

بيان معاني

القرآن الكريم

باللغة البيسايا الفلبينية

مركز رواد الترجمة

موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

9 786038 412305



Pagpasabot sa mga kahulugan sa Mahimayaong

QUR'AN

sa Pinulongang Binisaya

Tarjumah Ruwaad Center

موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

ح جمعية خدمة المحتوى الإسلامي باللغات، ١٤٤٥ هـ

جمعية خدمة المحتوى الإسلامي
بيان معاني القرآن الكريم - بيسايا . / جمعية خدمة المحتوى الإسلامي
- ط١ .. - الرياض ، ١٤٤٥هـ
(١١٤٨ ص) ؛ .. سم

رقم الإيداع : ٦٧٤٥/ ١٤٤٥
رقم الإيداع : ٥-٣٠-٨٤١٢-٦٠٣-٩٧٨

الطبعة الأولى ١٤٤٧ هـ
للتحقق من التحديثات

2025-12-23 - (V1.1.3)
للتواصل: info@quranenc.com

نحو توفير تفاسير وتراجم موثوقة لمعاني القرآن بلغات العالم

جمعية الربوة

المحتوى الإسلامي

مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

ما هو القرآن الكريم ؟

القرآن الكريم هو كلام الله رب العالمين وخالقهم، أنزله على خاتم الأنبياء والمرسلين محمد ﷺ ليبين للبشرية الغاية من خلقهم، ولهدايتهم إلى ما فيه سعادتهم في الدنيا والآخرة، وتخليصهم من الشقاء الأبدي بعد الموت، وهو آخر الكتب الإلهية نزولاً، مصدقا لها، وناسخا لشرائعها.

والقرآن الكريم آية ومعجزة أبدية، وهو دليل على نبوة رسول الله محمد ﷺ، تحدى الله الإنس والجن على أن يأتوا بمثله بل ولو بسورة منه، فعجزوا عن ذلك.

لم تصل إليه يد التحريف والتبديل منذ نزوله قبل أكثر من ١٤٠٠ سنة، وسيبقى محفوظاً باللغة العربية التي نزل بها، حيث تكفل الله سبحانه وتعالى بحفظه الى آخر الزمان.

والقرآن الكريم هو المصدر الرئيس للإسلام، والدستور الذي ينظم حياة البشر ويحكمها في كل زمان ومكان، يدعو إلى عبادة الإله الخالق وحده، ويبين ما يحتاجه الإنسان لمعرفة ربه ودينه، وبداية خلق الكون، وأطوار خلق الإنسان، ويخبر عن غيوب ماضية ومستقبلة، وعن قصص أنبياء سابقين عليهم السلام، وكيف نصرهم الله وأهلك أعداءهم، وفيه أصول العبادات والمعاملات والدعوة إلى الأخلاق المحمودة، والتحذير من الأخلاق المذمومة، والمصير في الآخرة؛ إما الجنة دار المؤمنين وإما النار دار الظالمين والكافرين.

ولأهمية هذا الكتاب العظيم الذي أنزله الله باللغة العربية، وأمر بإبلاغه للبشرية؛ يطيب لنا -أيها القارئ الكريم- أن نقدم لك ترجمة لمعانيه بلغتك، تسهيلاً لفهمه وتحقيقاً لتبليغه، وقد بذل فريق العمل جهده في فهم معانيه وترجمتها، مع العلم اليقيني أنه مهما بلغت دقة الترجمة فستظل قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها نص القرآن الكريم المعجز الذي يفوق أي عمل بشري، ومن أراد أن يقف على مزيد من الحقائق التي جاء بها القرآن الكريم؛ فنوصيه بتعلم اللغة العربية التي نزل بها.

وسلام على المرسلين، والحمد لله رب العالمين.

موسوعة القرآن الكريم

يمكنك الإطلاع على معاني القرآن الكريم بلغتك من خلال مسح الرمز المرئي (QR Code) بكاميرا الهاتف

- يسعدنا أن نستقبل مقترحاتكم وملاحظاتكم لتطوير الترجمة من خلال نافذة الملاحظات الموجودة أمام كل آية في موقع موسوعة القرآن الكريم

(www.quranenc.com)

وعند الرغبة في التواصل معنا يمكن مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني:

info@quranenc.com

Pasiuna

Sa Ngalan sa Allah, and Labing Madagayaon, ang Labing Maloloy-on

Unsa ang Halangdon nga Qur'an?

(Ang Halangdon nga Qur'an mao ang Pulong sa Allah, ang Ginoo ug ang Magbubuhat sa tanang kalibutan. Gipadayag Niya kini (Qur'an) sa kataposang Propeta ug Sugo nga si Muhammad (ang panalangin sa Allah ug ang kalinaw maanaa kaniya) aron sa pagpatin-aw ngadto sa katawhan sa katuyoan luyo sa paglalang kanila, aron sa paggiya kanila sa unsay magdala kanila ug kalipay dinhi sa kalibutan ug sa Ulahing Adlaw, ug aron sa pagluwas kanila gikan sa walay katapusan nga kaalautan (o silot) human sa kamatayon.

Mao kini ang kataposang balaang basahon nga gipadayag sa Allah, nga nagpamatuod sa naunang mga kasulatan, ug nagapuli nga labaw pa sa ilang mga kabalaoran.) Ang Halangdon nga Qur'an usa ka walay katapusan nga katingalahan ug milagro, ug pamatuod sa pagkapropeta sa Mensahero sa Allah nga si Muhammad (ang panalangin sa Allah ug ang kalinaw maanaa kaniya). Ang Makagagahum nga Allah naghagit sa katawhan ug sa jinn (mga engkanto) sa paghimo ug susama niini nga basahon, o bisan (man lang) ang sama sa pinakagamay nga kapitulo niini. Apan, napakyas sila sa pagmugna sa bisan unsa nga sama nianang (anaa) sa Qur'an, ug ang maong hagit nagpadayon gihapon nga epektibo hangtod karong presente nga mga adlaw (panahon).

Ang Halangdon nga Qur'an mao ang nag-unang tinubdan sa Islam ug ang konstitusyon nga nagmando ug nagdumala sa kinabuhi sa mga tawo sa matag dapit ug panahon. Nagtawag kini sa pagsimba sa Bugtong Makagagahum nga Magbubuhat lamang, ug nagpatin-aw sa kinahanglan nga mahibaloan sa mga tawo mahitungod sa ilang Ginoo ug relihiyon, ug ang sinugdanan sa paglalang sa uniberso, ug ang mga yugto sa paglalang sa tawo. Ang Qur'an usab nagsulti mahitungod sa nangagi ug sa umaabot nga mga panghitabo nga dili makita ug sa mga istorya sa miaging mga propeta (ang kalinaw maanaa kanila), nga nagpakita kung giunsa sila pagsuporta ni Allah ug paglaglag sa ilang mga kaaway. Dugang

pa, kini naglangkob sa mga sukaranan sa pagsimba ug sa pakiglabot, nagdapit sa mga tawo ngadto sa halangdon nga mga pamatasan ug nagpasidaan sa dili maayo nga moral nga mga pamatasan, ug nagpahayag nga ang kapadulngan sa Kinabuhi mahimong Paraiso, nga puloy-anan sa mga magtutuo, o ang Impiyerno, ang puloy-anan sa mga dili motuo ug ang mga daotan.

Tungod sa pagkamahinungdanon niining halangdon nga libro nga gipadayag sa Arabiko sa Labing Gamhanan nga Allah, ug nagmando nga kini ipahibalo sa tanan nga mga tawo, nalipay kami sa paghatag niini kanimo Oh minahal nga magbabasa sa paghubad sa mga kahulugan niini sa imong kaugalingon nga sinultian, aron kini dali nga masabtan alang kanimo ug matuman ang katungdanan sa pagpadangat sa mga kahulogan niini. Gibuhat sa among pundok ang ilang labing maayo nga mga pagpaningkamot sa pagsabut sa mga kahulugan niini ug paghubad niini sa hustong paagi. Bisan pa niini, angayng pamatikdan nga bisag unsa pa ka tukma kini nga hubad, dili gihapon kini bug-os ug hingpit nga makahatag sa mga kahulogan niining milagrosong teksto, nga kini (orihinal nga teksto sa Arabic) labaw sa bisan unsang buhat sa tawo. Kung adunay buot nga mahibaloan nga dugang bahin sa mga kamatuoran nga gidala sa Halangdon nga Qur'an, among girekomenda nga tun-an nila ang Arabiko nga pinulongan nga diin kini mao ang unang gipadayag.

Ug hinaut nga ang kalinaw ni Allah maanaa sa mga mensahero, ug ang tanan nga pagdayeg Iya sa Allah, ang Ginoo sa mga kalibutan.

Mahimo nimong tan-awon ang paghubad sa mga kahulogan sa Halangdon nga Qur'an sa imong pinulongan pinaagi niining QR code.

• Among pagadawaton ang inyong mga sugyot ug mga komento alang sa pagpausbaw (o pagpalambo) sa hubad pinaagi sa (remark window) sunod sa matag bersikulo sa website sa Halangdon nga Qur’an Encyclopedia

(www.quranenc.com)

Ug mahimo nimong kontakon kami pinaagi niining maong e-mail:

info@quranenc.com.

1- Al-Fātihah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on

1. Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
2. Ang Tanang pagdayeg alang lamang sa Allah, ang Ginoo[1] sa tanang binuhat.	ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢
3. Ang Labing Madagayaon, ang Labing Maloloy'on.	ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣
4. Ang Nanag-iya / Hari sa adlaw sa paghukom.	مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤
5. Kanimo lamang kami magasimba ug Kanimo lang kami magadangop ug magapangayo ug tabang,	إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥
6. Giyahi kami ngadto sa Matul'id nga Dalan (sa Islam, ug ipabilin kami niini).	ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦
7. Ang dalan niadtong Imong gipanalanginan[2], dili (sa dalan) niadtong ngadto kanila anaa ang Imong Kasuko[3], ni sa mga nangasalaag[4].	صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

(1) I.e., Magbubuhat, Tigsustento ug Magmamando.
(2) Sa mga Propeta, ang mga nagpamatuod sa Kamatuoran, ang mga martir, ug ang mga matarung.
(3) Sila nga nasayud sa kamatuoran apan wala mosunod niini.
(4) Sila mao ang mga nahisalaag gikan sa kamatuoran, nga wala magiyahan.

Al-Baqarah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on

1. Alif Lam Meem[1] . الٓمٓ ١

2. Kini nga Libro (ang Qur'an), walay pag-duhaduha sa nahisulod niini, kini Giya alang sa mga matarong. ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ ٢

3. Kinsa nagtuo sa dili Makita[2] ug nag-makanunayon sa ilang manga Salah (pag-ampo), ug migahin (sa Among Dalan) gikan sa unsay Among gihatag kanila (nga bahandi ug uban pa). ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣

4. Kinsa mituo sa unsay gipakanaog (ang Qur'an) nganha kanimo (Muhammad), ug sa unsay gipakanaog nga nauna pa kanimo[3] , Ug sa Kinabuhing-dayon sila nakasiguro. وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤

5. Kini mao ang anaa sa saktong Giya gikan sa 'Allāh' ilang Ginoo[4] , ug kini mao ang mga nagmalampuson. أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Sama sa Pagkaanaa sa Allah, mga Anghel, dili makita nga mga espiritu, mga demonyo, sa Kinabuhi human sa Kamatayon, sa Paraiso ug Imperno, etc.

(3) Ang Torah, Injil 'Ebanghilyo', Zabur 'Salmo' ug uban pa.

(4) I.e., Allah, ang Magbubuhat, Tigsustento ug Magmamando.

6. Sa mga nagpadayon sa paglimod 'sa kamatuoran', managsama lamang kung gipasidan-an nimo sila o dili - dili sila motuo.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٦

7. Ang Allāh nagbutang og silyo sa ilang mga kasing-kasing ug sa ilang mga pangdungog, ug sa ilang mga panan-awon mao ang tabil, ug alang kanila mao ang hilabihan nga silot.

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧

8. Ug taliwala sa mga katawhan adunay (mga tigpaka-aron ingnon) nga nagasulti: «Kami mituo kang Allah ug sa Ulahing Adlaw; apan sila dili mga magtutuo.»

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨

9. Sila naninguha sa pag-ilad kang Allah ug sa mga nagatuo (Kaniya), apan wala silay nailad gawas lamang sa ilang mga kaugalingon ug sila wala makaamgo niana.

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩

10. Sa ilang mga kasingkasing adunay sakit (sa pagduhaduha) ug gidugangan pa sa Allah ang ilang sakit, ug alang kanila adunay silot nga hilabihan kasakit tungod sa ilang kanunay nga pagpamakak.

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠

11. Sa dihang igasulti ngadto kanila: «Ayaw kamo pagbuhat ug kadautan (kagubot) sa kayutaan»; sila ingon: «Kami repormador lamang».

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١

12. Sa pagkatinuod, sila maoy ang mga kurakot, apan sila wala makaamgo niini.

أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢

13. Ug sa dihang gisulti ngadto kanila sa pagtuo ingon nga ang (mga sumulunod sa Propeta Muhammad) mituo, sila miingon: «Motuo ba kami, sama sa gituohan sa mga buang-boang?» Sa pagkatinuod sila sa ilang kaugalingon mao ang mga buang, apan sila wala masayod niini.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ١٣

14. Sa diha nga sila magtagbo sa kadtong mituo, Sila miingon: «Kami mituo (sama kaninyo)»; Apan kun silasila na lamang kauban sa ilang mga satanas (mga pangulo sa mga Judio ug mga pagano), sila muingon: «Sa pagkatinuod kami uban kaninyo, kami nagbugal-bugal lamang».

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ١٤

15. Ang Allāh ang mobiay-biay kanila, ug Siya mobiya kanila nga pasagdan sila aron magdugang ang ilang mga paglapas, nga mga buta ug naglatagaw.

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٥

16. Kini sila mao ang mipalit sa Pagkahisalaag baylo sa giya, busa ang ilang pakigsabot nagdala ug walay kapuslanan; ni sila wala giyahi.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ ١٦

17. Ang ilang panag-ingnan sama sa panag-ingnan niadtong nagpadilaab og kalayo, apan sa diha nga kini nagdan-ag na sa iyang palibut, Ang Allah mikuha sa ilang kahayag ug mibiya kanila sa hingpit nga kangitngit, (busa) sila dili makakita.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ١٧

صُمٌّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ١٨

18. (Sila mga) bungol, amang (ug) buta, busa sila dili magabalik pa (sa husto nga dalan).

أَوۡ كَصَيِّبٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٞ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ يَجۡعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِۚ وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩

19. O sama sa kusog nga ulan gikan sa langit nga diin uban niini ang tumang kangitngit, dalugdog ug kilat; ilang gisulod ang ilang mga tudlo sa ilang mga dalunggan batok sa mga dalugdog tungod sa kahadlok sa kamatayon. Apan si Allah naglukup sa mga manlilimod.

يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠

20. Ang kilat halos na mokuha sa ilang panan-aw; sa diha nga kini mudan-ag ug kahayag (ngadto sa dalan) alang kanila sila magalakaw niini, apan sa diha nga kini mongitngit sila magabarog; ug kon gigusto sa Allah Iya na gayong gikuha ang ilang pandungog ug ang ilang panan-aw. Sa pagkamatuod, ang Allāh adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٢١

21. O katawhan, simbaha ang imong Ginoo (Allāh) lamang Nga Mao ang naglalang kaninyo ug kadtong nahiuna kaninyo Aron kamo mahimong manggihadlokon Kang Allah ug maglikay sa dautan.

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فِرَٰشٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ فَلَا تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٢

22. Siya Mao ang nagbuhat sa yuta nga usa ka patag nga pahulayanan alang kaninyo, ug ang kalangitan nga atop, ug (Maoy) nagpadala og ulan gikan sa panganod, ug unya gipagula pinaagi niini ang mga bunga nga grasya alang

kaninyo; busa ayaw paghimo og mga kapares kang Allah samtang kamo nahibalo (nga walay parehas Kaniya).

23. Kon kamo adunay pagduhaduha mahitungod unsa Among gipadayag ngadto sa Among sulugoon (Muhammad), nan makapatungha ug usa ka Kapitulo nga sama niini ug tawga imong mga katabang ninyo nga lain gawas sa Allah, kon kamo matinud-anon.

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾

24. Apan kon kamo dili makahimo nini, ug dili gayud kamo makahimo nini, nan bantayi ang inyong mga kaugalingon batok sa Kalayo nga ang sugnod nini mao ang mga tawo ug mga bato, nga giandam alang sa mga manlilimod.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ug ipaabot ang maayong balita ngadto kanila nga nagatuo ug nagabuhat og matarung nga mga buhat, nga sila makabaton og mga Tanaman nga sa ubos niini adunay mga suba nga nagadagayday; sa matag higayon nga sila hatagan og gitagana nga mga bunga gikan niini, sila moingon: «Kini mao ang gihatag kanato kaniadto»; ug sila pagahatagan og mga bunga nga susama sa usag-usa (apan managlahi og lasa), ug sila makabaton og giputli nga mga asawa sa sulod niini, ug sila mopuyo niini sa kahangturan.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. Sa pagkatinuod Ang Allah dili maulaw sa paghatag og bisan unsa nga panag-ingnan (bisan pa sa) lamok o sa bisan unsa nga labaw pa (o mas gamay pa niana); unya alang niadtong mituo sila nasayud nga kini mao ang Kamatuoran gikan sa ilang Ginoo 'Allāh', apan alang kanila nga milimod (sa Kamatuoran), sila moingon: «Unsa ba ang katuyoan Sa Allah pinaagi sa maong panag-ingnan?» lyang hisalaag ang daghan pinaagi nini, ug daghan usat ang lyang gigiyahan pinaagi niini. Apan dili Niya hisalaag ang pinaagi niini (sa bisan kinsa) gawas sa mga masinupakon (batok Kang Allah),

۞ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلٗا مَّا بَعُوضَةٗ فَمَا فَوۡقَهَاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرٗا وَيَهۡدِي بِهِۦ كَثِيرٗاۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦

27. Sila nga nag-guba sa ilang tinukod nga Kasabotan ngadto Kang Allah human sa paglig-on niini ug nagputol sa (relasyon nga) gikasugo Sa Allah nga isumpay (ipabilin), ug nagpakaylapsa kadaotan sa kayutaan; kini sila mao ang mga nangapildi.

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٢٧

28. Sa unsang paagiha nga kamo milimod Kang Allah, samtang kamo (kaniadto) patay, ug Siya mihatag kaninyo ug kinabuhi? unya gipahigayon Niya nga mamatay kamo, ug usab Siya magbanhaw kaninyo sa kinabuhi (sa Adlaw sa Pagkabanhaw), ug kamo (tanan) igabalik ngadto Kaniya (alang sa Paghukom)[5].

كَيۡفَ تَكۡفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمۡ أَمۡوَٰتٗا فَأَحۡيَٰكُمۡۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٨

(5) Kini mao ang mga Siklo (naandang panghitabo) sa kinabuhi ug kamatayon nga maagian sa mga

29. Siya mao ang Nagbuhat alang kaninyo sa tanan nga anaa sa yuta, Unya gitumong sa Iyang kaugalingon ngadto sa langit, nga nag-umol niini ngadto sa pito ka mga langit. Siya ang Labing Nahibalo sa tanang butang.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. (Hinumdomi) sa dihang ang (Allah) nga imong Ginoo miingon sa mga anghel: «Ako magabutang ug usa ka puli nga magdumala sa yuta», sila miingon: «Ikaw ba magbutang didto (mga binuhat) nga maghimo og kadaotan ug magpaagas ug dugo, samtang kami naghimaya Kanimo uban ang pagdalayeg ug magbalaan Kanimo?» (Ang Allah) miingon: «Sa pagkatinuod Ako Nahibalo sa wala ninyo mahibaloi.»

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ang Allah nagtudlo kang Adan sa tanang mga ngalan (sa mga butang), ug gipakita Niya kini ngadto sa mga anghel; ug miingon: «Isulti ninyo Kanako ang mga ngalan niadto, kon kamo nagsulti ug tinuod.»

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

32. Sila miingon: «Ang Himaya kanimo (Oh Allah), kami walay kahibalo gawas sa unsay Imong gitudlo kanamo; sa pagkatinuod Ikaw mao ang Hingpit Nakahibalo, ang Hingpit nga Maalam.»

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

tawo: mga liso sa mga bat-ang sa tawo, ang paglalang ug pagkahimugso, kamatayon ug pagkabanhaw ug adunay tulubagon sa mga binuhatan sa usa ka tawo.

قَالَ يَـٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٣٣

33. (Ang Allah) miingon: «Oh Adan, pahibaloa sila sa mga ngalan niini.» Ug sa diha nga siya mipahibalo kanila sa mga ngalan niini, (ang Allah) miingon: «Wala ba Ako nag-ingon nganha kaninyo nga sa pagkatinuod Ako nahibalo sa dili makita sa mga langit ug sa yuta ug Ako nahibalo sa unsay inyong gipakita ug sa unsay inyong gitago?»

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَـٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٤

34. Ug (hisguti) sa diha nga Kami miingon ngadto sa mga anghel: «Yukbo kamo sa atubangan ni Adan[6] «. Ug diha-diha sila miyukbo, gawas kang Iblees[7] ; nibalibad siya tungod sa garbo, busa nahimo siyang sa manlilimod»

وَقُلۡنَا يَـٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٥

35. Ang Allah miingon: «Oh Adan, manimuyo ka ug ang imong asawa sa Tanaman (Paraiso), ug kaon kamo gikan niini sa (kasayon ug) kaabunda bisan asa nga inyong gusto, apan ayaw pagduol niini nga kahoy, kay basin unya kamo magmalinapason.

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِۖ وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٣٦

36. Apan si Satanas nakahimo kanilang duha nga mahulog (mapahawa) gikan niini, ug nakahimo kanila nga mapagawas gikan niana nga (kahimtang) diin sila anaa (nahimutang); ug Kami miingon: Kanaug kamo (kamong tanan), ingon nga mga managkaaway sa

(6) Aron sa pagpasidungog, pagtahud ug sa pagtimbaya.
(7) Nga gikan sa mga Jinn ug dili gikan sa mga anghel.

usag-usa, ug sa kayutaan adunay alang kaninyo nga puloy-anan, ug usa ka tagana hangtod sa gitakda nga panahon.

37. Ug unya si Adan nakadawat og mga pulong (sa pagpangita og Kapasayloan) gikan sa iyang Ginoo «Allāh», busa Iyang gidawat ang iyang paghinulsol[8] ; sa pagkatinuod Siya (Allah) mao ang Hingpit nga Nagadawat (sa Paghinulsol), ang Hingpit nga Maluluy-on.

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

38. Kami miingon: Panaog gikan didto (Ang Paraiso), kamong tanan 'Adan, Eba ug Satanas'; sa pagkatinuod adunay moabut kaninyo nga Giya gikan Kanako, busa bisan kinsa nga mosunod sa Akong Giya, walay kahadlok alang kanila, ni sila maguol.

قُلْنَا ٱهْبِطُواْ مِنْهَا جَمِيعًاۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Alang kanila nga milimod (sa Kamatuoran) ug misalikway sa Among mga pagpadayag, sila mao ang mga pumoluyo sa Kalayo, sila magpabilin sa sulod niini sa kahangturan.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾

40. Oh mga anak sa Israel, hinumdumi ang Akong Pabor nga Akong gihatag kaninyo, ug tumana ninyo (inyong) pakigsaad nganhi Kanako[9] , Ako (Allah) motuman sa (Akong) pakigsabot nganha kaninyo; ug kahadlok lamang Kanako.

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُواْ بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

(8) Ug gipasaylo siya sa iyang sala sa pagkadili-masinugtanon ug sa pagkaon gikan sa kahoy);
(9) Sa pagtuo sa Akong mga Kasulatan, ug sa mga Mensahero, ug sa pagsunod sa Akong mga kasugoan.

41. Tuohi ang unsay Akong gipakanaog, nga nagpamatuod nianang unsay anaa uban kaninyo, ug ayaw kamo pag-unauna sa paglimod nini, ug ayaw ibaligya ang Akong mga bersikulo sa gamay nga kantidad, ug kahadloki Ako lamang ug paglikay sa dautan.

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ ٤١

42. Ayaw ninyo isagol ang Kamatuoran uban sa kabakakan, ni itago ang Kamatuoran [10]samtang kamo nahibalo (niini).

وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤٢

43. Mag-makanunayon kamo sa Salah (pag-ampo), ug ihatag ninyo ang Zakah (obligadong limos) ngadto sa kabus, ug pagyukbo (diha sa pagsimba) uban kanila nga nagayukbo (ang mga Muslim).

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣

44. Nagsugo ba kamo sa mga tawo sa pagbuhat ug matarong ug gikalimtan ninyo (sa pagbuhat) sa inyong mga kaugalingon, samtang inyong gilitok ang Kasulatan (Torah); wala ba kamoy salabutan?

۞ أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٤٤

45. Pangitaa ang tabang (sa Allāh) pinaagi sa pasensya ug Salah (nga pag-ampo), ug sa pagkatinood kini usa ka palas-anon gawas niadtong mga mapaubsanon nga masinugtanon (sa Allāh),

وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ ٤٥

(10) Mahitungod sa pagkapropeta ni Propeta Muhammad sa bibliya.

46. Sila kadtong mga nakasiguro nga sila ikatagbo sa ilang Ginoo (Allāh), ug sila mobalik ngadto Kaniya (alang sa Paghukom).

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾

47. Oh mga anak sa Israel, hinumdumi ninyo ang Akong Pabor nga Akong gihatag kaninyo, ug nga kamo Akong gipalabi labaw pa sa tanang kanasuran (sa imong edad alang sa Akong mga mensahe).

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Bantayi ang inyong kaugalingon batok sa Adlaw nga diin ang usa ka tawo dili makatabang sa uban bisan gamay, ni ang pagpataliwala dili usab pagadawaton gikan kaniya, ni ang bisan unsa nga bayad kuhaon gikan kaniya, ni sila pagatabangan.

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

49. (Hinumdomi) sa diha nga Kami nagluwas kaninyo gikan sa katawhan ni Paraon, nga nagpailalom kaninyo ngadto sa hilabihan nga kasakit, pagihaw sa inyong mga anak nga lalaki, ug magpabilin nga buhi sa inyong mga babaye (alang sa pagpangulipon). Kadto maoy usa ka bug-at nga pagsulay gikan sa imong Ginoo.

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. (Hinumdomi) sa dihang gitunga Namo ang dagat alang kaninyo, ug giluwas kamo, ug gilumos ang katawhan ni Paraon samtang kamo nagtan-aw.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. (Hinumdomi) sa diha nga Kami nagtakda alang kang Moises og panahon nga kap-atan ka gabii, unya kamo nagsugod sa pagsimba (sa bulawan nga) nating baka sa iyahang pagkawala, ug kamo dili makiangayon.

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥١﴾

52. Apan Kami mipasaylo kaninyo human niana, aron kamo tingali makahatag ug pagpasalamat.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Kami mihatag kang Moises sa Kasulatan ug sa sukdanan (sa pag-ila sa husto ug sa sayop), aron kamo husto nga magiyahan.

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

54. (Hinumdomi) sa diha nga si Moises miingon ngadto sa iyang mga katawhan: Oh akong mga katawhan, sa pagkatinuod kamo nakahimo og hilabihan nga inhustisya batok sa inyong mga kaugalingon, pinaagi sa paghimo ninyog sa (bulawan) nga nating baka (isip usa ka diyos), busa paghinulsol kamo ngadto sa inyong Magbuluhat, ug busa patya «ang mga magsisimba sa nating baka sa inyong taliwala» ug kini labing maayo alang kaninyo ngadto sa inyong Magbubuhat (Allah). Ug Iyang gidawat ang inyong pagbasol, kay sa pagkatinuod Siya mao ang Tigdawat sa Paghinulsol, ang Labing nga Maluluy-on.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55. (Hinumdomi) sa dihang kamo miingon: Oh Moises, kami dili motuo kanimo hangtud nga kami makakita Kang Allah sa dayag, busa ang kilat misakmit (milabnot) kaninyo samtang kamo nagtan-aw.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Pagkahuman, gibuhi Namo kamo pagusab human sa imong kamatayon 'gumikan sa kilat sa dalugdog', aron kamo magpasalamat.

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ug Amo kamong gilandongan og bagang panganod, ug Kami nagpakanaog kaninyo og Manna (maayong pagkaon, sama sa truffles) ug Salwa (sama sa mga pugo), (nga nag-ingon): Kaon kamo sa mga maayong tagana nga Among gihatag kaninyo; [apan sila nagrebelde], ug bisan pa niana, dili Kami ang ilang nabuhatan ug kasaypanan kon dili ang ilang mga kaugalingon mao ang ilang nabuhatan og kasaypanan.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ug (hinumdomi) sa diha nga Kami miingon: Sulod kamo niini nga lungsod (Herusalem), ug kaon kamo gikan niini uban sa kaabunda, sa bisan unsang (pagkaon) nga inyong gusto, ug sulod kamo sa ganghaan nga nanggiyukbo (uban ang pagpaubos), ug isulti: "kami nangayo og Kapasayloan (gikan Kanimo, Oh Allah)". Ug Kami mopasaylo kaninyo sa inyong mga kasaypanan,

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

ug maghatag og dugang pa nga ganti sa mga nagabuhat og kaayohan.

59. Apan sila nga tigbuhat og kadautan nag-usab niini ngadto sa usa ka panultihon nga lahi sa gikasulti ngadto kanila, busa Kami nagpakanaog kanila ug usa ka katalagman gikan sa langit tungod sa ilang pagkamasupilon.

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَنزَلۡنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ٥٩

60. (Hinumdomi) sa dihang si Moises nag-ampo og (tubig nga) mainom alang sa iyang katawhan, ug busa Kami (ang Allah) miingon: «Bunali ang bato pinaagi sa imong sungkod,» busa adunay mibuswak gikan niini nga napulo ug duha ka mga tubod; Ang matag tribo nahibalo sa ilang dapit nga paga-imnan: 'Kaon kamo ug inom kamo gikan sa tagana (nga gihatag) sa Allah, ug ayaw kamo pagbuhat og kagubot sa kayutaan nga hinungdan sa kurakot.

۞ وَإِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ فَقُلۡنَا ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنفَجَرَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۖ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ مِن رِّزۡقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٦٠

61. Ug (hinumdomi) sa diha nga kamo miingon: "Oh Moises, kami dili makaagwanta sa usa lang ka matang sa pagkaon, busa sangpita ang 'Allah' imong Ginoo alang kanamo, aron sa pagpagula sa mga gatubo niining yuta alang kanamo, gikan sa mga lagutmon ba kaha niini, mga pepino niini, mga ahos, mga lentihas, ug mga sibuyas." Si Moises miingon: "Ibaylo ba ninyo ang mas maayo kay sa ubos nga ma-

وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصۡبِرَ عَلَىٰ طَعَامٖ وَٰحِدٖ فَٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُخۡرِجۡ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۢ بَقۡلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَاۖ قَالَ أَتَسۡتَبۡدِلُونَ ٱلَّذِي هُوَ أَدۡنَىٰ بِٱلَّذِي هُوَ خَيۡرٌۚ ٱهۡبِطُواْ مِصۡرٗا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلۡتُمۡۗ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلۡمَسۡكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٦١

tang? Adto kamo ngadto sa bisan unsang haduol nga lungsod aron makaplagan ninyo ang inyong gipangayo." Ug gipadangat kanila ang pagkaubos ug kalisdanan, ug sila nahimong angayan sa Silot sa Allah; kini tungod kay sa ilang kanunay nga paglimod sa mga Pinadayag sa Allah, ug ilang gipamatay ang mga Propeta nga walay makataronganon nga hinungdan. Kini tungod kay sila masinupakon ug sila kanunay nga malinapason.

62. Sa pagkatinuod kadtong mga Magtutuo (mga Muslim), mga Hudeyo, mga Kristohanon, ug mga Sabiyano, bisan kinsa nga nagtuo sa (hingpit nga pagkausa sa) Allah, (ug sa lyang mga mensahero), ug sa Ulahing Adlaw, ug nagkinabuhi nga matarong, sila makabaton sa ilang ganti gikan 'Allah' sa ilang Ginoo, kanila walay kahadlok, ni sila maguol.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63. (O mga anak sa Israel, hinumdumi) sa dihang Kami mikuha sa inyong pakigsaad ug Kami mipataas sa ibabaw kaninyo ang Bukid (Sinai, nga nag-ingon): «Hupti pag-ayo ang among gihatag kaninyo (sa Torah) uban sa determinasyon , ug hinumdomi unsay anaa niini aron kamo makabantay batok sa dautan.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Apan mitalikod kamo (human) niana; ug kon dili pa tungod sa Pabor sa Allāh diha kaninyo ug sa Iyang Kalooy, kamo sa pagkatinuod mahiuban na sa mga pildero.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ug sa pagkatinuod kamo nahibalo niadtong nagmanilapason taliwala kaninyo mahitungod sa Adlaw nga Sabado, busa Kami miingon ngadto kanila: mahimong mga unggoy, nga tinamay.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿٦٥﴾

66. Busa gihimo Namo kini nga usa ka pagtulon-an ngadto kanila nga anaa karon ug sa mosunod nga mga kaliwatan ug usa ka tambag alang sa mga matarong.

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

67. Ug hinumdumi usab sa dihang si Moises miingon sa iyang katawhan: «Tan-awa, ang Allāh nagsugo kaninyo sa pag-ihaw ug baka (isip ingon nga bayad sa wala masulbad nga pagsulbad sa kamatayon) .» Sila miingon: "Nagbiaybiay ka ba kanamo?" Si Moises mitubag: «Ako modangup kang Allāh gikan sa paglihok nga binuang.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

68. Sila miingon: «Pag-ampo ngadto sa «Allāh» imong Ginoo aron klarohon alang kanamo kon unsang matang sa 'baka' kini.» Siya «si Moises» mitubag: «Siya «Allāh» nag-ingon, kini usa ka baka nga dili tigulang o bata, kondili kini anaa sa taliwala niining duha. Busa buhata ninyo ang unsay gikasugo kaninyo.»

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ ۖ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Sila miingon: «Pag-ampo ngadto sa «Allāh» imong Ginoo aron klarohon alang kanamo kon unsa ang kolor niini.» Siya «si Moises» mitubag: "Siya «Allāh» nag-ingon, kini nga baka usa ka dalag, nga hilabihan ka hayag ang kolor, ug makapadani niadtong sa mga nakakita niini.»

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوۡنُهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ صَفۡرَآءُ فَاقِعٞ لَّوۡنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩

70. Sila miingon: «Pag-ampo ngadto sa «Allāh» imong Ginoo aron ihulagway alang kanamo kon unsang klaseha nga 'baka' kini.» Kay alang kanamo, ang tanan nga mga baka managsama og dagway, ug kon buot sa Allāh, kami sa pagkatinuod magiyahan gayod sa husto.

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلۡبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيۡنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهۡتَدُونَ ٧٠

71. Ug miingon siya [Moises] ' Siya [Allah] nagaingon, kini usa ka baka nga wala mamanso sa pagdaro sa yuta, ni sa pagpatubig sa umahan; luwas sa depekto, walay lama (marka). Sila miingon: «Aha! Karon imong nadala ang Kamatuoran; busa ilang giihaw kini, ug hapit nila kini wala nabuhat.

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا ذَلُولٞ تُثِيرُ ٱلۡأَرۡضَ وَلَا تَسۡقِي ٱلۡحَرۡثَ مُسَلَّمَةٞ لَّا شِيَةَ فِيهَاۚ قَالُواْ ٱلۡـَٰٔنَ جِئۡتَ بِٱلۡحَقِّۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُواْ يَفۡعَلُونَ ٧١

72. Ug (hinumdomi) sa dihang kamo mipatay sa usa ka tawo ug dayon nahimong dakong panagbangi mahitungod (kon kinsay sad-an niadto), apan ang Allāh mao ang mibutyag sa unsay inyong ginatago.

وَإِذۡ قَتَلۡتُمۡ نَفۡسٗا فَٱدَّٰرَـٔۡتُمۡ فِيهَاۖ وَٱللَّهُ مُخۡرِجٞ مَّا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٧٢

73. Busa Kami miingon: Hampaka ninyo kana (kanang patayng lawas) pinaagi sa usa ka bahin sa (giihaw nga baka), sa ingon niana ang Allah magbanhaw sa mga namatay, ug Siya nagapakita kaninyo sa Iyang mga timailhan aron kamo makasabut.

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَاۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Unya dayon migahi ang inyong mga kasingkasing human niana, sa kagahion nga kini nahimong sama sa mga bato, o mas labaw pa gayud (niana) sa pagkagahi. Sa pagkatinuod adunay taliwala kanila sa mga bato diin gikan ang mga suba, ug adunay taliwala nga napikas ug ang tubig midagayday gikan kanila, ug adunay taliwala kanila nga nahagsa tungod sa kahadlok kang Allāh. ug ang Allāh nasayod sa unsay inyong ginabuhat.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةًۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Kamo ba (Oh mga magtutuo) naglaum nga sila (ang mga Hudeyo) motuo diha kaninyo, samtang ang usa ka pundok gikan kanila (Hudeyo nga mga Magtutudlo) makadungog sa Pulong sa Allah, nan tinuyuang tuison nila kini (ang Torah) human nga sila nahibalo ug nakasabut niini.

۞ أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ug sa higayon nga ilang mahinagbo kadtong mga nagatuo (ang mga Muslim), sila moingon: «Kami mituo (usab).» Apan sa diha nga sila na lang ang

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

nag-atubangay sa usag-usa, sila moingon: «Kamo ba makigsulti kanila sa unsay gipadayag sa Allah kaninyo aron sila makahimo sa pakiglantugi kaninyo mahitungod niini sa atubangan sa inyong Ginoo (Allāh), wala ba kamoy salabutan?»

77. Wala ba sila mahibalo nga ang Allah nahibalo man sa unsay ilang ginatago o gidayag?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ug taliwala kanila adunay mga Gentil nga wala makahibalo sa Kasulatan gawas sa mga hungihong, ug sila nanagdahum lamang.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

79. Busa kaalautan alang niadtong nagsulat sa kasulatan sa ilang (kaugalingong) mga kamot, ug unya muingon: Kini gikan sa Allah, aron sila makakuha niini og diyutay nga kantidad; Busa kaalautan alang kanila tungod sa unsay gisulat sa ilang mga kamot, ug alaut sila tungod sa unsay ilang gipaningkamotan (sa mga sala).

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

80. (Pipila sa) mga Hudeyo nag-angkon nga: Ang Kalayo (sa Imperno) dili makahikap kanamo gawas lang sa pipila ka mga adlaw. Isulti, ˹O Propeta,˺ "Nakadawat ka ba ug saad gikan sa Allah—kay si Allah wala gayod nagguba sa Iyang saad—o ikaw ba ˹nagsulti lang bahin kang Allah sa wala nimo mahibaloi?"

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Walay pagduhaduha, bisan kinsa nga nakatigum og kadautan ug ang iyang mga kasal-anan naglibot kaniya sa tanang bahin, kini sila mga lumulupyo sa Kalayo, ug sila magpabilin didto sa kahangturan.

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Apan kadtong mga nagtuo ug nagabuhat og matarung nga mga buhat, sila kadtong mga lumulupyo sa Paraiso, sila magpabilin didto sa kahangturan.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. (Hinumdomi) sa dihang Kami mikuha og Pakigsaad gikan sa mga anak sa Israel (nga nag-ingon) nga «Ayaw kamo pagsimba sa bisan unsa gawas sa Allah, ugPagpasidungog sa (inyong) mga ginikanan, ug pagbuhat kamog kaayohan ngadto sa(inyong) mga kaparyentehan, sa mga ilo, ug sa mga nanginahanglan, ugpagpamulong kamo ngadto sa mga tawo ug maayong mga pulong ug mag-kanunayon kamo sa inyong nga Salah (nga pag-ampo). ug paghatag kamog Zakah (obligadong limos).» Unya dayon kamo mingtalikod, gawas sa pipila kaninyo, ug (karon usab) kamo nagdumili,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ug (hinumdomi) sa dihang Kami mikuha sa inyong pagkigsaad (O mga anak sa Israel, nga nag-ingon): «Ayaw pagpaagas ang dugo (sa usag usa), ug ayaw palayasa ang inyong mga ka-

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

tawhan gikan sa ilang mga panimalay; ug kamo miila niini (nga Kasabotan) samtang kamo misaksi (niini).

85. Unya, kamo mao ang [nagpinatyanay] sa usag usa ug nagpalayas sa usa ka partido sa inyong katawhan gikan sa ilang mga panimalay, pagtinabangay sa usag usa diha sa sala ug kapintasan. Apan sa diha nga sila moanha kaninyo ingon nga mga binihag, kamo maglukat kanila, samtang ang pagpalayas kanila gidili kanimo. (Unsa?) Motuo ka ba sa pipila ka bahin sa Kasulatan ug naglimod sa uban? Busa, unsa man ang angay nga balos alang kaninyo nga nagbuhat niini, gawas sa kaulawan sa kinabuhi niining kalibotana, ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw, sila ibalik sa labing makaguol nga Silot. Kay nasayod si Allāh sa imong gibuhat.

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Sila kadtong mipalit sa kinabuhi niining kalibutana baylo ang pikas kinabuhi, busa ang ilang Silot dili mapagaan ug dili usab sila matabangan.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ug sa pagkatinuod Kami naghatag kang Moises sa Kasulatan (Torah) ug Kami nagpadala og mga Mensahero human kaniya, nga nanggisunod sa usag-usa; ug Kami naghatag kang Hesus nga anak ni Maria sa tin-aw nga mga Timailhan ug nagpalig-on kaniya pinaagi

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

sa balaan nga espiritu (anghel Gabriel). Apan sa diha nga adunay usa ka Mensahero nga moabut kaninyo nga wala magustohi sa inyong mga kaugalingon, kamo hilabihan ka mga mapahitas-on, busa ang ubang pundok sa mga Sinugo inyong gilimod, ug ang uban inyong gipamatay.

88. Ug miingon sila 'Ang among mga kasing-kasing natabunan (batok sa pagdawat sa pulong sa Allāh). Hinoon, gitunglo sila sa Allah tungod sa ilang panaglimod; ug hilabihan lang kagamay ang ilang gituohan.

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلۡفُۢۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ ٨٨

89. Sa diha nga miabut kanila ang usa ka Libro (ang Qur'an) gikan sa Allah nga nagpamatuod nianang anaa kanila (ang Torah, Ebanghelyo, Salmo, etc.), bisan pa kaniadto pa man sila kanunay na nga nag-ampo sa Allah (alang sa pag-abot ni Muhammad) ug alang sa kadaugan batok kanila nga mga pagano. Apan sa diha nga miabut kanila ang unsay ilang nailhan (nga mao ang Propeta Muhammad), sila naglimod kaniya; busa, pasagdi nga ang Tunglo sa Allah maanaa sa mga manlilimod.

وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٩

90. Daotan gayud kaayo ang unsay ilang gibaligya (o gibaylo) uban ang ilang mga kaugalingon, nga ilang gilimod kung unsa ang gipakanaog sa Allah, tungod

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٩٠

sa kasina nga ang Allah mupakanaog sa lyang panalangin ngadto sa kinsay lyang gusto gikan sa lyang mga ulipon. Busa ilang gihimo ang ilang mga kaugalingon nga angayan sa Kasuko[11] dugang pa sa Kasuko (sa Allāh)[12]. Ug alang sa mga maglilimod adunay usa ka makauulaw nga Silot.

91. Sa diha nga iga-ingon ngadto kanila: Tuohi ninyo ang unsay gipadayag sa Allah (ang Qur'an), sila moingon: Kami mituo (lamang) sa unsay gipadayag nganhi kanamo (sa Torah ug sa Ebanghelyo); ug ilang gilimod ang moabut human niini, samtang kini mao ang Kamatuoran nga nagpamatuod sa unsay anaa kanila. isulti: Ngano man nga inyong gipamatay ang mga Propeta sa Allah kaniadto, kon kamo tinuod nga mga magtutuo?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

92. Ug matood nga miabot usab si Moises nganha kaninyo (Hudeyo) uban ang mga tin-aw nga pamatuod, unya kamo nagsugod sa pagsimba sa «bulawan nga» nating baka sa iyahang pagkawala, ug kamo dili makiangayon.

۞ وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾

93. (Hinumdumi) sa dihang Kami naghimo ug Kasabotan uban kaninyo (0 mga anak sa Israel) ug Kami mipataas sa bukid (Sinai) ibabaw kaninyo (nga nag-ingon): Hupti ang among gihatag

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُواْ ۖ قَالُواْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُواْ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

(11) Tungod sa ilang pagkawalay pagtuo sa Qur'an.
(12) Tungod sa ilang pagkawalay pagtuo sa Torah sa wala pa ug sa ilang nangaging mga sala.

kaninyo (ang Torah) uban ang pagkamakanunayon ug pagkamasinugtanon. Sila miingon: Kami makadungog ug mosupak. Ug ang ilang mga kasing-kasing mituhop (sa pagsimba) sa (bulawan) nga nating baka tungod sa ilang pagkawalay pagtuo. Ingna: Unsa kadautan ang imong (bakak) nga pagtuo nga nagsugo kaninyo sa pagbuhat nga dautan, kon kamo (tinuod) nga mga magtotoo.

94. Isulti: Kun ang Puloy-anan sa Pikas Kinabuhi kauban Ang Allah gipasahi nga alang lamang kaninyo (mga Hudeyo,ingon sa inyong gihunahuna) ug dili apil ang uban nga mga tawo, nan tinguhaa ninyo ang kamatayon, kon kamo mga matinud-anon.

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾

95. Apan sila dili gayud maninguha sa kamatayon tungod sa unsay gidala (nabuhat) sa ilang mga kamot (nga kadautan). Ang Allāh nahibalo pag-ayo sa mga malapason.

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾

96. Ug imo gayod silang makaplagan nga mga hakog sa kinabuhi ug labaw pa sa mga pagano. Ang matag usa kanila naghamdum nga pagahatagan og kinabuhi nga usa ka libo ka tuig, ug ang paghatag kaniya og taas nga kinabuhi dili gayud makapahilayo kaniya gikan sa Silot «sa Imperno». Kay ang Allah Hingpit nga nakakita sa unsay ilang ginabuhat.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. Isulti [Oh Muhammad] : Bisan kinsa nga kaaway ni anghel Gabriel, nan (hisayri nga) sa pagkatinuod siya ang nagdala niini (ang Qur'an) nganha sa imong kasingkasing (O Propeta Muhammad) pinaagi sa kamandoan sa Allah, nga nagpamatuod sa mga (Kasulatan nga) nauna niini, ug ingon nga Giya ug maayong balita alang sa mga magtutuo.

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

98. Bisan kinsa nga kaaway sa Allah, sa lyang mga anghel, Iyang mga mensahero, (ug arkanghel) Gabriel ug Mikail, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang kaaway sa mga maglilimod.

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

99. Ug sa pagkatinuod Kami nagpadayag nganha kanimo (Oh Propeta Muhammad) sa tin-aw nga mga Bersikulo, ug walay usa nga naglimod niini gawas sa mga masinupakon (batok sa Dios).

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

100. Nganu man nga sa matag higayon nga sila mohimo sa usa ka pakigsaad, ang uban nga pundok gikan kanila misalikway niini? Gani sa pagkatinuod ang kadaghanan gayud kanila dili motuo (sa Kamatuoran).

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Sa diha nga adunay miabut kanila nga usa ka Mensahero gikan sa Allah (nga mao si Muhammad) nga nagpamatuod sa unsay anaa kanila (Torah), ang usa ka pundok niadtong gihatagan sa Kasulatan nagsalibay sa Libro ni Allah sa ilang likod nga daw wala sila mahibalo.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Ug sila (ang misalikway nga mga Hudeyo) misunod sa unsay giasoy sa mga shaytan' nga mga kabakakan mahitungod sa gingharian ni Solomon. Apan si Solomon wala nagsalikway sa pagtuo (wala siya magbuhat og salamangka), apan ang mga satanas mao ang wala nagtuo, nga nagtudlo sa mga tawo sa salamangka ug sa unsay gipakanaog ngadto sa duha ka anghel nga gipadala aron sa pagsulay sa mga tawo) sa Babylon nga mao si Harut ug Marut. Kining duha wala magtudlo ni bisan kinsa hangtud nga sila miingon na daan: 'Sa pagkatinuod kami usa lamang ka pagsulay (alang kaninyo), busa ayaw kamo pagsalikway (ni mubiya sa inyong pagtuo).' Ug ang mga tawo nakakat-on gikan niining duha, sa salamangka, nga pinaagi niini sila makahimo sa pagpabulag tali sa usa ka lalaki ug sa iyang asawa; ug sila dili makahatag ug kadaut sa bisan kinsa pinaagi niini gawas sa pagtugot sa Allah, ug sila nakakat-on sa unsay makadaot kanila ug wala makahatag og kaayohan kanila, ug kasigurohan nga sila nahibalo nga siya nga mipalit niini walay kabahin (nga kaayohan) sa Pikas Kinabuhi, ug dautan ang ganti sa ilang pagbaligya sa ilang mga kaugalingon, kun sila nasayod lamang.

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ug kon sila (mga Hudeyo) mituo pa ug nagbantay sa ilang kaugalingon batok sa dautan, ang ganti gikan sa Allah kasiguruhan nga labing maayo alang kanila- kun ila lang nahibaloan.

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Oh mga magtutuo, ayaw kamo (pagsundog sa mga naglimod ug ayaw) pag-ingon (ngadto sa mensahero sa Dios): Ra'ina (mga pulong nga walay klaro), apan isulti: Unthurna (mga pulong sa pagtahud) ug paminaw (sa unsay gilitok sa Qur'an). Alang sa mga manlilimod adunay usa ka sakit nga Silot.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَٰعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُواْ ۗ وَلِلْكَـٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Sila nga milimod (sa Kamatuoran) gikan sa mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan (mga Hudeyo ug mga Kristohanon), ug ang mga pagano, dili makagusto nga adunay maayo nga butang nga gipakanaog kaninyo gikan sa 'Allah' inyong Ginoo, ug ang Allah pinasahi nga mipabor sa kinsay Iyang gusto alang sa Iyang Kaluoy, ug ang Allah mao ang Tag-iya sa Dakung Kaayohan.

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

106. Bisan unsa nga Pinadayag (bisan usa ka Bersikulo) nga Among giwagtang o gipahinabo nga kini makalimtan, Kami nagdala og mas maayo pa kay saniini o sama niini. Wala ba kamo mahibalo nga si Allāh -sa tanan nga mga butang adunay Bug-os nga Gahum ibabaw niini?

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

107. Wala ba kamo mahibalo nga lya sa Allah (lamang) ang Gingharian sa mga langit ug sa yuta? Ug gawas Kang Allah kamo walay tigpanalipod (manluluwas) o magtatabang.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

108. O gusto ba ninyo nga kamo magpangutana sa inyong Mensahero (nga si Propeta Muhammad), sama sa pagpangutana nila kang Moises kaniadto. Bisan kinsa nga misagop sa kawalay pagtuo baylo sa Pagtuo, siya sa pagkatinuod nasalaag gikan sa husto nga dalan (sa Islam).

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

109. Kadaghanan sa mga sumosunod sa (naunang) Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon) nangandoy pag-ayo nga sila makapabalik kaninyo ngadto sa pagka-manlilimod human sa inyong pagtuo, tungod sa kasina gikan sa ilang mga kaugalingon, (bisan pa) human sa Kamatuoran nga giklaro ngadto kanila. apan pagpasaylo ug ibaliwala, hangtud nga ang Allah nagdala sa Iyang kasugoan; Sa pagkatinuod ang Allah - sa tanan nga mga butang adunay Bug-os nga Gahum ibabaw niini.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110. Mag-makanunayon sa Salah (pag-ampo), ug magbayad sa Zakah (obligado limos) ug bisan unsa nga maayo nga inyong gipadala alang sa inyong mga kaugalingon, kamo makakaplag uban

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

ni Allah; sa pagkatinuod ang Allah ang Labing Nakakita sa inyong ginabuhat.

111. Sila nag-ingon: Walay bisan kinsa nga makasulod sa Paraiso gawas nga siya Hudeyo o Kristohanon. Mao kana ang ilang kawang nga mga tinguha. Isulti: Dad-a ang inyong pruweba, kun kamo matinud-anon.

وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١١١

112. Walay pagduha-duha, bisan kinsa nga magtugyan sa iyang kaugalingon sa hingpit ngadto sa Allah, samtang siya usa ka tigbuhat og maayo, alang kaniya ang iyang ganti sa iyang Ginoo - Allah - ug walay kahadlok alang kanila, ni dili sila maguol.

بَلَىٰۚ مَنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَلَهُۥٓ أَجۡرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١١٢

113. Ug ang mga Hudeyo nag-ingon: Ang mga Kristohanon walay matuod nga sukaranan (sa ilang mga pagtuo), ug ang mga Kristohanon nag-ingon: Ang mga Hudeyo walay balido nga sukaranan (sa ilang mga pagtuo), samtang silang duha mikutlo sa (managsama nga) kasulatan. Mao usab, kadtong mga walay kahibalo (ang mga mitoo sa dios-dios) nagsulti sama sa unsay ilang gisulti; busa ang Allah maoy mohukom taliwala kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw mahitungod sa unsay ilang panaglahi.

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١١٣

114. Kinsa ba ang mulabaw pa sa pagka dili-makataronganon kay sa niadtong nagpugong (sa mga tawo) nga

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمۡ أَن يَدۡخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا

himayaon ang mga Pangalan sa Allah sa mga 'Masjid' (balay alampoanan sa Dios), ug nanlimbasog sa pagguba niini[13] ? Dili angay kanila nga sila mosulod niini gawas nga anaa sa kahadlok. Sila makatagbo ug pagka-alaut niining kalibotana, ug sila makabaton ug hilabihan nga silot sa Pikas Kinabuhi.

خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Iya sa Allah (lamang) ang Pagpanag-iya sa Sidlakan ug sa Kasadpan, busa, bisan asa kamo molingi, anaa ang (Dungganon ug Halangdon) nga Nawong sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Igo nga Manggihatagon, ang Labing Nasayud.

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Sila nag-ingon: Ang Allah nagbaton alang sa lyang kaugalingon ug usa ka anak nga lalaki. Ang Himaya (ug Pasidungog) anaa Kaniya; hinonoa, Kaniya ang bisan unsa nga anaa sa langit ug sa yuta. Ang tanan masinugtanon Kaniya.

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا سُبْحَٰنَهُۥ بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾

117. Siya ang Tigmugna sa mga kalangitan ug kayutaan, ug kun Siya (Allah) magtakda ug ka usa ka butang, Siya muingon lamang niini, 'Mahimo,' ug kini mahitabo.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

118. Kadtong (ang pagano) walay kahibalo nag-ingon: «Nganong ang Allah dili man makigsulti kanato (sa direkta

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ

(13) Nagdili sa 'Salah' (Pag-ampo) ug sa pagbasa sa Qur'an sa niini, ug uban pa; ug nanlimbasog sa pagguba niini, o pagpasirado niini, o pagdili sa mga magtutuo gikan niini.

nga ikaw mao ang Iyang mensahero), o adunay usa ka Timaan nga moabut nganhi kanato?» Ingon niana usab ang giingon niadtong (ang Hudeyo) mga nauna kanila; managsama ang ilang mga kasingkasing. Kami nagpakita sa tin-aw nga mga Timaan ngadto sa mga katawhan nga nakasiguro (sa Pagtuo).

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

119. Ikaw Among gipadala 'O Propeta Muhammad' uban ang Kamatuoran, ingon nga usa ka tigdala ug maayong balita, ug usa ka tigpasidaan, ug ikaw dili pangutan-on mahitungod sa mga mamuyo sa Kalayo sa Impiyerno.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

120. Ang mga Hudeyo dili mahimuot kanimo, ni ang mga Kristohanon hangtud nga ikaw mosunod sa ilang pagtuo (ug paagi sa kinabuhi). Isulti: Ang Giya sa Allah (sa relihiyon sa Islam) mao ang (husto) nga Giya. Ug kun kamo mosunod sa ilang mga tinguha human nga ang kahibalo miabut na kaninyo, nan kamo dili makabaton batok sa Allah og bisan unsa nga tigpanalipod, ni magtatabang.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

121. Kadto sila nga Among gihatagan sa Kasulatan, paglitok niini, ingon nga kini kinahanglan nga pagalitukon. Kini sila mituo niini (Qur'an); ug si kinsa kadtong naglimod niini (Qur'an), sila mao kadtong mga pildero.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. O mga anak sa Israel, hinumdumi ang Akong Pabor nga diin Akong gihatag kaninyo, ug Ako mipalabi kaninyo labaw sa tanan (sa inyong kapanahonan pinaagi sa Akong mga Pagpadayag).

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢

123. Bantayi (ang inyong mga kaugalingon) batok sa Adlaw nga diin walay tawo nga makatabang sa uban bisan diyutay; ni walay bisan unsa nga bayad ang pagadawaton gikan kang bisan kinsa, ug walay pagpataliwala nga magmapuslanon kaniya, ug sila dili matabangan.

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣

124. (Hinumdomi) sa diha nga ang Ginoo (Allāh) misulay kang Abraham uban sa pipila ka mga Kasugoan, ug siya mituman niini tanang. (Ang Allah) miingon: Sa pagkatinuod Ako maghimo kanimo nga usa ka pangulo/pananglitan sa katawhan. Si Abraham miingon: Ug ang akong kaliwat? (Ang Allah miingon): Ang Akong Pagpakigsaad dili maglakip ang mga makasasala.

۞ وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤

125. Hisguti) sa diha nga Among gihimo ang Balay (ang Ka'bah sa Makkah) ingon nga usa ka dapit sa pagbalik (pagduaw) alang sa mga tawo, ug usa ka dapit nga luwas nga dangpanan; ug pagkuha alang sa inyong mga kaugalingon (Oh mga magtutuo) ug usa ka dapit sa pag-ampo diha sa dapit nga gitindogan ni Abraham. Kami nagsugo kang

وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ وَأَمۡنٗا وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗىۖ وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ١٢٥

Abraham ug Ismael nga nag-ingon: Putlia ang Akong Balay (ang Ka'bah sa Makkah) alang niadtong nagaduaw (niini), niadtong mga nagalibot libot niini, niadtong magpabilin aron sa pagsimba didto niini, niadtong mga nagayukbo (ug) nagahapa sa ilang mga kaugalingon (sa pagsimba).

126. Ug (hinumdomi) sa dihang si Abraham nag-ampo: (O Allah) akong Ginoo, himoa kining (Makkah) nga usa ka luwas nga lungsod, ug hatagi ang mga katawhan niini og mga bunga - alang sa bisan kinsa kanila nga nagtuo sa Allah ug sa Katapusan nga Adlaw. (Ang Allah) miingon: Ug bisan kinsa nga mulimod (sa Kamatuoran), Ako mohatag kaniya og kalipay sa hamubo nga panahon, unya pagkahuman, Ako modala kaniya ngadto sa silot sa Kalayo; Pagkadaotan nga kapadulngan.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

127. Sa diha nga si Abraham ug Ismael mipatindog sa mga patukoranan sa Balay (ang Ka'bah sa Makkah), sila nag-ampo: (0h Allah) among Ginoo, dawata (kini) gikan kanamo. Ikaw mao ang Labing Nakadungog, ang Labing Nakahibalo.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

128. (Oh Allah) among Ginoo, himoa kaming masinugtanon nganha Kanimo, ug (himoa) ang among mga kaliwat

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

nga usa ka nasud nga nagpasakop Kanimo, ug ipakita kanamo ang among mga buhat (sa pagpasundayag sa Hajj ug 'Umrah), ug dawata among paghinulsol. Ikaw mao ang Tigdawat sa Paghinulsol, ang Labing Maluluy-on.

129. (Oh Allah) among Ginoo, ipadala ngadto kanila ang usa ka Mensahero taliwala kanila nga magalitok ngadto kanila sa Imong mga Bersikulo ug magatudlo kanila sa Libro ug sa Kaalam, ug magputli kanila; sa pagkatinuod Ikaw mao ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

رَبَّنَا وَٱبۡعَثۡ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُزَكِّيهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٢٩

130. Kinsa ang magtalikod gikan sa relihiyon ni Abraham (Islam) gawas kaniya nga naghimo sa iyang kaugalingon nga usa ka buang? Ug sa pagkatinuod Kami mipili kaniya (Abraham) dinhi sa kalibutan, ug sa Pikas Kinabuhi- siya labing siguro nga kauban sa mga matarung (sa Labing hataas nga ranggo sa Langit).

وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠

131. Sa diha nga ang iyang Ginoo - Allāh miingon kaniya, «Pagpailalom (kahimong usa ka Muslim).» Siya miingon: Ako mitugyan sa akong kaugalingon (ingon nga usa ka Muslim) ngadto sa (Allāh) ang Ginoo sa tanan nga mga linalang.

إِذۡ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسۡلِمۡۖ قَالَ أَسۡلَمۡتُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٣١

132. Si Abraham mibiya niini nga kabilin ngadto sa iyang mga anak ug (mao usab), ni Hakob (nga nag-ingon): «O akong mga anak, sa pagkatinuod ang Allah nagpili alang kaninyo (niini nga) Pagtuo (Islam), busa ayaw kamatay gawas nga kamo mga Muslim 'sa usa ka kahimtang sa hingpit nga pagpasakop ngadto Dios.»

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٣٢

133. O kamo ba mga saksi sa diha nga ang kamatayon miabot kang Hakob? Sa diha nga siya miingon ngadto sa iyang mga anak nga lalaki: Unsa ang inyong simbahon human nako (mamatay)? Sila miingon: Kami mosimba lamang sa imong Dios ug sa Dios sa imong mga amahan, (nga mao sila) Abraham, Ismael ug Isaak, (nag-inusara) usa ka Dios (Allah), ug ngadto Kaniya (lamang) kami magpailalom.

أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ حَضَرَ يَعۡقُوبَ ٱلۡمَوۡتُ إِذۡ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعۡبُدُونَ مِنۢ بَعۡدِي قَالُواْ نَعۡبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗا وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٣

134. Kana usa ka nasyon nga milabay na. Sila makadawat sa ganti sa ilang nahimo ug ikaw sa imong nahimo, ug dili kamo inanubag sa ilang binuhatan.

تِلۡكَ أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡۖ وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٤

135. Sila miingon: Pagpaka Hudeyo o Pagkristohanon kamo, (aron) kamo magiyahan sa husto. Isulti: Hinunoa, (kami nagsunod lamang sa Islam) ang Pagtuo (ug pamaagi sa pagkinabuhi) ni Abraham (nga matul-id ug hingpit nga nagtuo sa Usa lamang ka Dios), ug siya dili kauban sa mga pagano.

وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰ تَهۡتَدُواْۗ قُلۡ بَلۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِـۧمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٣٥

136. Isulti: Kami mituo sa Allah ug (sa) unsay gipadayag nganhi kanamo, ug (sa) unsay gipadayag ngadto kang Abraham, Ismael, Isaak, Hakob, ug (ang mga Propeta gikan sa iyang) mga kaliwat, ug (sa) unsay gihatag ngadto kang Moises, Hesus, ug (sa) unsay gihatag ngadto sa mga propeta gikan sa ilang Ginoo (Allāh), kami wala maghimo og bisan unsa nga kalainan tali sa bisan kinsa kanila, ug ngadto Kaniya (Allah lamang) kami nagpasakop (ingon nga mga Muslim).

قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦

137. Busa kun sila mutuo sama sa unsay inyong gituohan, sila sa pagkatinuod nagiyahan sa matarong, apan kon sila motalikod, nan sila anaa lamang sa panagsumpaki, busa ang Allah igo na kanimo batok kanila, ug Siya mao ang Labing Nakadungog sa Tanan, ang Labing Nakahibalo.

فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ فِي شِقَاقٖۖ فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣٧

138. [Pagpabilin kamo] sa (Sibghatullah)[14] relihiyon sa Allah (ang Islam), ug kinsa ba ang makalabaw sa Allah sa [pagtakda ug] relihiyon? Ug Kaniya (lamang) kami nagasimba (ug nagpasakop).

صِبۡغَةَ ٱللَّهِ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨

139. Isulti: Kamo ba nakiglalis kanamo mahitungod sa Allah, samtang Siya mao ang among Ginoo ug inyong Gi-

قُلۡ أَتُحَآجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡ وَلَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُخۡلِصُونَ ١٣٩

(14) Ang Islam mao ang pagbautismo ni Allah (Dios). Walay usa nga mas maayo nga tigbautismo gawas Kang Allah.

noo? Ug alang (lamang) kanamo ang among mga buhat, ug alang kaninyo ang inyong mga buhat, ug kami matinud-anon ngadto Kaniya.

140. O kamo ba nag-ingon nga si Abraham, si Ismael, si Isaak, si Hakob ug ang Al-Asbat (ang napulog duha ka mga kaliwat ni Hakob) mga Hudeyo o mga Kristohanon? Isulti: Kamo ba ang labing nakahibalo o ang Allāh? Ug kinsa ba ang labaw nga dili makiangayon kay kaniya nga mibalibad sa pamatuod sa kamatuoran nga anaa kaniya gikan sa Allāh? Ug ang Allāh nakahibalo sa inyong ginabuhat.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Kana usa ka nasyon nga milabay na. Sila makadawat sa ganti sa ilang nahimo ug ikaw sa imong nahimo, ug walay tulubagon sa ilang binuhatan.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. Ang mga boang[15] taliwala sa mga tawo moingon, Unsa ang nakapaliso kanila gikan sa ilang Qibla (ang direksyon sa pag-ampo ngadto sa Herusalem) nga diin ilang (mga Muslim) naandan nga ginaatubang kaniadto (sa pagsimba)? Isulti: Ang Sidlakan ug Kasadpan iya lamang sa Allah; Giyahan Niya ang kinsay lyang gusto ngadto sa sakto nga dalan (sa Islam).

۞ سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

(15) Mga pagano, salingkapaw, ug mga Judio.

143. Sa ingon niana Kami naghimo kaninyo (O debotado mga Muslim) nga usa ka labing maayo nga nasud, nga kamo mamahimong saksi ibabaw sa mga tawo, ug (nga) ang Mensahero (Muhammad) mamahimong usa saksi ibabaw kaninyo; ug Kami wala nagbuhat sa direksyon nga inyong giatubang kaniadto (alang sa pag-ampo) gawas nga aron Kami makaila kaniya nga misunod sa Sinugo (nga si Propeta Muhammad) gikan kaniya nga mitalikod, ug kini sa pagkatinuod lisod kadto nga pagsulay gayud gawas niadtong kinsay gigiyahan sa Allāh; ug ang Allāh dili gayud maghimo sa inyong Pagtuo (mga pag-ampo nga nag-atubang sa Herusalem) nga mamahimong kawang; sa pagkatinuod ang Allāh Labing Maliputon, Maluluy-on ngadto sa mga tawo.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. Kami nakakita sa paglingi-lingi sa imong nawong ngadto sa langit, busa Kami sa pagkatinuod magpaatubang kanimo (Oh Muhammad) ngadto sa usa ka Qiblah (direksyon sa pag-ampo) nga imong gusto; busa iatubang ang imong nawong ngadto sa Sagradong Masjid (sa Makkah), ug bisan asa man kamo, iatubang ninyo ang inyong mga nawong didto (sa pag-ampo), ug sa pagkatinuod sila nga gihatagan sa Kasulatan nahibalo nga kini mao ang Kamatuoran gikan

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

sa (Allāh) ilang Ginoo; ug ang Allāh nasayud sa ilang ginabuhat.

145. Apan bisan pa imong dad-on ngadto (sa mga Hudeyo ug Kristiyano) sa mga gihatagan sa Kasulatan ang tanang matang saTimaan, sila dili mosunod sa imong Qibla, ni ikaw mahimong usa ka sumusunod sa ilang Qibla, Dili usab sila magasunod sa Qibla (direksyon sa pag-ampo) sa usag-usa, ug kun imong sundon ang ilang mga tinguha human nga ang (Balaan) nga Kahibalo nga miabot kanimo, nan ikaw sa pagkatinuod sa mga dili matarung.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Kadtong Among gihatagan sa Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon) nakaila gayud kaniya (Propeta Muhammad), sama sa ilang pagkaila sa ilang mga anak nga lalaki (tungod sa paghulagway kaniya sa ilang Kasulatan), ug adunay pundok gikan kanila nga sa pagkatinuod nagtago sa Kamatuoran samtang sila nahibalo (niini).

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

147. Ang Kamatuoran gikan sa (Allāh) nga imong Ginoo, busa, ayaw kahimong usa sa maduhaduhaon.

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Ang matag usa nagpadayon sa iyang tumong. Busa pakiglumba sa usag usa sa pagbuhat og maayo nga mga buhat. Bisan asa kamo, si Allah (Dios) magda-

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

la kaninyog tanan (alang sa Paghukom). Sa pagkatinuod ang Allah adunay bug-os nga Gahum sa tanang butang.

149. Busa bisan asa ka man nga dapit mugawas (aron sa pag-ampo Oh Muhammad), iatubang ang imong nawong ngadto sa Sagradong Masjid (sa Makkah); Ug sa pagkatinuod kini mao ang Kamatuoran gikan sa (Allāh) nga imong Ginoo. Ang Allāh nakahibalo sa inyong gibuhat.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

150. Bisan asa ka man nga dapit mugawas (alang sa pag-ampo), iatubang ang imong nawong ngadto sa Sagradong Masjid (sa Makkah); ug bisan asa man kamo nahimutang, iatubang ninyo ang inyong mga nawong didto, aron ang mga tawo wala nay ikalantugi batok kaninyo, gawas kon sila mao kadtong mga nagbuhat ug kadautan; busa ayaw kamo kahadlok kanila, apan kahadloki Ako - aron Ako (Allah) maghingpit sa Akong Pabor kaninyo ug aron kamo mamahimong hustong giniyahan.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا
تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Sa samang paagi, Kami nagpadala kaninyo ug usa ka Mensahero (Muhammad) gikan kaninyo, nga maglitok kaninyo sa Among mga Bersikulo, ug magputli kaninyo, ug magtudlo kaninyo sa Basahon (Qur'an) ug Kaalam, ug magtudlo kaninyo sa inyong wala mahibaloi.

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟
عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟
تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. Busa hinumdomi Ako (pinaagi sa pag-simba ug pagdalayeg), ug Ako mahinu-mdom kaninyo, ug pagmapasalamaton kamo Kanako (sa Akong mga panalan-gin ug gasa), ug ayaw Ako ilimod.

فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

153. Oh mga magtutuo, pangitaa ang tabang pinaagi sa pagpailub ug pag-ampo. Sa pagkatinuod, ang Allah anaa uban sa mga mapailubon.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Ayaw kamo pagsulti (mahitungod) niadtong namatay sa Dalan sa Allah 'isip mga martir' nga, «Sila mga pa-tay». Dili, (sila mga) buhi, apan kamo wala makabantay niini.

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَـٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Kami sa pagkatinuod magasulay kani-nyo pinaagi sa gamayng kahadlok, ka-gutom, kawad-on sa bahandi (kakabus), mga kinabuhi (kamatayon), ug sa mga tanum; apan paghatag og maayong ba-lita alang sa mga mapailubon,

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Sila, sa dihang ang katalagman moa-but kanila, moingon: Sa pagkatinuod kita gipanag-iya sa Allāh, ug ngadto (sa Allāh lamang) kitang (tanan) kasiguro-han nga mobalik.

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَـٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Sila kadtong anaa kanila ang mga Pa-nalangin ug Kaluoy gikan sa (Allāh) nga ilang Ginoo, ug sila mao ang mga matarong nga nagiyahan.

أُو۟لَـٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Sa pagkatinuod (ang duha ka bungtod sa) Safa ug Marwa usa sa mga simbolo sa Allāh; busa bisan kinsa nga mohimo og panawduaw (Hajj o 'Umrah) ngadto sa Balay (Ka'bah sa Makkah), walay pagbasol diha kaniya kon siya molibot ngadto-nganhi niining duha. Bisan kinsa nga nagbuhat og maayo nga kinabubut-on, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasalamaton, Ang Labing Nasayud.

۞ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَاۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

159. Sila nga nagtago sa tin-aw nga mga Pamatuod ug Giya nga Among gipakanaog human Kami mihimo niini nga tin-aw diha sa Libro alang sa mga tawo, kini sila kadtong gitunglo sa Allah, ug sa tanan nga nagtunglo (gikan sa mga anghel ug sa mga magtotoo).

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Gawas niadtong naghinulsol, nagkinabuhi nga matarong, ug nagpadayag (sa Kamatuoran nga sila nagtago), kini sila mao kadtong Ako (Allah) mudawat sa ilang paghinulsol; ug Ako (Allah) mao ang Hingpit nga Nagadawat sa Paghinulsol, ang Hingpit nga Maluloy-on.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

161. Sila nga naglimod (sa Allāh ug sa Mensahero Muhammad), ug mamatay samtang sila mga manlilimod, kini sila mao kadtong mga Tinunglo sa Allāh, sa mga anghel, ug sa tanang katawhan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ١٦٢

162. Didto sila magapabilin hangtod sa kahangturan, ug dili mogaan kanila ang silot, ug dili sila pagahatagan og lugway.

وَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ١٦٣

163. Ang inyong Dios Nag-inusarang Diyos (Allāh). Walay dios (nga angayan simbahon) gawas Kaniya; Ang Labing Madagayaon, ang Labing Maloloy'on.

إِنَّ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلۡفُلۡكِ ٱلَّتِي تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖ وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلۡمُسَخَّرِ بَيۡنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٦٤

164. Diha sa paglalang sa mga langit ug sa yuta, ug sa pagpuli-puli sa gabii ug sa adlaw, ug sa mga sakayan nga naglawig sa kadagatan niana ug nakahatag og kaayohan sa mga tawo, ug sa tubig nga gipakanaug sa Allah gikan sa mga panganod nga naghatag og kinabuhi sa yuta human sa kamatayon niini, ug nagpakaylap didto sa tanan (nga matang sa) mga mananap, ug sa pag-usab-usab sa (direksyon sa) mga hangin, ug sa mga panganod nga gihimong masinulondon taliwala sa langit ug ang yuta, kini mga Timailhan alang sa mga tawo nga nakasabot.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادٗا يُحِبُّونَهُمۡ كَحُبِّ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبّٗا لِّلَّهِۗ وَلَوۡ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذۡ يَرَوۡنَ ٱلۡعَذَابَ أَنَّ ٱلۡقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعٗا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعَذَابِ ١٦٥

165. Apan taliwala sa mga tawo adunay nagkuha alang sa ilang mga kaugalingon og mga butang aron sa pagsimba sa lain gawas Kang Allāh, nga ila kining gihigugma sama sa ilang paghigugma sa Allāh, apan sila nga mituo (sa Allāh ug sa lyang mensahero) mas lig-on sa paghigugma alang sa Allah, kung ka-

dtong nagbuhat og kadautan (nagbutang og kauban sa Allāh) makakita sa Silot, (sila kasigurohan) nga ang tanang gahum lya lamang sa Allāh, ug nga si Allah sa pagkatinuod grabe sa silot.

166. Sa diha nga kadtong mga gisunod (sa pagkawalay pagtuo) mosalikway niadtong misunod (kanila), ug ilang makita ang Silot, ang tanan nga mga relasyon tali kanila maputol.

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

167. Ug sila nga misunod (kanila) moingon: 'Kon aduna ba'y usa pa kahigayon alang kanamo (ngadto sa kalibutan), nan kami mosalikway kanila sama sa ilang pagsalikway kanamo'. Sa ingon niana ang Allah magpakita kanila sa ilang mga buhat aron mahimong hilabihan ang pagmahay ngadto kanila, ug sila dili makagawas sa Kalayo (sa Impiyerno).

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾

168. O katawhan, kaon sa mga gikatugot ug mga maayo sa unsay anaa sa kayutaan, ug ayaw ninyo sunda ang mga tunob (mga paagi) ni Satanas; Sa pagkatinuod siya usa ka dayag nga kaaway nganha kaninyo.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

169. Siya (Satanas) nagmando lamang kaninyo sa dautan ug kalaw-ayan, ug nga kamo mosulti batok sa Allāh unsay wala ninyo mahibaloi.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Sa dihang isugilon kanila 'Sunda ninyo ang gipakanaog sa Allāh, sila moingon: Dili, sundon lang namo kun unsay among nakita sa among mga amahan. Bisan tuod ang ilang mga amahan nga walay nasabtan bisan unsa, ni sila (wala usab) nagsubay sa husto nga dalan.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٧٠

171. Ang panag-ingnan sa mga milimod (sa kamatuoran) sama sa usa nga nagsinggit sa wala makadungog gawas sa pagtawag ug paghilak (ngadto sa mga baka o karnero - nga walay nasabtan sa gisulti kanila); (sila mga) bungol, amang (ug) buta (gikan sa kamatuoran), busa sila dili makasabut.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءٗ وَنِدَآءٗۚ صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٧١

172. Oh mga magtutuo, kaon kamo sa mga maayong butang nga Among gihatag kaninyo, ug pagpasalamat sa Allah, kun Siya (lamang) mao ang inyong ginasimba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ١٧٢

173. Siya nagdili lamang kaninyo sa pagkaon sa patayng lawas (o karne sa mga mananap nga wala maihaw sa hustong pamaagi), ug sa dugo, ug sa unod sa baboy, ug nianang bisan unsa nga laing (pangalan) kay sa (nianang) pangalan sa Allah (mao ang) gisangpit; apan bisan kinsa nga matuklod tungod sa hilabihan nga pagpanginahanglan, nga wala magtinguha, ni milapas sa kinutuban, walay sala nga maanaa kaniya; Sa

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِۖ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٧٣

pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

174. Sila nga nagtago sa bisan unsang bahin sa Libro nga gipadayag sa Allah ug nagpaylo niini sa diyutay nga kantidad, sila walay mokaon gawas sa kalayo ngadto sa ilang mga tiyan, ug ang Allah dili makigsulti kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw, ni Siya magputli kanila, ug sila makabaton sa masakit nga Silot.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٤

175. Sila kadtong mipalit sa pagkasalaag pinaagi sa kantidad sa Giya, ug mipalit sa Silot pinaagi sa kantidad sa Kapasayloan; busa, unsa ba sila kaisog aron sa pagsugat sa Kalayo.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡعَذَابَ بِٱلۡمَغۡفِرَةِۚ فَمَآ أَصۡبَرَهُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ ١٧٥

176. Kana tungod kay ang Allāh nagpadayag sa Libro (Qur'an) uban Kamatuoran; ug sa pagkatinuod kadtong nagkalahi mahitungod sa Libro (Qur'an) anaa sa dako nga panagsumpaki.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِي ٱلۡكِتَٰبِ لَفِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ١٧٦

177. Ang pagkamatarong dili mao ang paglingi ninyo sa inyong mga nawong ngadto sa sidlakan ug sa kasadpan (diha sa pagsimba), apan ang pagkamatarung anaa sa usa nga nagtuo sa Allāh, sa Ulahing Adlaw, sa mga anghel, sa Kasulatan, sa mga Propeta, ug naghatag ug bahandi alang sa paghigugma sa Ginoo - Allāh, ngadto sa mga paryente, sa mga ilo, sa mga nanginahanglan, sa (natanggong) nga magpapanaw (ug estranghe-

۞ لَّيۡسَ ٱلۡبِرَّ أَن تُوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ قِبَلَ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡبِرَّ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلۡكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ وَءَاتَى ٱلۡمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلۡمُوفُونَ بِعَهۡدِهِمۡ إِذَا عَٰهَدُواْۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِي ٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلۡبَأۡسِۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُتَّقُونَ ١٧٧

ro ug langyaw), sa mga makalilimos, sa (pagpalingkawas sa) mga ulipon o dinakpan, ug bisan kinsa nga nagmakanunayon sa ilang Salah (pag-ampo, sa gikamando nga mga takna), ug nagbayad sa (Zakah) (obligadong limos), ug nga nagtuman sa ilang nagsaad sa diha nga sila musaad, ug mapailubon sa panahon sa kawad-on ug sa kasakit, ug sa ilang pagpakigtagbo sa kaaway (panahon sa gubat), kini mao ang mga matinud-anon (sa ilang mga kaugalingon) ug sila ang mga matarong.

178. Oh mga tumuloo, ang Qisas (Balaud sa Patas nga silot sa pagbalos) gikamando alang kaninyo mahitungod sa gipatay, ang gawasnon alang sa gawasnon, ug ang ulipon alang sa ulipon, ug ang babaye alang sa babaye. Apan kon ang nakapatay gipasaylo sa igsuon (nga pamilya o parente) sa gipatay ingon nga baylo sa bayad nga kwarta, nan ang pagsunod niini uban ang kaangayan ug ang pagbayad (sa kwarta sa dugo) kinahanglan nga himuon ngadto kaniya (nga mao ang manununod sa namatay o sa legal nga representante) sa maayo nga paagi. Kini usa ka pagpagaan gikan sa (Allah) nga imong Ginoo, ug usa ka Kalooy; busa, bisan kinsa nga magalapas human niini, siya makabaton og sakit nga Silot.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ فِي ٱلۡقَتۡلَىۖ ٱلۡحُرُّ بِٱلۡحُرِّ وَٱلۡعَبۡدُ بِٱلۡعَبۡدِ وَٱلۡأُنثَىٰ بِٱلۡأُنثَىٰۚ فَمَنۡ عُفِيَ لَهُۥ مِنۡ أَخِيهِ شَيۡءٞ فَٱتِّبَاعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيۡهِ بِإِحۡسَٰنٖۗ ذَٰلِكَ تَخۡفِيفٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَرَحۡمَةٞۗ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٨

179. Adunay (pagluwas) sa kinabuhi alang kaninyo diha sa «Qisas» (Balaud sa) pagbalos, katawhan nga adunay pagsa-bot, aron kamo mahimong mahadlokon Kang Allāh ug maglikay sa dautan.

وَلَكُمْ فِي ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَـٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَـٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Ang pagbilin ug legasia nga balaod alang kaninyo[16], sa diha nga ang kamatayon moabut sa usa kaninyo, kon magbilin siyag bahandi nga siya naghimo ug usa ka panulondon (kabubut-on) alang sa mga ginikanan ug suod nga mga paryente[17] , sumala sa balaod; (kini) usa ka katungdanan (nga gikatugon) sa mga matarong.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

181. Bisan kinsa unya nga mag-usab niini (kataposang tugon sa patay nga tawo) human nga sila makadungog niini, nan ang sala niini anaa lamang kanila nga nag-usab niini; sa pagkatinuod ang Al-lah mao ang Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nakahibalo.

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

182. Apan siya kinsa nga nahadlok sa pag-tipas o sala sa testator, ug nagpasig-oli tali sa mga partido (nga mga nalambi-git), walay sala kaniya. Si Allah Mapa-sayloon sa Tanan, Labing Maluluy-on.

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

(16) Dili paghatag ug labaw sa gigahin nga bahin sa un-tersiya.
(17) Kini nga bersikulo giwagtang pinaagi sa 'panulundon' nga bersikulo, tan-awa sa Q. 4:11 ug pinaagi sa ang panultihon sa Propeta: 'Ayaw paghimo og testamento alang sa usa nga nakapanunod'.

183. Oh mga magtutuo, ang pagpuasa giordinahan alang kaninyo, ingon nga kini giordinahan usab ngadto sa mga nauna pa kaninyo, aron kamo mahimong mahadlokon Kang Allāh ug maglikay sa dautan.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣

184. Sa gitakda nga gidaghanon sa mga adlaw (kamo magpuasa); apan bisan kinsa kaninyo nga nagsakit o anaa sa pagpanaw, nan (siya magpuasa) sama sa gidaghanon sa ubang mga adlaw; ug kadtong dili makahimo niini mamahimo nga magbuhat og baylo pinaagi sa pagpakaon sa kabus nga tawo, busa, bisan kinsa nga magbuhat og maayo sa iyang kaugalingong kabubut-on, kini mao ang labing maayo alang kaniya; ug ang inyong pagpuasa labing maayo alang kaninyo, kun inyo lang nahibaloan.

أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۚ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٨٤

185. Ang bulan sa Ramadan, nga diin ang Qur'an gipadayag, ingon nga Giya ngadto sa katawhan, ug tin-aw nga mga Pamatuod sa Giya, ug ang Sukdanan (sa husto ug sayop); busa, bisan kinsa kaninyo nga nagsaksi niini nga bulan, siya magpuasa niini, ug bisan kinsa nga nagsakit o anaa sa panaw, nan (siya magpuasa) sama sa ubang mga adlaw; Ang Allah nakagusto og kasayon alang kaninyo, ug Siya wala magtinguha

شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥

alang kaninyo og kalisdanan, ug (Siya nagtinguha) nga kamo makahingpit sa gidaghanon (sa mga adlaw sa pagpuasa), ug himayaa ninyo ang Kahalangdon sa Allah tungod kay Siya migiya kaninyo; aron kamo magahatag ug pagpasalamat Kaniya.

186. Kun ang pipila sa Akong mga Tigsimba mangutana kanimo (O Muhammad) mahitungod Nako (kon layo o duol ba ako kanila), Nan, Duol gayod Ako kanila. Ako motubag sa pag-ampo sa naga-ampo sa diha nga siya nagtawag Kanako. Busa, pasagdi sila nga mutubag sa Akong pagtawag kanila, ug mutuo sila Kanako aron sila sakto nga magiyahan.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لِى وَلْيُؤْمِنُوا۟ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Gitugot alang kanimo sa gabii sa bulan sa pagpuasa nga kamo makighilawas sa inyong mga asawa. Sila mao ang inyong tabon, ug kamo usab tabon alang alang kanila. Ang Allah nahibalo nga kamo nagbuhat ug sayop (pinaagi sa pagpakighilawas uban kanila sa gabii), busa (Siya Milantaw kaninyo nga maluluy-on) nagpasaylo kaninyo ug nag-absuwelto kaninyo (niini nga palas-anon); busa karon kamo makaduol kanila (inyong mga asawa), ug makatawag sa unsay gisulat ni Allah alang kaninyo (mga bata), ug kaon ug inom

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ فَٱلْـَٰٔنَ بَـٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَـٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَـٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَـٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَـٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

hangtod nga ang kaputi sa adlaw mailhan gikan sa kangitngit sa kagabhion pinaagi sa kaadlawon, ug kompletoha ang pagpuasa hangtod sa gabii (pagsalop sa adlaw), ug ayaw pakighilawas sa (inyong mga asawa) samtang magpabilin kamo sa mga masjid para sa pagsimba); kini mao ang mga utlanan nga gibutang ni Allah, busa ayaw pagduol kanila. Sa ingon si Allah nagpatin-aw sa Iyang mga padayag alang kanila aron sila magbantay sa ilang kaugalingon batok sa dautan.

188. Ayaw ninyo ut-uta ang mga katigayunan sa taliwala sa inyong kaugalingon sa ilegal nga pamaagi, mao usab, ayaw kamo paghatag og suhol ngadto sa bisan kinsa nga mga maghuhukom, aron kamo makakaon og bahin sa bahandi sa mga tawo sa sayop nga pamaagi samtang kamo nasayud (nga kini gidili).

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Sila mangutana kanimo mahitungod sa kalahian sa mga hugna sa bulan. Isulti: Kini sukdanan sa panahon alang sa mga tawo, ug (alang) sa Hajj (Pagpanawduaw); ug dili kini matarung nga buhat nga kamo mosulod sa mga balay gikan sa mga likod niini, apan ang pagkamatarung (makita sa) usa nga Manggihadlu-

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

kon (sa Allah); busa sulod kamo sa mga balay pinaagi sa husto nga pultahan ug sunda ang mga Kasugoan sa Allah, aron kamo molampos ug mouswag.

190. Pakig-away kamo sa Dalan sa Allah niadtong mga nakig-away kaninyo, ug ayaw pagbuhat og paglapas sa mga utlanan nga gitakda sa Allah; kay sa pagkatinuod ang Allah dili makagusto sa mga malinapason.

وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ١٩٠

191. Patya sila bisan asa nimo sila makit-an, ug papahawaa sila gikan sa bisan asa nga ilang gipapahawa kaninyo, kay nga Fitnah «(pagpanggukod ug pagpugong sa mga tawo sa pagsimba sa Allah) mas grabe pa kay sa pagpatay. Ug ayaw pakig-away kanila sa Sagrado nga Masjid (sa Makkah) hangtod nga sila makig-away kanimo didto, apan kung sila makig-away kanimo, nan patya sila: kana ang ganti sa mga naglimod sa Kamatuoran (mga kontra sa Kalinaw).

وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِيهِۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١

192. Apan kon sila mohunong, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapinasayloon, nga Labing Maluluy-on.

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٢

193. Pakig-away kanila hangtud nga wala nay Fitnah (pagpanggukod, ug pagbabag sa pagsimba sa Allah), ug (hangtud nga) ang pagsimba alang lang sa

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِۖ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَلَا عُدۡوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣

Allah, apan kon sila mohunong; nan kinahanglan nga wala nay panag-away gawas kun batok sa mga magbubuhat ug pagkadautan.

194. Ang pagpakig-away sa Sagrado nga bulan alang lang sa (nahimong pagpanulong sa) Sagrado nga bulan, ug alang sa (tanan) nga mga paglapas adunay makatarunganon nga silot; Bisan kinsa unya nga mulapas (sa mga utlanan) batok kaninyo, nan pagpahamtang ug kadaot kaniya sumala sa kadaot nga iyang gipahamtang kaninyo, ug kahadloki ninyo ang Allāh, ug hibaloi nga ang Allāh kauban sa mga matarong.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Paggasto kamo ngadto sa Dalan sa Allah, ug ayaw ilabay ang inyong mga kaugalingon ngadto sa kalaglagan pinaagi sa inyong kaugalingong mga kamot [18], ug pagbuhat kamo og maayo; Sa pagkatinuod ang Allah naghigugma sa mga nagabuhat og maayo.

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Hingpita ang Hajj (ang Pagpanawduaw) ug ang 'Umrah (pagbisita sa Ka'bah) alang sa Allah, apan kon kamo nababagan, unya ˹paghalad˺ bisan unsa nga sakripisyo nga mga mananap nga imong makayanan, ug ayaw ninyo kiskisan ang inyong mga ulo hangtod nga ang inyong halad makaabot sa dapit

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ

(18) Pinaagi sa paghunong sa pagpaningkamot sa dalan ni Allāh ug dili mabalda gikan niini.

sa paghalad; Apan bisan kinsa kaninyo nga nagsakit o adunay sakit sa iyang bagulbagol nga kinahanglan magpaobag, nan buhaton ang pagtubos pinaagi sa pagpuasa (tulo ka adlaw), o magpakaon (unom ka mga kabus), o maghalad ug (usa ka karnero sa Makkah). Ug kun kamo anaa na (usab) sa pagkaluwasnon, bisan kinsa nga magbuhat ug 'Umrah hangtud sa pag-Hajj sa bulan sa Hajj, siya angay nga maghalad og halad sigon sa iyang mahimo, apan kun dili siya makahimo kinahanglan nga siya magpuasa ug tulo ka adlaw sa panahon sa Hajj ug pito ka adlaw sa iyang pagoli, hiingpit nga napulo ka adlaw tanan. Kini alang kadtong ang iyang pamilya wala nagpuyo sulod sa (Masjid Al-Haram). Ug kahadloki ninyo ang Allah, ug hibaloi nga ang Allah Hilabihan sa Pagsilot.

تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

197. Ang Panawduaw (ginabuhat sa) iladong mga bulan[19] ; busa bisan kinsa nga nagtinguha sa pagbuhat sa Panawduaw (pinaagi sa pagsuot sa Ihram), walay pakighilawas, ni pagbuhat og mga sala, ni panaglalis sa panahon sa Hajj; ug bisan unsa nga maayo nga inyong buhaton, ang Allah nahibalo niini; ug pagbalon kamo og probisyon,

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

(19) Shawwal, Dhul Qai'dah, and Dhul Hijjah.

kay sa pagkatinuod ang labing maayo nga balon mao ang Kahadlok sa Allah. Busa sunod kamo sa mga Kasugoan sa Allah, Oh kamo nga adunay panabot.

198. Dili sala alang kaninyo kun mangandoy kamo ug kadagaya gikan sa inyong 'Ginoo ' pinaagi sa unsa man nga legal, nga kinitaan, sama (pananglitan) sa pagnegosyo, sa mga adlaw sa 'Hajj', ug sa diha nga mobiya na kamo sa ''Arafah' – hinumdomi ninyo ang Allah pinaagi sa paghimaya Kaniya – pinaagi sa paglitok sa 'Talbiyah' ug pag-ampo sa 'Mash'ar Al-Haram' (lugar sa 'Muzdalifah').Ug pasidunggi ninyo si Allah sa husto nga pamaagi nga Iyang gitudlo kaninyo, tungod kay sa wala pa muabot ang Iyang giya kaninyo kamo anaa sa pagkasalaag, nga wala kamo masayod sa kamatuoran.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُواْ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾

199. Ug biya kamo gikan sa dapit '(Arafat) nga diin ang tanang tawo mubiya ug pangayoa ang Kapasayloan sa Allah; Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

200. Busa sa diha nga kamo nakahingpit na sa inyong mga debosyon, nan pasidunggi ang Allah, sama sa inyong pag pasidungog sa inyong mga amahan o labing dako pa nga paghinumdom. Adunay pundok 'sa mga tawo' nga ang

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾

tinguha lamang nila mao ang kalibotanon ug sila naga-ampo ug nagasulti: (O Allah) among Ginoo «Hatagi kami ug maayo sa kalibutan (og mga bahandi og mga anak),» alang sa ingon niana sila walay bahin sa Pikas Kinabuhi.

201. Ug adunay uban kanila nga mag-ampo: «(Oh Allah) among Ginoo, hatagi kami og maayo dinhi sa kalibutan ug maayo sa Pikas Kinabuhi, ug luwasa kami gikan sa Silot sa Kalayo.»

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾

202. Kini sila makabaton sa ilahang bahin sa unsay ilang natigum, ug ang Allāh Hingpit nga Paspas sa Pag-ihap.

أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

203. Ug pasidunggi (dayega) ang Allāh sa panahon sa gikatakda nga (tulo) ka mga adlaw[20] ; ug bisan kinsa nga magdali (sa pagbiya sa Mina) sa ikaduha nga adlaw (ika-12 sa Dhul-Hijjah), walay pagbasol ngadto kaniya, ug bisan kinsa nga magpabilin (sa usa pa ka adlaw, ika-13 sa Dhul-Hijjah), walay pagbasol ngadto kaniya; (kini) alang kaniya nga adunay kahadlok sa Allāh, busa tumana ang mga sugo ni Allāh, ug hibaloi nga kamo pagatigumon ngadto Kaniya.

۞ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۖ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

(20) Sa walog sa Mina, ang ika-11,12, ug 13 sa bulan sa Dhul-Hijjah alang niadtong naghimo sa Pagpanawduaw o Hajj.

204. Taliwala sa mga kalalakihan mao siya kansang mga sinultihan makapahimuot kanimo niining kalibutanon nga kinabuhi, ug siya nagtawag sa Allah aron sa pagsaksi kon unsa ang anaa sa iyang kasingkasing, apan siya ang labing bangis sa mga kontra.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

205. Ug sa diha nga siya mutalikod na kanimo, siya molakaw diha sa kayutaan nga siya magpasiugda ug kadautan niini ug nagdaut sa mga tanom ug sa mga hayopan. Ang Allah dili ganahan sa kurakot.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

206. Ug sa diha nga igasulti ngadto kaniya, kahadloki ang Allah; ang garbo midala kaniya ngadto sa pagpakasala, busa ang Impyerno igo na alang kaniya; ug unsa kadautan puloy-anan sa pagpahulay.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتۡهُ ٱلۡعِزَّةُ بِٱلۡإِثۡمِۚ فَحَسۡبُهُۥ جَهَنَّمُۚ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

207. Ug taliwala sa mga tawo nga nagbaligya sa iyang kaugalingon aron sa pagpangita sa Kahimuot sa Allah; ug ang Allah Maliputon sa (Iyang) mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

208. Oh mga magtutuo, sulod kamo sa Islam sa kinatibuk-an niini, ug ayaw kamo pagsunod sa mga lakang ni Satanas, sa pagkatinuod siya alang kaninyo usa ka dayag nga kaaway.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدۡخُلُواْ فِي ٱلسِّلۡمِ كَآفَّةٗ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ﴿٢٠٨﴾

209. Apan kon kamo madakin-as (makalapas) human ang pamatuod nga mga paggiya miabut kaninyo, nan hibaloi nga ang Allah mao ang Hingpit Labing Gamhanan, ang Hingpit Labing Maalamon.

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Naghulat ba sila (kadtong napakyas sa pugtugyan sa Allāh) sa bisan unsa gawas nga ang Allāh muabot kanila sa landong sa mga panganod, ug (uban Kaniya) ang mga anghel, ug ang butang nakahukom na? Ug ngadto sa Allāh mao gibalik ang tanang butang.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

211. Pangutan-a ang mga anak sa Israel kon unsa kadaghan ang mga tin-aw nga Timailhan nga Among gihatag kanila; ug bisan kinsa nga nag-usab sa Pabor sa Allah (Islam) human kini miabut kaniya, nan sa pagkatinuod ang Allah Hilabihan sa Pagsilot.

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212. Gihimong madanihon ang kinabuhi niining kalibutana ngadto kanila nga milimod (sa Kamatuoran), ug sila nagbiaybiay niadtong mga mituo; ug kadtong mga nagmahinadlokon sa Allah mamahimong ibabaw kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw; Ug ang Allah naghatag og tagana ngadto sa kinsay Iyang gusto nga walay sukod.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

213. Kaniadto ang katawhan usa lamang ka nasud (dayon sila nagkasumpaki); busa ang Allah nagpatungha taliwala (kanila) mga Propeta ingon nga mga tigdala og maayong balita, ug mga tigpasidaan, ug gipakanaog uban kanila ang Kasulatan sa kamatuoran, aron nga kini maghukom taliwala sa mga tawo nianang ilang panagsumpaki. Ug walay usa nga nagkalahi niini [nga mao, ang Kasulatan] gawas kanila nga gihatagan niini - human ang tin-aw nga mga pruweba miabut ngadto kanila -tungod sa pagpangabugho nga pagdumot batok sa usag-usa. Busa ang Allah migiya pinaagi sa Iyang Kabubut-on niadtong kinsay mituo sa Kamatuoran mahitungod nianang ilang gipanaglahian, tungod kay ang Allah mugiya sa kinsay Iyang gusto ngadto sa husto nga Dalan.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

214. O kamo ba nagdahom nga kamo makasulod sa Paraiso samtang ang kahimtang niadtong milabay una kaninyo wala pa moabot kaninyo? Sila miagi sa kawad-on ug kalisdanan ug sila nauyog hangtud [bisan ang ilang mga] Mensahero ug kadtong mituo uban niya miingon: Kanus-a moabot ang Tabang ni Allāh? Unya hibaloi, sa pagkatinuod ang Tabang ni Allāh haduol na.

215. Sila nangutana kanimo kon unsa ang ilang angay gastohon. Isulti: Bisan unsa nga bahandi nga inyong gastohon, kini hatagi sa inyong mga ginikanan, mga paryenti, sa mga ilo, sa mga nanginahanglan, ug sa (natanggong) nga magpapanaw (estranghero ug langyaw), ug bisan unsa nga maayo nga inyong buhaton, ang Allah sa pagkatinuod nahibalo niini.

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

216. Ang pagpakig-away (alang sa Kamatuoran, Hustisya ug Kalinaw) gikamando alang kaninyo (kon kanus-a ug dis-a gikinahanglan), apan kini usa ka butang nga dili ninyo gusto; Ug mahimo nga ang butang dili ninyo gusto samtang kini ang maayo alang kaninyo, ug tingali mahimo nga inyong higugmaon ang usa ka butang samtang kini dili makaayo alang kaninyo, ug ang Allah nahibalo, samtang kamo wala mahibalo.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

217. Gipangutana ka nila mahitungod sa pakiggubat sa Sagrado nga Bulan. Isulti: "Ang pagpakiggubat sa Sagrado nga Bulan usa ka dako nga kasal-anan nga butang, ug ang pagbabag (sa mga tawo) gikan sa Dalan sa Allah ug ang paglimod Kaniya, ug ang (pagbabag sa mga tawo gikan sa) Sagrado nga Masjid (sa Makkah); ug ang pagpahawa sa mga tawo gikan niini, labing dako nga ka-

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟ ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾

sal-anan sa Allah. Ug ang 'idolatriya' (usab) labaw pa nga dakung sala kaysa pagpatay. "Ug kadtong mga walay pagtuo dili muundang sa pagpakiggubat kaninyo hangtod nga mapabalik nila kamo sa pagka 'walay pagtuo', kun kini kaya nilang buhaton. Apan bisan kinsa kaninyo nga mutalikod sa Iyang 'relihiyon ' ug namatay nga manlilimod – sila kadtong mawad-an ug bili ang tanan nga ilang maayong mga buhat dinhi sa kalibutan ug sa Pikas Kinabuhi, ug sila kadtong mupuyo sa Kalayo sa Imperno hangtod sa walay kataposan.

218. Kadtong mga mituo, ug kadtong mibakwit (alang sa pagsuportar sa relihiyon Islam) ug nagbuhat og 'Jihad' (Panlimbasog) sa Dalan sa Allah – sila ang labing naninguha sa kaluoy sa Allah ug sa Iyang ganti. Ug ang Allah, Siya ang Hingpit nga Mapasayloon ang Labing Maloloy-on.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

219. Gipangutana ka nila mahitungod sa mga ilimnong makahubog ug sa sugal. Isulti: "Niining duha adunay dakong kasal-anan, ug adunay diyutay nga kapahimuslan niini ang mga tawo, apan ang sala niini labaw pa kaysa sa kapahimuslan niini. Ug gipangutana ka nila, unsa ang kantidad nga ilang gastuon. Isulti: "Ang sobra [labaw sa

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِۖ قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَاۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَۖ قُلِ ٱلْعَفْوَۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

inyong panginahanglan].» Ug sama niana, gihimong tin-aw sa Allah kaninyo ang lyang mga Bersikulo, aron kamo magpamalandong.

220. Bahin nining kalibutana ug sa Pikas nga Kinabuhi. Ug sila mangutana kanimo, O Muhammad, mahitungod sa mga ilo kun unsaon nila kini sila pagtrato. Isulti kanila: Matarung ang pag-atiman ninyo sa ilang gipanag-iyahan nga mana buhata ninyo kanunay kun unsa ang makaayo alang kanila. kun kamo magasagol kanila sa inyong inadlaw nga pagkinabuhi. nan sila inyong mga igsuon». Nasayod si Allāh sa tigsamok gikan sa repormador. Ug kun gigusto lang sa Allah, mahimo Niya kamo nga ibutang sa kalisdanan; Sa pagkatinuod, ang Allah Mao ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

221. Ug ayaw kamo pagpangasawa og mga 'Mushrikat' (mga babaye nga nagbutang og kauban sa Allah sa pagsimba) – hangtod nga sila mutuo, Ug sa pagkatinuod ang ulipon nga babaye nga magtutuo labing maayo kaysa sa usa ka Mushrikah usa ka gawasnon (dili ulipon) babaye, bisan pa siya nakapahimuot kaninyo. Ug ayaw ninyo ipakasal ang inyong mga babaye nga mituo sa Allah ngadto sa mga 'Mushrikin'

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ ۚ وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُواْ ۚ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ وَٱللَّهُ يَدْعُوٓاْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ ۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

(mga lalaki nga nagbutang og kauban sa Allah sa pagsimba), hangtod nga sila mutuo. Ug sa pagkatinuod ang ulipon nga lalaki nga magtutuo labing maayo kaysa sa usa ka 'Mushrik', bisan pa siya nakapahimuot (nakapaibog) kaninyo. Sila nagdapit kaninyo ngadto sa Impiyerno, apan ang Allah nagdapit ngadto sa Paraiso ug sa pagpasaylo sumala sa Iyang pagtugot. Ug naghimo Niyang tin-aw ang Iyang mga Pulong ngadto sa mga tawo, aron sila makahinumdom.

222. Ug gipangutana ka nila mahitungod sa 'Al-Haydh' – kinaiyanhon nga dugo nga mugawas sa mga babaye sa gitakda nga panahon (regla), - isulti: "Kini usa ka butang nga makadaot; Busa likayi ninyo ang pagpakighilawas sa inyong mga asawa hangtod nga sila nahimong putli; ug sa diha nga sila nakahinlo na sa ilang mga kaugalingon (gikan sa regla), mahimo nga makighilawas na kamo kanila sumala sa gikasugo sa Allah kaninyo. Sa pagkatinuod, ang Allah naghigugma niadtong mga mahinulsolon, ug Siya naghigugma niadtong mga nagputli sa ilang mga kaugalingon.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223. Ang inyong mga asawa maoy usa ka dapit sa pagpugas sa binhi alang kaninyo, busa umadto kamo sa inyong dapit

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا۟ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

sa pagtikad sumala sa inyong gusto(21) , apan, pagbuhat ug mga matarong nga buhat una sa inyong kaugalingon. Kahadluki ninyo si Allah ug hibalo-i nga makigkita kamo Kaniya, ug hatagi og maayong balita ang mga magtutuo.

224. Ayaw ninyo himoa ang Ngalan sa Allah pinaagi sa inyong pagpanumpa (pinaagi Kaniya) nga kini mahimong babag kaninyo sa pagbuhat og kaayohan, ug sa inyong pagbantay batok sa kadautan, ug pagbuhat og pagpasig-uli sa panaglalis taliwala sa mga tawo. Ang Allah ang Hingpit nga Nakadungog, ang Labing Nakahibalo.

وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةٗ لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۚ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٤

225. Dili kamo papanubagon sa Allah sa unsay inyong wala-tuyoa nga mga pagpanumpa, apan papanubagon Niya kamo sa unsay gituyo sa inyong mga kasing-kasing. Ang Allah mao Hingpit nga Mapinasayluon, Hingpit nga Mapailubon.

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٢٥

226. Kadtong mga nanumpa nga sila dili na makighilawas sa ilang mga asawa, angay kanila nga (maghulat sa gidugayon nga) upat ka bulan, busa kun sila mibalik sa (naandan nga relasyon), nan ang Allah ang Hingpit nga Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on.

لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٢٦

(21) Pakighilawas sa imong mga asawa sa bisan unsang posisyon basta anaa sa kinatawo.

227. Apan kon sila nagpili nga sila makig-bulag, sa pagkatinuod si Allah mao ang Makadungog, Makahibalo sa Tanan.

وَإِنْ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. Ug ang mga babaye nga gibulagan sa ilang mga bana, kinahanglan nga sila maghulat ug tulo ka 'panahon sa pagre-gla nga dili pa sila makig-minyo sa lain, Ug wala (usab) gitugot kanila nga ita-go ang unsay binuhat sa Allah sa ilang mga sabakan kun sila mituo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw. Ang ilang mga bana ang labaw nga adunay katungod nga makigbalik kanila kun sila nangan-doy sa pagpasig-uli; Ug sila adunay katungod sama usab sa mga katungod sa ilang mga bana kanila, sa hustong pamaagi. Apan nakalabaw og ang-ang kanila ang mga lalaki (sa responsibili-dad ug katungdanan). Ug ang Allah ang Hingpit nga Gamhanan, nga Hingpit nga Maalamon.

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓاْ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

229. Ang diborsyo mahimong bawion sa makaduha, unya ang bana kinahanglan nga magpabilin sa iyang asawa uban sa dungog o bulag gikan kaniya uban sa grasya. Ug wala usab gitugot kani-nyo nga angkonon ang bisan unsa nga butang gikan sa gihatag ninyo kanila, gawas na lamang kun nahadlok ang matag pikas dapig nga dili nila mabuhat ang utlanan nga gitakda sa Allah, nan

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

kun kamo nahadlok nga dili nila makaya nga tumanon ang mga balaud nga gitakda sa Allah, walay kasal-anan kanila kun maghatag ang babaye og gikatakda nga kantidad ingon nga baylo sa iyang pagbulag. Ingon niana ang mga balaud sa Allah, busa ayaw ninyo kini supaka. Ug bisan kinsa nga mosupak sa Balaod nga gitakda sa Allah, nan, sila ang mga masupilon (batok sa Dios).

230. Ug kun bulagan niya (bana) siya (asawa) (sa ikatulo nga higayon), dili na kini nakasubay sa balaod ngadto kaniya, hangtod nga siya (babaye) maminyo sa laing lalaki; Apan kun siya (babaye) gibulagan sa iyang (ikaduha nga bana), wala nay sala (sa babaye ug sa iyang una nga bana) kun sila (magpakasal) pag-usab, kun nagtuo sila sa matag-usa nga kaya nila nga barogan ang balaud sa Allah, Ug kini ang mga Balaod nga gitakda sa Allah, nga gihimo Niyang tin-aw alang sa mga tawong adunay kahibalo mahitungod niini.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠

231. Ug kun gideborsyo ninyo ang mga babaye, ug sila (nahiduol na nga) muabot sa gikatakda (ang panahon sa paghulat), nan pakig-oli kamo kanila sa maayo nga pamaagi o hatagi silag kagawasan, Ug ayaw sila ipabilin aron sa pagpasakit kanila aron kamo maga-

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖۚ وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ ضِرَارٗا لِّتَعۡتَدُواْۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗاۚ وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡحِكۡمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦۚ

lapas sa utlanan nga gitakda sa Allah. Bisan kinsa nga magbuhat niini, kasigurohan nga nakahimo og sala batok sa iyang kaugalingon. Ug ayaw kamo pagyagayaga o himoang kataw-anan ang mga pulong sa Allah ug ang lyang mga balaud. ug hinumdomi ninyo ang pabor sa Allah kaninyo Ug ang unsay lyang gipadayag kaninyo sa Libro (Qur'an) ug sa Kaalam, nga nagtambag kaninyo niini; ug pag-amping kamo (sa inyong katungdanan sa) Allah. Ug hibaloi nga (ang Allah) ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanang butang.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٣١

232. Ug kun gideborsyo ninyo ang inyong mga asawa (sa una o ikaduha nga higayon) ug nahuman na ang ilang panahon (sa paghulat), ayaw sila pugngi sa pagpakasal pag-usab sa ilang (bana) kaniadto kun kini ilang gusto, sumala sa gikatugot nga paagi. Kini usa ka tambag alang sa bisan kinsa kaninyo nga nagtuo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw, kini labing maayo ug labing putli alang kaninyo. Ug ang Allah Nasayod, samtang kamo wala nasayod.

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحۡنَ أَزۡوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوۡاْ بَيۡنَهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمۡ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ ذَٰلِكُمۡ أَزۡكَىٰ لَكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٢٣٢

233. Ang mga inahan (magpasuso) sa ilang mga anak sulod sa duha ka tuig alang sa kinsay gustong hingpiton ang pagpasuso; Ug katungdanan usab sa mga amahan sa bata nga sustentuan (supor

۞ وَٱلۡوَٰلِدَٰتُ يُرۡضِعۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ كَامِلَيۡنِۖ لِمَنۡ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَۚ وَعَلَى ٱلۡمَوۡلُودِ لَهُۥ رِزۡقُهُنَّ وَكِسۡوَتُهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ لَا تُكَلَّفُ نَفۡسٌ إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةُۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوۡلُودٞ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦۚ وَعَلَى ٱلۡوَارِثِ مِثۡلُ ذَٰلِكَۗ

tahan) sila sa pagkaon ug bisti sumala sa unsay naandan; walay tawo nga ipapas-an ang bisan unsa nga katungdanan gawas sa butang nga makaya niya; ug ang ginikanan dili nila gamiton ang ilang mga anak aron lisud-lisuron ang matag-usa. Ug katungdanan usab sa bisan kinsa nga tigpanunod sa amahan nga barogan ang tulobagon sa amahan sama sa pagsustento ug pagpabisti kun (pananglit) siya (amahan) namatay. Apan kun gustoon sa ginikanan (amahan ug inahan) nga ulangon (paundangon sa pagpasuso) ang bata sa wala pa muabot ang duha ka tuig, wala silay sala kun kini ang ilang nasabotan ug kun kini makahatag og kaayohan sa bata. Ug kun gustohon ninyo nga pasusohon inyong mga bata pinaagi sa ubang babaye, kini tugotan basta mobayad ka ug patas. Busa, kahadloki ninyo ang Allah ug hibaloi nga ang Allah ang Hingpit nga Nakakita sa tanan nga inyong mga ginabuhat.

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓاْ
أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ
ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

234. (Ug alang niadtong) mga namatay gikan kaninyo ug nabiyaan nila ang ilang mga asawa, sila (mga asawa nga wala nagsabak) maghulat sa upat ka bulan ug napulo ka adlaw, (apan kun sila nagsabak, nan, hangtod sa gitakdang pagpanganak), ug kun natapos na ang maong gikatakda nga panahon, wala na

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا
بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ
فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
﴿٢٣٤﴾

kamoy sala kun unsa man ang gusto nga buhaton sa ilang mga kaugalingon (kun magminyo ba silag usab) sa gikatugot nga pamaagi; Ug ang Allah Nasayud sa tanan nga inyong ginabuhat.

235. Ug walay kasal-anan kaninyo sa inyong pagpanulti nga dili pasumbingay sa paghangyo sa (maong) babaye sa pagpakasal o paghangyo nga gitago sa inyong mga hunahuna; ang Allah nasayud nga kamo maghisgot kanila, apan ayaw paghatag kanilag panaad sa tago, gawas kun kamo mamulong subay sa balaod nga paagi. Ug ayaw ninyo himoa ang pormal nga kasabutan nga magpakasal hangtod nga wala pa kini 'ang panahon sa paghulat' matapos. Ug hibaloi nga nasayod ang Allāh kun unsa ang anaa sa inyong mga hunahuna, busa kahadloki ninyo Siya. Ug hibaloi usab nga ang Allāh Mao Hingpit nga Mapinasayluon, Hingpit nga Mapailubon.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا عَرَّضۡتُم بِهِۦ مِنۡ خِطۡبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوۡ أَكۡنَنتُمۡ فِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ سَتَذۡكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُواْ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗاۚ وَلَا تَعۡزِمُواْ عُقۡدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ ٱلۡكِتَٰبُ أَجَلَهُۥۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٣٥

236. Walay pagbasol alang kaninyo bahin kun makigdeborsyo kamo sa mga babaye nga wala pa ninyo mahilabti (wala pa kamo makighilawas) kanila o wala pa natakda ang paghatag sa 'Mahr', apan (bisan pa niini) lipaya ninyo sila pinaagi sa paghatag og gasa: ang bahandianon, sumala sa iyang makaya, ug kun ang lalaki usab kabos mao

لَّا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمۡ تَمَسُّوهُنَّ أَوۡ تَفۡرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلۡمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلۡمُقۡتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعَۢا بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٣٦

gihapon, sumala usab sa iyang makaya, usa tagana sumala sa unsay madawat (o naandan); (kini) katungdanan sa mga nagbuhat og kaayohan.

237. Ug kun bulagan ninyo sila nga wala pa ninyo sila natandog (wala pa kamo nakighilawas kanila), ug natakda na ninyo ang igong kantidad ingon nga 'Mahr', nan (bayri sila) katunga sa unsay inyong nasabotan, gawas kon ang asawa mapuangoron nga kanselahon kini o ang bana mapuangoron nga mobayad sa bug-os. Ug kini ang labing duol sa Pagkamatarong nga inyong ihatag (ang hingpit nga bugay kaniya); ug ayaw kamo kalimot sa kaayuhan taliwala kaninyo; Sa pagkatinuod, ang Allah ang Hingpit nga Nakakita sa inyong mga gibuhat.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَاْ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓاْ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنسَوُاْ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

238. Ampingi ninyo (ang lima ka obligadong) pag-ampo, ug (ilabi na) ang tunga-tunga ('hapon nga pag-ampo). Ug magbarog atubangan kang Allãh nga masinugtanon.

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

239. Kun kamo anaa sa kahadlok nan pag-'Salah' (Pag-ampo) kamo, naglakaw man o nagsakay; ug sa diha nga kamo anaa na sa pagkaluwasnon, nan dayga ninyo ang Allah (pinaagi sa paghalad ug Pag-ampo), ingon nga Siya nagtudlo kaninyo sa unsay wala ninyo mahibaloi.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

240. Niadtong namatay gikan kaninyo ug nabilin nila ang ilang mga asawa, (maghimo) og pabor ngadto sa ilang mga asawa og usa ka tuig nga panggasto nga dili (sila) pahawaon (sa panimalay sa ilang namatay nga bana). Apan kun muhawa sila, wala kamoy sala kun unsa man ang ilang buhaton sa ilang kaugalingon nga subay sa matarong. Ug ang Allah Hingpit nga Gamhanan, Hingpit nga Maalamon[22] .

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

241. Ug alang sa mga deborsiyada, himoa nga adunay usa ka madawat nga tagana alang kanila; (Kini) katungdanan sa mga matarong.

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

242. Sa ingon niini mipatin-aw ang Allāh sa Iyang mga bersikulo ngadto kaninyo aron inyong masabtan.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

243. Wala ka ba mahibalo, mahitungod sa sugilanon sa mga tawo (mga Israelita) nga miikyas gikan sa ilang mga puloy-anan tungod sa kahadlok sa kamatayon[23], busa miingon ang Allah kanila: "mamatay[24]", (busa nangamatay sila) ug wala nagdugay human niadto, gibuhi sila pag-usab sa Allah aron mahingpit nila ang gikatakda nga kinabuhialangkanila(dinhisakalibotan). Sa pagkatinuod, ang Allah hilabihan ka

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

(22) Kadaghanan sa mga komentarista sa Qur'an nag-ingon nga kini nga sugo giwagtang sa mga bersikulo 2:234 ug 4:34.
(23) .Tungod sa pandemik o pagsalikway nga pakiggubat sa dalan sa Allāh batok sa kusog sa kadautan.
(24) Aron ipakita kanila nga ang tanan anaa sa Iyang mga Kamot ug nga sila walay kontrol sa bisan unsang kaayohan o kadaot.

Madagayaon sa katawhan, apan kadaghanan sa mga tawo dili mapasalamaton.

244. Ug pakiggubat kamo sa dalan sa Allāh. Ug angay ninyong masayran, nga ang Allah ang Hingpit nga Nakadungog, ang Higpit nga Nakahibalo.

وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٤٤

245. Kinsa ba ang muhatag sa Allāh og maayong pagpahulam (nga paggasto sa Dalan sa Allah), aron kini pagapi-lo-piloon alang kaniya sa daghan nga higayon. Ang Allah nagkunhod ug nag-dugang ug probisyon (kay kinsa man nga iyang gusto), ug kamo mubalik Ka-niya (alang sa Paghukom).

مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضۡعَافٗا كَثِيرَةٗۚ وَٱللَّهُ يَقۡبِضُ وَيَبۡصُۜطُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٤٥

246. Wala ka ba masayod sa panagtigom sa mga Israelita, human kang Moises, sa diha nga sila miingon sa ilang Pro-peta: pagtudlo alang kanamo og hari, (aron) kami makighiusa (kaniya) sa pa-kiggubat sa Dalan sa Allah. Siya miin-gon: kamo ba muatras sa pakig-away, kun ang pakig-away (batok sa kusog sa kadautan) gimando kaninyo? Sila miingon: "Unsa ba gud ang makapu-gong kanamo sa pakiggiyera sa Dalan sa Allah, samtang kami gipapahawa sa among mga kaaway pagawas gikan sa among mga puloy-anan ug gipahilayo kami sa among mga pamilya" Apan sa diha nga ang pakiggubat (batok sa

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰٓ إِذۡ قَالُواْ لِنَبِيّٖ لَّهُمُ ٱبۡعَثۡ لَنَا مَلِكٗا نُّقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ قَالَ هَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُواْۖ قَالُواْ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدۡ أُخۡرِجۡنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبۡنَآئِنَاۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ تَوَلَّوۡاْ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٢٤٦

kusog sa kadautan) gikamando ngadto kanila, sila miatras, gawas lamang sa pipila kanila. Ug ang Allah hingpit nga Nakahibalo sa mga dili makiangayon.

247. Ug gisulti kanila sa ilang Propeta (Samuel): "Sa pagkatinuod, ang Allah nagpili kang Talut (Saul) nga mahimong hari ibabaw kaninyo. Sila miingon: Unsaon niya paggunit ug pagkahari ibabaw kanamo, samtang kami ang adunay labaw nga katungod sa pagkahari kay kaniya, ug siya wala hatagi ug kaabunda sa bahandi? Siya miingon: Sa pagkatinuod ang Allah ang nagpili kaniya alang kaninyo, ug gihatagan siya og lapad nga kahibalo ug pisikal nga Kusog. Ug ang Allah Mao ang naghatag sa Iyang Pagkahari sa kinsay Iyang gusto. Ang Allah ang Igo ug Hingpit nga Tigsustento, ang Labing Nakahibalo.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوٓا۟ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ ۖ وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

248. Ug ang ilang Propeta (Samuel) miingon kanila: "Sa pagkatinuod, ang timaan sa iyang (Saul) gingharian mao nga pag-abot sa kahon (nga gama sa kahoy, nga ang anaa sa sulod niini mao ang 'Tawrah',) ug kini nagdala ug pagkamalinawon gikan sa 'Allāh' inyong Ginoo, ug ang pipila sa mga butang nga nabiyaan sa pamilya ni Moises ug ni Aaron, nga gidala sa mga anghel. Sa

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

pagkatinuod anaa niini ang Timailhan alang kaninyo, kun kamo (tinuod) nga magtutuo.

249. Busa sa diha nga migawas si Talut (Saul) uban ang iyang mga sundalo, siya miingon: "Sa pagkatinuod, ang Allāh magasulay kaninyo pinaagi sa suba; si kinsa man ang muinom niadto dili nako kauban, ug si kinsa usab ang dili mutilaw niini, siya akong kauban, gawas kinsa sa pag-scoop sa iyang kamot; apan gawas sa pipila kanila, silang (tanan) miinom niini. Busa sa diha nga siya mitabok, siya ug kadtong mituo uban kaniya, sila miingon: "Wala kitay gahum karong adlawa batok kang Goliath ug sa iyang kasundalohan. Apan kadtong mituo sa Allāh ug nakasiguro nga makaatubang nila ang Allāh, miingon: "Pila na kahigayon nga ang mga gagmay nga pundok nalupig nila ang dagkong mga pundok, (pinaagi) sa pagtugot sa Allah, ug ang Allah kauban sa mga mainantuson.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

250. Ug sa diha nga sila miatubang batok kang Goliath ug sa iyang mga kasundalohan, sila miingon: "(O Allāh) among Ginoo, bu'bui kami ug pagpailub, ug lig-ona ang among mga tikang, ug tabangi kami batok ang mga tawo nga limod 'sa Kamatuoran'.

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٥١

251. Busa ilang nalupig sila pinaagi sa pagtugot sa Allāh, ug si David mipatay kang Goliath, ug si Allāh mihatag kaniya og gingharian ug kaalam, ug mihatag ngadto kaniya sa kahibalo sa bisan unsa nga Iyang gusto. Ug kon dili pa tungod sa Allāh nga nag-abog sa pipila ka mga mga tawo uban sa uban, ang yuta naa unta sa kagubot, apan si Allah mabination sa mga binuhat.

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٥٢

252. Kini mao ang mga Bersikulo nga gikan sa Allāh: Among litukon kanimo (Oh Muhammad) uban sa kamatuoran; ug sa pagkatinuod ikaw (usa) sa mga mensahero (sa Dios).

تِلۡكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۘ مِّنۡهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُۖ وَرَفَعَ بَعۡضَهُمۡ دَرَجَٰتٖۚ وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِۗ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخۡتَلَفُواْ فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ وَمِنۡهُم مَّن كَفَرَۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلُواْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ ٢٥٣

253. Kining mga Mensahero Among gipalabaw ang pipila (kanila) gikan sa uban, taliwala kanila adunay nakighinabi sa Allāh sa direkta (Adan, Moises, ug Muhammad), ug ang uban kanila Iyang gipataas sa (daghang ang-ang ranko: Muhammad, Abraham, Moises, Noe, Hesus); ug Kami naghatag ug tin-aw nga milagro kang Hesus, ang anak ni Maria, ug naglig-on kaniya pinaagi sa balaang espiritu (ang anghel Gabriel). Ug kun ang Allāh nagustohan, kadtong misunod kanila wala gayud makig-away sa usag-usa human ang tin-aw nga mga Timaan sa Allāh miabot kanila, apan

sila nagkalahi; ug adunay pipila kanila nga nagtuo, ug ang uban naglimod (sa Kamatuoran); apan kun nagustohan sa Allāh, sila dili gayud (magkasumpaki ug) makig-away sa usag-usa, apan ang Allāh nagbuhat gustohon.

254. Oh mga magtutuo, gasto kamo (sa pagpanghatag) gikan sa unsay gihatag Namo kaninyo sa wala pa muabot ang Adlaw nga diin walay pagpamaligya, ni bisan unsa nga panaghigala ni pagpataliwala. Ug ang mga manlilimod ang mga dili makiangayon.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَـٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَـٰعَةٌ ۗ وَٱلْكَـٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

255. Allāh – walay dios (nga angayan sa pagsimba) gawas Kaniya, ang Kanunay nga Buhi, ang Tigsustento sa tanang anaa; ang pagkamadukaon dili makaabot Kaniya ni ang pagkatulog. Kaniya ang tanan nga anaa sa mga kalangitan ug ang tanan nga anaa sa kayutaan; kinsa ba siya nga makapataliwala Kaniya gawas sa Iyang Pagtugot? Siya nahibalo sa unsay anaa una kanila, ug sa unsay anaa human kanila, ug wala sila naglangkob sa bisan unsang butang gikan sa Iyang Kahibalo gawas sa Iyang pagtugot, ang Iyang Kursi (ang tumbanan sa tiil) naglangkob ibabaw sa mga kalangitan ug kayutaan, ug ang pagkupot niining duha wala nakapakapoy Kaniya, ug Siya ang Labing Taas, ang Labing Dakong Halangdon.

ٱللَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

256. Walay pinugsanay sa relihiyon; ang hustong giya tin-aw ang kalahian gikan sa kasaypanan; busa, bisan kinsa nga mingsalikway sa mga dios-dios ug mituo sa Allāh lamang, siya sa pagkatinuod nagkupot sa labing hugot nga paggunit, nga diin dili gayod mabuak, ug ang Allāh mao ang Labing Nakadungog ug ang Labing Nakahibalo.

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

257. Ang Allāh Mao ang magbalantay sa mga mituo. Pagawson Niya sila gikan sa kangitngit ngadto sa kahayag; ug alang sa mga manggilimod, ang ilang magbalantay mao ang yawa nga nagpagawas kanila gikan sa kahayag ngadto sa kangingit; sila kadtong mga lumolopyo sa Kalayo,ug sila magpabilin didto sa walay kataposan.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧

258. Wala ba nimo mahibaloi ang nakiglantugi kang Abraham mahitungod sa iyang Ginoo (Allāh), tungod kay ang Allāh naghatag kaniya ug gingharian? Sa diha nga si Abraham miingon: (Allāh) nga akong Ginoo Siya ang naghatag og kinabuhi ug naghatag og hinungdan sa kamatayon, siya miingon: ako naghatag og kinabuhi ug naghatag usab og hinungdan sa kamatayon. Miingon si Abraham: Nan sa pagkatinuod ang Allāh naghimo sa adlaw nga musubang sa sidlakan ug musalop sa kasadpan; busa himoa kini nga mosu-

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِي رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّيَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحۡيِۦ وَأُمِيتُۖ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأۡتِي بِٱلشَّمۡسِ مِنَ ٱلۡمَشۡرِقِ فَأۡتِ بِهَا مِنَ ٱلۡمَغۡرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِي كَفَرَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥٨

bang sa kasadpan (kun ikaw matinuod). Dayon siya nga naglimod (sa Kamatuoran) napalaw; kay ang Allah dili mugiya ngadto sa husto niadtong mga nagabuhat ug kadautan.

259. O kaniya (Ezra) nga milabay sa lungsod, nga nangahugno na ang mga atop niini; siya miingon: Kanus-a kaha kini hatagag kinabuhi sa Allāh human kini mamatay? Busa ang Allāh naghimo kaniya nga mamatay sulod sa usa ka gatus ka mga katuigan, ug unya mibanhaw kaniya. (Allāh) miingon: Unsa kadugay ka nagpabilin (nga patay)? Siya miingon: Ako nagpabilin (sa niini nga kahimtang) sa usa ka adlaw, o kabahin lang niini. Ang (Allāh) miingon: Dili, Ikaw nagpabilin (nga patay sulod sa) usa ka gatus ka mga katuigan; ug lantawa ang imong pagkaon ug ilimnon – nga diin wala nadaut; ug lantawa ang imong asno; ug aron himuon ka Namo nga Timaan alang sa katawhan, ug lantawa ang mga bukog, kun giunsa Namo kini pagpatibuok, dayon gibistihan sa unod; busa sa diha nga kini mahimong tin-aw kaniya, siya miingon: Ako nasayud nga ang Allāh makahimo sa tanang butang.

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

260. (Hisgoti) sa diha nga si Abraham nag-ampo: (O Allāh) akong Ginoo, ipakita kanako kun unsaon Nimo paghatag og kinabuhi ngadto sa patay. Siya (Allāh) miingon: Wala ka pa ba diay mutuo? Mitubag (si Abraham) sa pag-ingon: «Matoud (nga ako mituo apan arun lamang sa paghapsay (o pagtagbaw) sa akong kasing-kasing. (Ang Allah) miingon: Pagkuha og upat ka langgam ug dal-a kini kanimo (ug tadtara ang ilang mga lawas), dayon ibutang sa matag bungtod ang mga bahin niini, dayon tawga sila, (kay) sila muanha kanimo nga naglupad; ug hibaloi nga ang Allah mao Labing Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

261. Ang panig-ingnan niadtong mga naggasto sa ilang mga bahandi sa Dalan ni Allah sama sa usa ka lugas sa mais nga miturok ug pito ka uhay, ug sa matag uhay adunay usa ka gatos ka lugas. Sa ingon niini gipadaghan ni Allah (Iyang ganti) ni bisan kinsa nga Iyang gusto. Kay si Allah kay Madagayaon sa Tanan, Nasayud sa Tanan.

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

262. Kadtong mga migahin sa ilang mga bahandi alang sa dalan ni Allāh, ug wala nila sundi ang unsay ilang gigasto (sa pagpanghatag) uban ang mga pahinumdom niini o pagpasakit (nga mga

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى ۙ لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

pulong), alang kanila ang ganti gikan sa ilang Ginoo (Allāh), ug walay kahadlok alang kanila, ni sila maguol

263. Ang maayo nga pulong ug pagpasaylo labing makaayo kaysa sa paghatag og 'Sadaqah' (kinabobot-on nga hatag) nga gisundan og pagpasakit (nga mga pulong). Ang Allāh ang Hingpit nga Gawasnon gikan sa tanan nga pagpanginahanglan, ang Hingpit nga Mapailubon.

۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

264. Oh mga tumuloo, ayaw himoa ang inyong pagpanghatag nga kawang pinaagi sa mga pahinumdom ug pagpasakit, sama kaniya nga migasto sa iyang bahandi aron makita sa mga tawo ug wala magtuo sa Allāh ug sa Ulahing Adlaw; busa ang iyang panag-ingnan sama sa usa ka hamis nga bato nga adunay yuta niini, dayon ang bug-at nga ulan mokanaug niini, busa kini nagbilin ug kahamis; wala silay ginansya nga bisan unsa sa unsay ilang gitigom; ug ang Allah dili mag-giya sa mga manggilimod nga mga katawhan.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَـٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا ۖ لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

265. Ug ang panag-ingnan niadtong migasto sa ilang bahandi aron sa pagpangita sa kahimuot sa Allāh, ug alang sa kasigurohan (sa ganti alang) sa ilang mga kaugalingon, sama sa panag-ingnan sa

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَـَٔاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

tanaman nga anaa sa gipataas nga yuta, nga diin ang bug-at nga ulan mikanaug niini, busa kini nagdala ug mga bunga duha ka pilo, apan kun bug-at nga ulan wala mikanaug niini, nan ang gaan nga ulan (igo na alang niini); ug ang Allāh Nakakita sa unsay inyong gibuhat.

266. Nakagusto ba ang usa kaninyo nga siya makabaton og tanaman sa datiles ug ubasan nga adunay tubod sa ilalom niini; nga diin siya anaa niini ang tanan nga matang sa prutas; ug unya ang pagkatigulang muabot kaniya ug siya adunay huyang pa nga mga anak, ug kini naigo og hangin nga adunay uban kalayo ug kini nasunog? Sa ingon niana ang Allāh naghimo sa (Iyang) mga Timaan nga tin-aw kaninyo, aron kamo makapamalandong (ug makaamgo sa Kamatuoran).

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

267. Oh mga magtutuo, gastoha (sa binuotan nga paagi) ang mga maayong butang nga inyong natigom ug ang unsay Among gidala alang kaninyo gikan sa yuta, ug ayaw ninyo tinguhaa ang daotan nga kamo mugasto niini (sa pagpanghatag), nga kamo dili modawat niini sa inyong mga kaugalingon gawas nga nagpiyong ang inyong mga mata, ug hibaloi nga ang Allah mao ang Hingpit nga Gawasnon gikan sa tanan nga

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُواْ فِيهِ ۚ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

pagpanginahanglan, ang Labing Dalaygon.

268. Ang satanas naghadlok kaninyo uban ang paglaom sa kakabos ug nagasugo kaninyo sa pagkaalaut ug kalaw-ayan, apan ang Allah nagsaad kaninyo og Kapasayloan gikan Kaniya ug pag-ka-abunda (sa mga kaayohan); ug ang Allah mao ang Manggihatagon, ang Labing Nakahibalo.

ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٦٨

269. Siya naghatag og kaalam sa kinsay Iyang gusto, ug bisan kinsa nga gihatagan og kaalam, siya sa pagkatinuod gihatagan og daghang kaayohan, ug walay makahinumdom gawas sa mga tawo nga adunay pagsabot.

يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٦٩

270. Bisan unsa nga (pagpanghatag) nga inyong gipanghatag o (bisan unsa) nga panaad nga inyong gihimo, sa pagkatinuod ang Allah nakahibalo niini; ug ang dili makiangayon, walay mamahimong katabang (tigpataliwala).

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوۡ نَذَرۡتُم مِّن نَّذۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُهُۥۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٍ ٢٧٠

271. Kun kamo magbuhat ug pagpanghatag (Sadaqah) gugmang putli sa dayag, kini maayo, apan kun kamo magtago niini ug gihatag kini ngadto sa mga kabus, kini labing maayo alang kaninyo; ug Siya mopasaylo kaninyo sa inyong mga dautang buhat; ug ang Allah Hingpit nga Nasayud sa unsay inyong gibuhat.

إِن تُبۡدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَۖ وَإِن تُخۡفُوهَا وَتُؤۡتُوهَا ٱلۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمۡۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٧١

272. Wala kanimo ang responsable ang ilang (pagdawat sa) Giya (Oh Propeta), apan ang Allah maoy nagagiya sa kinsay Iyang gusto magiyahan; ug bisan unsa nga maayong butang nga inyong gastuhon (ang kaayohan ug ganti niini) alang sa inyong kaugalingong kalag; ug ayaw kamo paggasto gawas sa pagpangita sa Nawong sa Allah. Ug ang bisan unsang maayong butang nga inyong gigasto (sa pagpanghatag) pagabayran og balik kaninyo sa kinatibok-an, ug kamo dili tratuhon nga dili makiangayon.

۞ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

273. (Ang gugmang putli mao usab) alang sa mga kabus nga natanggong sa Dalan sa Allāh – dili makahimo sa paglihok sa kayutaan; ang walay alamag nga tawo maghuna-huna nga sila mga datu tungod sa (ilang) paglikay (gikan sa pagpakalimos); (apan) imo silang mailhan pinaagi sa ilang (mga kinaiyanhong) timaan; sila dili gayud manglimos sa mga tawo; ug bisan unsa nga maayong butang nga inyong gigasto (sa pagpanghatag), sa pagkatinuod ang Allāh nahibalo niini.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. Alang niadtong migasto sa ilang bahandi (sa pagpanghatag), sa gabii ug sa adlaw, sa tago ug sa dayag, sila makabaton sa ilang ganti gikan sa (Allah) nga ilang Ginoo, ug wala silay angay ikahadlok ni sila mabalaka.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. Kadtong nagkonsumo sa Riba (pagpatubo) dili makabarog (sa Adlaw sa Pagkabanhaw) gawas sa pagbarog sa usa ka tawo nga gibunalan ni Shaitan (Satanas) nga nagdala kaniya ngadto sa pagkabuang. Kana tungod kay sila nag-ingon: «Ang pagnegosyo sama ra sa Riba (pagpatubo),» bisan pa nga gihimo ni Allāh ang pagpamalit ug pagbaligya subay sa balaod, ug ang interes supak sa balaod. Busa bisan kinsa nga makadawat ug pahimangno gikan sa iyang Ginoo ug mohunong sa paglamoy sa Riba (pagpatubo) dili pagasilotan sa nangagi; ang iyang kaso anaa sa Allāh (sa paghukom); apan bisan kinsa nga mobalik sa Riba (pagpatubo), kana mao ang mga pumoluyo sa Kalayo - sila magapabilin didto sa walay kataposan.

ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ ٱلۡمَسِّۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمۡرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَنۡ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧٥

276. Ang Allāh magkuha sa tanang panalangin gikan sa riba (pagpatubo) ug Siya magadugang ug magapanalangin (sa grasya sa usa nga nagbuhat) sa mga buhat sa pagpanghatag, ug ang Allāh dili mahigugma sa bisan usa nga dili mapasalamaton, makasasala.

يَمۡحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرۡبِي ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ٢٧٦

277. Kadtong mituo ug nagbuhat og mga maayong buhat, ug nagmakanunayon sa ilang Salah (pag-ampo, sa gikamando nga mga takna) ug nagbayad sa 'Zakah' (obligado limos) sila makabaton

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٧

sa ilang ganti ngadto sa ilang Ginoo (Allāh), ug wala silay angay ikahadlok ni sila mabalaka.

278. Oh mga magtutuo, kahadloki ninyo ang Allah ug biyai ang unsay nagpabilin (kaninyo) nga riba (pagpatubo), kun kamo tinuod nga mga magtutuo.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279. Apan kon ikaw mapakyas sa pagbuhat sa ingon, nan pagbantay kamo sa Pagpakig-gubat batok kanimo gikan Kang Allāh ug sa Iyang Mensahero; apan kun kamo maghinulsol sa tinud-anay (ug biyaan ninyo ang tanang interes sa usura), kamo adunay katungod sa inyong kapital; dili na kamo magbuhat ug kasaypanan ni kamo pagabuhatan ug sayop.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ فَأْذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280. Kung lisud alang sa usa ka tawo sa pagbayad sa usa ka utang, paghatag ug lugway kini hangtod sa usa ka panahon sa kasayon (nga siya makahimo na sa pagbayad). Ug kung imo kining himuon ingon nga usa ka buhat sa gugma nga putli, kini labing maayo alang kaninyo kun kamo nasayud lamang.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. Pagbantay sa inyong mga kaugalingon batok sa Adlaw nga kamo mobalik tanan ngadto kay Allāh, ug ang matag kalag pagabalusan sa hingpit sa bisan unsa nga (maayo o dautan) nga iyang nabuhat, ug sila dili pagabuhatan og walay kaangayan.

وَٱتَّقُواْ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. Oh mga magtutuo, kung nagkontrata ka sa usa ka utang sa usa ka piho nga panahon, isulat kini. Ipasulat kini sa usa ka escriba sa hustisya sa taliwala ninyo. itugot nga dili ang eskriba magdumili sa pagsulat ingon nga gitudlo kaniya ni Allah, busa pasulata siya. Himoa nga siya (ang nakautang) ang adunay tulubagon sa pagdiktar, ug siya kinahanglan nga mahadlok sa Allah, iyang Ginoo, ug dili mokunhod sa bisan unsa sa iyang utang. Apan kon ang nakautang usa ka kabus ang salabutan, o huyang, o dili makahimo sa iyang kaugalingon sa pagdiktar, nan pasagdi ang iyang magbalantay sa pagdiktar sa hustisya. Ug pagkuha ug duha ka saksi gikan sa imong kaugalingong mga tawo. Ug kon walay duha ka lalaki, nan ang usa ka lalaki ug duha ka babaye, sama sa inyong gikauyonan ingon nga mga saksi, aron kon ang usa kanila (duha ka babaye) masayop, ang usa makapahinumdum kaniya. Ug ang mga saksi kinahanglan dili mobalibad kung sila tawgon (alang sa ebidensya). Ayaw ipakita ang paglangay sa pagsulat sa transaksyon, gamay man o dako, kauban ang termino sa pagbayad niini. Kana mao ang labing maayo sa panan-aw ni Allah;

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ
مُّسَمّٗى فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِۢبُۢ
بِٱلۡعَدۡلِۖ وَلَا يَأۡبَ كَاتِۢبٌ أَن يَكۡتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ
ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ وَلۡيُمۡلِلِ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ
ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِي
عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا يَسۡتَطِيعُ أَن
يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَٱسۡتَشۡهِدُواْ
شَهِيدَيۡنِ مِن رِّجَالِكُمۡۖ فَإِن لَّمۡ يَكُونَا رَجُلَيۡنِ
فَرَجُلٞ وَٱمۡرَأَتَانِ مِمَّن تَرۡضَوۡنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ
أَن تَضِلَّ إِحۡدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحۡدَىٰهُمَا ٱلۡأُخۡرَىٰۚ
وَلَا يَأۡبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسۡـَٔمُوٓاْ أَن
تَكۡتُبُوهُ صَغِيرًا أَوۡ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ
أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقۡوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدۡنَىٰٓ أَلَّا
تَرۡتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةٗ تُدِيرُونَهَا
بَيۡنَكُمۡ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَلَّا تَكۡتُبُوهَاۗ
وَأَشۡهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعۡتُمۡۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِۢبٞ وَلَا
شَهِيدٞۚ وَإِن تَفۡعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقُۢ بِكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ
٢٨٢

kini labing maayo alang sa pagpamatuod ug mas lagmit nga dili iapil ang tanan nga mga pagduhaduha. Kung kini usa ka butang sa pagpalit ug pagbaligya sa diha diha dayon, dili mabasol kung dili nimo kini isulat; apan pagkuha ug mga saksi kung maghusay ka sa mga transaksyon sa komersyo sa usag usa. Ayaw itugot nga ang escriba o ang saksi mag-antus sa bisan unsang kadaot, kini mahimong sala kon imo kining buhaton. Pagbantay sa kasuko ni Allah. Siya nagtudlo kaninyo sa Matarong nga Dalan ug may bug-os nga kahibalo sa tanang butang.

283. Kung ikaw naa sa usa ka panaw ug wala ka makakitag eskriba nga mosulat sa dokumento, nan (kinahanglan adunay) usa ka garantiya; Apan kung ang bisan kinsa kaninyo nga mosalig sa lain, pasagdi siya magtuman sa pagsalig ug kahadlokan si Allah, nga iyang Ginoo. Ug ayaw itago ang imong na-saksihan, kay bisan kinsa nga magtago niini, ang iyang kasingkasing makasasala. Si Allah adunay hingpit nga kahibalo sa tanan nga imong gibuhat.

۞ وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

284. Iya sa Allāh ang pagpanag-iya sa bisan unsa nga anaa sa mga kalangitan ug sa unsay anaa sa kayutaan; ug kun inyo man nga ipakita o itago ang unsay anaa sa inyong mga kaugalingon, ang Allāh magtawag kaninyo aron sa pagpanubag mahitungod niini; ug Siya mupasaylo

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

sa kinsay Iyang gusto ug magasilot sa kinsay Iyang buoton. Ang Allah adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

285. Ang Mensahero (Muhammad) nagtuo sa unsay gipakanaug kaniya (ang Qur'an) gikan sa «Allāh» iyang Ginoo, ug mao usab ang mga magtutuo; sila tanan mituo sa Allāh, sa Iyang mga anghel, sa Iyang mga kasulatan ug sa Iyang mga mensahero (nga nagmantala): Kami wala nagbuhat ug kalahian taliwala sa Iyang mga mensahero; ug sila miingon: Kami nakadungog ug Kami Mituman, (O Allāh) among Ginoo, Ang Imong Kapasayloan (maoy among gipangita), ug nganha Kanimo (ang among) kataposang pagbalik (kapadulngan).

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥

286. Ang Allāh wala magsugo ngadto sa usa ka tawo ug lapas sa (maabot sa) iyang kaya. Ang matag usa makabaton (ug kaayohan sa) unsay (maayo) nga iyang nabuhat, ug ngadto kaniya (ang kadautan sa) unsay iyang naangkon: (O Allāh) among Ginoo, ayaw kami pakasad-a kun kami nalimot o (wala tuyoa nga) nakabuhat ug kasaypanan; (O Allāh) among Ginoo, ayaw pagbutang kanamo ug palas-anon ingon nga Ikaw nagbutang niini niadtong mga nau-

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٨٦

na kanamo, (O Allāh) among Ginoo, ayaw kami papas-ana nianang wala kamiy kusog sa pagpas-an; ug pasayloa kami ug hatagi kamig kapasayloan ug Kaloy-i kami, Ikaw ang among tigpanalipod, busa hatagi kamig kadaugan ibabaw sa katawhan nga naglimod (sa kamatuoran ug supak sa kalinaw).

3- Āli ‘Imrān

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Alif Laam Meem[1] .

الٓمٓ ١

2. Ang Allāh, walay laing dios (nga angayan sa pagsimba) gawas Kaniya, ang Kanunay nga Buhi, ang Nagpalungtad sa tanan.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ٢

3. Siya nagpadayag nganha kanimo (Oh Muhammad) sa Libro (Qur’an) uban kamatuoran, nga nagpamatuod sa unsay nauna niini. Ug Iyang gipakanaug ang Torah ug ang Ebanghilyo.

نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٣

4. Gikan pa kaniadto, usa ka Giya alang sa mga katawhan, ug gipakanaog ang Furqan (sukdanan sa unsay husto ug sayop - kini nga Qur’an). Sa pagkatinuod, kadtong mga milimod sa mga pagpadayag sa Allāh, silang makabaton ug hilabihan nga Silot; kay ang Allāh ang Hingpit Gamhanan, Hingpit nga Nanag-iya sa pagpanimalos.

مِن قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٤

5. Sa pagkatinuod, ang Allāh, walay matago nga butang gikan Kaniya sa kayutaan ug sa mga kalangitan.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٥

(1) Ang Qur’an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur’an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. Siya Mao ang Naghulma kaninyo sulod sa mga sabakan sumala sa Iyang pagbuot; walay dios (nga angayan simbahon) gawas Kaniya, ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalam.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦﴾

7. Siya mao ang nagpadayag nganha kanimo (Muhammad) sa Libro (kini nga Qur’an); ang uban sa mga Bersikulo niini Hingpit nga Tin-aw, kini ang Sukaranan sa Kasulatan, ug ang uban pasumbingay (adunay labaw sa usa ka kahulogan). Niadtong ang mga kasingkasing adunay pagtipas gikan sa Kamatuoran, ilang gisunod ang bahin niini nga pasumbingay, nga naninguha sa pagpasalaag ug nagtinguha sa paghatag niini sa ilang kaugalingon nga kahulogan. Apan walay nahibalo sa kahulogan niini gawas sa Allah. Apan sila nga malig-on sa kahibalo nag-ingon: Kami mituo niini, kini tanan gikan sa Allah nga among Ginoo; ug walay bisan kinsa nga hinumduman niini gawas sa mga tawo nga adunay pagsabot.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ ۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ ۘ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٧﴾

8. Among Ginoo ‘Allāh’, ayaw himoa ang among mga kasingkasing nga motipas gikan sa Imong paggiya, ug hatagi kami og Kaluoy gikan Kanimo; sa pagkatinuod Ikaw ang Maghahatag ˹sa tanang mga grasya˺

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٩﴾

9. Among Ginoo ‘Allāh’, Imong pagatigumon ang tanang katawhan nga manag-uban (alang sa Paghukom) sa dili kalikayan nga Adlaw (sa Pagkabanhaw); sa pagkatinuod ang Allah dili gayud mupakyas sa (Iyang) Saad.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ ﴿١٠﴾

10. Sa pagkatinuod kadtong mga naglimod (ang Kamatuoran), dili makatabang kanila ang ilang bahandi o ang ilang mga anak bisan diyutay batok sa Allah, ug sila mao ang mga sugnod sa Kalayo.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١١﴾

11. Sama sa kinaiya sa mga katawhan ni Paraon, ug sa tanan nga naglimod (sa Kamatuoran) nga nauna kanila; sila naglimod sa Among mga Timaan, busa gisakmit sila sa Allāh tungod sa ilang mga sala. Ang Allāh Mapig-ot sa pagsilot.

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٢﴾

12. Isulti ngadto sa mga milimod: Sa dili madugay Kamo mabuntog, ug kamo pagatigumon ngadto sa Impiyerno; Pagkamakaluluoy niana nga puloy-anan sa pagpahulay.

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَاۖ فِئَةٌ تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُوْلِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿١٣﴾

13. Sa pagkatinuod adunay Timaan alang kaninyo sa duha ka kasundalohan (nga) nanggitagbo sa gubat (sa Badr); usa ka partido nga nakig-away sa Dalan sa Allah, ug ang lain (nga partido) iya sa mga manggilimod, nga ilang (magtutuo) nakita nga doble ang gidaghanon niini kay sa ilang mga kaugalingon sa

panglantaw sa mata ‘samtang sila tulo ka pilo sa ilang gidaghanon’. Apan ang Allah nagpalig-on sa Iyang Tabang kang bisan kinsa nga Iyang gusto; sa pagkatinuod adunay pagtulon-an niini alang niadtong adunay panan-awon.

14. Labing kahimut’an sa mga tawo ang gugma sa mga kalibutanong gitinguha, sa mga babaye, mga anak nga lalaki, mga tinapok nga kantidad sa mga bulawan ug pilak, maayong matang sa mga kabayo (alang sa transportasyon), mga hayopan, ug mga tanaman [mga umahan]. Kini mao ang mga kalipay sa kinabuhi sa kalibutan, apan ang Allāh anaa Kaniya ang labing maayo nga pagbalik (ang Paraiso).

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾

15. Isulti: Sultihan ko ba kamo kun unsa ang labing maayo kaysa niana? Alang niadtong Manggihadlukon (sa Allāh) adunay mga Tanaman uban sa (Allāh) nga ilang Ginoo, nga diin ang mga suba nagadagayday sa ilalum niini, ug sila magpabilin niini hangtud sa kahangturan uban sa giputli nga mga asawa ug ang gikahimut-on gikan sa Allāh. Ang Allāh mao ang Labing Nakakita sa (Iyang) mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

۞ قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۖ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿١٥﴾

16. Kadtong mga nag-ingon: Among Ginoo ‘Allāh’, sa pagkatinuod kami mituo (sa Kamatuoran), busa pasayloa kami sa among mga sala, ug luwasa kami gikan sa Silot sa Kalayo.

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾

17. (Sila mao) kadtong mga mapailubon, mga matinud-anon, ug mga masinugtanon ‘uban sa tinud-anay nga pagbati sa pagsimba sa Allāh Dios lamang’. Kadtong migasto ‘sa Dalan sa Allah’, nangayo sa kapasayloan sa Allah sa kataposang mga takna sa kagabhion.

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

18. Ang Allāh nagsaksi nga walay dios (nga angayan sa pagsimba) gawas Kaniya, ug (mao usab) ang mga anghel ug kadtong mga adunay kahibalo, (Iyang) giampingan ang Iyang mga binuhat uban ang hustisya; walay dios (nga angayan sa pagsimba) gawas Kaniya, ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

19. Sa pagkatinuod ang (tinuod) nga Relihiyon ngadto sa Allah mao (lamang) ang Islam, ug kadtong gihatagan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug mga Kristohanon) wala magpakita ug panagsumpaki gawas nga human miabut ngadto kanila ang kahibalo, tungod sa ilang kasina usag-usa. Bisan kinsa nga milimod sa mga Pinadayag sa Allāh, nan sa pagkatinuod ang Allāh Paspas sa Pag-ihap.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾

20. Apan kon sila makiglalis kanimo (Oh Muhammad) isulti: Ako nagtugyan sa akong kaugalingon sa hingpit ngadto sa Allāh, ug (mao usab) ang tanan nga misunod kanako; ug isulti niadtong gihatagan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon) ug sa mga walay kahibalo (kadtong walay Kasulatan i.e., ang mga pagano): Gitugyan ba ninyo ang inyong mga kaugalingon (ngadto sa Allāh)? Ug kon sila magpasakop, nan sa pagkatinuod sila nagsunod sa husto nga Dalan; apan kon sila motalikod, nan nganha kanimo mao lamang ang klaro nga paghatod sa Mensahe, ug ang Allah Hingpit nga Nakakita (sa Iyang) mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُواْ فَقَدِ ٱهْتَدَواْ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

21. Sa pagkatinuod kadtong naglimod sa mga Pinadayag sa Allah, ug mopatay sa mga Propeta nga dili makiangayon, ug mopatay niadtong mga tawo nga nagsugo ug kaangayan (hustisya) - ipahibalo ngadto kanila ang usa ka sakit nga Pagsakit.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

22. Sila kadtong ang ilang (maayong) mga nangabuhat walay pulos niining kalibutana, maingon man sa pikas kinabuhi. Ug sila walay mga tigtabang.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Wala ba nimo makita kadtong kinsa maoy gihatagan ug bahin sa Kasulatan? Sa dihang sila gidapit ngadto sa Libro

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

sa Allāh (Qur’an), aron kini maghukom tali kanila, ang usa ka pundok kanila motalikod, ug sila mosupak.

24. Kini tungod kay sila (mga Hudeyo) nag-ingon: Dili gayud ang Kalayo makahikap kanamo gawas sa pipila ka mga adlaw. Bisan unsa ang ilang naimbento bahin sa ilang relihiyon nakapahisalaag kanila.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Busa unsaon nalang man, sa diha nga sila Among tigumon sa adlaw nga diin walay pagduha-duha? Ug ang matag kalag pagabayaran ug hingpit sa unsay ilang naangkon, ug sila dili pagabuhatan og walay kaangayan.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. Isulti: Oh Allah, Tag-lya sa Gingharian, Ikaw naghatag og awtoridad ngadto kang bisan kinsa nga Imong gusto, ug nagkuha sa gingharian gikan sa kinsay Imong gibuot, ug Ikaw naghatag og pasidungog sa kinsay Imong gusto, ug Imong gipakaulawan ang kinsay Imong gibuot, sa Imong Kamot anaa ang (Gahum sa paghatag og) kaayohan; sa pagkatinuod, ikaw adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ ۖ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

27. Imong gihimo nga ang kagabion mosulod ngadto sa adlaw, ug Imong gihimo ang adlaw nga mosulod ngadto sa kagabion, ug Imong pagawason ang mga buhi gikan sa mga patay, ug Imong

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

pagawason ang mga patay gikan sa mga buhi, ug Ikaw muhatag ug tagana sa kinsa Imong gusto nga walay kinutoban (sukod).

28. Itugot nga dili ang mga magtotoo mokuha sa mga manlilimod ingon nga suod nga mga higala o mga kaalyado gawas sa mga kauban nga magtotoo. Bisan kinsa nga magbuhat niini, siya walay bisan unsang malauman nga butang gikan sa (Panalipod sa) Allah, gawas lamang kon kini ilang gibuhat tungod sa kahadlok. Ug Allah nagpahimangno kaninyo mahitungod sa Iyang Kaugalingon (sa lyang Silot); ug ngadto kang Allah ang kataposang pagbalik (sa tanan).

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

29. Isulti: Bisan kung inyong itago ang anaa sa inyong mga dughan o idayag kini, Ang Allāh nahibalo niini, ug Siya nahibalo sa bisan unsa nga anaa sa mga kalangitan ug sa unsay anaa sa kayutaan. Ang Allāh adunay bug-os nga Gahum sa tanang butang.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Sa Adlaw nga ang matag-usa ka kalag makakaplag sa unsay iyang nabuhat sa maayo, ug sa unsay iyang nabuhat sa dautan, siya mangandoy nga adunay dako nga gilay-on taliwala kaniya ug sa iyang kasaypanan. Ang Allah nagpasidaan kaninyo mahitungod sa Iyang

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

kaugalingon. Ang Allah ang Labing Maluluy-on sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

31. Isulti (Oh Muhammad): Kon kamo nahigugma sa Allah, nan sunod kamo kanako, ang Allah maghigugma kaninyo ug mopasaylo kaninyo sa inyong mga sala, ug ang Allah mao ang Labing Mapinasayloon, ang Labing Maluluy-on.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Isulti: Tumana ang Allah ug ang Mensahero (Muhammad); apan kon sila motalikod, nan sa pagkatinuod ang Allah dili mahigugma sa mga manggilimod (sa Kamatuoran).

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Gipili sa Allāh si Adan, si Noe, ang pamilya ni Abraham, ug ang pamilya ni Imran ‘Amram’ nga labaw sa katawhan sa kalibutan (sa ilang panahon).

۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ang usa ka managkaliwat gikan sa uban; ug ang Allah mao ang Labing Makadungog, ang Labing Nakahibalo sa Tanan.

ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Sa diha nga ang asawa ni Imran[2] miingon: Oh Allāh akong Ginoo, ako gayod nga ihalad alang Kanimo ang unsay ania sa akong sabakan alang sa pag-alagad «sa templo ug balay sa pagsimba»; busa dawata kini gikan kanako. Matuod

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

(2) Hannah o Anne.

nga Ikaw ang Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nahibalo.

36. Busa sa dihang siya nanganak, siya miingon: «Oh Allāh akong Ginoo, ako nanganak ug usa ka babaye», ug ang Allāh nahibalo pag-ayo kun unsa ang iyang gipanganak, ug ang lalaki dili sama sa babaye, ug Ginganlan ko siya og Maryam (Maria), ug gitugyan ko siya ug ang iyang kaliwat (Hesus) ngadto sa Imong Pagpanalipod gikan sa tinunglo nga Satanas.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

37. Busa ang iyang Ginoo (Allāh) midawat sa iyang halad uban sa maayo nga pagdawat, ug mipadako kaniya sa maayo nga pagpadako, ug gibutang siya ngadto sa pag-atiman ni Zakarias; Sa matag higayon nga si Zakarias musulod sa balaang puloy-anan aron sa pagduaw kaniya, siya nakakaplag uban kaniya ug (lab-as) nga mga pagkaon. Siya (Zakarias) miingon: O Maryam (Maria), diin nimo kini nakuha? Siya miingon: Kini gikan sa Allah. Ang Allah nagahatag ngadto kang bisan kinsa nga lyang gusto nga walay kinutoban (sukod).

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

38. Niana (nga higayon) si Zakarias nag-ampo sa iyang Ginoo (Allāh), nga nag-ingon: «Oh Allāh akong Ginoo, Hatagi ako gikan Kanimo ug (usa ka) maayong anak; Ikaw ang Tigpatalinghog sa pag-ampo.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾

39. Unya ang mga anghel mitawag kaniya samtang siya nagtindog nga nag-ampo sa santuwaryo (ug miingon): Ang Allāh naghatag kanimo sa maayong balita sa anak nga lalaki nga mao si Yahya (Juan), nga magpamatuod (kang Hesus) sa Pulong gikan sa Allāh[3] , halangdon ug putli, ug usa ka Propeta sa mga matarung.

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾

40. Siya (Zakarias) miingon: Oh Allāh akong Ginoo, unsaon nako pagkabaton ug usa ka anak nga lalake nga ako mia-bot na sa hilabihan nga pagkatigulang, ug ang akong asawa apuli? Siya (ang anghel) miingon: Sa ingon niana, ang Allāh nagabuhat sa unsay Iyang gusto.

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

41. Siya (Zakarias) miingon: Oh Allāh akong Ginoo, Ipakita ang Timaan alang kanako. Siya mingon: Ang imong Timaan mao nga ikaw dili makigsulti sa mga tawo sulod sa tulo ka adlaw gawas sa mga senyas; ug hinumdumi ang (Allāh) nga imong Ginoo ug himayaa Siya sa kagabion ug sa kabuntagon.

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾

42. Ug (hinumdomi) sa diha nga ang mga anghel miingon: Oh Maria, sa pagkatinuod ang Allāh nagpili kanimo, ug nagputli kanimo (gikan sa tanang dili matarung), ug nagpili kanimo nga labaw sa mga babaye niining kalibutana (sa iyang panahon).

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾

(3) Naghisgot sa propeta nga si Jesus, nga gipanamkon pinaagi lamang sa usa ka sugo gikan sa Allah - ang pulong “Mahimong.”

43. Oh Maria, Ipadayon ang imong pagsunod sa ‘Allāh’ imong Ginoo, paghapa ug pagyukbo nga kauban niadtong mga nanggiyukbo.»

يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. Kini mao ang mga balita nga may kalabutan sa dili makita nga Among gipadayag kanimo (Oh Muhammad); ug ikaw dili uban kanila, sa diha nga ilang gipaagi kini sa ripa pinaagi sa paglabay sa ilang mga gamit pangsulat (sa pagdesisyon kung) kinsa kanila ang mag-atiman kang Maria (ilalom) sa ilang katungdanan. Ug ikaw dili uban kanila sa dihang sila nanaglalis sa usag-usa.

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۚ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Hisguti sa dihang ang mga anghel miingon: Oh Maria, sa pagkatinuod ang Allāh naghatag kanimo ug maayong balita sa usa ka Pulong gikan Kaniya, kansang pangalan mao ang Mesiyas, si Hesus nga anak ni Maria. Ug [siya] gipasidunggan sa takus nga pagtagad dinhi sa kalibutan ug sa pikas kinabuhi. Ug [siya] kauban niadtong mga duol (sa Allāh).

إِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٖ مِّنۡهُ ٱسۡمُهُ ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ وَجِيهٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ug siya makigsulti sa mga tawo sa diha nga siya anaa pa sa (iyang) duyan, ug sa pagkahamtong, ug (siya mahimong) usa sa mga matarung.

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾

47. Siya miingon: «Oh Allāh akong Ginoo, unsaon nako pagbaton ug anak nga lalaki, nga wala pay laki nga nakahikap kanako?» (Ang anghel) miingon: Ingon niana ang Allāh; Iyang gimugna ang unsay Iyang gusto. Sa diha nga Siya magmando sa usa ka butang, Siya moingon lamang niini, ‘Mahimo,’ ug kini mahitabo.

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

48. Ug Iyang tudloan siya (Hesus) sa pagsulat, sa kaalam, sa Torah, ug sa Evanghelyo.

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

49. Ug (gipadala siya ingon) nga usa ka Mensahero ngadto sa mga anak sa Israel (nga nag-ingon): Sa pagkatinuod, ako mianhi kaninyo uban ang usa ka Timaan gikan sa (Allāh) nga inyong Ginoo, Ako maghimo alang kaninyo gikan sa lapok sama sa dagway sa usa ka langgam, unya ako gininhawa ngadto niini ug mamahimo kini nga langgam pinaagi sa Pagtugot sa Allāh, ug akong ayuhon ang gipanganak nga buta, ug ang sanlahon, ug akong buhion ang patay pinaagi sa Pagtugot sa Allāh. Ug akong ipahibalo kaninyo ang unsay inyong ginakaon, ug ang unsay inyong gitipigan sa inyong mga panimalay. Sa pagkatinuod adunay usa ka Timaan niini alang kaninyo, kon kamo tinuod nga mga magtotoo.

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ug (ako mianhi) nga nagpamatuod sa unsay nauna kanako, ang Torah, ug aron sa paghimo nga gikatugot alang kaninyo sa pipila ka mga gidili kaninyo, ug ako mianhi kaninyo uban sa Timaan gikan sa (Allāh) nga inyong Ginoo, busa kahadloki ninyo ang Allāh ug tumana (sunda) ako.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

51. Ang Allāh mao ang akong Ginoo ug inyong Ginoo (ug ang akong Dios ug inyong Dios), busa simbaha Siya (nga nag-inusara); kini mao ang matul-id nga Dalan.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Apan sa diha nga si Hesus gibati na sa ilang (Hudeyo) kanunay nga pagpanglimod, siya miingon: Kinsa ba ang akong mga katabang alang sa Dalan sa Allah? Sila (ang mga tinon-an miingon): Kami mao ang (imong) mga katabang (sa Dalan) sa Allah: Kami nagtuo sa Allah ug (ikaw) mahimong saksi nga kami mga Muslim (nagpasakop sa Kabubut-on sa Diyos).

۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. (Oh Allāh) among Ginoo, kami mituo sa unsay imong gipakanaog (sa pagpadayag), ug kami misunod sa Mensahero (Jesus), busa isulat kami nga kauban niadtong nagsaksi (sa Imong Pagkausa ug sa mga Mensahero).

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. Ug sila naglaraw (sa pagpatay kang Hesus), ug ang Allah (usab) nagplano (batok kanila), ug ang Allah mao ang Labing Maayo sa mga tigplano.

وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٥٤

55. (Hinumdomi) sa diha nga ang Allāh miingon: Oh Hesus, Ako magkuha kanimo, ug mupasaka kanimo nganhi Kanako, ug magputli kanimo (gikan sa mga pasangil) niadtong mga naglimod (sa Kamatuoran). Ug Ako maghimo niadtong nagsunod kanimo (sa Islam) nga labaw niadtong mga manmilimod hangtud sa Adlaw sa Pagkabanhaw; ug pagkahuman, nganhi Kanako (Allāh) ang inyong (katapusang) pagbalik, ug Ako mohukom taliwala kaninyo mahitungod sa butang nga inyong gikalahian.

إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوۡقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٥٥

56. Busa alang niadtong mga milimod, Ako mosilot kanila uban sa hilabihan nga Kastigo dinhi sa kalibutan ug sa pikas kinabuhi, ug kanila walay mga magtatabang.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٥٦

57. Apan alang niadtong mituo ug nagbuhat ug matarung nga mga buhat, Siya muhatag kanila sa ilang hingpit nga ganti. Ang Allah dili nahigugma sa mga mamumuhat ug kadautan.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٧

58. Kini mao ang Among gilitok kanimo (Oh Muhammad), gikan sa (Among) mga Bersikulo ug Maalamong Pahinumdom (ang Qur’an).

ذَٰلِكَ نَتۡلُوهُ عَلَيۡكَ مِنَ ٱلۡأٓيَٰتِ وَٱلذِّكۡرِ ٱلۡحَكِيمِ ٥٨

59. Ang panag-ingnan (sa paglalang) kang Hesus ngadto sa Allāh sama sa panag-ingnan sa (paglalang) kang Adan; Siya nagbuhat kaniya gikan sa abog, ug (Siya) miingon kaniya, ‘Mahimo,’ ug siya nahimo.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٖ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٥٩

60. (Kini mao) ang Kamatuoran gikan sa (Allāh) nga imong Ginoo, busa ayaw kahimong kauban taliwala sa mga maduhaduhaon o nanaglalis mahitungod niini.

ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٦٠

61. Apan bisan kinsa nga makiglalis kanimo mahitungod niining butanga (kang Hesus) human miabut kanimo kini nga kahibalo, nan isulti: Umari kamo, ug tawgon nato ang among mga lalaking anak ug ang inyong mga lalaking anak, ug ang among mga kababayen-an ug ang inyong mga kababayen-an, ug among kaugalingon ug ang inyong kaugalingon, ug mag-ampo kita, sa Tunglo sa Allah nga maanaa niadtong ang bakakon.

فَمَنۡ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ فَقُلۡ تَعَالَوۡاْ نَدۡعُ أَبۡنَآءَنَا وَأَبۡنَآءَكُمۡ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمۡ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمۡ ثُمَّ نَبۡتَهِلۡ فَنَجۡعَل لَّعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰذِبِينَ ٦١

62. Kini mao ang tinuod nga pag-asoy (mahitungod sa sugilanon ni Hesus), ug walay dios (nga angayan sa pagsimba) gawas sa Allāh; ug sa pagkatinuod ang Allāh Mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

63. Apan kon sila motalikod, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nasayud niadtong mga tigpagkaylap ug kurakot.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

64. Isulti: Oh mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan, umari kamo sa usa ka pulong nga makatarunganon tali kanamo ug kaninyo: Nga dili kita mosimba sa bisan unsa gawas sa Allāh (lamang), ug (nga) kita dili magbutang nga bisan unsa kauban ngadto Kaniya, ug wala kanato’y magkuha ug laing mga ginoo gawas sa Allāh; apan kon sila motalikod, nan isulti: Saksihi ninyo nga kami mga Muslim (nagpasakop sa Kabubut-on sa Diyos).

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Oh katawhan sa Kasulatan, nganong nanggilalis man kamo mahitungod kang Abraham, samtang ang Torah ug ang Ebanghilyo wala pa man ipakanaug gawas lamang niadtong human na kaniya. Dili ba kamo makasabot?

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ania kamo karon, - kamo nga nanaglalis mahitungod niadtong unsay inyong nahibaloan; Ngano man nga manggilalis kamo mahitungod niana nga wala ninyo mahibaloi (mahitungod sa tinuod nga Pagtuo ni Abraham)? Ang Allah (Dios) mao ang Nahibalo, samtang kamo wala mahibalo.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Si Abraham dili usa ka Hudeyo o usa ka Kristohanon, apan siya usa ka Muslim, nga Hanif (nagatoo sa usa lamang ka Dios) ug dili usa ka pagano.

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ang labing takus sa mga tawo ngadto kang Abraham mao sila nga misunod kaniya, ug niini nga Propeta (Muhammad), ug sila nga nagatuo (mga Muslim), ug ang Allah mao ang Magbalantay sa mga magtutuo.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. Usa ka pundok sa mga sumusunod sa (nauna) nga Kasulatan nagtinguha nga sila mogiya kanimo sa pagpahisalaag, ug wala sila nakagiya sa pagkahisalaag gawas sa ilang kaugalingon ug sila wala makamatikod.

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Oh mga sumosunod sa (nauna) nga Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon)! Nganong inyo mang ilimod ang mga Pinadayag sa Allah, samtang kamo nakasaksi (sa kamatuoran niini)?

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Oh mga sumosunod sa (nauna) nga Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon)! Nganong inyo mang gisagol ang Kamatuoran sa kabakakan, ug gitago ang Kamatuoran(4) samtang kamo nahibalo niini?

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٧١

72. Ang usa ka pundok sa mga sumosunod sa (nauna) nga Kasulatan (Hudeyo) nag-ingon: Tuohi ninyo ang unsay gipadayag ngadto sa mga magtotoo sa unang bahin sa kabuntagon, ug ilimod ninyo kini sa katapusan sa adlaw, tingali sila mobalik [talikdan ang ilang relihiyon [sa Islam].

وَقَالَت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٧٢

73. Ayaw pagsalig kang bisan kinsa gawas kaniya nga nagsunod sa imong relihiyon (Judaismo). Isulti: Sa pagkatinuod ang husto nga giya mao ang Giya sa Allah - (ang mga Judio nag-ingon ug) ayaw pagtoo nga ang bisan kinsa makadawat sama sa unsay imong nadawat, o sila makiglantugi kaninyo atubangan sa inyong Ginoo. Isulti: Sa pagkatinuod (ang tanan) nga Kadagaya anaa sa Kamot sa Allah (lamang), Siya mohatag niini sa kinsay Iyang gusto; ug ang Allah mao ang Igo sa paghatag, ang Labing Nahibalo.

وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ أَوۡ يُحَآجُّوكُمۡ عِندَ رَبِّكُمۡۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣

(4) nga naglakip sa katukma sa pagkapropeta ni Muḥammad

74. Siya nagpili alang sa Iyang Kaluoy (Islam) sa kinsay Iyang gusto, ug ang Allah mao ang Nanag-iya sa Dakong Kadagaya.

يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤

75. Taliwala sa mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon) anaa siya nga kon imong saligan sa usa ka dako nga kantidad sa bahandi, siya andam sa pagbayad niini kanimo; ug gikan usab kanila anaa siya nga kon imong saligan sa usa ka sensilyo nga pilak, siya dili mobayad niini nganha kanimo gawas lamang kon ikaw nagpabilin nga nagbarog ibabaw kaniya; tungod kay sila nag-ingon: Walay sala kanamo (o dili kami mabasol) kun among kuhaon ang mga gipanag-iyahan sa mga tawong walay alamag; apan sila nagsulti ug bakak batok sa Allah, samtang sila nahibalo niini.

۞ وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مَنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِقِنطَارٖ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِدِينَارٖ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ إِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآئِمٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَيۡسَ عَلَيۡنَا فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٞ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥

76. Oo, bisan kinsa nga nagtuman sa iyang saad ug nagbantay batok sa dautan nan sa pagkatinuod ang Allah nahigugma sa mga matarong.

بَلَىٰ مَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٧٦

77. Sila nga nagbaylo sa Pakigsaad sa Allah ug sa ilang mga pagpanumpa alang sa kalibotanong ginansya, sa pagkatinuod sila walay bahin sa Pikas Kinabuhi. Ang Allah dili makigsulti kanila, ni Siya motan-aw kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw ni magputli kanila, ug sila makabaton ug sakit nga pagsakit.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشۡتَرُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَأَيۡمَٰنِهِمۡ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيۡهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٧

78. Gikan kanila adunay usa ka pundok nga nagtuis sa Kasulatan pinaagi sa ilang mga dila (samtang sila nagbasa), aron kamo maghunahuna nga kini (usa ka bahin) sa Kasulatan, apan kana, dili gikan sa Kasulatan. Ug sila moingon, kini gikan sa Allāh, samtang kini dili gikan sa Allāh, ug sila nagsulti ug bakak batok sa Allāh samtang sila nahibalo niini.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

79. Dili (angay) alang sa bisan kinsang tawo nga gihatagan sa Allāh sa Kasulatan ug sa Kaalam ug sa Pagkapropeta, nga siya moingon sa mga tawo: Kahimokamong akong mga magsisimba imbis nga sa Allāh; apan hinoon (siya moingon): kamong magsisimba sa (Allāh), ang (Tinuod) nga Ginoo, tungod kay kamo nagtudlo sa Kasulatan ug tungod kay kamo nagbasa (niini).

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ug dili usab siya magsugo kaninyo nga inyong himuon ang mga anghel (sama sa balaang espiritu) ug ang mga Propeta sama ni Jesu-Kristo) nga mga dios (sa pagsimba); siya ba magsugo kaninyo sa kawalay pagtuo (pagsimbag dios-dios) human nga kamo nahimong mga Muslim (nagpasakop sa Kabubut-on sa Diyos)?

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّۦٓنَ أَرْبَابًا ۚ أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. (Oh katawhan sa Kasulatan, Hinumdomi), sa diha nga ang Allah mihimo ug Pakigsaad sa mga Propeta (nga Nag-in-

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّۦنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ

gon): Human nga unsay Akong gihatag kaninyo gikan sa Kasulatan ug Kaalam, ug sa diha nga ang usa ka Mensahero (Muhammad) muabot kaninyo nga nagpamatuod sa unsa ang anaa uban kaninyo, siguroa nga pagatuohan gayod ninyo siya ug mutabang gayod kamo kaniya. (Ang Allāh) miingon: Kamo ba nagpamatuod ug midawat sa Akong Pakigsaad mahitungod niini nga (butang)? Sila miingon: Kami nagpamatuod. Siya miingon: Nan magsaksi kamo, ug Ako (usab) Musaksi uban kaninyo.

وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Bisan kinsa (taliwala sa mga Hudeyo ug mga Kristiyano) nga mutalikod human niini, sila mao kadtong mga masupilon (batok sa Diyos).

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Aduna pa bay lain gawas sa tinuod nga relihiyon sa Allāh (Islam) nga ilang gipangita (aron sa pagsunod), samtang ngadto sa Allāh nagpasakop ang bisan kinsa nga anaa sa mga langit ug yuta, sa kinabubut-on o sa dili kinabubot, ug ngadto Kaniya sila (tanan) ibalik (alang sa Paghukom).

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Isulti: Kami mituo sa Allāh ug sa unsay gipadayag nganhi kanamo, ug sa unsay gipadayag ngadto kang Abraham, Ismael, Isaak, Hakob, ug (ang mga Propeta gikan sa iyang) mga kaliwat, ug sa unsay gihatag ngadto kang Moises,

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

Hesus ug sa mga Propeta gikan sa ilang Ginoo (Allāh); kami wala maghimo ug bisan unsa nga kalahian tali sa bisan kinsa kanila, ug ngadto Kaniya (Allāh) lamang kami nagpasakop.

85. Bisan kinsa nga nagsunod ug laing relihiyon (o pamaagi sa pagkinabuhi) gawas sa Islam, kini dili pagadawaton gikan kaniya, ug sa Pikas Kinabuhi siya maapil sa mga nanga-alkansi (pildero).

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Sa unsang paagiha nga mogiya ang Allah sa mga tawo nga misalikway sa pagtuo human nga sila man unta anaa na sa ilang pagtuo sa Allāh- ug human nga sila misaksi nga ang Mensahero (Muhammad) tinuod, ug ang tin-aw nga mga Pamatuod miabut ngadto kanila. Ang Allah dili mogiya sa mga mamumuhat ug dautan.

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Sila kadtong ang balos alang kanila mao ang Tunglo sa Allah ug sa mga anghel, ug sa tanang katawhan.

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. Sila magpabilin sa sulod niini (Imperno) sa walay kataposan; ang ilang silot dili pagaanon, ni sila pagahatagan ug pahulay.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Gawas niadtong naghinulsol human niana ug nagkinabuhi nga matarung, kay ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡدَ إِيمَٰنِهِمۡ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّن تُقۡبَلَ تَوۡبَتُهُمۡ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ٩٠

90. Sila nga milimod human sa ilang pagtuo, ug nadugangan sa pagpanglimod, ang ilang paghinulsol dili madawat (ni sila giyahan sa paghinulsol), ug kini sila mao ang mga nahisalaag.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡ أَحَدِهِم مِّلۡءُ ٱلۡأَرۡضِ ذَهَبٗا وَلَوِ ٱفۡتَدَىٰ بِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٩١

91. Sa pagkatinuod, sila nga milimod ug mamatay samtang sila manlilimod, ang yuta nga puno sa bulawan, dili madawat gikan kang bisan kinsa kanila kon sila (naninguha) sa paglukat sa ilang mga kaugalingon pinaagi niini, sila kadtong alang kanila adunay sakit nga Silot, ug sila walay bisan kinsa nga magtatabang.

لَن تَنَالُواْ ٱلۡبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢

92. Dili gayud kamo makakab-ot sa pagkamatarung hangtud nga kamo mugahin (sa Dalan sa Allah) gikan sa unsay inyong gihigugma (bahandi, kabtangan ug uban pa); ug bisan unsa nga inyong igahin, nan sa pagkatinuod ang Allah nahibalo niini.

۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلّٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسۡرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ مِن قَبۡلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوۡرَىٰةُۚ قُلۡ فَأۡتُواْ بِٱلتَّوۡرَىٰةِ فَٱتۡلُوهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٩٣

93. Tanan ang putli nga pagkaon gitugot sa mga anak sa Israel gawas sa unsay gidili ni Israel (Hakob) alang sa iyang kaugalingon sa wala pa ang Torah gipadayag. Isulti: Dad-a ninyo diri ang Torah ug basaha kini, kun kamo mga matinud-anon.

فَمَنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩٤

94. Busa bisan kinsa nga magmugna ug bakak batok sa Allāh human niini, nan sila mao ang mga mamumuhat sa kadautan.

95. Isulti: Ang Allah nagsulti sa Kamatuoran, busa sunda ang relihiyon ni Abraham (Islam), ang Hanifah (Hingpit nga Pag-alagad sa Usa lamang ka Dios); ug siya dili sa mga tigsimbag dios-dios.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۖ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

96. Ang unang balay (sa pagsimba) nga gikatudlo alang sa katawhan mao ang Bakkah (Makkah), nga Gipanalanginan, ug usa ka Giya alang sa tanang kanasuran.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

97. Anaa niini ang tin-aw nga mga Timaan, (sama sa) dapit nga gitindogan ni Abraham (sa pagtukod sa Ka’bah). Ug bisan kinsa nga mosulod niini, siya masigurong luwas. Ug ang (Hajj) Panawduaw ngadto sa Balay (Ka’aba sa Makkah) usa ka katungdanan sa katawhan alang sa Allah, niadtong makahimo sa paggasto (sa pagpanaw) niini; ug bisan kinsa nga naglimod, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Igo sa Kaugalingon, wala magkinahanglan sa (Iyang mga) binuhat.

فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

98. Isulti: Oh mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon), nganong imo mang gilimod ang mga Pinadayag sa Allah? Ug ang Allah Saksi sa unsay inyong gibuhat.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. Isulti: Oh mga sumosunod sa (naunang) Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon), nganong pugngan man ninyo kadtong mga mituo gikan sa Dalan sa Allah, nagtinguha ikaw sa paghimo niini nga baliko, samtang kamo mga saksi (sa pagkatinuod ni Muhammad ug sa Islam). Si Allah makahibalo sa inyong gibuhat.

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

100. Oh mga magtutuo, kung kamo mosunod sa pundok nga gikan sa mga (Hudeyo ug Kristohanon) nga gihatagan sa Kasulatan, sila magpabalik (gayud) kaninyo human sa imong pagtuo ngadto manlilimod.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَـٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَـٰنِكُمْ كَـٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Giunsa ninyo paglimod (sa Kamatuoran) samtang nganha kaninyo ginalitok ang mga Pinadayag sa Allāh (Qur’an), ug kauban ninyo mao ang Iyang Mensahero (Muhammad)? Bisan kinsa nga mogunit pag-ayo (nga malig-on) ngadto sa Allāh, siya sa pagkatinuod nagiyahan ngadto sa matul-id nga Dalan.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَـٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Oh mga magtutuo, kahadloki ninyo ang Allah, uban sa labing tinuod nga pagkahadlok nga angay Kaniya; ug ayaw kamo kamatay gawas nga kamo mga Muslim (nagpasakop sa Kabubut-on sa Diyos).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَٱعْتَصِمُواْ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُواْ ۚ وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Kupti ninyong tanan pag-ayo ang Pisi sa Allah (ngadto sa Islam, ang tinuod nga Relihiyon sa Diyos) ug ayaw kamo pagbulag-bulag, ug hinumdomi ang Pabor sa Allah nganha kaninyo, kay kamo mga managkaaway kaniadto apan Iyang gihiusa ang inyong mga kasing-kasing, busa, pinaagi sa Iyang Pabor kamo nahimong mga managsoon; ug (kaniadto) kamo anaa sa ngilit sa usa ka gahong sa Kalayo, apan giluwas Niya kamo gikan niini. Sa ingon niana gi-tin-aw sa Allah kaninyo ang Iyang mga Bersikulo, aron kamo musubay sa giya.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Ug himoa gikan kaninyo nga adunay mga pundok nga nagadapit ngadto sa tanan nga maayo (Islam). Magman-do sa pagkamatarong ug nagadili sa pagpakasala. Ug kini sila mao ang mga nagmalampuson ug mauswagon.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخْتَلَفُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

105. Ayaw kamo kahimong sama niadtong mga nabahin ug nagkalahi ngadto sa mga sekta ug wala magkasinabot hu-man sa tin-aw nga mga Pamatuod mia-but kanila. Ug kini sila mao kadtong makabaton ug makalilisang nga Silot.

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

106. Sa adlaw nga ang ubang mga nawong madan-agan, ug ang uban nga mga nawong mahimong ngitngit; niadtong kansang mga nawong naitum (iga-ingon ngadto kanila): Kamo ba naglimod

sa pagtuo human sa inyong pagtuo ‘sa Allāh’? Nan tilawi ang Silot sa unsay inyong gilimod kaniadto (Pagtuo sa Islam).

107. Mahitungod niadtong kansang mga nawong madan-agan, sila maanaa sa Kalooy sa Allah (Paraiso); nga sa sulod niini sila mopuyo sa walay kataposan.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبۡيَضَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧

108. Kini mao ang mga Bersikulo ni Allah nga among gilitok kanimo uban sa kamatuoran. Ang Allah dili magtinguha ug bisan unsa nga inhustisya ngadto sa (Iyang) mga linalang.

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨

109. Iya sa Allāh ang bisan unsa nga anaa sa mga langit, ug ang tanan nga anaa sa yuta; ug ngadto sa Allāh ang tanang butang igabalik (alang sa paghukom).

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ١٠٩

110. Kamo (matinud-anon nga mga Muslim) mao ang labing maayo nga mga nasud nga gipataas alang sa (kaayohan sa) katawhan; kay kamo nagsugo kon unsa ang matarung, ug nagbadlong sa kadaotan, ug nagatuo sa (Pagkausa sa) Allah; ug kon ang mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan (Hudeyo ug Kristiyano) mituo pa ‘Islam’, kini labing maayo unta alang kanila; aduna kanilay mga nagtuo, apan ang kadaghanan kanila mga masupilon (batok sa Diyos).

كُنتُمۡ خَيۡرَ أُمَّةٍ أُخۡرِجَتۡ لِلنَّاسِ تَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَتَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِۗ وَلَوۡ ءَامَنَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۚ مِّنۡهُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١١٠

111. Sila dili makahatag ug kadaut kaninyo gawas sa diyutay nga kahasol; ug kon sila makig-away batok kaninyo, sila magalingi balik kaninyo, nan sila dili pagatabangan.

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

112. Ang kaulawon gibutang ibabaw kanila bisan asa man sila (ang mga Judio) mahimotang gawas kun ilalom sa Kasabotan (sa Panalipod) gikan sa Allah, ug gikan sa mga tawo, ug ilang gibutang sa ilang kaugalingon ang Kasuko sa Allah, ug ang pagpakaulaw gibutang ibabaw kanila. Kini alang sa ilang paglimod sa mga Timaan (Bersikulo) sa Allah, ug mipatay sa mga Propeta nga walay katungod; kini tungod kay sila misupak (sa Allah) ug naanad sa paglapas sa mga utlanan.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

113. Silang tanan dili managsama; gikan sa mga sumosunod sa (nauna) nga Kasulatan (Hudeyo ug Kristiyano) adunay matul-id nga pundok (kadtong midawat sa Islam); sila naglitok sa mga Bersikulo sa Allah sa panahon sa kagabhion ug sila miyukbo ngadto (Kaniya sa pag-ampo).

۞ لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Sila mituo sa Allāh ug sa Ulahing Adlaw, ug sila nagmando kun unsay husto, ug nagdili sa kadaotan, ug nagtinabangay sila sa usag-usa diha sa pagpadali sa maayong mga buhat, ug

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾

kini sila kauban sa mga matarong (mga Muslim).

115. Bisan unsa nga maayo nga ilang buhaton, sila dili hikawan sa ganti niini. Ang Allah nahibalo pag-ayo sa mga matarong.

وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Sila nga mga manlilimod (sa Allāh Diyos ug sa mensahero Muhammad), ang ilang bahandi o ang ilang mga anak dili makatabang kanila bisan diyutay batok sa Allāh; ug kini sila mao ang mga binilanggo sa Kalayo; sila magpabilin didto sa kahangturan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١١٦﴾

117. Ang panag-ingnan sa unsay ilang gigasto sa kinabuhi niining kalibutana sama sa hangin nga diin hilabihan ka bugnaw, (nga) mihampak sa ani sa mga katawhan nga nagbuhat ug kasal-anan batok sa ilang mga kaugalingon ug nagdaut niini. Ang Allah wala magbuhat ug dili makatarunganon ngadto kanila, apan kini sila mao ang nagbuhat ug inhustisya sa ilang kaugalingon.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. Oh kamo nga magtutuo, ayaw himoang Bitanah (Magtatambag, Tigpanalipod, Tigtabang o Suod nga Higala) kadtong gawas sa inyong Relihiyon (Pagano, Hudeyo, Kristiyano, ug Salingkapaw); kay sila dili mapakyas sa pagpahamtang ug kadautan nganha kaninyo; Sila naninguha sa paghatag kadaut kaninyo

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

sa hilabihan. Ang pagdumot migula na gikan sa ilang mga baba, apan ang unsay gitagoan sa ilang mga dughan labi pang ngil-ad. Sa pagkatinuod, Kami naghimo sa mga Timaan nga tin-aw nganha kaninyo, kon kamo makasabut.

119. Ania kamo nga naghigugma kanila (alang sa pakigparente kanila ug kasilinganan) apan sila wala mahigugma kaninyo, samtang kamo nagtuo sa tanang (Balaan) Kasulatan. Ug sa diha nga sila matagboan ninyo, sila moingon: Kami mituo (sama sa inyong pagtuo), apan sa diha nga sila nag-inusara, sila mipaak sa mga tumoy sa ilang mga tudlo sa ilang kasuko batok kaninyo. Isulti: Pangamatay kamo sa inyong kasuko; sa pagkatinuod ang Allah nahibalo kon unsa ang anaa sa mga dughan (sa katawhan).

هَـٰٓأَنتُمْ أُو۟لَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَـٰبِ كُلِّهِۦ ۖ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ عَضُّوا۟ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا۟ بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

120. Kon maayo ang mahitabo kaninyo, kini makapasubo kanila, ug kon ang kadaot muabot kaninyo, sila malipay niini; apan kon kamo magmapailubon ug mangmanggihadlukon (sa Allah), ang ilang laraw dili makadaut kaninyo sa bisan diyutay; sa pagkatinuod ang Allah naglangkob sa tanan nga ilang gibuhat.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

121. (Hinumdomi Muhammad) sa diha nga ikaw mipanaw sayo sa kabuntagon ug mibiya sa imong pamilya aron sa pagpahimutang sa mga magtutuo sa ilang mga kampo aron sa pakiggubat (sa Uhud). Ang Allah mao ang Labing Nakadungog, Labing Nakahibalo sa Tanan.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

122. Sa diha nga ang duha ka pundok gikan kaninyo nakahukom na nga sila magpakita sa katalaw (apan ang Allah naghimo kanila nga malig-on)[5] , ingon nga ang Allah mao ang ilang Tigpanalipod. Ngadto sa Allah (lamang) ang mga magtutuo angay nga mobutang sa ilang (hingpit nga) pagsalig.

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Sa pagkatinuod gihatag na sa Allah kaninyo ang kadaugan sa (gubat sa) Badr samtang kamo huyang sa kusog; busa hunahunaa ninyo ang Allah ug likayi ang daotan, aron kamo mahimong mapasalamaton.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. (Hinumdumi) sa diha nga ikaw miingon ngadto sa mga magtotoo: Dili ba igo alang kaninyo nga ang (Allāh) nga inyong Ginoo mitabang kaninyo uban sa tulo ka libo ka mga anghel nga gipakanaog (gikan sa langit)?

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

(5) Ang pamilya ni Salimah ug ang pamilya ni Haritah.

125. Apan Oo, kon kamo magpabilin nga mapailubon ug anaa kaninyo ang kahadlok sa Allāh, ug sila (mga kaaway) moabut nga nagdali nganha kaninyo, ang inyong Ginoo - Allāh) motabang kaninyo uban sa lima ka libo ka mga anghel nga minarkahan (sa ilhanan).

بَلَىٰٓ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٥

126. Ang Allāh wala magbuhat niini apan ingon nga usa ka maayong balita alang kaninyo ug ingon nga kasigurohan sa inyong mga kasingkasing, ug walay kadaugan gawas nga gikan lamang sa Allāh, ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١٢٦

127. (Sila gipadala) aron Iyang putlon ang usa ka bahin gikan sa mga manlilimod (sa kamatuoran), o masugpo sila aron sila mobalik nga nasagmuyo sa pagkab-ot sa ilang gitinguha.

لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ ١٢٧

128. Kini dili alang kanimo (Muhammad apan alang Kang Allah) ang paghukom kun Siya mupasaylo kanila o magsilot kanila, kay sa pagkatinuod sila mga mamumuhat sa dili makatarunganon.

لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١٢٨

129. Iya sa Allah ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug ang tanan nga anaa sa yuta; Siya mupasaylo niadtong kinsay Iyang gusto, ug musilot niadtong kinsay Iyang gibuot. Ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢٩

130. Oh mga magtutuo, ayaw pag-ut-ut sa interes, pinaagi sa paghimo niini nga doble ug pagpadaghan sa makadaghan, ug kahadloki ninyo ang Allah, aron kamo molampos ug mouswag.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٣٠

131. Bantayi ang inyong mga kaugalingon gikan sa kalayo sa Imperno nga giandam alang sa mga manlilimod.

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ١٣١

132. Tumana ang Allāh ug ang Mensahero (Muhammad), aron kamo makadawat sa Kaluoy (sa Allāh).

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢

133. Pagdali kamo ngadto sa Kapasayloan gikan sa (Allāh) nga inyong Ginoo; ug Paraiso nga sama sa gilapdon sa mga langit ug sa yuta, giandam alang sa mga matarong.

۞ وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣

134. Kadtong mga nanag-gasto (sa Kawsa sa Allāh) sa panahon sa kauswagan ug sa kalisdanan, nga nagpugong (sa ilang) kasuko, ug nagpasaylo sa mga tawo. Ang Allāh naghigugma sa mga nagbuhat ug maayo.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤

135. Sila nga, sa diha nga sila makahimo ug kalaw-ayan (dagkong mga sala: sekswal nga imoralidad, ug uban pa) o nagbuhat og inhustisya sa ilang kaugalingon (pinaagi sa paglapas, mas gagmay nga mga sala, ug uban pa), naghinumdom sa Allāh ug nangayo og kapasayloan sa ilang mga sala, - ug walay makapasaylo sa mga sala gawas sa Allāh - Ug ayaw

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥

pagpadayon sa unsay (sayop) nga ilang nahimo, samtang sila nahibalo.

136. Sa ingon kanila - ang ilang ganti mao ang kapasayloan gikan sa ilang Ginoo (Allāh), ug mga tanaman nga sa ilalom niini nagadagayday ang mga suba, nga diin sila magpabilin didto sa kahangturan. Unsa ka labing maayo kini nga ganti alang sa mga nanagbuhat sa pag-kamatarong.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Sa pagkatinuod adunay mga panag-ingnan sa inyong atubangan; busa panaw kamo pinaagi kayutaan ug tan-awa kung unsa ang katapusan sa mga wala nagtuo (sa Kamatuoran).

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Kini nga [Qur’an] usa ka tin-aw nga pahayag alang sa katawhan, giya ug tambag alang sa mga matarong.

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Busa ayaw kamo kaluya (kawad-an ug kadasig), ug ayaw kamo kaguol, tungod kay kamo mamahimong mulabaw kon kamo (tinuod) nga mga magtotoo.

وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Kon midapat kaninyo pagkaangol (sa gubat sa Uhud), ang usa ka samad nga sama niini nakadapat usab sa ang mga (manlilimod) nga mga tawo; ug Kami nag-ilis-ilis niining mga adlawa tali sa mga tawo, aron ang Allāh makapadayag kung kinsa ang mituo, ug magkuha sa mga martir taliwala kaninyo. Ang Allāh dili mahigugma sa mga tigbuhat ug kadautan.

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Ug aron ang Allah mosulay (o magputli) sa mga mituo (gikan sa mga kasal-anan), ug hikawan ang mga manlilimod.

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾

142. Naghunahuna ba kamo nga kamo makasulod sa Paraiso samtang ang Allah wala pa nagpamatuod kon kinsa kaninyo ang nanlimbasog (sa Iyang Kawsa), ug nagpamatuod kon kinsa kaninyo ang mga mapailubon?

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Ug matuod nga kanhi gayod kamo nangandoy og kamatayon sa wala pa ninyo kini mahimamat, ug sa pagkatinuod kamo nakakita niini samtang kamo nagtan-aw niini.

وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

144. Si Muhammad dili mulabaw pa sa usa ka Mensahero (sa Dios); ug sa pagkatinuod (daghang) mga Mensahero ang milabay na una kaniya; unya kung siya mamatay o mapatay, motalikod ba kamo (sa pagtuo)? Bisan kinsa nga motalikod, siya dili makabuhat ug kadaot ngadto sa Allāh bisan gamay, ug ang Allāh moganti sa mga mapasalamaton.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوۡ قُتِلَ ٱنقَلَبۡتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡۚ وَمَن يَنقَلِبۡ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۗ وَسَيَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Walay kalag nga mahimong mamatay gawas kon kini uban sa Pagtugot sa Allah, ang gidugayon gitakda na; ug bisan kinsa nga nagtinguha sa ganti niining kalibutana, Kami mohatag kaniya gikan niini, ug bisan kinsa nga magtinguha sa ganti sa pikas kinabuhi, Kami mohatag

وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ كِتَٰبٗا مُّؤَجَّلٗاۗ وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلۡأٓخِرَةِ نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَاۚ وَسَنَجۡزِي ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

kaniya gikan niini, ug Kami moganti sa mga mapasalamaton.

146. Ug unsa kadaghan kadtong mga Propeta nga nakiggubat uban kaniya ang daghang mga tiunay nga magsisimba sa Allâh busa wala gayud sila mawad-an ug kadasig sa unsay nahitabo kanila diha sa Dalan sa Allah, ni sila nahuyang, ni sila magpalupig sa ilang mga kaugalingon (alang mga kaaway). Ug ang Allāh nahigugma sa mga mapailubon.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا ٱسْتَكَانُواْ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Ug ang ila lamang pulong mao: (O Allāh) among Ginoo, pasayloa kami sa among mga sala ug ang among mga paglapas, ug lig-ona ang among mga tiil, ug hatagi kami ug kadaogan batok sa mga manlilimod nga mga tawo.

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُواْ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Busa ang Allah mihatag kanila sa ganti niining kalibutana, ug sa labing maayo nga ganti didto sa Pikas Kinabuhi. Ug ang Allah naghigugma sa mga nagbuhat ug maayo.

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Oh mga magtutuo, kon kamo motuman kanila nga mga milimod (sa Kamatuoran), sila mopabalik kaninyo (sa kawalay pagtuo), busa, kamo mahimong mga pildero.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Apan ang Allāh mao ang inyong (tinuod nga Diyos, Manluluwas, ug) Ginoo, ug Siya mao ang labing maayo sa mga magtatabang.

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Among ibutang ang pagkalisang ngadto sa mga kasingkasing niadtong mga manlilimod, tungod kay ilang gibutangan ug kauban ang Allāh, nga wala silay katungod niini, ug ang ilang puloy-anan mao ang Kalayo (sa Impiyerno), ug unsa kadautan gayud ang puloy-anan sa mga mamumuhat ug kadautan.

سَنُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ بِمَآ أَشۡرَكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗاۖ وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ وَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥١

152. Sa pagkatinuod ang Allah mituman kaninyo sa Iyang Saad, sa diha nga kamo mipatay sa inyong mga kaaway pinaagi sa Iyang Pagtugot, hangtud (sa panahon) nga kamo nawad-an sa kaisug ug nanggilalis mahitungod sa sugoan (nga gihatag sa Propeta), ug misupak human Niya gipakita kaninyo ang unsay inyong gihigugma; gikan kaninyo adunay uban nga nangandoy niining kalibutana, ug gikan kaninyo usab adunay uban nga nangandoy sa Pikas Kinabuhi; ug gipahilayo Niya kamo gikan kanila, aron Siya magasulay kaninyo; apan Siya sa pagkatinuod mipasaylo kaninyo, ug ang Allah mao ang Labing Madagayaon ngadto sa mga magtutuo.

وَلَقَدۡ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥٓ إِذۡ تَحُسُّونَهُم بِإِذۡنِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلۡتُمۡ وَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَعَصَيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنۡيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۚ ثُمَّ صَرَفَكُمۡ عَنۡهُمۡ لِيَبۡتَلِيَكُمۡۖ وَلَقَدۡ عَفَا عَنكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٥٢

153. (Ug hinumdomi) sa diha nga kamo midalagan nga wala man lay bisan diyutay nga paglingi kang bisan kinsa, samtang ang Mensahero (sa Allah) nagtawag kaninyo gikan sa inyong luyo, Busa

۞ إِذۡ تُصۡعِدُونَ وَلَا تَلۡوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٖ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ فِيٓ أُخۡرَىٰكُمۡ فَأَثَٰبَكُمۡ غَمَّۢا بِغَمّٖ لِّكَيۡلَا تَحۡزَنُواْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا مَآ أَصَابَكُمۡۗ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٥٣

si Allāh gigantihan ang imong pagka-dili-masinugtanon pinaagi sa kasakit ibabaw sa kasakit[6] , aron kamo dili maguol sa unsay nawala kaninyo, ni (sa) unsay nahitabo kaninyo. Ug ang Allāh mao ang Hingpit nga Nakahibalo sa inyong gibuhat.

154. Unya human sa kaguol, Siya mipakanaog ug (kalinaw pinaagi sa) pagduka nganha kaninyo, usa ka kalinaw nga miabot ngadto sa usa ka pundok gikan kaninyo, ug (adunay) laing pundok nga nag-atiman sa ilang mga kaugalingon; sila sa ilang kaugalingon nga mga pangagpas mahitungod sa Allah, sa mga panghunahuna nga uban sa pagkawalay alamag ug dili makiangayon, nga nag-ingon: Aduna bay anaa kanamo nga pagbuot sa maong kalihokan bisan diyutay?» Isulti: Sa pagkatinuod ang kalihokan anaa tanan (sa mga Kamot) sa Allah. Gitagoan nila sa ilang kaugalingon ang dili nila ipadayag nganha kaninyo. Nag-ingon sila: Kon aduna pa kami’y labot sa kalihokan, wala unta kanato’y mapatay dinhi. Isulti: Kon kamo nagpabilin man sa inyong mga balay (o wala), sila nga gikamando na alang kanila ang kamatayon sa pagkatinuod moadto gayud sila sa dapit sa

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنۢ بَعۡدِ ٱلۡغَمِّ أَمَنَةٗ نُّعَاسٗا يَغۡشَىٰ طَآئِفَةٗ مِّنكُمۡۖ وَطَآئِفَةٞ قَدۡ أَهَمَّتۡهُمۡ أَنفُسُهُمۡ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ ظَنَّ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ مِن شَيۡءٖۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡأَمۡرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِۗ يُخۡفُونَ فِيٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبۡدُونَ لَكَۖ يَقُولُونَ لَوۡ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٞ مَّا قُتِلۡنَا هَٰهُنَاۗ قُل لَّوۡ كُنتُمۡ فِي بُيُوتِكُمۡ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَتۡلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمۡۖ وَلِيَبۡتَلِيَ ٱللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمۡ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٥٤

(6) Ang balita sa gihungihong nga kamatayon sa Propeta nga miigo kanila human mapildi sa gubat, mao nga sila sa wala madugay nakalimot sa kapildihan nga gipahamtang kanila.

ilang kamatayon, apan ang Allah mosulay kun unsay anaa sa inyong mga dughan, ug aron Siya magputli nianang unsay anaa sa inyong mga kasingkasing; ug ang Allah Labing Nahibalo sa unsay anaa sa mga dughan (sa katawhan).

155. Kanila nga mitalikod, sa adlaw nga ang duha ka mga kasundalohan nagtagbo (sa Uhud), si Satanas lamang ang nagtinguha sa pagpasalaag kanila tungod sa ubang (daotan) nga mga buhat nga ilang nahimo, apan si Allah nagpasaylo kanila. Si Allah mao ang Kanunay nga Mapasayloon, Labing Mapailubon.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُواْ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

156. Oh mga magtutuo, ayaw kamo kaawat (pagpahisama) niadtong milimod (salingkapaw), nga nagsulti mahitungod sa ilang mga igsoon sa diha nga sila mipanaw sa yuta o migawas aron mahimong kabahin sa pagpakig-away (sa Dalan sa Allah): Kon sila nagpabilin uban kanato, sila dili unta mamatay o mapatay; aron ang Allah maghimo niini nga hinungdan sa hilabihan nga pagbasol sa ilang mga kasingkasing. Ang Allāh mao ang naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabo ug kamatayon. Ang Allah mao ang Hingpit nga Nakakita sa unsay inyong gibuhat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُواْ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُواْ غُزًّى لَّوْ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

157. Kon ikaw napatay diha sa Dalan sa Allah o ikaw namatay, sa pagkatinuod ang Kapasayloan gikan sa Allah ug ang Iyang Kalooy mas maayo labaw pa sa unsay ilang natigom.

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Ug kon kamo mamatay o kamo napatay, sa pagkatinuod ngadto sa Allah kamo (tanan) pagatigumon (alang sa Paghukom).

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Pinaagi sa Kalooy nga gikan sa Allāh, ikaw nakiglabot kanila nga malumo, kay kon ikaw bastos ug gahi ug kasingkasing, sila (ang mga magtutuo) sa pagkatinuod nagkatibulaag na gikan sa imong palibot; busa pasayloa sila, pangayo ug pasaylo ni Allah alang kanila, ug konsultaha sila sa importante sa ang mga kalihokan. Ug sa diha nga ikaw nakahukom na, nan ibutang ang imong (hingpit) nga pagsalig sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah naghigugma niadtong hingpit nga misalig (Kaniya).

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Kon ang Allah mao ang inyong magtatabang, nan walay makabuntog kaninyo, apan kon Siya mobiya kaninyo, nan kinsa nalang man ang makatabang kaninyo gawas Kaniya? Ug ngadto sa Allah (lamang) kinahanglan nga ang mga magtotoo mosalig.

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Dili angay sa usa ka Propeta ang pagpahimulos sa mga inagaw sa gubato (o pundo sa publiko). Bisan kinsa nagbuhat ingon angayan magdala uban sa iyang gikamkam sa Adlaw sa Pagkabanhaw. Unya ang matag kalag pagagantihan sa unsay ilang nabuhat ug walay bisan usa nga pagabuhatan sa dili makatarunganon.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Busa, siya ba nga nagsunod sa Kahimuot sa Allah sama ba kaniya nga naghimo sa iyang kaugalingon nga angayan sa Kasuko sa Allah, ug ang iyang puloy-anan mao ang Impiyerno? Ug kini usa ka dautan nga kapadulngan.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

163. Kanila adunay (nagkalain-lain) nga mga ang-ang sa sa panan-aw ni Allāh, ug ang Allah kanunay nga nakakita sa ilang gibuhat.

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Sa pagkatinuod ang Allah naghatag ug dakong Pabor sa mga magtutuo sa dihang Siya mipatungha gikan kanila ug usa ka Mensahero (Muhammad) gikan sa ilang mga kaugalingon, aron sa paglitok kanila sa Iyang mga Bersikulo, ug sa pagputli kanila ug sa pagtudlo kanila sa Libro ug sa Kaalam, bisan pa sila kaniadto anaa sa dayag nga kasaypanan.

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

165. Ngano man nga sa dihang ang (usa ka) katalagman midangat kaninyo, samtang kamo sa pagkatinuod nakapasakit (sa mga manggilimod) sa doble pa niini, kamo misugod sa pag-ingon: Diin kini gikan (nga kaalautan)? Isulti: Kini gikan sa inyong kaugalingon; sa pagkatinuod ang Allah adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَدۡ أَصَبۡتُم مِّثۡلَيۡهَا قُلۡتُمۡ أَنَّىٰ هَٰذَاۖ قُلۡ هُوَ مِنۡ عِندِ أَنفُسِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٦٥

166. Bisan unsa nga nahitabo kaninyo sa adlaw nga ang duha ka mga kasundalohan nagtagbo (sa Uhud), anaa uban sa Pagtugot sa Allah, ug aron Siya makahimo sa pagpakita kun kinsa ang (tinuod) nga mga magtutuo.

وَمَآ أَصَابَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٦٦

167. Ug aron iyang mapadayag kun kinsa kadtong mga salingkapaw; ug gika-ingon ngadto kanila: Umari kamo, pakig-away sa Dalan sa Allah, o (labing menos) panalipdi ang inyong mga kaugalingon. Sila miingon: Kon kami nahibalo nga (adunay) pakig-away, kami sa pagkatinuod misunod kaninyo. Sila niadtong adlawa mas duol sa kawalay pagtuo kay sa Pagtuo. Gisulti nila sa ilang mga baba ang wala sa ilang mga kasingkasing, ug ang Allah ang labing nakahibalo kung unsa ang ilang gitago.

وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْۚ وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدۡفَعُواْۖ قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡۗ هُمۡ لِلۡكُفۡرِ يَوۡمَئِذٍ أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِۚ يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ ١٦٧

168. Kadtong miingon ngadto sa ilang mga kaigsoonan samtang sila nagpugong (sa pagpakig-away sa mga pwersa sa dautan): «Kon sila mituman kanamo, sila dili unta mapatay». Isulti (kanila): Nan ilikay ang kamatayon gikan sa inyong mga kaugalingon kon kamo nagsulti sa tinuod.

ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ وَقَعَدُواْ لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْۗ قُلۡ فَٱدۡرَءُواْ عَنۡ أَنفُسِكُمُ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٦٨

169. Ayaw paghunahuna niadtong mga napatay sa Dalan sa Allah nga sila mga patay. Hinunoa, sila buhi (ug) gihatagan ug tagana gikan sa ilang Ginoo (Allah);

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتَۢاۚ بَلۡ أَحۡيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُونَ ١٦٩

170. Nga nanagkalipay sa unsay gihatag sa Allah kanila gikan sa Iyang Kadagaya, ug sila naglipay alang niadtong (namatay sa dalan sa Allah) human kanila, nga wala pa makauban kanila, nga sila dili makaangkon ug kahadlok, ni sila maguol.

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَيَسۡتَبۡشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمۡ يَلۡحَقُواْ بِهِم مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٧٠

171. Sila nalipay sa Pabor nga gikan sa Allah ug sa (Iyang) Kadagaya, ug ang Allah dili mag-usik sa ganti sa mga magtutuo.

۞ يَسۡتَبۡشِرُونَ بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٧١

172. Alang niadtong mitubag ngadto sa Pagtawag sa Allah ug sa Mensahero human sa pagkasamad (sa Uhud), kadtong gikan kanila nga nagbuhat ug maayo ug nahadlok sa Allah makabaton sa usa ka dako nga ganti.

ٱلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلۡقَرۡحُۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ مِنۡهُمۡ وَٱتَّقَوۡاْ أَجۡرٌ عَظِيمٌ ١٧٢

173. Ngadto kanila, nga mga tawo (salingkapaw) miingon: Sa pagkatinuod ang mga tawo nagkatigum batok kanimo, busa kahadloki sila. Apan kini nakapadugang sa ilang Pagtoo, ug sila miingon: Ang Allah Igo na alang kanamo ug (Siya) ang Labing Maayo nga Tigdumala sa mga kalihokan.

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

174. Busa sila mibalik uban ang Pabor gikan sa Allāh ug sa (Iyang) Kadagaya, walay dautan nga nakatandog kanila, ug sila nagsunod sa Kahimuot sa Allāh; ug si Allāh mao ang Nanag-iya sa Dakong Kadagaya.

فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

175. Si Satanas lamang ang hinungdan nga kamo mahadlok sa iyang mga kaalyado, busa ayaw kamo kahadlok kanila, apan kahadloki Ako (Allāh lamang), kon kamo mga magtutuo.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Ayaw tugoti nga makapasubo kanimo kadtong nagdali nga mangahulog sa pagkawalay pagtuo; sa pagkatinuod sila dili makahimo ug kadaot ngadto sa Allāh; Gibuot sa Allāh nga dili Niya sila hatagan ug bisan unsa nga bahin sa Pikas Kinabuhi, ug makabaton sila ug usa ka Hilabihan nga Pagsakit.

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

177. Sila nga nagbaylo sa pagtuo sa paglimod, walay bisan gamay nga kadaot ang ilang mahimo ngadto sa Allāh, ug sila makabaton ug hilabihan nga Pagsakit.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

178. Ug ayaw itugot nga sila nga mga naglimod (sa Allāh ug sa Iyang Mensahero nga si Muhammad) maghunahuna nga ang Among paghatag kanila ug lugway mas maayo alang sa ilang mga kaugalingon, kami naghatag kanila ug lugway aron lamang sila magadugang sa ilang mga sala; ug sila makabaton ug usa ka makauulaw nga Pagsakit.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓاْ إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. Ang Allāh dili mobiya sa mga magtotoo sa kahimtang nga diin kamo anaa (karon), hangtud nga Iyang mapabulag ang dautan gikan sa maayo; ni ang Allāh mopahibalo kaninyo sa dili makita, apan ang Allāh nagpili gikan sa Iyang mga Mensahero kinsay Iyang gusto; busa tuohi ang Allāh ug ang Iyang mga Mensahero; ug kon kamo motuo ug matinumanon Kaniya, nan kamo makabaton ug dakong Ganti.

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

180. Ug ayaw itugot nga sila nga (naghinakog) magpugong sa unsay gihatag sa Allah kanila gikan sa Iyang kadagaya maghunahuna nga kini maayo alang kanila. Hinunoa, kini labing ngil-ad alang kanila. Ang ilang mga liog pagalikosan sa usa ka kwelyo sa ilang gipugngan sa Adlaw sa Pagkabanhaw; ug Iya sa Allah (lamang) ang kabilin sa mga langit ug sa yuta; ug ang Allah mao ang Hingpit nga Nakahibalo sa inyong gibuhat.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

181. Ang Allah sa pagkatinuod nakadungog sa gipamulong niadtong (mga Hudeyo) nga nag-ingon: Sa pagkatinuod ang Allah kabus ug kami adunahan. Ang ilang mga pulong gitala ug mao usab ang ilang dili makatarunganon nga pagpamatay sa mga Propeta, ug Kami moingon (kanila sa Adlaw sa Paghukom): Tilawi ninyo ang Silot sa nagdilaab nga Kalayo.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

182. Kini tungod sa unsay nabuhat sa inyong mga kaugalingong kamot (sa mga sala), ug tungod kay ang Allah bisan diyutay walay pagka dili makatarunganon ngadto sa mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

183. (Kadto sila) nga miingon: Sa pagkatinuod ang Allah nagmando kanato nga dili kita motuo sa bisan kinsa nga Mensahero hangtud nga siya makadala kanato ug usa ka halad nga ang kalayo (gikan sa langit) magalamoy niini. Isulti: Sa pagkatinuod, adunay miabot kaninyo nga mga Mensahero una kanako uban ang tin-aw nga mga Timaan ug kung unsay inyong gipangayo; apan nganong gipatay man ninyo sila, kon kamo matinud-anon?

ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

184. kon sila musalikway kanimo (Oh Muhammad), sa pagkatinuod gisalikway usab (nila) ang nauna kanimo nga (daghang) mga Mensahero nga miabot uban sa tin-aw nga mga Pamatuod ug sinulat nga mga Ordinansa ug ang Nakapadan-ag nga Kasulatan.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

185. Ang matag kalag makatilaw ug kamatayon, ug kamo mabayran lamang sa hingpit nga inyong ganti sa Adlaw sa Pagkabanhaw; nan bisan kinsa nga gibira pahilayo gikan sa Kalayo (sa Imperno) ug pasudlon sa Paraiso, siya sa pagkatinuod nakakab-ot ug kalampusan; ug ang kinabuhi niining kalibutana walay lain kondili usa ka malimbongon nga panagkalipay.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

186. Sa pagkatinuod kamo pagasulayan sa inyong mga kabtangan, ug sa inyong mga kaugalingon, ug kamo sa walay pagduhaduha makadungog gikan kanila (Hudeyo ug Kristohanon) nga gihatagan sa Kasulatan nga nauna kaninyo, ug gikan kanila nga mga pagano, sa daghang mga pulong nga makapalagot apan kon kamo mapailubon ug nagmanggihadlukon sa Allah, sa pagkatinuod kini usa sa mga butang nga panlimbasogan.

۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

187. (Hisguti) sa diha nga ang Allah naghimo ug usa ka Pakigsaad ngadto sa gihatagan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug mga Kristohanon) (nga nag-ingon): Inyong ipahibalo gayod kini (ang pagabot ni Propeta Muhammad) ngadto sa katawhan, ug dili ninyo kini itago; apan ilang gisalibay kini sa ilang likod ug mikuha ug diyutay nga kantidad tungod niini. Busa hilabahin gayod kadautan ang unsay ilang gipalit.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْاْ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Ayaw hunahunaa nga kadtong nagmaya sa unsay ilang nahimo (sa pagpahisalaag), ug nakagusto ug pagdayeg sa wala nila mabuhat (sa pagkamatarung), ayaw hunahunaa nga sila luwas gikan sa Silot, ug alang kanila adunay sakit nga Silot.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَواْ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُواْ بِمَا لَمْ يَفْعَلُواْ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

189. Iya sa Allah (lamang) ang pagpanag-iya sa Gingharian sa mga langit ug yuta, ug ang Allah adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190. Sa pagkatinuod sa paglalang sa mga langit ug sa yuta ug sa pagpulipuli sa gabii ug sa adlaw, adunay mga timailhan alang sa mga tawo nga may salabutan.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾

191. Kadtong naghinumdom sa Allāh nga nagtindog, naglingkod ug naghigda sa ilang mga kiliran, nga namalandong sa paglalang sa mga langit ug sa yuta

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾

(nga nag-ingon): (O Allāh) among Ginoo, wala ka magmugna niining (tanan) sa walay kapuslanan. Kanimo ang Himaya; busa luwasa kami gikan sa Silot sa Impiyerno:

192. (O Allāh) among Ginoo, sa pagkatinuod bisan kinsa nga Imong pasudlon sa walay katapusang Kalayo, Imo siyang gipakaulawan, ug walay mga magtatabang (tigpataliwala) alang sa mga mamumuhat ug kadautan.

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدۡخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدۡ أَخۡزَيۡتَهُۥۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ١٩٢

193. (Oh Allāh) among Ginoo, sa pagkatinuod kami nakadungog sa usa ka tigtawag (Muhammad) nga nagtawag ngadto sa Pagtuo, nga nag-ingon: Tumuo kamo sa inyong (Tinuod nga) Ginoo (Allāh), busa kami mituo; (Oh Allāh) among Ginoo, pasayloa kami sa among mga sala, taboni ang among daotang mga buhat ug himoa nga mamatay kami sa kahimtang sa pagkamatarong uban sa mga masinugtanon Kanimo.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعۡنَا مُنَادِيٗا يُنَادِي لِلۡإِيمَٰنِ أَنۡ ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمۡ فَـَٔامَنَّاۚ رَبَّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرۡ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلۡأَبۡرَارِ ١٩٣

194. (O Allāh) among Ginoo, ihatag kanamo ang unsay Imong gisaad kanamo pinaagi sa Imong mga Mensahero; ug ayaw kami pakaulawi sa Adlaw sa Pagkabanhaw; Ikaw wala gayod magpakyas sa (Imong) saad.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخۡزِنَا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّكَ لَا تُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ١٩٤

195. Busa si (Allāh) nga ilang Ginoo mitubag sa ilang pag-ampo: Nga Ako dili magkawang sa buhat ni bisan kinsa kaninyo, lalaki man o babaye, kamo gikan sa usa ngadto sa usa ; busa sila nga milalin ug gipapahawa pagawas gikan sa ilang mga panimalay ug gilutos gumikan sa Akong Dalan, ug nakig-away ug napatay, Ako (Allāh) sa pagkatinuod magwagtang gikan kanila sa ilang mga dautang buhat, ug Ako sa pagkatinuod magpasulod kanila sa mga Tanaman nga sa ubos niini adunay mga suba nga nagadagayday; kini usa ka Ganti gikan sa Allāh (Dios), ug ngadto sa Allāh ang labing maayo nga mga ganti.

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ
مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۖ
فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخْرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُواْ فِى
سَبِيلِى وَقَٰتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ
وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ
﴿١٩٥﴾

196. Ayaw palimbong sa mga pagsuroy-suroy niadtong naglimod «sa Kamatuoran» sa tibuok kayutaan.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١٩٦﴾

197. [Kini usa lamang ka] gamay nga kalipayan! Unya ang ilang puloy-anan mao ang Impiyerno. Unsa kadautan ang ilang kapahulayan.

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. Apan alang niadtong nagmanggihadlukon sa ilang (Tinuod nga) Ginoo (Allah), sila makabaton og mga Tanaman nga sa ubos niini adunay mga suba nga nagadagayday, sila magpabilin niini hangtud sa kahangturan; usa ka andam nga Pag-abiabi gikan sa Allāh, ug ang anaa sa Allāh mao ang labing maayo alang sa mga matarong.

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ
ٱللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. Adunay taliwala sa mga sumosunod sa (naunang) Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristiyano) kadtong mituo sa Allāh, ug sa unsay gipadayag nganha kanimo, ug sa unsay gipadayag ngadto kanila, nga mapaubsanon sa atubangan sa Allāh; wala nila gibaylo ang mga Bersikulo sa Allāh sa gamay nga ganansya; sila makaangkon sa ilang mga ganti gikan sa ilang Ginoo (Allāh). Matood Si Allāh paspas sa pag-ihap.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

200. Oh mga magtutuo, magpailub kamo, ug magpalabaw sa pagpailub, ug bantayi ang inyong teritoryo pinaagi sa pagpahimutang ug mga kasundalohan nga permanente sa mga dapit nga diin ang kaaway makaatake kaninyo, kahadloki si Allah ug likayi ang daotan, aron ikaw molampos ug mouswag.

4- An-Nisā`

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

1. Oh katawhan, kahadloki ninyo ang (Allāh) nga inyong Ginoo, nga Maoy nagbuhat kaninyo gikan sa usa lamang ka binuhat (Adan), ug gikan kaniya Iyang gilalang ang iyang kapikas (Eba), ug nagpakaylap gikan kanilang duha sa daghang mga lalaki ug babaye. Kahadloki ninyo ang Allāh, nga pinaagi Kaniya kamo nangayo sa usag-usa (sa inyong mga katungod), ug (ayaw ninyo putla) ang pisi (relasyon) sa mga sabakan (kaparyentihan); sa pagkatinuod ang Allāh kanunay nga nagbantay kaninyo.

وَءَاتُواْ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

2. Ihatag ngadto sa mga ilo ang ilang bahandi, Ug ayaw ninyo kuhaa ang mga maayong (butang) gikan sa mga gipanag-iyahan (nila) ug ilisan (kini) ug dili maayo gikan sa inyong mga gipanag-iyahan, ug ayaw kuhaa ang ilang bahandi (aron idugang) sa inyong kaugalingong bahandi; sa pagkatinuod kini usa ka dakong krimen (sala).

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُواْ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۖ

3. Kon kamo nahadlok nga dili kamo makahimo sa pagbuhat ug pagkamakiangayon ngadto sa mga ilo nga mga

babaye, nan pagminyo Kamo sa (uban) nga mga babaye nga inyong nagustohan (nga mga matarung), duha o tulo o upat; apan kon kamo nahadlok nga dili kamo makabuhat ug kaangayan (hustisya) (tali kanila), nan (pagminyo) ug usa lamang o kun unsay gipanag-iyahan sa inyong tuong mga kamot; kana mao ang labing angay (buhaton) aron kamo dili mahiagom sa inhustisya.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ ﴿٣﴾

4. Ihatag sa mga babaye ang ilang mga bugay (dowry), ingon nga usa ka walay bayad nga gasa, apan kon sila sa ilang kaugalingon (nga kabubot-on) makagusto sa paghatag ug bahin niini nganha kaninyo, nan dawata kini ug pahimusli kini sa kasayon.

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ﴿٤﴾

5. Sa mga huyang ug panghunahuna, ayaw ninyo ihatag kanila ang inyong bahandi nga gihatag sa Allah kaninyo ingon nga usa ka paagi sa pagsustento alang kaninyo, apan sustentohi ug bistihi sila gikan niini, ug pakigsulti ngadto kanila sa mga pulong nga mabination.

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

6. Pagsulay ang mga ilo hangtud nga sila muabut sa pagkahingkod; unya kon kamo makakaplag diha kanila sa pagkahamtong na sa salabutan, itugyan ngadto kanila ang ilang mga bahandi, ug ayaw pag-ut-ut niini pinaagi sa pag-usik-usik sa paggasto ug sa pag-

وَٱبْتَلُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُوا۟ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا۟ ۚ وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

dalidali (sa paggasto niini), samtang sila nagatubo. Bisan kinsa nga dato (bahandianon), nan siya maglikay niini sa hingpit, ug bisan kinsa nga kabus, tugoti siya nga makakaon niini nga makatarunganon. Sa diha nga itugyan na ninyo kanila ang ilang bahandi, panawag kamo ug mga saksi sa ilang atubangan; Ug si Allah igo na kaninyo ingon nga saksi ug Siya igo nga maghuhukom sa inyong gibuhat.

7. Ang mga lalaki makapanunod ug bahin sa unsay gibiyaan (nga kabahin) sa mga ginikanan ug sa duol nga mga parenti, ug ang mga babaye makapanunod ug bahin sa unsay gibiyaan sa mga ginikanan ug sa duol nga mga parenti (sa kabilin), gamay man kini o daghan; usa ka subay sa balaud nga bahin.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

8. Sa diha nga kini moabut sa panahon sa pagbahin sa kabilin, kon ang uban nga mga paryenti, mga ilo ug mga kabus anaa, nan paghatag kanila gikan niini, ug makigsulti kanila uban sa mabinationg mga pulong.

وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُوْلُواْ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

9. Himoa nga sila (kadtong nagdumala sa mga ilo) adunay sama nga kahadlok sa ilang mga hunahuna, ingon nga kini (nga kahadlok) alang usab sa ilang kaugalingon kon sila makabilin ug mahuyang pa nga mga anak, busa

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

himoa sila nga nagmanggihadlukon sa Allah, ug pasultiha sila husto nga mga pulong.

10. (Alang) kanila nga nag ut-ut sa bahandi sa mga ilo nga dili makatarunganon, sa pagkatinuod sila nag ut-ut lamang ug kalayo ngadto sa ilang mga tiyan, ug sila masunog sa nagdilaab nga Kalayo.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا ١٠

11. Ang Allah pagsugo kaninyo mahitungod sa inyong mga anak: Ang lalaki makapanunod ug bahin nga sama sa bahin sa duha ka babaye; ug kong sila sobra pa sa duha ka babaye, sila makapanunod sa duruha sa tulo ka bahin sa kabilin sa namatay, ug kong adunay usa, siya makapanunod sa katunga; ug mahitungod sa iyang mga ginikanan, ang matag usa kanila makapanunod sa ikaunom nga bahin sa iyang kabilin kon siya adunay anak, apan kon siya walay anak ug (mao lang) ang iyang duha ka ginikanan ang makapanunod gikan kaniya, nan ang iyang inahan makapanunod sa ikatulo; apan kon siya adunay mga igsoong lalaki, nan ang iyang inahan makapanunod sa ikaunom nga bahin human sa (pagkatuman sa) bisan unsa nga tugon nga iyang nahimo o usa ka utang; inyong mga ginikanan ug sa inyong mga anak, wala kamo mahibalo kong kinsa kanila ang labing haduol kaninyo sa kapuslanan; kini mao ang usa ka Kamandoan gikan sa Allah: Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nahibalo, ang Tinuod nga Maalamon.

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١١

12. Ug kamo makapanunod sa katunga sa unsay gibilin sa inyong mga asawa kon sila walay anak, apan kon sila adunay anak, nan kamo makapanunod sa ikaupat nga bahin sa ilang mabilin human sa (pagkatuman sa) bisan unsa kabilin nga ilang nahimo o utang; ug sila makapanunod sa ikaupat nga bahin sa unsay inyong mabilin kon kamo walay anak, apan kon kamo adunay usa ka anak nan sila makapanunod sa ikawalo sa unsay inyong nabilin human sa (katumanan sa) bisan unsa kabilin nga ilang nahimo o utang; Ug kun namatay ang lalaki o babaye, nga walay bisan kinsa kanila ang adunay anak o ginikanan, apan aduna silay igsuon nga lalaki o babaye (gikan sa ilang inahan kilid), nan ang matag usa kanila makapanunod sa ikaunom, apan kon sila labaw pa niana sila (tanan) mahimong mga mag-aambit sa ikatulo (parehas) pagkahuman (sa) bisan unsa kabilin nga ilang nahimo o utang, nga dili makadaot (sa mga manununod pinaagi sa pagtugot sa labaw pa sa ikatulo nga bahin sa kabilin); kini mao ang usa ka Balaud gikan sa Allah, ug ang Allah mao ang Labing Nahibalo, Labing Mapailubon.

۞ وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَكُمۡ وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُمۚ مِّنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ تُوصُونَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۗ وَإِن كَانَ رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُۚ فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖۚ وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٞ ١٢

13. Kini mao ang gitakda nga mga Utlanan sa Allah, ug bisan kinsa nga motuman sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), Siya magpasulod kaniya ngadto sa mga Tanaman nga sa ubos niini anaa ang mga suba nga nagadagayday, aron sa pagpabilin niini sa kahangturan; ug kini mao ang Dakong Kalamposan.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Bisan kinsa nga musopak sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad) ug molapas sa Iyang mga gitakda nga mga Utlanan, Iyang pasudlon siya sa Kalayo (sa Impiyerno) aron sa pagpabilin didto sa kahangtoran, ug makabaton siya ug makauulaw nga Silot.

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

15. Ug mahitungod kanila nga sad-an sa malaw-ay nga buhat (nga mao ang pagpanapaw) gikan sa inyong mga babaye, tawga aron sa pagsaksi batok kanila ang upat ka (mga saksi) gikan kaninyo; unya kon sila makasaksi, ibutang sila sa mga balay hangtud nga kuhaon sila sa kamatayon, o ang Allah magtakda og lain nga lagda alang kanila[1] .

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُواْ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

16. Ug mahitungod kanilang duha nga sad-an sa kahilayan, siloti silang duha, apan kon sila maghinulsol ug magtul-id sa ilang kaugalingon, nan pasagdi sila; sa pagkatinuod ang Allah Kanunay nga Nagdawat sa paghinulsol, Labing Maluluy-on.

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

(1) Nga mao ang silot nga gipadayag sa Surah 24:2).

17. Ang paghinulsol ngadto sa Allāh lamang alang niadtong nagbuhat ug daotan tungod sa pagkawalay alamag, unya mobalik (sa paghinulsol kang Allāh) sa dili madugay human (nagbuhat sa daotang buhat); kini mao sila kansang si Allāh magpakita ug Kalooy, ug si Allāh mao ang Kanunay-Nasayud, Labing Maalamon.

إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧

18. Ang paghinulsol dili alang niadtong nagpadayon sa pagbuhat og dautan nga mga buhat, hangtud nga ang kamatayon miabut sa usa kanila, ug unya siya miingon: Sa pagkatinuod ako karon naghinulsol; ni (alang) niadtong nangamatay samtang sila naglimud sa Kamatuoran (sa Islam), alang kanila Kami nag-andam og usa ka Sakit nga Silot.

وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٨

19. Oh mga magtutuo, wala gitugot kaninyo nga kamo magkuha ug mga babaye ingon nga panulondon nga supak sa (ilang) kagustohan, ug ayaw sila pakighimamati uban ang kapintas aron kamo makaambit sa inyong gihatag kanila, gawas kon sila sad-an sa dayag nga pagkalaw (mga Bana higuhgmaa ang inyong mga asawa) ug pagtratar kanila nga may pasidungog; ug kon kamo dili magkagusto kanila, mahimo nga kamo wala magkagusto sa usa ka butang nga ang Allāh maghimo niini nga tinubdan sa abunda nga kaayohan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ١٩

20. Apan kong kamo buot nga makigbulag sa usa ka asawa aron nga ikaw maminyo sa lain ug kamo nakahatag na sa usa ka-nila og usa ka pundok sa bulawan (in-gon nga dowry), nan ayaw kini kuhaag balik. Imo ba kining kuhaon pinaagi sa pagbutangbutang ug dayag nga sala?

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾

21. Ug unsaon nimo pagbawi human nalin-gaw pagkasuod sa usag usa ug gikuha niya gikan kanimo ang usa ka lig-on nga pasalig[2] ?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

22. Ayaw pagminyo niadtong (mga babaye) nga gipakaslan sa inyong mga amahan, gawas sa unsay nahitabo (sa panahon sa pagkawalay alamag, sa wala pa kamo modawat sa Islam). Sa pagkatinuod, kini usa ka imoralidad (kalaw-ayan) ug gikasilagan (sa Allāh), ug usa ka dautan nga pamaagi.

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

23. Kamo gidid-an [sa pagminyo] sa inyong mga inahan, sa inyong mga anak nga babaye, sa inyong mga igsoong babaye, sa inyong mga iyaan sa amahan, sa inyong mga iyaan sa inahan, ang mga anak nga babaye sa (inyong) mga ig-soon nga lalaki, ang mga anak nga babaye sa (inyong) mga igsoon nga babaye, sa inyong mga inahan nga nagpasuso kaninyo, sa inyong mga ig-

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ

(2) Nga ipabilin ninyo sila ingon nga inyong asawa sa halangdon nga pamaagi, o kaha bulagan ninyo sila sa maayo nga pakigsabot.

soong babaye nga napasuso uban kanimo, sa mga inahan sa inyong mga asawa, sa mga anak nga babaye nga naa ninyo ubos sa inyong pag-atiman gikan sa inyong mga asawa sa balay nga imong gipakighilawasan, apan kung wala ka makighilawas kanila, walay usa nga mabasol kanimo [sa pagminyo kanila], (gidili usab) ang mga asawa sa imong mga anak nga lalaki gikan sa imong buko-buko, ug (kamo gidid-an) sa pagbaton og duha ka managsoong babaye nga manag-uban (ingon nga inyong mga asawa), gawas sa unsay milabay na (sa wala pa ang Islam). Sa pagkatinuod si Allāh kanunay nga Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Kamo gidid-an usab [sa pagminyo] sa mga babaye nga minyo na, gawas niadtong gisaligan sa imong tuong sa mga kamot gihuptan. Gimando sa Allāh kining tanan para kanimo. Ang lian nga mga babaye subay sa balaod kanimo basta imong tinguhaon nga pakaslan sila ug dili alang sa supak sa balaod nga pakigsuod. Busa alang sa bisan unsa nga imong gikalipay [sa kaminyoon] gikan kanila, ihatag kanila ang ilang angay nga bayad isip obligasyon. Ug walay mabasol kaninyo sa unsay inyong giuyonan sa usag usa lapas sa obligasyon. sa pagkatinuod si Allah mao ang Labing Nasayod, Labing Maalamon.

۞ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ ۚ فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

25. Bisan kinsa kaninyo nga dili (makakaplag) ug paagi sa pagminyo sa gawasnon nga magtotoo nga mga babaye, nan sila makahimo sa pagpangasawa niadtong gipanag-iyahan sa inyong mga tuong kamot gikan sa inyong mga magtotoo nga mga babaye; ug ang Allah ang Labing Nasayod mahitungod sa inyong Pagtuo: kamo (mga magtutuo) gikan sa usag usa; busa pangasaw-a sila uban sa pagtugot sa ilang kaugalingong mga agalon (ug magbalantay), ug ihatag kanila ang ilang Mahr (bugay) sumala sa unsay makatarunganon; pagpangita sa kaputli nga dili pag-apil sa ginadili nga pakighilawas, ni magkuha og (tinago nga) mga hinigugma (mga uyab). Ug human nga sila maminyo na, kon sila manapaw, sila mag-antus sa silot nga katunga alang niadtong (gikamando sa) gawasnon (dili minyo) nga mga babaye. Kini alang kaniya nga gikan kaninyo, nga nahadlok nga makahatag og kadaut sa iyang relihiyon o sa iyang lawas (makabuhat og illegal nga pakighilawas); apan labing maayo kaninyo nga kamo magpugong sa kaugalingon, ug ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maluluy-on.

وَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ مِنكُمۡ طَوۡلًا أَن يَنكِحَ
ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتۡ
أَيۡمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ
بِإِيمَٰنِكُمۚ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۚ فَٱنكِحُوهُنَّ
بِإِذۡنِ أَهۡلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِ
مُحۡصَنَٰتٍ غَيۡرَ مُسَٰفِحَٰتٖ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ
أَخۡدَانٖۚ فَإِذَآ أُحۡصِنَّ فَإِنۡ أَتَيۡنَ بِفَٰحِشَةٖ فَعَلَيۡهِنَّ
نِصۡفُ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ مِنَ ٱلۡعَذَابِۚ ذَٰلِكَ
لِمَنۡ خَشِيَ ٱلۡعَنَتَ مِنكُمۡۚ وَأَن تَصۡبِرُواْ خَيۡرٞ
لَّكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٥

26. Ang Allāh buot mga magpatin-aw kaninyo (unsa ang Gitugot ug Gidili), ug sa paggiya kaninyo ngadto sa (malinawon) nga mga paagi sa mga nauna kaninyo, ug sa pagdawat sa inyong paghinulsol. Si Allāh mao ang Nasayud sa Tanan, ang Labing Maalamon.

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Ang Allah nakagusto sa pagdawat sa inyong paghinulsol, apan sila nga nagsunod (sa ilang) mga kaibog, nakagusto nga kamo (mga magtutuo) nga pagtipas sa bug-os (gikan sa Hustong Dalan sa Islam).

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟ مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28. Ang Allah nakagusto nga mapagaan alang kaninyo (ang inyong palas-anon), kay ang tawo maglalang nga huyang (sa unod ug kinaiyahan).

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29. Oh mga magtutuo, ayaw pag-ut-ut sa inyong bahandi tali sa inyong mga kaugalingon nga dili makatarunganon, gawas kun kini negosyo nga inyong gikauyonan. Ug ayaw ninyo patya ang inyong mga kaugalingon (ni kamo magpinatyanay sa usag-usa). Matuod ang Allāh Labing Maluluy-on kaninyo.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

30. Bisan kinsa nga nagbuhat niini sa agresyon ug inhustisya, Kami sa dili madugay mutambog kaniya ngadto sa Kalayo (sa Imperno); ug kana sayon alang sa Allah.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

إِن تَجْتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. Kung kamo maglikay sa dagkong mga kasal-anan nga gidili kaninyo, Among wagtangon ang inyong ginagmay nga mga sala, ug pasudlon kamo sa usa ka Halangdon nga Pagsulod (Paraiso).

وَلَا تَتَمَنَّوْاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُواْ ۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ ۚ وَسْـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

32. Ayaw kaibug nianang (mga butang nga) pinaagi niini ang Allah naghimo sa uban kaninyo nga labaw sa uban; ang mga lalaki makabaton sa kaayohan sa ilang kinitaan, ug ang mga babaye makaangkon sa kaayohan sa ilang kinitaan; ug pangayo sa Allah sa Iyang Kadagaya; sa pagkatinuod ang Allah nahibalo sa tanan.

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ ۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

33. Ug Kami nagbutang ug mga manununod sa gibilin sa mga ginikanan ug mga paryente. Kon bahin niadtong imong gisaad, ihatag kanila ang ilang bahin. Sa pagkatinuod si Allah usa ka Saksi sa tanang butang.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ ۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ ۚ وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُواْ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

34. Ang mga lalaki mao ang tigdumala (sa pagpanalipod, pag-amping, pagmentinar) sa mga babaye, tungod kay ang Allah naghimo sa usa kanila nga mulabaw sa usa, ug tungod kay sila migasto (sa pagsuporta kanila) gikan sa ilang bahandi. Busa ang matarung nga mga babaye makinasing-kasingon nga masinugtanon, ug nagbantay sa panahon nga wala (ang ilang bana) sa unsay gikamando sa Allah nga sila magban-

tay (sa ilang kaputli ug sa bahandi sa ilang bana). Apan kadtong babaye nga diin sa ilang kabahin ikaw nakakita ug dili maayo nga pamatasan (mga asawa nga nagginahi), (una) tambagi sila ug (kon sila magpadayon) biyai sila sa higdaanan, (kon sila magpadayon) di-siplina sila sa malumo tungod sa gug-ma; apan kon sila motuman kaninyo, ayaw pangita og paagi batok kanila; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Hataas, Labing Halangdon.

35. Kong kamo nahadlok og panagsumpaki taliwala kanilang duha (bana ug asawa), nan pagtudlo og (duha ka) tighusay, ang usa gikan sa iyang (lalaki) pamilya, ug ang usa gikan kaniya (pamilya sa babaye); kon silang duha magtinguha og kalinaw, ang Allah magpasiugda sa ilang panag-oli, sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa tanan, Labing Nahibalo sa tanan.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُواْ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Simbaha si Allah ˹nag-inusara˺ ug ayaw pakig-uban bisan unsa Kaniya. Pagma-bination ngadto sa mga ginikanan, mga paryente, mga ilo, mga kabus, duol ug layo nga mga silingan, suod nga mga higala, mga nanginahanglan nga mga magpapanaw, ug niadtong gipa-nag-iyahan sa inyong tuong mga kamot (ulipon). Sa pagkatinuod si Allah dili

۞ وَٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُواْ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

ganahan sa bisan kinsa nga mapahitas-on, hambogiro

37. Nga mga kuripot ug nagmando sa [ubang] mga tawo sa pagkahakog ug nagtago sa gihatag ni Allah kanila sa Iyang kadagaya - giandam Namo alang sa mga walay pagtuo ang silot nga makauulaw.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٣٧﴾

38. Sila nga migasto sa ilang katigayunan (sa pagpanghatag) aron lang makita sa mga tawo, ug wala motoo sa Allāh ug sa Ulahing Adlaw (sila mga higala sa Satanas); ug alang kaniya kinsang kauban mao si Satanas, nan unsa siya ka dautan nga kauban!

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

39. Unsa ba nga (kadaot) ang mahitabo kanila kon sila mutuo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw, ug sila mugasto (sa pagpanghatag) sa unsay gihatag sa Allah kanila? Ang Allah mao ang kanunay nga Nahibalo kanila (ug sa tanan nga ilang gibuhat).

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

40. Ang Allah wala magbuhat og inhustisya, (bisan pa) sa gibug-aton sa usa ka atomo (o gamay nga hulmigas); apan kon adunay usa ka maayong buhat (nga nabuhat), Siya magapilo niini, ug maghatag gikan sa Iyang kaugalingon og daku nga Ganti.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Nan, unsaon naman, sa diha nga Kami magdala gikan sa matag katawhan og saksi, ug Kami mudala kanimo (O Muhammad) ingon nga saksi batok niining mga tawhana?

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

42. Nianang Adlawa sila nga naglimod ug misupak sa Mensahero (Muhammad) mangandoy nga ang yuta mutabon kanila, apan sila dili makatago gikan sa Allah bisan usa ka pamahayag (kamatuoran).

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

43. Oh mga magtutuo, ayaw ninyo duola ang Salah 'pag-ampo' samtang anaa kamo sa kahimtang sa pagkahubog, hangtod nga masayran ninyo kun unsa ang inyong mga gipanulti. Ug ayaw kamog duol sa Salah 'pag-ampo', kon anaa ka sa kahimtang sa kahugaw tungod sa pakighilawas, gawas kon moagi ka lang sa ˹sa mosque˺—hangtod nga maligo ka. Apan kon kamo masakiton, sa usa ka panaw, o nagpagawas sa hugaw (nalibang) ang usa ka lawas, o nakighilawas kamo sa inyong mga asawa; ug dili makakitag tubig, nan pagkuha kamo ug hinlo nga abog ug kining ipahid ninyo kini sa inyong mga nawong ug sa inyong mga kamot (nga gitawag ug 'Tayammum'). Sa pagkatinuod, si Allāh mao ang kanunay nga Nagpasaylo, ang Mapinasayluon sa tanan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

44. Wala ka ba 'Oh Propeta' nakakita niadtong gihatagan ug bahin sa Kasulatan nga gibaylo kini sa kasaypanan ug nangandoy nga makita ka nga motipas gikan sa (husto) nga Dalan?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

45. Ang Allah labing nahibalo sa inyong mga kaaway; ug ang Allah igo na nga usa ka Tigpanalipod (Magbalantay, Manluluwas), ug ang Allah igo na ingon nga usa ka Magtatabang.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Gikan kanila nga mga Hudeyo (adunay mga tawo nga) nag-usab sa mga pulong gikan sa (hustong) kahulogan niini ug nag-ingon: 'kami makadungog ug kami mosupak,' ug 'Paminaw (kanamo) apan ikaw dili paminawon,' ug 'Raina,' ilang gituis (ang pulong) sa ilang mga dila ug giyagayagaan ang relihiyon (Islam); ug kon sila miingon pa (unta): 'Kami nakadungog ug kami mituman,' ug 'Unẓurna', kini mas maayo unta alang kanila ug mas matarong; apan gitunglo sila sa Allah tungod sa ilang pagkawalay pagtuo, busa dili sila motuo gawas sa pipila (kanila).

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Oh kamo nga gihatagan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug mga Kristohanon), tuohi kanang Among gipadayag (sa Qur'an ngadto kang Muhammad) nga magpamatuod kung unsay anaa kanimo sa Kasulatan sa wala pa Namo

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

laglag ug usba ang mga dagway nga dili hiilhan, papason ug unya ibali ngadto sa ilang mga buko-buko[3], o tunglohon sila ingon nga Among gitunglo ang mga malapason sa adlaw nga Sabado, ug ang Kasugoan sa Allāh kanunay nga matuman.

48. Sa pagkatinuod, si Allah dili mopasaylo sa pagpakig-uban sa uban Kaniya ˹sa pagsimba˺, apan mopasaylo sa bisan unsa gawas niini sa bisan kinsa nga Iyang gusto. Ug bisan kinsa nga gipakig-uban sa Allāh sa pagkatinuod nakahimo sa usa ka bug-at nga sala.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Wala ba nimo makita kadtong nagputli kunohay sa ilang mga kaugalingon? Apan, ang Allah nagputli sa kinsay Iyang gusto; ug sila dili pagabuhatan og inhustisya (sa ilang mga nabuhat), (bisan pa) kon kini sama sa (gidak-on sa) lanot (sa liso sa datiles).

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Tan'awa kung giunsa nila pagmugna og bakak batok sa Allah, Ug kana igo na ingon nga usa ka dayag nga sala.

ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. Wala ba ikaw makakita niadtong (mga Hudeyo) nga kanila ang bahin sa Kasulatan gihatag? Sila nagtuo sa mga dios-dios, patuotuo nga pagtuo ug bakak nga mga butang sa pagsimba, ug

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ﴿٥١﴾

(3) Kini nga bersikulo usa ka grabe nga pahimangno sa mga Hudyo ug mga Kristiyano nga kinahanglan sila motuo sa Sinugo ni Allāh nga si Muhammad (ﷺ) ug niini nga Qur'an.

nag-ingon mahitungod sa mga misalikway nga: Kini mao labing maayo nga giniyahan sa dalan kaysa niadtong mga nagatuo (mga Muslim).

52. Kadto sila (mga Hudeyo) mao ang gitunglo sa Allah (Dios), ug bisan kinsa nga gitunglo sa Allah, dili ka makakitag magtatabang alang kaniya.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

53. O aduna ba silay bahin sa Gingharian (ni Allah)? Kon pananglit sila pagahatagan niadto dili nila hatagi ang kinsa man bisan sama ka gamay sa usa ka tuldok nga anaa sa liso sa datiles;

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

54. O nasina ba sila sa mga tawo (kang Muhammad ug sa iyang mga sumusunod) tungod sa unsay gihatag sa Allah kanila (gikan) sa Iyang kadagaya? Apan gihatagan Namo kaniadto ang pamilya ni Abraham og Kasulatan ug Kaalam, ug Kami naghatag kanila og usa ka dakong gingharian (ilalom kang David ug Solomon).

أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

55. Kanila (nga mga Hudeo ug sa mga Kristiyano) adunay mituo kaniya (Muhammad), ug kanila adunay mitalikod gikan kaniya, ug ang Imperno igo na aron sa pagsunog (sa mga manlilimod).

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

56. (Mahitungod) kanila nga milimod sa Among mga Timailhan, Kami magpasulod kanila sa Imperno; sa matag higayon nga ang ilang mga panit ma-

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَۗ

sunog pag-ayo, Among ilisan kini og laing mga panit (nga bag-o), aron sila makatilaw sa Silot. Sa pagkatinuod ang Allāh maoy Hingpit nga Gamhanan, Hingpit nga Labing Maalamon.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

57. Ug (alang) niadtong mituo ug nagbuhat og matarung nga mga buhat, Kami mopasulod kanila sa mga Tanaman (Paraiso) nga diin sa ilalum niini anaa ang mga suba nga nagadagayday, aron magpabilin sila sa sulod niini hangtud sa kahangturan; sila makabaton didto og putli nga mga asawa, ug Kami magpasulod kanila sa lapad nga mga landong (sa Paraiso).

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَنُدۡخِلُهُمۡ ظِلّٗا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Ang Allah pagsugo kanimo sa paghatag ug pag-salig alang kanila nga labing takos, ug kon kamo mohukom tali sa mga tawo, paghukom kamo uban ang katarung. Sa pagkatinuod ang labing maayo gikasugo sa Allah kaninyo. Ang Allāh mao ang Labing Nakakita, ang Labing Nakadungog.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ﴿٥٨﴾

59. Oh mga magtutuo, tumana ang Allah (Dios) ug tumana ang Mensahero (Muhammad) ug kadtong adunay awtoridad gikan kaninyo; ug kon kamo manggilalis mahitungod sa bisan unsang butang, ibalik ninyo kini ngadto sa Allah ug sa Mensahero (Muhammad) - kon kamo mituo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا ﴿٥٩﴾

kini mao ang labing maayo ug labing angay nga katapusang sangpotanan.

60. Wala ba nimo makita kadtong (mga tigpakaaron-ingnon) nga nagpakaaron-ingnon nga sila mituo sa unsay gipadayag kanimo 'Muhammad', ug sa unsay gipadayag nga nauna kanimo? Nagtinguha sila sa pagtawag sa usag-usa ngadto sa paghukom sa Taghoot (mga tighukom nga wala muila sa balaod sa Allah), bisan pa sila gisugo sa pagsalikway niini, ug si Satanas nagtinguha sa pagpahisalaag kanila (sa layo).

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

61. Sa diha nga gisulti ngadto kanila: Umari kamo ngadto sa (Paghukom sa) unsay gipadayag sa Allah (sa Qur'an) ug ngadto sa Mensahero (Muhammad), kamo makakita sa mga tigpakaaron-ingnon nga mutalikod gikan kanimo nga gahig ulo.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

62. Apan unsaon na lang kon ang katalagman modangat kanila tungod sa gipadala sa ilang mga kamot (sa mga sala)? Ug sila moabut kanimo nga nanumpa pinaagi sa Allah (nga nag-ingon): kami wala magtinguha ug (bisan unsa) gawas sa maayo ug pagpasig-uli.

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63. Kini sila mao kadtong nahibaloan sa Allah sa unsay anaa sa ilang mga kasingkasing; busa talikdi gikan sila, ug

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

pagpahimangno kanila, ug pagsulti ngadto kanila og maayo nga mga pulong aron muabot sulod sa ilang mga kaugalingon.

64. Wala Kami magpadala og bisan kinsa nga Mensahero gawas nga siya angay mga sundon uban sa Pagtugot sa Allah. Kon kanila nahitabo nga sila nakasala batok sa ilang mga kaugalingon, ug sila moanha kanimo ug nangutana sa Kapasayloan sa Allah; ug ang Mensahero nangutana (usab) ug Kapasayloan alang kanila, sila makakaplag sa Allah nga Kanunayng Nagadawat sa Paghinulsol, nga Labing Maluluy-on.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابٗا رَّحِيمٗا ٦٤

65. Manumpa ang imong Ginoo (Allah) sa Iyang Kaugalingon nga Labing Taas, nga sila dili motuo (sa tinud-anay) hangtud nga sila maghimo kanimo (O Muhammad) nga usa ka maghuhukom mahitungod nianang ilang panaglalis sa ilang mga kaugalingon, ug nan pagpangitag wala pagsukol sulod sa ilang kaugalingon batok sa imong desisyon ug pagtugyan nga kinasingkasing.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَرَجٗا مِّمَّا قَضَيۡتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسۡلِيمٗا ٦٥

66. Kon Kami nagmando kanila (nga nag-ingon): 'Patya ang (sad-an taliwala sa) inyong mga kaugalingon' o 'biyai ang inyong mga panimalay (alang sa inyong relihiyon),' sila dili mobuhat niini gawas sa pipila kanila; apan kon

وَلَوۡ أَنَّا كَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَنِ ٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ أَوِ ٱخۡرُجُواْ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٞ مِّنۡهُمۡۖ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَشَدَّ تَثۡبِيتٗا ٦٦

gibuhat pa nila ang unsay sila gitambagan nga buhaton, kini mas maayo unta alang kanila ug labing maayo aron sa pagpalig-on sa ilang (Pagtuo);

67. Ug Kami sa pagkatinuod naghatag kanila gikan sa Among Kaugalingon og dako nga Ganti.

وَإِذًا لَّآتَيۡنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجۡرًا عَظِيمًا ٦٧

68. Ug Kami sa pagkatinuod nagtultol kanila ngadto sa husto nga Dalan (sa Islam).

وَلَهَدَيۡنَٰهُمۡ صِرَٰطًا مُّسۡتَقِيمًا ٦٨

69. Bisan kinsa nga motuman sa Allah ug sa Mensahero (Muhammad), kini sila mahiuban niadtong gihatagan sa Allah og Pabor gikan sa mga Propeta, sa mga matinud-anon, sa mga martir, ug sa mga matarung, ug unsa ka maayo sila isip mga kaubanan.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَۚ وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقًا ٦٩

70. Kini mao ang Kadagaya gikan sa Allah, ug igo na si Allah ingon nga Hingpit nga Nasayod sa tanan.

ذَٰلِكَ ٱلۡفَضۡلُ مِنَ ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ٧٠

71. Oh mga magtutuo, mag-bantay kamo, ug umadto alang sa pakiggubat kamo nga pundok o ang tanan magadungan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعًا ٧١

72. Ug sa pagkatinuod gikan kaninyo adunay mga tawo nga mag-ukon-ukon (sa pagpakig-away sa Dalan sa Allah). Ug sa diha nga ang usa ka katalagman moabut kaninyo, siya muingon: Matuod ang Allāh mihatag sa Iyang pabor kanako nga ako wala mauban diha kanila.

وَإِنَّ مِنكُمۡ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنۡ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَالَ قَدۡ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذۡ لَمۡ أَكُن مَّعَهُمۡ شَهِيدًا ٧٢

73. Sa diha nga makakab-ot kamo ug kaayohan gikan ni Allah, isulti niya 'uban ang kasina' nga murag walay nahitabo nga paghinigugmaay taliwala kaninyo ug kaniya, " Kon ako nauban pa unta kanila, ako unta nakakab-ot og usa ka dako nga kadaugan.

وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

74. Busa pasagdi nga sila makig-away diha sa Dalan sa Allah, sila nga nagbaligya niini nga kinabuhi sa kalibutan alang sa Pikas Kinabuhi; ug bisan kinsa nga makig-away diha sa Dalan sa Allah, ug siya mapatay o siya magmadaogon, Kami mohatag kaniya ug dako nga Ganti.

۞ فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. Unsa bay inyong katarongan nga kamo dili makig-away diha sa Dalan sa Allah, nga (alang sa) mga dinaug-daug nga mga lalaki ug mga babaye ug mga bata nga nag-ingon: (O Allah) among Rabb (Ginoo), pagawsa kami gikan niini nga lungsod, kansang mga tawo mga malupigon, ug pagpili alang kanamo gikan sa Imong Kaugalingon ug usa ka tigpanalipod, ug pagpili alang kanamo gikan sa Imong Kaugalingon ug usa ka magtatabang.

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Sila nga mituo nakig-away sa Dalan sa Allah, ug sila nga milimod (sa Kamatuoran) nakig-away sa Dalan sa Satanas. Busa pakig-away kamo sa mga kaalyado ni Satanas; sa pagkatinuod ang laraw ni Satanas mahuyang.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓاْ أَوۡلِيَآءَ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّ كَيۡدَ ٱلشَّيۡطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٦

77. Wala ba nimo makita kadtong mga (Muslim) nga kanila gika-ingon: Pugngi ang inyong mga kamot (gikan sa pagpakig-away), Mag-makanunayon sa Salah (pag-ampo), ug Paghatag ug Zakah; apan sa diha nga ang pagpakig-away (batok sa mga kaaway) gikamando ngadto kanila, diha-diha ang usa ka pundok gikan kanila (kansang pagtuo huyang) nahadlok sa mga tawo, sama sa ilang kahadlok sa Allah, o labaw pa nga kahadlok, ug miingon: (O Allah) among Ginoo, nganong Imo man nga gikasugo ang pagpakig-away (batok sa pwersa sa dautan) alang kanamo? Imo ba kaming hatagan ug pahulay sa mubo nga panahon? Isulti: Ang tagana niini nga kalibutan hamubo, ug ang Pikas Kinabuhi mas maayo alang kaniya nga Manggihadlukon sa Allah; ug ang inhustisya dili pagabuhaton kaninyo, bisan pa (sama sa gidak-on) sa lanot sa liso nga datiles.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمۡ كُفُّوٓاْ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ يَخۡشَوۡنَ ٱلنَّاسَ كَخَشۡيَةِ ٱللَّهِ أَوۡ أَشَدَّ خَشۡيَةٗۚ وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبۡتَ عَلَيۡنَا ٱلۡقِتَالَ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖۗ قُلۡ مَتَٰعُ ٱلدُّنۡيَا قَلِيلٞ وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ٧٧

78. Bisan asa pa kamo, ang kamatayon muabot kaninyo, bisan pa kon kamo anaa sa tag-as nga mga tore, apan kon adunay kaayohan nga moabut kanila, sila moingon: Kini gikan sa Allah; ug kon ang kadaut moabut kanila, sila moingon: Kini gikan kanimo (Muhammad). Isulti: Ang tanan gikan sa Allah, apan unsa ba ang nahitabo niini nga mga tawo nga sila dili makasabut sa bisan unsa nga pamahayag?

أَيْنَمَا تَكُونُواْ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

79. Bisan unsa nga kaayohan nga moabut kaninyo kini gikan sa Allah, ug bisan unsa nga kadaot nga mahitabo kaninyo kini gikan sa inyong mga kaugalingon (ingon nga resulta sa inyong mga sala), ug gipadala ka Namo (O Muhammad) ngadto sa katawhan ingon nga Mensahero. Ang Allah Igo na isip Saksi.

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

80. Bisan kinsa nga motuman sa Mensahero (Muhammad), sa pagkatinuod mituman sa Allah (Dios), ug bisan kinsa nga mitalikod, nan Kami wala magpadala kanimo ingon nga usa ka tigbantay kanila.

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

81. Sila moingon: 'Kami mituman.' Apan sa dihang sila mopahawa gikan sa imong atubangan, ang usa ka pundok kanila mohukom pagkagabii sa pagbuhat og supak sa imong gisulti; ug ang Allah nagsulat kung unsa ang ilang giplano sa kagabhion, busa biya gikan kanila ug salig sa Allah, ug ang Allah Igo na ingon nga Sinaligan.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ ۖ وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

82. Wala ba sila mamalandong sa Qur'an? Nga kon kini gikan pa kang bisan kinsa nga lain gawas sa Allāh, sila makakita gayud niini og daghang mga panag-sumpaki.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

83. Sa diha nga moabut kanila ang mga balita mahitungod sa (katilingbanon) nga kasigurohan o kahadlok, ila kining ipakuyanap sa palibot; apan kon ila pa kining gidangop ngadto sa Mensahero o ngadto kanila nga adunay awtoridad gikan kanila, sila nga kansang tahas mao ang pag-imbestigar sa maong butang makahibalo unta niini, ug kon dili pa tungod sa Pabor sa Allah kaninyo ug sa Iyang Kaluoy, kamo unta sa pagkatinuod misunod na kang Satanas gawas sa pipila.

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْۗ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

84. Busa pakig-away sa Dalan sa Allah; ikaw adunay tulubagon lamang sa imong kaugalingon, ug dasiga ang mga magtutuo (sa pagpakig-away uban kanimo), mahimo nga ang Allah mopugong sa dautang gahum sa mga naglimod sa Kamatuoran. Ug ang Allah Labing Kusgan sa Gahum ug Labing Kusgan sa paghatag ug Silot.

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَۚ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Bisan kinsa nga magpataliwala alang sa maayo nga katuyoan siya adunay bahin niini, ug bisan kinsa nga magpataliwala alang sa daotan nga katuyoan siya

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَاۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَاۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

adunay tulobagon gikan niini, ug ang Allah ang Nagdumala sa tanang butang.

86. Ug sa diha nga kamo gitimbaya uban sa usa ka pagtimbaya, pagpangumosta usab kamo (kanila) uban sa labing maayo nga (pagtimbaya) kay sa niini, o (sa labing menos) ibalik kini (sa samang paagi). Ang Allah mao ang Tigihap sa tanang butang.

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا ٨٦

87. Allah, walay Dios (nga angayan simbahon) gawas Kaniya, siya sa pagkatinuod magtigom kaninyo sa Adlaw sa Pagkabanhaw, walay pagduhaduha mahitungod niini. Kinsa ba ang mas matinud-anon sa pagpamulong kaysa sa Allah?

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِۗ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثٗا ٨٧

88. Unsa bay nahitabo kaninyo, nga kamo nahimong duha ka pundok (nabahin) mahitungod sa mga tigpakaaron-ingnon , samtang ang Allah mipabalik kanila (sa pagkawalay pagtuo) tungod sa unsay ilang nahimo (nga mga sala)? Gusto ba ninyo nga mogiya kanila nga gipahisalaag sa Allah. Bisan kinsa nga gibiyaan sa Allah nga nahisalaag, dili ka gayud makakita alang kaniya og dalan (ngadto sa Giya).

۞ فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓاْۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ٨٨

89. Sila nangandoy nga kamo milimod sama sa ilang pagpanglimod, aron kamo (mahimong) managsama; busa ayaw sila himoa nga inyong (mga sina-

وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ

ligan) mga kaalyado hangtud nga sila mobalhin (gikan sa pagsalikway ngadto sa pagtuo, ug mulalin) alang sa Dalan sa Allāh; apan kon sila mutalikod (gikan sa Islam), nan dakpa sila ug patya sila bisan asa ninyo sila makit-an, ug ayaw pagkuha bisan kinsa kanila ingon nga kaalyado o katabang.

حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡۚ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ٨٩

90. Gawas niadtong nangita ug kadangpan gikan sa pundok sa katawhan, tali sa inyong mga kaugalingon ug kanila nga adunay kasabutan (sa kalinaw), o niadtong miduol kaninyo nga ang ilang mga kasingkasing napugos lang (sa sugyot sa) pagpakig-away kaninyo o pagpakig-away sa ilang kaugalingong katawhan; ug kon ang Allah mibuot pa, sa pagkatinuod Siya makahatag kanila og gahum ibabaw kaninyo, ug sila makig-away kaninyo; busa kon sila mobiya gikan kaninyo, ug dili makig-away batok kaninyo, ug magtanyag kaninyo og kalinaw, nan ang Allah wala maghatag kaninyo og pamaagi nga batok kanila.

إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ جَآءُوكُمۡ حَصِرَتۡ صُدُورُهُمۡ أَن يُقَٰتِلُوكُمۡ أَوۡ يُقَٰتِلُواْ قَوۡمَهُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمۡ عَلَيۡكُمۡ فَلَقَٰتَلُوكُمۡۚ فَإِنِ ٱعۡتَزَلُوكُمۡ فَلَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سَبِيلَۢا ٩٠

91. Makita nimo ang uban (taliwala niining mga tigpakaaron-ingnon) nga gusto nga luwas gikan kaninyo (piaagi sa dayag nga tinuohan), ug luwas usab gikan sa ilang kaugalingong mga katawhan; (apan) sa diha nga sila ipadala pag-usab

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَاۚ فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ٩١

ngadto sa kawalay pagtuo (pagtintal), sila nagpadaog niini; busa kon sila dili mobiya gikan kaninyo, ug (dili) magtanyag kaninyo ug kalinaw, ug (dili) magpugong sa ilang mga kamot, nan dakpa sila ug patya sila bisan asa ninyo sila makit-an (tungod sa ilang pagpakig-away kaninyo); ug mahitungod kanila, Kami naghatag kaninyo ug tin-aw nga awtoridad batok kanila.

92. Walay katungod ang bisan kinsa nga magtutuo nga patyon ang iyang igsuon nga magtutuo, gawas na lang kun kini nahitabo nga wala gituyo ingon nga pagkasayop. Ang makapatay ug magtutuo nga dili tinuyo kinahanglan nga maghatag siyag kagawasan sa usa ka ulipon nga magtutuo ug maghatag ug igo nga 'Diyah - magabayad ug kwarta sa dugo' sa pamilya sa namatay, gawas na lang kun kinabobot-on nila nga pasayluon ang nakapatay. Kun ang napatay gikan sa mga walay pagtuo nga kaaway sa mga magtutuo, ug siya nga nakapatay kauban sa mga mituo; angay kaniya nga maghatag kagawasan sa ulipon nga magtutuo. Ug kun ang napatay usab gikan sa mga tawo nga aduna kamoy gihimo nga kasabotan taliwala kaninyo ug kanila (nga kini nga kasabotan walay mahitabo nga pakigsangka), angay sa nakapatay nga maghatag sa pamilya

وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٍ أَن يَقۡتُلَ مُؤۡمِنًا إِلَّا خَطَـٔٗاۚ وَمَن قَتَلَ مُؤۡمِنًا خَطَـٔٗا فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ وَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْۚ فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٩٢

sa napatay ug igong kantidad sa 'Diyah' ug nga maghatag siyag kagawasan sa usa ka ulipon nga magtutuo. Ug si kinsa man ang walay abilidad nga maghatag kagawasan ug ulipon angay kaniya nga magpuasa ug duha ka bulan, nga managkasunod; aron mapasaylo siya sa Allah. Ang Allah maoy Hingpit nga Nakahibalo, nga Hingpit nga Maalamon.

93. Bisan kinsa nga mopatay og magtotoo nga tinuyo, ang iyang balus mao ang Imperno; siya magpabilin niini sa hangtod, ug ang Kasuko sa Allah maanaa kaniya ug ang Iyang Tunglo, ug Siya nag-andam alang kaniya sa usa ka hilabihan nga Silot.

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

94. Oh mga magtutuo, kung kamo moadto sa pagpakiggubat sa Dalan sa Allah, nan paghimo og tukma nga imbestigasyon, ug ayaw pag-ingon ngadto kang bisan kinsa nga mitimbaya kaninyo (pinaagi sa pagdawat sa Islam) nga: 'ikaw dili usa ka magtotoo', kamo naninguha sa mga kaayohan niining kalibutanong kinabuhi, kay uban Allah adunay daghang mga ginansya ug kaayohan, kamo sama usab niana kaniadto, hangtud nga ang Allah mitugyan sa Iyang Pabor (Giya) nganha kaninyo; busa, paghimo kamo og imbestigasyon (sa pag-ila kanila). Ang Allāh mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

95. Kadtong nagpabilin sa balay-gawas niadtong adunay balido nga mga pasangil-dili katumbas niadtong kinsa naningkamot sa kawsa sa Allah uban sa ilang bahandi ug sa ilang mga kinabuhi. Si Allah nagpataas sa ranggo sa mga nakigbisug sa Dalan sa Allah kaysa sa mga nagpabilin lang (sa ilang mga panimalay uban ang balido nga mga pasangil). Ang matag usa kanila gisaaran sa Allāh sa 'Paraiso'. Labaw nga gihatagag bili sa Allah ang mga 'Mujahideen' kaysa sa mga nagpabilin lang sa ilang mga panimalay, sa paghatag ug dako nga ganti.

لَّا يَسْتَوِي ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

96. Mga ang-ang [sa taas nga posisyon] gikan Kaniya ug kapasayloan ug kalooy. Ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

97. Sa dihang gidakop sa mga anghel ang mga kalag niadtong nakasala sa ilang mga kaugalingon—sila mga anghel nangutana kanila, "Unsang kahimtang ka kadautang?" sila motubag, «Kami gidaugdaug sa yuta.» Ang mga manulonda motubag, «Dili ba ang yuta ni Allah igo alang kanimo sa paglalin?» Sila mao ang makabaton sa Impiyerno ingon nga ilang puluy-anan—unsa kadautan nga destinasyon!

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

98. Gawas sa walay mahimo mga lalaki, mga babaye, ug mga bata nga walay ikasarang ni sa makapangita ug pamaagi—

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

99. Kadtong, mahimo nga ang Allah mopasaylo kanila, ug ang Allah mao ang Kanunay nga Mapinasayloon, Labing-Mapasayloon.

فَأُوْلَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

100. Bisan kinsa nga mubakwit sa Dalan sa Allah, siya makakaplag sa yuta og daghang dapit nga kapuy-an (nga luwas), ug abunda nga mga kahinguhaan ug mga tagana, ug bisan kinsa nga mugawas (mubiya) gikan sa iyang balay ingon nga usa ka bakwit ngadto sa Dalan sa Allah ug sa Iyang Mensahero, ug ang kamatayon miabot kaniya, ang iyang ganti sa pagkatinuod anaa sa Allah, ug ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maluluy-on.

۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

101. Sa diha nga kamo (mga Muslim) mupanaw sa mga kayutaan, walay sala kaninyo kon kamo mopamubo sa Salah 'pag-ampo', kon kamo nahadlok nga silang mga milimod (sa Kamatuoran) mosulong kaninyo, sa pagkatinuod ang mga maglilimod kanunay nga dayag mga kaaway kaninyo.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

102. Kon ikaw (O Muhammad) anaa uban kanila ug mangulo kanila sa Salah 'pag-ampo', himoa nga ang usa ka

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ ۖ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ

تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن

pundok kanila mobarug uban kanimo nga naggunit sa ilang mga hinagiban; ug kon sila mahuman sa ilang paghapa, nan paadtoa sila sa imong luyo, ug himoa nga ang laing pundok nga wala pa pag-ampo nga moduol ug pag-ampo uban kanimo, ug himoa nga sila mag-amping ug (mogunit) sa ilang mga hinagiban; (kay) ang mga maglilimod nagtinguha nga kamo mahimong walay pagtagad sa inyong mga hinagiban ug sa inyong mga kabtangan, aron sila moatubang kaninyo uban sa kalit nga hiniusang pag-atake, apan walay pagba-

كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾

sol kaninyo kon kamo nahasol sa ulan o kon kamo masakiton, nga ikaw inyong ibutang ang inyong mga hinagiban, ug mag-amping; sa pagkatinuod ang Allah nag-andam og usa ka makauulaw nga Silot alang sa mga manlilimod (sa Kamatuoran, supak sa kalinaw).

فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

103. Sa diha nga natapos na ninyo ang 'Salah' (Pag-ampo), ipadayon ninyo ang paghinumdom sa Allah – nagtindog man, naglingkod o naghigda; ug sa diha nga kamo luwas na (gikan sa kakuyaw) buhata na ninyo ang 'Salah' sa hustong pagkahan-ay ug takna. Sa pagkatinuod ang Salah 'Pag-ampo' obligado nga gikasugo sa mga magtutuo sa mga gikatakda nga takna niini.

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

104. Ayaw pagluya sa pag-gukod sa imong kaaway; kon kamo nag-antus sa kasakit, nan sa pagkatinuod sila usab nag-antus sa kasakit sama sa inyong pag-antus, apan kamo naglaum gikan Kang Allah, samtang sila wala. Ang Allah mao ang Labing nga Nakahibalo, Labing Maalamon.

105. Kami nagpakanaog sa Libro (Qur'an) nganha kanimo (O Muhammad) sa kamatuoran, aron ikaw makahukom tali sa mga tawo pinaagi nianang gitudlo sa Allah kanimo; busa ayaw himoa nga ikaw dili mahimong manlalaban alang sa mga mabudhion.

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُۚ وَلَا تَكُن لِّلۡخَآئِنِينَ خَصِيمٗا ١٠٥

106. Pangayua ang Kapasayloan gikan sa Allāh; kay ang Allāh Labing Mapasayloon, nga Labing Maluluy-on.

وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٠٦

107. Ayaw kamo pakiglalis alang niadtong nag-luib sa ilang mga kaugalingon. Sa pagkatinuod ang Allāh dili makagusto kinsa mao nga mabudhion, makasasala.

وَلَا تُجَٰدِلۡ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخۡتَانُونَ أَنفُسَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمٗا ١٠٧

108. Sila naningkamot sa pagtago (sa ilang tuyo ug limbong) gikan sa mga tawo apan sila dili gayud makatago niini gikan sa Allah — ug Siya uban kanila (Siya nakaila kanila pag-ayo) sa diha nga sila nagaplano sila sa gabii unsa ang dili makapahimuot kaniya. Ug si Allah mao ang Hingpit nga Nakahibalo sa ilang gibuhat.

يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمۡ إِذۡ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرۡضَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطًا ١٠٨

109. Ania kamo - sila nga naghangyo alang kanila niining kinabuhia sa kalibutan, apan kinsa ba ang naghangyo alang kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw batok sa Allah, o kinsa ba ang ilang tigpanalipod?

هَـٰٓأَنتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ جَـٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَـٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

110. Bisan kinsa nga makabuhat og dautan (dakong sala) o kasaypanan sa iyang kaugalingon (pinaagi sa pagbuhat ug gamay nga sala), unya mangita sa Kapasayloan sa Allah, iyang makaplagan ang Allah nga Mapasayloon, nga Labing Maluluy-on.

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

111. Bisan kinsa nga nakatigum ug sala, siya nagtigum lamang niini batok sa iyang kaugalingon. Ang Allah mao ang Labing Nakahibalo, ang Labing Maalamon.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

112. Bisan kinsa nga nakatigum og kalapasan o sala, unya ipasangil kini ngadto sa uban nga walay sala, siya sa pagkatinuod nagdala sa iyang kaugalingon og palas-anon nga kabakakan ug dayag nga kasal-anan.

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَـٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

113. Kon dili pa tungod sa Grasya sa Allah kanimo (Muhammad) ug sa Iyang Kalooy; ang uban kanila nanaglaraw nga sila makapasalaag kanimo, apan sila walay mapahisalaag gawas sa ilang mga kaugalingon, ug sila dili makadaut kanimo sa bisan unsa nga paagi. Ang Allah nagpadayag kanimo (O Muham-

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

mad) sa Libro (Qur'an) ug sa Kaalam (Sunnah), ug Siya mitudlo kanimo sa unsay wala nimo mahibaloi. Ang Grasya sa Allah kanimo kanunay nga dako.

114. Walay kaayohan sa kadaghanan sa ilang tinago nga mga tambag gawas niadtong pagmando sa pagpanghatag (Sadaqah) o pagkamaayo o pagpasiguli tali sa mga tawo; ug bisan kinsa nga nagbuhat niini nga nangita sa Kahimuot sa Allah, Kami (Allah) maghatag kaniya og usa ka dako nga Ganti.

۞ لَّا خَيۡرَ فِي كَثِيرٖ مِّن نَّجۡوَىٰهُمۡ إِلَّا مَنۡ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوۡ مَعۡرُوفٍ أَوۡ إِصۡلَٰحِۭ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١١٤

115. Bisan kinsa nga mosupak sa Mensahero (Muhammad) human ang Giya nahimong tin-aw ngadto kaniya, ug misunod sa lain kaysa sa Dalan sa mga magtutuo, Among ipabilin siya sa dalan nga iyang gipili, ug isulod siya sa Imperno; ug unsa kana ka dautan nga kapadulngan.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلۡهُدَىٰ وَيَتَّبِعۡ غَيۡرَ سَبِيلِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصۡلِهِۦ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرًا ١١٥

116. Sa pagkatinuod ang Allah dili mopasaylo sa bisan unsa nga butang magipakiguban Kaniya (sa pagsimba), apan Siya mopasaylo sa bisan unsa nga (sala nga) ubos pa kay sa niana kang bisan kinsa nga Iyang gusto. Bisan kinsa nga nagbutang og bisan unsa nga kauban sa Allah (sa pagsimba), siya sa pagkatinuod nahisalaag sa halayo.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١١٦

117. Inay sa Allah, sila nagsangpit lamang sa babaye nga mga dios ug sila sa pag-katinuod wala magsangpit gawas sa usa ka masupilon nga Satanas —

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

118. Gitunglo siya sa Allah; ug siya (Satanas) miingon: Sa pagkatinuod ako mokuha gikan sa imong mga ulipon (katawhan ug jinn) og gikatudlo nga bahin:

لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

119. Ako mugiya kanila sa pagkasalaag, ug magpahinam kanila sa dautang tinguha, ug suguon sila aron sa paggisi sa mga dalunggan sa mga baka, 'igahalad alang sa mga diyos-diyos ug manduan sila sa pag-usab sa mga binuhat sa Allah. Bisan kinsa nga mokuha kang Satanas ingon nga usa ka tigpanalipod (o katabang) nungka sa Allah, sa pagkatinuod (siya) mag-antus sa dayag nga kapildihan.

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

120. Siya (Satanas) naghatag ug bakak nga panaad kanila, ug nagpukaw kanila sa kawang nga mga tinguha; ug si Satanas wala magsaad kanila gawas sa mga limbong.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

121. Kini sila mao kadtong ang puluy-anan mao ang Imperno, ug sila dili maka-kaplag og bisan unsa nga kaikyasan gikan niini.

أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

122. Niadtong mituo (sa Kamatuoran) ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, Kami magpasulod kanila ngadto sa mga Tanaman nga diin ang mga suba nagadagayday sa ilalum niini, aron sila magpabilin niini hangtud sa kahangturan; (kini) usa ka Saad sa Allah, nga tinuod, ug kinsa ba ang mas tinuod sa pagpamulong kaysa sa Allah?

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا ١٢٢

123. (Kini) dili mahiuyon sa inyong kawang nga mga tinguha, o mahiuyon sa kawang nga mga tinguha sa mga sumusunod sa (nauna) nga Kasulatan (mga Hudeyo ug mga Kristiyano); bisan kinsa nga nagbuhat ug kadaotan, siya pagabalusan sumala niini, ug gawas sa Allah siya dili makakaplag alang sa iyang kaugalingon og tigpanalipod o magtatabang.

لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِۗ مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٢٣

124. Bisan kinsa nga mobuhat og mga matarong nga buhat, bisan sa lalaki o babaye, ug mao magtotoo, sila pasudlon sa Paraiso; ug sila dili tratuhon nga dili makiangayon bisan sama kagamay sa - usa ka tuldok nga anaa sa liso sa bunga sa datiles.

وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ نَقِيرٗا ١٢٤

125. Kinsa ba ang adunay mas maayo nga relihiyon kay kaniya (Muslim) nga nagtugyan sa iyang kaugalingon sa hingpit ngadto sa Allah samtang siya usa ka magbubuhat ug maayo ug nagsunod sa

وَمَنۡ أَحۡسَنُ دِينٗا مِّمَّنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبۡرَٰهِيمَ خَلِيلٗا ١٢٥

(Islam), nga Pagtuo ni Abraham, ang Hanif (Pagtuo sa Hingpit Usa ka Dios), ug gihimo sa Allah si Abraham ingon nga usa ka Khalil (suod nga higala).

126. Ngadto Kang Allah ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug ang tanan nga anaa sa yuta; Ang Allah naglangkob sa tanan (pinaagi sa Iyang Kahibalo ug Gahum).

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطَۢا ١٢٦

127. Ug sila nangayo gikan kanimo, [Oh Muhammad], usa ka [legal] nga pagmando bahin sa mga babaye. Ingna, «Si Allah naghatag kaninyo og usa ka balaod mahitungod kanila ug [mahitungod sa] unsa ang litok kaninyo diha sa Libro mahitungod sa mga ilo nga mga babaye nga ngadto kanila wala ninyo ihatag kon unsa ang gimando alang kanila - ug [bisan pa] kamo nagtinguha sa pagminyo kanila - ug mahitungod sa mga dinaugdaug taliwala sa mga bata ug nga imong huptan alang sa mga ilo [ang ilang mga katungod] diha sa hustisya. Ug bisan unsa nga maayo nga imong buhaton sigurado mga ang Allāh nga nakahibalo niini.»

وَيَسۡتَفۡتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِيهِنَّ وَمَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا تُؤۡتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرۡغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلۡوِلۡدَٰنِ وَأَن تَقُومُواْ لِلۡيَتَٰمَىٰ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمٗا ١٢٧

128. Kon ang usa ka babaye mahadlok sa dili maayo nga pagtagad o pagbiya kaniya sa iyang bana, walay pagbasol kanila, kon sila mohimo og pagpasig-uli tali kanila, ug ang pagpasig-uli mas

وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ

maayo, ug ang kahakog anaa kanunay sa tawhanong mga kalag; ug kon kamo magbuhat og maayo ug magbantay batok sa dautan, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nasayod sa inyong gibuhat.

خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

129. Dili gayud kamo makahimo sa pagbuhat sa hingpit ug putli nga hustisya tali sa inyong mga asawa, bisan pa kun kamo nakagusto unta, busa ayaw palabi sa pagkagusto (sa usa pinaagi sa paghatag ug mas daghang panahon ug sustento) nagbiya ang lian nga nagbitay; apan kung ikaw naka epekto sa pagpasig-oli ug pagbantay batok sa dautan, nan sa pagkatinuod, si Allah kanunay Labing nga Mapasayloon, Labing nga Maluluy-on.

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓاْ أَن تَعْدِلُواْ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصْلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٢٩﴾

130. Kon sila nagpili nga manggibulag, ang Allah mohatag kanilang duha gikan sa Iyang kadagaya. Ang Allah Igo sa Paghatag, Labing Maalamon.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

131. Iya sa Allah (lamang) ang pagpanag-iya sa bisan unsa nga anaa sa mga langit ug ang tanan nga anaa sa yuta, ug sa pagkatinuod Kami nagsugo kanila nga gihatagan sa Kasulatan una kaninyo, ug (Kami magmando) kaninyo (usab) nga kamo kinahanglan magmatngon sa (inyong katungdanan sa) Allah; ug kon kamo naglimod (sa Kamatuoran), nan sa pagkatinuod iya sa

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

Allah (lamang) ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug bisan unsa nga anaa sa yuta, ug ang Allah adunahan gawas-non sa tanang gikinahanglan, takus sa tanang pagdayeg.

132. Ngadto Kang Allah ang pagpanag-iya sa tanang anaa sa mga langit ug ang tanan nga anaa sa yuta, ug ang Allah Igo na isip Sinaligan.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٣٢

133. Kon itugot Niya, mahimo Niya nga wagtangon kamo, O katawhan, ug dad-on ang uban (sa inyong dapit); kay si Allah adunay bug-os nga Gahum sa pagbuhat niini.

إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣

134. Bisan kinsa nga nagtinguha sa ganti niining kalibutana, nan anaa sa Allah ang ganti niini nga kalibutan ug sa Pi-kas Kinabuhi. Ang Allah mao ang La-bing Makadungog, Labing Makakita.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ١٣٤

135. Oh mga magtutuo, barugi ninyo nga malig-on ang hustisya, ingon nga mga saksi sa Allah, bisan pa kung kini ba-tok sa inyong mga kaugalingon, o sa (inyong) mga ginikanan, o sa inyong duol nga mga parente; bisan pa ang usa ka tawo adunahan o kabus, kay ang Allah mas takos niining duha (kaysa kaninyo); busa ayaw sunda ang inyong (kaugalingon) kagustohan, aron dili kamo makatipas; ug kon inyong tuison ang inyong pagsaksi o nagdumili sa paghatag niini, nan sa pagkatinuod ang

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلۡقِسۡطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَوِ ٱلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أَوۡ فَقِيرٗا فَٱللَّهُ أَوۡلَىٰ بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلۡهَوَىٰٓ أَن تَعۡدِلُواْۚ وَإِن تَلۡوُۥٓاْ أَوۡ تُعۡرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٣٥

Allah mao ang Labing Nakahibalo sa inyong gibuhat.

136. Oh mga magtutuo, tuohi ninyo ang Allah ug ang Iyang mensahero (Muhammad), ug ang Libro (Qur'an) nga Iyang gipadayag ngadto sa Iyang mensahero, ug ang Kasulatan nga Iyang gipadayag kaniadto. Bisan kinsa nga naglimod sa Allah, sa Iyang mga anghel, sa Iyang mga kasulatan, sa Iyang mga mensahero, ug sa Ulahing Adlaw, nan siya sa pagkatinuod nahisalaag sa halayo (gikan sa saktong dalan).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦

137. Sa pagka tinuod, sila nga mituo, unya naglimod, unya mituo, ug usab naglimod —ˈlamangˌ nag dugang sa pagpanglimod —Allah dili mapasaylo kanila ni mogiya kanila ngadto sa ˈMatul-id nga Dalan (sa Islam).

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ١٣٧

138. Ipahibalo sa mga tigpakaaron-ingnon nga sila makabaton sa usa ka sakit nga Silot:

بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨

139. Kadtong nagkuha sa mga manlilimod isip mga kaalyado imbes sa mga magtutuo. Nangita ba sila ug kadungganan gikan kanila? Apan sa pagkatinuod, ang kadungganan iya sa Allah sa hingpit.

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَيَبۡتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ١٣٩

140. Siya nagpadayag kanimo diha sa Libro (Qur'an), nga kon kamo makadungog sa mga Bersikulo sa Allāh naglimod ug nagbiaybiay, nan ayaw paglingkod

وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا تَقۡعُدُواْ مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓ إِنَّكُمۡ إِذٗا

uban kanila (nga nagbiaybiay) hangtud nga sila mosulod ngadto sa laing mga hisgotanan; o kon dili, mahisama ka kanila. Si Allāh tigumon ang mga tigpakaaron-ingnon ug ang mga manlilimod nga managkauban sa Imperno.

مِّثْلُهُمْۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

141. Kadtong (mga salingkapaw) naghulat sa (katalagman nga mahitabo) kaninyo, nga kon kamo adunay kadaugan gikan sa Allah sila moingon: Kami ba dili uban kaninyo? Ug kon adunay kadaugan ngadto sa mga manlilimod, sila moingon: Wala ba kami nakaangkon og kabintahaan alang kaninyo ug kami nanalipod kaninyo gikan sa mga magtutuo? Busa ang Allah maoy Maghukom tali kaninyo (tanan) sa Adlaw sa Pagkabanhaw, ug dili gayod ang Allah maghatag sa mga manlilimod ug paagi (sa kadaugan) batok sa mga magtutuo.

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

142. Sa pagkatinuod ang mga tigpakaaron-ingnon nagtinguha sa paglimbong sa Allah, ug Siya mubalos sa ilang pagpanlimbong ngadto kanila, ug sa diha nga sila (tigpaka aron-ingnon) motindog alang sa pag-ampo sila mobarug uban sa pagkatapulan; gibuhat nila kini aron lamang makita sa mga tawo ug wala sila maghinumdom sa Allah gawas sa gamay.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

143. Gikuniskunis tali sa pagtuo ug dili pagtuo—dili ngadto sila mga magtutuo o kadtong mga manlilimod. Ug si bisan kinsa nga gipasagdan sa Allah aron mahisalaag, dili ka makakitag paagi alang kanila.

مُّذَبۡذَبِينَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ١٤٣

144. Oh mga magtutuo, ayawg himoa ang mga manlilimod nga inyong mga kaalyado (ug mga sinaligan) kaysa sa mga magtutuo; nangandoy ba kamo nga inyong ihatag sa Allah ang dayag nga pamatuod batok sa inyong mga kaugalingon?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينًا ١٤٤

145. Sa pagkatinuod ang mga tigpakaaron-ingnon maanaa sa labing ubos nga kinailadmon sa Impiyerno, ug kamo dili makakaplag alang kanila ug magtatabang (tigpataliwala).

إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا ١٤٥

146. Gawas niadtong naghinulsol ug nagtul-id sa ilang kaugalingon, ug nagkupot pag-ayo sa Allah, ug nagmatinud-anon sa ilang mga buhat ngadto sa Allah, sila mahiuban sa mga magtotoo, ug ang Allah sa dili madugay mohatag sa mga magtutuo ug dakong Ganti.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَٱعۡتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخۡلَصُواْ دِينَهُمۡ لِلَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَسَوۡفَ يُؤۡتِ ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١٤٦

147. Nganong silotan man kamo sa Allah (sa inyong nangaging mga sala) kon kamo nagmapasalamaton (kaniya, maghinulsol) ug matinud-anon? Ang Allah maoy mapasalamaton, nga Labing Nakahibalo sa Tanan.

مَّا يَفۡعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمۡ إِن شَكَرۡتُمۡ وَءَامَنتُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ١٤٧

148. Si Allah dili ganahan sa pagsulti ug daotan (sa mga tawo) dayag (o sa tago) gawas kon (kini) pinaagi sa usa nga nakabuhat ug paglapas (ingon nga ang usa ka tawo gitugotan sa pagsulti batok sa usa ka nakasala), ug si Allāh mao ang Labing Makadungog, nga Labing Makahibalo.

۞ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

149. Kung kamo nagbuhat ug maayo sa dayag o nagbuhat niini sa tago o nagpasaylo sa usa ka sayup nga (nabuhat kaninyo), nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Gamhanan.

إِن تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

150. Sila nga milimod sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero ug naninguha sa paghimo og kalainan tali sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero, ug nag-ingon: Kami mituo sa pipila ug milimod sa uban, ug nagtinguha sa paghimo og dalan taliwala (niini ug) niana.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

151. Kini sila mao ang mga manlilimod sa kamatuoran, ug Kami nag-andam alang sa mga manlilimod og usa ka makauulaw nga Silot.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

152. Sila nga mituo sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero, ug wala maghimo og kalainan tali sa bisan kinsa kanila - ang Allah mohatag kanila sa ilang mga Ganti. Ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُوْلَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

153. Ang mga sumosunod sa (nauna) nga Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon) naghangyo kanimo sa pagdala ngadto kanila og usa ka sinulat (sa papel) gikan sa kalangitan (nga nagpamatuod sa imong Pagkapropeta); sa pagkatinuod sila nangayo kang Moises og usa ka butang nga labaw pa niana; kay sila miingon: Ipakita kanamo ang Allah sa dayag; busa gihampak sila sa dalugdog tungod sa ilang kasal-anan. Unya ilang gihimo ang bulawan nga nating baka (ingon nga usa ka dios), human ang tin-aw nga mga Timailhan miabut kanila, apan bisan pa niana, Kami nagpasaylo. Kami naghatag kang Moises og tin-aw nga pamatuod sa Awtoridad.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

154. Kami mipataas sa bukid (Sinai) ibabaw kanila tungod sa (ilang pagdumili sa Pakigsaad) ug Kami miingon kanila: Sulod sa ganghaan nga nagduko nga mapaubsanon; ug Kami miingon kanila: Ayaw paglapas sa adlaw nga sabado, ug Kami mikuha gikan kanila og lig-on nga Pakigsaad.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

155. Busa, alang sa ilang paglapas sa ilang Kasabotan, ug ang ilang (pagpadayon sa) paglimod sa mga Pagpadayag ni Allah, ug alang sa ilang pagpatay sa mga Propeta nga dili makiangayon, ug ang ilang pag-ingon: Ang among mga

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

kasingkasing gitabonan. Hinunoa, si Allah nagbutang ug selyo diha kanila tungod sa ilang pagpanglimod, busa dili sila motuo gawas sa pipila—

156. Ug alang sa ilang (mga Hudeyo) pagpanglimod, ug tungod sa ilang (Hudeyo) pagsulti batok kang Maria og usa ka bug-at nga pasangil (sa pakighilawas).

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

157. Ug sa ilang panultihon: Sa pagkatinuod among gipatay ang Mesiyas, si Hesus, ang anak ni Maria, ang Sinugo sa Allah; apan wala nila siya napatay ni siya wala (nila) malansang sa krus, apan kanila gipakita nga daw sa ingon. Ug sa pagkatinuod sila nga nanagkalahi niini anaa sa pagduhaduha lamang mahitungod niini; sila walay sigurado nga kahibalo niini , kondili sila nagasunod lamang sa pangagpas, ug sa pagkatinuod wala nila siya mapatay.

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾

158. Apan gibayaw (gipataas) siya (Hesus) sa Allah ngadto Kaniya (sa kalangitan). Ug ang Allah maoy Hingpit Labing Gamhanan, ang Hingpit Labing Maalamon.

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159. Walay bisan usa sa mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan (Hudeyo ug Kristiyano) apan kinahanglan gayud nga mosalig kaniya (ingon nga usa lamang ka Mensahero sa Allah ug usa ka tawo)

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

sa wala pa ang iyang kamatayon, ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw siya (Hesus) mahimong saksi batok kanila.

160. Tungod sa kasal'anan sa mga Hudeyo, Kami naghimo sa mga gidili ngadto kanila sa pipila ka maayong mga pagkaon nga gitugot alang kanila (kaniadto), ug tungod sa ilang pagbabag sa daghan (nga mga tawo) gikan sa Dalan sa Allah.

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161. Maingon man sa ilang nga pagkuha sa tubo (interes) samtang kini kanila gidilian, ug sa ilang sayop nga pag-lumay sa bahandi sa mga katawohan pinaagi sa lansis. Giandam Namo sa mga manlilimod taliwala kanila, ang hilabihan kapintas nga silot.

وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰاْ وَقَدْ نُهُواْ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162. Apan kadtong lig-on sa kahibalo taliwala kanila ug sa mga magtutuo, nagtuo sa unsay gipadayag kang Kanimo (O Muhammad) ug sa unsay gipadayag nga wala pa ikaw, ug sa mga nagpatindog sa pag-ampo ug naghatag ug Zakah (obligado limos), ug sa mga magtutuo sa Allah ug sa Katapusan nga Adlaw, kanila Kami magahatag ug dakong ganti.

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

163. Sa pagkatinuod, Kami (Allah) nagpadayag kanimo (O Muhammad) ingon nga Kami nagpadayag kang Noe, ug sa mga Propeta human kaniya, ug Kami

۞ إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ

nagpadayag kang Abraham, Ismael, Isaak, Hakob ug (ang mga propeta gikan) sa ilang mga kaliwatan, ug kang Hesus, Job, Jonas, Aaron, Solomon ug Kami naghatag kang David sa Zabur (Salmo).

وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيۡمَٰنَۚ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ١٦٣

164. Ug (Kami nagpadala) ug mga Mensahero nga Kami nagsaysay sa ilang mga sugilanon nganha kanimo kaniadto, ug mga Mensahero nga Kami wala magsaysay sa ilang mga sugilanon nganha kanimo; ug ngadto kang Moises, ang Allah misulti sa Iyang Pulong, nga nakigsulti (kaniya) sa direkta.

وَرُسُلٗا قَدۡ قَصَصۡنَٰهُمۡ عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُ وَرُسُلٗا لَّمۡ نَقۡصُصۡهُمۡ عَلَيۡكَۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكۡلِيمٗا ١٦٤

165. (Kami nagpadala) og mga Mensahero ingon nga mga tighatag og maayong balita, ug ingon nga mga tigpasidaan, aron ang mga tawo wala'y bisan unsang ikapangatarongan batok sa Allah human sa (pag-abot sa) mga Mensahero; ang Allah mao ang Labing Gamhanan, Labing Maalamon.

رُّسُلٗا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُۢ بَعۡدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٦٥

166. Apan ang Allah nagsaksi pinaagi sa unsay Iyang gipadayag kanimo, nga Iyang gipadayag kini uban sa Iyang Kahibalo, ug ang mga anghel nagsaksi. Ang Allah Igo na isip Saksi.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشۡهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيۡكَۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلۡمِهِۦۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَشۡهَدُونَۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦

167. Niadtong milimod (sa Kamatuoran), ug nagbabag (sa mga tawo) gikan sa Dalan sa Allah, sila sa pagkatinuod nahisalaag sa halayo, halayo gikan sa (husto) nga Dalan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدۡ ضَلُّواْ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٦٧

168. Sa pagkatinuod niadtong nagpadayon sa pagpanglimod ug nagbuhat sa dili makatarunganon, ang Allah dili gayud mopasaylo kanila ni mogiya kanila sa bisan unsang dalan -

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ طَرِيقًا ١٦٨

169. Gawas sa dalan ngadto sa Imperno, nga sila magpabilin niini sa kahangturan, ug kini sayon lang alang sa Allah.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٦٩

170. O katawhan, sa pagkatinuod ang Mensahero miabot kaninyo uban ang Kamatuoran gikan sa (Allāh) nga inyong Ginoo, busa tumuo kamo alang sa inyong kaugalingong kaayohan; apan kon kamo maglimod, nan sa pagkatinuod iya sa Allāh (lamang) ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta. Ang Allāh mao ang Labing Nakahibalo, Labing Maalamon.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلۡحَقِّ مِن رَّبِّكُمۡ فَـَٔامِنُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧٠

171. Oh mga sumosunod sa (nauna) nga Kasulatan (mga Hudeyo ug mga Kristiyano), ayaw paglapas sa tukmang utlanan sa inyong relihiyon, ug ayaw pagsulti (ug bakak) batok sa Allah (Dios), apan (pagsulti) sa kamatuoran; ang Mesiyas, si Hesus, ang anak ni Maria, dili na mulabaw pa sa usa lamang ka Mensahero sa Allah, ug ang Iyang Pulong nga Iyang gipaabot ngadto kang Maria, ug usa ka espiritu gikan Kaniya (nga gibuhat pinaagi sa Iyang Pagmando); busa tumoo kamo sa Allah ug sa Iyang mga

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۖ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌۚ ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ سُبۡحَانَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٧١

mensahero, ug ayaw pagsulti nga (ang Dios) usa ka trinidad. Pag-undang niana, kana mao ang mas maayo alang kaninyo; Ang Allah mao lamang ang Usa ka Tinuod nga Dios; halayo sa Iyang Himaya nga Siya makabaton og anak (o kauban), ngadto Kaniya (lamang) ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug bisan unsa nga anaa sa yuta. ug ang Allah Igo na isip Sinaligan.

172. Ang Mesiyas (Hesukristo) dili gayud mobalibad nga mahimong ulipon sa Allah, ni ang mga anghel nga duol sa Allah, ug bisan kinsa nga mobalibad sa pagsimba sa Allah ug magmapahitas-on, Iyang tigumon silang tanan ngadto Kaniya.

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

173. Unya alang niadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ang Allah mobayad kanila sa hingpit sa ilang mga ganti ug mohatag kanila og labaw pa gikan sa Iyang Kadagaya; ug alang niadtong nagdumili sa pagsimba sa Allah ug mga mapahitas-on, Siya mokastigo kanila sa usa ka sakit nga Silot. Ug sila dili makakaplag alang sa ilang mga kaugalingon gawas sa Allah ug bisan unsa nga tigpanalipod (magbalantay, manluluwas) o magtatabang (tigpataliwala).

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

174. Oh katawhan, sa pagkatinuod miabot na kaninyo ang dayag nga Pamatuod (ang Propeta Muhammad) gikan sa inyong Ginoo (Allah), ug Kami nagpadala kaninyo og tin-aw nga Kahayag (ang Halangdon nga Qur'an).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَـٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

175. Unya alang niadtong mituo sa Allah ug mikupot pag-ayo ngadto Kaniya, Siya mopasulod kanila ngadto sa Iyang Kalooy ug Kadagaya, ug mogiya kanila ngadto sa Iyang Kaugalingon sa matul-id nga Dalan.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

176. Nangayo sila kanimo og (legal) nga hukom. Isulti: Ang Allah naghatag kaninyo og usa ka balaud mahitungod sa tawo nga walay ginikanan o anak; kon ang usa ka lalaki mamatay, (ug) siya walay anak, apan siya adunay igsoon nga babaye, siya makapanunod sa katunga sa iyang kabilin, ug siya mahimong iyang manununod kon siya (babaye) walay anak; apan kon adunay duha (mga igsoong babaye), sila makapanunod sa dos-tersiya sa iyang kabilin; ug kong adunay managsoon nga mga lalake ug mga babaye, nan ang lalake makapanunod sa sama sa bahin sa duha ka babaye. Gitin-aw sa Allah (ang Iyang Balaod) kaninyo, aron dili kamo masayop. Ang Allah adunay (Hingpit) nga Kahibalo sa tanang butang.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَـٰلَةِ ۚ إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿١٧٦﴾

5- Al-Māidah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Oh mga magtutuo, tumana ninyo ang inyong mga kontrata (pakigsaad, kasabotan). gitugot kaninyo ang pagkaon sa (ingon nga pagkaon) tanang mananap sa bakahan gawas lamang sa unsay gilitok nganha kaninyo (sa Qur'an nga gidili). Ang pagpangayam (sa mga hayop) wala gitugot samtang kamo anaa sa kahimtang sa tulomanon sa pagbuhat ug panawduaw (Haj o Umrah). Sa pagkatinuod, ang Allah nagmando sa unsay lyang gusto.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ١

2. Oh mga magtutuo, ayaw ninyo lapasa ang mga Timaan sa Allah, mao usab ang Balaan nga mga Bulan, ang mga hayop nga gidala ingon nga halad, ang mga gibutang (gigahin) nga mga hayop nga gimarkahan (pinaagi) sa mga kwelyo, o niadtong (mga tawo nga) nagapanaw ngadto sa Sagradong Balay nga nangita gikan sa ilang Ginoo - Allah ug kadagaya ug sa Iyang pagdawat. Apan kun inyo nang mahuman ang Ihram, mahimo na ninyo ang pagpangayam, ug ayaw tugoti nga ang pagdumot sa pipila ka mga tawo (kaniadto)

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَـٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَـٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢

nga mipugong kaninyo sa pagsulod sa Masjid Al-Haram (sa Makkah) maoy magtuklod kaninyo sa kalapasan. Pagtinabangay kamo sa usa'g-usa ngadto sa maayong pamatasan, pagkamatarong ug pagkahadlok sa Allah), apan ayaw kamo pagtinabangay sa usa'g-usa ngadto sa kasal-anan ug pagsupak. Ug kahadloki ang Allah, sa pagkatinuod ang Allah Hilabihan sa Pagsilot.

3. Gidili alang kaninyo ang mga patay, ang dugo, ang unod sa baboy, ug ang karne (sa mga hayop) nga giihaw ingon nga halad (sakripisyo) ngadto sa uban gawas pa sa Allah, o sa mga mananap giihaw ang Ngalan gawas lain sa Allah, ug ang mga gipatay sa pagbitay (o pagtuok), o pinaagi sa hilabihan nga pagbunal, o sa pagkahulog sa pangpang (o habog nga dapit), o pinaagi sa pagkadaot tungod sa sungay, - ug kanang mananap nga nakaon na (bahin niini) sa mga mapintas (maidlas) nga mananap, gawas na lang kun nakuha pa ninyo nga ihawon kini (sa wala pa mamatay), - ug ang mga gihalad (giihaw) sa mga altar nga bato. (Gidili) usab ang paggamit ug pana aron sa pagpangeta ug swerte o sa pagdesisyon, kining maoy (tanan) mga kasal-anan. Niining adlawa akong gihingpit ang inyong 'Relihiyon', ug Akong gihingpit ang Akong pabor

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحْمُ ٱلْخِنزِيرِ
وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ
وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُواْ
بِٱلْأَزْلَٰمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ ٱلْيَوْمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ ۚ
ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ
عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ۚ
فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ
فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

nganha kanimo, ug Akong gipili ang Islam ingon nga inyong Relihiyon. Apan bisan kinsa nga napugos sa hilabihang kagutom-nga walay tuyo sa pagpakasala- nan sa pagkatinuod si Allah mao ang Tanan-Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

4. Sila nangutana kanimo (O Muhammad) kun unsa ang gitugot kanila. Isulti: "Kaninyo gitugot ang mga mga Halal [maayo ug putli]) nga pagkaon. Ug kadtong mga (dinakpan sa) hayopan ug mga langgam (banog) nga inyong gitudloan sa pagpangayam; nga sila gianad ug gitudloan (aron makadakop) sa pamaagi nga gisugo sa Allah kaninyo, busa kaona ninyo ang mga nadakpan nila alang kaninyo, apan litoka ninyo ang Ngalan sa Allah sa ilang (sa mga hayop), ug kahadloki ninyo ang Allah. Sa pagkatinuod ang Allah Matulin sa Pag-ihap."

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُۖ فَكُلُواْ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ۝٤

5. Gikatugot kaninyo niining adlawa ang mga Halal [maayo ug putli] nga pagkaon. Ang pagkaon sa mga katawhan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon) gitugot usab kaninyo, ug ang inyoha gitugot usab ngadto kanila. (Ang gitugot kaninyo sa pagpangasawa) mao ang malimpyo nga mga babaye gikan sa mga magtutuo, ug malimpyo nga

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْۖ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِيٓ أَخْدَانٍۗ وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ۝٥

mga babaye gikan sa mga gihatagan ug Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon) nga nauna sa kaninyo, kun inyo nang nahatag kanila ang igo nga Mahr (dowry o gasa sa lalaki ngadto sa babayeng pakaslan), nga (kamo) nangandoy ug kaputli (pagpangasawa kanila sa legal nga paagi), ug wala nagbuhat ug gidili nga pakighilawas, ug wala naghimo kanila ingon nga mga uyab. Bisan kinsa nga naglimod sa Pagkausa sa Allah ug sa pagtulon-an sa Islam, nan, walay kapuslanan ang iyang binuhatan, ug sa Ulahing Adlaw, siya mauban sa mga nanga-alkansi (pildero)."

6. Oh mga magtutuo, sa diha nga buot ninyong magpahinungod ug Salah (pag-ampo), hugasi ninyo ang inyong mga nawong ug ang inyong mga kamot hangtod sa siko, ug pahiri ang inyong ulo (pinaagi sa basa nga kamot) ug hugasi ang inyong mga tiil hangtod sa bukung-bukong. Kun kamo anaa sa kahimtang sa Janaba (kahugawon sa pakighilawas o adunay migawas nga duga sa kinatawo), putlia ninyo ang inyong kaugalingon (pinaagi sa pagkaligo sa tibuok lawas). Apan kon ikaw masakiton, sa usa ka panaw, o kun kinsa man kaninyo ang bag-o palang naggikan sa Gha'it (kasilyas), o kun kamo nakighilawas sa mga babaye (asawa), ug dili

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ
فَٱغْسِلُواْ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ
وَٱمْسَحُواْ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ
وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُواْ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ
أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ
أَوْ لَـٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ
صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم
مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ
وَلَـٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝٦

makakitag tubig, nan, paghimo kamo ug Tayammum (Pagputli) pinaagi sa malimpyo nga yuta ug ipahid kini sa inyong nawong ug mga kamot. Ang Allah wala nangandoy nga ibutang (kamo) sa kalisdanan, apan gusto Niya nga kamo putlion, ug aron mahingpit Niya ang Iyang pabor kaninyo aron kamo makabaton ug pagbati sa pagpasalamat.

7. Hinumdomi ang grasya sa Allah kaninyo ug ang Iyang Pakigsaad nga niini kamo adunay katungdanan sa diha nga kamo misulti: "Kami nakadungog ug kami mituman." Busa kahadloki ang Allah ug tumana ang Iyang mga sugo. Sa pagkatinuod ang Allah ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanang mga tinago (sa inyong) dughan.

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَاۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

8. Oh mga magtutuo, barug kamo nga ligon alang sa Allah ug pagpakamatarong kamong mga saksi ug ayaw tugoti nga ang kasuko ug pagdumot sa uban makahimo kaninyo nga mulikay sa hustisya. Magmakatarunganon! Mas duol kana sa pagkamatarong, ug kahadloki ang Allah. Sa pagkatinuod ang Allah Hingpit nga Nasayud sa unsay inyong ginabuhat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُواْۚ ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ٨

9. Si Allah nagsaad niadtong mituo ug nagbuhat og mga maayo og nga sila kapasayloan ug dakong ganti.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ٩

10. Alang niadtong mga milimod (sa Kamatuoran) ug misalikway sa Among mga Bersikulo (sa Qur'an, ug timaan), kini ang mga pumuluyo sa Impiyerno.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١٠

11. Oh mga magtutuo, hinumdomi ang Pabor sa Allah kaninyo sa diha nga ang pipila ka mga tawo naninguha (nagplano) nga inaton ang ilang mga kamot batok kaninyo, apan (ang Allah) mipugong sa ilang mga kamot gikan kaninyo. Busa kahadloki ang Allah ug Tumana ang Iyang Kamanduan. Ug himoa nga ang mga magtutuo magbutang sa ilang pagsalig ngadto sa Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١

12. Si Allah mihimo ug usa ka pakigsaad uban sa mga Anak sa Israel ug mitudlo ug napulog duha ka mga pangulo gikan kanila ug ˹dayon˺ miingon, «Ako sa pagkatinuod uban kaninyo. Kon kamo magtukod ug pag-ampo, mobayad ug limos nga buhis, nagtuo sa Akong mga mensahero, mosuporta kanila, ug magpahulam kang Allah ug maayo nga pautang (pinaagi sa pagtabang sa mga kabus), Ako siguradong mopasaylo sa inyong mga sala ug mopasulod kaninyo ngadto sa mga Tanaman diin sa ilalom niini ang mga suba nagaagay. Ug bisan kinsa kaninyo nga naglimod pagkahuman sa pagkatinuod nahisalaag gikan sa Matarung nga Dalan.»

۞ وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗاۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡۖ لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٢

13. Apan tungod sa ilang wala pagtuman sa ilang Pakigsaad, sila Among gitunglo ug gihimo Namo ang ilang kasing-kasing nga gahi. Sila nag-usab sa mga pulong (sa Allah) nga kahulugan ug hilabihan nilang nakalimtan ang bahin sa Pahinumdom nga gipadala kanila (mahitungod sa pag-abot ni Propeta Muhammad). Ug kamo dili maundang nga makadiskobre ug pagpanikas (gikan) kanila, gawas lamang sa pipila kanila. Apan pasayloa ninyo sila ug ibaliwala. Sa pagkatinuod si Allah naghigugma sa mga nagbuhat ug kaayohan.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Ug gikan sa mga nag-ingon,'Kami mga Kristohanon,', Kami nagkuha sa ilang Kasabotan (sa pagtuo ug pagtabang sa kataposang Mensahero ni Allah, nga si Muhammad), apan gibiyaan nila ang maanindot nga bahin sa Pinadayag nga gipadala kanila (sa Ebanghelyo, mahitungod sa pag-abot ni Propeta Muhammad),Busa nagtanom Kami sa taliwala nila ug oposisyon ug pagdumot hangtod sa Adlaw sa Pagkabanhaw,ug ang Allah ang magpadayag kanila sa unsay kanunay ilang gibuhat.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. Oh katawhan sa kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon), Karon, miabot kaninyo ang Among Sinugo (si Muhammad)

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

nga nagpatin-aw ug maayo kaninyo sa mga butang nga inyong gitago gikan sa Kasulatan ug nagpasaylo sa daghan. Sa pagkatinuod miabot kaninyo gikan ni Allah ang usa ka kahayag ug usa ka tin-aw nga Libro (ang Qur'an).

16. (Pinaagi niini nga Libro) ang Allah nagagiya sa mga nagsunod sa Iyang maayong kagustohan ngadto sa mga pamaagi sa kaluwasan, ug sila Iyang dal-on gikan sa kangitngit ngadto sa kahayag (sa Pagtuo ug Kahibalo) pinaagi sa Iyang pagtugot, ug Iyang giyahan sila ngadto Matul-id nga Dalan.

يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Sa pagkatinuod, sila nagabuhat sa pagpasipala (ug nagmugnag kabaka-kan) ang mga nagasulti nga ang Allah mao ang Mesiyas, ang anak ni Maria. Isulti: "Kinsa ba kaha ang adunay bisan diyutay nga gahom batok sa Allah, kun Iyang gusto, nga sa Mesiyas, ang anak ni Maria, sa iyang inahan, nga mamatay ug ang tanan nga ania sa yuta? Iya sa Allah ang pagpanag-iya sa kalangitan ug kayutaan ug sa tanan nga anaa sa taliwala niini. Siya nagabuhat sa unsay Iyang gusto. Ug ang Allah ang adunay bug-os nga Gahom sa pagbuhat sa ta-nang butang.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. Ang mga Hudeyo ug mga Kristohanon nagsulti: "Kami ang mga anak sa Allah ug Iyang hinigugma." Isulti: "Nan, nganong Iya man kamong gisilotan sa inyong mga kasal-anan?" Dili, kamo mga tawo lamang nga kauban sa mga linalang, pasayluon Niya ang Iyang magustohan ug silotan Niya ang Iyang gustong. Iya sa Allāh ang pag-angkon ug pagdumala sa kalangitan ug kayutaan ug sa tanan nga anaa sa taliwala niini, ug ngadto Kaniya ang pagbalik (sa tanan alang sa Paghukom).

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. Oh katawhan sa Kasulatan (mga Hudyo ug Kristohanon), karon miabot kaninyo ang Among Sinugo (Muhammad) aron nga mahimong tin-aw kaninyo ang kamatuoran, human nga maundang ang (sunod-sunod nga) mga Sinugo, kun dili lang (tungod niana), mahimo unta ninyong isulti: "Walay miabot kanamo nga (Sinugo nga) nagdala ug maayong balita ug tigpasidaan." Busa karon miabot kaninyo ang usa ka (Sinugo nga) nagdala ug maayong balita ug tigpasidaan. Kay ang Allāh ang adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. (Hinumdomi) sa diha nga miingon si Moises sa iyang katawhan: "Oh akong katawhan, hinumdomi ninyo ang Pabor sa Allah nganha kaninyo sa diha nga

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾

Siya nagbutang ug mga propeta gikan kaninyo, ug kamo Iyang gihimo nga mga hari, ug gihatag Niya kaninyo unsay wala Niya ihatag sa uban nga mga tawo (sa inyong panahon).

21. "Oh akong katawhan, sulod kamo sa balaan nga yuta nga maoy nga gisaad sa Allah kaninyo, ug ayaw kamog talikod (aron muikyas sa pakiggubat), kay kun maingon niana, kamo mamalik nga mga nanga-alkansi (pildero).

يَٰقَوۡمِ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡأَرۡضَ ٱلۡمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَارِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ٢١

22. Sila miingon: "O Moises, anaa (niini nga kayutaan) kusgan nga mga panaglumba sa kaliwatan, ug bisan kanus-a dili kami mosulod niini hangtod nga biyaan nila kini; ug kun sila mupahawa na, nan, kami mosulod (niini)."

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ٢٢

23. Duha sa mga tawo nga nahadlok (sa pagsubak sa Allah) nga gihatagan sa Allah sa Iyang Panalangin (si Yusha ug Ka'lab) miingon: "Sulonga ninyo sila sa ganghaan, kay kun kamo makasulod na, ang kadaugan mamainyo, ug ibutang inyong pagsalig sa Allah kun kamo tinuod nga mga magtutuo.

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٣

24. Sila miingon: "Sila miingon: "O Moises, dili kami mosulod niini basta naa sila didto. Busa ikaw adto (nga uban) ang imong Ginoo ug pakiggubat kamong duha, kami magapabilin (lang) dinhi."

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤

25. Siya (Moises) miingon: "O 'Allah' akong Ginoo, dili nako kontrolado ang (bisan kinsa) gawas sa akong kaugalingon ug akong igsuon (nga si Aaron), busa ibulag Mo kami sa mga tawo nga mga makasasala."

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي وَأَخِيۖ فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٥

26. (Ang Allah) miingon: "Kun mao kana, kini (ang balaan nga yuta) gidili kanila sulod sa kap-atan ka tuig; sila maglatagaw sa tibuok kayutaan. Busa ayaw kamo kaguol sa mga tawo nga mga makasasala."

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗۚ يَتِيهُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۗ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦

27. Hisgoti (O Muhammad) kanila sa kamatuoran ang sugilanon sa duha ka anak nga lalaki ni Adam [Abel ug Cain])—kon sa unsang paagi ang matag usa naghalad ug sakripisyo: Ang halad ni Abel gidawat samtang ang kang Cain wala. Busa mihulga si Cain, "Patyon ko ikaw!" Ang iyang igsoong lalaki mitubag, "Ang Allah modawat lamang gikan sa mga matarong.»

۞ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِۚ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٧

28. Kun imong ibayaw ang imong kamot batok kanako aron ako patyon, bisan kanus-a dili gayud nako ibayaw ang akong kamot batok kanimo aron ikaw patyon, tungod kay ako nahadlok sa Allah; ang Ginoo sa tanang mga linalang.

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨

29. Mas gustohon nako nga ikaw ang magpas-an (makaangkon) sa gibug-aton sa akong sala ug sa imong

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

sala; kun mahitabo kana, ang imong Kapadulngan mao ang Kalayo sa Impyerno, ug kini ang balos sa mga nakasala tigbuhat.

30. Busa ang iyang kalag ang nag-aghat nga patyon ang iyang igsuon, ug iyang (Cain) napatay siya (Abel), ug siya nahimong nga pildero.

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Pagkahuman, ang Allah nagpadala ug uwak nga nagkahig sa yuta aron ipakita kaniya unsaon nga ilubong niya ang patay nga lawas sa iyang igsuon. Siya (nga sad-an) miingon: "Kaalautan alang kanako! Wala man lang ako nakabaton ug abilidad nga sama niining uwak aron akong ilubong ang patay nga lawas sa akong igsuon?" Ug siya nahimong pagmahay.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Ug tungod niini, Among gikasugo ang mga anak sa Israel (ug alang sa tanan nga mga tawo sunod kanila) nga ang bisan kinsa nga mupatay ug usa ka tawo, gawas lamang kun kini usa ka balos (ingon nga legal nga bayad o silot sa pagpatay), o pagpakuyanap ug pagkadautan sa kayutaan, - kini ilhon nga sama sa usa nga mipatay sa tibuok katawhan, ug kun kinsa man ang moluwas ug usa ka kinabuhi, kini pagailhon nga sama sa usa nga miluwas sa kinabuhi sa tibuok katawhan. Sa pagkatinuod

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

miabot kanila ang Among mga Sinugo nga adunay tin-aw mga timaan. Unya sa pagkatinuod daghan kanila, [bisan] human niadto sa tibuok kayutaan, nahimong mga malapason.

33. Ang balos (silot) niadtong naghagit sa gubat batok sa Allah ug sa Iyang Mensahero ug nagbuhat ug daotan sa tibuok kayutaan (.i.e,.armadong mga grupo nga nagbuhat ug krimen batok sa mga inosente) mao ang kamatayon, paglansang sa krus, putlon ang ilang mga kamot ug tiil sa magkaatbang nga kilid, o pagkadestiyero gikan sa yuta. Kini nga silot usa ka kaulawan alang kanila dinhi sa kalibutan, ug sila mag-antus sa usa ka dako nga silot sa Kinabuhi.

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِۚ ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣

34. Gawas kanila nga naghinulsol sa wala pa ka makabaton ug gahom ibabaw kanila, busa inyong hibaloan nga ang Allah Labing Mapinasayluon, nga Labing Maluloy-on.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡۖ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٤

35. Oh mga magtutuo, kahadloki ninyo ang Allah ug pangitaa ang paagi aron mahiduol Kaniya ug panlimbasog kamo ngadto sa Iyang Dalan aron kamo molampos.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥

36. Kadtong naglimod (sa kamatuoran) bisan pa kun sila adunay tanan nga mga bahandi nga mao sa yuta, ug (lain pa nga) sama niini, aron ihatag ingon nga

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡ

panglukat kanila sa silot sa Adlaw sa Pagkabanhaw, kini dili pagadawaton gikan kanila, ug alang kanila mao ang usa ka sakit nga silot.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Sila mangandoy nga makagawas sa Kalayo, apan bisan kanus-a dili sila makagawas gikan niini, ug alang kanila mao ang usa ka walay katapusang pagsakit.

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Ug (alang sa) kawatan nga lalaki ug sa kawatan nga babaye (nga napamatud-an), putla ang ilang kamot (tuo nga kamot hangtod sa lutahan sa pulso) ingon nga bayad sa ilang gibuhat, ug ingon nga usa ka sanglitanan nga silot gikan Allāh. Ug ang Allah ang Hingpit nga Gamhanan, ang Labing Maluloy-on.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓاْ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. Apan bisan kinsa nga maghinulsol human sa iyang krimen (sala) ug nagbuhat ug pagkamatarong (sa pagtuman sa Allah), nan, sa pagkatinuod ang Allah mupasaylo kaniya. Sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on.

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Wala ba ninyo mahibaloe nga Iya sa Allah lang ang Gingharian sa kalangitan ug kayutaan. Siya ang nagasilot sa kinsay Iyang gusto, ug Siya ang mupasaylo sa kinsay Iyang magustohan. Ang Allah adunay bug-os Gahom sa tanang butang.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Oh Sinugo! Ayaw kaguol alang niadtong naglumba sa paglimod nga nag-ingon, "Kami mituo" sa ilang mga dila, apan ang ilang kasingkasing anaa sa kawalay pagtuo. Ug kadtong gikan sa mga Judio nga mahinamon na paminaw mga bakak, matinagdanon sa mga mapahitas-on kaayo nga moanha kanimo. Ilang gituis ang Kasulatan, gikuha ang mga hukom gikan sa konteksto, unya moingon, "Kon mao kini ang hukom nga imong makuha ˹gikan ni Muhammad˺, dawata kini. Kung dili, pagbantay ninyo!" Ug bisan kinsa ang gusto sa Allah nga ibutang sa Al-Fitnah (kasaypanan, hinungdan sa iyang tentasyon), wala kay mahimo alang sa iyang batok kang Allah. Dili Kabubut-on ni Allah ang pagputli sa ilang kasingkasing. Alang kanila adunay kaulawan dinhi sa kalibutan, ug sila mag-antus sa usa ka dako nga silot sa Kinabuhi.

۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Sila nahimuot sa pagpaminaw sa kabakakan, ug ilang gilamoy (gikaon) ang bisan unsa nga gidili. Busa, kun sila muduol kanimo (O Muhammad), mahimo nimo hukman taliwala kanila o talikdan ba nimo sila. Kun sila imong talikdan, kamo dili nila madaut bisan diyutay. Ug kun ikaw muhukom (kanila), hukmi sila nga adunay pagkamatarong taliwala kanila. Sa pagkatinuod

سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحۡتِۚ فَإِن جَآءُوكَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُمۡ أَوۡ أَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡۖ وَإِن تُعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيۡـٔٗاۖ وَإِنۡ حَكَمۡتَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ﴿٤٢﴾

ang Allah naghigugma kadtong mga makatarunganon.

43. Apan giunsa nila paghimo kanimo nga maghukom samtang anaa kanila ang Torah, kung asa dinhi niini mao ang paghukom ni Allah? Ug sila mitalikod pagkahuman niana. Sa pagkatinuod, sila dili (tinuod) nga mga magtutuo.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

44. Sa pagkatinuod Among gipakanaug ang Torah, ania niini ang giya ug Kahayag, nga pinaagi niini ang mga Propeta nga nagtugyan sa ilang kaugalingon sa Ka-bobot-on sa Allah mihukom sa mga Hudeyo. Ug ang mga Rabbi (Rabbay o mga maalam sa Hudeyo), ug ang mga pari (mihukom usab sa mga Hudeyo pinaagi sa Torah human niining mga Propeta), tungod kay kanila gikasalig ang pag-atiman sa Libro sa Allah (ang Torah), ug sila mga saksi niini. Busa ayaw ninyo sila kahadloki, apan Ako maoy inyong kahadloki, ug ayaw ninyo ibaligya ang Akong mga Bersikulo sa ubos nga kantidad. Ug bisan kinsa nga wala mohukom sumala sa gipakanaog sa Allah, sila ang mga manlilimod.

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ug Among gikasugo sa sulod niini (Torah) alang kanila: (Ang) "Kinabuhi alang sa kinabuhi, mata sa mata, ilong sa ilong, dalunggan sa dalunggan, ngi-pon sa ngipon, ug alang sa mga samad

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

mao usab ang uyon sa balaud nga balos (o silot)." Apan bisan kinsa nga buhian ang iyang katungod ingon nga Sadaqah (hatag sa kaluoy), kini mahimong bayad gikan kaniya (paghugas sa iyang kasal-anan). Ug bisan kinsa nga wala muhukom sumala sa gipadayag sa Allah, sila ang dili makiangayon.

فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ug sa ilang mga lakang Among gisugo human kanila si Hesus, ang anak ni Maria, nga nagpamatuod sa Torah (mga Balaud) nga miabot una kaniya, ug Among gihatag kaniya ang Injil (Ebanghilyo), nga anaa niini ang giya ug kahayag, ug nagpamatuod sa Torah (mga Balaud) nga miabot sa wala pa kini, usa ka giya ug tambag alang sa mga matarong.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Pasagdi ang mga tawo (nga gihatagan) ug Ebanghelyo nga mohukom sumala sa gipadayag sa Allah niini. Ug bisan kinsa nga wala muhukom sumala sa gipadayag sa Allah, (nan), sila mga rebelde, masinupakon sa Allah.

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ug Among gipadayag kanimo (Oh Muhammad) ang Libro (Qur'an) sa kamatuoran, nga nagpamatuod sa Kasulatan nga miabot una pa niini, ug Mohayminan (kasaligan sa kahalangdon, saksi sa kamatuoran ug nagpahimakak sa kabakakan) niini (ang daan kasulatan).

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟

Busa hukmi sila sumala sa gipadayag sa Allah ug ayaw sunda ang ilang walay kapuslanan nga kagustohan, nga magpasalaag kanimo sa kamatuoran nga miabot kanimo. Sa matag panahon, Kami nagbutang ug usa ka Balaud, ug usa ka tin-aw nga pamaagi sa pagkinabuhi. Kun gigusto lang sa Allah, mahimo Niya nga kamo mahimong usa lang ka nasud (katilingban), apan gusto Niya nga sulayan kamo sa butang nga Iyang gihatag kaninyo; busa paglumba kamo sa (pagbuhat ug) mga maayong buhat. Kamong tanan mubalik sa Allah; ug ipahibalo Niya kaninyo ang mga butang nga inyong gikasumpakian.

ٱلْخَيْرَٰتِۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ug paghukom (O Muhammad) taliwala kanila sumala sa gipadayag sa Allah, ug ayaw sunda ang ilang walay kapuslanan nga kagustohan, ug pag-amping kanila, nga ikaw ilang mapasimang sa pagtuman sa ilang kasugoan gikan sa unsay gipadayag sa Allah kanimo, apan kun sila mutalikod, nan hibaloi nga ang gigusto sa Allah mao ang masilotan sila tungod sa ilang mga sala. Ug sa pagkatinuod, ang kadaghanan sa mga katawhan masinupakon sa Allah.

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Kadto bang kasugoan (hukoman) sa panahon sa pagkawalay-alamag ang ilang gigusto? Apan kinsa ba ang labaw nga

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

maayo kaysa sa Allah sa paghukom alang sa mga tawo nga adunay kasigurohan (sa ilang) pagtuo.

51. Oh mga magtutuo, ayaw ninyo himoa nga suod nga higala ug tigpanalipod, ang mga Hudeyo ug ang mga Kristohanon, sila mga higala ug tigpanalipod lang sa usa'g-usa. Bisan kinsa kaninyo nga mokuha kanila ingon nga mga higala ug nga tigpanalipod, nan kasigurohan, nga siya usa kanila. Ang Allāh dili Maga-giya niadtong katawhan nga dili makiangayon.

۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١

52. Ug inyong makita, sila nga sa ilang kasing-kasing adunay balatian, sila nagdali sa ilang pakighigala (mga Hudeyo), nga naga-ingon: "Kami nahadlok, basin ang kaalautan mahitabo kanamo". Mahimo nga ang Allah maghatod kanila (nga mga Muslim) ug usa ka kadaugan o usa ka hukom sumala sa Iyang Kabobot-on.Ug sila (ang mga salingkapaw) magbasol sa mga butang nga ilang gililong ingon nga tinago sa ilang mga kasingkasaing.

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمۡ يَقُولُونَ نَخۡشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٞۚ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَ بِٱلۡفَتۡحِ أَوۡ أَمۡرٖ مِّنۡ عِندِهِۦ فَيُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ نَٰدِمِينَ ٥٢

53. Ug sila nga manga tumuloo maga-ingon; «Dili ba mao man kini sila ang manga nanag-panumpa sa hilabihan sa ilang labing lig-on nga panaad ni Allah, nga sila tinooray nga uban kanimo (mga Muslim)." ?» Ang ilang tanang

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ إِنَّهُمۡ لَمَعَكُمۡۚ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فَأَصۡبَحُواْ خَٰسِرِينَ ٥٣

manga binuhatan kawang lamang ug sila nahimong pildero.

54. Oh mga magtutuo, bisan kinsa kaninyo nga mutalikod sa iyang relihiyon (sa Islam), ang Allah magdala ug mga tawo (nga ipuli kanila), nga lyang higugmaon, ug (sila) maghigugma Kaniya; nga mapaubsanon ngadto sa manga tumuloo, apan makusganon ba-tok sa mga manlilimod, nga nanlimbasug sa dalan (ni) Allah, dili mahadlok sa manga pasangil niadtong manga tig-pasangil. Kini ang panalangin sa Allah nga lyang ihatag sa kinsay lyang magustohan. Kini ang kadagaya sa Allah, lyang gihatag sa kinsay lyang gusto, kay ang Allah igo sa paghatag, Labing nakahibalo.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٥٤

55. Sa pagkatinuod, ang inyong 'tinuod' nga magbalantay walay lain mao ang Allāh, ang Iyang sinugo, ug ang mga mituo ug nga makanunayon sa ilang mga pag-ampo ug naga-bayad sa Zakat (obligadong limos) samtang sila nanag-yukbo (ug nagpasakop ngadto Allāh).

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ ٥٥

56. Bisan kinsa nga miila sa Allah, sa Iyang sinugo, ug sa mga magtutuo ingon nga magbalantay, ang partido sa Allah mahimong magmadaugon.

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٥٦

57. Oh mga magtutuo, ayaw himoa ingon nga mga magbalantay ninyo (ug sinaligan) ang mga magkuha sa inyong pagtuo nga usa ka kataw-anan ug biay-biay sa mga kadtong gihatag sa Kasulatan nga nauna pa kaninyo (mga Hudeyo ug Kristiyano), ug usab ang mga paganо; ug kahadloki ninyo ang Allah kun kamo tinuod nga nagtuo Kaniya.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٥٧

58. Ug sa diha nga inyong pagtawag ngadto sa ang pag-ampo (Adhan), kini ilang himuon nga (ingon nga usa lang ka) kataw-anan ug pagbiaybiay; kini sa hinungdan nga sila mga tawo nga dili nakasabot.

وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ٥٨

59. Isulti: "O Katawhan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon), kamo ba nagsaway kanamo nga walay laing hinungdan, gawas lang nga kami mituo sa Allah, ug sa gipadayag kanamo, ug sa mga gipadayag nga nauna (ang Torah, Ebanghilyo, Salmo, ug uban pa), nan, ang kadaghanan kaninyo masinupakon sa Allāh.

قُلۡ يَـٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ ٥٩

60. Isulti (O Muhammad): "Ipahibalo ba nako kaninyo ang (tawo nga magbaton ug) labing dautan nga balos gikan sa Allah kaysa niana? Sila kadtong [mga Hudeyo nga adunay ingon niini nga kinaiya], nga nakakuha ug Tunglo sa Allah ug sa Iyang Kasuko, ug (sila nga)

قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٦٠

Iyang giusab ang hulagway nga mga unggoy ug baboy, ug (sila nga) misimba sa Taghut (bakak nga mga diyos); sila ang labing dautan ang kahimtang, ug labing nasalaag nga layo gikan sa Matul-id nga Dalan."

61. Sa diha nga sila mianha kanimo, sila muingon: "Kami mituo." Apan sa pagkatinuod, sila misulod uban sa kawalay pagtuo ug sila migawas uban niini. Ang Allah ang nahibalo sa tanan nga ilang ginalilong.

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِۦۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. Imong makita ang kadaghanan kanila (mga Hudeyo) nga nagdali sa kasal-anan ug pagsupak (Kang Allah), ug pagkaon sa mga ginadili nga butang nga naangkon. Dautan kadtong ilang ginabuhat.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَۚ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ngano nga ang mga pastor ug ang mga pari wala nagapugong kanila sa pagpamulong ug mga makasasala nga pulong (kabakakan) ug sa pagkaon sa mga ginadili nga butang? Kadautan ang maoy ilang ginabuhat.

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَۚ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ang mga Hudeyo miingon: "Ang kamot (ni) Allah kinadenahan. «Apan ang ilang manga kamot maoy kinadenahan ug sila tunglohon niining pulonga. Apan ang Iyang duha Kamot Labing Abli sa Kadagaya. Siya migasto (sa Iyang Kadagaya) sumala sa Iyang

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًاۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُواْ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُۚ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ

ginbut'an. Sa pagkatinuod, ang pinadayag nga gipakanaug kanimo gikan sa 'Allah' imong Ginoo makadugang sa kadaghanan kanila ug kagahi sa ilang pagka-masu-kihon, ulo pagrebelde, ug pagpanglimod. Nagbutang kami ug kasuko ug pagdumot sa ilang taliwala hangtod sa Adlaw sa Pagkabanhaw. Sa matag higayon nga ilang gipadilaab ang kalayo sa gubat, ni Allah ang mupalong niini; ug sila kanunay nga naningkamot nga makabuhat ug kadaut sa kayutaan. Ug ang Allah dili mahigugma sa mga tigbuhat ug daotan.

فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ug kun mituo lang ang Katawhan sa Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon) sa Allah ug sa Iyang Sinugo (Muhammad), ug milikay sa kadautan, Among tangtangon ang ilang mga kasal-anan ug sila Among dawaton sa Tanaman sa Kalipay (sa Paraiso).

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

66. Ug kun sila milihok lang nga uyon sa Torah (mga Balaud), sa Injil (Ebanghelyo), ug sa unsay gipadayag kanila (karon) gikan sa ilang Ginoo (ang Qur'an), sa pagkatinuod sila unta nakabaton ug kadagaya ug panginabuhian gikan sa ilang ibabaw, ug gikan sa ilalom sa ilang mga tiil. Adunay mga tawo taliwala kanila nga anaa sa hustong dalan, apan daghan kanila ang nagabuhat ug kadautan.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. Oh Mensahero 'Muhammad', ipaabot ang unsay padayag kanimo gikan sa 'Allah imong Ginoo 'ang Qur'an'. Ug kun dili nimo buhaton, nan, wala nimo ipaabot ang Iyang Mensahe. Ang Allah ang manalipod kanimo gikan sa mga katawhan. Ang Allah dili mogiya sa mga tawo nga nagalimod (sa Kamatuoran).

۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾

68. Isulti (Muhammad): "Oh mga Sumulunod sa 'sayo pa' Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon), Wala kamoy naangkon (nga giya) hangtod nga obserbahan kamo sa Torah (mga Balaud), sa ebanghelyo, ug nga gipadayag nga gikan sa inyong Ginoo 'Allāh'." Sa pagkatinuod, ang unsay gipadayag kanimo gikan sa imong Ginoo makadugang sa daghan kanila sa mga gahig ulo, pagrebelde ug walay pagtuo. Busa ayaw pagmasulub-on mahitungod sa mga tawo nga nagalimod 'sa Kamatuoran'.

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَـٰنًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. Sa pagkatinuod, ang mga mituo (niining nasud), ang mga Hudeyo, mga Sabiano ug mga Kristohanon - ang bisan kinsa nga nagatuo sa (nga Pagkausa Kang) Allah ug sa Ulahing Adlaw ug magbuhat ug matarong (mituo kang Propeta Muhammad) – kanila walay angay ikahadlok ni sila maga-kabalaka.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّـٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

70. Sa pagkatinuod, Among gikuha ang Kasabotan sa Kaliwatan sa Israel ug diha kanila nagpadala sa mga Sinugo. Sa matag panahon nga adunay nagaabot kanila nga usa ka Sinugo nga dili uyon ang iyang Mensahe sa ilang kaugalingong gusto (siya ilang isalikway), ang uban (sa mga Sinugo) gitawag nila nga bakakon, ug ang uban usab ilang ginapatay.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Sila nagdahom nga walay pagsulay 'ug silot sa ilang pagsupak', busa sila nahimong buta ug bungol; human niini (sila nagbasol sa ilang sala), ug si Allah mibalik ngadto kanila (nga adunay pagpasaylo); unya, daghan kanila ang nahimong buta ug bungol (sa kamatuoran). Ang Allah ang Labing Nakakita sa ilang ginabuhat.

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

72. Sa pagkatinuod sila makahimo ug pagpasipala (kadtong nagbungat ug bakak) miingon: "Si Allah (Dios) ang Mesiyas (Hesus), ang anak ni Maria." Apan ang Mesiyas (Hesus) nagsulti: "O Kaliwatan sa Israel, simbaha ninyo si Allāh, ang akong Ginoo ug inyong Ginoo." Sa pagkatinuod, ang bisan kinsa nga nagbutang ug (mga kauban) sa pagsimba uban kang Allāh, nan, si Allah magdili kaniya sa Paraiso ug ang Kalayo ang iyang mahimong puloy-anan.

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾

Ug nga mga tigbuhat ug kasaypanan sila walay mahimong katabang.

73. Sa pagkatinuod sila makahimo ug pagpasipala (kadtong nagbungat ug bakak) miingon:"Si Allah usa sa tulo." Apan wala nay dios (nga angayan pahinungdan sa pagsimba) gawas sa Nag-inusara nga Allah. Ug kon sila dili muondang sa ilang ginasulti, sa pagkatinuod, ang usa ka labing sakit nga silot mudangat sa mga naglimod taliwala kanila.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ ۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣

74. Dili ba sila mubalik sa Allah (sa paghinulsol) ug mangayo sa Iyang kapasayloan? Samtang ang Allah Labing Mapinasayluon, Labing Maluloy-on.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٤

75. Ang Mesiyas (Hesus), ang anak ni Maria, dili mulabaw pa sa usa ka Sinugo, daghan nang mga Sinugo ang milabay nga nauna pa kaniya. Ang iyang inahan (Maria) usa ka magtutuo nga matinud-anon. Sila nagakaon ug pagkaon kaniadto. Tan-awa kung giunsa namo maghimo ang mga Timailhan nga klaro kanila, unya tan-awa giunsa nila magtalikod gikan sa kamatooran!

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٞ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۖ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٞ ۖ كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْأٓيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٧٥

76. Isulti: "Giunsa ninyo pagsimba gawas sa Allah nga ang usa ka butang nga walay gahom sa pagbuhat ug kadautan ug kaayohan alang kaninyo? Ang Allah Maoy Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nakahibalo.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. Isulti: «O Katawhan sa mga Kasulatan, ayaw pagpasobra sa inyong relihiyon (pinaagi sa pagtuo sa butang) nga lapas sa kamatuoran, ug ayaw ninyo sunda ang walay pulos nga mga tinguha sa mga tawo nga nasalaag kaniadto, ug nagpasimang sa kadaghanan, ug nagpasalaag sa ilang kaugalingon gikan sa Hustong Dalan.»

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. Kadtong milimod 'sa Kamatuoran' taliwala sa anak sa Israel gitunglo (ni Allah) pinaagi sa Dila ni David, ug Hesus, ang anak ni Maria. Tungod kay sila sa hilabihan nanag-supak ug naglapas!

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. Naandan nila nga sila wala nagdili sa usa'g-usa sa kasal-anan nga ilang nabuhat. Kadautan ang ilang naandan nga ginabuhat.

كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. Makita nimo ang kadaghanan kanila nga (mga Hudeyo) naghimo sa mga magmilimod ingon nga ilang suod nga higala ug tigpanalipod. Sa pagkatinuod kadautan ang ilang ginabuhat, ug sa ingon niadto (nga hinungdan) ang kasuko sa Allah midangat kanila, ug sa silot sila mopuyo hangtod sa kahangtoran.

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. Kun sila lang mituo sa Allah, ug (mituo) sa Propeta (Muhammad), ug sa unsay gipadayag kaniya (ang Qur'an), bisan kanus-a dili nila sila (ang mga wala mituo) himuon nga mga suod nga higala ug tigpanalipod, apan daghan kanila mga rebelyoso, masinupakon sa Allāh.

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. Seguradong makit-an nimo ang labing kaaway ngadto sa mga magtutuo nga mao ang mga Judio ug mga politeista ug ang labing maloloy-on mao kadtong nagtawag sa ilang kaugalingon nga Kristiyano. Kana tungod kay sila adunay mga pari ug mga monghe ug tungod kay sila dili mapahitas-on.

۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Sa diha nga ilang madunggan unsa ang gipadayag ngadto sa Sinugo 'Muhammad' makita nimo ang ilang mga mata nga nag-awas sa luha tungod sa kamatuoran nga ilang nailhan. Sila nagasulti: "Among Ginoo 'Allah' kami mituo, busa Isulat Mo kami ingon nga kauban sa mga saksi."

وَإِذَا سَمِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا۟ مِنَ ٱلْحَقِّ ۖ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ug nganong dili man kita motuo kang Allah ug sa kamatuoran nga miabot kanato? Samtang kita nanghinaut nga ang 'Allah' atong Ginoo dawaton kanato (sa Paraiso sa Adlaw sa Pagkabanhaw) uban sa mga matarung nga mga tawo (Propeta Muhammad ug sa iyang mga kauban).

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Busa sila gigantihan sa Allāh ug mga Tanaman (Paraiso) nga sa ilalom niini adunay mga suba nga nagadagayday tungod sa ilang gisulti, sila magapuyo didto sa kahangtoran. Ug kini ang ganti sa mga nagbuhat ug maayo.

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٥

86. Ang mga milimod ug isalikway sa Among Ayat (mga bersikulo, timaan), sila mao ang mga lumulupyo sa Kalayo (sa Imperno).

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ٨٦

87. Oh mga magtutuo, ayaw ninyo idili ang mga butang nga maayo, nga gihimo ni Allah nga gikatugot kaninyo. ug ayaw paglapas. Sa pagkatinuod, si Allāh wala mahigugma sa mga malapason.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٨٧

88. Kaon sa mga butang nga gihatag sa Allah kaninyo, nga gikatugot ug putli, ug kahadloki ang Allah nga Kaniya kamo mituo.

وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٨٨

89. Si Allah dili musilot kaninyo (para sa pagbuwag) sa mga pagpanumpa nga wala ninyo tuyoa, apan Siya musilot kaninyo (para sa pagbuwag) sa mga pagpanumpa nga inyong gituyo; ug alang sa bayad sa tinuyo nga pagpanumpa, pagpakaon (kamo) ug napulo ka kabus, sa sukod nga kun unsa ang sagad nga inyong ginapakaon sa inyong kaugalingong pamilya; o bistihi ninyo sila; o hatagan ug kagawasan ang usa ka ulipon. Apan kon kinsa man ang wa-

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلۡأَيۡمَٰنَۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطۡعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنۡ أَوۡسَطِ مَا تُطۡعِمُونَ أَهۡلِيكُمۡ أَوۡ كِسۡوَتُهُمۡ أَوۡ تَحۡرِيرُ رَقَبَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيۡمَٰنِكُمۡ إِذَا حَلَفۡتُمۡۚ وَٱحۡفَظُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٨٩

lay abilidad (niini), nan, siya angay nga magpuasa ug tulo ka adlaw. Kini ang bayad (pagbasol) sa mga panumpa kun kamo nakapanumpa. Ug panalipdi ninyo ang inyong pagpanumpa (ayaw panumpa o panaad ug daghan). Sa ingon niini gibuhat ni Allah nga mahimong tin-aw kaninyo ang Iyang mga pinadayag, timaan, ug uban pa, aron kamo magmapasalamaton.

90. Oh mga magtutuo, ang mga makahubog [1], ang sugal, ang Al-Ansab (mga hulagway o mga bato nga altar, nga sa palibot niini gibalaan ang mga halad) ug Al-Azlam (mga pana aron sa pagpangeta ug suwerte o pagdesisyon) mga dautang binuhatan ni Satanas. Busa likayi ninyo aron kamo molampos ug mouswag».

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَـٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَـٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

91. Sa pagkatinuod, ang gusto lang ni Satanas mao ang dasigon ang kaaway ug pagdumot taliwala kaninyo pinaagi sa mga butang nga makahubog ug pagpanugal, ug nagbabag kaninyo sa paghinumdom sa Allāh ug sa pag-ampo. Busa, kamo ba dili pa ba magaundang?

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَـٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ﴿٩١﴾

(1) Ug tanan nga makahatag ug tabil sa panghunahuna; droga, sagbot sa marijuana, ug uban pa.

92. Tumana si Allah ug tumana usab ang Mensahero (Muhammad), ug pag-mainampingon kamo; apan kun kamo manggitalikod, nan hibaloi nga ang katungdanan sa Among Sinugo mao lamang ang pagpaabot (sa Mensahe) tin-aw klaro.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢

93. Alang sa mga mituo ug nagabuhat ug kaayohan, dilisala ang unsay ilang gikaon (sa wala pa kini gidili), basta sila nagpadayon (karun) sa ilang pagkadiosnon (pinaagi sa pagpalayo sa mga butang nga lyang gidili), ug pag-angkon ug pagtuo (sa Kaniya) ug pagbuhat ug kaayohan, unya kahadloki ang Allah ug pagtuo (Kaniya), unya kahadloki ang Allah (pinaagi sa pagbuhat sa mga Kasugoan sa Allah) ug pagbuhat kaayohan nga adunay kahingpit. Ang Allah naghigugma sa mga maayong magbubuhat.

لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٣

94. Oh mga magtutuo, ang Allah kasigurohan nga maghatag kaninyo ug pagsulay pinaagi sa mga hayop nga inyong ginadakop (sa pagpangayam), nga muabot sa duol (ninyo) nga maabot lang sa inyong mga kamot ug sa mga bangkaw (samtang kamo anaa sa kahimtang sa Ihram [nga pangpanawduaw], aron masulayan ni Allāh sila nga manga nahadlok Kaniya sa tago. Ang bisan kinsa

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤

nga magalapas human niini, alang kaniya mao ang makalilisang nga silot.

95. Oh mga magtotoo! Ayaw pagpatay duwa samtang kamo anaa sa panawduaw. Bisan kinsa nga mopatay niini nga tinuyo kinahanglang mobayad pinaagi sa pagtanyag sa katumbas niini—sumala sa paghukom sa duha ka makiangayon nga mga tawo diha kaninyo— paga-dad'on sa Ka'bah, ingon nga halad (sama sa karnero, kanding, baka), o pinaagi sa pagpakaon sa mga timawa, o pinaagi sa pagpuasa aron sila makatilaw sa mga sangputanan sa ilang mga paglapas. Gipasaylo ni Allah ang nahimo sa una. Apan kadtong mopadayon pagasilotan ni Allah. Kay Allah Hingpit Labing Gamhanan, ang Nakapanag-iya sa Pagbalos (Pagsilot).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٩٥

96. Gitugot kaninyo ang pagpanakop ug isda sa kadagatan ug ang mga makaon niini alang sa kapahimuslan sa inyong kaugalingon ug sa mga nagpanaw, apan gidili kaninyo ang pagpangayam ug hayop sa kayutaan samtang kamo anaa sa kahimtang sa Ihram (sa Hajj o Umrah). Ug kahadloki ang Allah, nga kamo ngadto Kaniya tanan pagatigumon pag-usab.

أُحِلَّ لَكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَحۡرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِلسَّيَّارَةِۖ وَحُرِّمَ عَلَيۡكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَرِّ مَا دُمۡتُمۡ حُرُمٗاۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٩٦

97. Ang Allāh nagtakda sa Ka'ba, ang Balaan nga Balay, ingon nga usa ka kapuy-an sa kalinaw, ug sa Hajj ug Umrah (Panawduaw) alang sa katawhan, ug sa mga Balaan nga Bulan, ug sa mga Hayop nga Hadyi (panghalad sa Hajj), ug ang mga gibutang (gigahin) nga mga hayop nga gimarkahan (pinaagi) sa mga kuwelyo, kini aron inyong mahibaloan nga ang Allah nasayod kun unsa ang anaa sa kalangitan ug kun unsa ang sa kayutaan, ug ang Allah Hingpit nga Nakahibalo sa tanang butang.

۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَـٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَـٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. Hibaloi nga ang Allah mahugtanon sa pagsilot, ug ang Allah Labing Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on.

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Ang katungdanan sa Sinugo (Muhammad) mao lamang ang paghatod (sa Mensahe) klaro. Ang Allah ang nakahibalo sa tanan nga inyong gidayag sa tanan nga inyong ginatago.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَـٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Isulti (Oh Muhammad): «Dili managsama ang hugaw ug putli, bisan pa aron kamo nga madani sa kadagaya sa kadautan.' Busa kahadloki ninyo si Allāh, O kamong mga tawo nga adunay pagsabut, aron kamo molampos ug mouswag».

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَـٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَـٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Oh mga magtutuo, ayaw kamo pangutana sa mga butang nga kun (kini) ipasabot kanimo mahimong dili makapalipay kanimo. Apan kun kamo mangutana mahitungod niini samtang ang Qur'an gipadayag, kini sila (mga butanga) pagahimuon nga tin-aw kaninyo. Ang Allah ang mipasaylo niini, ug ang Allah ang Labing Mapinasayluon, ang Labing Mapailubon.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسۡـَٔلُواْ عَنۡ أَشۡيَآءَ إِن تُبۡدَ لَكُمۡ تَسُؤۡكُمۡ وَإِن تَسۡـَٔلُواْ عَنۡهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلۡقُرۡءَانُ تُبۡدَ لَكُمۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهَاۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ١٠١

102. Niadtong nauna pa kaninyo, adunay katilingban nga nangutana ug ingon niadto nga mga pangutana, ug tungod niadto nga panghitabo, sila nahimong mga manlilimod.

قَدۡ سَأَلَهَا قَوۡمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡ ثُمَّ أَصۡبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ ١٠٢

103. Si Allah wala gayud nagtakda sa «gikaingong bahîrah, sâ'ïbah, waṣîlah, ug hâm nga mga kamelyo[2]. Apan ang mga manlilimod nagmugna lang og mga bakak mahitungod sa Allah, ug kadaghanan kanila kulang sa pagsabot.

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٖ وَلَا سَآئِبَةٖ وَلَا وَصِيلَةٖ وَلَا حَامٖ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَأَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٠٣

104. Sa diha nga isulti kanila: "Umari na kamo sa unsay gipadayag ni Allah (sa Qur'an) ug ngadto sa mensahero (Muhammad)." Sila magaingon: "igo na alang kanamo ang among nakit-an sa among mga ginikanan.», bisan pa ang ilang mga ginikanan walay kahibalo ug walay giya.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسۡبُنَا مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٠٤

(2) Kining tanan mga matang sa kamelyo nga ginahalad sa mga dios-dios, ug kini ginabuhat sa mga paganong Arabo sa wala pa miabot sa Islam kanila.

105. Oh mga magtutuo, ampingi ninyo ang inyong kaugalingon. Kun kamo nagasunod sa hustong giya, walay bisan unsa nga kadaut ang muabot kaninyo gikan kanila nga anaa sa pagkahisalaag. Ngadto sa Allāh tanan kamo maga-balik; ug Siya Magatug'an kaninyo sa tanan nin-yong mga binuhatan.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٠٥

106. Oh mga magtotoo! Kung hapit na ang kamatayon bisan kinsa kaninyo, tawga ang duha ka makiangayon nga Muslim nga mga lalaki aron magsaksi samtang naghimo ka usa ka panulondon; kon dili, duha ka dili Muslim (kun kinahanglan), kana kon kamo anaa sa inyong panaw sa kayutaan. Kung nagduhaduha ka sa ilang pagpamatuod, tipigi sila pagkahuman sa pag-ampo ug tuguti sila nga magpamatuod ubos sa panumpa nga nag-ingon, «Sa Allah! Dili gayud namo ibaligya ang among pagpamatuod sa bisan unsa nga bili, bisan pa sa pabor sa usa ka suod nga paryente, ni magpugong sa pagpamatuod ni Allah. Kay kon dili, kita mahimong makasasala."

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِۚ تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ ١٠٦

107. Kun (pananglit) kining duha mahibaloan nga napamatud-ang adunay sala (silang duha namakak), himoa ang lain pang duha ka saksi gikan sa pundok sa labing duol nga mga paryente nga mu-

فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعۡتَدَيۡنَآ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٧

barog puli kanila, ug manumpa sa Allah (nga muingon): "Kami nagpalig-on nga ang among pamahayag labing matinud-anon kaysa kanilang duha, ug kami wala paglapas (sa kamatuoran), tungod kay kun magahimo niadto kami mamahimong tigbuhat ug kasaypanan."

ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجۡهِهَآ أَوۡ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيۡمَٰنُۢ بَعۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡمَعُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٠٨

108. Mao kini ang labing maayo, aron sila makapamatuod ingon nga mga saksi sumala sa (matuod), o sila mahadlok nga ang laing pag-pamatood pagadawaton puli kanila. Busa kahad-loki (si) Allah ug mag-patalinghog. Ug ang Allah dili magagiya sa mga tawo nga mga rebelyoso.

۞ يَوۡمَ يَجۡمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبۡتُمۡۖ قَالُواْ لَا عِلۡمَ لَنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ١٠٩

109. (Hinumdomi, O katawhan), sa Adlaw nga pagatigomon sa Allah ang mga Sinugo nga managkauban ug igasaysay kanila: "Unsa ang tubag nga inyong nadawat (gikan sa mga tawo nga inyong giwalihan sa Islam)?" Sila muingon: "Kami walay nahibaloan (kun unsa ang ilang gibuhat human ang among panahon), sa pagkatinuod, Ikaw lang ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanang mga butang nga tinago (o dili makita).

إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱذۡكُرۡ نِعۡمَتِي عَلَيۡكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذۡ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗاۖ وَإِذۡ عَلَّمۡتُكَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَۖ وَإِذۡ تَخۡلُقُ

110. (Hinumdomi) sa diha nga ang Allah musulti (sa Adlaw sa Pagkabanhaw): "O Hesus nga anak ni Maria, hinumdomi ang akong kaayo kanimo ug sa imong inahan, sa diha nga ikaw Akong

gilig-on (pinaagi sa) ang balaang espiritu (anghel Gabriel) aron ikaw makapamulong sa mga tawo gikan sa imong duyan ug sa imong pagkahamtong . Ug hinumdomi sa diha nga ikaw Akong gitudloan sa pagsulat, ug sa Al-Hikmah (kaalam, ug gahom sa pagsabot), ug sa Torah (mga Balaud) ug sa Injil (Ebanghilyo); ug (hinumdomi) sa diha nga imong gibuhat gikan sa lapot nga lapok ang sama sa hulagway sa usa ka langgam, sa Akong pagtugot, ug giginhawaan nimo kini, ug kini nahimong langgam sa Akong pagtugot, ug imong giayo ang mga (gipanganak nga) buta, ug ang mga sanlahon (kagiron) sa Akong pagtugot; ug (hinumdomi) sa diha nga imong buhion ang patay sa Akong pagtugot; ug sa diha nga Akong gipugngan ang anak sa Israel ngadto kanimo (sa diha nga sila nagkahiusa nga ikaw patyon); sa diha nga ikaw miabot kanila nga adunay mga tin-aw nga pamatuod, ug ang mga manlilimod nga mga pundok miingon: "Kini walay lain kondili usa ka dayag nga salamangka».

مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِىۖ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِىۖ وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِىۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

111. Sa diha nga Akong (Allah) gipadayag sa kasing-kasing sa mga disipulo nga mutuo Kanako ug (mutuo) sa Akong Sinugo (Hesus), sila miingon: "Kami mituo. Ug mahimong saksi nga kami mga Muslim.

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Sa diha nga ang mga Disipulo miingon: "O Hesus nga anak ni Maria, mamahimo ba nga ang (Allah) nga imong Ginoo magpakanaug kanamo ug usa ka lamesa (nga adunay pagkaon) gikan sa langit?" Si Hesus miingon: "Kahadloki ninyo ang Allah kun kamo tinuod nga mga magtutuo.

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

113. Sila miingon: "Kami nangandoy nga mukaon gikan niini, ug aron matagbaw ang among kasing-kasing, ug aron among mahibaloan nga sa pagkatinuod ikaw nagsulti kanamo ug kamatuoran, ug kami sa among kaugalingon mamahimong mga saksi."

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ ۖ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

114. Miingon si Hesus nga anak ni Maria: "O Allah, among Ginoo, ipakanaog kanamo gikan sa langit ang usa ka talad nga adunay pagkaon, aron mahimong usa ka kasaulogan alang sa nauna ug naulahi kanamo ug usa ka Timaan gikan Kanimo; ug tagana kami, tungod kay Ikaw ang Labing Maayo sa mga Tighatag."

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾

115. Miingon ang Allah: "Ako magpakanaug niini kaninyo, apan bisan kinsa kaninyo nga mubalik sa pagkawalay-pagtuo human niini, nan, siya Akong silotan ug usa ka silot nga wala pa Nako nabuhat sa bisan kinsa sa tanan nga mga linalang."

116. (Hinumdomi) sa diha nga ang Allah muingon (sa Adlaw sa Pagkabanhaw): "O Hesus nga anak ni Maria, imo bang nagsulti sa mga tawo: "Simbaha ako ug ang akong inahan (Maria) ingon nga duha ka diyos gawas pa sa Allah?" Siya (Hesus) muingon: "Himayaon Ka, dili angay kanako ang pagsulti ug usa ka butang nga wala akoy katungod (sa pagsulti). Kon nakasulti pa ako sa ingon, nahibal-an na nimo kini. Ikaw nasayod kun unsa ang anaa sa akong kaugalingon apan ako wala nasayod sa unsay anaa Kanimo, sa pagkatinuod Ikaw lamang ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanang natago (dili makita)."

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ ۚ تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

117. Ako wala magsulti kanila, gawas lamang kun unsa ang Imong gikasugo kanako nga isulti: "Simbaha ninyo ang Allah, ang akong Ginoo ug inyong Ginoo (ug ang akong Dios, ug inyong Dios)." Ug ako usa ka saksi kanila samtang ako (buhi) nga uban kanila, apan sa diha nga ako Imo nang gikuha pataas, Ikaw mao may Saksi ibabaw nila, ug Ikaw maoy Saksi sa tanang manga butang.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. Kun sila imong pagasilotan (tungod sa ilang pagpanglimod), sila Imong mga ulipon, ug kun sila Imong pasayluon, sa pagkatinuod Ikaw lang ang Labing Gamhanan, ang Labing Maalamon.

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوۡمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدۡقُهُمۡۚ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١٩

119. Ang Allah miingon: "Kini ang Adlaw nga ang mga matinud-anon makapahimulos sa ilang pagkamatinud-anon; alang kanila mga Tanaman (Paraiso) nga sa ilalom niini adunay mga suba nga nagadagayday, sila mamuyo niini sa kahangtoran. Ang Allah nahimuot kanila ug sila nahimuot Kaniya. Kini mao ang dakong kadaugan.

لِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرُۢ ١٢٠

120. Iya (ni) Allah ang ginharian sa manga kalangitan ug kalibutan, ug ang tanan nga manga anaa niini. Ug Siya bug-os ang gahom ibabaw sa tanang mga butang.

6- Al-An'ām

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. tanan nga pagdayeg alang lamang ni Allah, nga nagbuhat sa mga langit ug sa yuta, ug mihimo sa kahayag ug kangitngit, ug bisan pa kadtong mga nagalimod sa Kamatuoran naghimo ug mga kahisama sa ilang Ginoo 'Allāh'.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

2. Siya ang naglalang kaninyo gikan sa lapot nga lapok, ug pagkahuman nagtakda ug usa ka sinukod nga panahon (alang sa inyong kamatayon). Ug anaa usab Kaniya ang lain pang sinukod nga panahon (alang sa inyong pagkabanhaw), samtang, kamo nagduhaduha (sa Pagkabanhaw).

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

3. Siya ang Allah, (mao lamang ang tinuod nga Dios nga angay simbahon) sa mga kalangitan ug kayutaan, nahibaloan Niya kun unsa ang inyong gitago o gidayag, ug nahibaloan Niya kun unsa ang inyong ginabuhat (maayo man o dautan).

وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

4. Apan sa matag higayon nga ang usa ka Timaan sa mga Tamailhan sa ilang Ginoo 'Allāh' moabut kanila, sila motalikod gikan niini,

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُواْ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ۝٥

5. Sa pagkatinuod ilang gisalikway ang Kamatuoran sa diha nga kini miabot kanila, apan kasigurohan nga muabot kanila ang balita (silot) sa unsay ilang gibugal-bugalan.

أَلَمْ يَرَوْاْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ۝٦

6. Wala ba nila konsidera ang pipila sa mga makasasala nga ˹wala motuo˺ katawhan nga Among gilaglag una kanila? Kami naghimo kanila nga mas gamhanan sa yuta kay kaninyo. Gipaulan namo kanila ang mga panganod nga daghang ulan ug gipadagayday namo ang mga suba sa ilang ubos. Unya gilaglag namo sila tungod sa ilang mga sala ug gipulihan sila sa ubang mga katawhan.

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝٧

7. Kun gipakanaug Namo nganha kanimo (O Muhammad) ang Libro (Mensahe) nga nasulat sa papel aron kini mahikap sa ilang mga kamot, ang mga maglilimod kasigurohan nga moingon: «Kini wala nay lain gawas sa usa ka salamangka.»

وَقَالُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ۝٨

8. Nag-ingon sila, «Nganong walay anghel nga gipakanaog kaniya (aron mahimong saksi ngadto kaniya?» Kon Kami mipadala ug usa ka anghel, ang butang sa pagkatinuod nahusay ˹sa makausa˺, ug sila dili na unta hatagan ug dugang panahon ˹sa paghinulsol˺.

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ ۝٩

9. Kon Kami nagpadala pa ug usa ka anghel, Kami sa pagkatinuod naghimo kaniya ingon nga usa ka tawo, ug sa ingon

Kami lamang unta maglibog kanila sa samang paagi nga sila karon naglibog sa ilang mga kaugalingon.

10. (Daghan) nang mga Mensahero ang gibugalbugalan nga una pa kanimo, apan ang ilang tigbiaybiay napalibotan ug nga butang (silot) nga ilang gikataw-an kaniadto.

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

11. Isulti: «Panaw kamo pinaagi sa kayutaan, nan lantawa ninyo kun unsay nadangatan sa mga misalikway sa Kamatuoran.»

قُلْ سِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Pangutan-a sila: 'Kinsay tag-iya sa tanan nga anaa sa langit ug sa yuta?' Suginli, «Iya ni Allah». Iyang gi-pahamtang sa Iyang Kaugalingon ang Kaluoy. Sa walay duha-duha, tigumon Niya kamong tanan alang sa Adlaw sa Paghukom-apan kadtong pildero sa ilang kaugalingon dili gayod motuo.

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. Siya (Allah) ang nanag-iya sa bisan unsa nga anaa sa gabii ug sa adlaw, ug Siya ang Labing Nakadungog, ang Hingpit nga Nakahibalo.»

۞ وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14. Isulti: «Akoa bang dawaton ingon nga magbalantay (Manluluwas, Ginoo, o Dios) ang lain pa sa Allah, nga mao ang Manlalalang sa mga kalangitan ug sa kayutaan? Ug Siya nga nagpakaon sa tanan, apan Siya wala nanginahanglan ug pakan-on.» Isulti: 'Sa pagkatinuod ako gisugo nga mahimong una sa mga

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

nagpasakop (kay Allah) ug dili mahimong usa sa mga pagano.

15. Isulti, «Ako Nahadlok - kung ako mosupak sa akong Ginoo - ang pagsakit sa usa ka makalilisang nga Adlaw.»

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Bisan kinsa nga naluwas sa silot nianang Adlawa sa pagkatinuod gipakitaan sa kaluoy ni Allah. Ug kana ang hingpit nga kadaugan.

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Kon ang Allah Maga-tandog kanimo pinaagig kalisdanan, nan, walay makatangtang niini gawas Kaniya. Ug kon Siya motandog kanimo sa usa ka panalangin, nan, Siya makahimo sa tanang butang.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. Siya (Allah) maoy ang nagsakop sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn). Ug Siya ang Hingpit nga Maalamon, ang Nakahibalo sa Tanan.

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19. Isulti: Kang kinsang pagpamatuod ang labing dako?' Isulti: 'Si Allah mao ang saksi tali kanako ug kaninyo; ug kini nga Qur'an gipadayag kanako nga ako kinahanglan nga magpasidaan kaninyo pinaagi niini ug usab kang bisan kinsa nga kini maabot. «Ikaw ba sa pagkatinuod nagpamatuod nga adunay uban nga mga dios uban ni Allah? Isulti: 'Ako dili gayud mopamatuod.' Ingna: 'Siya (Allah) mao ang Usa ka Dios ug ako sa bug-os nagdumili sa tanan nga

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

imong gipakig-uban Kaniya sa Iyang pagka-Dios.'

20. Sila nga Among gihatagan ug Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanon) nakaila kaniya (Propeta Muhammad)[1], nga sama sa pagkaila nila sa ilang mga anak. Kadtong midaot sa ilang kaugalingon dili gayod motuo.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمُۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٠

21. Kinsa pa kaha ang labaw nga nagabuhat ug kasaypanan gawas kaniya nga nagmugna ug kabakakan batok sa Allah o milimod sa Iyang Ayat (mga bersikulo, timaan). Sa pagkatinuod, ang mga tigbuhat ug kasaypanan bisan kanus-a dili magmadaugon.

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢١

22. Ang Adlaw nga Among tigomon silang tanan unya among iingon ngadto sa mga pagano «Hain na man kadtong mga dios nga inyong giangkon kaniadto 'nga sila mga kauban ni Allāh'?»

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَيۡنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٢٢

23. Ug ang ilang pasangil mahimong kawang nga ilang igaingon mao: «Sa Allah, among Ginoo! Dili gayud kami mga politeismo.»

ثُمَّ لَمۡ تَكُن فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشۡرِكِينَ ٢٣

24. Tan-awa, giunsa nila pagbakak batok sa ilang kaugalingon ug giunsa sila pagbiya sa ilang hinimo nga mga dios!

ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡۚ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤

25. Ug kanila adunay pipila nga nagpakita nga namati kanimo, apan sa ilang mga kasingkasing Kami nagbutang og mga

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَۖ وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۚ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ

(1) Muhammad ingon nga usa ka Sinugo tungod kay nahisgotan sa Torah ug ang Evangel ang iyang pagabot.

tabon aron sila dili makasabut niini; ug pagkabungol sa ilang mga dalunggan; (aron sila dili makadungog). Bisan kung makita nila ang matag timaan, dili gihapon sila motuo niini. Ang mga manlilimod moanhi aron makiglalis kanimo, nga mag-ingon, «Kini nga Quran mao lamang sa karaang mga sugilanon!»

يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٥

26. Ilang gipahilayo ang uban gikan sa Propeta (Muhammad ug ang Qur'an) ug gipalayo usab ang ilang mga kaugalingon. Wala silay gilaglag gawas sa ilang kaugalingon, apan wala sila masayod niini.

وَهُمۡ يَنۡهَوۡنَ عَنۡهُ وَيَنۡـَٔوۡنَ عَنۡهُۖ وَإِن يُهۡلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٢٦

27. Kon imo pa lamang silang makita, sa diha nga sila patindugon atubang sa kalayo (sa Imperno), sila maga-ingon; kon kami maka-pamalik pa unta (sa kalibotan), kami dili gayod maga-salikway sa mga Ayat (mga timaan, pinadayag) sa 'Allah' among Ginoo ug kami mahimong mga magtutuo.

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيۡتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٧

28. Apan dili! Hinonoa ang ilang tinago nga mga butang (kanhi) mahimo nga dayag ngadto kanila. Kun sila ibalik pag-usab (sa kalibotan), kasigurohan nga sila mubalik usab sa mga butang nga gidili kanila. Ug sa pagkatinuod sila mga bakakon.

بَلۡ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُۖ وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٢٨

29. Nag-ingon sila karon: 'Walay lain gawas sa kinabuhi niining kalibotana, ug dili na kita banhawon (gikan sa mga patay alang sa Paghukom).'

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٢٩

30. Kun imo lang makita sa diha nga sila patindogon na sa atubangan sa ilang Ginoo 'Allāh', Siya (Allāh) magasulti: "Dili ba kini ang Kamatuoran (ang Pagkabanhaw)?" Sila magasulti: "Oo, Oh among Ginoo." Siya (Allāh) musulti: "Tilawi unya ang silot tungod kay kamo naglimod."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْۚ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ang mga mapildihon, sila nga milimod sa panagtagbo ni Allah hangtud nga ang Takna mokuha kanila sa kalit, unya sila maghilak, «Alaut kami nga wala magtagad niini!" Pas-anon nila ang lulan sa ilang mga sala sa ilang mga likod. ug dautan gayud ang mga palas-anon nga ilang pagadal-on!

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُواْ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾

32. Ang kinabuhi niining kalibotana wala nay lain gawas sa panagdula lamang ug paglingaw-lingaw, ug ang kinabuhi sa Kataposan mas maayo alang niadtong sa paglikay batok sa kadautan. Dili ba kamo makasabut?

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌۖ وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Kami nasayod pag-ayo nga sa unsay ilang gisulti nga nakapaguol kanimo 'Oh Muhammad' apan dili ikaw nga sila gilimod kundili sa mga tigbuhat ug kasaypanan nagsalikway sa mga Timaan sa Allāh.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

34. Sa pagkatinuod, daghang mga Mensahero ang gisalikway sa wala pa nimo (O Muhammad), apan sila milahutay

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَاۚ وَلَا مُبَدِّلَ

uban sa pailub nga sila gisalikway, ug sila gibiaybiay; hangtud nga ang among tabang miabut kanila, ug walay bisan kinsa nga makausab sa mga pulong ni Allah. Sa pagkatinuod, adunay miabut kanimo nga ang pipila nga balita mahitungod niadtong mga Mensahero.

لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ وَلَقَدۡ جَآءَكَ مِن نَّبَإِيٱلۡمُرۡسَلِينَ ٣٤

35. Kon ang ilang pagdumili mahimong bug-at kaayo alang kanimo nan kon ikaw makahimo sa pagpangita sa usa ka tunel sa yuta o usa ka hagdan sa langit aron dad-an nimo sila ug usa ka timaan, [dayon buhata kini]. Kon gibuot pa ni Allah, mahimo unta Niyang giyahan silang tanan. Busa ayaw kahimong ignorante ˹niini nga kamatuoran˺

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكَ إِعۡرَاضُهُمۡ فَإِنِ ٱسۡتَطَعۡتَ أَن تَبۡتَغِيَ نَفَقٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ سُلَّمٗا فِي ٱلسَّمَآءِ فَتَأۡتِيَهُم بِـَٔايَةٖۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمۡ عَلَى ٱلۡهُدَىٰۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٥

36. Ang 'maayong' naminaw ra ang motubag sa imong tawag. Mahitungod sa mga patay, banhawon sila ni Allah, unya ngadto Kaniya sila ibalik.

۞ إِنَّمَا يَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسۡمَعُونَۘ وَٱلۡمَوۡتَىٰ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيۡهِ يُرۡجَعُونَ ٣٦

37. Sila miingon: 'Nganong walay Tamailhan nga gipakanaug ngadto kaniya gikan sa (Allah) iyang Ginoo?' Ingna: 'Sa pagkatinuod ang Allah adunay gahum sa pagpakanaog sa usa ka Timailhan, apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةٗ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٧

38. Walay usa nga naglihok (o nabuhi) nga linalang sa kayutaan, ni walay langgam nga nagalupad uban sa iyang duha ka pako, kondili mga katilingban nga sama kaninyo. Kami walay bisan unsa nga gi-

وَمَا مِن دَآبَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا طَٰٓئِرٖ يَطِيرُ بِجَنَاحَيۡهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمۡثَالُكُمۚ مَّا فَرَّطۡنَا فِي ٱلۡكِتَٰبِ مِن شَيۡءٖۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ يُحۡشَرُونَ ٣٨

pasagdan diha sa Basahon; unya ngadto ilang Ginoo 'Allāh', silang (tanan) tigumon.

39. Sila nga misalikway sa Among Bersikulo (o mga timaan) mga bungol ug amang sa kangitngit. Si kinsa man nga pagabut-an sa Allah, Iyang (idangat) sa pagkasalaag 'nga makiangayon', ug kinsa man ang Iyang magustohan Iyang giyahan sa Matul-id nga Dalan 'tungod sa iyang pabor'.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكۡمٞ فِي ٱلظُّلُمَٰتِۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضۡلِلۡهُ وَمَن يَشَأۡ يَجۡعَلۡهُ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٩

40. Ingna, sultihi ako kung ang silot sa Allāh miabot kanimo o ang Takna, motawag ka ba sa bisan kinsa gawas lian sa Allāh, kung nagsulti ka sa tinuod.'

قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوۡ أَتَتۡكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَدۡعُونَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٠

41. Dili, kaniya [lamang] ang imong pag-ampo, ug Iyang tangtangon nga alang ang imong gisangpit Kaniya, kung gusto Niya, ug makalimtan nimo ang imong gipakig-uban [Kaniya sa pagsimba]

بَلۡ إِيَّاهُ تَدۡعُونَ فَيَكۡشِفُ مَا تَدۡعُونَ إِلَيۡهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوۡنَ مَا تُشۡرِكُونَ ٤١

42. Ug sa pagkatinuod Kami nagpadala ug mga Mensahero ngadto sa uban nga mga nasud una pa kanimo ug unya Kami mikuha niadtong nga mga nasud uban sa kaalautan ug kalisdanan aron sila magpaubos sa ilang mga kaugalingon (sa atubangan Namo).

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢

43. Apan sa diha nga ang kaalaotan midangat kanila gikan Kanato nganong wala sila magpaubos sa ilang kaugalingon? Ang ilang mga kasingkasing nagpatig-a

فَلَوۡلَآ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَٰكِن قَسَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٤٣

ug si Satanas naghimo sa ilang mga buhat nga daw patas alang kanila.

44. Busa sa diha nga ilang nalimtan (ang pasidaan) nga diin sila gipahinumdoman, Among giablihan alang kanila ang mga ganghaan sa matag (makapahimuot) nga butang; hangtod nga sa taliwala sa ilang panagkalipay sa mga gihatag kanila, Among gisakmit sila sa kalit, ug sila nahulog sa kadaut uban ang lalom nga pagbasol ug kagol-anan.

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَبۡوَٰبَ كُلِّ شَيۡءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةً فَإِذَا هُم مُّبۡلِسُونَ ٤٤

45. Busa ang mga tawo nga nagbuhat ug kaalaut (pinaagi sa pagsimba sa uban kay sa Allah) giibot sa bug-os hangtod sa ikaulahian. Ang tanan nga pagdayig alang kay Allah, ang Ginoo sa tibuok kalibutan.

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْۚ وَٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٥

46. Pangutan-a sila, O Propeta (Muhammad), «Hunahunaa kung kuhaon ni Allah ang inyong pandungog ug panan-aw, o silyohan ang inyong mga kasingkasing-kinsa pa gawas kay Allah ang makapabalik niini?» Tan-awa O Propeta kung giunsa Namo paglainlain ang mga bersikulo, ug bisan pa niana sila motalikod gihapon niini.

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمۡعَكُمۡ وَأَبۡصَٰرَكُمۡ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِهِۦٓۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ ثُمَّ هُمۡ يَصۡدِفُونَ ٤٦

47. Isulti, «Hunahunaa kung ang silot ni Allah moabut sa kalit (sa takna sa kagabion) o sa dayag (sa takna sa adlaw), kinsa ang malaglag gawas sa mga mamumuhat sa daotan?»

قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغۡتَةً أَوۡ جَهۡرَةً هَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٧

48. Wala kami magpadala ug mga Mensahero gawas nga tigdala sa maayong balita ug mga tigpasidaan. Busa, siya nga mituo sa ilang mensahe ug nagkinabuhi nga matarung, Sila walay kahadlok ni sila maguol.

وَمَا نُرۡسِلُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَۖ فَمَنۡ ءَامَنَ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Apan sila nga misalikway sa Among Ayat (mga timaan, pinadayag), ang silot mutandog kanila tungod sa ilang pagkadili-masinugtanon.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلۡعَذَابُ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50. (Oh Muhammad) Isulti: 'Dili ako makaingon kanimo nga ako adunay mga bahandi ni Allah. Ni ako adunay kahibalo sa kung unsa ang dili maabut sa panan-aw sa tawo. Wala usab ako mag-ingon kaninyo: Usa ako ka anghel. Sunod ko lang ang padayag kanako.' Isulti: 'Parehas ba ang buta ug ang makakita?' Dili ba kamo mamalandong?

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ إِنِّي مَلَكٌۖ إِنۡ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّۚ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Pasidan-e pinaagi sa mga bersikulo sa Qur'an kadtong mga nangahadlok nga sila tigumon sa atubangan sa (Allah) nga ilang Ginoo, nga didto wala silay mahimong magbalantay ug tigpataliwala gawas Kaniya, aron sa ingon niadto ilang kahadlokan ang Allāh[2].

وَأَنذِرۡ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحۡشَرُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ لَيۡسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِيّٞ وَلَا شَفِيعٞ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

(2) Ipabilin ang ilang katungdanan Kaniya pinaagi sa paglikay sa pagbuhat ug mga kasal-anan ug sa pagbuhat sa tanang maayo ug matarong nga butang nga Iyang gikasugo.

52. Ayaw ipahawa kadtong nagsangpit sa (Allah) ilang Ginoo sa buntag ug sa gabii, nga nangita lamang sa Iyang nawong. Ikaw walay tulubagon alang kanila sama nga sila walay tulubagon alang kanimo. Kon ikaw sa gihapon magapapahawa kanila, ikaw mahimo nga usa sa dili makiangayon.

وَلَا تَطۡرُدِ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ مَا عَلَيۡكَ مِنۡ حِسَابِهِم مِّن شَيۡءٖ وَمَا مِنۡ حِسَابِكَ عَلَيۡهِم مِّن شَيۡءٖ فَتَطۡرُدَهُمۡ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٢

53. Sa ingon niana Kami naghimo sa uban kanila nga usa ka paagi sa pagsulay sa uban aron sila (nga mga misalikway) moingon: 'Kini ba ang mga kauban namo (ang mga magtotoo) nga diin si Allah naghatag sa Iyang pabor?' Oo, wala ba mahibalo si Allah kung kinsa ang mga mapasalamaton?

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنۢ بَيۡنِنَآۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ٥٣

54. Kun ang mga mituo sa Among Ayat (mga timaan, pinadayag) muduol kanimo, isulti: "Salamun Alaykum (ang kalinaw maanaa kaninyo); ang (Allah) nga inyong Ginoo nagtakda sa Iyang kaugalingon ug kaluoy, nga kun kinsa man kaninyo ang nakabuhat ug kasaypanan tungod sa kawalay-kahibalo, ug human niini, siya nagbasol ug nagtul-id sa iyang kaugalingon (pinaagi sa pagsunod sa Allah), nan, sa pagkatinuod Siya Labing Mapinasayluon, ang Maluloy-on."

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ كَتَبَ رَبُّكُمۡ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَ أَنَّهُۥ مَنۡ عَمِلَ مِنكُمۡ سُوٓءَۢا بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٤

55. Sa ingon niini among giklaro ang among mga timailhan ug mga pagpadayag sa hapsay nga paagi, aron ang dalan sa mga dautan mahimong tin-aw.

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Isulti: (O Muhammad): 'Ako gidid-an sa pag-alagad niadtong kinsa inyong gitawag gawas ky Allah. 'Isulti: "Dili nako sundon ang inyong walay kapuslanan nga tinguha. Kun kini akong buhaton, ako masalaag (gikan sa hustong dalan), ug ako dili mahimong usa sa mga matul-id nga nagiyahan.»

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Isulti ˹O Propeta Muhammad,˺ "Sa pagkatinuod, ako mibarog sa usa ka tin-aw nga pamatuod gikan sa akong Ginoo—apan kamo naglimod Kaniya. Kanang ˹pagsakit˺ nga inyong gitinguha sa pagpadali wala sa akong gahom. Ang hukom Iya sa Allah lang, Siya ang nagpadayag sa Kamatuoran, ug Siya ang Labing Maayo sa tanang Tighukom."

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. Isulti: «Kon ang 'silot' nga imong pangayo nga dali-dalion anaa uban kanako, ang butang tali kanako ug kaninyo dugay na untang nadesisyonan. Si Allah ang labing nakahibalo sa mga daotan».

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Anaa Kaniya ang mga yawe sa dili makita—walay usa nga nakaila kanila gawas Kaniya. Ug Siya nahibalo kon unsa ang anaa sa yuta ug sa dagat. Walay bisan usa ka dahon nga mangatagak nga wa-

۞ وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

lay Iyang kahibalo, ni usa ka lugas sa kangitngit sa yuta o bisan unsa-berde o uga nga wala matala sa Klarong Libro.

60. Siya ang nagakuha sa inyong kalag sa gabii (sa diha nga kamo natulog), ug Siya nahibalo sa tanan nga inyong gibuhat sa tibuok adlaw, ug Iyang ginapabangon kamo pag-usab aron ang gitakda nga panahon (ang gitas-on sa inyong kinabuhi) matuman, ug ngadto Kaniya ang inyong pagbalik. unya ipahibalo Niya kanimo kung unsa ang imong gibuhat.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا جَرَحۡتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبۡعَثُكُمۡ فِيهِ لِيُقۡضَىٰٓ أَجَلٞ مُّسَمًّىۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٦٠

61. Siya (Allah) lamang ang naghupot sa gahum ibabaw sa Iyang mga ulipon, ug Siya nagpadala ug mga tinugyanan ibabaw kaninyo, hangtud nga ang kamatayon moduol ni bisan kinsa kaninyo ug ang Among mga anghel mikuha sa iyang kalag, nga wala magpasagad sa bahin sa ilang buluhaton.

وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۚ وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ ٦١

62. (Ug pagkahuman) sila igabalik sa Allah, ang ilang Tinuod nga Ginoo, ang Makatarunganon, [aron sila gantihan]. Ang paghukom kay Iya ra. Siya ang labing matulin Maabtik sa Pag-ihap.

ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۚ أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ ٦٢

63. Isulti: 'O Propeta Muhammad', "Kinsa ang nagaluwas kaninyo gikan sa kakuyaw sa kayutaan ug sa kadagatan? 'Sa diha' nga sila nagtawag uban ang pagpaubos, sa dayag ug sa tago nga nagasulti : "Kon Siya (Allah) luwason

قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفۡيَةً لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣

kami gikan niini, kami kanunay nga mapasalamaton ngadto Kaniya."

64. «Si Allah lamang ang nagluwas kaninyo gikan niini ug gikan sa matag kalisdanan, ug bisan pa niana ikaw nagbutang ug kauban sa uban kay Allah sa Iyang pagka-Dios.»

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

65. Isulti: Siya ra ang adunay gahum sa pagpahamtang kaninyo sa usa ka pagsakit gikan sa itaas o sa ubos kanimo o pagbahin kanimo sa mga pundok ug pagpatilaw sa uban kaninyo sa kapintasan sa usag-usa.» Tan-awa kung giunsa Namo paglainlain ang Ayat (mga timaan, mga bersikulo, ug uban pa), aron basin sila makasabut».

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Apan gilimud kini sa imong mga tawo bisan kung kini (nga Qur'an) ang Kamatuoran. Isulti:"Ako dili tigdumala sa kaninyo".

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ ۚ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

67. Ang matag balita adunay tinudlong panahon; ug kamo sa dili madugay mahibalo."

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Sa diha nga imong makita kadtong nakighinabi ug bakak mahitungod sa Among mga Bersikulo (Qur'an), pinaagi sa pagbugalbugal niini, palayo kanila hangtod nga sila mag-usab sa ilang gihisgotan. Ug kun gihimo ni Satanas nga kamo makalimot, nan, ayaw kamo pa-

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

glingkod human sa pagdumdum uban sa dili makiangayon nga mga tawo.

69. Ang mga mahinadlukun sa Allah ug naglikay sa kadautan walay tulobagon sa bisan unsa kanila (sa mga buhat sa mga manlilimod) —ang ilang katungdanan mao ang pagtambag kanila, aron basin ang mga mabiaybiayon maglikay sa dautan.

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70. Biyai kadtong gahimo niining pagtuo ˹sa Islam˺ ingon nga pagdula ug kalingawan lamang ug nalimbongan sa ilang kinabuhi nga kalibutanon. Apan pahinumdumi sila pinaagi niini nga ˹Quran˺, aron walay usa nga kalaglagan tungod sa ilang mga sayop nga buhat. Sila walay tigpanalipod o tigpataliwala gawas ni Allah. Bisan pag sila magtanyag sa tanang posible nga lukat, walay usa nga dawaton gikan kanila. Kadto mao ang mga malaglag tungod sa ilang mga sayop nga buhat. Makabaton silag nagbukal nga tubig ug masakit nga silot tungod sa ilang pagkawalay pagtuo.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Isulti: "Magatawag ba kita sa uban (nga mga diyus-diyus) gawas pa sa Allah, nga dili makahatag kanato ug bisan unsa nga kaayo o kadaut, ug kami ba mutalikod human nga Siya (Allah) migiya kanamo (sa tinuod nga pagtuo)? – sama kaniya nga gibutang sa mga satanas nga masa-

قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

laag, nga nalibog (ug naglibot-libot) sa kayutaan; ang iyang kaubanan nagtawag kaniya ngadto sa giya (nga nagasulti): "Umari ka kanamo." Isulti: "Sa pagkatinuod, ang giya sa Allah mao lang ang tinuod nga Giya, ug kami gisugo nga magtugyan (sa among kaugalingon) sa Ginoo sa tanang mga linalang (ang Katawhan ug mga jinn).

72. Ug magbuhat ug pag-ampo (Salah) nga hingpit, ug magmasinulundon sa Allah ug kahadlokan Siya, ug Kaniya kamong tanan pagatigumon 'alang sa Paghukom'."

وَأَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Siya (Allāh) ang naglalang sa mga kalangitan ug kayutaan sa kamatuoran, ug sa Adlaw (sa Pagkabanhaw), Siya muingon: "Mahimo,' ug kini mahitabo." Ang Iyang Pulong Kamatuoran. Kaniya ang Gingharian sa adlaw nga ang Trumpeta pagatayhopan (sa ikaduhang pagtayhop). (Siya) ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanang natago ug nadayag, Siya ang Labing Maalamon, Labing Nasayud.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

74. (Hisgoti O Muhammad) sa diha nga miingon si Abraham sa iyang amahan nga si Azar: "Inyo bang giila ang mga rebulto ingon nga diyos? Sa pagkatinuod akong nakita nga kamo ug ang inyong katilingban anaa sa tin-aw nga kasaypanan (pagkasalaag)."

۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. Sa ingon niini, Among gipakita kang Abraham ang gingharian sa mga kalangitan ug kayutaan aron nga siya sa mga adunay sigurado [sa pagtuo].

وَكَذَٰلِكَ نُرِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلۡمُوقِنِينَ ٧٥

76. Sa diha nga ang kangitngit sa gabii mitabil kaniya, siya nakakita ug bituon. Siya miingon: "Kini ba ang akong Ginoo?" Apan sa diha nga kini misalop, siya miingon: "Wala ako makagusto niadtong nagasalop."

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيۡهِ ٱلَّيۡلُ رَءَا كَوۡكَبٗاۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلۡأٓفِلِينَ ٧٦

77. Sa diha nga nakita niya ang bulan nga nagasubang, siya miingon: "Kini ba ang akong Ginoo?" Apan sa diha nga kini misalop, siya miingon: «Kun ako dili giyahan sa akong Ginoo (Allah), sa pagkatinuod ako mauban sa pundok sa mga tawo nga nasalaag sa kasaypanan.»

فَلَمَّا رَءَا ٱلۡقَمَرَ بَازِغٗا قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمۡ يَهۡدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلضَّآلِّينَ ٧٧

78. Sa diha nga iyang nakita ang adlaw nga nagasubang, siya miingon: "Kini ba ang akong Ginoo? Kini labing dako." Apan sa diha nga kini misalop, siya miingon: "O akong katawhan, sa pagkatinuod ako gawasnon sa tanan nga ninyo gipakig-uban isip mga kauban sa Pagsimba sa Allāh.

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمۡسَ بَازِغَةٗ قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَآ أَكۡبَرُۖ فَلَمَّآ أَفَلَتۡ قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ٧٨

79. Sa pagkatinuod, akong giatubang ang akong nawong ngadto Kaniya (Allah) nga naglalang sa kalangitan ug kayutaan ingon nga usa ka Hanifan (nagtuo sa Nag-inusarang Diyos, ang Allah).Dili ako usa sa mga tigsimbag idolo."

إِنِّي وَجَّهۡتُ وَجۡهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ حَنِيفٗاۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٧٩

80. Ug ang iyang katawohan nakiglantugi kaniya. Siya miingon, "Ikaw ba nakiglalis kanako mahitungod sa Allah, samtang Siya sa pagkatinuod gigiyahan kanako? Ako dili mahadlok sa bisan unsa nga ˹mga diosdios˺ nga imong iuban Kaniya—˹Kay walay makadaut kanako,˺ gawas kon itugot sa akong Ginoo. Ang akong Ginoo naglangkob sa tanan sa ˹Iyang˺ kahibalo. Dili ka ba mahunahuna?

وَحَآجَّهُۥ قَوۡمُهُۥۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّي فِي ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنِۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشۡرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّي شَيۡـٔٗاۗ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠

81. Ug nganong kahadlokan man nako ang (mga butang) nga gikauban ninyo sa pagsimba sa Allah (samtang sila dili makahatag ug kapahimuslan o kadaut), apan wala ninyo kahadloki nga kamo nagbutang ug kauban sa pagsimba sa Allah sa mga butang nga Siya wala nagpakanaug alang kaninyo sa bisan unsang awtoridad. (Busa) kinsa sa duha ka pundok ang adunay labaw nga katungod sa seguridad, kun inyo lang nahibaloan?"

وَكَيۡفَ أَخَافُ مَآ أَشۡرَكۡتُمۡ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمۡ أَشۡرَكۡتُم بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗاۚ فَأَيُّ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ أَحَقُّ بِٱلۡأَمۡنِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨١

82. Kadtong kinsa mituo ug wala magsagol sa ilang hugot nga pagtuo uban sa idolatriya, sila kadtong makabaton sa kasigurohan ug sila mao ang mga tawo nga nagiyahan sa husto.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يَلۡبِسُوٓاْ إِيمَٰنَهُم بِظُلۡمٍ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡأَمۡنُ وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٨٢

83. Ug mao kadto ang Among (walay mahisama) nga pruweba nga Among gihatag kang Abraham batok sa iyang katilingban tawo. Among gipataas ang ang-ang

وَتِلۡكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيۡنَٰهَآ إِبۡرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ٨٣

sa kinsay Among magustohan. Sa pagkatinuod, ang Allah imong Ginoo ang Hingpit nga Maalamon, ang Hingpit nga Nasayud.

84. Ug gihatag Namo kaniya si Isaac ug Hakob, ug ang matag usa kanila Among gigiyahan, Among gigiyahan si Noah una pa kanila, ug ang iyang mga kaliwatan nga sila David, Solomon, Job, Hosep, Moises ug Aaron. Sa ingon niini Namo gigantihan ang mga tigbuhat ug mga maayo.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

85. Ug si Zakarias, si Juan, Hesus ug Elias, silang tanan matag anaa sa mga matarung.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ug si Ismael, Elisha, Jonas ug Lut, ug ang matag usa kanila Among gipalabaw sa tanang linalang (sa ilang kapanahonan).

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ug mao usab ang pipila sa ilang mga amahan, ug sa ilang kaliwat, ug sa ilang mga igsuon, sila Among gipili ug sila Among gigiyahan sa matul-id nga dalan.

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. Kini ang Giya sa Allah, lyang pagagiyahan ang bisan kinsa nga lyang magustohan sa lyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn). Apan kung ilang gipakig-uban ang uban sa Allah sa pagsimba, ang tanan nga ilang gibuhat (sa mga maayo nga buhat) mahimong kawang kanila.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mao kini sila kinsa Kami mihatag sa Kasulatan, kaalam, ug pagkapropeta. Apan kon kini nga mga pagano dili motuo niini 'nga mensahe', gisalig na namo kini sa usa katawhan nga dili gayud mulimod niini (Propeta Muhammad ug ang iyang mga kauban).

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُواْ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. Mao kini sila ang manga giniyahan (ni) Allāh, busa sunda ang ilang giya. Isulti: "Walay bisan unsa nga sukli ang akong gipangayo kaninyo niini. Kini (Ang Qur'an) usa lang ka pahinumdom sa tanang mga kanasuran.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًاۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

91. Sila (nga mga Hudeyo, pagano) wala nag-ila ni Allāh sa usa ka pag-ila nga angay Kaniya, sa diha nga sila misulti: "Si Allāh wala gipadayag ug bisan unsa sa usa ka tawo." Isulti (O Muhammad): "Kon mao kana, kinsa ba ang nagpakanaug sa Libro nga gidala ni Moises, usa ka kahayag ug giya sa katawhan, nga inyong (mga Hudeyo) gihimo sa (managkabulag) nga mga panid sa papel, nga nagdayag (sa pipila niini) ug nagtago (sa kadaghanan niini)? Ug kamo (mga paganong nga walay pagtuo ni Allah) gitudloan (pinaagi sa Qur'an), nga bisan kamo, ug mao usab ang imong mga katigulangan wala nakahibalo." Isulti: "Si Allāh (ang nagpakanaug niini)." Unya pasagdi sila sa paglingaw sa ilang kaugalingon sa kabakakan.

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًاۖ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْۖ قُلِ ٱللَّهُۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

92. Kini usa ka gipanalanginan nga Libro (Qur'an) nga Among gipadayag (kanimo, Oh Muhammad) nga nagpamatuod (sa pinadayag) nga miabot nga una pa niini, aron imong mahatagan ug pasidaan ang inahan sa mga lungsod (sa Makkah) ug tanan nga nakapalibot. Ang mga mituo sa Pikas Kinabuhi mituo niini (sa Qur'an), ug sila nagpabilin nga nagpadayun sa ilang pag-ampo.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۗ
وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ
صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

93. Kinsa pa kaha ang labaw nga dili makatarunganon kay kaniya nga nagmugna ug mga kabakakan batok sa Allah, o nagasulti (nga): "Ako nakadawat ug pinadayag", apan walay gipadayag ngadto kaniya ug bisan unsa; ug siya nga nagasulti: "Akong ipadayag ang sama sa (Qur'an) nga gipadayag sa Allah." Ug kun imo lang makita (O Muhammad) sa diha nga mga tigsimbag diyus-diyus ug tigbuhat ug kasaypanan anaa sa hilabihan nga kasakit nga pag-agulo sa kamatayon, samtang ang mga anghel nagabira sa ilang mga kamot (nga nagaingon): "Igawas na ninyo ang inyong mga kalag; niining adlawa, kamo pagabayran ug silot sa inyong ginalitok kanunay mahitungod sa Allah nga sukwahi sa kamatuoran. Ug kamo naanad sa pagsalikway sa Iyang pinadayag nga walay pagtahod.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ
قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ
سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ
فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ
أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ
بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ
عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

94. Sa pagkatinuod kamong tanan miabot Kanamo nga nag-inusara (walay bahandi, mga kaubanan, o unsa pa man nga butang), sama niana kamo Among gilalang sa sinugdanan. Gibiyaan ninyong tanan ang mga butang nga Among gihatag kaninyo. Wala Namo makita kaninyo ang inyong mga tigpataliwala nga inyong giangkon nga mga kauban sa Allah. Karon, ang tanang kalambigitan taliwala kaninyo (ug kanila) naputol na, ug ang tanan nga inyong gipang-angkon nawala kaninyo.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

95. Sa pagkatinuod, si Allah ang magpahitabo nga ang binhi sa bunga sa kahoy moturok. Iyang ipahitabo nga ang buhi maggikan sa patay, ug Siya ang nagpahitabo ang patay maggikan sa adunay kinabuhi. Siya si Allah (Nag-Inusara tinuod nga Ginoo), busa, giunsa ninyo pagkasalaag (sa kamatuoran)?

۞ إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

96. (Allah) ang nagpasubang sa banagbanag . Gihimo Niya ang gabii alang pagpahulay, ug ang adlaw ug bulan sa pag-ihap. Kini ang (Iyang) paagi sa pagsukod (pag-ihap ug pagtakda), ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Nasayud.

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ ۚ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

97. Siya (Allah) ang nagbutang kaninyo ug mga bituon, aron inyong magiyahan ang inyong dalan pinaagi sa mga hayag niini taliwala sa kangitngit sa kayutaan ug

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

kadagatan. Kasigurohan, Among gipasabot sa hingpit nga paagi ang Among mga pagpadayag, sa mga tawo nga adunay kahibalo.

98. Siya (Allah) ang naglalang kaninyo gikan sa usa ka tawo (Adan), ug naghatag kaninyo ug dapit nga kapoy-an (sa sabakan sa inahan), ug sa dapit nga inyong gikatipigan (sa dugokan sa inyong amahan). Among gipasabot sa hingpit nga paagi ang Among mga Timailhan sa mga tawo nga may salabutan.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

99. Siya (Allah) ang nagpakanaog kaninyo ug ulan gikan sa panganod, ug dinhi (sa kayutaan) Among gipaturok ang tanan nga matang sa tanom, ug gikan niini Among gipagawas ang mga lunhaw nga lindog, nga gikan (usab) niini Among gipatumaw ang baga ug nanagtapok nga mga liso. Ug gikan sa palmera (datiles) ug sa iyang udlot migawas ang baga nga bunga, nga ubos ug nagbitay nga makab-ot sa kamot, ug mga tanaman sa ubas, oliba ug granada, ang matag usa managsama (sa matang), apan managlahi (sa gidaghanon ug lasa). Lantawa, ang ilang mga bunga sa diha nga sila nagsugod na sa pagpamunga, ug sa ilang pagkahinog. Kamatuoran, anaa niining mga butanga ang mga Timaan sa mga tawo nga adunay pagtuo (sa Pagkausa sa Diyos).

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۗ ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

100. Sila gikuha ang Jinn ingon nga kauban sa pagsimba sa Allah, samtang Gibuhat Niya sila, ug sila magbutang-butang ug mga anak nga lalaki ug babaye ngadto ni Allah nga diin wala silay kahibalo. Ang himaya alang Kaniya Gibayaw namo Siya labaw sa tanan nga ilang gi-pakig-uban ngadto Kaniya,

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُواْ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Siya ang Gigikanan sa mga kalangitan ug kayutaan. Unsaon Niya pagbaton ug anak nga Siya walay asawa? Ug Siya ang naglalang sa tanang butang ug Siya ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanang butang.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

102. Siya ang Allah, ang inyong Rabb (Ginoo), Wala nay lain pang diyos nga angayan pahinungdan sa pagsimba gawas Kaniya, ang Manlalalang sa tanang butang. Busa Siya lamang ang pagasimbahon, ug Siya ang Wakil (ang Tigdumala, ang Tigpatuman sa tanan nga mga panghitabo, ang Tigbantay) sa tanang butang.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

103. Siya dili maabot sa panglantaw (sa tawo), apan maabot Niya ang tanang panglantaw. Ug siya ang Labing Malumo, ang Tanan-Nahibalo.

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

104. Ania karon ang manga pamatood miabot kaninyo gikan sa 'Allah' inyong Ginoo. Busa ang bisan kinsa nga buot makakita, kini maayo alang kaniya, ug

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

ang bisan kinsa nga magpakabuta niini, kini batok kaniya, ug ako dili magbalantay nganha kaninyo.

105. Busa sa ingon niini Namo ginapasabot ang mga Bersikulo sa hingpit nga paagi aron sila (nga wala mutuo) mamulong: "Ikaw (Muhammad) natun-an nimo kini gikan sa uban, ug nga Kami (mahimong) mohimo niini nga tin-aw alang sa usa ka katawhan nga nahibalo.

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Sunda kun unsa ang gipadayag kanimo (O Muhammad) gikan 'Allah' sa imong Ginoo. Wala nay lain pang diyos nga angayan pahinungdan sa pagsimba gawas Kaniya, ug talikod gikan sa mga polytheist .

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Kung gibuot pa ni Allah, dili unta sila mga politeista. Wala ka namo himoa nga ilang magbalantay, ug dili ka usab manubag sa ilang paggawi.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

108. Ayaw ninyo insultoha kadtong ginasimba (sa mga wala mituo) gawas pa sa Allah, basin unya ilang insultohon ang Allah sa kasaypanan tungod sa kawala nilay kahibalo. Sa ingon nga gihimo Namo nga makapahimuot sa matag katilingban ang iyang mga buhat; ug sa (Allah) nga ilang Ginoo ang ilang pagbalik ug Siya ang magpadayag ngadto kanila sa tanan sa ilang kanunay gibuhat.

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Ug sila nanumpa sa ilang labing lig-on nga panaad sa Allah, nga kun adunay muabot kanila nga usa ka Timaan (Milagro), kasigurohan nga dinhi sila mutuo. Isulti: "Ang mga Timaan (Milagro) iya lang sa Allah." ug giunsa mo sa paghibalo nga bisan pa kini (ang milagro) moabot (kanila), sila niini dili magatoo?

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Ug Among ipatalikod ang ilang mga kasing-kasing ug ilang panan-aw nga layo sa giya (aron sa ingon dili nila mapahimuslan ang ingon niini nga mga timaan), sama sa ilang pagsalikway nga nagtuo niini niadto pang una, ug sila Among pasagdan sa ilang pagsupak aron (sila) magsuroy-suroy nga buta.

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

111. Bisan kon Kami magpakanaog ngadto kanila ug mga anghel, ug ang mga patay aron makighinabi kanila, ug Among tigumon nga managkauban ang tanang butang atubangan sa ilang panglantaw (aron tubagon ang ilang gipangandoy), sila dili mutuo gawas lang nga tugotan sa Allah, apan ang kadaghanan kanila mga walay alamag ˹niini nga kamatuoran˺.

۞ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

112. Mao usab, Kami nagtudlo sa matag usa ka Propeta ug usa ka kaaway, nga mga yawa sa katawhan ug mga demonyo, nga naghunghongay sa usag usa uban sa maanindot nga mga pulong sa paglim-

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

bong. Kun gigusto lang sa (Allah) nga imong Ginoo, sila dili magbuhat ug mga ingon niadto, busa pasagdi sila sa ilang pagtumotumo.

113. Kini aron mahitabo nga ang kasing-kasing sa mga wala mituo sa Pikas Kinabuhi magkagusto sa ingon niadto nga pagpanikas (pagpangilad), ug aron sila magpabilin nga nahimuot niini, ug aron sila magmalahutayon sa ilang daotang mga pangagpas.

وَلِتَصۡغَىٰٓ إِلَيۡهِ أَفۡـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ وَلِيَرۡضَوۡهُ وَلِيَقۡتَرِفُواْ مَا هُم مُّقۡتَرِفُونَ ١١٣

114. Isulti: "Ako ba mangita pa ug Maghuhukom gawas Kang Allah, samtang Siya ang nagpadayag kaninyo sa Libro (Qur'an) klaro nga nagpahayag sa kamatuoran?» Sila nga gihatagan Namo ug ang Kasulatan nakahibalo nga kini gipadayag gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo sa kamatuoran. Busa ayaw pakig-uban sa mga maduhaduhaon.

أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡتَغِي حَكَمٗا وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مُفَصَّلٗاۚ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٞ مِّن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ١١٤

115. Ang Pulong sa (Allah) nga imong Ginoo natuman sa kamatuoran ug sa katarong. Walay bisan kinsa ang makapausab sa Iyang mga Pulong. Ug Siya ang Labing Nakadungog, ang Hingpit nga Kasayuran.

وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدۡقٗا وَعَدۡلٗاۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١١٥

116. Kun ikaw mosunod sa kadaghanan kanila nga anaa sa kayutaan, ikaw ilang ipasalaag ug ilayo sa Dalan sa Allah. Wala silay ginasunod kun dili mga pangagpas lang ug wala silay ginabuhat kun dili kabakakan.

وَإِن تُطِعۡ أَكۡثَرَ مَن فِي ٱلۡأَرۡضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ١١٦

117. Sa pagkatinuod, ang (Allah) nga imong Ginoo, siya ang matuod nga nasayud kun kinsa ang nahisalaag gikan sa sa Iyang Dalan, ug nasayod Siya kun kinsa ang husto nga nagiyahan.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

118. Busa kaon kamo bisan unsang (gitugot nga karne) nga ang Pangalan sa Allah gisampit (samtang pag-ihaw) kun kamo sa pagkatinuod mga magtutuo sa Iyang mga pinadayag.

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَـٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119. Nganong dili ninyo kaunon ang ingon niadto (nga karne), nga ang Pangalan sa Allah gisampit (sa panahon sa pag-ihaw niini), samtang gipasabot Niya kaninyo sa hingpit nga paagi kun unsa ang gidili kaninyo, gawas na lang sa mga dili malikayan (nga panghitabo) tungod sa (hilabihan nga) panginahanglan. Ug, daghan ang nagdapit (sa katawhan) nga masalaag pinaagi sa ilang kaugalingong kagustohan tungod sa kawalay kasayuran. Kasigurohan nga nasayran sa (Allah) nga inyong Ginoo ang mga malapason.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

120. Biyae ninyo (O katawhan) ang tanan nga matang sa kasal-anan, dayag man o tago. Kamatuoran, ang nagabuhat ug kasal-anan pagasilotan ug angay nga bayad sa ilang mga gibuhat.

وَذَرُوا۟ ظَـٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

121. Ayaw ninyo kaona (O mga magtutuo) ang karne nga ang Ngalan sa Allah wala gilitok (sa panahon sa pag-ihaw niini;

وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَـٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ

sama sa namatay nga hayop o gihalad sa mga diyus-diyus), kasigurohan nga kini nga Fisq (usa ka sala ug pagsupak sa Allah). Ang mga satanas nagdasig sa ilang mga higala (gikan sa katawhan) nga makiglalis kanimo, ug kun sila inyong sundon, nan, kasigurohan nga kamo mga politeista[3].

أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

122. Siya ba kinsa nga patay (walay pagtagad sa pagtuo) nga gihatagan Namo ug kahayag, nga makalakaw siya taliwala sa mga tawo sa tul-id, ikatandi kaniya sa bug-os nga kangitngit, diin dili siya makagula? Sa ingon gihimo nga makapahimuot sa mga manlilimod ang mga butang nga ilang ginabuhat.

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Busa Among gibutang sa matag nasud ang labing hanas sa ilang mga tawo sa pagkabalingagan aron mag laraw (ug kadautan) niini. Apan sila walay gilaraw, gawas nga kini supak sa ilang kaugalingon, apan wala nila kini gibati.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۖ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Sa diha nga adunay miabot kanila nga usa ka Timaan (gikan sa Allah), sila miingon: "Kami dili mutuo hangtod nga dili namo madawat ang (mga milagro nga) sama sa gidawat sa mga Sinugo

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

(3) Mushrikun (mga tigsimba sa diyus-diyus, tungod kay ang mga satanas ug ang ilang mga higala naghimong gitugot kaninyo sa butang nga gidili sa Allah nga kaunon, ug sa pagsunod ninyo kanila, kini usa ka pagsimba ngadto kanila.

sa Allah." Ang Allah ang Labing Nahibalo kun kang kinsa Niya ihatag ang Iyang Mensahe. Pagpakaubos gikan sa Allah ug usa ka hilabihan nga silot ang mudangat sa mga kriminal (tigsimbag diyus-diyus ug makasasala), tungod sa ilang paglaraw.

125. Bisan kinsa man ang gustuhon sa Allah nga giyahan, ablihan Niya ang iyang dughan sa Islam, ug kun kinsa man ang Iyang gustuhon nga masalaag, gihimo Niya ang dughan niini nga sirado ug gipugngan, nga mura bag siya nagasaka sa langit. Sa ingon niini gibutang sa Allah ang Iyang kasuko (pagsilot) kanila nga wala mituo.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهۡدِيَهُۥ يَشۡرَحۡ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِۖ وَمَن يُرِدۡ أَن يُضِلَّهُۥ يَجۡعَلۡ صَدۡرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي ٱلسَّمَآءِۚ كَذَٰلِكَ يَجۡعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢٥

126. Ug kini (ang Islam) ang Dalan sa (Allah) nga imong Ginoo hingpit nga tulid 'nga musangpot sa Pagkamatul-id'. Among gipasabot sa hingpit nga paagi ang Among mga Bersikulo sa mga tawo nga makasabot ug pahinumdom.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسۡتَقِيمٗاۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦

127. Alang kanila ang Puloy-anan sa Kalinaw (Paraiso) nga gihatag sa ilang Ginoo. Ug Siya ang ilang mahimong Tigpanalipod ug Tig-atiman tungod sa ilang maayong buhat.

۞ لَهُمۡ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمۡۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٧

128. Sa adlaw nga silang tanan Iyang tigumon nga managkauban (ug magasulti): "O kamong pundok sa mga Jinn, daghan sa katawhan ang inyong giilad (gisalaag)," ug ang ilang awliya (mga higala ug katabang) sa pundok sa mga tawo magasulti: "among Ginoo, kami nakapahimulos sa usag-usa, apan karon naabot na namo ang gitakda nga panahon nga Inyong gitakda kanamo." Siya (Allah) mosulti: "Ang Kalayo ang inyong mahimong puloy-anan, magapuyo kamo niini sa kahangtoran, gawas sa unsay gustohon sa Allah. Kasigurohan, ang imong Ginoo Puno sa Kaalam ug Hingpit nga Nakahibalo sa tanan.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Sa ingon niadto Namo gihimo ang pipila sa tigbuhat ug kasaypanan ingon nga manlalaban ug kaalyado sa pipila kanila (sa pagbuhat ug krimen),tungod sa ilang mga ginabuhat.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Oh kamong pundok sa mga Jinn ug Katawhan, "Wala ba miabot kaninyo ang mga Sinugo gikan sa inyong tawo, nga nagalitok nganha kaninyo sa Akong mga Bersikulo ug nagpasidaan kaninyo sa pakigkita niining Adlawa?" Sila mamulong: "Kami nagpamatuod (nagasaksi) batok sa among kaugalingon." Ang kinabuhi niining kalibotana ang nag-ilad kanila. Ug busa sila magpama-

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾

tuod batok sa ilang kaugalingon nga sila mga manlilimod.

131. Tungod kay ang (Allah) nga imong Ginoo dili magabungkag sa mga nasud nga walay katarongan, samtang ang mga nagpuyo niini wala gipasidan-an (mao kana nga ang mga Sinugo gisugo).

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾

132. Ug alang sa tanan adunay ang-ang nga nauyon sa ilang gibuhat. Ug ang (Allah) nga imong Rabb (Ginoo) nahibalo sa ilang ginabuhat.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Ug ang nga imong Ginoo 'Allāh' ang Dato sa Kadagaya ug maoy puno sa Kaluoy; kun Iyang gustohon, kamo Iyang papahawaon, ug Siya makabuhat ug mopuli kaninyo bisan unsa Iyang gustohon, sama sa Iyang paglalang kaninyo gikan mga kaliwat sa ubang mga tawo.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Sa pagkatinuod, ang (silot nga) gisaad kaninyo kasigurohan nga mahitabo, ug kamo dili makaikyas (sa silot sa Allah).

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Isulti: "O akong katawhan, pagbuhat kamo sumala sa inyong pamaagi ug katungdanan, kasigurohan nga ako usab nagabuhat (sa akong pamaagi), ug inyong mahibaloan kun kinsa kanato ang mahimong (malipayon) sa Pikas Kinabuhi. Kasigurohan, mga ang magbubuhat ug kadautan dili molampos ug mouswag .

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Ang mga pagano migahin alang sa Allah ug bahin sa mga tanom ug mga baka nga Iyang gibuhat, nga nag-ingon, «Kini nga bahin alang sa Allah,» mao nga sila nag-ingon, «ug kini alang sa atong mga kauban nga dios. Apan ang bahin sa ilang kauban nga mga diyos wala gipaambit sa Allah samtang ang bahin ni Allah gipaambit sa ilang kauban nga mga diyos. Pagka dili makiangayon nga paghukom.

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلۡحَرۡثِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ نَصِيبٗا فَقَالُواْ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعۡمِهِمۡ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَاۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمۡ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمۡۗ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ١٣٦

137. Ug mao usab, sa panglantaw sa kadaghanan sa pagano, ang satanas naghimo [nga daw] makapahimuot sa pagpatay sa ilang mga anak, aron sila musangpot sa ilang kaugalingon nga pagkabungkag ug maghatag ug kalibog sa ilang mga buhat. Ug kun gigusto lang sa Allah, kini dili unta nila mabuhat. Busa biyae ninyo sila (nga nag-inusara) sa ilang kabakakan.

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ قَتۡلَ أَوۡلَٰدِهِمۡ شُرَكَآؤُهُمۡ لِيُرۡدُوهُمۡ وَلِيَلۡبِسُواْ عَلَيۡهِمۡ دِينَهُمۡۖ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ١٣٧

138. Ug sila nagasulti: "Kining mga hayupan (bakahan) ug mga inani nga pananom wala gitugot (sa uban), ug walay mahimong mukaon niini gawas kinsa sa among gusto, sumala sa ilang sulti. "Ug kini ang mga kamelyo nga ang ilang likod gidili", ug hayupan (baka ug sama niini) ilang wala gilitok ang Ngalan ni Allah, nagpamakak batok Kaniya (Allah). Iyang pagagantihan (silotan) sila

وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِۚ سَيَجۡزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣٨

tungod sa ilang gimugna (nga mga kabakakan batok Kaniya).

139. Ug sila (pagano) nagasulti: "Kun unsa ang anaa sa sabakan sa ingon niadto nga bakahan, kini alang sa among kalalakin-an lang, ug gidili sa among mga kababayen-an, apan kun kini patay na nga gipanganak, nan, ang tanan adunay kabahin niini." Siya (Allah) magasilot kanila, sa ilang pagtakda ug balaud alang sa ilang kaugalingon (nga wala gisugo sa Allah). Siya Puno sa Kaalam, Hingpit nga Nasayud.

وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ خَالِصَةٞ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِنَاۖ وَإِن يَكُن مَّيۡتَةٗ فَهُمۡ فِيهِ شُرَكَآءُۚ سَيَجۡزِيهِمۡ وَصۡفَهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٣٩

140. Sila mga pildero (o nasalaag) nga mipatay sa ilang mga anak tungod sa pagkahangal, nga walay kahibalo, ug nagdili sa mga butang nga gihatag kanila sa Allah, ug nagmugna ug kabakakan batok sa Allah. Sila midangat sa pagkasalaag ug wala magiyahan.

قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوۡلَٰدَهُمۡ سَفَهَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفۡتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِۚ قَدۡ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٤٠

141. Siya (Allah) nga nagpatunghag mga tanaman—tinanom ug ihalas—ug mga palmera, mga tanom nga lainlaig lami, olibo, ug mga granada—parehas ˹sa porma˺, apan lahi ˹sa lami˺. Kaon sa bunga nga ilang gibunga ug pagbayad kamo unsa ang angay nga paggasa niini (ang Zakah niini) sa adlaw sa pag-ani. Ug ayaw sayangip. Siya (Allah) dili mahimuot sa mga mainusikon.

۞ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٖ مَّعۡرُوشَٰتٖ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٖ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٖۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٤١

142. Sa mga bakahan adunay uban nga gigamit sa pagguyod (sama sa kamelyo ug kabayo), ug ang uban gagmay nga dili makaguyod sa mga dal-onon (sama sa karnero ug kanding). Kaon kamo sa mga butang nga gihatag sa Allah kaninyo, ug ayaw ninyo sunda ang mga lakang ni Satanas. Siya inyong dayag nga kaaway.

وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗاۚ كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ١٤٢

143. Ang Allah naglalang' walo ka manan-ap sa upat ka parisan: usa ka parisan sa karnero ug usa ka parisan sa mga kanding—pangutan-a sila, O Propeta, "Gidili ba Niya kaninyo ang duha ka laki o ang duha ka baye o unsa ang anaa sa sabakan sa duha ka babaye? Sultihi ako uban ang kahibalo, kon tinuod ba ang imong gisulti."—

ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۖ مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٤٣

144. Gilalang niya' ug duha ka kamelyo ug duha ka baka (lalaki ug babaye). Isulti: "Kadto bang duha ka lalaki ang Iyang gibawal o kadtong duha ka babaye? O kamo ba mga saksi sa diha nga si Allah nagsugo kaninyo (uban) niana? Nan kinsa man ang labaw nga dili makiangayon kay niadtong nagmugna ug bakak batok sa Allah (Dios) aron sa mahisalaag sa mga tawo walay kahibalo? si Allah wala mag-giya sa dili makiangayon nga mga tawo.

وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤

145. Isulti (O Muhammad): "Wala ako makakita sa mga butang nga gipadayag kanako ug bisan unsa nga gidili nga kaonon, sa mga gustong mukaon niini, gawas na lang kun kini Maytah (patay nga hayop), o dugo nga miagas (sa pagihaw o sama niini), o unod (karne) sa baboy, kini dili mahinlo, o usa ka halad (alang sa mga diyus-diyus, ug uban pa, o kadtong mga giihaw nga ang Ngalan sa Allah wala sampita. apan bisan kinsa nga napugos sa walay paglapas o pagpalabaw, sa pagkatinuod imong Ginoo (Allah) Mapasayloon, Maluluy-on.»

قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. Ug kanila (nga mga Hudeyo), Among gidili ang matag (hayop) nga walay pikas ang mga kuko, ug gidili Namo kanila ang tambok sa kinapon nga baka ug sa karnero, gawas sa nagunit sa ilang likod o sa ilang mga tinai, o sa mga bukog. Sa ingon niini, Among gisilotan sila sa ilang pagrebelde. Ug Kami matinud-anon sa among pulong.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾

147. Ug kon sila (nga mga Hudeyo) magpahimakak kanimo (O Muhammad), isulti: "Ang inyong Ginoo ang Tag-iya sa Lapad nga Kaluoy, ug dili mapugngan ang Iyang aligutgot sa mga tawo nga mga dautan.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Sila nga nagbutang ug kauban (sa pagsimba) sa Allah nagasulti: «Kun gigusto lang sa Allah, kami unta dili magbutang ug kauban (sa pagsimba) Kaniya, mao usab ang among mga katigulangan, ug kami dili magdili ug bisan unsa nga butang (nga supak sa Iyang Kabobot-on).'' Sa ingon niadto usab naglimod ang mga nauna kanila, (sila nakiglantugi nga walay kamatuoran sa mga Sinugo sa Allah), hangtod nga ilang natilawan ang Among Aligutgot. Isulti: "Aduna ba kamoy kahibalo nga inyong mapakita sa Among atubangan? Gisunod nimo ang mga pangagpas, ug kamo lang bakak."

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكۡنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ حَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأۡسَنَاۗ قُلۡ هَلۡ عِندَكُم مِّنۡ عِلۡمٖ فَتُخۡرِجُوهُ لَنَآۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَخۡرُصُونَ ١٤٨

149. Isulti: "Kang Allāh ang hingpit nga pruweba ug katarongan, kon gusto pa Niya, giyahan unta kamong tanan."

قُلۡ فَلِلَّهِ ٱلۡحُجَّةُ ٱلۡبَٰلِغَةُۖ فَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٤٩

150. Isulti, ˹O Propeta,˺ «Dad-a ang imong mga saksi nga makapamatuod nga si Allah nagdili niini.» Kon sila ˹bakak˺ nagpamatuod, ayaw pagsaksi uban kanila. Ug ayaw pagsunod sa mga tinguha niadtong naglimod sa Atong mga pamatuod, wala motuo sa Pikas Kinabuhi, ug naghimo ug kaparehas sa ilang Ginoo (Allāh).

قُلۡ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشۡهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَاۖ فَإِن شَهِدُواْ فَلَا تَشۡهَدۡ مَعَهُمۡۚ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمۡ يَعۡدِلُونَ ١٥٠

151. Isulti (O Muhammad): "Umari kamo, akong litukon (kaninyo) kun unsa ang gidili (si Allah) ang inyong nga Ginoo ngadto kaninyo; ayaw kamo pagbutang ug kauban nga bisan unsa sa pagsimba Kaniya; dungog kamo sa inyong mga ginikanan; ayaw ninyo patya ang inyong mga anak tungod sa kakabos, Kami ang nagahatag alang kaninyo ug alang kanila; ayaw kamog duol sa makauulaw nga kasal-anan (pakighilawas), kini man dayag o tago, ug ayaw ninyo patya ang bisan kinsa nga gidili sa Allah, gawas kun kini sa makataronganon nga hinungdan (nga uyon sa Balaud sa Islam). Sa ingon Iyang gikasugo kaninyo aron kamo makasabot."

۞ قُلْ تَعَالَوْاْ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْۖ أَلَّا تُشْرِكُواْ بِهِۦ شَيْـًٔاۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًاۖ وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْۖ وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَۖ وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

152. Ayaw kamog duol sa kawarta sa mga ilo, gawas na lang kun kini inyong palambuon, hangtod siya maabot sa hustong pangidaron ug kusog; ug ihatag ang hustong sukod ug timbang nga makatarunganon. Wala Namo ginahatagan ang usa ka tawo ug palas-anon nga lapas sa iyang makaya. Ug kun kamo nagahatag sa inyong pulong (nga muhukom taliwala sa mga tawo o maghatag ug pamatuod), isulti ninyo ang kamatuoran, bisan pa ang (inyong) duol nga paryente ang nalambigit, ug tumana ninyo ang Pakigsaad sa Allah. Sa ingon si Allah nagsugo kaninyo aron kamo makahinumdom."

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥۚ وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَاۖ وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُواْ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰۖ وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُواْۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

153. (Hinumdomi) nga kini (Islam) ang Akong Matul-id nga Dalan, busa sunda ninyo kini ug ayaw kamog sunod (sa ubang) mga dalan, tungod kay sila ang magpabulag kaninyo ngadto sa Iyang Dalan. Sa ingon Iyang gikasugo kaninyo aron kamo mahimong matarung.

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Dugang pa, Among gihatag kang Moises ang Kasulatan (Torah), aron Among mahingpit (ang Among Pabor) sa mga nagabuhat ug matarong, magpasabot sa tanang butang sa hingpit nga paagi, ug (ingon nga) giya ug kaluoy, aron sila magatoo sa pakig-tagbo sa ilang Ginoo.

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ug kini ang Halangdon nga Libro (ang Qur’an) nga Among gipadayag, busa sunda ninyo kini ug kahadloki ang Allah (ayaw supaka ang Iyang sugo) aron kamo hatagan Niya sa (Iyang) kaluoy.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Aron kamo dili maka-ingon; «Nga ang Kasulatan gipakanaog lamang ngadto sa duha ka katawhan nga una kanamo (ang mga Hudeyo ug mga Kristohanon) ug kami wala mahibalo sa ilang mga pagtulun-an.”

أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُواْ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْۚ فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَاۗ سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

157. O basin kamo maga-ingon; «Kon lamang ang Libro gipadayag nganhi kanamo, kami pang labaw ka giniyahan kay kanila (mga Hudeyo ug Kristohanon).».» Ania karon miabot alang kaninyo ang dayag nga pamatood gikan sa inyong Ginoo, Giya ug usa ka kaluoy. Kinsa pa ba kaha ang labaw nga nagbuhat ug kasaypanan gawas kaniya nga nagsalikway sa Ayat (mga timaan, mga pinadayag) sa Allah ug mitalikod niini? Among pagasilotan sila nga mitalikod sa Among mga bersikulo usa ka hilabihan kasakit nga silot sa ilang pagtalikod niini.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَۗ يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًاۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. Sila ba naghulat sa bisan unsa pa, gawas nga ang mga anghel (nga nagakuha sa ilang kalag) muadto kanila, o ang imong Ginoo muanhi (sa Adlaw sa Paghukom), o ang pipila sa mga Timaan sa inyong Ginoo muabot. Sa Adlaw nga ang uban sa mga Timaan sa imong Ginoo muabot, kini dili makahatag ug kapahimuslan sa bisan usa ka kalag nga wala mituo niadtong una, o kaayohan gikan iyang nga pagtuo. Isulti: «Hulat kamo, kami usab naghulat.»

159. Sa pagkatinuod, ikaw ˹O Propeta˺ walay tulubagon sa bisan unsa alang niadtong nabahin sa ilang pagtuo ngadto sa daghang mga sekta. Ang ilang paghukom naa ra sa Allah. Ug Iyang ipahibalo kanila ang ilang gibuhat kaniadto.

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗا لَّسۡتَ مِنۡهُمۡ فِي شَيۡءٍۚ إِنَّمَآ أَمۡرُهُمۡ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ١٥٩

160. Si kinsa man ang mubuhat ug usa ka maayong buhat magbaton ug napulo ka pilo nga (ganti), ug si kinsa man ang mubuhat ug usa ka dautang buhat makabaton lang ug usa ka (silot nga) tugbang niini, ug sila dili pagabuhatan og walay kaangayan.

مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشۡرُ أَمۡثَالِهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَا وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٦٠

161. Isulti: (O Muhammad): "Alang kanako, 'Allah' ang akong Ginoo naggiya kanako sa matul-id nga dalan, usa ka hingpit nga dalan, ang pagtoo ni Abraham, ug siya bisan kanus-a dili usa sa mga politeista."

قُلۡ إِنَّنِي هَدَىٰنِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ دِينٗا قِيَمٗا مِّلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٦١

162. Isulti: "Ang akong pag ampo, ang akong halad, ang akong pagkinabuhi, ug ang akong kamatayon alang lang sa Allah, ang Ginoo sa tanang mga linalang."

قُلۡ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحۡيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٢

163. Siya walay kauban. Kini ang gikasugo, ug ako ang una nga nagsubmitar (ngadto Kang Allah lamang).

لَا شَرِيكَ لَهُۥۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرۡتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٦٣

164. Isulti kanila (Oh Muhammad): «Ako ba mangita ug usa ka Ginoo nga lain pa ni Allah, samtang Siya ang Ginoo sa tanang butang? Walay bisan usa ka kalag nga makabaton ug unsa man (nga sala) gawas nga kini siya lang (ang adunay tulobagon),. ug walay bisan kinsa ang magadala ug palas anon sa uban (walay angay manubag sa sala sa usa ka tawo gawas lang kaniya). Ug sa ulahi, sa Allah inyong Ginoo kamong tanan magabalik, Aron ipahibalo Niya kaninyo ang inyong panag-sumpaki.

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Siya mao ang Usa nga nagbutang kaninyo ingon nga mga manununod sa yuta ug nagpataas sa pipila kaninyo sa ranggo ibabaw sa uban, aron Siya makasulay kaninyo sa unsay Iyang gihatag kaninyo. Sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allāh) tulin sa silot, apan Siya sa pagkatinuod Mapinasayloon sa Tanan, Labing Maluluy-on.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

7- Al-A'rāf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Alif, Lam, Mim, Sad[1] .

الٓمٓصٓ ١

2. (Kini usa ka) Libro (Qur'an) nga gipadayag kanimo (O Muhammad gikan sa Allah), busa ayaw pasagdi nga ang imong dughan maghugot mahitungod niini, aron ikaw makahatag ug pasidaan (sa mga manlilimod) ug kini usa ka pahinumdom sa mga magtotoo.

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ مِّنۡهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢

3. Sunda ninyo kung unsay gipadayag kaninyo gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo, ug ayaw kamog sunod sa bisan unsa nga mini nga mga dios ug mga ginoo imbes nga Kaniya. Diyutay lang ang inyong pagtagad.

ٱتَّبِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣

4. Pila ka mga kanasuran ang Among giguba (tungod sa ilang mga sala). Busa ang Among silot miabot kanila ug kalit sa kagabion (samtang sila natulog) o sa dihang namahuway sila sa udto.

وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ هُمۡ قَآئِلُونَ ٤

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٥

5. Busa ang ilang hilak, sa diha nga ang Among silot miabot ngadto kanila, walay bisan unsa gawas nga sila miingon: "Sa pagkatinuod kami mga tigbuhat ug kadautan.

فَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦

6. Matood Among pangutan-on ang (mga tawo) nga Among gipadalhan ug Sinugo (kun unsa ang nahimong tubag nila sa mga Sinugo) ug matood Among pangutan-on ang mga Sinugo (kun unsa ang nahimong tubag ngadto kanila gikan sa mga tawo.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ٧

7. Ug Kami matood magsaysay kanila (sa ilang tibuok nga istorya) nga adunay kahibalo, tungod kay Kami diha kanunay (wala kawala bisan unsa).

وَٱلۡوَزۡنُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨

8. (Ang binuhatan sa matag usa) niadtong adlawa pagatimbangon (ug susihon) uban ang matuod nga pagpanimbang. Busa sila nga ang timbang (sa maayong buhat) bug-at, kini mao ang magmalampuson ug mauswagon (sa pagsulod sa Paraiso).

وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَظۡلِمُونَ ٩

9. Apan alang kanila nga ang timbang gaan, sila ang pildi sa ilang kaugalingon (pinaagi sa pagsulod sa Imperno), tungod kay ilang gilimod ug gisalikway ang Among mga bersikulo ug timaan.

وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَۗ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ١٠

10. Sa kasigurohan, Kami maoy nag-pahiluna nagtukod kaninyo sa kayutaan ug naghimo diha niini sa inyong ikapangi-

nabuhi. Gamay ra ang imong pasalamat (ngadto Kang Allah).

11. Sa sigurohan Among gilalang kaninyo (ang inyong amahan nga si Adan), unya giporma kaninyo, ug pagkahuman Among gisulti sa mga anghel, "Hapa kamo kang Adan", ug sila mihapa, gawas kang Iblis (Satanas): dili siya kauban sa niadtong miyukbo.

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾

12. (Ang Allāh) miingon: "Unsa man ang hinungdan nga wala ka mutuman kanako mao nga wala ka muhapa, sa diha nga ikaw Akong gisugo?" Si Iblis (Satan) miingon: "Ako labaw nga maayo kay kaniya (Adan), ako gilalang Nimo gikan sa kalayo, ug siya (Adan) Imong gilalang gikan sa pilit nga lapok."

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

13. (Ang Allah) miingon: "Kanaug (O Iblis) gikan dinhi (sa Paraiso), dili angay kanimo nga ikaw mahimong mapasigarbuhon dinhi; Pahawa gikan dinhi , tungod kay ikaw kamatuoran nga kauban sa mga gipakaulawan."

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾

14. (Si Iblis) miingon: "Hatagi ako ug lugway hangtod sa Adlaw nga sila pagabanhawon."

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15. (Ang Allah) miingon: "Ikaw among hatagan ug lugway hangtod sa gitakda nga Adlaw."

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

16. (si lblis) miingon: «Tungod kay ako Imong gipasalaag, ako mulingkod nga maghulat alang kanila (mga tawo ngadto) sa lmong Matul-id nga Dalan.

قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ صِرَٰطَكَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١٦

17. Ug unya ako muadto sa atubangan ug sa ilang likod, sa ilang tuong bahin ug sa ilang walang bahin (aron sila babagan sa Imong Dalan), ug Ikaw dili maka-kaplag sa kadaghanan kanila nga mapasalamaton.»

ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡۖ وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ ١٧

18. (Ang Allah) miingon (kang Iblis): "Pahawa gikan dinhi (sa Paraiso) nga nagpakaulaw ug sinalikway, ug ang bisan kinsa kanila (katawhan) nga magasunod kanimo, nan kasigurohan nga Akong pun-on ang Imperno ninyong tanan."

قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗاۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٨

19. Ug, O Adan, pumuyo ka ug imong asawa sa Paraiso, ug kaon kamo dinhi sa unsay ang inyong parehong magustohan, apan ayaw pagduol niini nga kahoy, kay mahimo kamo nga malinapason.

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩

20. Ug sila gitintal ni Satanas, aron sa paghimong dayag sa mga natago kanila nga pribadong mga bahin, siya miingon: "Ang (Allah) nga inyong Ginoo wala nagdili kaninyo (nga mukaon ug bunga) niini nga kahoy, gawas (sa hinungdan nga) basin kamo mahimong mga anghel o kamo mahimong walay kamatayon."

فَوَسۡوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنۡهُمَا مِن سَوۡءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۡ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيۡنِ أَوۡ تَكُونَا مِنَ ٱلۡخَٰلِدِينَ ٢٠

21. Ug siya (Satanas) nanumpa (pinaagi sa Ngalan sa Allah) kanilang duha (nga naga-ingon): "Kamatuoran nga ako matinud-anon nga tigtambag kaninyong duha."

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾

22. Busa iyang gipasalaag sila nga adunay pagpanglinla. Ug sa diha nga ilang natilawan ang (bunga) sa kahoy, kadtong tinago kanila nga ilang kaulawon (pribadong bahin sa lawas) nahimong dayag na kanila (nawala ang tabon nga gihatag sa Allah kanila), ug sila nagsugod na ug tabon sa ilang mga kaugalingon pinaagi sa mga dahon sa Paraiso (aron matabonan ang ilang kaulawon). Ug ang (Allah) nga ilang Ginoo mitawag kanila (nga naga-ingon): "Dili ba gidili Nako kaninyo kadto nga punoan sa kahoy ug (Ako) namulong kaninyo nga: "Sa pagkatinuod si Satanas inyong dayag nga kaaway?"

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Sila miingon: 'Oh Allāh' Among Ginoo, kami nakalapas batok sa among mga kaugalingon. Kun kami dili Nimo pasayluon ug dili Nimo ihatag kanamo ang Kaluoy, kasigurohan nga kami mauban sa mga pildero."

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Si Allah miingon, "Kanaog ingon nga mga kaaway sa usag usa. Makakaplag ka dinhi sa yuta ug usa ka puloy-anan ug tagana alang sa imong tinudlong pagpuyo."

قَالَ ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Siya (Allah) miingon: "Didto 'sa yuta' kamo magkinabuhi, ug didto kamo mangamatay, ug gikan didto kamo pagawson pag-usab".

قَالَ فِيهَا تَحۡيَوۡنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنۡهَا تُخۡرَجُونَ ٢٥

26. Oh mga anak ni Adan, kami naghatag ug bisti kaninyo aron inyong tabonan ang inyong kaugalingon ug ingon nga usa ka dayan-dayan. Apan ang bisti sa pagkamatarong ang labing maayo sa tanan. Mao kini ang mga Bersikulo (ni) Allah aron sila makahinumdom.

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٢٦

27. Oh mga anak ni Adan, Ayaw tugoti nga si Satanas mulimbong kaninyo, nga sama sa pagpalayas niya sa inyong mga ginikanan (Adan ug Eba) gikan sa Paraiso, nga gihuboan sila sa ilang bisti aron mapakita kanila ang ilang pribado nga bahin sa lawas. Sa pagkatinuod siya (satanas) ug ang iyang mga sundalo nakakita kaninyo gikan sa dapit nga sila dili ninyo makita. Sa pagkatinuod Among gihimo ang mga diyablo ingon nga mga tigpanalipod ug tigtabang sa mga walay pagtuo.

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٧

28. Ug sa diha nga sila nakabuhat ug usa ka Fahisha (dautang buhat ug kahilayan), sila naga-ingon: " Among nakita ang among mga ginikanan nga naghimo niini, ug ang Allah mao ang nagsugo kanamo nga buhaton kini." Isulti: "Sa pagkatinuod ang Allah wala nagsugo ug

وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةٗ قَالُواْ وَجَدۡنَا عَلَيۡهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَاۗ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٢٨

Fahisha (kalaw-ay)?" Kamo ba namulong batok sa Allah nga wala ninyo hibal'i?

29. Isulti (Oh Muhammad): 'Ang akong Ginoo 'Allah' nagsugo sa hustisya; ug nga imong ipahimutang ang imong mga nawong (ngadto Kaniya lamang) sa matag Pag-ampo; ug nga ikaw mosangpit Kaniya uban ang sinsero nga debosyon ngadto Kaniya. Sama nga Siya unang naglalang kaninyo Ikaw mobalik ngadto nga buhi.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

30. Gitultolan niya ang pipila, samtang ang uban angayan nga mahisalaag. Sila mikuha sa mga satanas ingon nga mga magbalantay inay (kang) Allah. Ug sila naghunahuna nga sila matarung-gigiyahan.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ ۚ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Oh mga anak ni Adan, pagsuot ug limpyo ug dawatnon nga bisti sa matag pag-ampo, ug kaon ug inom, apan ayaw pag-usik-usik, Siya (Allah) wala mahigugma kanila nga mga usikan.

۞ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ خُذُوا۟ زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Isulti: "Kinsa ang nagdili sa maanindot nga tagana (mga dayandayan sa bisti) nga gihatag sa Allah alang sa Iyang mga ulipon, ug sa mga Halal (mahinlo ug gikatugot nga mga butang ug pagkaon)?" Isulti: "Kini alang (kanilang) nga mituo sa Allah ug alang lang kanila kining tanan sa Adlaw sa Pagkabanhaw." Sa

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ ۚ قُلْ هِىَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

ingon niini Kami Naghimong tataw sa mga Pinadayag kanila nga mga nakabalo.

33. Isulti: "Sa pagkatinuod, ang mga butang nga gidili sa akong Ginoo mao ang mga Fahisha (mga dautang buhat ug kalaw-ay) bisan pa kini gihimo sa dayag o sa tago, ug ang (tanang matang sa) mga sala, ug ang walay katarongan nga pagpangdaug-daug, ug ang pag-ila ug mga kauban (sa pagsimba) sa Allah nga niini wala Siya'y gipakanaug nga kalig-onan, ug ang pagsulti ug mga butang mahitungod sa Allah nga niini wala kamoy kahibalo.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْىَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Alang sa matag katawhan adunay termino; ug sa diha nga ang termino moabot niini, dili sila makalangan ug usa ka gutlo ni pagpadali niini sa usa ka gutlo.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Oh mga anak ni Adan, sa diha nga ang mga mensahero gikan sa inyong mga kaugalingon moabut kaninyo nga naglitok sa Akong mga pagpadayag—bisan kinsa nga nahadlok Kang Allah ug nagkinabuhing matarung, walay kahadlok alang kanila, ni sila maguol.

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ug sila nga misalikway sa Among mga Bersikulo ug mitalikod gikan niini uban sa pagkamapahitas-on, sila mahimong mga lumolupyo sa Impiyerno; ug didto sila magapuyo sa walay kataposan.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Kinsa ba ang mas dili makatarunganon kaysa niadtong nagmugna ug bakak batok kay Allah o naglimud sa Iyang mga Bersikulo? Madawat nila ang gitagana alang kanila, hangtod nga ang Among mga Sinugo (ang anghel sa kamatayon ug iyang mga katabang) muabot kanila aron kuhaon ang ilang mga kalag, sila (mga anghel) magasulti: 'Hain na ang mga dios karon, sila nga imong gisangpit gawas kay Allah?' Sila moingon: 'Silang tanan mibiya kanamo.' Ug sila mosaksi batok sa ilang kaugalingon nga sila manlilimod.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَـٰبِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَـٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. (Ang Allah) mamulong: "Panulod kamo uban sa mga nasud nga milabay na nga nauna pa kaninyo, mga tawo ug mga Jinn, ngadto sa Kalayo. Sa matag higayon nga ang usa ka bag-ong nasud nagasulod, kini nagtunglo sa iyang ka-nasud (katilingban nga milabay na kaniadto), hangtod nga sila pagatigumon nga managkauban sa Kalayo, ang mga sumusunod moingon mahitungod sa ilang mga pangulo, Oh among Ginoo 'Allah', kadtong ang mipasalaag Kanamo, busa hatagi silag duble nga silot ngadto sa imperno." Siya (Allah) mamulong: "Kini mao duble na alang sa tanan, apan kamo wala mahibalo.»

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَـٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَـٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Unya ang mga pangulo moingon sa ilang mga sumusunod: Dili kamo labaw kanamo. Tilawi, unya, ang silot tungod sa inyong nga binuhatan kaniadto.

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Sa pagkatinuod ang mga ganghaan sa Langit dili pagaablihan alang niadtong nagsalikway sa Among mga ilhanan ug mitalikod ' gikan kanila sa pagkamapahitas-on; ni makasulod sila sa Paraiso hangtod nga ang kamelyo moagi sa mata sa dagom. Sa ingon niana Kami nagganti sa mga dautan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ug alang kanila ang higdaanan sa impyerno diin sa ibabaw nila anaa ang manga tabon (nga kalayo): Mao kini ang paagi nga Among gigantihan ang mga nakasala.

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Apan kadtong mga mituo (sa Pagkausa sa Allah) ug nagbuhat ug kaayohan, dili Namo pagahatagan ug palas-anon ang bisan kinsa nga tawo (kalag) nga sobra sa iyang makaya, kini mao ang mga mamuyo sa Paraiso. Magpabilin sila niini sa kahangtoran.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Among wagtangon ang bisan unsang kapait nga anaa sa ilang mga kasingkasing. Ang mga suba modagayday ubos kanila. Ug sila moingon, «Dalaygon si Allah sa paggiya kanamo niini. Dili unta kita magiyahan kon wala pa kita giyahi ni Allah. Ang mga mensahero sa 'Allāh'

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَـٰرُ ۖ وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَـٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

atong Ginoo sa pagkatinuod mianhi uban sa kamatuoran." Kini ipahibalo kanila, «Kini mao ang Paraiso diin kamo gihimo nga mga manununod tungod sa inyong gibuhat kaniadto (sa pagkamatarung).»

44. Ug ang mga nagpuyo sa Paraiso manawag ngadto sa mga tawo sa Impyerno: (nga naga-ingon): 'Sa pagkatinuod among nakaplagan ang saad sa 'Allah' atong Ginoo ngari kanato nga tinuod. nakaplagan ba usab nimo nga tinuod ang gisaad sa 'Allah' imong Ginoo kanimo?' 'Oo', sila motubag; ug ang usa ka tigpahibalo manawag sa taliwala nila: 'Ang tunglo ni Allah anaa sa ibabaw sa mga mamumuhat sa kadautan'.

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤

45. Kadtong mibabag sa uban gikan sa Dalan ni Allah, naninguha sa paghimo niini nga hiwi, samtang sila mga manlilimod sa Pikas Kinabuhi.

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥

46. Ug sa taliwala nila adunay usa ka (babag) ug sa Al-A'raf (usa ka dingding nga anaa sa tag-as nga dapit) adunay mga tawo (nga ang maayo ug dautang buhat managsama sa timbangan), nga makaila sa tanan (nga mga tawo sa Paraiso ug Imperno) pinaagi sa ilang mga timaan, ug sila manawag sa mga namuyo sa Paraiso, "Mamainyo ang Kalinaw," ug niini nga higayon, sila (ang mga tawo sa Al-

وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ ٤٦

A'raf) dili pa makasulod niini, apan sila hilabihan nga naglaum nga makasulod (niini).

47. Sa diha nga ang ilang panan-aw gilingi ngadto sa mga lumulupyo sa Impyerno, sila mag-ampo, "Among Ginoo, ayaw kami maghimo uban mga tigbuhat ug kadautan.»

۞ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Kadtong atua sa Araf «ang mga kahitas-an» motawag sa mga lalaki, nga ilang mailhan pinaagi sa ilang mga marka, nga magaingon, «Unsa may kapuslanan alang kaninyo sa inyong gipangtigom ug pagka-mapahitas'on?»

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَٰهُمْ قَالُواْ مَآ أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ang Allah mamulong (sa mga dili magtutuo): «Dili ba kini sila mao ang imong gipanumpaan nga si Allah dili mohatag kanila sa bisan unsa sa Iyang kaluoy?» Ngadto kanila igaingon: 'Sulod sa Paraiso. Ikaw walay hinungdan nga mahadlok, ni magsubo.'

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ug ang mga tawo sa Kalayo mosinggit ngadto sa mga tawo sa Paraiso: 'Ibubo kanamo ang pipila ka tubig o bisan unsa nga ang gipanalangin sa Allah kaninyo.' Sila motubag: «Si Allah nagdili niining duha ngadto sa mga manlilimod.»

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُواْ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ ۚ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Sila kadtong kinsa nagpatuyang sa ilang mga kaugalingon sa (sala) nga kalingawan ug duladulaan. ug maoy gilimbongan sa kinabuhi sa kalibutan. Ka-

ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ نَنسَىٰهُمْ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

ron Amo silang kalimtan sama sa ilang pagkalimot sa ilang pakigtagbo niining Adlawa, ug ingon sa ilang paglimod kaniadto sa Among mga Bersikulo.

52. Sa pagkatinuod Kami nagdala kanila ug usa ka Basahon nga Kami nagpatin-aw uban sa kahibalo; usa ka giya ug usa ka kalooy ngadto kanila nga mituo.

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Naghulat ba sila sa katumanan sa pasidaan niini? Sa Adlaw nga natuman ang pasidaan, sila nga wala magtagad niini kaniadto moingon: 'Ang mga Mensahero sa Atong Ginoo sa pagkatinuod nagdala sa kamatuoran. Aduna bay mga tigpataliwala nga karon mangamuyo alang kanato? O, mapasig-uli ba kita sa kinabuhi aron mahimo kitang lahi sa atong gibuhat? ' Natapos gayod sila sa bug-os nga kapildihan, ug bisan unsa nga 'mga dios' nga ilang gimugna mapakyas kanila

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ ۚ يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ang inyong Ginoo walay lain kondili si Allah, Nga naglalang sa mga langit ug sa yuta sulod sa unom ka adlaw, unya mikayab ug bangon sa ibabaw sa Trono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang pagkahalangdon), Iyang gihimo ang adlaw ug gabii nga nagsapaw sa paspas nga sunodsunod. Iyang gilalang ang adlaw, ang bulan, ug ang mga bituon—ang tanan gipailalom sa Iyang sugo. Iya la-

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾

mang ang kabuhatan ug ang kasuguan. Dalaygon si Allah—Ginoo sa tanang nilalang.

55. Tawga ang 'Allah' imong Ginoo uban ang pagpaubos ug sa tago. Sa pagkatinuod Siya wala mahigugma sa mga malapason.

ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ تَضَرُّعًا وَخُفۡيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٥٥

56. Ayaw ipakaylap ang korapsyon sa yuta pagkahuman sa pagkahan-ay niini. Ug tawga Siya 'Allah' uban ang paglaum ug kahadlok. Sa pagkatinuod, ang kaluoy ni Allah kanunay duol sa mga maayong magbubuhat.

وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَا وَٱدۡعُوهُ خَوۡفٗا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحۡمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦

57. Siya ang Usa nga nagpadala sa mga hangin nga nagdala sa Iyang kaluoy (ang ulan). Sa diha nga sila magdala ug bugat nga mga panganod, Among dad-on sila ngadto sa walay kinabuhi nga yuta ug unya magpahinabog ulan, pagpatungha sa matag matang sa prutas. Sa samang paagi, Among banhawon ang mga patay, aron tingali mahinumdom ka.

وَهُوَ ٱلَّذِي يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦٓ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتۡ سَحَابًا ثِقَالٗا سُقۡنَٰهُ لِبَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَنزَلۡنَا بِهِ ٱلۡمَآءَ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۚ كَذَٰلِكَ نُخۡرِجُ ٱلۡمَوۡتَىٰ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٥٧

58. Ang tabunok nga yuta mamunga ug daghan pinaagi sa Kabubut-on sa Ginoo niini, samtang ang dili tabunok nga yuta halos walay bunga. Sa ingon niini Namo ginapasabot sa daghang paagi ang mga bersikulo, sa mga tawo nga mapasalamaton.

وَٱلۡبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخۡرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦۖ وَٱلَّذِي خَبُثَ لَا يَخۡرُجُ إِلَّا نَكِدٗاۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَشۡكُرُونَ ٥٨

59. Sa pagkatinuod, Kami mipadala kang Noah ngadto sa iyang katawhan ug siya miingon: '0 akong katawhan, pag-alagad kay Allah, kamo walay laing dios gawas Kaniya. Sa pagkatinuod ako nahadlok alang kaninyo sa silot sa usa ka makalilisang nga Adlaw.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Ang mga pangulo sa iyang katawhan mitubag: «Nakita namo nga anaa ka sa dayag nga kasaypanan.

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. Siya miingon: '0 akong katawhan, walay sayop kanako, apan ako usa ka Mensahero gikan 'Allah' sa Ginoo sa tanang nilalang.

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾

62. Ipaabot nako kaninyo ang mga mensahe sa 'Allah' akong Ginoo, naghatag kaninyo ug sinsero nga tambag, ug nahibal-an ko gikan kay Allāh ang wala nimo nahibal-an.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Kamo ba nangatingala nga adunay moabot nga usa ka Pahinumdom gikan sa inyong Ginoo pinaagi sa usa ka tawo (Sinugo) nga gikan sa inyong pundok, aron kamo iyang mahatagan ug pahibalo, aron inyong kahadlokan ang Allah, likayi ang daotan, ug aron inyong madawat (Iyang) Kaluoy?"

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Apan gilimod nila siya, busa Kami Nagluwas kaniya ug sa mga kuyog kaniya sa Arka, ug gilumos sila nga misalikway sa among mga Pinadayag. Sila mga buta nga katawhan.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ug ngadto sa mga tawo sa 'Âd Kami nagpadala sa ilang igsoon nga si Hud. Siya miingon, "O akong katawhan! Simbaha si Allah ra—wala kamoy laing dios gawas Kaniya. Dili ba kamo mahadlok Kang Allāh (Dios) ug likayan ang daotan?

۞ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ang dili matinuohon nga mga pangulo sa iyang katawhan mitubag, «Sa pagkatinuod kami nagtan-aw kanimo ingon nga usa ka buang, ug kami naghuna-huna nga ikaw bakakon."

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾

67. Si Hud mitubag, "O akong katawhan, Walay kabuang nganhi kanako. Apan ako usa ka mensahero gikan sa 'Allah' sa Ginoo sa tanang nilalang,

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ipaabot kaninyo ang mga mensahe sa 'Allāh' akong Ginoo. Ug ako ang inyong matinud-anon nga magtatambag.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

69. Nahibulong ba kamo nga ang usa ka pag-awhag moabut kaninyo gikan sa Allāh nga imong Ginoo pinaagi sa usa ka tawo gikan sa inyong mga kaugalingon aron siya makapasidaan kaninyo? Hinumdumi nga gihimo Niya kamo nga mga manununod sunod sa mga tawo ni Noah ug nagdugang ang inyong pisikal nga kusog . Busa hinumdomi ang mga pabor ni Allah, aron kamo molampos ug mouswag."

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

70. Sila miingon, "Mianhi ka ba kanamo aron kami mosimba sa Allah lamang ug biyaan ang gisimba sa among mga katigulangan? Unya dad-a kanamo ang imong gipanghulga kanamo, kon tinuod ang imong gisulti.»

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِنَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَحۡدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧٠

71. (Hud) miingon: 'Sa pagkatinuod ang silot ug kaligutgut gikan sa inyong Ginoo midangat kaninyo. Kamo ba nakiglalis kanako mahitungod sa mga ngalan(-sa mga diosdios nga inyong gisimba) nga ikaw ug Ang imong amahan nagbuhat?Ang Allah Wala nagpadala ug bisan unsang katungod alang kanila. Paghulat (Sa Silot),Ako usab uban kanimo mahiuban sa mga nagpaabot (alang niana,tungod sa imong pagpanglimod kanako).

قَالَ قَدۡ وَقَعَ عَلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ رِجۡسٞ وَغَضَبٌۖ أَتُجَٰدِلُونَنِي فِيٓ أَسۡمَآءٖ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٖۚ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٧١

72. Unya Kami nagluwas kang Hud ug sa mga misunod kaniya pinaagi sa among kaluoy, ug Kami nag-ibot sa manga gamot kanila nga nagpang-himakak sa Among mga Pinadayag. Sila wala mahimong tumuloo.

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَقَطَعۡنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ وَمَا كَانُواْ مُؤۡمِنِينَ ٧٢

73. Ug sa mga tawo sa Thamud Kami nagpadala sa ilang igsoon nga si Salih. Siya miingon, "O akong katawhan, simbaha si Allah ra — wala kamoy laing dios gawas Kaniya. Usa ka tin-aw nga pruweba ang miabut kaninyo gikan sa 'Allah' imong Ginoo: kini mao ang ka-

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٣

melyo ni Allah ingon nga usa ka timaan alang kaninyo. Busa pasagdi siya nga mag-inusara sa pagpasibsib sa yuta ni Allah, ug ayaw ninyo siya pasakiti, aron nga ang silot dili modakop kaninyo.

74. Hinumdumi sa diha nga Siya naghimo kaninyo nga mga manununod human sa 'Ad ug naghatag kaninyo ug gahum sa yuta diin kamo nagtukod ug manga gambalay sa kapatagan ug nagkulit ug manga balay sa kabukiran.Hinumdumi, unya, ang kahibulongang mga grasya ni Allah. Ayaw paghimo ug sala ug kagubot sa yuta.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Apan ang mapahitas-on nga mga pangulo sa iyang katawhan miingon sa mga magtutuo nga giisip nga huyang, «Nakasiguro ba kamo nga si Ṣâliḥ gipadala sa 'Allāh' iyang Ginoo?» Mitubag sila, "Nagtuo gayod kami sa mensahe nga gipadala pinaagi kaniya."

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ang mga mapahitas-on miingon: "Sa pagkatinuod kami manlilimod sa inyong gituohan."

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾

77. Unya ilang gipatay ang baye nga kamelyo—ug misupak sa sugo sa 'Allah' ilang Ginoo — ug mihagit kang Salih, nag-ingon, "Dad-a kanamo ang imong gihulga kanamo, kon ikaw usa ba gayod sa mga mensahero."

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْاْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

78. Unya ang usa ka ʻmakusog nga linog ang miigo kanila, busa sila nangahulog nga walay kinabuhi sa ilang mga balay.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Ug siya mipahilayo kanila sa nag-ingon: 'O akong katawhan, gipahayag ko kaninyo ang mensahe sa 'Allah' akong Ginoo ug gihatagan ko kamo ug maayong tambag; apan dili kamo ganahan ug sinsero nga mga magtatambag."

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٧٩﴾

80. Hinumdumi sa dihang Kami mipadala ni Lot [ingon nga usa ka Mensahero] ngadto sa iyang katawhan; ug siya miingon kanila: 'Paghimo ba kamo ug ninyo pagbuhat ug kalaw-ayan nga wala pa sukad nabuhat ni bisan kinsa sa kalibotan una kaninyo?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Giduol ninyo nga maibogon ang mga lalaki imbes sa mga babaye: ug kamo maoy katawhan nga malapason «dautan».

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. Ang tubag sa iyang katawhan mao lamang ang ilang pagsulti: 'Papahawaa sila gikan sa inyong lungsod. Sila usa ka katawhan nga nagpakaaron-ingnon nga putli.'

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Unya Kami nagluwas kang Lot ug sa iyang panimalay gawas sa iyang asawa, siya usa didto sa mga nagpabilin (ngadto sa silot).

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ug Kami nagpagawas sa ulan [sa mga bato] diha kanila, Tan-awa, unya, ang katapusan sa mga dautan.

وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٨٤

85. Ug ngadto sa Midian Kami mipadala sa ilang igsoon nga si Shu'ayb. Siya miingon: O akong mga katawhan, Pagsimba kay sa Allāh lamang, wala kamoy lain dios gawas Kaniya. Sa pagkatinuod ang usa ka tin-aw nga pamatuod miabut kaninyo gikan sa 'Allah' inyong Ginoo. Busa paghatag ug matarong nga taksanan ug gibug-aton, ayaw paghikaw sa mga tawo sa ilang mga butang, ug ayaw pagkadunot sa yuta human sa iyang kahikayan. Mas maayo kana alang kaninyo kon kamo mga magtutuo.

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨٥

86. Ug ayaw kamo panggillingkod sa tanang dalan aron sa pagpanghulga ug pagbabag niadtong mituo kang Allāh gikan sa Iyang Dalan ug naningkamot sa paghimo niini nga dili tul-id. Hinumdumi, kung unsa kamo ka gamay kaniadto, ug unya gipadaghan ka Niya kamo, ug hinumdomi kung unsa ang katapusan sa mga mamumuhat sa kadautan.

وَلَا تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡۖ وَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨٦

87. Ug kung adunay uban kaninyo nga mituo sa mensahe nga akong gidala samtang ang uban dili motuo, pagbaton og pailub hangtud nga si Allah maghukom tali kanato. Siya ang labing maayo sa mga maghuhukom.'

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ بَيۡنَنَاۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٧

88. Ang mapahitas-on nga mga tigulang sa iyang katawhan miingon: 'O Shu'ayb, sigurado nga papahawaon ka namo ug ang imong mga kauban sa pagtuo gikan sa among lungsod, o kung dili, mobalik ka sa among pagtuo.' Siya mitubag, "Bisan ba kon kami wala nakagusto niini (pugson nyo ba kami?)»

۞ قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَنُخۡرِجَنَّكَ يَٰشُعَيۡبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرۡيَتِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۚ قَالَ أَوَلَوۡ كُنَّا كَٰرِهِينَ ٨٨

89. Labing siguro nga kami magtumo-tumo mahitungod ni Allah kon kami mubalik sa inyong tinoohan, human nga kami giluwas (ni) Allah batok nini. Busa dili nga kita magabalik niini pag-usab gawas lamang kon maoy pagbuot (ni) Allah nga Among Ginoo. Ang among Ginoo naglangkob sa tanang butang sa Iyang kahibalo. Kay Allah kita misalig: Oh 'Allāh' Among Ginoo humukom Ikaw sa taliwala namo ug sa among katawhan uban ang kamatooran, tungod kay Ikaw maoy labing maayong muhukom.

قَدِ ٱفۡتَرَيۡنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنۡ عُدۡنَا فِي مِلَّتِكُم بَعۡدَ إِذۡ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنۡهَاۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَاۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَاۚ رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ٨٩

90. Ang dili motuo nga mga pangulo sa iyang katawhan mihulga, "Kon kamo mosunod kang Shu'aib, kamo sa pagkatinuod mahimong mga pildero!"

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٩٠

91. Unya ang (makamatay) nga linog misakmit kanila, ug sila nanggibuy-od nga walay kinabuhi sa ilang mga balay.

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩١

92. Kadtong naglimod kang Shu'ayb 'gipapas' nga daw wala pa sila makapuyo didto. Kadtong naglimod kang Shu'ayb mao ang tinuod nga mga mapildihon.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٢

93. Ug siya (Shu'aib) milingi kanila ug miingon: '0 akong katawhan, sa pagkatinuod gipahayag ko kaninyo ang mensahe sa 'Allah' akong Ginoo, ug gihatagan ko kamo sa sinsero nga tambag. Nan, unsaon man nako sa pagkaguol alang sa katawhan nga naglimod sa kamatuoran?

فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡۖ فَكَيۡفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٩٣

94. Kami wala nagpadala ug bisan usa ka Propeta sa bisan asa man nga lungsod ug (nga ilang gilimod), gawas nga Among gisakmit ang mga tawo sa katalagman ug pagkawala sa bahandi ug pagkawala 'kapiskay' sa panglawas ug mga kalisdanan, aron sila magpaubos sa ilang kaugalingon (ug maghinulsol sa Allah).

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤

95. Unya Among gipulihan ang ilang kalisdanan sa kaharuhay hangtod nga sila miuswag (sa ihap), ug sila miingon "Ang among mga katigulangan natandog usab sa kalisdanan ug kaharuhay ." Busa Among gisakmit sila sa kalit samtang sila wala makahibalo.

ثُمَّ بَدَّلۡنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدۡ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩٥

96. Ug kun ang katawhan sa mga lungsod mituo ug nakabaton ug Taqwa (kahadlok sa Allah, pagkamatinud-anon ug pagkamasinulondon), kasigurohan untang among ablihan kanila ang mga

وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَفَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَرَكَٰتٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذۡنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٦

panalangin gikan sa kalangitan ug kayutaan, apan sila naglimod (sa mga Sinugo). Busa among gisakmit (ug silot sila) tungod sa ilang ginabuhat (sa dautan).

97. Sila bang katawhan sa mga lungsod nakabati ug kaluwasan batok sa pag-abot sa Among silot sa gabii samtang sila nangatulog?

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾

98. O sila bang katawhan sa mga lungsod nakabati ug kaluwasan batok sa pag-abot sa Among silot sa kabuntagon samtang sila nanag-dula?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

99. Ngano, gibati ba sila nga luwas batok sa laraw (silot ni) Allah? Apan walay tawo nga gibati nga sila luwas gikan sa laraw (silot ni) Allah, gawas kanila nga pagalag-lagon.

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾

100. Nan, wala ba kini mahimong klaro ngadto kanila nga nakapanunod sa yuta human sa nangaging mga kaliwatan nga, kon Kami nagbuot pa, Among gisakit sila tungod sa ilang mga sala, Ug Among ginasirad-an ang ilang mga kasing-kasing aron sila dili makadungog?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Mao kini ang mga pipila sa mga sugilanon niadtong mga katilingban nga Among giasoy kanimo 'O Propeta Muhammad'. Sa pagkatinuod, ang ilang mga mensahero mianhi kanila uban sa tin-aw nga mga pagpamatuod, apan sa gihapon dili sila motuo sa ilang gilimod kaniadto. Mao kini ang paagi nga gisilyohan ni Allah ang mga kasingkasing sa mga manmilimod.

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. Wala namo makaplagan ang kadaghanan kanila nga matinud-anon sa ilang pakigsaad. Hinonoa, Among nakaplagan ang kadaghanan kanila nga tinuod nga masupilon.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Human kanila Kami nagpadala kang Moises uban sa among mga ilhanan ngadto sa Paraon ug sa iyang mga pangulo, apan sila sa sayop nga paagi nagsalikway kanila. Tan-awa, unya, unsa ang nahitabo sa mga magbubuhat sa kadautan.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ug si Moises miingon: "O Paraon, ako usa ka Mensahero gikan 'Kang Allāh' ang Ginoo sa tanang mga linalang.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Ako obligado nga dili manulti ug mahitungod sa Allāh gawas sa kamatuoran. Sa pagkatinuod ako mianhi kaninyo gikan sa 'Allah' inyong Ginoo nga adunay dala nga tin-aw nga pruweba. Busa pasagdi ang Kaliwatan sa Israel nga mubiya nga gawasnon uban kanako.

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾

106. (Si Paraon) miingon: "Kun ikaw miabot nga adunay Timaan, nan dad'a kini - kun ikaw nagasulti ug kamatuoran."	قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾
107. (ug si Moises) miitsa sa iyang sungkod, ug kini nahimong usa ka dayag nga bitin!	فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾
108. Ug iyang gituy-od ang iyang kamot, ug diha-diha kini puti nga nagsud-ong (nga nagasidlak) ngadto sa mga nakakita.	وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّـٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾
109. Aron ilang dalhon kaninyo ang matag salamangkero nga nakahibalo maayo."	قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَـٰذَا لَسَـٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾
110. Buot niyang pahawaon kamo sa inyong kayutaan, busa unsa ang inyong ikatambag (kanako)?"	يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
111. Miingon sila: «Paglangan kaniya ug ang iyang igsoon 'sa usa ka panahon' ug pagpadala (mga tigtigum) sa mga lungsod."	قَالُوٓاْ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَـٰشِرِينَ ﴿١١١﴾
112. Aron ilang dalhon kaninyo ang matag nakahibalo salamangkero."	يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾
113. Busa ang mga salamangkero miabot kang Paraon. Sila miingon: "Tinuod ba nga adunay dakong ganti kanamo kun kami magmadaugon."	وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَـٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾
114. Siya (Paraon) miingon: "Oo, ug labaw pa niana, (kun kamo magmadaugon), kamo mahimong labing duol (kanako)."	قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾
115. Sila miingon: "O Moises, Isalibay ba nimo, o kami maoy mu-una sa paglabay?»	قَالُواْ يَـٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Siya (Moises) mitubag: «Ikaw una maglabay». Busa sa diha ilang gilabay», ilang gilimbongan ang mga mata sa mga tawo ug gihampak silag kalisang, ug sila nagpakita ug dako nga salamangka.

قَالَ أَلْقُوا۟ ۖ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. Ug Among dinasig si Moises (nga nag-ingon): "Ilabay ang imong sungkod", ug tan'awa, kini nga milamoy sa tanan nga mga kabakakan nga ilang gipakita.

۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. Busa ang kamatuoran nalig-on, ug nakawang ang bisan unsa nga ilang gibuhat.

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Busa sila 'mga salamangkero' nalupig didto, ug nahimong kaulawan kanila.

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Ug ang mga salamangkero nangatumba nga nanggihapa (sa ilang kaugalingon ngadto ni Allah).

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Sila miingon: "Kami mituo sa 'Allah' nga Ginoo, sa tanang linalang,

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. Ang Ginoo ni Moises ug ni Aaron.»

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Si Paraon miingon: "Kamo ba mituo na kaniya (Moises) sa wala ko pa kamo hatagig pagtugot? Kasigurohan nga kini usa ka pasiugda nga inyong gilaraw sa lungsod (nga kauban si Moises) aron sa pag-abog sa katawhan, apan kamo makahibalo (sa mga sangputanan niini)!"

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Sa matood nga akong pagaputlon ang inyong mga kamot ug mga tiil sa managkaatbang nga bahin ug kamong tanan akong ilansang sa krus."

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Sila miingon: "Sa pagkatinuod, kami mubalik ngadto sa among Ginoo (Allāh),

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ug ikaw (Paraon) nagabuhat lamang ug pagpanimalos kanamo tungod kay kami mituo sa mga bersikulo sa 'Allah' among Ginoo sa diha nga kini miabot kanamo. Oh among Ginoo, ibubo kanamo ang pagpailub, ug himoa nga mamatay kami nga mga Muslim."

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Ang mga pangulo sa mga tawo ni Paraon miingon: "Inyo bang pasagdan si Moises ug ang iyang mga tawo aron sa paghimo ug kagubot sa kayutaan ug biyaan kamo ug ang inyong mga diyos?" Siya (Paraon) miingon: Atong patyon ang ilang manga anak nga lalaki ug buhion ang manga babaye. Kami adunay bug-os nga gahum ibabaw kanila."

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Si Moises miingon sa iyang mga tawo: "Pangayo kamo ug tabang ni Allah ug magpaka mapailubon. Sa pagkatinuod, ang kayutaan Iya ni Allah. Ginahatag Niya kini nga panulondon sa bisan kinsa nga Iyang magustohan sa Iyang mga ulipon, ug ang maayong resulta alang sa mga matarung.

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓاْ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٢٩

129. Sila miingon; «Kami gipanaglutos usa ikaw miabot kanamo, ug pagkahuman nga ikaw miabot kanamo.» Siya miingon; «Basin ug ang inyong Ginoo 'Allāh 'ang gub-on sa inyong kaaway ug maghimo kaninyo nga manununod sa yuta aron makita kung unsa ang imong buhaton."

وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠

130. Kami nagsakmit sa katawhan ni Paraon pinaagi sa tag-uga sa panahon ug kawalad'on sa bunga (ug pananom), sa tuyo nga sila nagbantay ug naghinulsol (ug sa ingon, sila mulikay sa Iyang mga gidili ug mosunod sa Iyang mga gikasugo).

فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣١

131. Apan sa dihang ang kaayohan miabot kanila, sila naga-ingon: "Kini amoa»; apan sa diha nga ang kadautan mitandog kanila, sila mipasangil niini sa dautang tilimad'on ni Moises ug niadtong iyang kaubanan, sa pagkatinuod ang ilang dautang kapalaran gitakda ni Allāh, apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢

132. Sila nanag-ingon; «Bisan unsa nga timaan ang imong dad'on aron malinlang kami sa salamangka niini, dili gayod kami magatoo kanimo.

فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ١٣٣

133. Busa Among gipadala kanila (kining mga butanga): ang baha, ang mga apan, ang mga kuto, ang mga baki, ug ang pagtuyok sa ilang tubig (ngadto sa dugo) nga mga tin-aw nga timaan, apan

sila mga mapahitas-on, ug sila mga makasasala.

134. Ug sa diha nga ang silot (ang mga nahisgotan sa nauna) miabot kanila, sila miingon: "O Moises. Hangyoa ang imong Ginoo alang kanamo tungod sa Iyang saad kanimo. Kon imong kuhaon ang silot kanamo, kami mutuo kanimo ug pasagdan namo ang Kaliwatan sa Israel mubiya nga kauban ka."

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٣٤﴾

135. Apan sa diha nga Among giwagtang ang silot kanila sa usa ka natakda nga panahon nga kinahanglan nilang maabot, sila dayon miguba sa ilang pulong (saad)!

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Busa Kami mibalos kanila. Sila Among gilumsan sa dagat tungod kay gipanghimakak nila ang Among mga pagpadayag, ug sila nagpasagad sa pagsunod niini.

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ug Kami naghimo sa manga dinaug-daug sa pag-panunod sa sidlakang dapit sa yuta, maingon man sa kasadpang bahin niini nga Among gipanalanginan. Ug ang maayong pulong (panaad ug pagsugo) sa inyong Ginoo natuman alang sa kaliwatan sa Israel tungod sa ilang mainantuson nga paglahutay. Ug hingpit Namo nga gibungkag ang (tanan) nga mga gitukod (nga mga palasyo) ni Paraon ug sa iyang mga tawo.

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْ ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Ug Among gitabok ang anak ni Israel (nga luwas) sa pikas nga bahin sa dagat, ug sila nahiabot sa usa ka katawhan nga nagsimba ug diyos-diyos diha kanila. Sila (ang anak sa Israel) miingon: "O Moises! Pagbuhat alang kanamo ug usa ka diyos nga sama sa ilang mga diyos." Siya miingon: "Sa pagkatinuod kamo mga tawo nga ignorante ug walay alamag (sa Kahalangdon ni Allah, ug kun unsa ang gikasugo kaninyo; ayaw kamo pagsimba sa uban gawas lang ni Allah, ang Nag-inusara ug Bugtong Diyos sa tanang linalang).

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨

139. «Sa pagkatinuod, kining mga tawhana ug ang ilang gikapulikian (nga pagsimba sa mga diyos-diyos) paga-laglagon. Ug ang tanan nga ilang ginabuhat walay kapuslanan."

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩

140. Siya (Moises) mingon: «Mangita ba ako alang kanimo ug usa ka dios gawas sa Allah, samtang Siya nagpalabi kanimo labaw sa tanang mga katawhan (sa inyong panahon)?»

قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠

141. Ug (hinumdomi) niadtong giluwas Namo kamo gikan sa mga tawo ni Paraon nga nagpalisud kaninyo sa hilabihan nga silot, nga nagapatay sa inyong mga anak nga lalaki ug gipasagdan nga mabuhi ang inyong mga babaye (aron magtrabaho). Ug dinhi adunay usa ka

وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١

dako nga pagsulay gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo.

142. Ug Among gitakda kang Moises ang katloan ka gabii ug gidugangan pa ug napulo, busa ang sukod (nga gitakda) sa 'Allāh' iyang Ginoo nahusto ingon nga kap-atan ka gabii. Ug si Moises miingon sa iyang igsuon nga si Aaron: «Kuhaa ang akong dapit taliwala sa akong katawhan sa akong pagkawala, paghimo ug matarong ug ayaw sunda ang dalan sa mga kurakot.»

۞ وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢

143. Sa diha nga si Moises miabot sa takna ug dapit nga Among gitakda, ug ang iyang Ginoo 'Allāh' namulong kaniya, siya miingon: "Oh (Allāh) nga akong Ginoo, ipakita kanako (ang Imong Kaugalingon) aron matan-aw ko Ikaw ." Miingon ang Allāh: "Dili ka makakita Kanako, apan lantawa ang Bukid, kun kini padayon nga nagbarog sa iyang dapit, Ako imong makita." Busa sa diha nga ang Iyang Ginoo nagpakita sa Iyang Himaya sa Bukid, kini nahugno (nga nahimong) pino nga abog, ug si Moises nagbuy-od nga walay panimuot sa kahadlok. Sa diha nga nabalik na ang iyang panimuot, siya miingon: "Kanimo ang Himaya Oh Allāh, ako naghinulsol Kanimo ug ako ang una sa mga magtutuo."

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣

144. (Ang Allāh) miingon: "O Moises, ikaw Akong gipili nga labaw sa tanang mga tawo pinaagi sa Akong Mensahe ug sa Akong Pakighinabi (kanimo). Busa kupti kanang Akong gihatag kanimo (ang Torah) ug mahimong mapasalamaton (Nganhi Kanamo)."

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Gisulatan namo alang kaniya sa mga Papan ug mga pahimangno ug tin-aw nga mga pagpasabut sa tanan nga mga butang 'ug Kami miingon': «Kupot niini uban ang kalig-on ug sugoa ang imong katawhan sa pagkuha sa labing maayo niini. Sa dili madugay ipakita ko kaninyo ang puloy-anan sa mga masukihon.

وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَاۚ سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Akong (Allāh) ipahilayo gikan sa Akong mga Bersikulo sila nga mga mapahitas-on sa yuta nga walay katungod (busa sila dili na makasabot niini). Kung ilang makita ang matag Timaan, sila dili magatuo niini. Kon pa makita nila ang dalan sa pagkamatarung (pagtuo sa Nag-inusara nga Diyos Allah, pagkabalaan ug mga maayong buhat), dili nila kini pagasundon ingon nga usa ka dalan, apan kun ilang makita ang dalan sa kasaypanan (pagsimba sa diyus-diyus, krimen ug mga dautang buhat), ilang pagasundon ang ingon niadto nga dalan, kini sa hinungdan nga gisalikway nila ang Among mga pagpadayag ug wala magtagad niini.

سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلرُّشۡدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلۡغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Kadtong mga milimod sa Among mga bersikulo 'ug timaan' ug sa Pagpakigtagbo (sa Allah) sa Ulahing Adlaw (Adlaw sa Pagkabanhaw), walay kapuslanan ang ilang mga buhat. Sila ba pagagantihan gawas sa kun unsay ilang gibuhat.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤٧

148. Ug human nga mibiya si Moises, ang iyang katawhan nagbuhat gikan sa ilang mga dayandayan (alahas) ug usa ka hulagway sa baka (aron simbahon) nga adunay tingog (nga murag nag-unga). Wala ba nila makita nga kini dili makapamulong kanila ug dili usab makagiya kanila sa (tul-id) nga dalan? Bisan pa niana ilang giisip kini nga usa ka diyos ug sila tigbuhat ug kadautan.

وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌۚ أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ وَلَا يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ ١٤٨

149. Ug sa diha nga sila nagbasol sa ilang kasaypanan (human mibalik si Moises), ug ilang nakita nga sila nasalaag ug layo, sila miingon: "Kon ang atong Ginoo 'Allāh' dili malooy ug magapasaylo kanato, kami mahimong kauban sa mga napildi."

وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩

150. Sa diha nga si Moises mibalik sa iyang katawhan nga adunay kasuko ug naguol, siya miingon: "Usa ka dautang butang ang inyong gibuhat (nga mao ang pagsimba sa rebulto nga baka) samtang ako wala. Kamo nagdali (ug wala nakapaabot) sa kasugoan sa 'Allah' inyong Gi-

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠

noo? Ug iyang gilabay ang papan ug iyang gilabnot ang iyang igsuon (sa buhok) sa iyang ulo ug iyang giguyod siya ngadto kaniya. Si Aaron miingon: "O anak sa akong inahan, sa pagkatinuod, ang mga tawo nagpalisud kanako ug hapit na ako nila mapatay, busa ayaw tugoti nga ang mga kaaway mangalipay ibabaw kanako, ug ayaw ako iuban sa pundok sa mga dautan."

151. Si Moises miingon: "O akong Ginoo (Allah), pasayloa ako ug ang akong igsuon, ug pasudlo kami sa Imong Kaluoy (Paraiso), tungod kay Ikaw ang Labing Maluloy-on sa mga nagpakita ug kaluoy."

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١

152. Sa pagkatinuod, kadtong mga misimba sa bulawanong baka maka-angkon sa kaligutgot sa ilang Ginoo 'Allāh' ug kaulawan ang mudangat kanila sa kinabuhi niining kalibotana. Sa ingon niini Kami magabalos sa mga nanag-tumotumo ug kabakakan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ ١٥٢

153. Apan sila nga nanggibuhat ug mga dautang buhat ug pagkahuman naghinulsol ug mituo, sa pagkatinuod ang (Allah) inyong Ginoo ang Kanunay nga Nagapasaylo, ang Labing Maluloy-on.

وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٥٣

154. Sa diha nga ang kasuko ni Moises gipakalma na, iyang gikuha ang mga Papan, ug sa ilang inskripsiyon niini adunay Giya ug Kaluoy alang kanila nga naghadlok sa 'Allāh' nga ilang Ginoo.

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ug si Moises mipili ug kapitoan ka mga lalaki taliwala sa iyang katawhan alang sa katigoman ngadto sa Among gikatakda nga takna ug dapit. (Sila miingon: O Moises, dili kami mutuo kanimo bisan kanus-a hangtod nga dili nimo ipakita kanamo ang imong Ginoo), ug sa diha nga sila gisakmit sa usa ka hilabihan nga linog, siya (Moises) miingon: "Oh akong Ginoo 'Allāh', kun kini Imo lang gigusto, sila ug ako mahimo Nimong dauton bisan kiniadto pa, kami ba imong tugotan nga mangahanaw tungod sa mga buhat sa mga balingagan sa among pundok? Pinaagi lang sa Imong pagsulay Ikaw magagiya sa kinsay Imong magustohan, ug nagsalaag sa kinsay Imong gustohon. Ikaw ang among Tigpanalipod, busa pasayloa kami ug hatagi ug Kaluoy tungod kay Ikaw ang Labing Maayo sa mga nagpasaylo.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّىَّ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ ۖ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Ug ihatag alang kanamo Ang maayo niining kalibotana ug sa Ulahing Adlaw. Sa pagkatinuod kami nagbalik nga naghinulsol Kanimo.» Siya (Allāh) miingon: «Ang Akong silot,-Akong ipaham-

۞ وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ ۖ وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

tang alang kang kinsay Akong gustohan, apan ang Akong Kaluoy misakop sa tanang butang. Busa Akong gitakda kini sa mga mahinadlukon sa Allah ug masinulondon, ug naghatag ug Zakah (obligado limos); ug kanila nga mituo sa Among mga pinadayag,

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأُمِّيَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Sila nga mosunod sa Sinugo (Muhammad), ang Propeta nga dili makabasa ug dili makasulat nga ilang makaplagan nga nahisulat sa Torah ug sa Ebanghelyo, nga nagtudlo kanila sa pagkamatarong ug nagdumili kanila sa dautan; naghimong subay sa balaod sa manga maayo ug naghimong gidili sa tanang mahugaw ug naghimo kanilang gawasnon sa mga talikala: sila nga magatoo kaniya, magapasidungog ug nagatabang kaniya ug magasunod sa kahayag nga gipadayag kaniya, sila kadtong magmadaugon ug mauswagon.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

158. (Oh Muhammad) isulti: Oh katawhan, sa pagkamatood ako usa ka Mensahero (ni) Allah alang kaninyong tanan. - Kaniya ang pag-angkon ug pagdumala sa mga kalangitan ug sa kayutaan. Wala nay diyos nga angayan pahinungdan sa pagsimba gawas Kaniya; Siya ang nagahatag ug kinabuhi ug nagpahitabo sa kamatayon. Busa tuo kamo sa Allah ug sa Iyang Sinugo (Muhammad), ang

Propeta nga dili makabasa ug dili makasulat, nga nagatuo sa Allah ug (mituo) sa Iyang mga Pulong[2] , ug sunda ninyo siya aron kamo magiyahan.»

159. Sa katawhan ni Moises adunay usa ka katilingban nga naggiya uban sa kamatuoran ug pinaagi niini sila nagbuhat ug hustisya.

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Ug Among gibahin-bahin sila sa napulog duha ka tribu (ang mga anak nga lalaki ni Hakob). Ug Among gisugo si Moises, sa diha nga ang iyang katawhan nangayo kaniya ug tubig, (Kami miingon): "Bunali ang bato sa imong sungkod." Ug mibuswak gikan niini ang napulog duha ka tubod: ang matag pundok nasayod sa ilang dapit sa tubod. Among (Allah) gilandungan sila sa mga panganod ug Among gipakanaug kanila ang Manna ug mga pugo, (nga nag-ingon): "Kaon kamo sa mga maayong butang nga Among gihatag kaninyo." Sila walay kadaut nga mahimo Kanato, apan sila nagdaut sa ilang kaugalingong kalag.

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Ug (hinumdomi) sa diha nga kini giingon kanila: "Pamuyo kamo niini nga lungsod (Herusalem) ug kaon kamo dinhi sa unsay inyong magustohan, ug

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

(2) Sa Qur'an, sa Torah [mga Balaud] ug sa Ebanghelyo ug maingon usab sa Pulong sa Allah nga: "Mahitabo!' Ug nahitabo gayud, nga mao si Hesus nga Anak ni Maria.

pag-ingon, "(O Allah), pasayloa ang among mga kasal-anan"; ug panulod sa ganghaan nga nagduko sa pagkamapainubsanon. Pasayloon Namo kamo sa inyong mga kasaypanan. Among padaghanon (ang ganti) sa mga nagabuhat ug matarong.

162. Apan ang mga makasasala sa ilang taliwala, nag-usab sa pulong nga gipapamulong kanila[3]. Busa Among gipadala kanila ang Rijz (silot o hampak) gikan sa langit ingon nga balos sa ilang mga sayop nga nabuhat.

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ١٦٢

163. Ug pangutan-a sila (Oh Muhammad) mahitungod sa lungsod nga anaa sa kilid sa dagat. Sa diha nga sila misupak sa kasugoan (nga ayaw panakop ug isda sa adlaw) sa Sabt (Sabado)[4] : sa diha nga ang isda dayag nga miduol kanila sa adlaw sa Sabt ug wala miadto kanila sa adlaw nga wala silay Sabt. Sa ingon niana sila Among gisulayan tungod sa ilang ginabuhat nga pagrebelde.

وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ إِذۡ تَأۡتِيهِمۡ حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ شُرَّعٗا وَيَوۡمَ لَا يَسۡبِتُونَ لَا تَأۡتِيهِمۡۚ كَذَٰلِكَ نَبۡلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٣

164. Ug (hinumdomi) sa diha nga ang pipila sa mga «matarung» kanila nangutana sa ilang mga kauban nga nagbantay sa Adlaw nga Igpapahulay, «Nganong naghasol man kamo sa pagpasidaan niadtong mga «nagalapas sa Igpapahulay» nga mahimong laglagon o silotan

وَإِذۡ قَالَتۡ أُمَّةٞ مِّنۡهُمۡ لِمَ تَعِظُونَ قَوۡمًا ٱللَّهُ مُهۡلِكُهُمۡ أَوۡ مُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ قَالُواْ مَعۡذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٦٤

(3) Sila gisugo nga isulti ang: Hittatun [Pasayloa Ninyo kami], apan ilang gibayloan ug laing pulong ingon nga: Hintatun [nga ang buot pasabot usa ka matang sa liso patani.
(4) Lantawa ang Qur'an 4:154.

pag-ayo ni Allah? Sila mitubag, "Aron kami mamahimong gawasnon gikan sa pagbasol sa atubangan sa (Allah) nga inyong Ginoo, ug aron kahadlok sa Allah ug maglikay sila sa dautan."

165. Ug sa diha nga ilang malimtan (ang pahinumdom) nga diin sila gipahinumdoman, Giluwas namo kadtong nagpasidaan batok sa daotan, ug Among gisakmit ang mga nagabuhat ug kasaypanan sa usa ka hilabihan nga silot tungod kay sila nagrebelde (ug misupak sa Allah).

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Busa sa diha nga sila nagpadayun pagbuhat sa unsay gidili kanila, Kami namulong kanila: Mahimong mga unggoy nga gitamay ug gisalikway."

فَلَمَّا عَتَوْاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿١٦٦﴾

167. Ug (hinumdomi) sa diha nga ang (Allah) nga imong Ginoo nagpadayag nga kasigurohang (magpadayon) Siya sa ipadala batok kanila (mga Hudeyo) hangtod sa Adlaw sa Pagkabanhaw, alang kanila nga naghatag-pasakit kanila sa hilabihan nga pagsilot. Sa pagkatinuod, ang inyong Ginoo Dali sa Pagsilot (sa mga supakero) ug matood nga Siya Labing Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on (sa mga masinulundon ug nagahangyo sa kapasayloan sa Allah).

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

168. Ug Among gibahin-bahin sila (ang mga Hudeyo) sa daghang pundok dinhi sa kayutaan, ang pipila kanila mga mata-

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًاۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ

rong ug ang uban layo sa (katarong). Ug Among gisulayan sila sa mga maayong (panalangin ug kaharuhay) ug kadautan (kalisdanan ug mga kadaut) aron sila maghinulsol.

وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ١٦٨

169. Ug (human kanila) misunod ang usa ka kaliwatan nga nakapanunod sa Kasulatan, (samtang) sila nagpahimulos sa mga baligya (mga dili legal nga pahimulos ug kalipay) sa mubong kinabuhi (ang bahandianon nga kalipay niining kalibotana) nga nagasulti ingon nga pagpangatarongan): "(Ang tanang butang) pasayluon kanato." Ug kun ang sama sa gitanyag (nga bahandianong kalipay niining kalibotana) miabot kanila, mubalik napud sila sa pagpahimulos sa pagbuhat niini (buhaton nila kadto nga mga kasal-anan). Dili ba ang Kasabotan sa Kasulatan (Torah) gikuha nila, nga dili na sila mamulong ug bisan unsa mahitungod sa Allah gawas sa kamatuoran? Ug sila nagtuon kun unsa ang anaa sa sulod niini. Ug ang Puloy-anan sa Pikas Kinabuhi labing maayo sa mga nahadlok sa Allah ug naglikay sa daotan. Wala ba kamo makasabot?

فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٞ وَرِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ يَأۡخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلۡأَدۡنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغۡفَرُ لَنَا وَإِن يَأۡتِهِمۡ عَرَضٞ مِّثۡلُهُۥ يَأۡخُذُوهُۚ أَلَمۡ يُؤۡخَذۡ عَلَيۡهِم مِّيثَٰقُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيهِۗ وَٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦٩

170. Apan kanila nga mikupot ug hugot sa Kasulatan (nagabuhat ug uyon sa mga katudloan niini), ug naghalad ug Salah (pag-ampo), sa pagkatinuod dili Namo

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٧٠

sayangon bisan kanus-a ang ganti sa mga nagabuhat ug matarong.

171. Ug (hinumdomi) sa diha nga Among gipataas ang bukid ibabaw nila, sama kini sa usa ka itom nga panganod, ug sila nagdahom nga kini mahulog ka-nila. (Ug ang Allah miingon): «Kupti ang Among gikatug-yan kaninyo uban sa determinasyon, ug paghinumdom sa manga anaa niini aron kamo maga-ma-hinadlokon Allāh ug magbantay batok sa dautan.

۞ وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

172. (Hinumdomi) sa diha nga ang (Allah) nga imong Rabb nagpagawas gikan sa hawak ni Adan sa iyang mga anak ug kaliwatan, ug gihimo sila nga misaksi sa ilang kaugalingon, (nga [ang Allah] miingon kanila): "Dili ba Ako inyong Rabb (Ginoo)?" Sila miingon: "Oo, kami misaksi," (tingali) basin kamo mosulti sa Adlaw sa Pagkabanhaw: "Sa pagkatinuod kami wala mahibalo niini."

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Sila mahimo usab nga moingon; «Sa pagkatinuod ang atong mga ginikanan mao lamang ang naghimo sa pagsimba sa mga diyos-diyos kaniadto, kami ang ilang bugtong anak: Imo ba kaming si-lotan tungod sa mga binuhatan sa mga tawo nga nakahimog kabakakan.

أَوْ تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Sa ingon niini Namo ginapasabot ang mga Bersikulo sa detalyado nga paagi aron sila mubalik (sa Kamatuoran).

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

175. Ug isaysay ngadto kanila ˹O Propeta˺ ang sugilanon sa usa nga Kami mihatag sa Among mga pinadayag, apan siya mibiya kanila, mao nga si Satanas mikupot kaniya, ug siya nahimong usa sa mga nagtipas.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Ug kun Amo lang gigusto, sa pagkatinuod Among gipataas siya (sa ang-ang sa mga adunay kahibalo [Maalam]), apan migunit siya sa kayutaan ug misunod sa iyang kaugalingong dautang gusto. Busa ang iyang panag-ingnan sama sa usa ka iro; kun siya imong bugawon, iyang ipagawas ang iyang dila, o kung siya imong pasagdan nga mag-inusara, padayon (gihapon) niya nga ginapabitay ang iyang dila. Kini ang panag-ingnan sa mga tawo nga nagsalikway sa Among mga Bersikulo. Busa i-asoy ang maong kaagi aron sila maka-pamalandong.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

177. Kadautan ang panag-ingnan sa mga tawo nga nagsalikway sa Among mga Bersikulo, ug maoy dili makiangayon sa ilang kaugalingong mga kalag.

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Bisan kinsa nga gitultolan ni Allah, siya gigiyahan, ug si kinsa man ang Iyang dal-on sa pagkasalaag, sila ang mga pildero.

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Among gitagana ang daghang mga Jinn ug katawhan ngadto sa Imperno. Sila adunay kasing-kasing nga dili makasabot, sila adunay mga mata nga dili makakita, ug sila adunay mga dalunggan nga dili makadungog (sa Kamatuoran). Sila sama sa mga hayopan; dili, kundi sila labaw pang nasalaag. Sila ang wala mahibalo.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Ang Allah adunay labing matahum nga mga ngalan busa sampit Kaniya pinaagi kanila. Pasagdi nga kadtong nagapasipala sa Iyang mga ngalan; sila pagagantihan sumala sa ilang ginabuhat kaniadto.

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Ug sa niadtong kinsa Among gibuhat mao ang mga tawo nga naggiya uban ang kamatuoran ug pinaagi niini sila nagbuhat ug hustisya.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

182. Apan kadtong nagsalikway sa Among mga pinadayag, sila anam-anam Namo nga pagatultulon ngadto sa silot gikan diin sila wala mahibalo.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

183. Ug Akong pagahatagan sila ug lugway; sa pagkatinuod ang Akong laraw lig-on.

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

184. Wala ba sila mamalandong? Ang ilang kuyog (nga si Muhammad) dili mabuang. Hinonoa siya usa lamang ka tigpa-sidaan nga dayag.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. Wala ba nila makita ang gingharian sa mga kalangitan ug kayutaan ug ang tanan nga mga butang nga gilalang sa Allah, ug nga basin ang ilang katapusan duol na?. Busa sa unsa nga pagpamulong human niini (Balaanong mensahe) sila magatuo?

أَوَلَمْ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْۖ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ١٨٥

186. Bisan kinsa nga gibiyaan sa Allāh sa pagkasalaag, walay bisan kinsa ang makagiya kaniya; Ug Iyang pasagdan sila sa ilang kalapasan, nga naglatagaw nga buta.

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُۥۚ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٨٦

187. Sila mangutana kanimo (O Muhammad) mahitungod sa Takna (Adlaw sa Pagkabanhaw): "Kanus-a kaha ang iyang gikatakda nga pag-abot?" Isulti: "Ang kasayuran niini anaa (lang) sa (Allah) nga akong Ginoo. Walay bisan kinsa ang makapadayag sa iyang gitakda nga panahon gawas Kaniya. Kini nakadapat nga bug-at sa mga kalangitan ug kayutaan. Kini dili muabot kaninyo gawas nga kini kalit (walay pasidaan)." Sila mangutana kanimo nga murag ikaw adunay hingpit nga kahibalo niini. Isulti: "Ang kahibalo niini anaa lamang sa Allah, apan ang kadaghanan sa katawhan wala mahibalo."

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَاۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّيۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَۚ ثَقُلَتْ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةًۗ يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَاۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١٨٧

188. Isulti: (O Muhammad): "Ako walay gigunitan nga gahom ngadto sa kapahimuslan o kadaut sa akong kaugalin-

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ

gon gawas kun tugotan sa Allah. Ug kun ako adunay kahibalo sa Al-Ghaib (mga butang nga nakatago), gihimo na nako sa akong kaugalingon nga makatigom ug daghang maayo, ug walay bisan unsa nga kadautan ang mahimong mudangat kanako. Ako usa lamang ka tigpasidaan ug usa ka tigdala ug maayong balita sa usa ka katawhan nga mituo."

لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Siya (Allah) ang naglalang kaninyo gikan sa usa ka tawo (Adan), ug Iyang gilalang gikan kaniya ang iyang asawa (Eba), aron siya (ang lalaki) makabati ug pagkahaluna nga magkinabuhi uban kaniya (babaye). Ug sa diha nga siya makabaton ug pakighilawas kaniya, siya nagsabak ug iyang gidala kini nga dili usab hilabihan ka bug-at. Ug sa diha nga kini nahimong bug-at, managsama sila nga nag-ampo sa Allah, ang ilang Ginoo, (nga naga-ingon): "Kun Ikaw maghatag kanamo ug usa ka maayo nga bata, sa pagkatinuod kami mauban sa mga mapasalamaton."

۞ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ ۖ فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

190. Apan sa diha nga Iyang gihatagan sila (ang mag-asawa) ug usa ka maayo nga bata, sila nagbutang ug mga kauban Kaniya (Allah), sa butang nga Iyang gi-hatag kanila. Labing Taas ang Allah sa tanan nga ilang mga gibutang ingon nga kauban Kaniya.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

191. Sila ba 'ang mga pagano' naghatag ug mga kauban Kaniya (Allah), kadtong nga walay bisan unsa nga gilalang, kun dili, sila (mismo sa ilang mga kaugalingon) mga linalang?

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

192. Sila walay gahum sa paghatag ug tabang kanila, mao usab, dili nila matabangan ang ilang kaugalingon.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

193. Kon kamo magatawag kanila ngadto (sa saktong) giya, sila dili maga-sunod kanimo: Kini managsama alang kanimo: kon ikaw magtawag kanila o magpakahilom.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

194. Kadto nga mga diosdios nga inyong gisangpit gawas sa Allah mga binuhat nga sama sa inyong kaugalingon. Busa tawga sila ug tan-awa kon motubag ba sila kanimo, kon tinuod ba ang imong mga pangangkon!

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Sila ba adunay mga tiil nga niini sila nagalakaw? O sila ba adunay mga kamot nga niini sila makagunit? O sila ba adunay mga mata nga niini sila makakita? O sila ba adunay mga dalunggan nga makadungog? Isulti (O Muhammad): «Tawga ninyo inyong mga diosdios ug pagbuhat kamo ug usa ka laraw batok kanako, ug ayaw ko hatagi ug lugway.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

196. Sa pagkatinuod, ang akong Magbalantay (Tigpanalipod ug Manluluwas) mao ang Allah, nga nagpadayag sa Libro (Qur'an, Evangelio ug Torah), ug lyang gipanalipdan ang mga matarong.

إِنَّ وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Kadtong mga gisimba ninyo nga mga lain gawas pa Kaniya (Allah) dili makatabang kaninyo, mao usab dili nila matabangan ang ilang mga kaugalingon."

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

198. Ug kun sila inyong sampiton (o pagatawgon ngadto) sa giya, sila dili makadungog ug makita ninyo nga sila naglantaw kanimo, apan sila dili makakita.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟ ۖ وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Pagmatugtanon ug pagpasaylo, ug pakig-uban sa kun unsa ang maayo ug talikdi gikan sa mga nagbuhat nga naggawi nga ignorante.

خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Ug kun ang dautang hunghung miduol kanimo gikan kang Satanas, pangita kamog pasalipod sa Allah. Sa pagkatinuod Siya ang Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit Nasayud Tanan.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

201. Kadtong nagmanggihadlukon Kang Allah; sa diha nga ang usa ka dautang hunghong muabot kanila gikan kang Satanas, sila nakahinumdom (sa Allah), ug sa pagkatinuod sila makakita (ug matarong).

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

202. Apan ang ilang mga igsuon (kinsa naminaw ngadto ang mga satanas) sila

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

nagdugang kanila sa pagbuhat ug kasaypanan, unya dili magaundang sa pagbuhat niini.

203. Ug kun ikaw (Muhammad) dili makadala ngadto kanila ug usa ka Timaan (Milagro, sumala sa ilang sugyot), sila naga-ingon: "Nganong wala nimo kini dal-a kanamo?" Isulti: "Ginasunod lang nako kon unsa ang ipadayag kanako gikan sa 'Allah' akong Ginoo. Kini (ang Qur'an) mao usa ka kalamdagan gikan sa imong Ginoo 'Allāh' ug usa ka Giya ug usa ka Kaluoy sa mga tawo nga nagatuo (niini)."

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُواْ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَاۚ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Sa diha nga ang Qur'an ginalitok, paminaw kamo niini, ug paghilom (paghatag ug pagtagad) aron kamo makadawat ug kaluoy (gikan sa Allāh).

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Hinumdumi ang imong Ginoo sa imong kaugalingon sa sulod uban ang pagpaubos ug pagtahud ug sa kasarangan nga tono sa tingog, buntag ug gabii. Ayaw tugoti ang imong kaugalingon nga mahimong walay pagtagad.

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Sa pagkatinuod, kadtong mga 'anghel` nga duol sa imong Ginoo 'Allāh' wala nagmapahitas-on sa pagsimba Kaniya. Sila naghimaya ug magdayeg Kaniya ug sila maghapa (ingon nga magatuman ngadto Kaniya).

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾ ۩

8- Al-Anfāl

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١﴾

1. Sila magapangutana kanimo mahitungod sa mga inagaw sa gubat? Ingna sila: 'Ang mga inagaw sa gubat iya ni Allah ug sa Mensahero. Busa kahadloki si Allah, ug husaya ang inyong panag-bangi, ug tumana si Allah ug ang Iyang Mensahero kon kamo tinuod nga mga magtutuo.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

2. Sa pagkatinuod ang mga magtutuo mao kadto sila nga sa diha nga ang Pangalan sa Allah nahisgotan, makabaton «gugma, apaglaum' ug kahadlok sa Allah ang ilang mga kasing-kasing ug sa diha nga ang Iyang mga Ayat (Qur'an bersikulo) ginalitok ngadto kanila, kini makapadugang sa ilang Pagtuo; ug ngadto sa (Allah) nga ilang Rabb (lamang) sila nagabutang sa ilang pagsalig.

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

3. Kadtong nag-makanunayon sa ilang Salah (pag-ampo) ug migahin gikan sa (mga) butang nga Among gihatag kanila (alang sa kawsa sa Dios).

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

4. Kini sila mao ang tinuod nga mga magtutuo. Ang ilang ganti anaa sa hataas nga mga ang-ang gikan sa 'Allah' ilang Ginoo, ug Kapasayloan ug abunda nga sustento (sa Paraiso).

5. Bisan pa ang ' Allah' imong Ginoo mipagula kanimo gikan sa imong balay (alang sa gubat sa Badr) uban sa kamatooran, samtang nga adunay hugpong sa pundok sa mga nagatuo nga niini wala makagusto;

كَمَآ أَخۡرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيۡتِكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥

6. Sila nakiglantugi kanimo mahitungod sa kamatuoran human nga kini nahimong tin-aw, nga mura bag sila gibugaw ngadto sa kamatayon, samtang sila naglantaw (niini).

يُجَٰدِلُونَكَ فِي ٱلۡحَقِّ بَعۡدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلۡمَوۡتِ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٦

7. (Hinumdomi) sa diha nga ang Allah misaad kaninyo (O mga Muslim) ug usa sa duha ka panon nga ma-inyo (nga mao ang mga nagapanaw nga Quraish o ang ilang kasundalohan), nga kini angay nga mamainyo; ug kamo nagahandom ang walay hina-giban (ang nagapanaw) mahimong inyoha. Apan ang Allah nagkagusto nga ipabarog ang Kamatuoran pinaagi sa Iyang mga Pulong ug putlon ang mga ugat sa mga manlilimod (sa gubat sa Badr).

وَإِذۡ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحۡدَى ٱلطَّآئِفَتَيۡنِ أَنَّهَا لَكُمۡ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيۡرَ ذَاتِ ٱلشَّوۡكَةِ تَكُونُ لَكُمۡ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقۡطَعَ دَابِرَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧

8. Aron sa pagtukod sa kamatuoran ug sa pagwagtang sa kabakakan. Bisan pa ang mga dautan wala magkagusto niini.

لِيُحِقَّ ٱلۡحَقَّ وَيُبۡطِلَ ٱلۡبَٰطِلَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨

9. (Hinumdomi) sa dihang mitu-aw ka sa 'Allah' imong Ginoo alang sa tabang, Siya mitubag, "Ako mopalig-on kanimo uban sa libohan ka mga anghel—nga nagsunod sa usag usa.".

إِذۡ تَسۡتَغِيثُونَ رَبَّكُمۡ فَٱسۡتَجَابَ لَكُمۡ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلۡفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُرۡدِفِينَ ٩

10. Gihimo lamang kini sa Allāh ingon nga maayong balita (alang kaninyo), ug aron ang inyong kasing-kasing mahupay niini (ug malinawon). Ug walay bisan unsa nga kadaugan gawas nga pinaagi sa tabang sa Allah. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Hingpit Labing Gamhanan, ang Hingpit Labing Maalam.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. (Ug Hinumdumi) sa diha nga lyang gipahinabo sa pagduka nganha kaninyo, nga naghatag kaninyo ug kasigurohan. Ug Siya nagpadala og ulan gikan sa langit aron sa pagputli kaninyo, gawasnon kamo gikan sa mga hunghong ni Satanas, lig-ona ang inyong mga kasingkasing, ug lig-ona ang inyong mga lakang.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

12. Sa diha nga ang (Allāh) nga imong Ginoo nagpadayag sa mga anghel: "Sa pagkatinuod Ako inyong kauban, busa ipabilin ninyo nga mahimong lig-on ang mga nagatuo. Ako (Allāh) magabutang ug kahadlok sa kasing-kasing sa mga milimod, busa hampaka ninyo sila sa ilang mga liog, ug hampaka ninyo ang tanan nilang tudlo sa kamot (nga maoy naggunit sa armas.".

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

13. Kini tungod kay sila misupak (kang) Allah ug sa Iyang Mensahero. Bisan kinsa nga mosupak ky Allah ug sa Iyang Mensahero kinahanglan mahibalo nga ang Allah hilabihan sa Iyang silot.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٣﴾

14. Mao kini ang silot (dinhi sa kalibotan), busa tagamtama ninyo kini, ug kasigurohan nga alang sa mga manlilimod adunay silot sa Kalayo.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٤﴾

15. Oh mga magtutuo, sa diha nga inyong maengkwentro kadtong mga naglimod 'sa kamatuoran' sa gubat, bisan kanus-a, ayaw kamog atras kanila.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

16. Kay bisan kinsa nga muatras kanila sa maong adlaw (sa gubat),- gawas lang kun kini usa ka taktika sa pakiggubat, o sa pagdapig (sa pikas) hugpong, sa pagkatinuod takus sa kasuko sa Allah. Ug ang iyang puloy-anan mao ang Imperno. Unsa ka grabe ang padulngan.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Sila wala ninyo (mga magtutuo) mapatay, apan ang Allah (Dios) ang mipatay kanila. Ug dili ikaw ang naglabay sa diha nga ikaw naglabay (kanila), apan ang Allah ang naglabay (gipahitabo Niya nga miigo ang gilabay nimo kanila), ug aron Iyang masulayan ang mga nagatuo pinaagi sa makataronganon nga pagsulay gikan Kaniya. Sa pagkatinuod ang Allah Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nahibalo.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Kini (mao ang Kamatuoran) aron mapahuyang sa Allah ang (limbonganon) mga plano sa mga manlilimod.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Ug kun kamo (nga mga pagano) nangayo ug hukom (nga mao ang silot alang sa mga nagasupak), ang hukom (ang

إِن تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُواْ نَعُدْ وَلَن تُغْنِيَ

pagkapildi) miabot na kaninyo. Ug kun kamo moundang (sa pakiggubat sa mga nagatuo), kini labing maayo kaninyo (dinhi sa kalibotan ug sa Pikas Kinabuhi), ug kun kamo mubalik (sa gubat), Kami usab mubalik, ug (ang inyong kasundalohan; wala silay mahimo alang kaninyo) bisan pa silang tanan hilabihan kadaghan, ug sa pagkatinuod ang Allah anaa sa dapig sa mga nagatuo.

عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. Oh mga magtutuo, tumana ninyo ang Allah ug ang Iyang Sinugo, ug ayaw kamog talikod kaniya (Propeta Muhammad) samtang kamo nakadungog.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ayaw kahimong sama kadtong nga nanag-ingon; «Kami makadungog. «Apan sila wala maminaw (sila wala misunod sa ilang nadungog kang Propeta Muhammad).

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Sa pagkatinuod, ang labing dautan sa mga nabuhi nga linalang sa Panglantaw sa Allah mao sila nga mga bungol ug amang, sila nga dili makasabot (ang mga manlilimod sa Kamatuoran).

۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Kun si Allah nahibalo nga adunay maayo diha kanila, Iya gayod himuon nga sila maminaw, ug bisan pa himuon Niya sila nga maminaw, sila manggitalikod usab, samtang sila misalikway (sa kamatuoran).

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. Oh mga magtutuo, tubaga ninyo ang Allah ug ang (Iyang) Sinugo kun kamo Iyang pagatawgon sa butang nga makahatag kanimo og kinabuhi (walay kataposan nga kaluwasan ug pagkinabuhi sa Paraiso), ug hibaloi nga ang Allah makahimo pangilabot sa taliwala sa tawo ug iyang kasing-kasing. Ug sa pagkatinuod ngadto Kaniya kamong tanan pagatigumon (alang sa Paghukom).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ug kahadloki ang Fitnah (kalisdanan ug pagsulay) nga dili lang kadtong nagbuhat og dautan lang ang matandog (apan kini mahimo usab nga makatandog sa mga nagabuhat og matarong), ug hibaloi nga ang Allāh hilabihan sa pagsilot.

وَٱتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26. Hinumdomi sa diha nga kamo (nga mga nagatuo) pipila lang ug ginadaug-daug sa kayutaan, ug nahadlok nga ang mga tawo (nga wala mutuo) mahimong mubihag kaninyo, apan Siya naghatag og luwas nga lugar kaninyo, kamo Iyang gisuportahan sa Iyang kadaugan ug kamo gihatagan Niya og mga maayong butang aron kamo makabaton og pagbati sa pagpasalamat.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Oh mga magtutuo, magmatinud-anon kamo Kang Allāh ug sa Iyang Sinugo, ug magmatinud-anon sa inyong mga pagsalig (mga butang nga gikasalig kaninyo, ug tanan nga mga katungdanan

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَـٰنَـٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

nga gitakda sa Allāh kaninyo) samtang kamo nasayod niini.

28. Ug hibaloi nga ang inyong mga bahandi ug mga anak usa lamang ka pagsulay, ug nga sa Allah ang dako nga ganti.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Oh mga magtotoo, kon kamo nahadlok kay Allah, Siya mohatag kaninyo og usa ka sumbanan (sa pag-ila tali sa husto ug sayop), pagatabunan ang inyong mga sala, ug pasayloon kamo. Si Allāh mao ang Ginoo sa walay kinutuban nga kadagaya.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. Ug (hinumdomi) sa diha nga ang mga manlilimod naglaraw (ug usa ka dautan nga pasiugda) batok kanimo 'oh Muhammad' nga ikaw bilanggoon, o ikaw patyon, o ikaw ilang mabugaw (sa imong puloy-anan sa Makkah); sila naglaraw, apan ang Allah usab naglaraw batok kanila, ug ang Allah ang Labing Maayo sa tanan nga mga naglaraw.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Sa diha nga ang Among mga bersikulo (sa Qur'an) ginalitok kanila, sila naga-ingon: "Amoa na kining napaminaw; kun among gustohon, makapamulong kami (sama niini): Kini wala nay lain gawas sa mga (bakak) sugilanon sa mga naunang tawo."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ ۙ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32. Ug (hinumdomi) sa diha nga ila usab giingon: "O Allah, Kun kini (ang Qur'an) nga Kamatuoran gikan Kanimo, unya pag-ulan kami og mga bato gikan sa langit, o pagsilotan kami sa usa ka masakit nga silot."

وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ

mo, nan, paulana ang mga bato kanamo gikan sa langit o dal-a kanamo ang sakit nga silot."

ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٢

33. Apan ang Allah dili magasilot kanila samtang ikaw (Oh Muhammad) anaa taliwala kanila, ni Siya musilot kanila samtang sila nagapangayo ug kapasayloan (sa Allah).

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمۡ وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ٣٣

34. Ug nganu gud nga dili sila angay silotan sa Allah, samtang sila nagababag (sa mga tawo) sa pag-adto sa Masjid-al-Haram (ang Ka'bah nga sa Makkah)? Ug sila dili mga tig-atiman niini. Ang mga tig-atiman niini (Masjid Al-Haram) mao lamang ang mga matarong, apan ang kadaghanan kanila walay kasayuran (niini).

وَمَا لَهُمۡ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمۡ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوۡلِيَآءَهُۥٓۚ إِنۡ أَوۡلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٤

35. Ang ilang pag-ampo sa Balay sa Allah (ang pag-ampo sa mga paganong Arabo sa Ka'ba sa Makkah niadtong una) walay lain gawas sa pagpanaghoy ug pagpalakpak sa ilang mga kamot. Busa, tilawi kining Silot alang sa inyong pagpanglimod (sa Kamatuoran ug pagsupak sa Kalinaw).

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمۡ عِندَ ٱلۡبَيۡتِ إِلَّا مُكَآءٗ وَتَصۡدِيَةٗۚ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٥

36. Sa pagkatinuod sila nga naglimud sa kamatuoran mogasto sa ilang bahandi aron sa pagpugong sa mga tawo gikan sa dalan ni Allah, ug magpadayon sa paggasto hangtud nga ang ilang mga paningkamot mahimong tinubdan sa

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيۡهِمۡ حَسۡرَةٗ ثُمَّ يُغۡلَبُونَۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحۡشَرُونَ ٣٦

hilabihan nga pagbasol alang kanila, ug unya sila mapildi, ug unya kining mga naglimod sa kamatuoran itambog ngadto sa Impiyerno,

37. Aron si Allah magbulag sa daotan gikan sa maayo, ug maghiusa sa tanan nga daotan ngadto sa usa ka pundok sa usag usa, ug ihulog sila sa Impiyerno. Kini mao Sila ang mga napildi.

لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. (Oh Propeta Muhammad), sultihi ang manmilimod nga kung sila mohunong sa daotan, ang ilang nangagi (nga kasal-anan) mapasaylo. Apan kun sila mubalik (sa kawalay pagtuo), nan, ang sanglitanan sa mga (masinupakon, rebelde) nga mga naunang tawo nahitabo na gayud.

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَنتَهُوا۟ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا۟ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Pakig-away batok kanila hangtud nga ang pagsimba sa mga diyos-diyos dili magmalungtaron ug ang Relihiyon (sa Islam) nga gilatid ni Allah, ang kinatibuk-an niini, mopatigbabaw. Unya, kon sila mobiya sa kadautan, sa pagkatinuod, si Allah nakakita sa ilang gibuhat.

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Apan kung sila motalikod, hibaloi pagayo nga si Allah mao ang imong Tigpanalipod, usa ka maayo nga tigpanalipod ug usa ka maayo nga Magtatabang.

وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ ۚ نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

41. Hibaloi nga ang ikalimang bahin sa mga inagaw nga inyong makuha iya ni Allah, sa Mensahero, sa mga suod nga

۞ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ

paryente, sa mga ilo, sa mga nanginahanglan, ug sa mga manlalakbay. Kini kinahanglan nimong bantayan kung tinuod kamo nga mituo kay Allah ug sa among gipakanaog sa Among sulugoon, sa adlaw nga ang tinuod gipalahi gikan sa bakak, ang adlaw diin ang duha ka kasundalohan nagtagbo sa gubat (sa Badr). Si Allah adunay bugos sa gahum sa tanan nga mga butang.

وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

42. Ug (hinumdomi) sa diha nga kamo (mga sundalong Muslim) anaa sa kilid sa walog nga duol (sa Madinah), ug sila (nga inyong kaaway) anaa sa pikas dapit, ug ang sa nagapanaw (nga nakigpatigayon nga gipangulohan ni Abu Sufyan) anaa sa dapit nga ubos kaninyo (sa dapit sa Pulang Dagat [Red Sea]). Bisan pa kamo mobuhat ug hiniusa nga kasabotan sa panagtagbo, sa pagkatinuod kamo mapakyas sa inyong pagpakigtagbo aron matuman sa Allāh ang butang nga natakda na (sa Iyang Kaalam); nga kadtong mga nawala (hinungdan sa ilang pagsalikway sa pagtuo) mawala nga adunay (tin-aw) nga pruweba ; ug kadtong mga nabuhi (sa pagtuo) magkinabuhi sa (tin-aw) nga pruweba. Ug sa pagkatinuod ang Allah Hingpit nga Nakadungog ug Hingpit nga Nakahibalo.

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Ug (hinumdomi) sa diha nga sila (mga kaaway) gipakita sa Allah kanimo (pinaagi sa imong damgo) nga diyutay lang (ang ilang gidaghanon, aron kamo makabaton ug kadasig), kun Iyang gipakita sila nga daghan, sa pagkatinuod kamo mawad-an kadasig ug kasiguro- han nga kamo manggilalis sa pagbuhat ug hukom (nga ipadayon ang gubat). Apan giluwas (kamo) sa Allah. Sa pagkatinuod Siya ang Hingpit nga Nakahibalo kun unsa ang anaa sa mga dughan (kasing-kasing).

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

44. Ug (hinumdomi) sa diha nga inyong gikatagbo (ang mga sundalo sa mga wala mutuo didto sa Adlaw sa gubat sa Badr), Iyang gipakita nga gamay lang sila sa inyong panglantaw, ug ikaw gamay sa ilang panglantaw, aron matuman sa Allah ang usa ka butang nga gitakda na, ug ngadto Allah ang (tanan) nga mga butang ibalik (alang sa desisyon).

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

45. Oh kamong nagatuo! Kun inyong ikatagbo ang hugpong (sa mga kaaway), barog kamo nga lig-on (batok kanila) ug hinumdomi sa hilabihan ang Pangalan sa Allah (sa dila ug hunahuna) aron kamo mahimong magmadaugon.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ug sunda ninyo ang Allah ug ang Iyang Sinugo, ug ayaw kamo pakiglantugi (sa usa'g-usa), basin kamo mawad-an ug kaisog ug ang inyong kusog mawag-

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٤٦﴾

tang, ug pagpaka-mainantuson. Sa pagkatinuod ang Allah kauban sa mga mainantuson (nga nagatuo).

47. Ug ayaw kahimong sama kadtong (mga pagano) nga migawas sa ilang puloy-anan (lungsod) nga adunay pagpasigarbo ug aron makita lamang sa mga tawo, ug aron mubabag (sa mga tawo) ngadto sa Dalan sa Allah. Ug ang Allah Hingpit nga Nasayud sa tanan nga ilang ginabuhat.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٤٧

48. Ug (hinumdomi) sa diha nga si Satanas mihimo nga ang ilang (dautang) buhat mahimong makapahimuot kanila, ug miingon, "Walay bisan kinsa sa katawhan ang makalupig kaninyo niining Adlawa (gubat sa Badr) ug kamatuoran nga ako ang inyong tigpanalipod". Apan sa diha nga ang duha ka kusog (kasundalohan) nanggi-abot sa usa'g-usa, siya midalagan palayo ug miingon: "Sa pagkatinuod ako walay kalabotan kaninyo. Sa pagkatinuod! Ang akong nakita wala ninyo makita. Sa pagkatinuod! Ako nahadlok sa Allah tungod kay ang Allah mahugtanon sa silot."

وَإِذۡ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارٞ لَّكُمۡۖ فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلۡفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكُمۡ إِنِّيٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوۡنَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤٨

49. Sa diha nga ang mga tigpakaaron-ingnon ug sila nga ang ilang mga kasing-kasing adunay balatian (sa pagkamapahitas-on ug kawalay pagtuo) miingon: "Kining mga tawhana (mga Muslim) nalimbon-

إِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمۡۗ وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٤٩

gan pinaagi sa ilang pagtuo." Apan bisan kinsa nga magbutang sa iyang pagsalig sa Allah, sa pagkatinuod ang Allah Hilabihan sa Pagkagamhanan, ang Labing Maalam.

50. Ug kun inyo lang makita, sa diha nga ang mga anghel nagakuha ug kalag sa mga manlilimod (uniadtong panahona sa ilang kamatayon), sila nagahapak sa ilang mga nawong ug likod (nga naga-ingon): "Tilawi ninyo ang silot sa nagdilaab nga Kalayo."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

51. Kini sa mga gibuhat sa inyong mga kamot. Ug sa pagkatinuod ang Allah makatarunganon sa Iyang mga ulipon.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52. (Ang ilang kinaiya) sama sa mga kinaiya sa mga Tawo ni Paraon, ug sa mga nauna kanila; ilang gisalikway ang Ayat (mga bersikulo, timaan, ug uban pa.) sa Allah, busa gisilotan sila sa Allah tungod sa ilang kasal-anan. Sa pagkatinuod ang Allah Hingpit nga Kusgan, ang hilabihan pagsilot.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. Kini sa hinungdan nga dili paga-usbon sa Allah ang pabor (o panalangin) nga Iyang gihatag sa usa ka (pundok) sa mga tawo hangtod nga dili nila paga-usbon kun unsa ang anaa sa ilang kaugalingon. Ug sa pagkatinuod ang Allah ang Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nakahibalo.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. (Ang ilang kinaiya) sama sa kinaiya sa mga Tawo ni Paraon ug sa mga nauna kanila. Sila nagpanghimakak sa mga bersikulo (timaan, ug uban pa.) sa ilang Ginoo, busa Among gilaglag sila tungod sa ilang kasal-anan, ug Among gilumsan ang mga Tawo ni Paraon tungod kay silang tanan tigbuhat ug kadautan.

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَۚ وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٥٤

55. Sa pagkatinuod, ang labing dautan sa tanan nga nabuhi nga linalang sa Panglantaw sa Allah mao kadtong mga nagpadayon sa pagpanglimod (nga nagasimba sa uban gawas Allāh, nagsalikway sa mga Sinugo, ug wala mituo sa Kasulatan), busa sila dili magatuo.

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٥

56. Sila kadtong, nga inyong gihimoan ug kasabotan, apan giguba nila ang ilang kasabotan sa matag panahon, ug sila wala na mahadlok sa Allah ug naglikay sa dautan.

ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ ٥٦

57. Busa kun ikaw (Oh Muhammad) nakalabaw kanila sa gubat, siloti ninyo sila sa hilabihan aron inyong mapatibulaag kadtong mga nagpaluyo kanila, sa ingon, sila makakuha ug pagtulon-an.

فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٥٧

58. Kun ikaw (Oh Muhammad) nahadlok sa pagkamabudhion gikan sa bisan kinsa nga hugpong, ibalik (ang ilang kasabotan) ngadto kanila (aron kini mahimong) patas (nga wala nay kasabotan taliwala kaninyo [ikaw ug sila]). Sa pagkatinuod

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ عَلَىٰ سَوَآءٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡخَآئِنِينَ ٥٨

ang Allah dili mahimuot sa mga mabudhion.

59. Ayaw tugoti nga kadtong naglimod sa pagtuo maghunahuna nga sila Dili maabot [sa silot ni Allah]. Sa pagkatinuod sila dili makaikyas.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ug pangandam kamo alang kanila (nga wala mituo) sa bisan unsa nga kusog nga inyong mahimo, uban ang mga kabayo sa gubat (kauban ang uban pa nga makamatay nga hinagiban), aron hadlukon ang kaaway sa Allah ug inyong kaaway, ug ang mga uban pa nga wala ninyo mahibaloe apan nahibaloan sa Allah. Ug ang bisan unsa man nga inyong gastuhon alang sa Allah pagabayaran kaninyo, ug kamo dili pagatagdon nga walay katarong.

وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Apan kun sila mangandoy ug kalinaw, pangandoy usab kamo niini, ug (ibutang ninyo) ang pagsalig sa Allah. Sa pagkatinuod Siya ang Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nakahibalo.

۞ وَإِن جَنَحُوا۟ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

62. Ug kun sila buot sa paglimbong kaninyo, nan, sa pagkatinuod ang Allah Igo na (ingon nga Tigpanalipod) alang kaninyo, Siya ang naglig-on kaninyo ug sa mga magtutuo uban sa lyang tabang.

وَإِن يُرِيدُوٓا۟ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. Ug Iyang gihiusa ang ilang (mga nagatuo) kasing-kasing (aron mahimong duol

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ

sila sa usa'g-usa sa paghinigugmaay, pagtinabangay ug pagkamanagsuonay). Ug kun inyo mang gastuhon ang tanan nga anaa sa kayutaan, dili nimo mahimo nga hiusahon ang ilang kasing-kasing, apan ang Allah ang naghatag ug panaghiusa kanila. Sa pagkatinuod Siya ang Hingpit nga Gamhanan, ang Labing Maalam.

بَيْنَهُمْۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Oh Propeta (Muhammad)! Igo na kanimo ang Allah, maingon usab kanila nga misunod kanimo nga mga magtutuo.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

65. Oh Propeta (Muhammad)! Dasiga ang mga magtutuo nga makiggubat. Kun adunay kaduhaan (20) nga matinud-anon (mainantuson ug malig-on) sa inyong pundok, ilang malupig ang duha ka gatos (200) (sa ilang pundok), ug kun adunay usa ka gatos (100) nga matinud-anon (mainantuson ug malig-on, ilang malupig ang usa ka libo (1000) nga dili magtutuo, tungod kay sila (nga wala mituo) mga tawo nga wala makasabot (sa tabang ug pagsuporta nga gihatag sa Allah sa mga magtutuo).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَـٰبِرُونَ يَغْلِبُوا۟ مِاْئَتَيْنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Karun Ang Allah nagpagaan sa imong palas-anon,tungod Kay Siya nahibalo nga adunay kahuyang nganha kanimo. Busa Kun adunay usa kagatos nga malig-on, sila makabuntog sa duha ka gatos,ug Kun adunay usa ka libo kaninyo,

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا۟ مِاْئَتَيْنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿٦٦﴾

Sila makabuntog sa duha kalibo pinaagi sa Pagtugot sa Allah. Tungod Kay Ang Allah kauban sa mapailubon ug ma-lig-on.

67. Dili usa ka kaligdong sa usa ka propeta nga siya makabaton ug mga dinakpan sa gubat (ug hatagag kagawasan tungod lang kay adunay panglukat) hangtod nga siya wala nakabuhat ug dakong pagpa-tay (sa pundok sa iyang mga kaaway) sa kayutaan. Kamo (mga Muslim) na-ninguha ug kalibotanong butang (ang salapi ingon nga panglukat sa paghatag kagawasan sa mga dinakpan), apan ang Allah naninguha (kaninyo) ug Laing Kinabuhi. Ug ang Allah ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalam.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧

68. Kun dili tungod sa Kamanduan gikan sa Allah nga nahitabo na,kasigurohan nga adunay makalilisang nga Silot nga na-hitabo nganha kanimo tungod sa imong pagkuha 'sa paglukat'.

لَّوۡلَا كِتَٰبٞ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمۡ فِيمَآ أَخَذۡتُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٦٨

69. Busa kauna ninyo (pahimusli) kun un-say inyong nakuha nga bahandi sa gu-bat (ingon nga) maayo ug gitugot, ug kahadloki ang Allah. Sa pagkatinuod, ang Allah Labing Mapasayluon, ang La-bing Maluluoy-on.

فَكُلُواْ مِمَّا غَنِمۡتُمۡ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٦٩

70. Oh Propeta! Isulti ngadto sa mga dinak-pan nga anaa sa (pag-amping) sa imong kamot (mahitungod sa mga panglukat

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيٓ أَيۡدِيكُم مِّنَ ٱلۡأَسۡرَىٰٓ إِن يَعۡلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُوبِكُمۡ خَيۡرٗا يُؤۡتِكُمۡ خَيۡرٗا

nga nakuha kanila): "Kun masayran sa Allah ang bisan unsa nga maayo sa inyong kasing-kasing, Siya maghatag kaninyo ug butang nga labing maayo kaysa sa mga nakuha kaninyo, ug Iya kamong pasayloon, ug ang Allah Labing Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on."

مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧٠

71. Apan Kun sila nagtinguha sa pagluib kanimo - nan sa pagkatinuod ila usab giluib Ang Allah kaniadto. Busa Siya naghatag (kanimo) sa pagmando ngadto kanila. Tungod Kay Si Allah nakahibalo sa Tanan,Labing maalamon.

وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١

72. Kadtong mituo, milalin, ug naningkamot pag-ayo sa Dalan sa Allah uban sa ilang bahandi ug kinabuhi,ug kadtong naghatag ug kapasilungan ug hinabang,Sila mao kaalyado sa usa'g - usa. Alang sa mga mituo ug Wala milalin,kamo walay tulubagon nga pagpanalipod ngadto kanila hangtod nga Sila milalin. Apan Kun sila naninguha sa pagpangita ug tabang gikan kaninyo sa relihiyon, kamo adunay katungdanan sa pagtabang,gawas sa mga tawo nga kamo adunay kasabutan (hibaloi kana) Ang Allah nakakita sa unsay inyong gibuhat.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمْ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْۚ وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٧٢

73. Ug ang mga naglimod «sa Kamatuoran» nga managkaabag sa matag usa, (ug) kun kamo (O mga Muslim sa tibuok kalibotan) dili magabuhat ug sama niini (nga kamo dili manggikauban ingon nga nagkahiusa nga pundok nga adunay usa ka Khalifa, [usa ka pangulo nga Muslim], adunay mahimo nga Fitnah (pagsimba sa mga diyus-diyus, kagubot, panaggubat, panag-away, panagdaugdaug, kahigawad ug pagsulay) sa kayutaan, ug usa ka dako nga kadautan.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ ٧٣

74. Kadtong mituo ug milalin ug nanlimbasug sa dalan ni Allāh, ug sila nga naghatag kanila ug dangpanan ug tabang - kini mao ang tinuod nga mga magtutuo. Sila makabaton ug kapasayloan ug usa ka halangdon nga tagana (sa Paraiso).

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗاۚ لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٧٤

75. Kadtong mituo pagkahuman, milalin ug naningkamot pag-ayo uban kaninyo (mga magtutuo), sila gikan kaninyo. Apan kadtong magkadugo labaw nga adunay katungod sa pagpanunod gikan sa matag usa sa Pagmando sa Allah. Ang Allah Nakahibalo sa tanang butang.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡۚ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٧٥

9- At-Taubah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on

1. Kini usa ka pagwagtang sa kasabutan gikan sa Allāh ug sa Iyang Sinugo, ngadto sa mga pagano, nga kanila, kamo (mga Muslim) nagbuhat ug kasabotan (apan sila naglapas niini).

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١

2. Busa panggipanaw kamo nga malinawon (kamong mga pagano) sulod sa upat ka bulan (sumala sa inyong gusto) sa tibuok kayutaan, apan inyong mahibaloan nga kamo dili makalingkawas (sa silot) sa Allah, ug ang Allah magpawalay dungog sa mga manlilimod.

فَسِيحُواْ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ ٢

3. Pagpahibalo gikan sa Allah ug sa lyang Sinugo ngadto sa katawhan sa adlaw sa dakong Panawduaw[1] , nga ang Allah ug ang lyang Sinugo gawasnon gikan sa mga pagano. Busa kun kamo maghinulsol, kini labing maayo kaninyo, apan kun kamo manggitalikod, nan, inyong hibaloi nga kamo dili makalingkawas (sa silot sa Allah). Ug ipahibalo (Oh Muhammad) sa mga wala mituo mahitungod sa usa ka hilabihan kasakit nga silot.

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣

(1) Ang ika-10 sa Dhul Hijjah, - ang ika-12 nga bulan sa Islamiko nga Kalendaryo.

4. Gawas sa mga pagano nga aduna kamoy kasabotan, ug wala naghatag kaninyog kapakyasan sa bisan unsa, ingon usab, sila wala nagpaluyo sa bisan kinsa batok kaninyo. Busa tumana ninyo ang inyong kasabotan kanila hangtod sa kataposan sa gikatakda nga adlaw. Sa pagkatinuod ang Allah naghigugma sa mga matarung.

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

5. Sa diha nga ang mga sagrado nga bulan matapos[2] , nan, patya ninyo ang mga pagano bisan asa ninyo sila matagboan, bilanggoa ninyo sila, sulonga sila, libuta sila, ug bantayi sila sa matag pagbanhig. Apan kun sila maghinulsol ug nagpadayun pag-ampo, ug maghatag ug Zakah (obligado nga paggasa), nan, pasagdi sila (nga muadto) sa ilang pagaadtoan. Sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapasayluon, ang Labing Maluloy-on.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. Kun Ang bisan kinsa sa mga pagano nga mangayo gikan kaninyo ug pagpanalipod, nan, hatagi siya ug pagpanalipod aron iyang madungog ang Pulong sa Allah (ang Qur'an), ug kuyogi siya sa dapit nga siya mahimong luwas, tungod kay sila mga tawo nga walay kahibalo.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

(2) Ang una, ikapito, ika-napulog usa, ug ika-napulog duha nga bulan sa Islamiko nga Kalendaryo.

7. Sa unsa nga paagi nga ang mga pagano (nga mga Quraysh) adunay usa ka pakigsabut uban sa Allah ug sa Iyang Mensahero gawas niadtong imong gipakigsaad sa Balaan nga Masjid? Hangtod nga sila matinud-anon kaninyo, pagpaka matinud-anon usab kamo kanila. Sa pagkatinuod ang Allah naghigugma sa mga matarung.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

8. Giunsa (ba makabaton ug ingon niadto nga kasabotan kanila), nga sa diha nga kamo ilang mabuntog, sila wala magtagad sa (inyong) panagkauban, mahimong kini man pinaagi sa pagka-managparente o sa pagka adunay kasabotan kaninyo? (Uban sa mga maayong pulong) nga gikan sa ilang ba'ba' ilang napahimuot kamo, apan ang ilang kasing-kasing nagdumili kaninyo, ug ang kadaghanan kanila Mga Masinupakon sa Allāh.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨﴾

9. Ilang gibaligya ang mga bersikulo sa Allah sa usa ka diyutay nga kapuslanan, ug gibabagan nila ang mga tawo gikan sa Iyang Dalan. Kadautan ang ilang ginabuhat.

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

10. Wala sila magtahod sa usa ka magtotoo sa kaparyentihan o sa kasabotan! Mao kini sila ang mga malinapason.

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. Apan kun sila maghinulsol, makanunayon sa pag-ampo ug maghatag ug Zakah (obligado nga paggasa), nan, sila inyong mga igsuon sa pagtuo. (Sa ingon niadto nga paagi) Among ginapasabot ang Mga Bersikulo sa Allah nga detalyado alang sa mga tawo nga nakahibalo.

فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِۗ وَنُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١١

12. Apan kun sila moguba sa ilang mga panumpa 'panaad sa kalinaw' human ang ilang pakigsaad, ug sawayon ang inyong pagtuo (Relihiyon), nan, pakigbisog kamo sa mga pangulo sa pagkawalay pagtuo, tungod kay kasigurohan, ang ilang saad (panumpa) walay bili ngadto kanila, aron sila moundang (sa mga dautang buhat).

وَإِن نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُم مِّنۢ بَعۡدِ عَهۡدِهِمۡ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمۡ فَقَٰتِلُوٓاْ أَئِمَّةَ ٱلۡكُفۡرِ إِنَّهُمۡ لَآ أَيۡمَٰنَ لَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَنتَهُونَ ١٢

13. Dili ba kamo makig-away sa mga tawo nga midaut sa ilang panaad, ug naninguha nga papahawaon ang Sinugo, samtang nagsugod sila [nag-away]. Nahadlok ba kamo kanila? Ang Allah ang adunay labaw nga katungod nga Siya ang inyong kahadlokan kun kamo mga magtutuo.

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوۡمٗا نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ وَهَمُّواْ بِإِخۡرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٍۚ أَتَخۡشَوۡنَهُمۡۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَوۡهُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣

14. Pakiggubat kamo batok kanila aron ang Allah musilot kanila sa inyong mga kamot, pakaulawan sila, ug kamo hatagan ug kadaugan ibabaw kanila, ug aron hatagag kalipay ang mga kasing-kasing sa mga tawo nga magtotoo.

قَٰتِلُوهُمۡ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ بِأَيۡدِيكُمۡ وَيُخۡزِهِمۡ وَيَنصُرۡكُمۡ عَلَيۡهِمۡ وَيَشۡفِ صُدُورَ قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ١٤

15. Ug aron mawala ang kasuko sa ilang (mga nagatuo) kasing-kasing. Ug ang Allah nagapasaylo sa kinsay Iyang gusto. Ang Allah Hingpit nga Nahibalo, ang Hingpit nga Maalamon.

وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥

16. O naghuna-huna ba kamo nga kamo pasagdan nga nag-inusara samtang si Allah wala magpadayag niadtong nakigbisog pag-ayo sa inyong taliwala ug wala mikuha ug mga katabang, tig-tambag (gikan sa mga wala mituo, mga pagano), gawas pa sa Allah ug Iyang Sinugo ug ang mga magtutuo. Ang Allah Hingpit nga Nasayud sa inyong ginabuhat.

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَلِيجَةٗۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٦

17. Walay katungod ang mga pagano nga mag-atiman sa nga Masjid (Balay alampoanan) sa Allāh (nga mag-ampo ug magsimba sa Allāh, etc), samtang sila saksi sa ilang kaugalingon sa ilang pagkawalay pagtuo. Sila kadtong kang kinsang mga buhat wala nay pulos, ug sa Impiyerno sila magapuyo sa walay kataposan.

مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ١٧

18. Ang mga mosques sa Allah pagaatiman-non lamang sa mga magtutuo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw; ug nagpadayun pag-ampo, ug nagahatag ug Zakah (obligado nga paggasa) ug walay gikahadlokan gawas lamang sa Allah. Busa sila maihap uban sa mga anaa sa hustong giniyahan.

إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٨

19. Nagdahom ba kamo nga ang paghatag ug tubig nga mainom sa mga nagpanawduaw ug pag-atiman sa Masjid-Al-Haram (sa Makkah) sama ug bili sa mga nagatuo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw, ug nakiggubat alang sa Dalan sa Allah? Sila dili managsama sa Panglantaw sa Allah. Ug ang Allah dili mugiya sa ang mga tawong daotan.

۞ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Sila nga nagatuo ug namakwit, ug nakiggubat sa Dalan sa Allah pinaagi sa ilang bahandi ug kinabuhi mas labing taas ang-ang sa lantaw sa Allah. Ug sila gayud kadtong mga nagmalampuson.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ang ilang Ginoo maghatag kanila ug maanindot nga balita sa usa ka Kaluoy gikan Kaniya, Siya nalipay uban (kanila), ug sila adunay mga Tanaman (Paraiso) nga anaa niini ang walay katapusan nga kalipay.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Sila magpabilin niini nga dapit sa kahangtoran. Sa pagkatinuod, nga anaa sa Allah ang dako nga ganti.

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Oh mga magtutuo, ayaw tagda ang imong mga ginikanan ug ang imong mga igsoon ingon nga mga patron kon sila nahigugma sa pagkawalay pagtoo labaw pa sa pagtoo. Bisan kinsa kaninyo ang mopabor kanila, nan, siya mga tigbuhat ug kadautan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾

24. Isulti: «Kun ang inyong mga amahan, ang inyong mga anak ang inyong mga igsuon, ang inyong mga asawa, ang inyong mga parente, ang bahandi nga inyong naangkon, ang mga pakigpatigayon nga gikahadlokan ninyo nga malugi; ug ang mga puloy-anan nga hilabihan ninyong gikalingawan labing bililhon kaninyo nungka sa Allah ug sa lyang Sinugo, ug sa pakiggubat sa lyang Dalan, nan paghulat kamo hangtod nga ipakanaug sa Allah ang lyang Hukom (silot). Ang Allah dili mugiya sa mga tawo nga mga rebelde 'nga nagasupak Kaniya'.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. Kamatuoran, ang Allah naghatag kaninyo ug kadaugan sa daghang gubat, ug sa Adlaw sa gubat sa Hunain sa diha nga kamo nalipay sa daghan ninyong gidaghanon, apan kamo walay napahimuslan nga bisan unsa, ug ang kayutaan sa hingpit nga gilapdon niini mapig-ot alang kaninyo, ug pagkahuman, kamo nangatras nga nanglayas.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

26. Ug human niini gipakanaog sa Allah ang lyang Sakinah (pagkakalmado, kalinaw) sa (Iyang) Sinugo (Muhammad) ug sa mga magtutuo, ug nagpakanaug Siya ug mga host (mga anghel) nga wala ninyo makita, (ug gisilotan nila ang mga manlilimod) Kini ang bayad sa mga manlilimod 'sa Kamatuoran'.

27. Ug human niini, ang Allah mudawat ug paghinulsol sa kinsay Iyang magustohan. Ug ang Allah Labing Mapasayluon, ang Labing Maluloy-on.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٧

28. Oh mga magtutuo, ang mga tigsimbag diyos-diyos mao Ang (sa espirituhanon) dili putli, busa ayaw sila pasagdi nga makaduol sa Al-Masjid-Al-Haram (sa Makkah) human niining tuiga, ug kun kamo nahadlok sa kakabos, ang Allāh ang maghatag ug bahandi kaninyo kun lyang gustohon gikan sa lyang Kadagaya. Sa pagkatinuod ang Allah Hingpit nga Nakahibalo, ang Hingpit nga Maalamon.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَاۚ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨

29. Pakiggubat kamo kanila nga wala mituo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw, ug sa mga wala nagdili sa butang nga gidili sa Allah ug sa Iyang Sinugo, ug sila nga wala midawat sa relihiyon sa kamatuoran (sa Islam) gikan sa pundok sa gihatagan ug Kasulatan (mga Hudeyo ug Kristohanan), hangtod nga sila magbayad ug Jizya [usa ka matang] sa buwis ingon nga pagpanalipod sa mga dili Muslim nga adunay pag-uyon samtang sila nagpaka-mapahiubsanon.

قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩

30. Ug ang uban nga mga Hudeyo naga-ingon: «Si Ezra anak sa Allah, ug ang mga Kristohanan naga-ingon: Ang Mesiyas

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ

anak sa Allah.» Kini ang ginasulti sa ilang mga ba'ba'. Sila nagsuon-suon sa mga ginasulti sa mga pagano niadtong unang panahon. Hinaut nga ang Allah makiggubat kanila, giunsa sila paglimbong.

يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠

31. Sila (ang mga Hudeyo ug Kristohanon) nagsimba sa ilang mga rabbi ug sa ilang mga monghe (ug pari) ingon nga mga ginoo gawas pa sa Allah (pinaagi sa pagtuman kanila sa mga butang nga gihimo nilang gitugot o gidili, sumala sa ilang kagustohan nga wala gisugo sa Allah), ug sila usab (nagsimba ingon nga ilang Ginoo) ang Mesiyas, anak ni Maria, samtang sila (mga Hudeyo ug Kristohanon) gisugo (sa Torah ug Ebanghilyo) nga musimba lamang sa usa nga Diyos (Allah), Wala nay lain pang diyos nga angayan pahinungdan sa pagsimba gawas Kaniya. Kaniya ang pagdayeg ug pagkamahimayaon, (Siya labing Halangdon) labaw sa tanan nga mga gipakig-uban (sa pagsimba uban) Kaniya.

ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١

32. Sila nagkagusto nga ilang palongon ang Kahayag sa Allah pinaagi sa ilang mga ba'ba', apan ang Allah dili magatugot niini, gawas nga ang Iyang Kahayag mahimong hingpit, bisan pa ang mga manlilimod wala makagusto (niini).

يُرِيدُونَ أَن يُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَيَأۡبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٣٢

33. Siya mao ang nagpadala sa Iyang Sinugo (Muhammad) nga adunay Giya ug Tinuod nga Relihiyon (Islam), aron himuon Niya kini nga mulabaw sa tanang (bakak) nga mga pagtulon-an (relihiyon) bisan pa ang Mga pagano wala magkagusto (niini).

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. O kamong mga nagatuo sa pagkatinuod daghan sa mga (Hudeyo nga) rabbi (maalam sa relihiyon) ug mga (Kristohanon nga) monghe (pari) nga nagpahimulos sa bahandi sa katawhan (pinaagi) sa kabakakan (pagkawalay katarong), ug nagababag (kanila) gikan sa Dalan sa Allah (sa Islam). Ug (sila) nga magtigom ug bulawan ug plata ug wala mugasto niini ngadto sa Dalan sa Allah, - ibalita kanila ang hilabihan kasakit nga silot.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡأَحۡبَارِ وَٱلرُّهۡبَانِ لَيَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۗ وَٱلَّذِينَ يَكۡنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلۡفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ﴿٣٤﴾

35. Sa adlaw nga ang Al-Kanz (salapi, bulawan ug plata, ug uban pa. nga ang Zakah [obligado nga paggasa] niini wala gibayad) painiton sa Kalayo sa Imperno ug kini igatatak sa ilang agtang, sa ilang kiliran, ug sa ilang likod (ug igasulti kanila): "Kini ang bahandi nga inyong natigom sa inyong kaugalingon. Karon, tilawi ninyo (sa Silot) ang inyong natigom kaniadto!."

يَوۡمَ يُحۡمَىٰ عَلَيۡهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكۡوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمۡ وَجُنُوبُهُمۡ وَظُهُورُهُمۡۖ هَٰذَا مَا كَنَزۡتُمۡ لِأَنفُسِكُمۡ فَذُوقُواْ مَا كُنتُمۡ تَكۡنِزُونَ ﴿٣٥﴾

36. Sa pagkatinuod, ang gidaghanon sa mga bulan sa Allah napulog duha ka bulan (sa usa ka tuig), kini ang gitakda sa Allah sa Adlaw nga Iyang gilalang ang mga kalangitan ug kayutaan; kauban niini ang upat ka sagrado[3] . Kini ang husto nga relihiyon, busa ayaw ninyo ipakasayop ang inyong kaugalingon niini, ug pakiggubat kamo batok sa mga pagano sama ra nga silang tanan nakig-away kanimo. Ug inyong hibaloi nga ang Allāh kauban sa mga matarong.

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Sa pagkatinuod, ang pagpalangan (0 ang pagpahugot sa mga balaan nga bulan) usa ka dugang sa pagkadili mapasalamaton ug pagpanglimod, nga pinaagi niini, kadtong mga naglimod (musamot pa nga) mudangat sa pagkasalaag. (Tungod kay) nakalapas sila sa usa ka tuig ug gitipigan sa nagsunod nga tuig aron kini muangay sa gidaghanon (sa mga bulan) nga gihimong sagrado sa Allah, ug (sa ingon) nakalapas sa gihimo sa Allah nga sagrado. Ang kadautan sa ilang mga buhat nahimong patas kanila. Ug ang Allah dili magagiya sa mga manlilimod nga katawhan.

إِنَّمَا ٱلنَّسِىٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ ۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَٰلِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

(3) Nga mao ang una, ikapito, ang ikanapulog-usa ug ikanapulog-duha nga bulan sa Islamiko nga Kalendaryo.

38. Oh mga magtutuo, unsay sayop kaninyo, nga sa diha nga kamo mao gisultihan nga muadto alang sa Jihad [sa pakiggubat], kamo mahugtanon nga migunit sa kayutaan? Kamo ba nahimuot niining kinabuhia nungka sa Pikas Kinabuhi? Apan diyutay lang ang kalipay sa kinabuhi niining kalibotana maoy gamay kun itandi sa Pikas Kinabuhi.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمۡ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلۡتُمۡ إِلَى ٱلۡأَرۡضِۚ أَرَضِيتُم بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ فَمَا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨

39. Kun kamo dili mangadto (alang sa pakiggubat sa Dalan sa Allah), Siya magasilot kaninyo ug usa ka hilabihan kasakit nga silot ug lyang ilisan kamo ug laing katawhan, ug Siya dili ninyo mahatagan ug bisan unsa pa kadaut, kay Ang Allah adunay bug-os nga gahum sa tanang butang.

إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيۡـٔٗاۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٣٩

40. Kun siya dili ninyo tabangan (Muhammad, dili kini igsapayan), tungod kay kamatuoran nga siya gitabangan sa Allah sa diha nga ang mga wala mituo nagbugaw kaniya sa gawas; ang ikaduha sa duha, sa diha nga sila (Muhammad ug Abu Bakr) anaa sa sulod sa langob ug iyang (Muhammad) giingon sa iyang kauban (Abu Bakr): "Ayaw kabalaka (o kahadlok), sa pagkatinuod ang Allah atong kauban (Tigpaluyo)." Ug gipakanaug sa Allah ang Iyang Sakinah (pagkakalmado, kalinaw) kaniya, ug Iyang gitabangan siya sa kusog (sa

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدۡ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذۡ أَخۡرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ثَانِيَ ٱثۡنَيۡنِ إِذۡ هُمَا فِي ٱلۡغَارِ إِذۡ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحۡزَنۡ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَاۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيۡهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٖ لَّمۡ تَرَوۡهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّفۡلَىٰۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِيَ ٱلۡعُلۡيَاۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠

mga anghel) nga wala ninyo makita, ug gihimo (Niya) ang pulong sa mga wala mituo nga pinakaubos (walay bili), apan ang Pulong sa Allah ang labaw nga nahimong halangdon, ug ang Allah ang Labing Gamhanan, ang Labing Maalamon.

41. Lakaw pangadto nga makig-away, bisan pa kamo gaan (batan-on, haruhay ug uban pa) o bug-at (tigulang, kalisdanan ug uban pa.), pakiggubat kamo Alang sa Allah pinaagi sa inyong bahandi ug sa inyong kaugalingon. Kini labing maayo kaninyo kun inyo lang nahibaloan.

ٱنفِرُواْ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤١

42. Kun kini usa lamang ka diha-diha dayon nga kaayohan ug usa ka masayon nga pagpanaw, sila misunod kaninyo, apan ang gilay-on (sa pagpanaw sa Tabuk) taas (layo) kanila, ug sila nanumpa (sa Ngalan) sa Allah, "Kun makaya lang namo, sa pagkatinuod kami miuban na kaninyo." Sila ang naglaglag sa ilang kaugalingon ug nasayran sa Allah nga sila mga bakakon.

لَوۡ كَانَ عَرَضٗا قَرِيبٗا وَسَفَرٗا قَاصِدٗا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلشُّقَّةُۚ وَسَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسۡتَطَعۡنَا لَخَرَجۡنَا مَعَكُمۡ يُهۡلِكُونَ أَنفُسَهُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٤٢

43. Hinaut nga pasayloon ka sa Allah. Nganung sila imong (Muhammad) gitugotan [nga mabilin sa ilang panimalay, unta gipamugos nimo ang mahitungod sa imong gikasugo nga sila muadto sa pakiggubat alang sa Allah], hangtod nga wala nahimong tin-aw kanimo kun

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَتَعۡلَمَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٤٣

kinsa ang nagsulti sa kamatuoran ug imong mahibaloan ang mga bakakon?

44. Sila nga nagatuo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw dili mangayo sa imong pagtugot nga mahimong gawasnon aron mouban sa pakiggubat pinaagi sa ilang bahandi ug ilang kinabuhi; ug ang Allah ang Hingpit nga Nakahibalo sa mga matarong.

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Sila lang nga mga wala mituo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw nangayo kanimo sa pagtugot, tungod Kay ang ilang Kasing-kasing napuno sa pagduhaduha, busa sa ilang pagduha-duha sila nag-alanganin.

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ug kun sila (tinuod) nga nagkagusto nga mouban (sa gubat), sa pagkatinuod sila nagbuhat ug pagpangandam alang niini, apan ang Allah supak nga sila isulong, busa Iyang gihimo nga sila mabilin, ug kini ang gisulti (kanila): "Panglingkod kamo nga kauban ang mga naglingkod (sa panimalay)."

۞ وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ug kun sila (man) naggiadto (ngadto sa gubat) nga uban kaninyo, sila walay ikadugang kaninyo gawas lamang sa kagubot, ug sila nagdali sa tunga ninyo (sa pagpakuyanap ug kahiwian), ug nangandoy ug panag-away sa taliwala ninyo ug sa taliwala ninyo mao kadtong nagapamati kanila. Ug ang Allah ang

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

Hingpit nga Nakahibalo sa mga tigbuhat ug kadautan.

48. Sa pagkatinuod sila naninguha sa pagpugas ug panagsumpaki kaniadto ug naghimo ug mga laraw batok kanimo [O Propeta] hangtud nga ang kamatuoran [nga mao, kadaugan] miabut ug ang mando ni Allah mipatigbabaw, bisan pa sila dili ganahan.

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ug sa ilang pundok (mga tigpakaaron-ingnon) adunay nagasulti: "Ako tugoti (nga magpabilin sa akong puloy-anan; nga dili mouban sa Jihad [balaan nga gubat alang sa Allah]), ug ayaw ako ibutang sa tentasyon." Walay pagduhaduha nga sila nahulog sa tentasyon. Ug sa pagkatinuod ang Imperno ang mulibot sa mga manlilimod.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّى ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Kun ang maayong butang muabot kanimo, kini makapaguol kanila, apan kun kadautan ang muabot kanimo, sila naga-ingon: «Kami nag-amping sa among ginabuhat kaniadto,» ug sila motalikod nga nagkalipay.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. Isulti: «Walay bisan unsa nga mahitabo kanamo gawas lang sa gitakda sa Allah kanamo. Siya ang Among Magbalantay.» Ug ngadto sa Allah lamang pasagdi nga ang mga nagatuo nga musalig.

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا ۚ هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Isulti: "Kamo ba naghulat kanamo (sa bisan unsa nga butang) gawas sa usa sa duha ka labing maayo nga butang (ang pagka martir o kadaugan); ug kami naghulat kaninyo, nga ang Allah magahatag kaninyo ug silot gikan sa Iyang Kaugalingon (o sa silot) gikan sa among mga kamot. Busa paghulat kamo, kami usab naghulat uban kaninyo."

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

53. Isulti: «Mugasto man kamo nga kinabobot-on o dili kinabobot-on, kini dili pagadawaton (sa Allah) gikan kaninyo. Sa pagkatinuod kamo mga tawo nga mga masinupakon sa Allah."

قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾

54. Walay nakababag sa ilang galastuhon (tabang) nga mahimong madawat gikan kanila, gawas lang nga sila (mga tigpakaaron-ingnon) naglimod sa Allah ug sa Iyang Sinugo (Muhammad); ug sila dili muadto sa pag-ampo gawas sa kahimtang nga pagkatapulan; ug sila dili mugasto (naghatag sa ilang tabang) gawas lamang nga sila adunay pagsupak (sa ilang dughan).

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٥٤﴾

55. Busa ayaw pasagdi ang ilang bahandi o mga anak nga masilsil sa imong hunahuna. Ang Allah nagkagusto lamang nga sila silotan pinaagi niini (sa ilang bahandi ug sa ilang mga anak) sa kinabuhi niining kalibotana, ug ang ilang

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾

kalag mubiya (sa ilang kamatayon) samtang sila mga manlilimod.

56. Sila nanumpa sa Allah nga sa pagkatinuod sila (kabahin) kaninyo, samtang sila dili gikan sa inyong pundok, apan sila mga tawo nga nahadlok (nga madayag ang ilang tinuod nga katauhan).

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

57. Kun sila (mga tigpakaaron-ingnon) makakaplag ug usa ka pasilonganan, o mga langub, o unsa man nga dapit nga masudlan (ingon nga kapuy-an), sila muadto didto nga nagdali.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْاْ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ug ang pipila kanila nagbiay-biay kanimo mahitungod (sa pagbahin-bahin) sa mga limos. Kun sila mahatagan ug bahin niini, sila nahimuot, apan kun sila dili mahatagan niini, inyong makita , sila nagdilaab sa kalagot.

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُواْ مِنْهَا رَضُواْ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْاْ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

59. Kun sila lang nakontento sa mga butang nga gihatag sa Allah kanila ug sa lyang Sinugo, ug sila namulong nga: Ang Allah Igo na kanamo. Ang Allah maghatag kanamo sa lyang Kadagaya, ug (mao usab) ang iyang Sinugo. Ngadto sa Allah lamang kami magabalik uban sa paglaum.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُواْ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

60. Sa pagkatinuod ang Sadaqah [ang Zakah - obligado Limos) alang lamang sa mga uyamot, ug sa mga nanginahanglan, ug sa mga nagtrabaho aron magtapok niini (Zakah); ug sila nga ang kasing-kasing

۞ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

angay nga mapauyon (ang mga bagong misulod sa Islam); ug sa paghatag kagawasan sa mga binilanggo (o ulipon); ug sa mga adunay hilabihan nga utang; ug alang sa Dalan sa Allah, ug sa mga nagpanaw (nga nahutdan ug panggasto ug walay laing mapangayoan ug tabang); (kini) usa ka katungdanan nga gitakda sa Allah. Ug ang Allah ang Labing Nahibalo, ang Labing Maalamon.

61. Ug sa ilang pundok (mga tigpaka-aron ingnon]) adunay mga tawo nga nagpasakit sa Propeta (Muhammad) ug naga-ingon: "Siya naminaw (sa tanan nga mga balita -siya mituo sa tanan nga iyang nadunggan)." Isulti: "Siya (Muhammad) usa ka dalunggan sa kaayohan alang kaninyo nga nagatuo sa Allah ug adunay pagtuo sa mga nagatuo, ug usa ka Kaluoy kanila nga nagatuo gikan sa inyong pundok." Apan sila nga nagpasakit sa Sinugo sa Allah makabaton ug hilabihan kasakit nga silot.

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Sila nanumpa (sa Ngalan) sa Allah nganha kaninyo (nga Muslim) para matagbaw ka, samtang si Allāh ug ang lyang Sinugo mas takos para matagbaw kun sila tinuod nga magtotoo (sumala sa ilang giangkon).

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. Wala ba sila nahibalo nga bisan kinsa man ang musupak sa Allah ug sa Iyang Sinugo, sa pagkatinuod mamaiya ang Kalayo sa Imperno aron (siya) mopuyo didto. Kini mao ang Labing kaulawan.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلْخِزْيُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

64. Ang mga tigpaka-aron ingnon nahadlok nga basin ang usa ka Surah (kapitulo sa Qur'an) mupadayag mahitungod kanila, nga nagbutyag kanila kun unsa ang anaa sa ilang kasing-kasing (ang pagbiay-biay ug ang kawalay pagtuo). Isulti: "Padayon sa pagbiaybiay! Sa pagkatinuod ang Allah magabutyag sa tanan nga inyong gikahadlokan."

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ug kon ikaw mangutana kanila sila sa pagkatinuod moingon: «Kami kaniadto naghisgot [kabakakan] ug nagdula lang.» Ingna: «Gibiaybiay ba nimo si Allah, ang Iyang mga timailhan, ug ang Iyang Sinugo?»

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ayaw kamo paghimo ug pasangil; kamo nawad-an ug pagtuo human nga kamo mituo (tungod sa inyong pagbugalbugal). Kun Among pasayloon ang uban kaninyo (nga nangayo ug kapasayloan ug nagbasol sa ilang gibuhat), Among pagasilotan ang uban sa inyong pundok tungod kay sila mga dautan.

لَا تَعْتَذِرُواْ قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْۚ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Ang mga lalaki nga tigpaka-aron ingnon ug ang mga babaye nga tigpaka-aron ingnon managsama ug matang, sila nagmando sa Al-Munkar (kawalay pagtuo ug pagsupak sa Allah) ug nagdili sa Al-Ma'ruf (pagtuo sa Pagkausa sa Allah ug pagsunod sa tanan nga mga gikasugo sa Islam), ug nagpugong sa ilang mga kamot (alang sa paghatag ug paggasto sa Dalan sa Allah). Ilang nalimtan ang Allah, busa sila usab Iyang gikalimtan. Sa pagkatinuod, ang mga tigpaka-aron ingnon mga Masinupakon sa Allah.

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍۘ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْۚ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْۚ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ang Allah misaad sa mga lalaki nga tigpaka-aron ingnon ug sa mga babaye nga tigpaka-aron ingnon, ug sa mga manlilimod sa Kalayo sa Imperno, ug didto sila magpabilin sa kahangtoran. Kini igo na kanila. Sila gitunglo sa Allah ug kanila ang walay kataposan nga silot.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ هِىَ حَسْبُهُمْۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Sama sa mga nangauna kaninyo (kamong mga wala mituo), nga sila labaw nga kusgan sa gahom ug labaw nga abunda sa bahandi ug mga anak kaysa kaninyo. Sila sa makadiyut lamang nga naglipay-lipay sa ilang bahin, busa sa makadiyut panagkalipay kamo sa inyong bahin (sa kalibotanong kalipay), nga sama usab sa mga nangauna kani-

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

nyo nga nagpakalipay sa makadiyut sa ilang bahin (sa kalibotanong kalipay), ug kamo nagpatuyang sa panagdula ug pagpalabay sa panahon (sa pagsulti ug kabakakan batok sa Allah ug sa Iyang Sinugo nga si Muhammad), nga sama usab sa kun giunsa nila pagpatuyang sa panagdula ug pagpalabay sa oras. Sila kadtong ang mga buhat nawad-an ug kapuslanan niining kalibotana ug sa Pikas Kinabuhi. Kini mao ang mga tinuod nga pildero.

70. Wala ba makaabot kanila ang balita niadtong mga nauna kanila? – Ang mga katawhan ni Noe ug (mga tribu) nila A'ad ug Thamud; ang katawhan ni Abraham ug ang mga nanggipuyo sa Madyan (Midian) ug ang mga lungsod nga gilaglag (ang katawhan ni Propeta Lut). Ang ilang mga Sinugo miabot kanila nga adunay Tin-aw nga mga pruweba (apan ilang gisalikway ang mga Sinugo). Busa (sila gisakmit ug silot), ug dili ang Allah ang nagpakasayop kanila, apan sila ang nagpakasayop sa ilang kaugalingon.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ang mga lalaki nga mituo ug mga babaye nga mituo mga tigpanalipod (katabang, higala,) sa usa'g-usa, sila nagmando (sa mga tawo) Al-Ma'ruf (pagtuo sa Pagkausa sa Allah ug pag-

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

sunod sa tanan nga mga gikasugo sa Islam) ug nagdili sa Al-Munkar (kawalay pagtuo ug sa tanan nga mga gidili sa Islam); sila nagpadayon sa ilang Pag-ampo; ug nagahatag ug Zakah (Obligado nga Paggasa) ug nagtuman sa Allah ug sa Iyang Sinugo. Ang Allah maghatag sa Iyang Kaluoy kanila. Sa pagkatinuod ang Allah Labing Gamhanan, ang Labing Maalamon.

72. Ang Allāh misaad sa mga lalaki nga nagatuo ug sa mga babaye nga nagatuo nga ang mga Tanaman nga sa ilalom niini adunay mga suba nga nagadagayday aron mamuyo didto sa walay katapos-san, ug mga maanindot nga puluy-anan sa Paraiso sa Eden. Apan ang labing dako nga kalipay mao ang Maayo nga Pagkahimuot sa Allāh, kini ang labing taas nga Kalampusan.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

73. Oh Propeta, paningkamot pag-ayo sa mga manlilimod ug sa mge tigpakaaron-ingnon «kinsa misupak sa kalinaw ug kahusay» ug mahimong lig-on kanila. Ang ilang katapusang pinuy-anan mao ang Impiyerno - unsa ka makalilisang nga padulngan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. Sila (mga tigpaka-aron) nanumpa sa Allah nga sila wala namulong ug bisan unsa (nga pagpasakit ug pagbiaybiay), apan sa pagkatinuod sila nanulti ug

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ ۚ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ ۚ

pulong sa kawalay pagtuo, ug sila (mibalik pag-usab) sa kawalay pagtuo human nga sila misulod sa Islam, Ug sila naglaraw ug pag-banhig : nga wala nila matuman, ug sila dili makakaplag ug bisan unsa nga hinungdan aron buhaton kadto, gawas nga ang Allah ug ang Iyang Sinugo padatuon sila gikan sa Iyang Kadagaya. Kun sila maghinulsol, kini labing maayo alang kanila, apan kun sila mutalikod, ang Allah musilot kanila sa hilabihan kasakit nga silot sa kinabuhi niining kalibotana ug sa Pikas Kinabuhi. Ug walay bisan kinsa alang kanila niining kalibotana ang ilang mahimong tigpanalipod ni magtatabang.

فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيۡرٗا لَّهُمۡۖ وَإِن يَتَوَلَّوۡاْ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَا لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٧٤

75. Ug ang pipila kanila mihimo ug kasabotan sa Allah (nga naga-ingon): "Kun gihatag Niya kanamo gikan ang Iyang Kadagaya, sa pagkatinuod kami magahatag ug Sadaqah (Zakah - obligadong limos), ug kasigurohan nga kami mauban sa pundok sa mga matul-id."

۞ وَمِنۡهُم مَّنۡ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنۡ ءَاتَىٰنَا مِن فَضۡلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥

76. Apan sa diha nga sila gihatagan Niya sa Iyang Kadagaya, sila nahimong hilabihan ka dalo (midumili sa paghatag ug Sadaqah [Zakah ug kinabobot-on nga hatag sa kaluoy]) ug mitalikod nga nagasupak.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضۡلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ وَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ ٧٦

77. Busa Iya silang gisilotan pinaagi sa pagbutang ug pagpaka-aron ingnon sa

فَأَعۡقَبَهُمۡ نِفَاقٗا فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ يَلۡقَوۡنَهُۥ بِمَآ أَخۡلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ٧٧

ilang kasing-kasing hangtod sa Adlaw nga Siya ilang atubangon, tungod kay giguba nila ang ingon niadto nga (kasabotan sa Allah) nga ilang gisaad Kaniya, ug tungod kay sila naanad na sa pagpanulti ug kabakakan.

78. Wala ba nila mahibaloan nga nasayran sa Allah ang ilang ginatago ug sa ilang pribadong mga panagsultihanay, ug sa pagkatinuod ang Allah ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanan nga nalilong.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. Sila nga [mga tigpaka-aron ingnon] nga nagdaut sa dungog sa mga nagahatag (nga adunay kinabobot-on alang sa Allah) gikan sa pundok sa mga magtutuo mahitungod sa (ilang) mga Sadaqah (hatag sa kaluoy), ug nagsaway kanila nga dili makakita ug bisan unsa (aron gastuon alang sa Allah) gawas lamang sa ilang kaugalingon nga pagpaningkamot; ug sila nagbugalbugal kanila; ang Allah ang magbugalbugal kanila ug sila magbaton ug hilabihan kasakit nga silot.

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Bisan pa ikaw (O Muhammad) mangayo ug kapasayloan alang kanila (mga tigpaka-aron ingnon) o dili mangayo ug kapasayloan alang kanila, (ug bisan) kung pa ikaw mangayo ug kapitoan ka higayon alang sa ilang kapasayloan, ang Allah dili mupasaylo kanila bisan

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

kanus-a tungod kay sila dili magtutuo sa Allah ug sa Iyang Sinugo (Muhammad). Ang Allah dili mugiya sa mga tawo nga mga Masinupakon.

81. Sila (mga tigpaka-aron ingnon) nga nagpabilin (hinuon sa pag-adto sa Tabuk nga adunay tahas sa pakiggubat) nanagkalipay nga sila nagpabilin (sa ilang puloy-anan ug wala miuban) sa Sinugo sa Allah ug midumili nga makiggubat pinaagi sa ilang mga bahandi ug ilang kinabuhi ngadto sa Dalan sa Allah; ug sila miingon: "Ayaw kamo pangadto sa init." Isulti: "Labaw nga hilabihan ang init sa Kalayo sa Imperno, kun ila lang nasabtan!"

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓاْ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُواْ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. Busa pasagdi sila nga mukatawa sa diyutay ug (dili madugay, sila) manggihilak sa hilabihan ingon nga bayad sa unsay ilang gibuhat (nga mga kasal-anan).

فَلْيَضْحَكُواْ قَلِيلًا وَلْيَبْكُواْ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ug kun kamo ibalik pag-usab sa Allah sa ilang pundok (mga tigpaka-aron ingnon), ug pagkahuman nangayo sila sa imong pagtugot nga muadto (aron sa pakiggubat), isulti: "Bisan kanus-a, kamo dili muadto nga kauban ako, ug bisan kanus-a, kamo dili makiggubat sa (mga) kaaway nga kauban ko. Sa pagkatinuod kamo nalipay nga maglingkod (sa inyong puloy-anan) sa una pa nga

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُواْ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُواْ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُواْ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾

higayon, busa panglingkod kamo (karon) nga kauban ang mga nagpabilin."

84. Ug dili ka (O Muhammad) magpahinungod ug Salah (pag-ampo) sa bisan kinsa nga namatay kanila (nga mga tigpaka-aron ingnon), ingon usab ayaw pagtindog sa ilang lubnganan. Sa pagkatinuod sila naglimod sa Allah ug sa Iyang Sinugo, ug sila namatay samtang sila mga makasasala.

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ug ayaw tugoti ang ilang bahandi, mao usab ang ilang mga anak masilsil sa imong hunahuna. Ang Allah nagkagusto nga silotan sila pinaagi sa mga ingon niini nga butang niining kalibotana, ug ang ilang kalag mamatay samtang sila mga manlilimod.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ug kun ang usa ka Surah (kapitulo sa Qur'an) ipadayag (kanimo) nga nagmando kanila nga mutuo sa Allah ug makiggubat kauban sa Iyang Mensahero, ang mga adunay bahandi nga mangayo sa imong pagtugot (nga magpabilin sa likod ug dili mouban sa Jihad - ang balaan nga pakiggubat ngadto sa dalan sa Allah) ug isulti: "Magpabilin Kita uban kanila Kinsa nagpabilin (sa balay).»

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Sila nalipay (nga nakapabilin sa ilang puloy-anan) nga kauban ang mga nagpabilin (mga babaye, mga bata, ug

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

mga adunay balatian). Ug ang ilang kasing-kasing nasilyohan, busa sila dili makasabot.

88. Apan ang Sinugo (Muhammad), ug sila nga mga nagatuo (sa Allah) nga iyang kauban nakiggubat pinaagi sa ilang bahandi ug sa ilang kinabuhi (Alang sa Allah). Sila kadtong makabaton ug mga maayong butang, ug sila ang mga mag-malampuson.

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ جَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡخَيۡرَٰتُۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨٨

89. Kanila giandam na sa Allah ang mga Tanaman (Paraiso) nga sa ilalom niini adunay mga suba nga nagadagayday, aron magpuyo didto sa kahangtoran. Kini ang matuod nga dakong kadaugan.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٨٩

90. Ug sila nga adunay mga pagpanga-tarongan gikan sa pundok sa mga be-douin (mga nagpuyo sa disyerto) nan-gabot kanimo (O Muhammad) aron sila imong tugotan (nga magpabilin ug dili mahimong kasangkaran sa pakig-away sa gubat), ug sila nga namakak sa Allah ug sa Iyang Sinugo nanggilingkod (sa ilang mga panimalay). Kanila nga man-lilimod sa ilang taliwa kanila, adunay usa ka hilabihan kasakit nga silot nga musakmit kanila.

وَجَآءَ ٱلۡمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ لِيُؤۡذَنَ لَهُمۡ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٠

91. Dili usa ka sala kanila (ang wala nila pagkuyog sa Jihad), sila nga mga huyang o adunay balatian o sila nga walay abilidad aron mugasto (sa ba-

لَّيۡسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرۡضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ مِن سَبِيلٖۚ

laan nga gubat [Jihad]), kun sila matinud-anon sa Allah ug sa Iyang Sinugo. Walay bisan unsa nga (reklamo) sa bisan kinsa nga tigbuhat ug kaayohan nga kanila gibasol. Ug ang Allah Labing Mapinasayloon, ang Labing Maloloy-on.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Mao usab kanila nga miduol kanimo aron mahatagan ug dad-unon, ug imong giingon: "Wala akoy makaplagan nga bisan unsa alang kanimo aron imong sakyan," sila mibiya nga ang ilang mga mata nag-awas sa luha sa kaguol hinungdan nga sila wala makakaplag ug bisan unsa aron gastuon (sa gubat alang sa kawsa sa Dios).

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّواْ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ang hinungdan (sa pagbasol) mao alang kadtong nangayo sa imong pagtugot nga sila dili mahimong sa pakiggubat samtang sila mga bahandianon. Sila nalipay nga kauban mga nagpabilin; ug ang Allah nagbutang ug silyo sa ilang mga kasing-kasing, busa sila wala makahibalo (unsa sila mao nawala sa ganti).

۞ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

94. Sila maghatag ug mga pangatarongan kaninyo sa diha nga kamo mobalik na kanila. Isulti: "Ayaw kamo paghatag ug mga pangatarongan, kami, bisan kanus-a, dili mutuo kaninyo. Ang Allāh ang nagbalita kanamo mahitungod ka-

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُواْ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

ninyo. Ug ang Allah ug ang Iyang Sinugo nagbantay sa inyong mga buhat. Ug pagkahuman, kamo ibalik pag-usab Kaniya nga Labing Nakahibalo sa mga nalilong ug nadayag, ug ipahibalo Niya kaninyo ang inyong mga ginabuhat kaniadto."

95. Sila (mga tigpaka-aron ingnon) kasigurohan nga manumpa (sa Ngalan) sa Allah kaninyo mahitungod sa ilang mga pangatarongan sa diha nga kamo mibalik kanila, nga sila inyong biyaan nga nag-inusara. Busa biyae ninyo sila nga nag-inusara. Sa pagkatinuod sila mga dautan (dili putli ug gikasilagan tungod sa ilang dautang mga buhat), ug ang Imperno ang ilang puloy-anan, - usa ka balos sa butang nga ilang ginabuhat kaniadto (nga mga sala).

سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُواْ عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Sila (nga mga tigpaka-aron ingnon) manumpa kaninyo aron kamo mahimuot kanila, apan kun kamo nahimuot kanila, sa pagkatinuod ang Allah wala nahimuot sa mga tawong makasasala.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاْ عَنْهُمْ ۖ فَإِن تَرْضَوْاْ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Pipila sa' Kadtong mga bedouin (nga nagkinabuhi sa disyerto) ang labing dautan sa pagpanglimod ug pagpaka-aron ingnon, ug labaw lagmit nga sama sa walay alamag sa mga utlanan (sa mga kasugoan) sa Allah nga Iyang gipadayag sa Iyang Sinugo. Ang Allah

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُواْ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

Hingpit nga Nakahibalo, ang Labing Maalamon.

98. Adunay taliwala sa mga Arabo nga mga desyerto nga nag-isip sa ilang gigasto nga usa ka multa ug naghulat kanimo nga adunay mga katalagman. Ang mga kadaot sa mga katalagman anaa sa ibabaw nila! Si Allāh mao Labing Nakadungog, Labing Nakahibalo.

وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغۡرَمٗا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٩٨

99. Ug kadtong sa mga bedouin (nagpuyo sa disyerto) adunay uban nga nagatuo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw, ug nag-ila sa ilang gigasto sa Dalan sa Allah ingon nga paghalad sa Allah aron mapaduol Kaniya), ug usa ka (paagi) aron makabaton sa mga pag-ampo sa Sinugo. Sa pagkatinuod, kini usa ka paghalad (sa Allah) ingon nga mahimong sila mapaduol. Ang Allah mudawat kanila sa Iyang kaluoy. Sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapinasayluon, ang Labing Maloloy-on.

وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرۡبَةٞ لَّهُمۡۚ سَيُدۡخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩٩

100. Ug ang mga nauna nga misulod sa Islam sa Muhajirun (mga bakwit gikan sa Makkah ngadto sa Al-Madina), ug sa Ansar (ang mga katawhan sa Madina nga mitabang sa Muhajirun), ug sila nga misunod kanila sa husto (sa pagtuo), ang Allah nahimuot gayud kanila, mao usab, sila nahimuot Kaniya. Siya nag-andam alang kanila ug mga Tana-

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلۡأَوَّلُونَ مِنَ ٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحۡسَٰنٖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي تَحۡتَهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٠٠

man nga sa ilalom niini adunay mga suba nga nagadagayday (Paraiso), aron mopuyo didto sa kahangtoran. Kini ang labing dako nga kadaugan.

101. Ug ang pipila sa pundok sa mga bedouin (mga taga awaaw) kadtong naa sa imong palibot (O Muhammad) mga tigpaka-aron, ug mao usab, ang pipila sa mga tawo sa Madina. Sila nahimong naanad na sa ilang pagpaka-aron ingnon. Ikaw (O Muhammad) wala mahibalo kanila, (apan) sila Among nailhan. Sila Among silotan sa duha ka higayon (una, dinhi sa kalibotan; ika-duha, sa lubnganan), ug pagkahuman, sila igabalik ngadto (sa makalilisang nga) silot (sa Impyerno).

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Ug adunay uban nga miangkon sa ilang sala, kinsa gisagol ang mga matarong nga buhat sa ubang buhat nga mga dautan. Tingali, Allah dawaton ang ilang sa pagpasaylo. Sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapasayluon, ang Labing Maluloy-on.

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Pagkuha ug Sadaqah (limos o hatag sa kaluoy) gikan sa ilang bahandi aron sila magputli niini ug (kini) labi pang madugangan, ug pag-ampo sa Allah alang kanila. Sa pagkatinuod! Ang imong Du'ah (pag-ampo) usa ka gigikanan sa kalinaw kanila, ug ang Allah Labing Nakadungog, ang Labing Nakahibalo.

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104. Wala ba nila mahibaloan nga ang Allah nagadawat sa paghinulsol gikan sa Iyang mga alagad ug nagadawat sa Sadaqah (limos ug hatag sa kaluoy), ug ang Allah kana Nagadawat sa Paghinulsol, ang Labing Maluloy-on.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. Ug isulti: "Paningkamot sa mga binuhatan! Ang Allah nagbantay sa inyong mga buhat ug sa Iyang Sinugo ug sa mga magtutuo. Ug sa pagkatinuod, kamo ibalik ug usab Kaniya nga Labing Nakahibalo sa mga natago ug nadayag, gipahibalo Niya kaninyo ang inyong mga ginabuhat kaniadto."

وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ug ang uban (sa mga nagpabilin) naghulat ug Kamanduan sa Allah, kun sila (ba) Iyang pagasilotan o sila pasayloon. Ug ang Allah Labing Nakahibalo, ang Labing Maalamon.

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Ug alang kanila (mga tigpaka-aron ingnon) nga nagtukod ug Masjid (balay-alampoanan [Masjid Dhirar] ingon nga paagi sa pagpangdaut (sa mga magtutuo) ug paglimod, ug aron bulag-bulagon ang mga magtutuo, ug ingon nga usa ka tapokanan sa mga nakiggubat batok sa Allah ug sa Iyang Sinugo (Muhammad) niadto una, ug sa pagkatinuod sila manumpa (kaninyo sa Ngalan sa Allah) nga ang ilang tinguha walay lain gawas sa maayo. Ug Allah nagasaksi nga sigurado nga sila mga bakakon.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبْلُۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰۖ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Bisan kanus-a ayaw pagtindog didto (aron sa pagsimba sa Allah niadto nga Masjid). Sa pagkatinuod, ang Masjid (balay alampoanan) nga (ang patukoranan) gitukod sa kaayohan (pagtuo) gikan sa unang adlaw (ang Masjid sa Quba') labing angay kaninyo nga tindogan (aron magsimba didto). Sa sulod niini adunay mga tawo nga nagkagusto putlion ang ilang kaugalingon. Ug ang Allah naghigugma kanila nga nagputli sa ilang kaugalingon.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ
مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رِجَالٌ
يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Siya ba nga nagbutang ug patukoranan sa iyang gitukod (nga nauyon) sa pagtuo sa Allah ug sa Iyang Kahimuot labing maayo, o siya nga nagbutang ug patukoranan nga gitukod sa kilid sa usa ka pangpang nga halos mahulog na, busa kini natipak (ug naunlod) uban kaniya sa Kalayo sa Imperno? Ang Allah dili magagiya sa mga tawo nga kanunay mga tigbuhat ug kasaypanan.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَـٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ
وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَـٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا
جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَٱللَّهُ لَا
يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Ang katukoran nga ilang gipabarog magapadayun nga tinubdan sa pagduhaduha sa ilang kasing-kasing, gawas nga ang ilang kasing-kasing hiwaon sa daghang bahin (hangtod nga sila mamatay). Ug ang Allah Hingpit nga Nakahibalo (sa nahisulod sa mga kasing-kasing), ang Labing Maalamon.

لَا يَزَالُ بُنْيَـٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوْا۟ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمْ إِلَّآ
أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. Sa pagkatinuod, ang Allah mipalit (gikan) sa mga magtutuo sa ilang kinabuhi ug sa ilang mga bahandi; baylo sa Paraiso. Sila nakiggubat sa Dalan sa Allah, busa sila mipatay ug sila usab napatay. Kini usa ka saad sa Kamatuoran nga Iyang gipadayag sa Torah ug sa Injil (Ebanghilyo) ug sa Qur'an. Ug kinsa ba kaha ang nagatuman sa iyang saad nga labaw pa sa Allah? Busa paglipay kamo sa pagpakigsaad (kasabotan) nga inyong gihimo. Ug kini ang labing dako nga kadaugan.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١

112. Kini mao kadtong mga naghinulsol sa Allah, sila nga nagasimba Kaniya, sila nga Nagadayeg Kaniya, sila nga nagpuasa (o naga adto sa Dalan sa Allah), sila nga nagaduko ug nagahapa (sa pag-ampo), sila nga nagasugo (sa mga tawo) sa Al-Ma'ruf (pagtuo sa Pagkausa sa Allah ug pagsunod sa tanan nga mga gikasugo sa Islam) ug magdili (sa mga tawo) sa Al-Munkar (kawalay pagtuo ug nga mga gidili sa Islam), ug mosunod sa mga utlanan nga gitakda sa Allah (pagtuman sa tanan nga gitakda sa Allah ug paglikay sa tanang matang sa kasal-anan ug dautang buhat nga gidili sa Allah). Paghatag ug maayong balita sa mga magtutuo.

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٢

113. Dili angay sa Propeta ug sa mga mag-tutuo nga mangayo sa Allah ug kapasayloan alang sa mga tigsimba'g lain gawas sa Allah), bisan pa sila duol nila nga parente, human mahimong tin-aw kanila nga sila ang mamuyo sa Kalayo (tungod kay sila namatay sa kahimtang sa kawalay pagtuo).

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١١٣

114. Ang pag-ampo ni Abraham alang sa kapasayloan sa iyang amahan tungod lamang sa usa ka saad nga iyang (Abraham) gibuhat alang kaniya (amahan). Apan sa diha nga kini nahimong tin-aw kaniya (Abraham) nga siya (iyang amahan) usa ka kaaway sa Allah, gihimulag niya ang iyang kaugalingon gikan kaniya. Sa pagkatinuod si Abraham mao Awwah (nag-ampo sa Allah nga adunay pagpaubos, nagdayeg Kaniya ug naghinumdom Kaniya sa hilabihan) ug maagwantahon.

وَمَا كَانَ ٱسۡتِغۡفَارُ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوۡعِدَةٖ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٞ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنۡهُۚ إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٞ ١١٤

115. Ang Allah dili gayud tugotan ang bisan kinsa sa mga tawo sa pagkasalaag, human nga Iyang magiyahan sila, hinoon nga tin-aw kanila kun unsa ang ilang angay nga pagatuohan ug likayan. Sa pagkatinuod ang Allah Hingpit nga Nakahibalo sa tanang butang.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوۡمَۢا بَعۡدَ إِذۡ هَدَىٰهُمۡ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ١١٥

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ١١٦

116. Sa pagkatinuod, ang Allah ngadto Kaniya ang pag-angkon sa Gingharian sa kalangitan ug kayutaan, Siya ang nagahatag ug kinabuhi, ug hinungdan ug kamatayon. Ug gawas pa sa Allah, kamo wala nay bisan unsa nga tigpanalipod ni magtatabang.

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلۡعُسۡرَةِ مِنۢ بَعۡدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٖ مِّنۡهُمۡ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّهُۥ بِهِمۡ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١١٧

117. Ang Allah nagpasaylo sa Propeta, sa Muhajirun (mga Muslim nga nanggibakwit ug mibiya sa ilang mga puloy-anan ug naadto sa Madina), ug sa Ansar (mga Muslim sa Madina), nga misunod kaniya (Muhammad) sa panahon sa kalisdanan, human nga ang kasing-kasing sa usa ka pundok kanila halos mulihis na (sa Matul-id nga Dalan), apan gidawat Niya ang ilang paghinulsol. Sa pagkatinuod Siya ngadto kanila Labing Buotan, ang Labing Maluloy-on.

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١١٨

118. Ug (Iya usab nga gipasaylo) kadtong tulo nga nabilin (ug nagbasol sa ilang kasaypanan), hangtod nga ang kayutaan murag mapig-ot alang kanila bisan pa kini unsa kalapad, ug ang ilang kaugalingon (kalag) nakabati ug pagkaguot ug sila nasayod nga sila dili makaikyas sa Allah, ug walay kaluwasan gawas pa Kaniya. Ug wala madugay, Iyang gidawat ang ilang paghinulsol aron sila maghinulsol (Kaniya). Sa pagkatinuod ang Allah Mao ang Nag-inusara nga

nagadawat sa paghinulsol, ang Labing Maluloy-on.

119. Oh mga magtutuo, magmahinadlukon kamo sa Allah ug mahimong kauban sa mga matinud-anon (sa pulong ug buhat).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١١٩﴾

120. Dili angay sa mga tawo sa Madina ug kadtong nakapalibot kanila nga mga bedouin (nagpuyo sa disyerto) nga sila magpabilin (sa ilang panimalay o dili mouban, human ang pagbiya) sa Sinugo sa Allah (kun makiggubat ngadto sa Dalan sa Allah), o labaw nilang gihatagag bili ang ilang kaugalingon kaysa kaniya. Kini sa hinungdan nga walay bisan unsa nga (kalisud) sa pagkauhaw o kakapoy o kagutom ngadto sa Dalan sa Allah, maingon man usab sila dili motunob sa bisan unsa nga kayutaan nga makapasamot sa kasuko sa mga manlilimod, maingon man usab ang bisan unsa nga sakit o kalisud nga ilang nahatag ngadto sa usa ka kaaway, gawas nga kini masulat alang kanila ingon nga usa ka buhat sa kaayohan. Sa pagkatinuod ang Allah dili magpasagad sa ganti sa mga nagabuhat ug maayo.

مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَـٰلِحٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Ug (maingon man usab), sila dili mugasto ug bisan unsa (alang sa Dalan sa Allah), - kini man gamay o dako, o mutabok sa usa ka walog, gawas nga kini

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

nasulat sa ilang kapahimuslan aron sila magantihan sa Allah sa labing maayo (nga ganti) sa ilang (mga maayong) ginabuhat.

122. Dili angay alang sa mga magtutuo nga silang tanan muadto aron sa pagpakig-away. Kun man sa matag hugpong nila pipila (nga magpabilin) aron makabaton ug katudloan (sa Islamikong pagtulon-an), ug aron ilang mahatagan ug pasidaan ang ilang mga tawo kun sila mubalik kanila, (ug aron sa ingon) sila mahimong maampingon (gikan sa pagbuhat ug kadautan).

۞ وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةً ۚ فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Oh mga magtutuo, pakigbisog kamo sa mga manlilimod nga duol kaninyo (ug sa gubat kaninyo), ug pasagdi nga sila makakaplag ug kagahi kaninyo, ug hibaloi nga ang Allah kauban sa mga matarong.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَـٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُواْ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Ug kun aduna may ipadayag nga Surah (kapitulo sa Qur'an), ang pipila kanila (nga mga tigpaka-aron ingnon) nagasulti: "Kinsa ba kaninyo ang nahimong hilabihan ang iyang pagtuo pinaagi niini (ang kapitulo sa Qur'an)?" Ug mahitungod sa mga nagatuo, kini nakapasamot sa ilang pagtuo ug sila nahimuot.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَـٰذِهِۦٓ إِيمَـٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتْهُمْ إِيمَـٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Apan kanila nga ang (ilang) kasing-kasing adunay balatian (sa pagduha-duha, kawalay pagtuo ug pagpaka-aron ingnon), kini nakapadugang sa kadautan nga (naandan) nilang kadautan (sayop nga pagbati, pagduha-duha, kawalay pagtuo ug pagpaka-aron ingnon), ug sila nangamatay samtang sila mga manlilimod.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Wala ba nila makita nga sila (mg tigpakaaron-ingnon) pagsulay, kausa o kaduha smatag tuig. Bisan pa niana, sila wala sa maghinulsol ni makakat-on sa pagtulon-an (gikan niini).

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Ug sa matag higayon nga gipadayag ang Surah (kapitulo sa Qur'an), sila nagnilantaway sa usa'g-usa (nga naga-ingon): "Aduna bay nakakita nimo?" Ug sila nanggawas. Ang Allah nagliso sa ilang kasing-kasing (palayo sa kahayag) tungod kay sila mga tawo nga dili makasabot.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟ ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Sa pagkatinuod adunay miabot kaninyo nga usa ka Sinugo (Muhammad) gikan sa inyong pundok (nga hingpit ninyong nahibaloan). Makapaguol kaniya ang inyong giagian (nga kadaut o kalisdanan). Siya magpakabana alang kaninyo (nga kamo matul-id nga magiyahan), ug siya ngadto sa mga magtutuo buotan ug maluloy-on.

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Apan kun sila (mga tigpaka-aron ingnon ug dili magtutuo) mutalikod, isulti (O Muhammad): "Ang Allah Igo na alang kanako (ingon nga Tigpanalipod ug Tigpaluyo). Wala nay laing Diyos nga angayang simbahon gawas Kaniya, gibutang nako Kaniya ang akong (hingpit nga) pagsalig ug Siya ang Ginoo sa Dakong Trono."

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

10 - Yūnus

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

الٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ١

1. Alif, Lam, Ra[1] . Kini ang mga bersikulo sa Maalamong Libro 'ang Qur'an'.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ رَجُلٖ مِّنۡهُمۡ أَنۡ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنَّ لَهُمۡ قَدَمَ صِدۡقٍ عِندَ رَبِّهِمۡۗ قَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٞ مُّبِينٌ ٢

2. Makatilingala ba ngadto sa mga tawo nga Among gipadayag ang Among Pinadayag sa usa ka tawo gikan kanila (nga mao si Propeta Muhammad)? kinsa gisultihan]: «Pahimangnoi ang mga tawo ug pa ipahinumdum kanila (ang nahaduol nga silot sa Imperno), ug magpaabot ug maayong balita sa mga nagatuo (sa Pagkausa sa Allah ug sa Iyang Propeta nga si Muhammad), nga sila makabaton ug halangdon posisyon uban sa ilang Ginoo? (Apan) ang mga manlilimod naga-ingon: "Kini tinuod nga usa ka tin-aw nga salamangka!"

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ إِذۡنِهِۦۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣

3. Sa pagkatinuod, ang inyong Ginoo mao ang Allah, nga naglalang sa mga kalangitan ug kayutaan sa unom ka Adlaw, unya mikayab ug bangon sa ibabaw sa Trono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang pagkahalangdon) pagpahigayon sa mga kalihokan sa matag nga anaa. Walay

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

tigpataliwala gawas sa human sa Iyang pagtugot. Kana mao si Allah, imong Ginoo, busa simbaha Siya lamang. Kamo ba dili makahinumdom?

4. Kaniya ang inyong (katapusang) pagbalik. Ang saad sa Allah tinuod ug siguradu. Siya ang nagpasiugda sa paglalang ug usab Iya kining sublion, aron Iyang magantihan nga makiangayon ang mga nagatuo ug nagbuhat ug maayong mga buhat. Apan sila nga naglimod 'sa kamatuoran' alang kanila ang nagbukal nga ilimnon ug sakit nga silot tungod sa ilang kanunay nga pagpanglimod.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

5. Siya ang naglalang sa Adlaw ingon nga usa ka nagasidlak nga butang ug sa bulan ingon nga usa ka kahayag ug tukma nga gitino ang mga hugna niini, aron ikaw mahibalo sa gidaghanon sa mga tuig ug sa pag-ihap. Wala kini buhata sa Allah gawas sa kamatuoran ug kaangayan. Sa ingon niini Iyang gipasabot ang Iyang mga Bersikulo sa mga tawo nga adunay kahibalo.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. Sa pagkatinuod! Ang pagbinayloanay sa gabii ug adlaw ug ang tanan nga mga linalang sa Allah sa mga kalangitan ug kayutaan adunay mga Timaan alang sa mga tawo nga adunay kahadlok sa Allah ug likayi ang daotan.

إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

7. Sa pagkatinuod, sila nga wala naglaum ug pakigtagbo Kanamo, apan nahimuot ug natagbaw sa kinabuhi niining kasamtangan nga kalibotan, ug wala naghatag ug bili sa Among mga Timaan ug Bersikulo,

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧

8. Kadtong, ang ilang katapusang puloy-anan mao ang kalayo alang sa ilang kanunay nga gibuhat kaniadto (sa kadautan).

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨

9. Sa pagkatinuod, alang kadtong mga nagatuo ug nagbuhat ug mga matarung nga mga buhat, ang ilang Ginoo ang mugiya kanila pinaagi sa ilang Pagtuo; sa ilang ilalom magadagayday ang mga suba sa Tanaman sa Kalipay (Paraiso).

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩

10. Ang ilang pamaagi sa pagsampit (pagpangayo) didto mao ang "Subhanaka Allahumma" (Himaya Kanimo, O Allah)!" ug "Salaam" (Kalinaw)" ang ilang mahimong pagpangumusta didto (sa Paraiso), ug ang kataposan sa ilang pagsampit mao ang "Alhamdu Lillahi Rabb-il Alamin (Ang tanan nga pagdayeg ug pagpasalamat iya sa Allah, ang Ginoo [Tigsustento ug Tiglalang] sa tanan nga mga linalang.)!"

دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠

11. Kung gipadali lang ni Allāh ngadto sa mga tawo ang daotan (ilang gisangpit tungod sa kasuko o kawalay pagtuman) sama sa Iyang magpadali alang kanila

۞ وَلَوۡ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسۡتِعۡجَالَهُم بِٱلۡخَيۡرِ لَقُضِيَ إِلَيۡهِمۡ أَجَلُهُمۡۖ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١

sa maayo, ang ilang termino natapos na unta. Apan pasagdan Namo ang mga tawo nga wala maglaum ug pakigtagbo Kanamo sa ilang kalapasan nga naglatagaw nga buta.

12. Sa diha nga ang kalisud muabot sa tawo, siya nagsugod sa pag-ampo samtang siya naghigda sa iyang kiliran, o naglingkod, o nagtindog. Apan sa diha nga tangtangon na Namo kaniya ang kalisud, siya nagpadayon sa (iyang pagsupak) nga sama sa wala siya nag-ampo nganhi Kanamo aron (tangtangon) ang sakit nga miabot kaniya! Niining paagiha ang mga buhat sa maong walay pagtagad nga mga tawo nahimo nga madanihon ngadto kanila.

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

13. Kamatuoran, Kami milaglag sa [makasasala] nga mga kaliwatan sa wala pa kanimo sa diha nga sila milapas samtang ang ilang mga Sinugo [gikan kang Allāh] nagdala kanila og tin-aw nga mga pruweba apan sila wala motuo. Ingon niana ang among pagbalos batok sa mga daotan.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Unya Among gihimo kamo nga mga tigpanunod sa kayutaan human kanila aron makita Namo kun unsaon ninyo paglihok!

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Sa diha nga ang Among mga tin-aw nga mga Bersikulo gilitok ngadto kanila, sila nga wala nangandoy nga makigkita Kanamo naga-ingon: «Dal-a kanamo ang Qur'an nga lain pa kaysa niini, o kaha usba kini». Isulti: «dili angay kanako nga usbon kini, gisunod lang nako kun unsa ang gipadayag kanako. Sa pagkatinuod, kun ako mosupak sa akong Ginoo 'Allāh', ako nahadlok sa silot sa Makalilisang nga Adlaw (nga mao ang Adlaw sa Pagkabanhaw).

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآيِ نَفْسِىٓ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Isulti, "Kon gibuot pa ni Allah, dili ko unta kini ilitok kaninyo, ug dili usab Niya kini ipahibalo kaninyo. Ako mi-gugol sa tibuok kinabuhi uban kaninyo sa wala pa kini[2] . Unya wala ba kamoy salabotan?"

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

17. Kinsa pa ba kaha ang mulabaw sa pag-buhat ug kasaypanan nungka kaniya nga nagamugna ug kabakakan batok sa Allah o naglimod sa Iyang mga Ber-sikulo ug Timaan? Sa pagkatinuod, ang mga dautan dili molampos ug muuswag!

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

18. Sila nagsimba gawas ni Allāh nianang dili makadaot kanila ug dili makaayo kanila, ug sila nag-ingon: «Kini sila mao ang among mga tigpataliwala ma-hitungod kang Allāh.» Ingna: «Ikaw pa

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

(2) I.e., kap-atan ka tuig sa wala pa madawat ang pagpadayag pinaagi kaniya.

magpahibalo ngadto kang Allah mahitungod nianang wala Niya mahibaloi sa mga langit o sa yuta [nga Siya adunay kauban]? Himaya ngadto Kaniya ug Siya gibayaw labaw sa bisan unsa nga ilang gipakig-uban Kaniya."

19. Ang katawhan kaniadto usa lang ka katilingban (adunay usa lang ka pagtuo sa nag-inusara nga Diyos, ug usa ka relihiyon, mao ang Islam), (apan) paglabay (sa mga kapanahonan) sila nagkalahi. Ug kun dili (lang) sa Pulong nga naggikan (niadto pang una) gikan sa inyong Ginoo, (ang ilang panagkabangi) nahukman na unta (ug dali) taliwala kanila mahitungod sa butang nga wala sila magkasinabot.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخۡتَلَفُواْۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡ فِيمَا فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٩

20. Ug sila (mga manlilimod) naga-ingon: "Nganong wala kaha gipakanaug kaniya ang bisan unsa nga milagro (nga makita) gikan sa iyang Ginoo?" Isulti: "Ang butang nga natago iya lang sa Allah. Busa paghulat kamo, ako usab maghulat nga uban kaninyo (sa paghukom sa Allah)."

وَيَقُولُونَ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ فَقُلۡ إِنَّمَا ٱلۡغَيۡبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٢٠

21. Sa diha nga gipasagdan Namo nga mihimo ang mga tawo (mga manlilimod) pagtilaw ug kaluoy (gikan Kanamo) human sa kalisdanan nga midangat kanila, diha-diha, sila naglaraw batok sa Among mga Bersikulo! Isulti: "Ang

وَإِذَآ أَذَقۡنَا ٱلنَّاسَ رَحۡمَةٗ مِّنۢ بَعۡدِ ضَرَّآءَ مَسَّتۡهُمۡ إِذَا لَهُم مَّكۡرٞ فِيٓ ءَايَاتِنَاۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسۡرَعُ مَكۡرًاۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكۡتُبُونَ مَا تَمۡكُرُونَ ٢١

Allah Labing Tulin sa paglaraw!" Sa pagkatinuod, ang Among mga Sinugo (mga anghel) nagatala (nagasulat) sa tanan nga inyong gilaraw nga dautan.

22. Siya (Allah) ang naghimo aron makapanaw kamo sa kayutaan ug kadagatan, ug sa diha nga kamo nakasakay na sa barko, ug kamo naglawig uban ang makapahimuot nga hangin, ug nanggikalipay kamo tungod niini. (Ug sa kalit) nga miabot ang unoson nga hangin ug mga dagkong balod sa ilang palibot, ug sila naghunahuna nga sila gilibutan, nag-ampo sila kang Allah sa matinud-anon ug Kaniya lamang, nga naga-ingon: Sa pagkatinuod kon Imong luwason kami gikan niini, kami sa pagkatinuod mahimong kauban sa mga mapasalamaton.»

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Apan sa diha nga Siya miluwas kanila, nan, sila misupak (sa sugo sa Allah, pinaagi sa pagsimba sa lain gawas sa Allah) sa mga yuta nga walay hustisya! O katawhan, ang inyong kalapasan batok sa inyong kaugalingon lamang, - usa ka hamubo nga kalipay (sa presenteng kinabuhi) dinhi sa kalibutan, Unya mobalik ka Kanamo ug Kami magpahibalo kanimo sa bisan unsa nga imong gibuhat kaniadto.

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم ۖ مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Sa pagkatinuod, ang panag-ingnan sa kalibutanong kinabuhi sama sa ulan nga Among gipakanaug gikan sa langit, unya ang mga tanom sa yuta mosagol niini, nga gikan niini gikaon sa mga tawo ug sa mga mananap; hangtud sa diha nga ang yuta mikuha sa iyang dayandayan, kini gidayandayanan, ug ang mga lumulupyo niini naghunahuna nga sila makahimo niini, Ang Among sugo mianhi dinhi sa gabii o sa adlaw ug unya Among gihimo kini naibot nga tanom nga daw wala pa milambo kagahapon. Sa ingon gibatbat namo ang mga Bersikulo alang sa mga naghunahuna sa Kamatuoran.

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ang Allah nag-awhag ngadto sa Puloy-anan sa Kalinaw (Paraiso). Gigiyahan Niya ang bisan kinsa nga Iyang magustohan sa Matul-id nga Dalan (sa Islam).

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Alang niadtong nagbuhat ug maayo (mituo ug misimba lang sa Allah) mao ang labing maayo ganti (Paraiso) ug dugang [pagtan-aw sa nawong ni Allāh]. Walay kangitngit o abog ug kaulawan nga mutabon sa ilang mga nawong! Kini mao ang mga lumulupyo sa Paraiso. magpabilin sila niini sa kahangtoran.

۞ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ug niadtong mga nagbuhat ug kadautan (wala mituo ug wala usab misimba sa Allah lamang), ang bayad sa kadautan dautan usab, ug usa ka makalolooy nga kaulawon ang mutabon sa ilang nawong. Walay bisan kinsa nga tigpanalipod ang masaligan nila gikan sa Allah. Ang ilang nawong natabunan nga susama sa mga bahin sa kangitngit sa gabii (sa kaitom). Kini mao ang mga lumulupyo sa Kalayo (Imperno), magpabilin sila niini sa kahangtoran.

وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثۡلِهَا وَتَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۖ كَأَنَّمَآ أُغۡشِيَتۡ وُجُوهُهُمۡ قِطَعٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مُظۡلِمًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧

28. Sa adlaw nga Among tigumon silang tanan, unya Kami moingon kanila nga naghiusa: "[Pabilin] sa imong dapit, ikaw ug ang imong mga idolo," ug Kami magbulag kanila. Ang ilang mga idolo moingon: "Dili kami kadtong inyong gisimba».

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ مَكَانَكُمۡ أَنتُمۡ وَشُرَكَآؤُكُمۡۚ فَزَيَّلۡنَا بَيۡنَهُمۡۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمۡ إِيَّانَا تَعۡبُدُونَ ٢٨

29. Si Allah igo na isip saksi tali kanamo ug kanimo., sa pagkatinuod wala kamiy nahibaloan sa inyong pagsimba kanamo!"

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ إِن كُنَّا عَنۡ عِبَادَتِكُمۡ لَغَٰفِلِينَ ٢٩

30. Dinhi! Ang matag kalag makasinti (sa hingpit) sa resulta sa tanan nga gibuhat niini kaniadto, ug sila igabalik ngadto sa Allah, ang ilang Tinuod nga Magbalantay (Ginoo), ug ang ilang bakak nga mga diyus-diyos nawala kanila.

هُنَالِكَ تَبۡلُواْ كُلُّ نَفۡسٖ مَّآ أَسۡلَفَتۡۚ وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٣٠

31. Isulti: «Kinsa ang naghatag kanimo (mga tagana) gikan sa langit ug yuta? O kinsay tag-iya sa pandungog ug panan-aw? Kinsay nagpagawas ug kinabuhi gikan sa mga patay ug kinsay nagpagawas sa mga patay gikan sa kinabuhi? Ug kinsa ba ang nagdumala sa tanan nga panghitabo sa mga butang? Sila dihadiha maga-ingon: "Ang Allah". Isulti: "Wala ba kamo mahadlok sa silot sa Allah (sa inyong pagbutang ug kauban Kaniya sa pagsimba)?"

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

32. Ingon niana si Allah, ang imong Tinuod nga Ginoo. Busa unsa ang labaw sa Kamatuoran gawas sa kabakakan? Giunsa nimo magpalayo (gikan sa husto nga dalan)?

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Sa ingon niini ang Pulong (ang Paghukom) sa imong Ginoo (mao gipakamatarung) batok sa mga nagrebelde (musupak sa Allah), nga sila dili motuo (sa Pagkausa sa Allah ug kang Muhammad ingon nga Sinugo sa Allah).

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Isulti: "Anaa ba kaha sa mga diyusdiyos nga gikauban ninyo sa Allah ang nagsugod sa paglalang ug makapasubli niini?" Isulti: "Ang Allah ang nagsugod sa paglalang ug makapasubli sa kinabuhi. Sa ingon, giunsa ninyo pagkasalaag ug layo (sa kamatuoran)?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Isulti: "Aduna ba kaha sa inyong mga diyus-diyos nga gikauban sa Allah (sa pagsimba) ang makagiya kaninyo sa Kamatuoran?" Isulti: "Ang Allah, Siya ang mugiya sa Kamatuoran. Siya ba nga makagiya sa Kamatuoran labaw nga adunay katungod sa pagtuman o siya nga dili makagiya sa iyang kaugalingon gawas nga siya pagagiyahan? Nan, unsay nahitabo kaninyo? Giunsa ninyo paghukom (nga Dili makatarunganon)?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Kadaghanan kanila (mga pagano) walay gisunod gawas sa ˹napanubli nga mga pangagpas. Apan, ang mga pangagpas dili magmadaugon sa Kamatuoran. Sa pagkatinuod ang Allah ang Hingpit nga Nakahibalo sa tanan nga ilang ginabuhat.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ug kining Qur'an dili mahimo nga gihimo ni bisan kinsa gawas sa Allah (ang Ginoo sa mga kalangitan ug kayutaan). Kini usa ka kumpirmasyon kung unsa ang nauna niini, ug usa ka hingpit nga pagpasabot sa Libro, nga niini walay pagduha-duha nga gikan sa Ginoo sa tanang linalang[3].

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. O sila ba naga-ingon: "Siya (Muhammad) nag-imbento lang niini 'Qur'an'?" Isulti: "Kun mao kana, nan dal-a ninyo ang usa ka Surah (Kapitulo) nga sama

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

(3) nga mao ang Torah, Ebanghilyo, ug uban pa.

niini, ug tawga ninyo kun kinsa man ang inyong gusto gawas sa Allah, kun kamo nagsulti ug kamatuoran!"

39. Apan ilang gilimod (ang kahibalo) sa mga butang nga wala naabot sa ilang kaalam, ug ang pagpasabot niini wala pa miabot kanila. Sa ingon niini nga paagi milimod kadtong mga nauna kanila. Busa lantawa kun unsa ang gidangatan sa mga tigbuhat ug kadautan.

بَلْ كَذَّبُواْ بِمَا لَمْ يُحِيطُواْ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ug ang uban kanila mituo niini, apan ang uban wala mituo niini, Ang imong Ginoo mas nasayod sa mga kurakot.

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ug kun ikaw (O Muhammad) ilang gilimod, isulti: "Alang kanako ang akong mga buhat ug kaninyo ang inyong mga buhat! Kamo walay tulobagon sa akong mga ginabuhat ug ako usab walay tulobagon sa inyong mga ginabuhat!"

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْۖ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِيٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Ug ang uban kanila naminaw kanimo (O Muhammad), apan mahimo ba nimo nga ang bungol makadungog, bisan pa sila walay panabot?

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُواْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ug ang uban kanila 'nagpakaaron-ingnon' naglantaw kanimo (O Muhammad), apan mahimo ba nimo nga giyahan ang buta, bisan pa sila dili makakita?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُواْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Sa pagkatinuod, si Allah wala maglapas sa hustisya taliwala sa mga tawo sa bi-

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

san unsa apan ang mga tawo sa ilang kaugalingon naglapas sa hustisya 'pinaagi sa pagsupak sa ilang Magbubuhat'.

45. Ug sa Adlaw nga sila Iyang pagabanhawon, kini morag wala sila nagpabilin gawas sa usa ka bahin sa adlaw samtang magkaila sila. Sa pagkatinuod, sila nga naglimod mahitungod sa pagpakigkita sa Allah nawala, ug sila wala 'saktong' magiyahan.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ug bisan pa ipakita Namo kanimo (O Muhammad) ang uban sa mga pagpanghulga Namo kanila (nga silot), - o bawion Namo ang imong kinabuhi, - (bisan pa niana), nganhi Kanamo (gihapon) ang ilang pagbalik, ug maingon (usab), ang Allah ang saksi mahitungod sa ilang ginabuhat.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. Sa matag usa ka nasyon adunay usa ka Sinugo; sa diha nga ang ilang Sinugo moabut, ang mga butang pagahukman taliwala kanila nga adunay pagkamakataronganon, ug sila dili pagabuhatan og walay kaangayan.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ug sila nangutana: "Kanus-a kaha mahitabo kini nga pagpanghulga (Adlaw sa Pagkabanhaw)), - kun kamo nagsulti ug kamatuoran?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Isulti (O Muhammad): "Ako walay gahom sa akong kaugalingon sa bisan unsa man nga kadaut o kapahimuslan gawas sa unsay gustohon sa Allah. Alang sa matag katilingban adunay sinukod nga panahon. Kung moabut ang ilang kapalaran dili sila makalangan niini sa makadiyot ug dili makapauna niini.

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي ضَرّٗا وَلَا نَفۡعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَلَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٤٩

50. Ingna: "Isulti ninyo kanako; kun ang Iyang silot muabot kaninyo sa gabie man o sa adlaw, - unsa kaha nga bahin niini nga nagdali-dali ang mga dautan sa ilang gihangyo?

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوۡ نَهَارٗا مَّاذَا يَسۡتَعۡجِلُ مِنۡهُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٠

51. Kamo ba mutuo lang niini human nga kini (tinuod) nga miabot kaninyo? «Karon (kamo ba magatuo kung kanus-a ulahi na ang inyong pagtuo)? Ug kamo man nangandoy sa pagpadali 'sa Silot' kaniadto alang niini?"

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ٥١

52. Ug igaingon ngadto kanila nga nagbuhat ug kadautan: «Tilawi ninyo ang walay kataposan nga silot! Dili ba kamo gibalosan lang (sumala) sa inyong gibuhat!»

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡخُلۡدِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ٥٢

53. Ug sila naghangyo kanimo (O Muhammad) nga ipahibalo kanila: "Kini ba tinuod (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug ang Silot)?" Isulti: "Oo, ako nanumpa sa akong Ginoo! Kini ang hingpit nga kamatuoran! Ug kamo dili makaikyas niini!"

۞ وَيَسۡتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَۖ قُلۡ إِي وَرَبِّيٓ إِنَّهُۥ لَحَقّٞۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٥٣

54. Ug kun ang matag kalag nga nakasayup (pinaagi sa pagsimba sa lian gawas sa Allah) nagdala sa tanan nga mga bahandi nga anaa sa kayutaan, ug planuhon niya nga ibayad kini (sa iyang kaluwasan, kini dili pagadawaton), sila nakabati sa ilang kasing-kasing ug pagbasol sa diha nga makita na nila ang silot, ug sila pagahukman nga makatarunganon, ug walay inhustisya ang ipahamtang kanila.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

55. Sigurado, ngadto Kang Allah ang pagpanag-iya sa tanan nga anaa sa kalangitan ug kayutaan. Sigurado, ang Saad sa Allah tinuod. Apan ang kadaghanan kanila wala makabalo.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Siya lamang ang naghatag ug kinabuhi, ug hinungdan sa kamatayon, ug kamong tanan ngadto Kaniya mubalik 'alang sa Paghukom'.

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57. Oh katawhan! Miabot kaninyo ang maayong pagpanambag (Qur'an) gikan sa inyong Ginoo, ug usa ka kaayuhan (sa balatian) nga anaa sa inyong mga dughan - usa ka Giya ug Kaluoy alang sa mga magtutuo.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Isulti: "Sa mga Kadagaya sa Allah ug sa Iyang Kaluoy (nga mao ang Islam ug ang Qur'an); - niini, tugoti nga sila managkalipay." Kini labing maayo sa bisan unsa man nga kalibutanong kalipay ug bahandi nga ilang nakab-ot.

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Isulti (O Muhammad, sa mga nagsimba sa diyus-diyos): «Imo bang gikonsiderar kung unsa ang gipakanaog ni Allah alang kanimo ingon nga usa ka tagana, unya buhata gikan niini kung unsa ang gidili ug kung unsa ang gitugotan?» Isulti (O Muhammad): "Kini ba gitugot sa Allah kaninyo (aron himuon kini) o kamo ba nagbuhat ug kabakakan batok sa Allah?"

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ug unsa ang gihunahuna sa mga nagmugna ug mga kabakakan batok sa Allah, sa Adlaw sa Pagkabanhaw? (Sila ba nagdahum nga sila pasayloon ug dili pahamtangan ug silot. Dili! Sila makatagamtam ug walay kataposan nga silot sa Kalayo sa Imperno). Sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapanalanginon sa katawhan, apan ang kadaghanan kanila walay utang kabobot-on sa pagpasalamat.

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Bisan unsa pa Ang imong butang anaa ka, ug kun unsa man nga bahin sa Qur'an ang imong ginalitok, ug kun unsa man ang nabuhat ninyo (nga maayo o dautan), apan Kami ang Saksi kaninyo sa diha nga kini inyong gibuhat. Ug walay bisan unsa nga matago sa 'Allāh' inyong Ginoo bisan pa kini susama sa atomo (o sama kagamay sa hulmigas) dinhi sa kayutaan ug kalan-

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

gitan, mao usab ang bisan unsa kagamay nungka niini o mas dako kay niini, gawas nga kini anaa nahisulat sa usa ka tin-aw nga talaan (Lawhil Mahfuz).

62. Walay pagduha-duha! Kadtong mga duol kang Allāh, walay kahadlok ang muabot kanila ni maguol.

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63. Sila nga mituo sa (ang Pagkausa sa Allah) ug adunay kahadlok Kaniya (nagalikay sa daotan ug nagatuman sa lyang Kasuguan).

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Alang kanila ang Maayong balita dinhi sa kinabuhi sa Kalibutan ug sa Katapusan. Walay mausab sa mga Pulong sa Allah, kini ang Dakong Kadaugan.

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

65. Ayaw tugoti nga ang ilang mga pulong maghatod ug kaguol kanimo, tungod kay ang tanan nga gahom (ug pasidungog) alang lamang sa Allah. Siya ang Hingpit nga Nakadungog (sa tanang butang), ang Hingpit nga Nahibalo.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

66. Walay pagduha-duha! Ngadto Kang Allah lang ang pagpanag-iya sa bisan unsa nga anaa sa kalangitan ug bisan unsa nga anaa sa kayutaan. Ug sila nga (misimba ug) nagsampit sa uban gawas pa sa Allāh, (sa kamatuoran), sila wala nagsunod sa mga idolo, kun dili, sila misunod lang sa mga pangagpas ug nagmugna lang sila ug mga kabakakan.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

67. Siya gayud (Allah) ang naghimo kaninyo ug gabii aron kamo makapahulay diha niini ug sa adlaw aron ang mga butang inyong makita. Sa pagkatinuod adunay mga Timaan diha niini alang sa mga tawo nga naminaw (ug namalandong).

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٧

68. Sila (ang mga Kristohanon ug Pagano) naga-ingon: "Ang Allah nakabaton ug anak nga lalaki." Himayaon Siya! Siya ang Igo sa Kaugalingon labaw sa mga panginahanglanon. Kaniya ang bisan unsa nga anaa sa kalangitan ug kayutaan. Wala kay ebidensya nga isulti ang ingon niini nga (pag-angkon). Gisulti ba nimo ang wala nimo nahibal-an bahin sa Allah.

قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱلۡغَنِيُّۖ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلۡأَرۡضِۚ إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٦٨

69. Isulti: "Sa pagkatinuod, ang mga nagbuhat ug kabakakan batok sa Allah dili molampos ug mouswag -

قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ٦٩

70. Kini usa lang ka hamubo nga paglipay-lipay dinhi sa kalibotan!, - ug Kanamo ang ilang pagbalik, ug ihatag Namo kanila ang labing sakit nga silot tungod kay sila naglimod (sa Allah ug sa Iyang mga Sinugo).

مَتَٰعٞ فِى ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلۡعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠

71. Ilitok ngadto kanila ang balita ni Noah sa dihang siya miingon ngadto sa iyang katawhan: «O akong mga katawhan, kon ang akong pagpabilin ug ang akong pagpahinumdom kaninyo sa mga Ber-

۞ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ نُوحٍ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكُم مَّقَامِى وَتَذۡكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡتُ فَأَجۡمِعُوٓاْ أَمۡرَكُمۡ وَشُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُنۡ أَمۡرُكُمۡ عَلَيۡكُمۡ

sikulo ug Timaan sa Allah lisud alang kaninyo, nan, ako mosalig sa Allah. Busa buhata ninyo ang inyong gilaraw, kamo ug ang inyong mga kauban, ug ayaw tugoti nga ang inyong gilaraw makahatag ug pagduha-duha kaninyo. Ug ipahamtang ninyo kanako ang inyong hukom ug ayaw ako hatagi ug lugway nga panahon.

غُمَّةً ثُمَّ ٱقۡضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ٧١

72. Apan kun kamo mutalikod, nan, walay ganti nga akong gipangayo kaninyo, ang akong ganti gikan lang sa Allah, ug ako gisugo nga mahimong usa sa mga Muslim (nga mosunod lang sa mga katuyuan sa Dios).”

فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَمَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٧٢

73. Apan gisalikway nila siya (Noe), ug Amo siyang giluwas ug ang bisan kinsa nga kauban niya sa sakayan ug Gibuhat namo sila nga mga manununod ug gilumos sila nga nagsalikway sa Among mga Pinadayag. Busa tan-awa kung unsa ang sangputanan sa niadtong gipasidan-an [apan wala motuo].

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ وَجَعَلۡنَٰهُمۡ خَلَٰٓئِفَ وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُنذَرِينَ ٧٣

74. Unya Kami, human niya (Noe), nagpadala ug mga mensahero ngadto sa ilang mga katawhan ug sila midala kanila sa tin-aw nga mga pagpamatuod. Apan dili sila motuo sa ilang gisalikway na kaniadto. Sa ingon Among gitabunan ang mga kasingkasing sa mga malapason.

ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوۡمِهِمۡ فَجَآءُوهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۚ كَذَٰلِكَ نَطۡبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٧٤

75. Ug human kanila Among gipadala sila Moises ug Aaron nga dala ang Among mga Timaan kang Paraon ug sa iyang konseho. Apan sila nagpakita ug pag-kamapahitas-on ug sila mga dautan nga tawo.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Busa sa diha nga miabot kanila ang ka-matuoran gikan Kanamo, sila miingon: "Sa pagkatinuod, kini mao ang tin-aw nga salamangka."

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

77. Si Moises miingon: "Ginasulti ba ninyo niini mahitungod sa kamatuoran sa diha nga kini miabot kaninyo? Kini ba sala-mangka? Apan Ang mga salamangkero dili molampos ug mouswag."

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ۖ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. Sila miingon: «Mianhi ka ba kanamo aron sa pagpahilayo kanamo gikan sa among nakaplagan sa among mga ka-tigulangan ug alang kaninyong duha [Moises ug Aaron] aron makabaton sa pagkadako sa yuta. Dili gayod kami motuo kanimo?»

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Si Paraon nagsugo: "Dal-a ninyo kana-ko ang matag hanas nga salamangke-ro.»

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. Ug sa diha nga ang mga salamangkero miabot, si Moises miingon kanila: "Iit-sa ninyo ang gusto ninyong iitsa!"

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ug sa diha nga ilang naitsa (kini) sa ubos, si Moises miingon: "Ang inyong gidala salamangka, sa pagkatinuod ang Allah magpawalay pulos niini. Sa pagkatinuod ang Allah dili magahatag ug kahingpit sa buhat sa mga kurakot.

فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصۡلِحُ عَمَلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨١

82. Ug si Allah nagtukod sa kamatuoran pinaagi sa Iyang mga Pulong, bisan pa nga ang mga tigbuhat ug kadautan nagadumot niini.

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨٢

83. Apan walay mituo kang Moises gawas sa pipila ka kaliwat sa iyang katawhan tungod sa ilang kahadlok kang Paraon ug sa ilang konseho aron sa paglutos kanila. Si Paraon usa gayod ka malupigon sa yuta ug siya usa gayod sa mga malapason.

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٞ مِّن قَوۡمِهِۦ عَلَىٰ خَوۡفٖ مِّن فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِمۡ أَن يَفۡتِنَهُمۡۚ وَإِنَّ فِرۡعَوۡنَ لَعَالٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٨٣

84. Ug si Moises miingon: "O akong katawhan, kun kamo nagatuo sa Allah, nan, hingpita ninyo ang pagsalig Kaniya kun kamo mga Muslim (nga nagpasakop sa Iyang Kabubut-on)."

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوۡمِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيۡهِ تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسۡلِمِينَ ٨٤

85. Sila miingon: "Sa Allah among gibutang ang among bug-os nga pagsalig. Among Ginoo, ayaw kami ipasakop sa paglutos sa malupigong katawhan!

فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَا رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٥

86. Ug luwasa kami pinaagi sa Imong Kaluoy gikan sa mga tawo nga manlilimod."

وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٦

87. Ug Kami nagpadayag kang Moises ug sa iyang igsuon (nga naga-ingon): "Pamuyo kamo ug ang inyong mga katawhan sa Ehipto, ug himoa ninyo ang inyong mga puloy-anan ingon nga dapit sa inyong pagsimba, ug magpahinungod ug mag-makanunayon sa pag-ampo, ug hatagi og maayong balita ang mga magtutuo."

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

88. Si Moises miingon: «Among Ginoo, Imong gihatag kang Paraon ug sa iyang konseho ang kahalangdon ug mga bahandi niining kalibotanong kinabuhi. Among Ginoo, sila mipahilayo sa Imong 'matarong' nga dalan 'ug nagpadayon sa ilang pagkagahian ug pagdumili': Ginoo namo, gub-a ang ilang bahandi ug pagahi-a ang ilang mga kasingkasing, aron dili sila motuo hangtod nga makita nila ang masakit nga pagsakit.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Ang Allah miingon: "Sa pagkatinuod ang mga pag-ampo ninyong duha gidawat na. Busa padayun kamo sa Matul-id nga Dalan (ipadayon ninyo ang pagbuhat ug maayo) ug ayaw ninyo sunda ang dalan sa mga walay kahibalo."

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Ug gihimo Namo nga ang mga anak sa lsrael nga makatabok sa pikas bahin sa dagat, ug si Paraon ug ang iyang mga kauban misunod kanila nga adunay kasuko ug pagpang-daugdaug hangtod nga miabot (ang higayon) nga ang pag-kalumos misakop Kaniya ug siya miin-gon: «Ako nagatuo nga wala nay lain pang diyos nga angayan pahinungdan sa pagsimba gawas Kaniya 'Allāh', nga Maoy gituohan sa mga anak sa lsrael, ug ako usa sa mga Muslim (nga nagpa-sakop sa mga kaugalingon ngadto ang Kabubut-on sa Allah)».'

۞ وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ بَغۡيٗا وَعَدۡوًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩٠

91. «Karon (ikaw mituo), apan kaniadto, ikaw misupak (midumili) sa kamatuo-ran ug ikaw usa sa mga kurakot".

ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ عَصَيۡتَ قَبۡلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٩١

92. Busa karong adlawa Among tipigan ang imong 'Patay' lawas, aron ikaw ma-himong usa ka timaan alang niadtong muabot human kanimo, apan kada-ghanan sa mga tawo wala magtagad sa Among mga Timaan."

فَٱلۡيَوۡمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنۡ خَلۡفَكَ ءَايَةٗۚ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنۡ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ٩٢

93. Sa pagkatinuod Kami mipahiluna sa mga anak sa Israel sa angay nga mga puloy-anan ug naghatag kanila sa ma-kapahimuot nga mga butang. Sila wala magkalahi hangtud nga ang kahibalo miabut ngadto kanila. Sa pagkatinuod ang imong Ginoo maoy maghukom tali kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw sa bi-san unsa nga sila nagkalahi kaniadto.

وَلَقَدۡ بَوَّأۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدۡقٖ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخۡتَلَفُواْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٩٣

94. Busa kun ikaw (O Muhammad) adunay pagduha-duha sa unsay Among gipadayag kanimo[4], nan, pangutan-a ang mga nagbasa ug Libro (ang Torah ug Ebanghilyo) nga nauna pa kanimo. Kasigurohan, ang Kamatuoran miabot kanimo gikan sa imong Ginoo. Busa ayaw kahimong kauban sa mga adunay pagduha-duha (mahitungod niini).

فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ فَسۡـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقۡرَءُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكَۚ لَقَدۡ جَآءَكَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٩٤

95. Ayaw kahimong kauban niadtong mga nagsalikway sa mga Timaan ug Bersikulo sa Allah, kay ikaw mahimong kauban sa mga pildero (nasalaag).

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٥

96. Sa pagkatinuod, sila nga ang Pulong (aligutgot) sa (Allāh) nga imong Ginoo gihatagag katarongan batok kanila, dili motuo,

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتۡ عَلَيۡهِمۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٩٦

97. Bisan pa ang matag Timaan miabot kanila, - hangtod sa ilang makita ang hilabihan kasakit nga silot.

وَلَوۡ جَآءَتۡهُمۡ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٩٧

98. Wala pa gayuy lungsod nga mituo [sa kinatibuk-an niini] ug nakabenepisyo gikan sa pagtuo niini gawas sa katawhan ni Jonas. Sa diha nga sila mituo, Kami mikuha gikan kanila sa silot sa kaulawan niining kalibutanong kinabuhi, ug naghatag kanila ug kalingawan sa madiyot.

فَلَوۡلَا كَانَتۡ قَرۡيَةٌ ءَامَنَتۡ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوۡمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُواْ كَشَفۡنَا عَنۡهُمۡ عَذَابَ ٱلۡخِزۡيِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ٩٨

(4) Ug nga ang imong ngalan Muhammad nahisulat sa Bibliya.

99. Kon ang imong Ginoo nagtugot pa, ang tanan nga ania sa yuta motoo unta, silang tanan. Pugson ba nimo nan ang mga tawo nga mahimong magtotoo?

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. Kini dili alang sa bisan unsang kalag [i.e., bisan kinsa] ang motuo gawas sa pagtugot ni Allāh. Ug butangan niyag kahugawan kadtong wala mogamit sa katarungan (ilang salabutan).

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Isulti: "Lantawa ninyo, kun unsa ang tanan nga anaa sa kalangitan ug kayutaan." Apan walay mahimong kaayohan ang mga Timaan ug Bersikulo sa Allah ug ang mga Tigpasidaan sa mga tawo nga wala mituo.

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِى ٱلْـَٔايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. Busa sila ba naghulat (bisan unsa) gawas (sa silot nga nahitabo) sa panahon sa mga tawo nga nauna kanila? Isulti: "Paghulat kamo, ako (usab) maghulat dungan kaninyo."

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Ug pagkahuman, Among luwason ang Atong mga sinugo ug ang kadtong mituo! Kay kini usa ka katungdanan Kanamo nga luwason ang mga magtutuo.

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Isulti: "O katawhan, kon kamo nagduha-duha sa akong relihiyon (Islam), nan, inyong angay mahibaloan nga bisan kanus-a dili nako pagasimbahon ang inyong ginasimba nga lain gawas (kang) Allah. Apan gisimba nako ang Allah nga nagpahitabo kaninyo sa

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

kama-tayon, ug ako gisugo nga mahimong usa sa mga magtutuo."

105. (Ug kini gipadayag kanako): "Iatubang ang imong nawong (O Muhammad) nga hingpit sa relihiyon sa Islam nga Hanifan (pagsimba lamang sa Allah), ug bisan kanus-a ayaw kahimong uban sa mga pagano,

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Ayaw pagsangpit sa bisan kinsa gawas kang Allah nga dili makahatag kanimo ug kapahimuslan, ug dili usab makahatag kanimo ug kadaut, apan kun kini imong buhaton, walay pagduha-duha nga ikaw mahimong usa sa mga ang dili makiangayon.

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Kun ang Allah maghatag kanimo ug kadaut, walay bisan kinsa ang makatangtang niini gawas Kaniya, ug kun gustuhon Niya ang bisan unsa nga kaayohan kanimo, walay bisan kinsa ang makababag sa lyang Panalangin nga lyang ginadala sa bisan kinsa sa lyang mga ulipon nga lyang magustohan. Ug Siya ang Labing Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. Isulti: "O katawhan! Karon, ang Kamatuoran miabot kaninyo gikan sa inyong Ginoo. Busa kun kinsa man ang mudawat ug giya, gihimo niya kini ngadto sa kaayohan sa iyang kaugalingon, ug kun kinsa man ang mudawat ug

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

pagkasalaag, gihimo niya kini ngadto sa kadaut sa iyang kaugalingon, ug ako wala gitakda kaninyo ingon nga usa ka Wakil (sinaligan)."

109. Ug (ikaw, O Muhammad), sunda ang pinadayag nga gipaabot kanimo, ug pagpaka-mapailubon hangtod nga ihatag sa Allah ang Iyang paghukom. Ug Siya ang Labing Maayo sa tanan nga mga Maghuhukom.

وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ وَٱصۡبِرۡ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ١٠٩

11- Hūd

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

الٓرۚ كِتَٰبٌ أُحۡكِمَتۡ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ١

1. Alif, Lam, Ra[1] . (Kini) mao ang Libro kansang mga bersikulo gihimong hingpit ug pasabot gikan sa 'Allah' Labing Maalamon, Labing Nakahibalo.

أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۚ إِنَّنِي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ ٢

2. Ayaw kamo pagsimbag lain gawas sa Allah. Sa pagkatinuod ako (Muhammad) gikan Kaniya alang kaninyo ingon nga usa ka tigpasidaan ug tighatod ug Maayong Balita,

وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَيُؤۡتِ كُلَّ ذِي فَضۡلٖ فَضۡلَهُۥۖ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ كَبِيرٍ ٣

3. "Pangayo ug pasaylo sa 'Allāh' imong Ginoo; unya balik ngadto Kaniya sa paghinulsol. Siya mohatag kaninyo og maayong kalipay sa usa ka termino nga gitakda ug mohatag sa Iyang Kadayaga ngadto sa matag usa nga adunay merito. Apan kon kamo motalikod, nan sa pagkatinuod ako nahadlok alang kaninyo sa silot sa usa ka dakung Adlaw (nga mao ang Adlaw sa Pagkabanhaw).

إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤

4. Sa Allah ang inyong 'katapusang' pagbalik, ug Siya adunay bug-os Gahom nga buhaton ang tanang butang.

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

5. Tinuod gayud! Gipaningkamotan nila nga itago kun unsay anaa sa ilang dughan aron itago Kaniya (Allah). Sa pagkatinuod, bisan pa tabunan nila ang ilang kaugalingon ug bisti, nahibaloan Niya kun unsa ang ilang gitago (sa ilang dughan) ug kun unsay ilang gidayag. Sa pagkatinuod Siya ang Hingpit nga Nasayud sa kinailadman nga mga gililong sa dughan.

أَلَآ إِنَّهُمۡ يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥

6. Walay (naglihok) nga linalang nga ania dinhi sa kayutaan nga ang pagkabuhi wala naggikan sa Allah. Ug nasayran Niya ang ilang gipoy-an ug ang ilang gikahimutngan (nga mao ang sabakan sa inahan sa wala pa sila gipanganak, ug sa lubnganan human ang ilang kamatayon), ang tanan anaa sa Tin-aw nga Libro (Al-Lauh Al-Mahfuz).

۞ وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٦

7. Siya ang naglalang sa mga kalangitan ug kayutaan sa unom ka Adlaw ug ang Iyang Arsh (Trono) anaa sa ibabaw sa Tubig, aron Iyang masulayan kamo kun kinsa kaninyo ang labing maayo sa pamatasan. Apan kun inyong isulti kanila: "Sa pagkatinuod kamo bangunon human sa kamatayon," kadtong mga naglimod walay pakyas nga muingon: "Kini wala nay lain gawas sa usa ka salamangka."

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ عَلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن قُلۡتَ إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧

8. "Kun Among langanon alang kanila ang silot hangtod sa gitakda nga panahon, kasigurohan nga sila muingon: "Unsay nakapalangay niini (nganong wala pa kini muabot)?" Sa pagkatinuod, sa adlaw nga kini muabot kanila, sila dili malikayan gikan niini, ug sila hingpit nga mapalibotan sa ilang gibugal-bugalan kaniadto!

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

9. Sa pagkatinuod, kon Kami mupatilaw sa tawo ug usa ka kaluoy gikan Kanamo, unya kuhaon kini gikan kaniya, siya mahimong hingpit nga mawad-an sa paglaum ug dili mapasalamaton.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾

10. Apan kon Among patilawon siya sa kauswagan human siya gitandog sa kalisdanan, siya moingon gayod, "Ang tanan nakong mga kalisdanan nawala," ug siya magmalipayon ug magmapahitas-on.

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11. Gawas kanila nga mapailibon nga nagmalahutayon ug nagbuhat ug mga maayong mga binuhatan, sila ang makabaton ug kapasayloan ug dako nga ganti (Paraiso).

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. Tingali ikaw ˹O Propeta Muhammad˺ gusto nga itugyan ang pipila sa gipadayag kanimo ug mahimong maguol pinaagi niini tungod Kay, sila nag-ingon, «Kon adunay usa ka bahandi nga gipadala ngadto kaniya, o usa ka anghel

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

ang mouban kaniya!» Ikaw usa lamang ka tigpasidaan, ug si Allah mao ang Tigsalig sa Tanang Kalihokan.

13. O sila muingon: "Siya (Propeta Muhammad) nag-imbento niini (sa Qur'an)". Isulti: Kun mao kana (nan) pagdala kamo ug pulo ka Surah (Kapitulo) nga sama niini nga mga naimbento, ug tawga ninyo kun kinsay gusto ninyo, gawas sa Allah (aron mutabang kaninyo), kun kamo namulong ug kamatuoran!"

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٣﴾

14. Apan kun sila dili motubag kanimo, hibaloi nga (ang Qur'an) gipadayag uban sa kahibalo sa Allah ug wala nay lain pang diyos nga angayan pahinungdan sa pagsimba gawas Kaniya! Dili ba kamo magpasakop sa Allāh 'Dios'?

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Bisan kinsa nga maninguha sa kinabuhi niining kalibotana ug sa mga naggilak (mga dayandayan) niini; kanila Among pagabayaran sa hingpit ang ilang mga buhat dinhi, ug walay makulang niini.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. Sila kadtong walay maangkon sa Pikas Kinabuhi gawas sa Kalayo; ug dinhi walay kapuslanan ang ilang mga buhat. Ug walay bili ang ilang gibuhat kaniadto.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Mahimo bang ikatandi ang ingon nga mga nanghimakak sa' usa nga adunay klaro nga pamatuod gikan sa iyang Ginoo 'Allah', ug usa ka saksi gikan

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ

Kaniya nagpamatuod niini 'i.e ang Qur'an', ug sa wala pa kini, miabot ang Libro ni Moises, usa ka giya ug kaluoy, Kini mao ang 'mga magtutuo' nga adunay pagtuo niini. Apan kadto nga mga Sekta (mga Hudeyo, Kristohanon ug katawhan) nga naglimod niini (Qur'an), ang Kalayo ang panagtagbo nga gisaad kanila. Busa ayaw kamo pagduhaduha mahitungod niini, kini ang Kamatuoran gikan sa inyong Ginoo, apan ang kadaghanan sa katawhan wala mutuo.

فَٱلنَّارُ مَوۡعِدُهُۥۚ فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُۚ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٧

18. Kinsa pa ba kaha ang labaw nga nagbuhat ug kasaypanan gawas kaniya nga nagmugna ug mga kabakakan batok sa Allah. Sila ang dal-on sa atubangan sa ilang Ginoo ug ang mga saksi muingon: "Kini sila ang namakak sa ilang Ginoo!" Walay pagduhaduha! Ang tunglo sa Allah anaa sa mga tigbuhat ug kadautan.

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُعۡرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمۡ وَيَقُولُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ أَلَا لَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٨

19. Sila nga mipahilayo (katawhan) ngadto sa Dalan sa Allah, nagtinguha nga Makita kini nga sukwahi, ug sila mga manlilimod sa Pikas Kinabuhi;

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ١٩

20. Sila walay kaikyasan dinhi sa yuta ug dili gayod sila makakitag bisan kinsa nga makapanalipod kanila gikan sa Allah. Ang silot himoon nga pinilo-pilo alang kanila. Kay sila napakyas sa ma-

أُوْلَٰٓئِكَ لَمۡ يَكُونُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ مَا كَانُواْ يَسۡتَطِيعُونَ ٱلسَّمۡعَ وَمَا كَانُواْ يُبۡصِرُونَ ٢٠

kadungog o makakita sa kamatuoran ‘sa Islam’.

21. Sila kadtong mga nagdaot sa ilang kaugalingon, ug unsay ilang giimbento nga mga bakak nga diyus-diyos mahanaw gikan kanila.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

22. Kasigurohan, sila gayud ang mahimong labing pildero sa Pikas Kinabuhi.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Sa pagkatinuod, sila nga mituo ug nagbuhat ug mga matarong, ug nagpaubos sa ilang kaugalingon (sa pagbasol ug pagtuman) sa atubangan sa ilang Ginoo, - sila mamuyo sa Paraiso ug magpabilin didto sa kahangtoran.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ang panag-ingnan sa duha ka pundok (ang pundok sa mga Muslim ug pundok sa mga manlilimod) susama sa buta ug sa bungol, ug sa makakita ug sa makadungog. Sila ba managsama kun itandi? Unya dili ba kamo magbantay?

۞ مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Among gipadala si Noe sa iyang katawhan (ug siya miingon): “Ako miabot kaninyo ingon nga usa ka dayag nga tigpasidaan.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

26. “Nga ayaw kamo pagsimba gawas sa Allah; sa pagkatinuod, ako nahadlok alang kaninyo sa hilabihan kasakit nga silot sa Adlaw (sa Paghukom).”

أَن لَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Ang mga pangulo sa mga manlilimod nga gikan sa iyang katawhan miingon: Ikaw nakita namo ingon nga usa ka tawo nga sama kanamo, ug wala usab namo makita ang bisan kinsa nga misunod kanimo gawas sa mga labing ubos kanamo, ug sila misunod kanimo nga wala migamit sa ilang panghunahuna Ug wala kamiy nakita kanimo nga bililhon nga mulabaw pa kay kanamo, sa pagkatinuod, ikaw mga bakakon.

فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Siya miingon: "O akong katawhan! Isulti ninyo kanako, kun ako adunay tin-aw nga kalig-onan gikan sa akong Ginoo, ug adunay usa ka Kaluoy (pagka-Propeta, ug uban pa) nga miabot kanako gikan Kaniya, apan kana nga (Kaluoy) natabonan gikan sa inyong panglantaw. Kamo ba pugson namo nga dawaton kini (ang pagtuo sa Pagkausa sa Allah) samtang kamo supak niini?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ ﴿٢٨﴾

29. «Ug, O akong katawhan! Wala ako nangayo kaninyo ug bahandi ingon nga ganti alang niini, ang akong ganti anaa Lang sa Allah. Dili ako maga-abog kanila nga mga tumuloo. Sigurado nga ilang ikatagbo ang 'Allah' ilang Ginoo, apan akong nakita nga kamo mga tawo nga naggawi nga ignorante.

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. "Ug, O akong katawhan! Kinsa ang makatabang kanako batok sa Allah, kun sila akong bugawon? Dili ba kamo makahunahuna?

وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠

31. "Ug ako dili mosulti kaninyo nga anaa kanako ang mga bahandi sa Allah, ug mao usab, wala ako mahibalo sa Ghaib (mga butang nga dili makita); ug wala usab ako misulti nga ako usa ka anghel, ni moingon ako niadtong imong gitamay nga ang Allah dili muhatag ug mga maayo (ganti) ngadto kanila. Ang Allah Labing Nahibalo kun unsay anaa sa ilang kaugalingon. Kun ako magsulti sa ingon, sa pagkatinuod Ako mamahimong usa sa mga tigbuhat ug kadautan.

وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٞ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزۡدَرِيٓ أَعۡيُنُكُمۡ لَن يُؤۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيۡرًاۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمۡ إِنِّيٓ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١

32. Sila miingon: "O Noe! Ikaw nakiglantugi kanamo ug hilabihan nga imong gipataas ang pakiglantugi nimo kanamo, busa dal-a kanamo ang imong gihulga kanamo, kun ikaw nagsulti ug kamatuoran."

قَالُواْ يَٰنُوحُ قَدۡ جَٰدَلۡتَنَا فَأَكۡثَرۡتَ جِدَالَنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢

33. Siya miingon: "Ang Allah lang ang makahatag niini (silot) kaninyo, kun kini Iyang gustohon, ug kamo dili makaikyas.

قَالَ إِنَّمَا يَأۡتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٣٣

34. Ug ang akong pagpahinumdom (pagtambag) dili makahatag ug kapahimuslan kaninyo bisan pa akong gustohon nga hatagan kamo ug maayong tambag,

وَلَا يَنفَعُكُمۡ نُصۡحِيٓ إِنۡ أَرَدتُّ أَنۡ أَنصَحَ لَكُمۡ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغۡوِيَكُمۡۚ هُوَ رَبُّكُمۡ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٣٤

kun gustohon sa Allah nga magpabilin kamo nga nangasalaag. Siya ang inyong Ginoo! Ug kamo ngadto Kaniya kamong tanan mubalik 'alang sa Paghukom'."

35. O sila (mga pagano) muingon: "Siya (Muhammad) naggama-gama niini (Qur'an)." Isulti: "Kun ako ang naggama niini, unya ako may tulubagon sa akong sala, ug wala akoy labot sa bisan unsang sala nga imong mahimo.»

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ug gipadayag ngadto kang Noe nga, «Walay motuo gikan sa imong katawhan gawas niadtong mituo na, busa ayawg kaguol sa ilang ginabuhat.

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Busa itukod ang Arka (Barko) (ubos sa) Among mga mata (Panglantaw ug Pagpanalipod) ug inspirasyon, ug ayaw Ako hangyoa (mahitungod) sa kahimtang sa mga nagbuhat ug kasal-anan (wala mituo); kasigurohan nga sila mahimong malumos."

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ug samtang siya nagtukod sa Arka, matag higayon nga ang mga pangulo sa iyang katawhan muagi sa iyang atubangan, sila nagyaguta kaniya. Siya (Noe) miingon: "Kun kamo nagbiay-biay kanamo, sa ingon usab, kamo among biay-biayon sama sa inyong pagbiay-biay kanamo.

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ ۚ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Ug mahibaloan ninyo kun kinsa ang makadawat ug silot nga mutabon kaniya ang kaulawon, ug kun kang kinsa mukanaog ang walay kataposan nga silot."

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. (Busa nagpadayon ang ingon niadto nga panghitabo), hangtod nga miabot ang Among Kasugoan ug ang hurnohan mibuswak (tubig nga sama sa tuboran gikan sa yuta). Among gisugo (kang Noe): "Isakay ninyo dinhi (sa barko) ang matag usa (sa mga linalang nga hayop) nga manag pares (sa matag matang tagduha, laki ug baye), ug ang imong pamilya, gawas kanila nga diin ang Pulong (pagadangatan) natakda na, ug (isakay) ang bisan kinsa nga magtutuo. Ug walay mituo kaniya gawas sa pipila."

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ ۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

41. Ug siya (Noe) miingon: "Panakay kamo (sa barko), sa Ngalan sa Allah kini mulihok (mulawig) ug (sa Ngalan sa Allah) kini mudungko. Sa pagkatinuod, ang akong Ginoo Labing Mapinasayluon, ang Labing Maluloy-on."

۞ وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Busa (ang barko) milawig (nga kauban) nila sa taliwala sa nanggibungtod nga mga balud, ug si Noe mitawag sa iyang anak nga lalaki nga nagbulag kanila. "O akong anak! Sakay kanamo ug ayaw kahimong kauban sa mga manlilimod."

وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ang iyang anak nga lalaki mitubag: "Musaka ako sa bukid, kini ang muluwas nako gikan sa tubig." Si Noe miingon: "Niining adlawa walay makaluwas sa Silot sa Allah gawas kaniya nga gihatagan Niya sa Iyang kaluoy." Ug ang dako nga balud miagi taliwala nila, busa ang iyang anak nauban sa mga nalumos.

قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَۚ وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُغۡرَقِينَ ٤٣

44. Ug niini gikasugo: "O Kayutaan! Suyopa ang imong tubig, ug O kalangitan! Paundanga ang imong ulan." Ug ang tubig mihubas (miubos) ug ang kasugoan sa Allah natuman (ang pagkalaglag sa mga tawo ni Noe). Ug (ang barko) mipundo sa Bukid sa Judi, ug kini giingon: "Palayo alang sa tigbuhat ug kadautan nga mga tawo!"

وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّۖ وَقِيلَ بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤

45. Ug si Noe misampit sa iyang Ginoo ug miingon, "O akong Ginoo! Sa pagkatinuod, ang akong anak nga lalaki kauban sa akong pamilya! Ug walay pagduha-duha, ang Imong saad kamatuoran, ug Kamo ang labing maayong maghuhukom sa mga maghuhukom.»

وَنَادَىٰ نُوحٞ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٤٥

46. Siya (Allah) miingon: "O Noe! Sa pagkatinuod siya dili kauban sa imong pamilya; sa pagkatinuod, ang iyang mga buhat dili matarong.Busa ayaw kamo pagpangutana Kanako sa wala ninyo mahibaloi. Gitambagan ko kamo, aron dili kamo maapil sa mga walay alamag.

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٤٦

47. Si Noe miingon, "Ginoo ko, modangop ako Kanimo gikan sa pagpangutana Kanimo sa butang nga wala nako mahibaloi. Gawas kon pasayloon mo ako ug kaloy-i ako, maapil ako sa mga mapildi."

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٤٧

48. Kini gikaingon: 'O Noe, kanaog, uban sa Among kalinaw, ug uban sa mga panalangin diha kanimo ug niadtong kinsay uban kanimo. Aduna usab mga tawo nga Among tugotan nga maglingaw-lingaw sa ilang mga kaugalingon sa makadiyot, ug unya usa ka masakit nga silot gikan Kanamo ang magsakit kanila.'

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨

49. Kana usa sa mga balita sa gitago, nga among gipadayag kanimo. Wala ka makahibalo, ni ikaw o ang imong katawhan sa wala pa kini. Busa pagmapailubon; Sa pagkatinuod, ang [maayo] nga kataposan alang sa mga matarong.

تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۛ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩

50. Ug ngadto sa mga A'ad (gipadala Namo) ang ilang igsuon nga si Hud. Siya (Hud) miingon: "O akong katawhan, simbaha ninyo ang Allah lamang. Wala na kamoy lain pang Ilâh (Diyos) gawas Kaniya. Sa pagkatinuod, wala kamoy laing gibuhat gawas sa paggama-gama ug mga kabakakan!"

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۖ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُفۡتَرُونَ ٥٠

51. "O akong katawhan, ako wala nangayo kaninyo ug suhol niini nga (Mensahe). Ang akong ganti gikan lang Kaniya nga naglalang kanako. Dili ba kamo maka-sabot?

يَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِي فَطَرَنِيٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٥١

52. Akong katawhan! Mangayo kamo ngadto sa kapasayloan sa 'Allāh' inyong Ginoo ug balik kamo Kaniya paghinulsol. ipadala Niya kaninyo gi-kan sa langit ang abunda nga ulan 'pa-nalangin' ug dugangan ang inyong ku-sog. Ug ayaw kamog talikod ingon sa mga dautan."

وَيَٰقَوۡمِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا وَيَزِدۡكُمۡ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمۡ وَلَا تَتَوَلَّوۡاْ مُجۡرِمِينَ ٥٢

53. Sila miingon: "O Hud, wala kay ka-lig-onan nga gidala kanamo, ug dili namo talikdan ang among mga diyos (nga ginasimba) tungod lang sa imong gipangwali! Ug kami dili mutuo kani-mo."

قَالُواْ يَٰهُودُ مَا جِئۡتَنَا بِبَيِّنَةٖ وَمَا نَحۡنُ بِتَارِكِيٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوۡلِكَ وَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ٥٣

54. Ang amo lang masulti mao ang: "Ang uban sa among mga diyos misakmit kanimo sa kadautan." Siya (Hud) miin-gon: "Gisampit nako ang Allah nga mu-saksi ug kamo ang makapamatuod nga ako gawasnon sa tanan nga mga gina-butang ninyo nga mga sa pagsimba, -

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعۡتَرَىٰكَ بَعۡضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٖۗ قَالَ إِنِّيٓ أُشۡهِدُ ٱللَّهَ وَٱشۡهَدُوٓاْ أَنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ٥٤

55. Gawas Kaniya (Allah). Busa paglaraw kamo batok kanako, kamong tanan, ug ayaw na ninyo langaya.

مِن دُونِهِۦۖ فَكِيدُونِي جَمِيعٗا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ٥٥

56. Gitugyan nako ang akong bug-os pagsalig sa Allah, ang akong Ginoo ug inyong Ginoo. Walay bisan usa nga naglihok (naay kinabuhi) nga linalang ang wala Niya makupti sa agtang niini (anaa Kaniya ang Gahom ug pagbulot-an). Sa pagkatinuod, ang 'Allah' akong Ginoo anaa sa Matul-id nga Dalan (ang Kamatuoran).

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Apan kun kamo mutalikod, bisan pa niana, akoa nang napaabot kaninyo ang (Iyang) Mensahe. Ang akong Ginoo magpuli kaninyo ug lain pang mga tawo ug dili kamo makadaot Kaniya bisan diyutay. Sa pagkatinuod, ang akong Ginoo Tig-amping sa tanang butang."

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

58. Sa diha nga ang Among Kasugoan (Silot) miabot (kanila), giluwas Namo si Hud ug kadtong mituo kaniya pinaagi sa Kaluoy nga gikan Kanamo, ug giluwas Namo sila gikan sa sakit nga silot.

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

59. Sa ingon man Kadtong mga katawhan sa A'ad. Gisalikway nila ang mga Timaan ug Bersikulo sa ilang Ginoo ug gisupak nila ang Iyang mga Sinugo, ug gisunod nila ang kamadoan sa usa sa matag mapahitas-on, masupilon (malupigon sa kamatuoran).

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60. Ug sila gisunod ug tunglo niining kalibotana ug ingon man sa Adlaw sa Pagkabanhaw. Walay pagduhaduha! Sa pagkatinuod, ang (tribu sa) A'ad naglimod sa ilang Ginoo. Busa palayo ngadto sa A'ad, ang katawhan ni Hud.

وَأُتْبِعُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُواْ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

61. Ug ngadto sa mga Thamud (nagpadala Kami) sa ilang igsuon nga si Salih. Siya miingon: "O akong katawhan! Simbaha ninyo ang Allah lamang, wala na kamoy lain pang Ilâh (Diyos) gawas Kaniya. Iyang gilalang kamo gikan sa yuta ug didto gipapuyo Niya kamo sa pagtukod ug pagmintinar, busa pangayo kamo sa Iyang kapasayloan ug atubang kamo ngadto Kaniya sa paghinulsol. Sa pagkatinuod, ang akong Ginoo Kanunay nga Duol (sa tanan, pinaagi sa Iyang Kahibalo ug Gahom), ang tubaga ang mga pag-ampo."

۞ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

62. Sila miingon: "O Ṣāliḥ, ikaw ang among gipangandoy sa wala pa kini (ug naninguha kami kanimo nga ikaw mahimo namong pangulo). Apan karon imong gidid-an kami sa pagsimba sa gisimba sa among mga ginikanan (kagikan) (ug simbahon lang ang imong Diyos [Allah])! Sa pagkatinuod kami anaa sa pagduhaduha mahitungod sa unsay sa imong gitawag ngadto kanamo."

قَالُواْ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

63. Siya miingon: "O akong katawhan! Isulti ninyo kanako, kon ako anaa sa usa ka tin-aw nga pamatuod gikan sa 'Allāh' akong Ginoo ug Siya mihatag kanako gikan Kaniya sa usa ka kalooy (pagka-Propeta, ug uban pa). Busa kinsa ba ang makatabang kanako batok sa Allah kun ako mosupak Kaniya? Busa wala kamoy madugang kanako gawas sa kapildihan.

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي مِنۡهُ رَحۡمَةٗ فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِنۡ عَصَيۡتُهُۥۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيۡرَ تَخۡسِيرٖ ٦٣

64. Ug O akong katawhan! Kining babaye nga kamelyo nga Iya sa Allah usa ka Timaan alang kaninyo[2], busa biyai siya aron manibsib sa yuta ni Allah, ug ayaw siya hilabti nga adunay kadaot, kay kon dili usa ka nagsingabot nga silot ang moabot kaninyo.

وَيَٰقَوۡمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٞ قَرِيبٞ ٦٤

65. Apan ilang giihaw kini (ang babaye nga kamelyo). Busa siya (Salih) miingon: "'Paglingaw sa inyong mga kaugalingon sa inyong mga panimalay sulod sa labing taas nga tulo ka adlaw. Kini usa ka saad (usa ka hulga), nga dili mapahimakak."

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمۡ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٖۖ ذَٰلِكَ وَعۡدٌ غَيۡرُ مَكۡذُوبٖ ٦٥

66. Busa sa diha nga ang Among sugo (Silot) miabot, giluwas Namo si Salih ug ang mituo uban kaniya pinaagi sa Kaluoy gikan Kanamo ug (giluwas Namo sila) sa kaulawan niadtong Adlawa. Sa pagkatinuod ang inyong Ginoo (Allah), Siya ang Bugtong Hingpit nga Kusgan, ang Labing Gamhanan.

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا صَٰلِحٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَمِنۡ خِزۡيِ يَوۡمِئِذٍۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ٦٦

(2) Tan-awa ang 7:73-79, 26:155-156.

67. Ug ang dakong Pagbuto[3] misakmit niadtong nagbuhat ug dautan, busa sila nanggibuy-od nga patay nga dili na mulihok sa ilang mga panimalay,

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٦٧

68. Nga mura bag sila wala nagpuyo didto. Sa pagkatinuod, ang [tribo] ni Thamūd naglimod sa 'Allāh' ilang Ginoo. Busa alaut ang Thamud!

كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمۡۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّثَمُودَ ٦٨

69. Sa pagkatinuod, ang among mga anghelanon nga mga mensahero nagdala ug maayong balita ngadto kang Abraham. Sila nangumusta kaniya pinaagi sa Salam (Kalinaw). Siya mitubag, Salam (Kalinaw) Busa wala niya gipalangan ang pagdala sa gisugba nga nating baka.

وَلَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجۡلٍ حَنِيذٖ ٦٩

70. Apan sa dihang nakita niya ang ilang mga kamot nga wala makaabot didto [sa sinugba baka], siya nagduda kanila ug siya nakabaton ug kahadlok. Sila miingon: "Ayaw kahadlok, kami gipadala aron sa pagsilot sa mga katawhan ni Lot.»

فَلَمَّا رَءَآ أَيۡدِيَهُمۡ لَا تَصِلُ إِلَيۡهِ نَكِرَهُمۡ وَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۚ قَالُواْ لَا تَخَفۡ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمِ لُوطٖ ٧٠

71. Ug ang asawa ni Abraham nagbarog duol ug sa pagkadungog niini siya mikatawa[4] ; Ug Kami mihatag kaniya sa maayong balita sa (pagkatawo ni) Isaac, ug human ni Isaac, si Hakob.

وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ ٧١

(3) Usa ka tusok nga singgit o pagbuto gikan sa langit.
(4) Tingali tungod kay ang mga Sinugo wala mikaon sa ilang pagkaon o siya nalipay sa diha nga siya nahibalo sa kalaglagan sa katawhan ni Lut).

72. Siya (ang asawa ni Abraham) miingon (nga adunay pagkahibulong): "Alaut ako! Ako ba magsabak pa nga ako usa na ka tigulang nga babaye, ug ania ang akong bana, usa na ka tigulang nga lalaki? Sa pagkatinuod kini usa ka makatilingala nga butang!'

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

73. Sila miingon: "Ikaw ba nahibulong sa sugo sa Allah? Ang Kaluoy sa Allah ug ang Iyang mga Panalangin maanaa kaninyo, O Pamilya (ni Abraham). Sa pagkatinuod, Siya (Allah) Labing Dalaygon, ang Labing Halangdon."

قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۖ رَحْمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ ۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾

74. Sa diha nga ang kahadlok nawala (sa hunahuna) ni Abraham, ug ang maayong balita miabot kaniya, siya misugod ug pangamuyo (pangatarongan) kanamo alang sa katawhan ni Lut.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

75. Sa pagkatinuod, si Abraham mapailubon, malumo og kanunay nga nag-ampo ug kinasingkasing nga naghinulsol.

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

76. Unya (Among mga anghel) miingon kaniya: 'O Abraham, hunong gikan niini, kay sa pagkatinuod ang sugo sa imong Ginoo miabut na; ug ang usa ka silot nga dili malikayan hapit na mahitabo kanila.'

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۖ إِنَّهُۥ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

77. Sa diha ang Among mga mensahero (mga anghel) miabot kang Lut, siya nabalaka kanila ug nakabati sa iyang kaugalingon nga wala siyay kusog sa

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

pagpanalipod kanila[5] . Siya miingon, "Kini usa ka makalilisang nga adlaw."

78. Ug ang iyang katawhan miabot kaniya nga nagdali-dali, ug kaniadto pang una, sila daan na sa pagbuhat ug mga bug-at nga kasal-anan (sodomiya), siya nagtanyag: "O akong mga katawhan! Ania ang akong mga anak nga babaye (ang mga anak nga babaye sa akong katawhan), sila putli alang kaninyo (kun sila inyong pakaslan nga uyon sa balaud). Busa kahadloki ninyo ang Allah ug ayaw ninyo ako pakaulawi atubangan sa akong mga bisita! Wala bay bisan usa gikan sa inyong pundok nga adunay matarong nga panghunahuna?"

وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ ۖ أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ﴿٧٨﴾

79. Sila miingon: "Ikaw nasayod nga kami walay kaulag o panginahanglan sa imong mga anak nga babaye, ug tinuod nga nahibaloan nimo kun unsa ang among nagustohan!"

قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

80. Siya 'Lot' miingon: «Kon ako unta adunay kusog batok kanimo o nga ako makadangup sa usa nga gamhanan[6].»

قَالَ لَوْ أَنَّ لِى بِكُمْ قُوَّةً أَوْ ءَاوِىٓ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

81. Sila (ang mga Anghel) miingon: "O Lut! Sa pagkatinuod kami mga Sinugo gikan sa 'Allāh' imong Ginoo! Ikaw dili nila maabtan (magukod). Busa panaw uban ang imong pamilya sa pipila ka bahin sa gabii, ug ayaw tugoti ang

قَالُوا۟ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓا۟ إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ ۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

(5) Nga basin ang mga tawo sa lungsod muduol kanila ug magbuhat ug sodomiya kanila.
(6) Naghunahuna siya nga kulang siya sa gikinahanglang tabon sa panalipod, ilabina sa iyang kaugalingong banay. Apan, sa maong grabeng kahimtang, ang iyang Tigpanalipod walay lain kondili ang Diyos nga Labing Gamhanan.

bisan kinsa kaninyo nga mulingi sa likod, gawas lang sa imong asawa, sa pagkatinuod, ang silot nga ihatag kanila matagamtaman niya. Kasigurohan, ang buntag mao ang ilang gitakda nga oras. Dili ba ang buntag hapit na?"

82. Busa sa diha nga ang Among sugo (Silot) miabot na, gihimo Namo nga ang kinatas-an nga bahin (sa mga lungsod sa Sodoma sa Palestina) nga kinaubsan (gilaglag ug gipatag), ug gipaulan Namo kanila ang mga bato sa Sijjil (lapok nga gihurno) usa human sa usa;

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهَا حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٖ مَّنضُودٖ ٨٢

83. Nga gimarkahan gikan sa 'Allāh' imong Ginoo, ug kini dili layo sa mga tigbuhat ug kadautan.

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَۖ وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٖ ٨٣

84. Ug ngadto sa katawhan sa Madyan (Midian) gipadala Namo ang ilang igsuon nga si Shuaib. Siya miingon: "O akong katawhan! Simbaha ang Allah, wala na kamoy lain pang Diyos gawas Kaniya, ug ayaw paghatag ug kakulangon sa sukod o timbang, kamo akong nakita sa kauswagan. Ug sa pagkatinuod, akong gikahadlokan alang kaninyo ang silot sa Adlaw nga magalikos kanimo [sa kalaglagan].

۞ وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ وَلَا تَنقُصُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَۖ إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيۡرٖ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ مُّحِيطٖ ٨٤

85. Oh akong katawhan! Paghatag ug hustong sukod ug timbang nga adunay katarong ug ayaw kulangi ang butang nga angay sa mga tawo, ug ayaw kamo

وَيَٰقَوۡمِ أَوۡفُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٨٥

pagbuhat ug kadautan sa kayutaan, nagpakaylap sa kurakot.

86. Ang gikatugyan sa Allāh[7] kaninyo, kini labing maayo kaninyo kana kun kamo mga magtotoo. Ug ako wala gitakda kaninyo ingon nga inyong tigbantay."

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ ٨٦

87. Sila miingon: "O Shu'aib, ang imo bang mga pag-ampo nagsugo nga among talikdan ang gisimba sa among mga ginikanan o kaha among talikdan ang gusto namong buhaton sa among mga kwarta. Sa pagkatinuod ikaw lang ang mainantuson ug adunay hustong panghuna-huna[8] ".

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأۡمُرُكَ أَن نَّتۡرُكَ مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوۡ أَن نَّفۡعَلَ فِيٓ أَمۡوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْۖ إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلۡحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ٨٧

88. Siya miingon: «Oh akong katawhan, kun ako adunay tin-aw nga kalig-onan gikan sa akong Ginoo, ug gipanalanginan Niya ako ug maayo nga sustento gikan Kaniya (pakadautanon ba nako kini pinaagi sa pagsagol niini ug ilegal nga kinitaan) Dili nako gusto buhaton ang mga butang nga gidili nako kaninyo. Gitinguha ko lang ang kausaban (alang sa inyong kaayohan) hangtod sa akong mahimo. Ug ang akong kalampusan (sa akong buluhaton) gikan lamang sa Allāh. Sa Allah lamang ako nagasalig, ug Kaniya ako (magabalik) sa paghinulsol.

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ رِزۡقٗا حَسَنٗاۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُۚ إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُۚ وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِۚ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ٨٨

(7) Nga Iyang gibilin kanimo gikan sa gitugot human sa pagtuman sa mga katungod sa mga tawo sumala sa hustisya.
(8) Kini ang ilang ginasulti uban ang pagyaga-yaga.

89. O akong katawhan! Ayaw tugoti nga ang akong pagsupak (kasuko tungod sa inyong kawalay pagtuo sa Allah ug sa inyong pagsimba sa mga diyus-diyos) ang mahimong hinungdan aron dangatan ninyo ang gisangpotan sa mga tawo ni Noe o ni Hud o ni Salih, ug ang mga katawhan ni Lut dili layo kaninyo!

وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم بِبَعِيدٖ ٨٩

90. Ug pangayo kamo ug kapasayloan sa 'Allah' inyong Ginoo ug balik kamo Kaniya sa paghinulsol. Sa pagkatinuod, ang akong Ginoo (Allah) Labing Maluloy-on, ang Labing Mahigugmaon."

وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٞ وَدُودٞ ٩٠

91. Sila miingon: «O Shuaib! Wala namo masabti ang kadaghanan sa imong gisulti, ug sa pagkatinuod kami nag-isip kanimo nga huyang taliwala kanamo. Kun dili tungod sa imong pamilya, gibato ka namo. Ug dili ka gamhanan nga mulungtad batok kanamo.

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ ٩١

92. Siya miingon: "O akong katawhan, ang akong pamilya mas dungganan pa ba kaninyo kay sa Allāh ug inyong gibutang Siya sa inyong luyo? Sa pagkatinuod, ang akong Ginoo sa bisan unsa nga imong pagabuhaton mao ang Tanan nga naglangkob.

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِۖ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّاۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٩٢

93. Oh akong katawhan! Pagbuhat kamo ug uyon sa inyong abilidad ug paagi ug buhaton nako ang akong paagi. Mahibal-an nimo kung kinsa ang mag-antos

وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞۖ وَٱرۡتَقِبُوٓاْ إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ ٩٣

nga makapakaulaw kaniya usa ka silot nga makapakaulaw kaniya; ug kinsa mao ang bakakon. Ug paghulat kamo! Sa pagkatinuod, ako usab naghulat uban kaninyo [sa unsa ang isugo ni Allah]."

94. Sa diha nga ang Among sugo (Silot) miabot na, giluwas Namo si Shuaib ug ang mga tawo nga mituo uban kaniya ingon nga Kaluoy gikan Kanamo. Ug dakong Pagbuto (silot) misakmit sa mga makasasala, busa sila nanggibuy-od nga patay nga dili na mulihok sa ilang mga panimalay,

وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩٤

95. Nga mura bag sila wala nagpuyo didto. Busa alaut ang Midian sama sa Thamud nga gilaglag[9] .

كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّمَدۡيَنَ كَمَا بَعِدَتۡ ثَمُودُ ٩٥

96. Sa pagkatinuod, gipadala Namo si Moises nga dala ang Among mga timaan, ug kagahom nga dayag;

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٩٦

97. Kang Paraon ug sa iyang mga kadagkoan, apan gisunod nila ang sugo ni Paraon, ug ang kasugoan ni Paraon dili husto.

إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ ٩٧

98. Siya ang modala sa iyang katawhan sa Adlaw sa Pagkabanhaw unya siya dad-a kanila ngadto sa Kalayo.Pagkadautan nga dapit diin gitultulan!

يَقۡدُمُ قَوۡمَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَأَوۡرَدَهُمُ ٱلنَّارَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡوِرۡدُ ٱلۡمَوۡرُودُ ٩٨

(9) Kining tanan nga mga nasud o katawhan gilaglag.

99. Sila gigukod ug tunglo sa (nga kinabuhi niining kalibotana) ug mao usab (sila gukoron ug usa ka tunglo) sa Adlaw sa Pagkabanhaw. Ug hilabihan ka Dautan ang ganti ug ang nagdawat (sa tunglo)!

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

100. Kini mga kaagi (balita) sa mga nasud nga Among gisaysay kanimo (O Muhammad), ang uban nagbarog pa (ang ilang timailhan makita pa), ug ang uban hupas na (nawala na ang ilang mga agi o timaan).

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

101. Dili kami dili makiangayon kanila, apan sila dili makiangayon sa ilang kaugalingon (pinaagi sa pagbuhat sa dili politeismo ug mga sala). Busa ang ilang mga diyos-diyos gawas pa sa Allah nga kini ilang giampoan, wala nakahatag ug kapahimuslan kanila sa diha nga miabot ang sugo (Silot) sa 'Allah' imong Ginoo. Hinonoa kini mihingpit sa ilang kalaglagan.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا۟ أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

102. Ingon niini ang pagsakmit (pagsilot) sa imong Ginoo, sa diha nga Iyang sakmiton (ang katawhan) sa mga nasud samtang sila nagbuhat ug kasaypanan. Sa pagkatinuod ang Iyang Pagsakmit sakit ug hilabihan.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

103. Sa pagkatinuod, niini (adunay) sigurado nga pagtulon-an sa mga adunay kahadlok sa silot sa Pikas-Kinabuhi. Kini ang Adlaw nga ang katawhan

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

pagatigumon nga managkauban, ug kini ang Adlaw (nga mahitabong) masaksihan.

104. Ug wala namo kini gipalangan gawas lang sa limitado nga termino.

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعۡدُودٖ ١٠٤

105. Nianang umaabot nga adlaw, walay kalag nga mosulti gawas kon pinaagi sa Iyang pagtugot, unya ang uban kanila mahimong alaut ug 'uban pa' gipanalanginan.

يَوۡمَ يَأۡتِ لَا تَكَلَّمُ نَفۡسٌ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ فَمِنۡهُمۡ شَقِيّٞ وَسَعِيدٞ ١٠٥

106. Alang sa mga alaut, [sila] anaa sa walay katapusang Kalayo. Alang kanila mao ang pag-agulo ug paghangos [10],

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُواْ فَفِي ٱلنَّارِ لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَشَهِيقٞ ١٠٦

107. Sila magpuyo didto (sa tibuok panahon) samtang ang kalangitan ug kayutaan mulungtad, gawas nga gustohon sa imong Ginoo. Sa pagkatinuod, ang inyong Ginoo ang tigbuhat sa Iyang magustohan.

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٠٧

108. Alang sa mga gipanalanginan, sa Paraiso [sila] magpabilin (sa tibuok panahon) samtang ang langit ug ang yuta molungtad gawas sa gigusto sa imong Ginoo - Usa ka ganti nga walay katapos-san.

۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ عَطَآءً غَيۡرَ مَجۡذُوذٖ ١٠٨

109. Busa ayaw pagduhaduha (Oh Muhammad) kon unsa ang gisimba niining [mga pagano]. Wala sila nagasimba gawas sa gisimba sa ilang mga katigu-

فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّمَّا يَعۡبُدُ هَٰٓؤُلَآءِۚ مَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبۡلُۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمۡ نَصِيبَهُمۡ غَيۡرَ مَنقُوصٖ ١٠٩

(10) pagginhawa nga pagawas ug pagginhawa nga pasulod [ang ilang pangagho ug pagtuaw susama sa pagsaba-saba sa asno.

langan kaniadto. Ug sa pagkatinuod, among igahatag kanila ang saktong sukod sa ilang bahin (sa pagsilot) sa bugos nga walay pagkulang.

110. Sa pagkatinuod, Kami naghatag kang Moises sa kasulatan, apan sila nagkalahi mahitungod niini. Kung dili pa tungod sa usa ka nauna nga pulong gikan sa imong Ginoo, maghukom gyud siya tali kanila. Sa pagkatinuod sila anaa sa usa ka pagduhaduha mahitungod niini [sa Qur'ān].

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111. Ug sa pagkatinuod, ang matag usa [sa mga magtutuo ug mga manlilimod] - ang imong Ginoo sa hingpit moganti kanila alang sa ilang mga buhat. Sa pagkatinuod Siya nasayod sa tanan sa bisan unsa nga ilang ginabuhat.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Busa pagpabilin nga malig-on (Oh Muhammad) sa Matul-id nga Dalan ingon nga gikasugo kaninyo, uban sa nagabalik (sa Allāh) sa paghinulsol uban kaninyo, ug ayaw paglapas. Sa pagkatinuod, Siya nakakita sa bisan unsa nga inyong gibuhat.

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْاْۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. Ayaw pagkiling ngadto sa mga nagbuhat ug kasaypanan (mga madaug-daugon), kay kon dili ang Kalayo mutandog kaninyo. Wala kamoy mga tigpanalipod gawas ni Allah, ni kamo pagatabangan.

وَلَا تَرْكَنُوٓاْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Magmakanunayon sa Salah 'pag-ampo' sa duha ka tapos sa adlaw[11] ug sa bahin sa gabii[12] . Sa pagkatinuod, ang maayong mga buhat makawagtang sa daotang mga buhat. Usa kana ka pahinumdom alang niadtong nakahinumdom.

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيۡلِۚ إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ١١٤

115. Ug pagpakamainantuson, sa pagkatinuod ang Allah dili magkawang sa ganti sa mga tigbuhat ug maayo.

وَٱصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٥

116. Kun naa lang unta diha sa mga kaliwatan (kansang Among giguba) sa wala pa kamo,mga tawo nga adunay pagsabot aron pasidan-an ang mga tawo batok sa mga nagpakaylap sa pagkadunot sa yuta (pagsimba sa mga diyus-diyos, tanang matang sa krimen ug kasal-anan), gawas sa pipila kanila kinsay Among giluwas. Apan sila nga nagbuhat ug kasaypanan migukod sa mga kalipay (niining kalibotanong kinabuhi) ug sila nahimong mga dautan.

فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ ١١٦

117. Dili gayod gub-on sa imong Ginoo ang mga lungsod sa sayop 'inhustisya' nga paagi, samtang ang ilang mga tawo mga repormador.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا مُصۡلِحُونَ ١١٧

118. Kon ang imong Ginoo mobuot pa, Siya sa pagkatinuod magabuhat sa katawhan ug usa ka Nasud apan sila dili mohunong sa pagkalahi.

وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخۡتَلِفِينَ ١١٨

(11) Ang kaadlawon (Fajr), udto (Duhr), ug hapon (`Aṣr) mga pagsimba.
(12) Ang pagsalop sa adlaw (Maghrib) ug gabii (`Ishā') mga pagsimba.

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

119. Gawas niadtong gikaluy-an sa imong Ginoo (ang tigsunod sa Kamatuoran ug ang pagtuo sa Pagkausa sa Allah), ug tungod niana lyang gibuhat sila. Ang pulong sa imong Ginoo matuman : «Punoon ko gayud ang Impyerno sa mga jinn ug mga tawo nga tanan managkauban (nga nagsalikway sa kamatuoran).»

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Ug ang tanan nga balita (sugilanon) nga mga gisaysay Namo kanimo (Oh Muhammad) mahitungod mga Sinugo kamatuoran, aron mabuhat Namo nga mahimong kusgan ug lig-on ang imong kasing-kasing. Ug niini (kapitulo sa Qur'an) miabot kanimo ang Kamatuoran, ug kini mao ang usa ka Pasidaan 'sa mga manlilimod' ug Pahinumdom sa mga magtutuo.

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ﴿١٢١﴾

121. Ug isulti sa mga wala mituo: "Pagbuhat kamo ug uyon sa inyong mahimo ug paagi, Kami (usab) nagabuhat (nga uyon sa Among paagi).

وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Paghulat (alang sa sugo sa Dios); kami (usab) naghulat (alang niini)."

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Iya sa Allah ang pag-angkon (pagpanag-iya) sa mga tinago sa kalangitan ug kayutaan, ug Kaniya ibalik ang paghukom sa tanang mga butang. Busa, simbaha ninyo Siya lamang ug ibutang ang imong bug-os pagsalig Kaniya. Ug ang imong Ginoo ang Nakahibalo sa bisan unsa nga inyong ginabuhat.

12- Yūsuf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

الٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ١

1. Alif Laam Ra[1] . Kini mao ang mga Bersikulo sa tin-aw nga Libro (Qur'an).

إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢

2. Sa pagkatinuod Kami nagpadayag niining perpekto nga Qur'an nga gilitok sa Arabiko - aron kamo makasabut.

نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ أَحۡسَنَ ٱلۡقَصَصِ بِمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٣

3. Kami nag-asoy kanimo (Oh Muhammad) sa labing maayo nga mga sugilanon, pinaagi sa Among pagpadayag kanimo niini nga Qur'an, bisan pa sa wala pa kini ikaw usa niadtong mga wala makahibalo.

إِذۡ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيۡتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ رَأَيۡتُهُمۡ لِي سَٰجِدِينَ ٤

4. (Niini nga mga sugilanon, hisguti) sa dihang si Yusuf (Jose) miingon sa iyang amahan: O akong amahan, sa pagkatinuod nakita ko ang napulog-usa ka bituon ug ang adlaw ug ang bulan - nakita ko sila nga nagyukbo kanako.

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًاۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٥

5. (Si Hakob) miingon: O akong anak, ayaw isugilon ang imong panan-awon sa imong mga igsoon, kay tingali unyag maglaraw sila (dautan) batok kanimo; sa pagkatinuod si Satanas usa ka dayag nga kaaway sa tawo.

---

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. Ug ingon niini (ang Allah) imong Ginoo magpili kanimo, ug magtudlo kanimo sa kahulogan sa (mga panghitabo ug sa) mga damgo ug maghimo sa Iyang Kalooy (Pabor) nga hingpit nganha kanimo ug ngadto sa pamilya ni Hakob, ingon nga Iyang gihingpit kini kaniadto ngadto sa imong mga amahan, nga sila Abraham ug Isaac; sa pagkatinuod (ang Allah) nga imong Ginoo mao ang Labing Nahibalo, Tinuod nga Maalamon.

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦

7. Sa pagkatinuod diha kang Jose ug sa iyang mga igsoon adunay tino nga makat-unan alang sa mga mangutana.

۞ لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ ٧

8. Sa diha nga sila miingon: Sa pagkatinuod si Jose ug ang iyang igsoon nga lalake (Benjamin) labing hinigugma sa atong amahan kay kanato, bisan tuod kita daghan kaayo (napulo) sa gidaghanon; sa pagkatinuod ang atong amahan anaa sa dayag nga kasaypanan:

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٨

9. Patya si Jose o isalibay siya (sa gawas) ngadto sa laing yuta, aron ang pagtagad sa inyong amahan alang lamang kaninyo, ug pagkahuman mamahimo kamong maghinulsol ug mahimong matarong nga katawhan.

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ٩

10. Ang usa ka mamumulong gikan kanila (Juda) miingon: Ayaw patya si Jose; hinoon, ihulog siya sa ilawom sa atabay, kung inyo gayud nga buhaton kini, (aron) ang uban sa mga magpapanaw makakuha (ug ibaligya siya).

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ١٠

11. Sila miingon: O among amahan, unsa may imong katarongan nga dili nimo isalig kanamo si Yusuf (Jose)? Nga sa pagkatinuod kami mao ang iyang matinud-anon nga mga magtatambag (tigpangandoy sa iyang ikaayo):

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ١١

12. Ipadala siya uban kanamo ugma aron iyang malingaw ang iyang kaugalingon ug magadula, ug sa pagkatinuod bantayan namo siya pag-ayo.

أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ١٢

13. (Si Hakob) miingon: Sa pagkatinuod kini nagpaguol kanako nga kamo mokuha kaniya palayo, ug ako nahadlok nga ang usa ka lobo mokaon kaniya samtang kamo walay pagtagad kaniya.

قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ ١٣

14. Sila miingon: Sa pagkatinuod kon ang usa ka lobo mokaon kaniya, samtang kami daghan kaayo, nan, kami sa pagkatinuod mga kapildihan[2].

قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ١٤

15. Busa sa diha nga sila milakaw na uban kaniya ug nasabutan nga ihulog siya sa ilawom sa atabay, Kami nagpadayag ngadto kaniya (Jose): Ikaw sa pagkatinuod mopahibalo kanila sa ilang binuhatan samtang wala sila makahibalo kon kinsa ka.

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٥

16. Ug sila miadto sa ilang amahan sa pagkagabii, nga naghilak.

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ ١٦

(2) Napulo sa gidaghanon.

17. Sila miingon: O among amahan! Sa pagkatinuod nanggilumba kami ug nabiyaan si Jose uban ang among mga butang, ug gikaon siya sa usa ka lobo, apan ikaw dili motoo kanamo, bisan pa kami nagsulti sa kamatuoran.

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ ١٧

18. Ug ilang gidala ang iyang sinina nga may dugo niini nga dili tinuod. Si [Jacob] miingon, «Hinuon, ang inyong mga kalag nakadani kaninyo sa usa ka butang, mao nga ang pailub mao ang labing angay lang kanako.Ug si Allah mao ang gipangita alang sa panabang batok sa imong gihulagway.»

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٖ كَذِبٖۚ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٞۖ وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١٨

19. Ug adunay nangabut nga mga magpapanaw ug ilang gipadala ang ilang kalus sa tubig ug (ang usa kanila) iyang gitonton ang iyang balde sa atabay. Siya miingon: O maayong balita! Kini usa ka batan-on; ug ilang gitagoan siya ingon nga usa ka butang nga mabaligya. Ug ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay ilang gibuhat.

وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥۖ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ١٩

20. Ug ilang gibaligya siya sa usa ka gamay nga kantidad, pipila ka mga piraso sa pilak, ug sila wala magpakita ug tinguha kaniya.

وَشَرَوۡهُ بِثَمَنِۭ بَخۡسٖ دَرَٰهِمَ مَعۡدُودَةٖ وَكَانُواْ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢٠

21. Ug ang usa gikan sa Ehipto[3] nga mipalit kaniya miingon sa iyang asawa[4]: Himoa nga dungganon ang iyang pagpabilin uban kanato, basin siya

وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشۡتَرَىٰهُ مِن مِّصۡرَ لِٱمۡرَأَتِهِۦٓ أَكۡرِمِي مَثۡوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗاۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ

(3) Potiphar, ang pangulong opisyal ni Paraon.
(4) Zuleika.

مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢١

mahimong mapuslanon kanato, o mahimo natong sagopon siya ingon nga anak. Ug sa ingon niini Kami (Allah) mipabarog kang Jose sa yuta (sa Ehipto), ug aron Kami makatudlo kaniya sa kahulogan sa (mga panghitabo ug) mga damgo; ug ang Allah adunay hingpit nga Gahum ug Pagdumala ibabaw sa Iyang mga kalihokan, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٢

22. Ug sa diha nga siya (Jose) miabut na sa iyang hingpit nga pagkalalaki, Kami mihatag kaniya og kaalam ug kahibalo; ug sa ingon Kami nagganti sa mga tigbuhat og maayo.

وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣

23. Ug siya (Zuleika), sa kang kansang balay anaa siya (Jose), (nagbaton ug usa ka gugma alang kaniya ug) naninguha sa pagtintal kaniya. Iyang (Zuleika) gisirhan ang mga pultahan ug miingon: Umari ka, Oh ikaw. Si (Jose) miingon: Ako nagpasalipod sa Allah. Sa pagkatinuod siya (imong bana) mao ang akong agalon nga naghimong maayo sa akong pagpuyo. Sa pagkatinuod ang mga mamumuhat sa kadautan dili molampos ug mouswag.

وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهِۦۖ وَهَمَّ بِهَا لَوۡلَآ أَن رَّءَا بُرۡهَٰنَ رَبِّهِۦۚ كَذَٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلۡفَحۡشَآءَۚ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٢٤

24. Siya miduol kaniya, ug siya unta mobuhat sa ingon, kon siya wala makakita sa usa ka ilhanan gikan sa iyang Ginoo. Mao kini ang paagi nga Among gili-

kayan ang daotan ug ang kalaw-ayan gikan kaniya, kay siya tinuod nga usa sa Among pinili nga mga ulipon.

25. Ug silang duha nanaglumba sa usag usa ngadto sa pultahan, ug iyang gigisi ang iyang bisti gikan sa luyo, ug ilang nakaplagan ang iyang bana diha sa pultahan. Siya miingon: Unsa ang silot kaniya nga nagtinguha ug daotan alang sa imong asawa gawas sa pagkabilanggo o usa ka sakit nga silot?

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. (Si Jose) miingon: Siya mao ang nagtinguha sa paghaylo kanako; ug ang usa ka saksi sa iyang kaugalingong panimalay nagpamatuod: Kong ang iyang (Jose) sinina nagisi gikan sa atubangan, siya nagasulti sa kamatuoran, ug siya (Jose) usa sa mga bakakon:

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى ۚ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27. Apan kon ang iyang bisti nagisi gikan sa luyo, namakak siya ug siya (Jose) usa sa mga matinud-anon.

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Busa sa diha nga siya (iyang bana) nakakita sa iyang sinina nga nagisi gikan sa luyo, siya miingon: Sa pagkatinuod kini usa ka laraw kaninyo nga mga babaye; sa pagkatinuod ang imong laraw gamhanan;

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Oh Jose! Ayaw pagtagad niining tanan; ug (Oh akong asawa) pangayo ug pasaylo sa imong sala, sa pagkatinuod ikaw nakasala.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَٰطِـِٔينَ ﴿٢٩﴾

30. Ug ang mga babaye sa lungsod miingon: Ang asawa sa Aziz[5] nagtinguha sa paghaylo (pagtintal) sa iyang sulugoon, sa pagkatinuod siya nahigugma kaniya sa mapintas nga paagi; sa pagkatinuod nakita namo siya nga anaa sa dayag nga kasaypanan.

۞ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. Busa sa pagkadungog niya sa ilang maigmat nga mga pulong, iyang gipatawag sila ug giandaman sila ug usa ka kombira, ug gihatagan ang tagsatagsa kanila ug usa ka kutsilyo, ug miingon (kang Jose): Umari kamo ngadto kanila. Busa sa diha nga sila nakakita kaniya, sila hilabihan nga nakadayeg (sa iyang kaanyag), ug nahiwa nila ang ilang mga kamot (sa ilang pagkatingala), ug miingon: Himaya sa Allah (gikan sa pagkadili hingpit); dili kini usa ka tawo; kini usa lamang ka halangdon nga Anghel.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Siya miingon: Kini mao ang inyong gibasol kanako, ug sa pagkatinuod ako nagtinguha sa paghaylo kaniya, apan siya midumili, ug kon siya dili mobuhat sa unsay akong sugo kaniya, siya sa pagkatinuod mabilanggo, ug siya sa pagkatinuod mahilakip niadtong kinsay mga gipakaulawan.

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿٣٢﴾

(5) Potiphar, ang labaw nga opisyal ni Paraon.

33. Si (Jose) miingon: (Oh Allah) akong Ginoo! Ang bilanggoan labing hinigugma alang kanako kay sa unsay ilang gidapit kanako; gawas lang kun ipalayo Nimo ang ilang laraw gikan kanako, ako mahandag ngadto kanila, ug mahimong (usa) sa mga walay alamag.

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجۡنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِۖ وَإِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّي كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٣

34. Busa ang iyang Ginoo (Allah) midawat sa iyang pag-ampo ug mipahilayo sa ilang laraw gikan kaniya; sa pagkatinuod Siya mao ang Makadungog sa Tanan, ang Nakahibalo sa Tanan.

فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٤

35. Unya (kini) nagpakita ngadto kanila human sila nakakita sa mga timailhan (sa iyang pagka-inosente) sa pagbilanggo kaniya sa usa ka panahon.

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ لَيَسۡجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥

36. Ug ang duha ka batan-on misulod sa bilanggoan uban kaniya. Usa kanila miingon: Nakita ko ang akong kaugalingon nga nagpuga ug bino. Ug ang usa miingon: Nakita ko ang akong kaugalingon nga nagadala ug tinapay sa akong ulo nga gikaon sa mga langgam. Ipahibalo kanamo ang kahulogan niini, sa pagkatinuod kami nakakita kanimo nga usa sa mga nagabuhat ug maayo.

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجۡنَ فَتَيَانِۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعۡصِرُ خَمۡرٗاۖ وَقَالَ ٱلۡأٓخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحۡمِلُ فَوۡقَ رَأۡسِي خُبۡزٗا تَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِنۡهُۖ نَبِّئۡنَا بِتَأۡوِيلِهِۦٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٦

37. (Si Jose) miingon: "Makasulti pa gani ko nimo kon unsang klaseng pagkaon ang igahatag nimo sa dili pa nimo madawat. Kini nga ˹kahibalo˺ gikan sa gitudlo kanako sa 'Allāh' akong Ginoo.

قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَاۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓۚ إِنِّي تَرَكۡتُ مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٧

Gilikayan nako ang pagtuo sa usa ka katawhan nga wala motuo kang Allah ug sila mga manlilimod sa Pikas Kinabuhi.

38. Ug ako misunod (Islam) ang relihiyon sa akong mga amahan, Abraham ug Isaac ug Hakob; dili (angay) alang kanato nga kita magbutang ug kauban sa Allah; kini pinaagi sa Pabor sa Allah nganhi kanato ug sa katawhan, apan kadaghanan sa mga tawo wala magpasalamat:

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. O akong duha ka kauban sa bilanggoan! Aduna bay daghang lain-laing mga ginoo (mga dios) nga mas maayo o ang Allah ang Usa (Tinuod nga Dios), ang Manlulupig (sa tanan)?

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

40. Bisan unsa nga 'mga diosdios' nga inyong gisimba imbes Allāh mao lamang mga ngalan nga kamo ug ang inyong mga katigulangan gihimo; ang Allah wala nagpakanaog ug Katungdanan alang kanila. Ang paghukom iye lamang sa Allah. Siya nagsugo nga dili kamo mosimba ug lain gawas Kaniya. Mao kana 'Islam' ang tinuod nga relihiyon, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mga kaubang binilanggo! (Kini mao ang kahulogan sa inyong mga damgo): ang usa kaninyo magaalagad ug bino sa

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى رَبَّهُۥ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِن

iyang agalon (ang hari). Mahitungod sa lain pa nga usa, ilansang siya sa krus ug ang mga langgam mokaon gikan sa iyang ulo. Ang butang bahin sa imong gipangutana nadesisyonan na.»

رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ﴿٤١﴾

42. Ug siya miingon ngadto kaniya nga iyang nahibaloan nga maluwas gikan sa duha: Hisguti ako ngadto sa imong agalon. Apan si Satanas mihimo kaniya sa pagkalimot sa paghisgot (kaniya) ngadto sa iyang agalon, mao nga siya (Jose) nagpabilin sa bilanggoan sa pipila pa ka tuig.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ug ang hari miingon: Sa pagkatinuod nakita ko (sa usa ka damgo) ang pito ka mga baka nga matambok nga gikaon sa pito ka mga maniwang; ug pito ka lunhaw nga uhay sa mais ug (pito) ka lain nga uga: O kamong mga halang-don! Isaysay kanako ang akong damgo, kong mahimo ba nga kamo makahubad sa mga damgo.

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَايَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Sila miingon: Makalibog nga mga damgo, ug kami wala mahibalo sa kahulogan sa maong mga damgo.

قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمٖۖ وَمَا نَحۡنُ بِتَأۡوِيلِ ٱلۡأَحۡلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ug sa duha (ka mga binilanggo) siya nga naluwas, ug (kalit nga) nakahinumdom kang (Jose) human sa taas nga panahon, miingon: Ako mopahibalo kaninyo sa iyang kahulogan, busa buhii ako:

وَقَالَ ٱلَّذِي نَجَا مِنۡهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعۡدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأۡوِيلِهِۦ فَأَرۡسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. Jose! O matinud-anon! Isaysay kanamo ang pito ka tambok nga baka nga gikaon sa pito ka maniwang, ug pito ka lunhaw nga uhay sa mais ug (pito) pa nga uga, aron ako makabalik ngadto sa katawhan aron sila mahibalo.

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Si (Jose) miingon: Magpugas kamo sulod sa pito ka tuig nga mapadayonon, unya ayaw pagkuha sa lugas sa inyong anihon, gawas sa diyutay gikan sa unsay inyong kaunon.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. Unya moabut human niana ang pito ka tuig sa kagutom nga molamoy sa tanan nga inyong giandam alang kanila, gawas sa gamay nianang inyong gitipigan.

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Unya moabut human niana ang usa ka tuig diin ang mga tawo makaangkon ug abunda nga ulan ug diin sila magapuga (mga olibo ug ubas).

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ug ang hari miingon: Dad-a siya ngari kanako. Busa sa diha nga ang sulogoon miadto kaniya, siya miingon: Balik ka ngadto sa imong agalon, ug pangutan-a siya kong unsa ang kahimtang sa mga babaye nga nanagsamad sa ilang mga kamot; sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) nahibalo pag-ayo sa ilang laraw.

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِى قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّى بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. (Ang hari) miingon: Unsa ang nahitabo kanimo sa diha nga ikaw nagtinguha sa paghaylo kang Jose? Sila miingon: Hingpit ang Allah, kami walay nahibaloan nga kadautan sa iyang bahin. Ang asawa ni Al-Azeez (punong opisyal sa Paraon) miingon: Karon ang kamatuoran nahimong dayag: Ako nagtinguha sa paghaylo kaniya, ug sa pagkatinuod, siya iya sa mga matinud-anon.

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ ۚ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾

52. (Ug unya si Jose miingon: ako nangutana niini) aron siya (Aziz -ang hataas nga opisyal ni Paraon-) mahibalo nga ako wala magluib kaniya sa tago. Sa pagkatinuod ang Allah dili muggiya sa paglaraw sa mga limbonganon.

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّى لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ug wala ko giisip ang akong kaugalingon nga gawasnon (gikan sa kahuyang niining tawhanong kinaiya) sa pagkatinuod (ang tawo) sa sulod-sa-kaugalingon niini mahandag sa dautan gawas kon ang akong Ginoo (Allah) naghatag sa lyang Kalooy diha kaniya, sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

۞ وَمَآ أُبَرِّئُ نَفْسِىٓ ۚ إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Ug ang hari miingon: Dad-a siya ngari kanako, ako mopili kaniya alang sa akong kaugalingon. Busa sa diha nga siya nakigsulti kaniya, siya miingon: Sa pagkatinuod ikaw ania sa among

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

atubangan karon nga anaa sa hataas nga kahalangdon nga posisyon, bug-os nga kasaligan.

55. Siya miingon: Ibutang ako (sa katungdanan) ibabaw sa mga bahandi sa yuta (sa Ehipto), Ako sa pagkatinuod magabantay niini uban sa bug-os nga kahibalo.

قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ ٥٥

56. Ug sa ingon Kami mipabarog kang Jose diha sa yuta, uban sa katungdanan (sa Ehipto) - siya adunay bug-os nga kamandoan ibabaw niini bisan asa niya gusto; Kami nagpadala sa Among Kalooy ngadto kang kinsay Among gustohon, ug Kami wala nag-usik sa ganti sa mga mamumuhat ug maayo.

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَتَبَوَّأُ مِنۡهَا حَيۡثُ يَشَآءُۚ نُصِيبُ بِرَحۡمَتِنَا مَن نَّشَآءُۖ وَلَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦

57. Ug sa pagkatinuod ang ganti sa Pikas Kinabuhi mao ang mas maayo alang kanila nga nagtuo ug naglikay sa dautan.

وَلَأَجۡرُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٧

58. Ug ang mga igsoon ni Jose miabut ug mingsulod kaniya, ug siya nakaila kanila, samtang sila wala makaila kaniya.

وَجَآءَ إِخۡوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٨

59. Sa dihang iyang gihatag kanila ang ilang gikinahanglan, siya miingon: Dad-a ngari kanako ang imong igsoon nga lalake gikan sa imong amahan[6]; wala ka ba makakita nga ako naghatag ug bug-os nga sukod ug nga ako mao ang labing maayo sa mga magdudumala.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡۚ أَلَا تَرَوۡنَ أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٥٩

(6) I.e., Benjamin.

60. Apan kon dili ninyo siya dad-on kanako, dili kamo makabaton ug takos (sa trigo) gikan kanako, ni makaduol kamo kanako.

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِ بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

61. Sila miingon: Kami maninguha sa pagdani sa iyang amahan aron ipadala siya uban kanamo, ug kami sa pagkatinuod magabuhat (sa among labing maayo).

قَالُوا۟ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ﴿٦١﴾

62. Ug siya miingon sa iyang mga sulogoon: Ibutang ang ilang mga baligya sa ilang mga baluyot, aron ilang hikaplagan kini sa diha nga sila mamauli ngadto sa ilang panimalay, aron sila makabalik.

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

63. Busa, sa diha nga sila nakabalik na ngadto sa ilang amahan, sila miingon: «O among amahan, kami gihikawan sa tinakus nga mga lugas (gawas kon among madala ang among igsuon nga si Benjamin). Busa ipadala uban kanamo ang among igsoon, aron among makuha ang among takus, ug sa pagkatinuod amo siyang pagabantayan».

فَلَمَّا رَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿٦٣﴾

64. (Si Hakob) miingon: Isalig ba nako siya kaninyo gawas sa sama nga paagi nga ako misalig kaninyo sa iyang igsoon nga lalaki (Jose) kaniadto; apan ang Allah mao ang Labing Maayo nga Tigbantay, ug Siya ang Labing Maluluy-on sa mga maloloy-on.

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ug sa pag-abli nila sa ilang mga butang, ilang nakita nga ang ilang mga baligya gibalik kanila. Sila miingon: O among amahan! Unsa (pa) ang atong tinguhaon? Kini mao ang among mga baligya nga giuli kanamo, ug (kon imong ipadala ang among igsoon nga si Benjamin uban kanamo) makahimo kami sa pagdala (ug dugang) mga pagkaon sa among pamilya, ug mabantayan namo ang among igsoon (pag-ayo), ug makadawat usab dugang pa, ang takus sa usa ka kamelyo (nga karga); kini (nga among gidala karon) mao (lamang) ang usa ka gaan nga sukod.

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِيۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَاۖ وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ ٦٥

66. (Si Hakob) miingon: Dili ko siya ipadala uban kaninyo hangtud nga inyong ihatag kanako ang usa ka matinud-anon nga pagpanumpa pinaagi sa Allah nga kamo sa pagkatinuod modala kaniya pagbalik kanako, gawas kon ikaw hingpit nga nalibutan. Ug sa diha nga sila mihatag kaniya sa ilang pakigsaad, siya miingon: ang Allah, ibabaw sa unsay among gisulti, mao ang Saksi.

قَالَ لَنۡ أُرۡسِلَهُۥ مَعَكُمۡ حَتَّىٰ تُؤۡتُونِ مَوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأۡتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمۡۖ فَلَمَّآ ءَاتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٦٦

67. Ug siya miingon: O akong mga anak! Ayaw kamog sulod (tanan) pinaagi sa usa ka ganghaan, apan sulod gikan sa lain-laing mga ganghaan, (aron ang mga tawo dili masina sa ilang maayong pamarog ug kaambongan, ang ta-

وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٦٧

nan nga mga igsoon gikan sa usa ka amahan), ug ako dili makabenepisyo kaninyo sa bisan unsa batok sa Allah; Ang paghukom Iya lamang sa Allah; Kaniya (lamang) ako mosalig, ug Kaniya (lamang) itugot nga ang tanan nga nagsalig magbutang sa ilang hingpit nga pagsalig.

68. Ug sa diha nga sila misulod ingon sa tambag sa ilang amahan kanila, kini walay kaayohan kanila sa bisan unsa batok sa Allah, apan (kini mao ang) usa ka kagustohan sulod-sa-kaugalingon ni Hakob nga iyang gituman; ug sa pagkatinuod siya usa ka tag-iya sa kahibalo tungod sa unsay Among gitudlo kaniya, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَهُمۡ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغۡنِي عَنۡهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفۡسِ يَعۡقُوبَ قَضَىٰهَاۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلۡمٖ لِّمَا عَلَّمۡنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦٨

69. Ug sa pag-abut nila kang Jose, iyang gikuha ang iyang igsoon ngadto kaniya, nga nagaingon: Ako mao ang imong igsoon, busa ayaw pagkasubo sa ilang gibuhat kaniadto.

وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَخَاهُۖ قَالَ إِنِّيٓ أَنَآ أَخُوكَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٩

70. Busa sa dihang iyang gihatagan sila sa ilang mga pagkaon, (adunay usa ka tawo nga) nagbutang sa (bulawan nga igsusukod) nga panaksan diha sa panudlanan sa iyang igsoon. Unya ang usa ka mananawag misinggit: O panon! Sigurado gayod nga kamo mga kawatan.

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحۡلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلۡعِيرُ إِنَّكُمۡ لَسَٰرِقُونَ ٧٠

71. (Ang managsoon) miingon, samtang sila nag-atubang kanila: Unsa ang nawala kaninyo?

قَالُوا۟ وَأَقْبَلُوا۟ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

72. (Ang mga sulugoon sa hari) miingon: Nawad-an kami sa panaksan nga (bulawan nga sukdanan) sa hari ug siya nga magdala niini makabaton ug Puno sa karga nga kamelyo (nga lugas isip ganti) ug ako ang manubag niini.

قَالُوا۟ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. (Ang managsoon) miingon: Pinaagi sa Allah! Nahibalo gayod kamo nga kami wala moanhi aron sa pagbuhat ug kadautan dinhi sa yuta, ug kami dili mga kawatan.

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. (Ang mga sulugoon ni Jose) nangutana: «Unsa man ang mamahimong silot kaniya, kon (pananglit) kamo (mapamatud-an nga) mga bakakon.»

قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75. (Ang managsoon) miingon: Ang silot niini mao nga ang tawo nga sa iyang sako kini makaplagan siya sa iyang kaugalingon maanaa ang balus (sa ato pa, ibutang sa pagkaulipon kinsay iyang gikawatan); sa ingon niana gisilotan namo ang mga mamumuhat sa kadautan.

قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Busa gisugdan niya ang ilang mga sako sa wala pa ang sako sa iyang igsoon (Benjamin), unya iyang gikuha kini gikan sa sako sa iyang igsoon. Sa ingon Kami nagplano alang kang Jose; dili

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ

(subay sa balaod) nga iyang kuhaon ang iyang igsoon ubos sa balaod sa hari gawas kon itugot sa Allah. Kami nagpataas sa mga ang-ang sa bisan kinsa nga Among gusto, ug labaw sa tanan nga gitugahan sa kahibalo mao ang usa pa ka kahibalo (hangtud nga ang kahibalo matapos ngadto sa Allah, ang Labing Nahibalo).

وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. Sila miingon: Kong siya mangawat, nan ang iyang igsoon nangawat kaniadto; apan gitagoan kini ni Jose sa iyang kasingkasing ug wala niya kini ibutyag kanila. Siya miingon (sa sulod sa iyang kaugalingon): Ikaw anaa sa usa ka dautan nga kahimtang ug ang Allah labing nahibalo sa imong gisulti.

۞ قَالُوٓاْ إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Ang managsoon) miingon: Oh Labing Halangdon nga Pagulo! Siya adunay amahan, usa ka tigulang na kaayo, busa kuhaa ang usa kanamo ilis kaniya; Sa pagkatinuod kami nakakita kanimo nga usa ka magbubuhat sa maayo.

قَالُواْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Si (Jose) miingon: Ang Allah nagdili nga kami mangilog ug lain gawas kaniya nga among nakit-an ang among kabtangan, kay unya sa pagkatinuod kami mamahimong dili makiangayon.

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَـٰعَنَا عِندَهُۥٓ ۖ إِنَّآ إِذًا لَّظَـٰلِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Unya sa nawad-an na silag paglaum kaniya, mipahawa sila, nga nanagsinultihay sa tago. Ang kamagulangan

فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُواْ مِنْهُ خَلَصُواْ نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا

kanila (Ruben) miingon: Wala ba kamo mahibalo nga ang inyong amahan mikuha gikan kaninyo sa usa ka saad sa Ngalan sa Allah, ug paunsa Nga kamo napakyas sa inyong katungdanan ngadto kang Jose kaniadto? Busa ako dili mobiya niini nga yuta hangtud nga ang akong amahan motugot kanako o ang Allah mohukom alang kanako (sa akong kaso), ug Siya mao ang labing maayo sa mga maghuhukom:

مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَۖ فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِيۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٠

81. Balik ngadto sa imong amahan ug isulti: O among amahan! Sa pagkatinuod ang imong anak nangawat, ug kami dili makapamatuod gawas sa among nahibaloan, ug kami dili makabantay sa dili makita:

ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ ٨١

82. Ug pangutan-a (ang mga tawo sa) lungsod diin kami didto ug ang panon nga among giadtoan, ug sa pagkatinuod kami mga matinud-anon.

وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَاۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٨٢

83. Si (Hakob) miingon: Hinoon, ang inyong sulod nga mga kaugalingon nakadani kaninyo ngadto sa usa ka butang, busa ang pailub mao ang labing angay (alang kanako); basig dad-on sila pagbalik ni Allah kanako, tanan; sa pagkatinuod Siya mao ang Makahibalo sa Tanan, ang Hingpit nga Maalamon.

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣

84. Ug siya mitalikod kanila, ug miingon: O Ang akong kagol-anan alang kang Jose! Ug ang iyang mga mata miputi (ug nawad-an sa iyang panan-aw) tungod sa kaguol nga iyang gipugngan.

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَـٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. Sila miingon: Pinaagi sa Allah! Ikaw dili mohunong sa paghinumdom kang Jose hangtud nga ikaw mahurot sa kagul-anan ug dili maayo nga panglawas (kasakit) o (hangtud) nga ikaw mamatay.

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَـٰلِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. (Si Hakob) miingon: «Ako mudangop lamang sa akong kasubo ug kaguol ngadto sa Allah, ug ako nasayud gikan sa Allah kun unsa ang wala ninyo mahibaloi.

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Oh akong mga anak! Lakaw ug pangutana mahitungod kang Jose ug sa iyang igsoon nga lalaki (Benjamin), ug ayaw kawalay paglaum sa Kalooy sa Allah; sa pagkatinuod walay usa nga mawad-an ug paglaum sa Kalooy sa Allah gawas sa mga tawo nga naglimod.

يَـٰبَنِىَّ ٱذْهَبُوا۟ فَتَحَسَّسُوا۟ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَا۟يْـَٔسُوا۟ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ لَا يَا۟يْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٨٧﴾

88. Busa sa ilang pagsulod kaniya, sila miingon: Oh Labing Halangdon nga Pagulo! Ang kalisdanan nagsakit kanamo ug sa among pamilya, ug nagdala kami ug kabos nga mga baligya, busa hatagi kami ug bug-os nga takos ug hatagi kami ug kaluoy; sa pagkatinuod ang Allah magaganti sa mga manggihatagon.

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَـٰعَةٍ مُّزْجَىٰةٍ فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

89. Siya miingon: Nahibalo ba kamo kon giunsa ninyo pagtagad si Jose ug ang iyang igsoon (Benjamin) sa dihang kamo mga walay alamag?

قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ ٨٩

90. Sila miingon: Ikaw ba gayud si Jose? Siya miingon: Ako mao si Jose, ug kini mao ang akong igsoon nga lalake (Benjamin); Sa pagkatinuod ang Allah nahimong maloloy-on kanamo; sa pagkatinuod bisan kinsa nga nagtuman sa mga Sugo sa Allah ug nagbantay batok sa daotan ug mapailubon, nan kasigurohan nga ang Allah dili magkawang sa ganti sa mga mamumuhat ug maayo.

قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِيۖ قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٠

91. Sila miingon: Pinaagi sa Allah! Sa pagkatinuod ang Allah nagpalabi kanimo labaw kanamo, ug kami sa pagkatinuod mga makasasala.

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ٩١

92. Siya miingon: (Walay) pagbasol kaninyo niining adlawa; hinaut nga pasayloon kamo sa Allah, ug Siya ang Labing Maluluy-on sa mga maloloy-on.

قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٩٢

93. Kuhaa kining akong bisti ug ibutang kini sa nawong sa akong amahan, makakita siya (pag-usab), ug umari kamo kanako uban sa inyong pamilya, nga tanan.

ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٣

94. Ug sa diha nga ang panon mibiya, ang ilang amahan miingon: Ako sa tinuod nakasimhot sa baho ni Jose, 'ug moingon nga siya buhi' (bisan pa) ikaw na-

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ٩٤

ghunahunaa nga naluya ako sa katigulangon.»

95. Sila miingon: Pinaagi sa Allah, ikaw sa pagkatinuod anaa sa imong [parehas] karaan nga limbong.»

قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

96. Ug unya, sa diha nga miabut ang tigdala sa maayong balita, iyang gibutang (ang sinina) sa nawong ni Hakob, ug siya nahiulian sa iyang igtatan-aw. (Si Hakob) miingon: «Wala ba ako nag-ingon kaninyo nga ako nahibalo gikan sa Allah sa unsay wala ninyo mahibaloi?»

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Sila miingon: O among amahan! Pangayo ug pasaylo alang sa among mga sala, sa pagkatinuod kami mga makasasala.

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ﴿٩٧﴾

98. Si Hakob miingon: Ako mangayo ug pasaylo alang kaninyo gikan sa akong Ginoo (Allah); sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maloloy-on.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

99. Unya sa diha nga sila misulod ngadto kang Jose, iyang giabi-abi ang iyang mga ginikanan ngadto sa iyang kaugalingon ug miingon, «Sulod sa Ehipto, kon itugot ni Allah, luwas [ug kasigurohan].»

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُواْ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. Ug iyang gibayaw ang iyang mga ginikanan sa trono ug sila miyukbo sa

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ

قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ أَن نَّزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

iyang atubangan[7] , ug siya miingon: «O akong amahan! Kini mao ang hubad sa akong damgo sa kanhing panahon; ang akong Ginoo (Allah) sa pagkatinuod naghimo niini nga tinuod; ug Siya sa pagkatinuod nagmaloloy-on kanako sa diha nga Siya mipagawas kanako gikan sa bilanggoan, ug mikuha kaninyong tanan gikan sa kinabuhi sa desyerto, human si Satanas nagpugas ug panag-away tali kanako ug sa akong mga igsoon. Sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) mao ang Labing Mapuangoron ngadto sa kinsay Iyang gusto. Sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, ang Tinuod nga Maalamon.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

101. (Oh Allah) akong Ginoo! Imong gihatag kanako ang gingharian ug gitudloan ako sa paghubad sa (mga panghitabo ug) mga damgo. Tagmugna sa mga langit ug sa yuta! Ikaw ang akong Tigpanalipod (Manluluwas, ug Magtatabang) dinhi sa kalibutan ug sa Pikas Kinabuhi; kuhaa ang akong kalag ingon nga usa ka Muslim (nga nagpasakop sa Imong Kabubut-on) ug iuban ako sa mga matarong (sa mga labing duol kanimo, sa labing taas nga ang-ang sa Langit).

(7) Sa dungog ug pagtamod, ug dili sa pagsimba; kini usa ka madawat nga pagtimbaya sa mga hari sa ilang panahon.

102. Kini mao ang mga balita mahitungod sa dili makita (nga) Kami nagpadayag kanimo (Oh Muhammad), ug ikaw dili uban kanila sa dihang ilang gihiusa ang ilang plano samtang sila nagkunsabo.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ug kadaghanan sa mga tawo dili motuo, bisan kung ikaw nagtinguha niini pag-ayo.

وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ug wala ka nangayo ug bisan unsang ganti alang niini. Kini usa lamang ka pahinumdom sa tanang katawhan ug jinn.

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Ug unsa kadaghan sa Timailhan sa mga langit ug sa yuta nga ilang agian, bisan pa niana sila mitalikod gikan niini.

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ug kadaghanan kanila wala motuo sa Allah gawas nga sila nagbutang ug kauban (uban Kaniya sa pagsimba).

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Naghunahuna ba sila nga sila luwas sa pag-abot ang hilabihan nga Silot (ni) Allah o ang pag-abot sa takna (sa kalaglagan) nga maga-abot sa kalit samtang sila dili magdahum?

أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Isulti: Kini (Islam, ang tinuod nga relihiyon sa Allah) mao ang akong dalan (sa kinabuhi): Ako nagdapit ngadto sa Allah (sa Iyang Pagkausa ug sa pagsimba Kaniya, sa kinasingkasing); Ako ug sila nga nagsunod kanako, uban sa

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

sigurado nga kahibalo, ug Himaya sa Allah, ug ako dili kauban sa mga tig-simbag diyos-diyos.

109. Ug Kami wala magpadala una pa kanimo [ingon nga mga mensahero] kondili mga tawo gikan sa (taliwala) sa mga tawo sa mga lungsod diin Kami nagpadala ug mga Pinadayag. Wala ba sila makapanaw pinaagi sa yuta ug nakakita kun unsa ang kataposan niadtong nauna kanila? Ug sa pagkatinuod ang Panimalay sa Kataposan mao ang labing maayo alang niadtong nagtuman sa mga Sugo sa Allah ug nagbantay batok sa dautan; dili ba kamo makasabot?

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓۗ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۗ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْۗ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠٩

110. (Sila mipadayon) hangtud, sa diha nga ang mga Mensahero nawad-an sa paglaum ug nakasiguro nga sila gilimod, (unya) ang Among Tabang midangat kanila ug niadtong Kami mibuot nga naluwas; ug ang Among silot wala gayud gilikayan gikan sa sad-an nga mga tawo.

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ كُذِبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُۖ وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١١٠

111. Sa ilang mga sugilanon adunay kasigurohan nga pagtulon-an alang sa mga tawo nga masinabuton. Dili gayud kini (ang Qur'an) usa ka asoy nga inimbento, apan usa ka Pagpamatuod sa unsay nauna niini (ang Torah, ang Evanghelyo, ang mga Salmo, ug uban pa), ug usa ka detalyado nga pagpasabut sa tanan nga mga butang, ug usa ka Giya ug usa ka Kalooy alang sa katawhan nga mituo (sa Kamatuoran).

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

13- Ar-Ra'd

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

الٓمٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١

1. Alif Laam Meem Ra[1] . Kini mao ang mga Bersikulo sa Libro (ang Qur'an); ug ang gipadayag nganha kanimo (O Propeta Muhammad) gikan sa 'Allah' imong Ginoo mao ang Kamatuoran, apan kadaghanan sa mga tawo wala motuo.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢

2. Ang Allāh Mao ang nagpataas sa mga kalangitan nga walay makitang mga haligi, unya mikayab ug bangon sa ibabaw sa Trono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang pagkahalangdon), ug Iyang gihimo ang adlaw ug ang bulan nga masinulondon; ang matag usa nagasubay sa dalan niini ngadto sa gikatakda nga panahon; Siya nagmando sa mga kalihokan sa tanan nga anaa (sa Iyang kabuhatan), ug Siya nagpatin-aw sa mga Timaan sa detalyado nga paagi, aron kamo mutuo uban sa kasigurohan nga inyong ikaatubang ang inyong Ginoo (Allāh).

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

3. Ug Siya (Allah) mao ang Nagbuklad sa yuta ug nagbutang niini og lig-on nga mga bukid ug mga suba, ug sa tanan nga mga bunga Siya naghimo ug duha ka matang; Iyang gihimo ang kagabhion mga mutabon sa adlaw; sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang sa mga tawo nga namalandong.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا ۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ ۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Ug sa yuta adunay mga tipik sa matag kilid, ug mga tanaman sa mga ubas ug mga umahan sa lugas ug mga palmera nga adunay gamut ug (ang uban) adunay lahi nga mga gamut, sila gipatubigan sa usa lang ka tubig, ug Kami naghimo sa uban kanila nga labaw sa uban sa (kalidad sa) prutas; sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang sa mga tawo nga makasabut 'sa pagsimba sa Allah lamang'.

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. Ug kon kamo mahibulong, nan kahibulongan usab ang ilang pag-ingon: Sa diha nga kita mga abog na, sa pagkatinuod kita ba (bangonon) ingon nga usa ka bag-ong binuhat? Kini sila mao ang mga naglimod sa ilang Ginoo (Allah), ug sila makabaton ug mga kadena sa ilang mga liog, ug sila mao ang mga pumuluyo sa Impiyerno; sila mopuyo niini sa hangtod.

۞ وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٥﴾

6. Ug sila mohagit kanimo sa pagpadali sa pagpa-abut kanila sa kadautan kay sa (paglaum) sa kaayohan (imbis nga kinabubut-on nga modawat sa Giya nga gitanyag kanila sa Propeta, sila nagbiaybiay nga naghagit kaniya sa pagpahinabo sa sulondon nga Silot diin ang Allah naghulga kanila), ug sa pagkatinuod diha na, una kanila ang sulondon nga mga Silot (nga karon ilang gihimo nga kataw-anan); apan sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang Puno sa Pagpasaylo alang sa mga tawo, bisan pa sa ilang pagkadautan; ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) maoy Hilabihan sa Pagsilot.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٦﴾

7. Ug kadtong milimod (sa Allah ug sa Iyang kataposang Mensahero nga si Muhammad) nag-ingon: Nganong wala man gipakanaog kaniya ang usa ka milagro gikan sa iyang Ginoo (Allah)? Ikaw usa lamang ka tigpasidaan (sa Kastigo alang sa bisan kinsa nga nagbutang ug kauban sa Allah ug nagbuhat ug daotan) ug alang sa matag nasud adunay giya.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

8. Nahibal-an ni Allah kung unsa ang gidala sa matag babaye ug ang matag pagkuyos sa sabakan ug ang matag paghubag. Ug ang tanan uban Kaniya adunay tukma nga sukod.

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَىْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡكَبِيرُ ٱلۡمُتَعَالِ ٩

9. (Siya mao) ang Nakahibalo sa dili makita ug sa makita, ang Labing Dako, ang Labing Hataas.

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنۡ أَسَرَّ ٱلۡقَوۡلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفِۭ بِٱلَّيۡلِ وَسَارِبُۢ بِٱلنَّهَارِ ١٠

10. Kini managsama ngadto ˹Kaniya˺ bisan kinsa kaninyo nga nagsulti sa tago o sa dayag, kon ang usa nagtago sa kangitngit sa kagabhion o naglakaw sa kahayag sa adlaw.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٞ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ سُوٓءٗا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٖ ١١

11. Alang sa matag usa adunay mga Anghel nga nagsunod-sunod sa atubangan ug sa iyang luyo nga nagbantay kaniya pinaagi sa sugo sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah dili mag-usab sa kahimtang sa usa ka katawhan hangtud nga ilang usbon ang anaa sa ilang kaugalingon; ug kun ang Allah nagtinguha ug kadaot alang sa usa ka katawhan, walay makapugong niini, ug gawas Kaniya sila walay tigpanalipod (o manluluwas).

هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ١٢

12. (Ang Allah) mao ang nagpakita kanimo ug kilat nga nagpahinabog kahadlok ug paglaom ug (Maoy) nagdala sa mga panganod, nga bug-at (sa ulan).

وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعۡدُ بِحَمۡدِهِۦ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مِنۡ خِيفَتِهِۦ وَيُرۡسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمۡ يُجَٰدِلُونَ فِي ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلۡمِحَالِ ١٣

13. Ug ang dalugdog naghimaya (sa Allah) uban sa pagdayeg, ingon sa gibuhat sa mga anghel tungod sa kahingangha (ug pagtahod) ngadto Kaniya. Ug Siya nagpadala ug mga kilat nga pinaagi niini ginahampak ngadto sa kinsay Iyang gibuot, apan sa gihapon, sila nakiglalis mahitungod sa Allah. Ug Siya Gamhanan sa Kusog ug grabe sa Pagsilot.

14. Ngadto Kaniya lamang angay nga magtawag (sa pag-ampo) apan kadtong ilang gisangpit nga lain gawas sa Allah dili motubag kanila, apan (sila) sama sa usa nga nag-untay sa iyang duha ka kamot ngadto sa tubig (gikan sa halayo, nga nagtawag niini) aron kini makaabut sa iyang baba, apan kini dili makaabut niini; ug ang pagsangpit sa mga manlilimod usa ka kasaypanan lamang.

لَهُۥ دَعۡوَةُ ٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيۡءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيۡهِ إِلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ١٤

15. Bisan kinsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta miyukbo sa ilang mga kaugalingon ngadto sa Allah, sa kinabubut-on, ug sa dili kinabubot-on, ingon usab ang ilang mga anino, sa buntag ug sa gabii.

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَظِلَٰلُهُم بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ ١٥

16. Isulti: Kinsa ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta? Isulti: ang Allah. Isulti: Nganung mukuha pa man kamo gawas Kaniya ug tigpanalipod (mga diyos) nga walay gahum sa bisan unsa nga kaayohan o kadaot (bisan pa) alang man lang sa ilang kaugalingon? Isulti: Managsama ba ang buta ug ang makakita': O mahimo ba nga managsama ang kangitngit ug ang kahayag? O nakig-uban ba sila sa Allah nga mga kauban nga nagmugna sa usa ka binuhat nga sama sa Iyaha, nga nagbilin kanila nga naglibog tali sa duha ka mga binuhat? Isulti: Ang Allah (lamang) mao ang Magbuluhat sa tanan nga mga butang, ug Siya

قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ قُلِ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ لَا يَمۡلِكُونَ لِأَنفُسِهِمۡ نَفۡعٗا وَلَا ضَرّٗاۚ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ أَمۡ هَلۡ تَسۡتَوِي ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُۗ أَمۡ جَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُواْ كَخَلۡقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلۡخَلۡقُ عَلَيۡهِمۡۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّٰرُ ١٦

mao ang Usa (lamang nga Tinuod nga Dios), ang Manlulupig (sa tanan).

17. Siya nagpakanaog ug tubig gikan sa mga panganod, ug unya ang mga sapa sa tubig modagayday sumala sa ilang mahimo, ug ang baha nagdala (sa ibabaw niini) ug nagdagko nga bula, ug gikan sa unsay ilang gitunaw sa kalayo sa paghimog mga dayandayan o mga galamiton adunay bula nga sama niini; sa ingon ang Allah nagtandi sa Kamatuoran ngadto sa kabakakan; unya mahitungod sa bula kini mahanaw ingon sa mga hugaw ngadto sa mga tampi; ug mahitungod nianang makahatag kaayohan sa katawhan, kini magpabilin sa yuta; sa ingon niana ang Allah nagbutang ug mga sanglitanan.

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۖ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

18. Alang niadtong mitubag sa ilang (Tinuod) nga Ginoo mao ang labing maayong ganti (Paraiso); ug (alang) kanila nga wala mitubag Kaniya, kon sila nakapanag-iya niining tanan nga anaa sa yuta ug sa sama niini, sa pagkatinuod ihalad nila kini aron sa pagtubos (sa ilang mga kaugalingon gikan sa Silot sa Adlaw sa Pagkabanhaw). Kadtong alang kanila, ang usa ka dautan nga Pagkwenta ug ang ilang puloy-anan mao ang Impiyerno, unsay kadaotan nga dapit nga kapahulayan!

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾

19. Siya ba, nga nahibalo kung unsa ang gipadayag kanimo gikan sa imong Ginoo (Allāh) mao ang Kamatuoran, sama kaniya nga buta? Kadto lamang adunay pagsabot ang maghatag ug pagtagad.

۞ أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾

20. Kadtong nagtuman sa Saad sa Allāh ug dili moguba sa ilang pakigsaad,

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ ﴿٢٠﴾

21. Ug kadtong nagmintinar sa tanang tukma nga mga relasyon nga gisugo sa Allāh nga ilang huptan, ug adunay Kataha (ug Pagtahod) sa atubangan sa ilang Ginoo (Allāh) ug mahadlok sa usa ka dautan nga Pagkwenta 'sa Adlaw sa Paghukom'.

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢١﴾

22. Ug sila nga nagpabiling mapailubon, nga nangita sa Nawong sa ilang Ginoo (Allāh), ug naghimo sa pag-ampo (sa gitakda nga mga panahon), ug naggasto (sa pagpanghatag) gikan sa unsay Among gihatag kanila sa tago ug sa dayag, ug Kinsa nagsalikway sa daotan pinaagi sa maayo. Sila mao ang makabaton sa katapusang puloy-anan:

وَٱلَّذِينَ صَبَرُا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٢﴾

23. Mga Tanaman sa Eden diin sila mosulod uban niadtong nagbuhat ug maayo gikan sa ilang mga ginikanan ug sa ilang mga kapikas ug sa ilang mga kaliwat; ug ang mga Anghel mosulod ngadto kanila gikan sa matag ganghaan:

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

24. (Nga naga-ingon) ang kalinaw maanaa kaninyo, tungod kay kamo milahutay sa pagpailub, unsa ka maayo ang katapusan nga puloy-anan (sa Kabulahanan).

سَلَٰمٌ عَلَيۡكُم بِمَا صَبَرۡتُمۡۚ فَنِعۡمَ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٢٤

25. Apan sila nga nakaguba sa Kasabotan ngadto sa Allah human sa pagkumpirma niini, ug nagputol sa gikasugo sa Allah nga idugtong (ang relasyon sa pamilya ug kaparyentihan), ug naghimo ug kadaot sa yuta; sa ilang ibabaw ang usa ka Tunglo ug sila makabaton ug usa ka dautan nga puloy-anan (kalayo sa Imperno).

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٢٥

26. Pagadugangan sa Allah ang panginabuhian alang sa kinsay Iyang gusto ug gipig-ot (alang sa kinsay Iyang gusto); ug sila nagmaya sa kinabuhi niining kalibotana, ug ang kinabuhi niining kalibotana kon itandi sa Pikas Kinabuhi walay lain kondili usa ka lumalabay nga kalipay lamang.

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ وَفَرِحُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٞ ٢٦

27. Ang mga manlilimod (sa Allah ug sa Iyang kataposang Mensahero nga si Muhammad) nag-ingon: Nganong wala man ang usa ka Timailhan gipakanaog kaniya pinaagi sa iyang Ginoo (Allah)? Isulti: Sa pagkatinuod ang Allah nagpasalaag kang bisan kinsa nga Iyang gusto, ug nagtultol ngadto sa Iyang kaugalingon niadtong mibalik (ngadto Kaniya diha sa paghinulsol ug sa pagsunod).

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ ٢٧

28. Kadtong mituo (sa Allah, ang Usa ug bugtong Tinuod nga Dios) ug kansang mga kasingkasing anaa sa pagpahulay sa Paghinumdom sa Allah. Hibaloi, sa pagkatinuod diha sa Paghinumdom sa Allah ang mga kasingkasing maka-kaplag ug kapahulayan.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨

29. (Mahitungod) kanila nga mituo[2] ug nagbuhat ug matarong, ang (tanang matang sa) kalipay maangkon nila, ug ang usa ka matahum nga dapit sa (kata-pusang) pagbalik (Paraiso).

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩

30. Ug sa ingon niana Kami nagpadala ka-nimo (O Propeta Muhammad) sa usa ka nasud, diin ang ubang mga nasud milabay, aron ikaw makasulti kanila sa unsay Among gipadayag kanimo (sa Qur'an), ug (sa gihapon) ilang gilimod ang 'Allah' ang Labing Maluluy-on. Isulti: Siya mao ang akong Ginoo, wa-lay laing dios (nga takos sa pagsimba) gawas Kaniya; Kaniya misalig ako, ug ngadto Kaniya ang akong pagbalik sa paghinulsol.

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ٣٠

(2) Sa Allah, ang Usa ug bugtong Tinuod nga Diyos, sa Qur'an, sa kataposang Mensahero sa Allah nga si Muhammad, ug sa Katapusan nga Adlaw)

31. Ug bisan kung adunay usa ka Qur'an (paglitok) nga diin ang mga bukid mahimo nga mabalhin (gikan sa ilang mga nahimutangan), o ang yuta mapikas, o ang mga patay mahimo nga makasulti (kini wala'y lain gawas niining Qur'an), apan ang tanang butang sa Kabubut-on ni Allāh. Wala pa ba sila nga mga mituo (sa Allah ug sa Iyang Mensahero nga si Muhammad) nahibalo nga kon gitugot lang sa Allah, Siya kasigurohan nga magagiya sa tanang katawhan? Ug (alang) kanila nga naglimod (sa Allah ug sa Iyang Mensahero) ang usa ka katalagman dili maundang sa paghampak kanila tungod sa ilang (daotan) nga mga buhat, o kini (ang katalagman) mopuyo duol sa ilang mga panimalay, hangtud nga ang Saad sa Allah moabot; sa pagkatinuod ang Allah dili mapakyas sa (Iyang) Saad.

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ ۗ بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَاْيْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ وَعْدُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

32. Ug (daghang) mga Mensahero (sa Dios) sa wala pa kamo nga gibiaybiay, apan Ako (Allah) mihatag ug lugway niadtong mga milimod, nan Ako milaglag kanila; unsa ba ka (makalilisang) ang Akong Silot?

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

33. Siya ba nga nagdumala sa matag kalag sa kun unsay natigom niini (sama sa ubang dios nga walay nahibaloan)? Ug bisan pa niana sila nagbutang ug

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ۗ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكْرُهُمْ وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ

mga kauban sa Allah! Isulti: Hinganli sila; o gipahibalo ba nimo Siya (Allah) nianang wala Niya mahibaloi dinhi sa yuta, o kini ba nga mga ˹diyos˺ walay pulos nga mga pulong?" Hinunoa, ang ilang mga laraw gihimo nga daw nindot tan-awon ngadto kanila nga mga manlilimod (sa Among Pinadayag), ug sila gipugngan gikan sa husto nga Dalan; ug bisan kinsa nga gipasalaag sa Allah (gumikan sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa sala), siya dili gayud makakaplag ug giya.

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٣٣

34. Alang kanila ang usa ka pag-antos sa kinabuhi niining kalibutana, ug ang pag-antos sa Ulahing Adlaw sa pagkatinuod labing sakit, ug sila walay tigpanalipod batok sa Allah.

لَّهُمۡ عَذَابٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَقُّۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٣٤

35. Ang pananglitan sa Paraiso nga gisaad sa mga matarong; sa ilalom niini nagadagayday ang mga suba, ang bunga niini molungtad, ug ang landong niini; mao kini ang katapusan niadtong kinsay nagtuman sa mga Sugo sa Allah ug nagbantay batok sa dautan, ug ang katapusan sa mga manlilimod mao ang Kalayo sa Impiyerno.

۞ مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ أُكُلُهَا دَآئِمٞ وَظِلُّهَاۚ تِلۡكَ عُقۡبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّعُقۡبَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ٣٥

36. Ug (ang tinuod nga mga magtutuo taliwala) kanila nga Kami naghatag sa (kaniadto) nga Kasulatan naglipay nianang gipadayag kanimo (oh Muham-

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَفۡرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَۖ وَمِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ مَن يُنكِرُ بَعۡضَهُۥۚ قُلۡ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشۡرِكَ بِهِۦٓۚ إِلَيۡهِ أَدۡعُواْ وَإِلَيۡهِ مَـَٔابِ ٣٦

mad), apan gikan sa (kaatbang) nga mga pundok anaa sila nga naglimod sa bahin niini. Isulti: Gisugo lang ako sa pagsimba sa Allah lamang ug sa dili pagbutang sa bisan unsa nga uban Kaniya sa pagsimba, ngadto Kaniya ako nagdapit (kaninyo) ug ngadto Kaniya (lamang) ang akong pagbalik (ug kapalaran).

37. Sa ingon niana Kami nagpadayag niini (ang Qur'an), usa ka tinuod ug perpekto nga Paghukom sa (pinulongan nga) Arabik, apan kon kamo mosunod sa ilang ubos (walay kapuslanan) nga mga tinguha human sa unsay miabut kaninyo nga kahibalo; kamo walay magbalantay o manluluwas batok sa Allāh.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

38. Ug sa pagkatinuod Kami (Allah) nagpadala ug mga Mensahero una kanimo (Oh Muhammad) ug naghatag kanila ug mga asawa ug mga anak, ug dili angay sa usa ka Mensahero (ni siya adunay gahum) sa pagdala ug usa ka Timailhan gawas sa Pagtugot sa Allah; alang sa matag butang adunay usa ka Pagtakda nga panahon, nga Gitakda (sa Allah).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

39. Giwagtang o gipamatud-an sa Allah ang bisan unsa nga Iyang gusto (sa Iyang naunang mga Mensahe ug mga Pagtakda), ug ngadto Kaniya ang Labing Halangdon nga Talaan.

يَمْحُوا۟ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾

40. Ug kung among ipakita kanimo (O Propeta Muhammad) ang bahin sa (Silot) nga Among hulgaon sila o kung gipahinabo ba namo nga mamatay ka [sa wala pa kini matuman] - ang paghatud lamang sa Mensahe mao ang (angay) kanimo, ug sa Dios (Allah) ang Pag-ihap (sa tanan).

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

41. Sila ba (nga manlilimod) wala makakita nga Kami nagdala ngadto sa yuta (nga ilang gidumala, sa Among Kastigo), sa hinay-hinay naghikaw kanila sa tanan nga labing maayo niini? Ug ang Allah magahukom - walay gahum nga makapugong sa Iyang Pagtakda, ug Siya Maabtik sa Pag-ihap.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤١﴾

42. Ug kadtong (mga manlilimod) sa wala pa sila, sa pagkatinuod naghimo ug mga plano (batok sa Kamatuoran), apan Iya sa Allah (Dios) ang epektibo nga plano sa hingpit; Siya nahibalo kon unsa ang natigom sa matag tawo, ug sa dili madugay ang mga manlilimod makahibalo kon kang kinsa ang maayong kataposan.

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾

43. Ug ang mga manlilimod nag-ingon: Ikaw (Muhammad) dili usa ka Mensahero (sa Allah). (O Propeta Muhammad) isulti: Ang Allah Igo na isip usa ka Saksi tali kanako ug kaninyo, ug (usab ang akong mga saksi mao) sila nga adunay (husto) nga kahibalo sa (nag-una nga duha) ka mga Kasulatan (sa mga Hudeyo ug mga Kristiyano).

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾

14- Ibrāhīm

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

الٓرۚ كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ لِتُخۡرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ١

1. Alif Laam Ra[1] . Kini usa ka nga Libro (Qur'an) nga among gipadayag kanimo (O Propeta Muhammad) nga ikaw mahimong magdala sa mga tawo gikan sa kangitngit ngadto sa kahayag - , uban sa pagtugot sa ilang Ginoo (Allah) - ngadto sa Dalan sa Hingpit Makagagahum, Labing nga Dalaygon.

ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَوَيۡلٞ لِّلۡكَٰفِرِينَ مِنۡ عَذَابٖ شَدِيدٍ ٢

2. Allāh, ngadto Kaniya ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug ang bisan unsa nga anaa sa yuta; ug kaalautan ngadto sa mga manggilimod gikan sa labing mapintas nga Silot (nga mao ang saad ngadto kanila).

ٱلَّذِينَ يَسۡتَحِبُّونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٖ ٣

3. Kadtong nagpili sa kinabuhi niining kalibutana kay sa Pikas Kinabuhi, ug nagpahilayo (sa mga tawo) gikan sa Dalan sa Allah, ug nagtinguha sa paghimo niini nga hiwi; sila anaa sa dakong sayop.

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

4. Kami nagpadala ug Mensahero gawas nga anaa sa pinulongan sa iyang kaugalingong katawhan, aron siya makapasabot kanila (sa Mensahe) sa tin-aw; unya ang Allah mobiya (nga makatarunganon) sa kinsay Iyang gusto nga mahisalaag, ug Siya mugiya (pinaagi sa Iyang Pabor) sa kinsay Iyang gusto, ug Siya ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوۡمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمۡۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٤

5. Ug sa pagkatinuod Kami (Allah) nagpadala kang Moises uban sa Among mga Timailhan (Mga Pamatuod, Mga Milagro), nga nag-ingon: Dad-a ang imong katawhan gikan sa tumang kangitngit ngadto sa kahayag, ug pahinumdumi sila sa mga Adlaw (sa Pabor) sa Allah; sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang sa matag mapailubon, nga mapasalamaton.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنۡ أَخۡرِجۡ قَوۡمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرۡهُم بِأَيَّٰمِ ٱللَّهِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ٥

6. Ug (hinumdomi, Oh mga anak sa Israel) sa dihang si Moises miingon sa iyang katawhan: Hinumdumi ang Pabor sa Allah diha kaninyo, sa dihang Siya nagluwas kaninyo gikan sa katawhan ni Paraon nga sila nagbutang kaninyo sa halabihang pag-antos, pag-ihaw sa inyong mga anak nga lalaki ug nagbuhi sa inyong mga babaye (aron sa pagpangulipon); ug niini adunay usa ka dako nga Pagsulay gikan sa inyong Ginoo (Allah).

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ أَنجَىٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٦

7. Ug (hinumdomi) sa dihang ang imong Ginoo (Allah) mipahibalo (niini nga Saad), nga: Kon kamo mapasalamaton Ako sa pagkatinuod mohatag kaninyo ug dugang pa, apan kon kamo dili mapasalamaton, nan (hibaloi nga) ang Akong Silot sa pagkatinuod Hilabihan.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

8. Ug si Moises miingon: Kon kamo naglimod (sa Kamatuoran sa Islam), kamo ug kadtong anaa sa yuta kamong tanan, sa pagkatinuod ang Allah adunahan (gawasnon sa tanang panginahanglanon, nga Dalaygon;

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓاْ أَنتُمْ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

9. Wala ba nakaabot kaninyo ang mga balita mahitungod sa mga nauna kaninyo, ang katawhan ni Noe ug (ang mga tribo sa) 'Aad ug Thamud, ug niadtong mga nagsunod kanila? Walay nakaila kanila (ang mga tribo nga misunod) gawas sa Allah. Ang ilang mga Mensahero miabot kanila uban ang tin-aw nga mga Pamatuod, apan ilang gibutang ang ilang mga kamot ngadto sa ilang mga baba ug miingon: Sa pagkatinuod kami nagdumili nianang butang nga gipadala kanimo, ug sa pagkatinuod kami anaa sa pagduhaduha mahitungod nianang imong gidapit kanamo.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيْدِيَهُمْ فِيٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

10. Ang ilang mga Mensahero miingon: Aduna bay pagduhaduha mahitungod sa Allah, ang Magbuluhat sa mga langit ug sa yuta? Gidapit Niya kamo aron Siya mopasaylo kanimo sa inyong mga sala, ug maghatag kaninyo ug lugway hangtod sa gitakda nga panahon. Sila miingon: Kamo mga tawo sama kanamo! Gusto lang nimo nga ipahilayo kami sa gisimba sa among mga katigulangan. Busa hatagi kami ug pipila ka tin-aw nga pamatuod (sa unsay imong gisulti).

۞ قَالَتۡ رُسُلُهُمۡ أَفِي ٱللَّهِ شَكّٞ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَدۡعُوكُمۡ لِيَغۡفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرَكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ قَالُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتُونَا بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ١٠

11. Ang ilang mga Mensahero miingon ngadto kanila: Kami mga tawo nga sama kaninyo, apan ang Allah naghatag (sa Iyang) Pabor (nga Pagkapropeta) kang bisan kinsa nga Iyang gusto sa Iyang mga ulipon, ug dili angay kanamo nga kami magdala kaninyo bisan unsang pruweba gawas sa Pagtugot sa Allah; Ug sa Allah himoa nga ang mga magtotoo ibutang ang ilang hingpit nga pagsalig.

قَالَتۡ لَهُمۡ رُسُلُهُمۡ إِن نَّحۡنُ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأۡتِيَكُم بِسُلۡطَٰنٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١

12. Ug unsa may among rason nga dili kami mosalig sa Allah? Ug Siya sa pagkatinuod naggiya kanamo ngadto sa (malinawon) nga mga dalan nga among gisunod; ug sa pagkatinuod kami moantus uban sa pagpailub sa inyong paglutos kanamo; ug sa Allah (lamang) tugo-

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَاۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ١٢

ti sila nga nagasalig, nga ibutang ang ilang hingpit nga pagsalig.

13. Ug sila nga naglimod (sa Kamatuoran) miingon ngadto sa ilang mga Mensahero: Kami sa pagkatinuod magpapahawa kaninyo gikan sa among yuta, o kon dili kamo mobalik sa among pagtuo (ug pamaagi sa pagkinabuhi). Busa ang ilang Ginoo (Allah) mipadayag ngadto kanila: Sa pagkatinuod Kami molaglag sa mga tigbuhat sa kadautan (ang mga malinapason sa balaod).

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Ug Kami magpapuyo kaninyo sa yuta human kanila; kini alang kaniya nga nahadlok sa pagpabarug sa Akong Presensiya (aron sa Pagkwenta), ug sa kinsay nahadlok sa Akong Paghulga.

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. Ug sila (ang mga magtutuo) nangayo ug Tabang (ug kadaugan gikan sa Allah) ug (sa ingon niana) ang matag nagginahi, mapahitas-on nga diktador pagadad-on ngadto sa hingpit nga kapildihan ug kalaglagan.

وَٱسْتَفْتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

16. Sa iyang atubangan mao ang Impiyerno, ug siya pagahatagan aron sa pag-inum sa tubig nga nagbukal:

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. Siya magainum niini sa hinayhinay, ug maglisud sa pagtulon niini, ug ang kamatayon moabut kaniya gikan sa tanang dapit, apan siya dili mamatay; ug

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

sa iyang atubangan adunay usa ka Hilabihan nga Kastigo.

18. Ang panag-ingnan sa mga naglimod sa ilang (Tinuod) nga Ginoo (Allah): Ang ilang mga buhat sama sa mga abo nga gihuyop sa makusog nga hangin sa unoson nga adlaw; dili sila makakab-ot ug bisan unsa nga kaayohan gikan sa tanan (nga mga maayo unta nga buhat) nga ila untang natigom; kana mao ang (tin-aw) nga pagkasalaag, nga halayo (gikan sa husto nga Dalan).

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٍ عَاصِفٖۖ لَّا يَقۡدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٨

19. Wala ba ninyo makita nga gibuhat sa Allah ang mga langit ug ang yuta sa kamatuoran? Kung Iyang buoton, mahimo Niyang wagtangon kamo ug magdala ug bag-ong binuhat,

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٩

20. Ug kini dili lisud alang sa Allah.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ٢٠

21. Ug silang tanan moduol sa atubangan sa Allah 'alang sa Paghukom', unya ang mga mahuyang moingon ngadto kanila nga mga mapahitas-on: Sa pagkatinuod kami inyong mga sumusunod, busa mahimo ba nga inyong ilikay gikan kanamo ang bisan unsang bahin sa Silot sa Allah? Sila moingon: Kon ang Allah migiya kanamo, kami usab unta nakagiya kaninyo; managsama kanato kun kita dili mapailubon o mapailubon, walay paagi sa paggawas alang kanato.

وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعٗا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا مِنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ قَالُواْ لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡۖ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ ٢١

22. Sa diha nga ang Kamanduan sa Allah nahitabo na,ang Satanas muingon: Sa pagkatinuod ang Allah misaad kaninyo ug usa ka Saad sa Kamatuoran, ug ako misaad kaninyo, unya ako mipakyas (nagbudhi) kaninyo, ug ako walay katungod ibabaw kaninyo, gawas nga ako mitawag kaninyo (lamang) ug kamo misunod kanako, busa ayaw ako basola kondili basula ang inyong mga kaugalingon. Dili ako mamahimo nga inyong manluluwas (karon) ni kamo (usab) makaluwas kanako; sa pagkatinuod ako naglimod sa inyong pagpakig-uban kanako sa Allah kaniadto; kasigurohan nga ang mga mamumuhat sa kadautan makabaton ug usa ka sakit nga Silot.

وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم بِمُصۡرِخِيَّ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن قَبۡلُۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٢

23. Apan sila nga nagtuo (sa Allah, ang Usa ug bugtong Matuod nga Diyos, ug sa Iyang mga Mensahero, ug sa Katapusan nga Adlaw) ug nagbuhat ug matarong nga mga maayong buhat, pasudlon sa mga Tanaman, nga diin sa ubos niini mao ang mga suba nga nagdagayday, aron sa pagpabilin didto pinaagi sa pagtugot sa ilang Ginoo (Allah); ang ilang pagtimbaya sa sulod niini mao ang (Salaam) Kalinaw.

وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣

24. Wala ba kamo makakita kung giunsa sa Allah paghimo sa usa ka panag-ingnan sa maayong pulong (nga) sama sa maayong kahoy, kansang gamut lig-on, ug kansang mga sanga padulong ngadto sa langit,

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

25. Nga nagahatag sa mga bunga niini sa matag panahon (sa tingbunga) pinaagi sa Pagtugot sa iyang Ginoo (Allah). Ug ang Allah naghimo ug mga panag-ingnan alang sa katawhan aron sila makahinumdom.

تُؤْتِىٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍۭ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۗ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Apan ang panig-ingnan sa daotan nga pulong, sama sa ngil-ad nga kahoy, nga giibut gikan sa yuta; nga kini walay pagkamalig-on.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

27. Gipalig-on sa Allah ang mga mituo pinaagi sa Pulong nga nagbarog nga lig-on sa kinabuhi niining kalibotana ug sa Ulahing Adlaw (nga dili kamo magsimba ug lain gawas sa Allah), ug ang Allah (makataronganon nga) nagpahisalaag sa mga mamumuhat sa kadautan (mga malinapason sa balaod), ug ang Allah nagabuhat sa unsay Iyang gusto.

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ ۚ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾

28. Wala ba kamo makakita niadtong (mga manlilimod) nga nag-usab sa Pabor sa Allah sa pagkadili mapasalamaton (pagkawalay pagtuo), ug naghimo sa ilang mga katawhan nga mopuyo sa puluy-anan sa hingpit nga kapildihan?

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

29. Ngadto sa Impyerno sila mosulod (ug masunog), ug unsa ka dautan kini nga dapit nga pagapuy-an.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

30. Ug sila nagbutang ug katugbang sa Allah aron sila makapahisalaag (sa mga tawo) gikan sa Iyang Dalan. Isulti: Paglingaw kamo sa inyong mga kaugalingon, kay sa pagkatinuod ang inyong padulngan mao ang Impiyerno.

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦ ۗ قُلْ تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٣٠﴾

31. Isulti ngadto sa Akong mga ulipon nga mituo (sa Allah, sa Iyang kataposang Mensahero nga si Muhammad, ug sa Katapusang Adlaw) nga sila kinahanglan magmakanunayon sa pag-ampo (sa gitakda nga mga panahon) ug mogasto gikan sa unsay Among gihatag kanila, sa tago ug sa dayag, sa dili pa ang pag-abot sa Adlaw nga diin wala nay pagbinayloay o panaghigalaay.

قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾

32. Kini mao ang Allah nga nagbuhat sa mga langit ug sa yuta ug nagpakanaog ug tubig gikan sa mga panganod, unya nagpagula gikan niini ug mga bunga ingon nga pagkaon alang kaninyo, ug Siya naghimo sa mga barko nga masinugtanon kaninyo, aron sila makalawig sa dagat pinaagi sa iyang sugo, ug Iyang gihimo ang mga suba nga masunuron (usab) nganha kaninyo.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ ﴿٣٢﴾

33. Ug Iyang gihimo nga masinulondon alang kaninyo ang adlaw ug ang bulan, nga nagpadayon sa ilang mga agianan, ug Iyang gihimo nga masinulondon alang kaninyo ang gabii ug ang adlaw.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ دَآئِبَيۡنِۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ٣٣

34. Ug Siya nagahatag kaninyo sa tanan nga inyong gipangayo Kaniya; ug kon kamo mag-ihap sa mga Pabor sa Allah, kamo dili makahimo sa pag-ihap niini; sa pagkatinuod ang tawo dili makatarunganon, dili mapasalamaton.

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلۡتُمُوهُۚ وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَظَلُومٞ كَفَّارٞ ٣٤

35. Ug (hinumdomi) sa dihang si Abraham miingon: (O Allah) akong Ginoo! Himoa kining lungsod (Makkah) nga luwas, ug luwasa ako ug ang akong mga anak gikan sa pagsimba sa mga dios-dios.

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا ٱلۡبَلَدَ ءَامِنٗا وَٱجۡنُبۡنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعۡبُدَ ٱلۡأَصۡنَامَ ٣٥

36. (Oh Allah) akong Ginoo! Sa pagkatinuod sila nagpahisalaag sa daghang mga tawo (pinaagi sa mga dios-dios); apan bisan kinsa nga mosunod kanako, siya sa pagkatinuod uban kanako, ug bisan kinsa nga mosupak kanako, nan Ikaw mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضۡلَلۡنَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِۖ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُۥ مِنِّيۖ وَمَنۡ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٦

37. (O Allah) among Ginoo! Sa pagkatinuod akong gipahiluna ang usa ka bahin sa akong kaliwat (Ishmael ug ang iyang mga kaliwat) sa umaw nga walog duol sa Imong Sagrado nga Balay (ang Ka'aba sa Makkah, O Allah) among Gi-

رَّبَّنَآ إِنِّيٓ أَسۡكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيۡرِ ذِي زَرۡعٍ عِندَ بَيۡتِكَ ٱلۡمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجۡعَلۡ أَفۡـِٔدَةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهۡوِيٓ إِلَيۡهِمۡ وَٱرۡزُقۡهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَشۡكُرُونَ ٣٧

noo! Aron nga sila magmakanunayon sa pag-ampo; busa himoa ang mga kasingkasing sa ubang mga tawo nga mangandoy (ug kaayohan) alang kanila ug hatagi sila og mga bunga; aron sila mahimong mapasalamaton:

38. «(O Allāh) among Ginoo, sa pagkatinuod Ikaw nasayud kun unsay among gitago ug unsay among gidayag, ug walay bisan unsa sa yuta o sa langit nga natago gikan sa Allāh:»

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٣٨

39. Ang tanan nga pagdayeg Iya sa Allah, nga Maoy naghatag kanako sa katigulangon nga mao si Ismael ug Isaac; sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) mao ang Tigpatalinghog sa pag-ampo.

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ إِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٩

40. (O Allah) akong Ginoo! Himoa nga ako makanunayon sa pag-ampo ug ang akong mga anak, (O Allah) among Ginoo, dawata ang akong pag-ampo:

رَبِّ ٱجۡعَلۡنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِيۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلۡ دُعَآءِ ٤٠

41. (Oh Allah) among Ginoo! Pasayloa ako ug ang akong mga ginikanan ug ang mga magtutuo sa Adlaw nga ang Pagkwenta ug Paghukom mahitabo!

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ٤١

42. Ug ayaw hunahunaa nga si Allah wala makahibalo kung unsa ang gibuhat sa mga daotan (kadtong nagbutang ug kauban ni Allah sa Iyang pagka-Dios o pagsimba). Siya naghatag lamang kanila ug pahulay hangtod sa Adlaw nga ang mga mata motutok sa kalisang -

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعۡمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمۡ لِيَوۡمٖ تَشۡخَصُ فِيهِ ٱلۡأَبۡصَٰرُ ٤٢

43. Nagdagan sa kahadlok, gibayaw ang ilang mga ulo, ang ilang panan-aw wala na mobalik kanila, ug ang ilang mga kasingkasing wala'y kapuslanan (gikan sa paghunahuna - tungod sa hilabihan nga kalisang).

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾

44. Ug pasidan-e ang mga tawo sa Adlaw nga ang Silot moabut kanila, unya sila nga nagbuhat sa kadautan (nga naglapas sa Balaod sa Allah) moingon: (O Allah) among Ginoo! Lugwayi kami ngadto sa haduol nga panahon, (aron) kami motubag sa Imong Pagtawag (sa pagtuo Kanimo, nga dili magbutang sa bisan unsa nga uban Kanimo sa pagsimba) ug sa pagsunod sa mga Mensahero. (Apan ang Allah motubag): Wala ba kamo nanumpa kaniadto (nga) dili kamo mobiya (niining kalibutana alang sa Pikas Kinabuhi)?

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

45. Ug kamo mipuyo sa mga puloy-anan sa mga nagpakasala batok sa ilang mga kaugalingon, ug natin-aw kaninyo kun sa unsa nga paagi Kami mitagad kanila, ug Kami mipakita (sa daghang) mga panag-ingnan alang kaninyo.

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

46. Ug sila sa pagkatinuod naglaraw sa ilang laraw, apan si Allāh nakahibalo sa ilang laraw (Nga nagbalik niini ngadto kanila), bisan tuod ang ilang laraw mao nga kini makabalhin sa kabukiran.

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

47. Busa ayaw paghunahuna nga ang Allah (maghimong) pakyas sa Iyang Saad ngadto sa Iyang mga Mensahero; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Hing-pit Gamhanan, ang Ginoo sa Pagbalus.

فَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخۡلِفَ وَعۡدِهِۦ رُسُلَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ ٤٧

48. Sa Adlaw nga ang yuta mausab ngadto sa laing yuta, ug (mao usab) ang mga langit, ug sila (katawhan) mogula sa atubangan sa Allah, ang Nag-Inusara nga (Tinuod nga Dios), ang Madaugon.

يَوۡمَ تُبَدَّلُ ٱلۡأَرۡضُ غَيۡرَ ٱلۡأَرۡضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُۖ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ٤٨

49. Ug makita nimo ang mga daotan nia-nang Adlawa nga mga ginapos sa mga kadena.

وَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ مُّقَرَّنِينَ فِي ٱلۡأَصۡفَادِ ٤٩

50. Ang ilang mga bisti hinimo gikan sa alkitran, ug ang Kalayo nagtabon sa ilang mga nawong.

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٖ وَتَغۡشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ٥٠

51. Aron si Allah magabalus sa matag ka-lag (sumala sa) unsay iyang nahimo (maayo man o daotan); sa pagkatinuod ang Allah Maabtikon sa Pag-ihap.

لِيَجۡزِيَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٥١

52. Kini (Qur'an) usa ka mensahe.alang sa kataw-han aron sila mapasidan-an pinaagi niini, ug hibaloi nga Siya (Al-lah) mao ang Usa (ug mao lamang ang Tinuod) nga Diyos[2] , aron ang mga ka-tawhan sa pagsabot magabantay.

هَٰذَا بَلَٰغٞ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٥٢

(2) Walay lain nga adunay katungod nga pagasimbahon gawas Kaniya, ug Siya walay asawa, ni anak nga lalaki, ni mga anak nga babaye, ni bisan unsa nga kapikas o katumbas.

15- Al-Ḥijr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

الٓرٓۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١

1. Alif Laam Ra[1] . Kini mao ang mga Bersikulo sa Libro ug tin-aw nga gilitok nga Qur'an.

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢

2. Tingali (uban sa pagmahay), sila nga karon naglimod (sa Kamatuoran sa Islam) mangandoy nga sila mga Muslim[2] .

ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٣

3. Biyai sila (nga mga dili magtutuo) aron sa pagkaon ug paglipay (niining kinabuhia), ug paglingaw sa ilang mga kaugalingon sa (bakak) nga mga paglaum, kay sila sa dili madugay mahibalo.

وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ٤

4. Wala gayud Kami maglaglag ug usa ka lungsod (gawas sa mga sala niini) ug kini adunay iladong gitakda nga termino.

مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥

5. Walay katawhan nga makapadali sa gikatakda nga panahon niini, ni sila makapalangay (niini).

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Sa diha nga ilang makita, sa Adlaw sa Paghukom, ang mga magtutuo nga mga Muslim padulong sa Paraiso ug ang mga manlilimod padulong sa Impiyerno.

6. Ug sila (ang mga manlilimod) miingon: «O ikaw (Muhammad) nga diin ang Pahinumdum (Qur'an) gipadayag. Sigurado nga wala ka sa imong hunahuna.

وَقَالُواْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

7. (Nag-ingon): Nganong dili man nimo dad-on kanamo ang mga anghel, kung ikaw matinud-anon?»

لَّوْمَا تَأْتِينَا بِٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٧﴾

8. Kami wala magpakanaog sa mga anghel gawas sa Kamatuoran (Pinadayag o Balaang Panimalos), ug sa maong kahimtang, sila (ang mga manlilimod) dili na unya pagahatagan ug lugway.

مَا نُنَزِّلُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ إِذًا مُّنظَرِينَ ﴿٨﴾

9. Sa pagkatinuod Kami , Kami mao ang nagpadayag sa Pahinumdom (Qur'an) ug Kami sa pagkatinuod magabantay ug magatipig niini (gikan sa tanang pagtuis).

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَـٰفِظُونَ ﴿٩﴾

10. Sa kasigurohan Kami nagpadala (ug mga Mensahero) una kanimo taliwala sa mga sekta (komunidad) sa kanhing mga katawhan.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى شِيَعِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

11. Walay Mensahero nga miabut kanila, apan sila nagbiaybiay kaniya.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

12. Sa ingon niini Kami naghimo (sa paglimod) nga mosulod ngadto sa mga kasingkasing sa mga dautan;

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

13. Wala sila motuo niini (Qur'an), bisan pa ang panig-ingnan sa kanhing mga (manlilimod) katawhan milabay na.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Bisan pa kung ablihan Namo alang kanila ang usa ka ganghaan sa langit, aron sila makapadayon sa pagsaka niini,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

15. Sila moingon gayod: «Ang among mga panan-aw nasilaw lamang; hinoon, mga tawo kami nga naapektuhan sa salamangka.»

لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

16. Sa pagkatinuod Kami (Allah) nagbutang ug dagkong mga bituon sa langit, ug Kami naghimo kanila nga matahum sa mga nagatan-aw.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٦﴾

17. Ug Among gibantayan kini (ang langit) batok sa matag tinunglo nga Satanas,

وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Gawas kaniya (yawa) nga misulay sa pagpaminaw (ngadto sa haduol sa langit), busa nagsunod kaniya ang makita nga nagdilaab nga kalayo.

إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Ug ang yuta, Kami (Allah) nagbuklad niini, ug nagbutang niini ug lig-on nga mga bukid, ug nagpatubo niini sa tanang matang sa angay nga katimbang.

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

20. Kami naghatag niini og mga pamaagi sa panginabuhian alang kaninyo, ug alang niadtong (mga binuhat) nga kamo dili mao ang tigtagana kanila.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾

21. Walay bisan unsa nga butang, apan ang (dili mahurot) nga mga bahandi ania kanato, ug Kami dili mopakanaug niini gawas sa nahibaloan nga sukod.

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾

22. Kami (Allah) nagpanaog sa mga hangin nga naga-abono, unya nagpakanaug ug tubig gikan sa mga panganod, busa Kami naghatag niini kaninyo aron sa pag-inom, dili kaninyo ang nagtipig sa iyang mga reserba.

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. Ug sa pagkatinuod Kami (Allah lamang) ang naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabog kamatayon, ug Kami ang (walay kataposan) nga Tigpanunod.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾

24. Kami nakaila niadtong anaa kaninyo nga milabay na, ug Kami sa pagkatinuod nakaila niadtong moabut sa ulahi.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo magabanhaw kanilang tanan (alang sa Paghukom); sa pagkatinuod Siya mao ang Hingpit nga Maalamon, Ang Hingpit nga Nahibalo.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. Sa pagkatinuod Kami (Allah) naglalang sa tawo gikan sa yuta sa itom nga lapok nga hinolma.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

27. Ug ang jinn Among gibuhat kaniadto gikan sa hilabihan ka init nga kalayo (nga walay aso).

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. Ug (hinumdomi) sa diha nga ang imong Ginoo (Allah) miingon ngadto sa mga Anghel: Sa pagkatinuod Ako magbuhat ug usa nga tawo gikan sa yutang kolonon, nga gihulma sa (itom nga hamis) lapok.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

29. Busa sa dihang naumol Ko siya ug nahuypan siya sa usa ka espiritu sa Akong Kaugalingon nga binuhat, moyukbo sa atubangan niya."

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾

30. Busa ang mga anghel miyukbo, silang tanan nga managkauban,

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

31. Gawas kang Iblees (Satanas); nagdumili siya nga mahiuban niadtong mga nanggiyukbo.

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣١﴾

32. (Ang Allah) miingon: «O Iblees (Satan), unsa bay nahitabo kanimo nga dili ka kauban sa mga nanggiyukbo[3] ?»

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾

33. Siya miingon: Ako dili ingon niana nga ako muyukbo sa usa ka tawo nga Imong gilalang gikan sa yutang kolonon, nga gihulma sa (itom nga hamis) lapok.

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

34. (Ang Allah) miingon: Nan gawas gikan niini (Paraiso), Kay ikaw sa pagkatinuod sinalikway ug gipapahawa.

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Ug sa pagkatinuod ikaw pagatungluhon hangtod sa Adlaw sa Pagbalus.

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٣٥﴾

36. Siya miingon: (O Allah) akong Ginoo! Hatagi ako ug lugway hangtod sa panahon nga sila pagabanhawon (gikan sa ilang mga lubnganan).

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

37. (Ang Allah) miingon: Nan sa pagkatinuod ikaw gihatagan ka ug lugway.

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾

(3) Nasayud ang Allah sa hinnungdan apan gihimo Niya nga ang iyang tubag makuhaan ug pamatuod ug pagtulon-an.

إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ﴿٣٨﴾

38. Hangtud sa Adlaw nga gitakda (ang Adlaw sa Paghukom).

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٣٩﴾

39. (Si Satanas) miingon: (O Allah) akong Ginoo! Tungod kay Imong gipasalaag ako, sa walay pagduhaduha akong panindoton alang kanila (nga mga anak ni Adan) kining kalibotan (ang dalan sa kasaypanan, kalibutanon nga mga pagkaliban, mga kaibog, ug kadautan), ug sa pagkatinuod akong ipahisalaag silang tanan:

إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ﴿٤٠﴾

40. Gawas niadtong taliwala kanila, Ang imong mga debotado nga mga ulipon.

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسۡتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

41. (Ang Allah) miingon: Kini mao ang Dalan (sa pagbalik) nga matul-id ngari Kanako:

إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

42. Sa pagkatinuod, mahitungod sa Akong mga ulipon (sa mga tawo ug jinn), ikaw walay gahom ibabaw kanila gawas niadtong nagsunod kanimo nga mga mitipas.

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٤٣﴾

43. Ug sa pagkatinuod ang Impiyerno mao ang gisaad nga dapit alang kanilang tanan:

لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ لِّكُلِّ بَابٖ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٞ مَّقۡسُومٌ ﴿٤٤﴾

44. Kini adunay pito ka ganghaan; sa matag ganghaan adunay usa ka nabulag nga pundok kanila (gikan sa mga sumusunod ni Satanas).

45. Sa pagkatinuod kadtong nagpakamatarung maanaa sa taliwala sa mga Tanaman ug mga Tuburan,

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

46. (Kini igaingon): Sulod niini uban sa kalinaw, ug kaluwasan.

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ug Among tangtangon ang bisan unsa nga kasuko nga anaa sa ilang mga dughan - (sila mamahimong) managsoon, sa mga trono (sa dignidad, malipayon) nga nag-atubang sa usag usa.

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ang kakapoy dili makatandog kanila, ni sila mahimong papahawaon gikan niini.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

49. Pahibaloa ang Akong mga ulipon (sa katawhan ug jinn) nga Ako mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maloloy-on,

۞ نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

50. Ug ang Akong Silot mao gayud ang labing Sakit nga Silot.

وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

51. Ug pahibaloa sila sa mga bisita ni Abraham:

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٥١﴾

52. Sa dihang misulod sila kaniya, sila miingon, 'Kalinaw.' Siya miingon: Sa pagkatinuod kami nahadlok kaninyo.

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Sila miingon: Ayaw kahadlok, sa pagkatinuod kami mao (mga Anghel nga gipadala aron) sa paghatag kanimo ug maayong balita sa usa ka bata nga lalaki, nga adunay kahibalo.

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

54. (Si Abraham) miingon: Ikaw ba naghatag kanako ug maayong balita (sa usa ka anak nga lalaki) sa diha nga ang katigulangon miabut na kanako? Unsa kaha nga maayong balita kini?»

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِيَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

55. (Ang mga Anghel) miingon: Kami naghatag kaninyo ug maayong balita uban sa kamatuoran, busa ayaw kamo uban sa mga nawad-an ug paglaum.

قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ ﴿٥٥﴾

56. (Si Abraham) miingon: Ug kinsa ba ang mawad-an ug paglaum sa Kalooy sa iyang Ginoo (Allah) gawas niadtong mga nahisalaag?

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ﴿٥٦﴾

57. Ug (dayon) miingon: «Unsa ba ang inyong katuyoan (dinhi), O (anghelanon nga) mga mensahero?»

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

58. Sila miingon: «Sa pagkatinuod kami gipadala ngadto sa katawhan nga hilabihan naglapas ug mga dautan (sa Sodoma ug Gomora,»

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Gawas sa pamilya ni Lot: Sa pagkatinuod luwason namo silang tanan,

إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

60. Gawas sa iyang asawa; Kami nagtakda nga siya siguradong mahilakip sa mga nahabilin (nga nagpabilin sa luyo)[4] .»

إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ ۙ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Busa sa dihang ang (anghelanon) nga mga mensahero miabot sa pamilya ni Lot,

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

(4) Nga mamatay, tungod sa pakigtambayayong sa mga manlilimod.

62. (Si Lot) miingon: «Daw mga estranghero kamo.»

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٦٢﴾

63. (Ang mga anghel) miingon: «Apan, kami mianhi kanimo uban nianang (Silot) nga ilang gikaduhaduhaan.»

قَالُواْ بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. «Ug mianhi kami kanimo uban ang Kamatuoran, ug kami sa pagkatinuod mga matinud-anon.»

وَأَتَيْنَاكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. Busa lakaw uban sa imong pamilya sa kagabhion ug sunod kanila, ug ayaw tugoti ang bisan kinsa kaninyo nga molingi sa likod, ug lakaw ngadto sa diin ikaw gisugo.

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُواْ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ug Kami mipadayag kaniya niini nga Pagtakda, nga ang mga gamut (ug katapusan nga mga salin) niining (mga makasasala) pagataposon sa kabuntagon.

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

67. Ug ang katawhan sa syudad miabut nga nanggikalipay.

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. (Si Lot) miingon: «Sa pagkatinuod sila mao ang akong mga bisita, busa ayaw ako pakaulawi,

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

69. Ug kahadloki ang Allah, ug ayaw ako ibutang sa kaulawan.»

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

70. Sila miingon: «Wala ba kami nagdili kanimo sa pagpanalipod (sa ubang) mga tawo?»

قَالُوٓاْ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٠﴾

71. (Si Lot) miingon: «Ania ang akong mga anak nga babaye (mga babaye sa

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٧١﴾

akong katawhan aron pangasaw-on), kon kamo mobuhat gayud (sa ingon).»

72. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa imong kinabuhi (O Propeta Muhammad), sa pagkamatood sila mga buta nga naglatagaw sa ilang kahubog.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

73. Busa ang (Gamhanan nga) Pagbuto misakmit kanila sa pagsubang sa adlaw.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ug kami mibalit'ad niini (ang siyudad) ug mipaulan kanila sa gipainit nga kolonon nga bagah.

فَجَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

75. Sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang niadtong mga maalamon.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ug sa pagkatinuod ang ilang mga kagun-oban (ang siyudad sa Sodoma) anaa gihapon sa usa ka nailhan nga agianan.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. Sa pagkatinuod adunay Timailhan niini alang sa mga magtotoo.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ug ang mga lumolupyo sa kakahoyan (ang katawhan sa Madian) usab sa pagkatinuod tigbuhat ug kadautan.

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Busa Kami nagpahamtang ug silot kanila, ug ang kagun-oban sa duha ka mga balangay (ang mga siyudad sa Sodoma ug Midian) anaa gihapon sa usa ka ilado nga dalan, patag nga makita sa tanan (ug makuhaan ug pagtulon-an).

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

80. Ug ang mga lumulupyo sa Hijr (ang batoon nga agianan, nga mao ang tribo sa Thamud) sa pagkatinuod naglimod sa mga Mensahero (sa Allah);

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81. Ug Kami naghatag kanila sa Among mga Timailhan (lakip ang mga Milagro, ug mipadala sa Among mga Sugo), apan sila mitalikod gikan kanila;

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82. Ug sila nagkulit ug mga balay sa kabukiran, nga mibati ug pagkaluwas.

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Apan ang (hilabihihan kadako) nga pagbuto misakmit kanila sa kabuntagon;

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ug ang unsay ilang natigom 'sa bahandi' wala gayod makahatag ug kaayohan kanila.

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Kami wala magbuhat sa mga langit ug sa yuta ug sa tanan nga anaa sa taliwala niini gawas nga alang sa usa ka kamatuoran; ug ang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) sa pagkatinuod moabot. Busa pagpasaylo (O Propeta Muhammad) uban sa maayo ug mapuangoron nga pagpasaylo.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86. Sa pagkatinuod ang 'Allah' imong Ginoo mao ang Magbuluhat sa tanang butang, ang Labing Nakahibalo sa Tanan.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

87. Sa pagkatinuod Kami naghatag kanimo sa pito ka kanunayng gisubli (nga Mga Bersikulo, nga mao ang pang-abli nga Kapitulo [Suratol Fatihah]), ug ang Dako nga Qur'an.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

88. [busa] ayaw itan-aw ang imong mga mata [nangandoy] sa kung unsa ang among gihatag sa pipila kanila (mga manlilimod) aron malingaw, ug ayaw kaguol tungod kanila. Ug ipaubos ang imong pako (sa gugma ug pagkamaayo) ngadto sa mga magtutuo.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. Ug isulti: Sa pagkatinuod ako usa ka tin-aw nga tigpasidaan (sa Kastigo alang sa bisan kinsa nga nagbutang ug kauban sa Allah sa pagsimba ug nagbuhat ug kadaotan).

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

90. (Usa ka pasidaan) sama sa unsay Among gipakanaog ngadto kanila kinsa nagbahin (ang mga Kasulatan)[5],

كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

91. kinsa 'karon' modawat sa mga bahin sa Quran, nagsalikway sa uban (sumala sa ilang kaugalingong mga tinguha).

ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

92. Busa, pinaagi sa imong Ginoo (Allah), Kami sa pagkatinuod mangutana kanilang tanan,

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ngadto sa tanan nga ilang ginabuhat kaniadto.

عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. Busa ipahayag sa dayag kung unsa ang gikasugo kanimo (ang Pagkausa sa Diyos), ug palayo gikan sa mga tigsimbag mga dios-dios.

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

95. Sa pagkatinuod Kami igo na kanimo batok sa mga mabiaybiayon.

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ﴿٩٥﴾

(5) Nga mao ang mga Hudeyo ug ang mga Kristohanon nga mibulag gikan sa mga pagtulon-an sa ilang mga Propeta. Sa ubang bahin sa ilang mga balasahon sila mituo ug sa uban niini sila wala motuo, ug ilang giusab ang uban, ug nabahin ngadto sa daghan nagkalainlain nga mga sekta.

96. Kadtong nagbutang ug kauban sa Allah nga laing dios; nan sila mahibalo sa dili madugay (ang mga sangpotanan).

ٱلَّذِينَ يَجۡعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٩٦

97. Ug sa pagkatinuod Kami nahibalo nga ang imong dughan naghuot sa ilang gisulti (sa pagpangbiybiay ug pagpanglimod).

وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدۡرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ٩٧

98. Busa himayaa ang imong Ginoo (Allah) uban sa pagdayeg, ug kahimong uban niadtong mga miyukbo sa ilang kaugalingon (ngadto Kaniya).

فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٩٨

99. Simbaha ang imong Ginoo (Allāh lamang) hangtod nga moabot kaninyo ang kasigurohan (sa kamatayon).

وَٱعۡبُدۡ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأۡتِيَكَ ٱلۡيَقِينُ ٩٩

16- An-Naḥl

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang kamandoan sa Allah (Paghukom) nagkaduol na, busa ayaw pagtinguha sa pagpadali niini; ang Himaya ngadto Kaniya, ug Labing Halangdon Siya nga labaw sa tanan nga ilang gipakig-uban Kaniya (sa Iyang pagka-Dios o sa pag-simba).

أَتَىٰٓ أَمۡرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسۡتَعۡجِلُوهُۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١

2. Iyang gipakanaog ang mga anghel uban sa Balaanong Pagpadayag pinaagi sa Iyang Kasugoan ngadto sa kinsay Iyang gusto sa Iyang mga ulipon, nga nag-ingon: «Ihatag ang Pasidaan nga walay diyos (nga takos pagasimbahon) gawas Kanako (Allah), busa kahadloki Ako ug likayi ang daotan.»

يُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ٢

3. Gibuhat sa Allah ang mga langit ug ang yuta sa tinuod nga katuyuan, Labing Halangdon Siya, labaw sa tanan nga ilang gipakig-uban Kaniya (sa mga diyosdiyos).

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣

4. Gibuhat niya ang tawo gikan sa usa ka tulo sa binhi; apan tan-awa - ang tawo (mahimong) usa ka dayag nga kaaway (nga makiglalis mahitungod sa kama-tuoran).

خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ٤

5. Ug gibuhat Niya ang mga hayopan alang kaninyo; Anaa kaninyo gikan kanila ang mainit nga mga bisti ug (daghang) mga kaayohan, ug gikan kanila kamo nagakaon.

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝٥

6. Ug alang kaninyo adunay katahum nganha kanila sa diha nga kamo magpapauli kanila sa kagabion, ug sa diha nga kamo magpadala kanila ngadto sa sibsibanan sa kabuntagon.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ۝٦

7. Ug sila nagapas-an sa inyong bug-at nga mga lulan ngadto sa mga dapit nga dili ninyo maabut, gawas nga anaa niini ang dakung kalisdanan sa inyong mga kaugalingon; sa pagkatinuod ang inyong Ginoo (Allah) mao ang Labing Mabination, Labing Maloloy-on.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝٧

8. Ug (gibuhat sa Allah) ang mga kabayo ug mga mula ug mga asno aron kamo makasakay kanila ug ingon nga dayandayan; ug Siya magbuhat pa sa wala ninyo mahibaloi (sa mga pamaagi sa pagpanaw: pinaagi sa hangin, dagat, yuta, ug bisan sa kawanangan, nga nahimong posible pinaagi lamang sa Iyang Gahum).

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٨

9. Ug ngadto sa Allah ang katungdanan aron sa pagpakita sa husto nga Dalan tin-aw, apan adunay daghan nga magtipas gikan niini; ug kon lyang 'Allāh' gibuot, Siya unta migiya na kaninyong

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ ۚ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ۝٩

tanan sa husto (apan gitagaan ta Niya ug kagawasan sa pagpili).

10. Siya (Allah) mao ang nagpakanaog sa ulan gikan sa panganod; gikan niini kamo nagainom, ug pinaagi niini (mitubo) ang mga tanom diin kamo nagasibsib (sa inyong mga hayopan).

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

11. Siya nagpatubo niini alang kaninyo sa mga tanom, mga olibo, mga palmera, mga ubas, ug sa tanang mga bunga; sa pagkatinuod adunay Timaan niini alang sa katawhan nga namalandong.

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَـٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

12. Ug Iyang gihimo ang kagabion ug ang adlaw nagpailalom alang kaninyo, ug ang adlaw ug ang bulan, ug ang mga bitoon nga nagpailalom pinaagi sa Iyang sugoan; sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang sa mga tawo nga adunay salabutan;

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

13. Ug ang bisan unsa nga Iyang gibuhat ngadto sa yuta nga lain-laing mga bolok, sa pagkatinuod adunay Timailhan niini alang sa katawhan nga naghinumdom.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

14. Ug Siya (Allah) mao ang naghimo sa dagat nga masinulondon aron kamo makakaon gikan niini sa lab-as ug humok nga mga unod ug nagpagula gikan niini ug mga dayandayan nga diin inyong ginasul-ob, ug kamo makakita

وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

sa mga sakayan nga naglayag niini, aron kamo mangita sa Iyang kadagaya, ug aron kamo magpasalamat (ngadto Kaniya).

15. Ug ang Allah nagbutang ug lig-on nga mga bukid sa yuta, aron dili kini matay-og uban kaninyo, ug mga suba, ug mga dalan, aron kamo makakaplag sa inyong dalan.

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Ug mga timaan; ug pinaagi sa mga bitoon sila nakakaplag sa ilang dalan.

وَعَلَٰمَٰتٍ ۚ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Siya ba (Allah) Nga naglalang sa matag butang na sama kaniya kinsa walay maglalang? Dili ba kamo makahinumdom?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

18. Ug kon kamo mag-ihap sa mga Pabor sa Allah, kamo dili gayud makaihap niini; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maloloy-on.

وَإِن تَعُدُّوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ug ang Allah nasayod sa unsay inyong gitago ug sa unsay inyong gidayag.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20. Apan kadtong nagsimba gawas sa Allah, (sila) walay naglalang ug bisan unsa, samtang sila sa ilang mga kaugalingon mga binuhat;

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Mga patay (sila), dili buhi, ug wala sila mahibalo kung kanus-a sila pagabanhawon (gikan sa patay).

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. Ang imong Dios mao (lamang ang Allāh), usa nga Dios; busa (alang) niadtong wala motuo sa Pikas Kinabuhi, ang ilang mga kasingkasing naglimod (sa pagka-Usa sa Allāh) ug (niini) sila (buang-buang nga) maisugon ug mapahitas-on.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Sa walay pagduhaduha nahibalo ang Allāh kon unsa ang ilang gitago ug unsa ang ilang gidayag; sa pagkatinuod Siya dili makagusto niadtong mga mapahitas-on.

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Sa diha nga iga-ingon ngadto kanila, unsa ang gipadayag sa imong Ginoo? Sila muingon: 'Mga sugilanon sa mga karaan;'

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. Aron ilang mapas-an ang ilang mga palas-anon nga hingpit sa Adlaw sa Pagkabanhaw, ug ang mga palas-anon niadtong ilang gipahisalaag nga walay kahibalo (bisan tuod kini dili makapakunhod sa mga palas-anon sa naulahi sa bisan unsang paagi); Hibaloi, dautan kanang ilang gipas-an.

لِيَحْمِلُوٓاْ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Kadtong mga nauna kanila naglaraw gayod, apan giguba sa Allāh ang ilang tinukod gikan sa mga patukoranan, mao nga ang atop nahulog kanila gikan sa ilang ibabaw, ug ang Silot miabut kanila gikan sa diin wala nila damha.

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Unya sa Adlaw sa Pagkabanhaw Iyang dad-on sila sa kaulawan ug moingon: Hain na ang mga kaubanan nga inyong gihatag Kanako, alang kang kinsa man kamo nakigbatok? Sila nga gihatagan sa (hustong) kahibalo moingon: Sa pagkatinuod ang kaulawan ug pagkaalaot niining adlawa anaa sa mga manlilimod:

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَـٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾

28. Kadtong gipahinabo sa mga Anghel nga mamatay samtang sila nagpakasayop sa ilang mga kaugalingon (pinaagi sa kawalay pagtuo ug pinaagi sa pagbuhat ug uban pang mga dagkong makamatay nga kasal-anan). Unya sila nagtanyag (ug bakak) nga pagpasakop (nga nag-ingon): Kami kaniadto wala magbuhat ug bisan unsa nga kadautan. (Apan tubagon sila sa mga Anghel): Oo! Sa pagkatinuod ang Allāh mao ang Nakahibalo sa tanan nga inyong gibuhat kaniadto (nga kadautan).

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍ ۚ بَلَىٰٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Busa sulod sa mga ganghaan sa Impyerno, aron sa pagpamuyo niini sa kahangturan; sa pagkatinuod dautan ang Puloy-anan sa mga mapahitas-on.

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَـٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ug sa diha nga iga-ingon ngadto sa nahadlok sa Allāh: Unsa ang gipadayag sa inyong Ginoo (Allāh)? Sila muingon: Ang tanan nga maayo. Kay alang kanila nga nagbuhat og maayo niining kalibu-

۞ وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَـٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ ٱلْـَٔاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

tana, mao ang kaayohan, ug sa pagkatinuod ang Puloy-anan sa Pikas Kinabuhi mas maayo; ug sa pagkatinuod ang labing halangdon mao ang Puloy-anan mga matarong;

31. Sa mga tanaman sa Eden sila mosulod, uban ang mga suba nga nagaagay sa ilang ilalum; maangkon nila didto ang tanan nga ilang gusto. Sa ingon niini pagagantihan sa Allah ang mga matarong.

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ لَهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَۚ كَذَٰلِكَ يَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلۡمُتَّقِينَ ٣١

32. Niadtong gipahinabo sa mga anghel nga mamatay sa maayong kahimtang, iga-ingon: 'Ang kalinaw maanaa kaninyo, sulod sa Paraiso tungod sa inyong gibuhat kaniadto (nga maayo).'

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمُ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٣٢

33. Aduna ba silay gihulat (ang mga manlilimod) gawas sa mga anghel nga moabut kanila o ang sugoan sa inyong Ginoo (Allah) moabut. Mao usab ang mga nauna kanila. Ug si Allah gayud makiangayon kanila, apan sila dili makiangayon sa ilang mga kaugalingon.

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ أَمۡرُ رَبِّكَۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٣٣

34. Busa ang dautan (nga sangputanan) sa unsay ilang gibuhat mihampak kanila, ug sila pagalibutan sa butang nga ilang biaybiay kaniadto.

فَأَصَابَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٤

35. Ug kadtong nagbutang ug laing kauban sa Allah muingon: Kon ang Allah mibuot, kami dili mosimba ug bisan unsa

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖ نَّحۡنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن

gawas Kaniya, ni kami o ang among mga amahan, ni kami magdili sa bisan unsa nga walay (katungod gikan) Kaniya; ang sama nga (bakak) sa mga naguna kanila buhat. Aduna bay bisan unsa nga katungdanan ngadto sa mga Mensahero gawas sa klaro nga paghatod (sa Mensahe)?

قَبۡلِهِمۡۚ فَهَلۡ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٣٥

36. Ug sa pagkatinuod Kami nagpadala sa matag nasud og usa ka Mensahero, nga nag-ingon: Simbaha ang Allah lamang ug likayi ang mga mini nga mga silimbahon. Busa dihay uban kanila nga gigiyahan sa Allah ug adunay uban nga ang pagkahisalaag nahiangay kanila; busa panaw sa yuta, unya tan-awa kung unsa ang katapusan sa mga nagdumili (sa Kamatuoran).

وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنۡهُم مَّنۡ حَقَّتۡ عَلَيۡهِ ٱلضَّلَٰلَةُۚ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٣٦

37. Bisan kon kamo maninguha gayud alang sa ilang giya, sa pagkatinuod ang Allah dili mogiya kadtong Iyang Gibiyaan nga nahisalaag kaniadto (tungod sa ilang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa pagpakasala), ni sila makabaton ug bisan kinsa nga katabang.

إِن تَحۡرِصۡ عَلَىٰ هُدَىٰهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَن يُضِلُّۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٧

38. Ug sila nanumpa pinaagi sa Allah sa ilang labing bug-at nga mga panumpa (nga): Ang Allah dili mobanhaw sa usa nga namatay. Apan Oo! Kini usa ka Saad nga nahikot diha Kaniya, sa kamatuoran, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo;

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَا يَبۡعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُۚ بَلَىٰ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٨

39. Aron Siya makahimo sa pagpadayag ngadto kanila mahitungod sa unsay ilang gikalahian, ug sila nga naglimod (sa Among mga Pinadayag) mahibalo nga sila mga bakakon.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَٰذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Sa diha nga Among gustohon nga ang usa ka butan nga mahitabo, Among igaingon lamang: 'Mahimo,' ug kini mahitabo.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

41. Ug alang niadtong milalin alang sa Kawsa sa Allah human sa pag-antus sa pagpangdaugdaug, Kami sa pag-katinuod mohatag kanila ug usa ka maayong puloy-anan sa kalibutan, ug ang ganti sa Pikas Kinabuhi sa pagka-tinuod mas dako, kon sila lamang na-hibalo;

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Kadtong mga mapailubon ug sa ilang Ginoo (Allah lamang) sila nagasalig.

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Wala Kami nagpadala kaniadto kani-mo (O Propeta Muhammad) gawas sa mga lalaki nga Kinsi among gipadal-an sa Pinadayag. Kung kamong mga wala mahibalo 'kini' - unya pangutana sa mga sumusunod sa (nauna) nga Pina-dayag.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ ۖ فَسْـَٔلُوٓاْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. (Kami nagpadala kanila) uban sa tin-aw nga mga Pamatuod ug mga Kasulatan; ug Kami (Allah) nagpadayag kanimo (O Propeta Muhammad) sa Pahinu-

بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ ۗ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

mdum (Qur'an) aron ikaw maghimong tin-aw ngadto sa mga tawo sa unsay gipakanaog ngadto kanila, ug aron sila mamalandong.

45. Sila ba unya, nga naglaraw ug dautan (nga mga buhat), mibati ba ug kasigurohan nga ang Allah dili mupahitabo sa yuta sa paglamoy kanila o ang Silot dili makasakmit kanila gikan sa dapit nga wala nila mahibaloi?

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٤٥

46. O Siya dili magsakmit kanila sa dalan sa ilang mga pagpanaw, nga sila dili makaikyas;

أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ ٤٦

47. O Siya dili magsakmit kanila pinaagi sa pagpahinabo kanila nga mag-antus sa hinay-hinay nga kapildihan, kay ang imong Ginoo (Allah) sa kasigurohan mao ang Labing Mabination, Labing Maluluy-on.

أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ فَإِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٌ ٤٧

48. Wala ba nila makita ang matag butang nga gilalang sa Allah? Ang ilang (kaugalingong) mga anino nagabalik gikan sa tuo ug sa wala, naghapa ngadto sa Allah (lamang) samtang sila anaa sa hingpit nga pagpasakop.

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ ٤٨

49. Ug ngadto sa Allah (lamang) miyukbo (ug mitugyan) ang tanan nga anaa sa mga langit ug ang unsay anaa sa yuta sa buhing mga binuhat, ingon man usab ang mga anghel, ug sila dili mapahitas-on.

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٩

50. Nahadlok sila sa ilang Ginoo (Allah) nga labaw kanila, ug nagbuhat sila sa unsay gikasugo kanila.

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۩ ﴿٥٠﴾

51. Ug ang Allah nag-ingon: Ayaw kamo pagkuha alang sa inyong mga kaugalingon og duha ka mga dios (ug ayaw pag-ingon nga ang Dios trinidad), Siya (Allah) usa lamang ka Dios; busa mahadlok kamo Kanako lamang.

۞ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيْنِ ٱثْنَيْنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌۖ فَإِيَّٰيَ فَٱرْهَبُونِ ﴿٥١﴾

52. Ug ngadto sa Allah ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta, ug ngadto Kaniya (lamang) ang pagkamasinugtanon (igahatag) sa makanunayon; kamo ba nagmanggihadlokon ngadto sa lian kay sa (Silot sa) Allah?

وَلَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ug ang bisan unsa nga panalangin nga (gikahatag) kaninyo kini gikan (lamang) sa Allah; unya sa matag higayon nga ang kadaot mihikap kaninyo, ngadto Kaniya kamo naghilak sa pagpangayo ug tabang.

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْـَٔرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Apan sa diha nga Iyang gitangtang ang kadaot gikan kaninyo, diha-diha sa makas-a ang usa ka pundok kaninyo nagbutang ug kauban ngadto sa ilang Ginoo (Allāh) sa pagsimba;

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. Busa aron sa pagpakita sa ilang pagkadili-mapasalamaton sa unsay Among gihatag kanila; nan paglingaw kamo sa inyong kaugalingon kay sa dili madugay kamo mahibalo.

لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ug ilang gilain ngadto sa ilang (bakak nga mga dios ug mga diyosa) nga walay nahibaloan, ang usa ka bahin sa unsay Among gihatag kanila. Pinaagi sa Allah, kamo sa pagkatinuod pangutan-on mahitungod nianang inyong giimbento (nga kabakakan) mahitungod sa Allāh.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَٰهُمْ ۗ تَٱللَّهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ug sila nag-asoy sa mga anghel ingon nga anak nga babae sa Allah, ang Himaya (ug Kadungganan) ngadto Kaniya; ug alang sa ilang mga kaugalingon (ang mga anak nga lalaki mao) ang ilang gitinguha.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

58. Apan sa diha nga ang usa ka anak nga babaye gihatag ngadto sa usa kanila (sa pagano nga mga Arabo) ang iyang nawong mangitngit ug siya mapuno sa kahiladman nga kasubo.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. Siya nagtago sa iyang kaugalingon gikan sa mga tawo tungod sa (kuno) dili maayo ang balita nga gipahibalo kaniya, (ug nakiglantugi sa iyang kaugalingon): Iya ba kining taguon uban ang kaulawan o ilubong ba kini (nga buhi) sa abug? Oh, sa pagkatinuod dautan ang ilang paghukom.

يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ ۚ أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Alang niadtong wala motuo sa Pikas Kinabuhi mao ang dautan nga pananglitan, ug alang sa Allah mao ang Labing Hataas nga Pananglitan (nga Siya lamang ang takos sa pagsimba); ug Siya

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

mao ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

61. Ug kon kuhaon pa sa Allah (diha-diha) dayon ang mga tawo tungod sa ilang kasaypanan, Siya dili magbilin sa yuta ug usa ka (buhi) nga binuhat, apan Siya naghatag kanila ug lugway hangtud sa gitakda nga panahon; busa sa diha nga ang ilang kapanahonan moabut na, sila dili makahimo sa paglangan (niini) sa usa ka takna ni sila makapauna niini.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. Ug ilang gipasangil ngadto sa Allah ang dili nila gusto (nga mga anak nga babaye) ug ang ilang mga dila nag-asoy sa bakak nga sila makabaton ug kaayohan (gikan Kaniya) Sa walay pagduha-duha alang kanila ang Kalayo (sa Impiyerno), ug sila maanaa niini nga pinasagdan.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ ۖ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

63. Pinaagi sa Allah, sa pagkatinuod Kami nagpadala (mga Mensahero) ngadto sa mga nasud una kanimo (O Propeta Muhammad), apan si Satanas naghimo sa ilang mga buhat nga nindot tan-awon ngadto kanila, busa siya mao ang ilang katabang niining adlawa, ug sila makabaton ug sakit nga Silot.

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Kami nagpadayag kanimo (O Propeta Muhammad) sa Libro (ang Qur'an) aron imong tin-aw nga mapahibalo kanila unsay ilang gikalahian, ug (in

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

gon) Giya ug Kalooy alang sa usa ka katawhan nga nagtoo (sa Among mga Pinadayag).

65. Ang Allah nagpakanaug ug tubig gikan sa mga panganod, nga naghatag ug kinabuhi sa yuta human kini mamatay; sa pagkatinuod adunay mga timaan niini alang sa usa ka katawhan nga nagpatalinghug.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٥

66. Ug sa pagkatinuod adunay usa ka pagtulon-an alang kaninyo diha sa hayupan; Kami (Allah) naghatag kaninyo sa pag-inom sa unsay anaa sa mga tiyan niini - gikan sa taliwala sa lawasnong hugaw ug dugo – ang lunsay nga gatas, sayon imnon ug makapahimuot sa pagtulon alang niadtong miinom (niini).

وَإِنَّ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَنۡعَٰمِ لَعِبۡرَةٗۖ نُّسۡقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيۡنِ فَرۡثٖ وَدَمٖ لَّبَنًا خَالِصٗا سَآئِغٗا لِّلشَّٰرِبِينَ ٦٦

67. Ug sa mga bunga sa datiles ug sa mga ubas - makakuha kamo gikan niini ug maisug nga ilimnon ug maayong pagkaon; sa pagkatinuod adunay Timaan niini alang sa katawhan nga nakasabot.

وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلۡأَعۡنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنۡهُ سَكَرٗا وَرِزۡقًا حَسَنًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٦٧

68. Ug ang inyong Ginoo (Allah) dinasig sa mga putyokan nga nag-ingon: Paghimo og mga balay sa mga bukid, ug sa mga kahoy, ug sa unsay ilang gitukod:

وَأَوۡحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحۡلِ أَنِ ٱتَّخِذِي مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتٗا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعۡرِشُونَ ٦٨

69. Unya kaon sa tanang prutas ug paglakaw sa mga dalan sa imong Ginoo (Allah) nga mapasakupon. Gikan sa ilang mga tiyan migula ang usa ka likido nga

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسۡلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلٗاۚ يَخۡرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٞ لِّلنَّاسِۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٦٩

nagkalainlain ug bolok, nga diin adunay tambal alang sa mga tawo; sa pagkatinuod adunay usa ka Timaan niini alang sa usa ka katawhan nga namalandong.

70. Gibuhat kamo sa Allah, unya Siya magpahitabo nga kamo mamatay, ug taliwala kaninyo anaa siya nga gipabalik sa labing ngil-ad nga bahin sa kinabuhi, aron human sa pagbaton ug kahibalo siya wala nay nahibaloan nga bisan unsa; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, Labing Gamhanan.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Ang Allah naghimo sa uban kaninyo nga labaw sa uban sa panginabuhian, unya sila nga gihimong labaw wala mohatag sa ilang bahandi ngadto kanila nga gipanag-iyahan sa ilang tuong kamot (mga ulipon), aron sila mamahimong managsama didto; mao ba kini ang Pabor sa Allah nga ilang gidumilian (pinaagi sa pag-angkon og bakak nga mga kauban ngadto Kaniya gikan sa Iyang mga binuhat)?

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ ۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

72. Ug ang Allah naghimo alang kaninyo ug mga asawa gikan sa inyong mga kaugalingon, ug naghatag kaninyog mga anak nga lalaki ug mga apo gikan sa inyong mga asawa, ug naghatag kaninyo sa mga maayong butang; sila ba unya mutuo sa mini nga mga dios ug

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَـٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

naglimod sa Pabor sa Allah (pinaagi sa dili pagsimba Kaniya lamang)?

73. Bisan pa niana sila nagsimba gawas sa Allah nianang wala makapanag-iya alang kanila ug bisan unsa nga tagana gikan sa mga langit ug sa yuta, ni sila adunay gahum.

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ رِزۡقٗا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ٧٣

74. Busa ayaw pagbutang ug mga kahisama Kang Allah[1] ; kay sa pagkatinuod na-sayod si Allah ug wala kamo mahibalo.

فَلَا تَضۡرِبُواْ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡثَالَۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧٤

75. Ang Allah nagbutang ug usa ka pa-nag-ingnan: (Hunahunaa) ang usa ka tawo nga naulipon, (nga) gipa-nag-iyahan ug dili makahimo sa usa ka butang, ug ang usa nga Among gi-hatagan gikan sa Among Kaugalingon ug maayong sustento busa siya migasto gikan niini sa tago ug sa dayag; ang duha ba managsama? Dalaygon ang Allah! Apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

۞ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبۡدٗا مَّمۡلُوكٗا لَّا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَمَن رَّزَقۡنَٰهُ مِنَّا رِزۡقٗا حَسَنٗا فَهُوَ يُنفِقُ مِنۡهُ سِرّٗا وَجَهۡرًاۖ هَلۡ يَسۡتَوُۥنَۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٧٥

76. Ug ang Allah nagbutang (usab) ug usa ka panag-ingnan sa duha ka tawo; ang usa kanila amang, dili makahimo sa bisan unsa, ug siya usa ka palas-anon sa iyang agalon; bisan asa siya ipadala, siya dili magdala ug kaayohan; mahimo ba siya nga sama kaniya nga nagsugo sa unsay matarung, ug siya ba (sa iyang kaugalingon) anaa sa matarung nga Da-lan?

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا رَّجُلَيۡنِ أَحَدُهُمَآ أَبۡكَمُ لَا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوۡلَىٰهُ أَيۡنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأۡتِ بِخَيۡرٍ هَلۡ يَسۡتَوِي هُوَ وَمَن يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٧٦

(1) Ayaw paghimo ug bisan unsa nga pagkasama kay Allah.

77. Ug iya sa Allah (lamang) ang dili makita nga mga butang sa mga langit ug sa yuta; ug mahitungod sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) kini sama lang sa pagpamilok sa mata o mas duol pa; sa pagkatinuod ang Allah adunay Gahum ibabaw sa tanang butang.

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

78. Ug ang Allah nagpagawas kaninyo gikan sa mga sabakan sa inyong mga inahan, nga walay nahibaloan, ug Siya mihatag kaninyo sa pandungog ug mga panan-aw ug mga kasingkasing aron kamo magpasalamat.

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Wala ba nila (mga manlilimod) makita ang mga langgam, nga nagalupad-lupad sa kawanangan? Walay nagpaluyo kanila gawas sa Allah; sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang sa mga tawo nga mituo.

أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ug ang Allah naghatag kaninyo sa inyong mga balay ingon dapit nga kapahulayan, ug Siya naghatag kaninyo ug mga tolda sa mga panit sa hayopan nga inyong nakita nga gaan sa pagdala sa adlaw sa inyong paglakaw, ug sa adlaw sa inyong paghunong ug gikan sa ilang balhibo (sa karnero), balhibo (sa kamelyo), ug buhok (sa kanding), Siya naghatag kanimo mga muwebles ug kalipay sa makadiyot.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۙ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

81. Ug ang Allah naghimo alang kaninyo sa unsay Iyang gibuhat nga mga silonganan, ug Siya naghatag kaninyo sa kabukiran ug mga dapit nga kapasilungan, ug Siya naghatag kaninyo ug mga bisti aron sa pagpanalipod kaninyo gikan sa kainit (ug katugnaw) ug mga tabon nga puthaw aron sa pagpanalipod kaninyo sa inyong pagpakig-away; sa ingon niana Siya naghingpit sa Iyang Kaluoy nganha kaninyo, aron kamo tingali magpasakop (Kaniya lamang).

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. Apan kung sila motalikod, (hinumdomi nga) ang imong katungdanan mao ang tin-aw nga paghatod (lamang) (sa Mensahe nga gikasalig kanimo).

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

83. Ilang giila ang Pabor sa Allah (ang mga kinaiya nga maayo sa Islam, ang Pagkapropeta ni Muhammad, ug ang mga panalangin sa Allah kanila niining kalibutana), apan ila kining gidumilian, ug kadaghanan kanila mga manlilimod (nga nagpakita sa pagkadili mapasalamaton sa Allah, nga ilang Tinuod nga Ginoo) .

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ug sa Adlaw nga Kami nagpatindog ug saksi gikan sa matag nasud. Unya ang mga manlilimod dili tugotan sa paghimo og mga pasangil o pagpahimuot sa ˹ilang Ginoo˺

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ug sa diha nga sila nga mamumuhat sa kadautan (hilabihan nga inhustisya ug pagkadautan) makakita sa Silot, kini dili mapagaan alang kanila, ni sila pagahatagan ug lugway.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلۡعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٨٥

86. Ug sa diha nga sila nga nagbutang ug kauban (sa Allah sa pagsimba) makakita sa ilang mga gikauban nga mga dios, sila moingon: (O Allah) among Ginoo, kini mao ang among gikauban nga mga dios nga kaniadto kami nagtawag gawas Kanimo. Apan sila (ang gikauban nga mga dios) magalabay balik kanila sa ilang pulong (ug moingon): Sa pagkatinuod kamo mga bakakon.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ شُرَكَآءَهُمۡ قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدۡعُواْ مِن دُونِكَۖ فَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلَ إِنَّكُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٨٦

87. Ug sila (ang mga magsisimba sa mga dios-dios) mohalad (sa ilang bug-os) nga pagpasakop ngadto sa Allah (lamang) nianang Adlawa; ug ang ilang gimugna kaniadto (nga bakak nga mga butang sa pagsimba) mubiya gikan kanila.

وَأَلۡقَوۡاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوۡمَئِذٍ ٱلسَّلَمَۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٨٧

88. (Ug mahitungod) niadtong naglimod (sa Among mga Pinadayag) ug mitalikod gikan sa Dalan sa Allah, Kami magdugang ug pag-antos sa ilang mga pag-antos tungod kay sila naanad na sa pagpakaylap ug kadaut.

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدۡنَٰهُمۡ عَذَابٗا فَوۡقَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفۡسِدُونَ ٨٨

89. Ug sa Adlaw nga Kami mopatindog gikan sa matag katawhan ug usa ka saksi batok kanila gikan sa ilang mga kau-

وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدًا عَلَيۡهِم مِّنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَجِئۡنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَنَزَّلۡنَا

galingon, ug pagadad-on ka (O Propeta Muhammad) ingon nga saksi batok kanila - gipadayag namo kanimo ang Libro (Qur'an) ingon nga katin-awan sa tanan nga mga butang, ug ingon nga Giya ug Kalooy ug maayong balita alang niadtong nagpasakop (sa Allah lamang).

عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

90. Sa pagkatinuod, si Allah nagsugo pagmintinar sa hustisya, sa maayong ug naghatag nga mga paryente. Iyang gidid-an ang kalaw-ay, pagkadaotan, ug pagkaagresibo. Gihimangnoan ka niya aron tingali hinumdumi nimo.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ug tumana ang Pakigsaad sa Allah sa diha nga kamo naghimo ug pakigsaad, ug ayaw gubaa ang gihimo nimo nga pagpanumpa human sa paghimo niini nga nahigot, samtang kamo nagbuhat ug kasigurohan (ingon nga saksi); sa pagkatinuod ang Allah nahibalo sa inyong gibuhat.

وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

92. Ayaw kahisama sa mga babaye nga nagtangtang sa hilo nga iyang gibugkos, human kini mahimong lig-on - ayaw ninyo gamita sa inyong mga panumpa aron mahimong paagi sa pagpanglimbong tali kaninyo, tungod lamang kay ang uban kaninyo nahimong mas gamhanan kay sa uban. Gisulayan lamang kamo sa Allah pinaagi niini; ug

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

Siya sa pagkatinuod mopadayag kaninyo sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom) mahitungod nianang inyong gikalahian.

93. Ug kon gibuot pa unta sa Allah, Siya sa pagkatinuod makahimo kaninyong tanan nga usa ka relihiyon, apan Siya (sa makatarunganon) mubiya sa bisan kinsa nga Iyang gusto nga mahisalaag, ug mugiya (pinaagi sa Iyang Pabor) kang bisan kinsa nga Iyang gusto; ug sa pagkatinuod pangutan-on kamo mahitungod sa inyong gibuhat kaniadto.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. Ayaw ninyo himoa ang inyong mga panumpa nga usa ka paagi sa pagpanglimbong tali sa inyong mga kaugalingon, kay basin ang usa ka tiil madalin-as human sa iyang kalig-on ug kamo makatilaw sa kadautan tungod kay kamo mitalikod gikan sa Dalan sa Allah, ug mag-antus ka sa usa ka mabug-at nga silot.

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

95. Ayaw pagkuha ug walay pulos nga ginansya baylo sa Pakigsaad sa Allah; sa pagkatinuod ang unsay anaa sa Allah mao ang mas maayo alang kaninyo, kon kamo lamang nahibalo.

وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

96. Bisan unsa nga anaa kaninyo matapos gayud, apan ang unsay anaa sa Allah mao ang walay katapusan; ug Kami sa pagkatinuod mohatag ngadto sa mga

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

mapailubon sa ilang ganti alang sa labing maayo nga ilang naandan nga ginabuhat (nga kaayohan).

97. Bisan kinsa nga nagbuhat ug matarung nga mga buhat, lalaki man o babaye, ug usa ka magtotoo, Kami sa pagkatinuod maghatag kanila ug maayong kinabuhi, ug Kami sa pagkatinuod magabalos kanila sa labing maayo nga ilang ginabuhat (nga pagkamatarung).

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Busa sa diha nga kamo mulitok sa Qur'an, pangayo ug pagpanalipod sa Allah gikan sa tinunglo nga Satanas,

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

99. Sa pagkatinuod siya walay gahum ibabaw kanila nga mituo ug nagsalig sa ilang (Tinuod) nga Ginoo (Allah lamang).

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

100. Ang iyang gahum anaa lamang sa mga misunod kaniya (ug sa tanang gahig-ulo nga satanas), ug niadtong nagbutang ug laing mga kauban (sa Allah sa pagsimba).

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Sa diha nga Kami mag-ilis ug usa ka Bersikulo puli sa (uban), ug ang Allah labing nasayod sa Iyang gipadayag, sila moingon: Ikaw usa lamang ka tig-imbento (sa kabakakan). Apan, kadaghanan kanila wala mahibalo.

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ ۙ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Isulti: Ang Balaang Espiritu (ang Anghel Gabriel) nagdala niini gikan sa inyong Ginoo (Allah) sa kamatuoran, aron kini magpalig ug nagkusog niadtong mituo (sa Among mga Pinadayag) ug isip usa ka Giya ug maayong balita alang niadtong nagpasakop sa ilang mga kaugalingon (ngadto sa Allah lamang).

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ ۗ لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾

103. Ug sa pagkatinuod Kami nahibalo nga sila nag-ingon: 'Usa lamang ka tawo ang nagtudlo kaniya.' Ang dila niya nga diin ilang gitumong usa ka langyaw, ug kini (Qur'an) anaa (sa) tin-aw nga Arabiko nga pinulongan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. (Ug mahitungod) kanila nga wala motuo sa mga Timailhan sa Allah, sa pagkatinuod ang Allah dili mogiya kanila, ug sila makabaton sa usa ka sakit nga Silot.

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Kini sila nga nag-imbento og bakak nga wala motuo sa mga Timailhan sa Allah, sila mao ang mga bakakon.

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. Bisan kinsa nga gipugos nga dili magtuo human nga sila nagtuo; samtang ang iyang kasingkasing anaa sa pagpahulay uban sa Pagtuo pagapasayluon, apan kadtong nag-abli sa (iyang) dughan ngadto sa kawalay pagtuo - kanila anaa ang Kasuko sa Allah, ug sila makabaton sa makalilisang nga Silot.

107. Kini tungod kay gipalabi nila ang kinabuhi niining kalibutana kaysa sa Pikas Kinabuhi, ug ang Allāh dili magagiya sa mga tawo nga nagalimod.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Sila mao kadtong ang mga kasingkasing ug pandungog ug ang mga mata, gibutangan sa Allah ug selyo, ug sila kadtong mga walay pagtagad.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Walay pagduhaduha nga sa Pikas Kinabuhi sila mao ang mga pildero.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Apan sa pagkatinuod (ang Allah) nga imong Ginoo (naghatag sa Iyang Kapasayloan) ngadto kanila nga milalin human nga sila gibutang sa pagsulay, ug human niana nanlimbasug pag-ayo ug nagmapailubon, sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) human niana mao ang Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُواْ ثُمَّ جَٰهَدُواْ وَصَبَرُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. Hinumdumi ang Adlaw nga ang matag kalag moabut, nga nangamuyo alang sa iyang kaugalingon, ug ang matag kalag pagabayran sa hingpit alang sa kung unsa ang iyang nahimo, ug sila dili pagahukman nga dili makiangayon.

۞ يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

112. Ug (ang Allah) nagbutang ug panag-ingnan: (Hunahunaa) ang usa ka balangay nga luwas ug sigurado nga diin ang mga panginabuhi miabut niini nga madagayaon gikan sa tanang dapit; apan kini nahimong dili mapasalama-

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

ton sa mga pabor sa Allah, busa ang Allah mihimo niini nga makatilaw sa pinakataas nga ang-ang sa kagutom ug kahadlok tungod sa unsay ilang naandan nga ginabuhat (nga mga sala).

113. Ug sa pagkatinuod adunay miabut kanila nga usa ka Mensahero gikan kanila, apan sila midumili kaniya, busa ang Silot misakmit kanila samtang sila dili matarong.

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١١٣﴾

114. Busa pangaon (kamo) sa unsay gihatag sa Allah kaninyo gikan sa gikatugot ug maayo (nga mga butang), ug pasalamat sa Kalooy sa Allah, kon (tinuod) nga Siya mao ang inyong gisimba.

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. Siya nagdili lamang kaninyo sa patay nga lawas (o sa karne sa mga mananap nga wala ihawa sa hustong paagi) ug sa dugo, ug sa unod sa baboy, ug unsa ang nag-ihaw sa ngalan ni bisan kinsa gawas sa Allah, apan bisan kinsa nga napugos tungod sa hilabihan nga pagpanginahanglan dili madasig sa tinguha — ni molapas sa iyang dinaliang panginahanglan - nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maloloy-on.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Ug alang sa unsay gihulagway sa inyong mga dila, ayaw paglitok ug bakak (nga nag-ingon): Kini gitugot ug kini gidili, aron sa pag-imbento ug

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ١١٦

bakak batok sa Allah. Sigurado nga sila nga nagmugna og mga bakak batok sa Allah dili magmalampuson.

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١٧

117. Ang usa ka hamubo nga kalipay, unya sila pag-antus sa usa ka masakit nga silot.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُۖ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٨

118. Ug alang niadtong nagsunod sa mga pagtuo sa Hudaismo, Kami (Allah) nagdili nianang Among giasoy na kaninyo. Ug Kami wala magbuhat kanila ug inhustisya, apan sila ang dili makiangayon sa ilang mga kaugalingon (pinaagi sa paglapas sa mga katungod sa ilang Magbuluhat).

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١٩

119. Apan sa pagkatinuod (ang Allah) nga imong Ginoo (nagpakita ug Kalooy) niadtong nakasala tungod sa pagkawalay alamag, unya human niana sa dili madugay maghinulsol ug mag-usab sa ilang mga pamaagi (ug magpabilin nga lig-on sa ilang paghinulsol); sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) human niana mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٠

120. Sa pagkatinuod si Abraham usa ka paragon (sa iyang kaugalingon: sa iyang pagtuo ug paagi sa pagkinabuhi; usa ka panig-ingnan sa pagkamaayo sa tanan nga maayo, usa ka tigtawag niini; usa ka sulundon nga pangulo); masinugtanon ngadto sa Allah, matarung (ug

makinasingkasingon), ug siya dili kauban sa mga tigsimbag dios-dios.

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِۚ ٱجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

121. Mapasalamaton (sa Allah) sa Iyang mga Pabor; (ang Allah) mipili kaniya ug migiya kaniya ngadto sa matul-id nga Dalan (sa relihiyon sa Islam).

وَءَاتَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةًۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٢٢﴾

122. Ug Kami (Allah) mihatag kaniya og maayo niining kalibutana, ug sa Pikas kinabuhi siya sa pagkatinuod kauban sa mga matarung (kadtong mga duol sa Allah).

ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Unya Kami (Allah) nagpadayag kanimo (O Propeta Muhammad): Sunda (ang Islam) ang (putli nga Pagkausa sa Diyos) nga Pagtuo ni Abraham, ang matul-id - dili tigsimbag idolo.

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

124. adlawng Sabado gikamando lamang alang niadtong (mga Hudeo) nga nagkalahilahi mahitungod sa (pagtuman niini sa ilang panahon), ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang maghukom tali kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw mahitungod sa unsay ilang gikalahian.

ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

125. Pagdapit (sa tanang Katawhan ngadto sa Islam) ngadto sa Dalan sa imong Ginoo (Allah) uban sa kaalam ug maayong pagwali, ug pakiglantugi kanila sa labing maayo nga pamaagi; sa pagkatinuod (ang Allah) ang imong Gi-

noo mao ang labing nahibalo niadtong kinsay nahisalaag gikan sa lyang Dalan, ug Siya mao ang labing nahibalo niadtong nagsunod sa husto nga Dalan.

126. Ug kon ikaw manimalos, nan panimalos pinaagi sa samang paagi nga ikaw gisakit; apan kon kamo makapailub nga malahutayon, kini sa pagkatinuod mas maayo alang niadtong mga mapailobon.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦ ۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Ug pagpakamapailubon, ug ang imong pagpailub walay lain gawas nga gikan sa Allah, ug ayaw kaguol alang kanila (nga mga manlilimod), ni maguol sa ilang mga laraw ug sa ilang gikunsabo kaninyo (nga dautang plano).

وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Sa pagkatinuod si Allāh uban kanila nga nagmanggihadlukon ngadto Kaniya ug naglikay sa dautan ug nagbuhat ug maayo.

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

17- Al-Isrā`

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Himayaon Siya 'Allāh' nga midala sa lyang alagad (ang Propeta Muhammad) sa kagabihon gikan sa Sagradong Mosque (sa Makkah) ngadto sa pinakalayo nga mosque (sa Jerusalem), kansang palibut Among gipanalanginan, «unya nga midala kaniya ngadto sa mga langit» aron Atong mapakita kaniya ang pipila sa Atong (Dagkong) mga Timailhan. Sa pagkatinuod (si Allah) mao ang Labing Makadungog, Labing Makakita.

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١﴾

2. Kami naghatag Kang Moises sa Kasulatan (Torah) ug naghimo niini nga usa ka Giya ngadto sa mga anak sa Israel, nga nag-ingon: «Ayaw pagkuha ug laing Sinaligan sa mga kalihukan gawas Kanako (Allah)».

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ﴿٢﴾

3. Oh kaliwatan nga Among giluwas ug gidala (sa Arka) uban ni Noe; sa pagkatinuod (si Noe) usa ka mapasalamaton nga alagad (sa Allah).

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

4. Among gipadayag ngadto sa mga anak sa Israel diha sa Kasulatan (Torah) nga sila maghimo ug korapsyon sa yuta sa makaduha ug sa pagkatinuod ikaw ma-

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾

himong mapahitas-on uban sa dakung garbo.

5. Busa sa diha nga Ang usa sa duha (ka panagna) nihiabot, Kami nagpadala sa Among mga ulipon nga kusgan sa natad sa gubat (i.e., Goliath ug sa iyang kasundalohan) ug Sila misulod hangtud sa pinakahilit nga dapit sa Inyong mga puloy anan, ug ang pagpasidaan hingpit nga natuman.

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُوْلِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝٥

6. Unya 'human sa inyong paghinulsol' Kami nagbalik kaninyo sa inyong katungod batok kanila ug naghatag kaninyo sa daghang bahandi ug mga anak ug naghimo kaninyo nga mulabaw sa gidaghanon kay sa kanila.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝٦

7. (Ug miingon si Allah): «Kon kamo magbuhat ug maayo, kamo nagbuhat niini alang sa inyong mga kaugalingon, ug kon kamo magbuhat ug daotan, (kamo nagbuhat lamang niini) batok kaninyo.» Busa sa diha ang ikaduha (tagna) nihiabot, Kami Nagtugot sa Inyong mga kaaway sa paghimo sa inyong mga nawong nga masub-anon, ug sa pag-sulod nila sa Jerusalem sama sa ilang nisulod sa una. Ug sa pag-gun'ob sa tanan nga ana sa ilang kagahom.

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا ۝٧

8. Mahimo nga ang inyong Ginoo (Allah) malooy kaninyo, apan kon kamo mobalik pag-usab (sa pagkamasupilon)

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ۝٨

Kami usab magabalik (sa Silot), ug Kami mihimo sa Impierno nga usa ka bilanggoan alang sa mga naglimod sa Kamatuoran (sa Islam).

9. Sa pagkatinuod, kini nga Qur'an naggiya ngadto sa labing matarung nga dalan ug naghatag ug maayong balita ngadto sa mga magtotoo nga nagbuhat ug matarung nga mga buhat, nga sila makabaton ug dako nga ganti (Paraiso).

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

10. Apan alang kanila nga wala motuo sa Pikas Kinabuhi, Kami nag-andam alang kanila sa usa ka sakit nga Silot.

وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

11. Ang tawo nangamuyo alang sa kadautan (batok sa iyang kaugalingon ug sa uban sa kasuko), sama sa iyang pagpangamuyo alang sa kaayohan. Ang tawo kanunay nga nagdali.

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ﴿١١﴾

12. Kami nagtakda sa gabii ug sa adlaw isip duha ka mga Timaan. Unya Among gipapas ang Timaan sa kagabhion, samtang gihimo Namo ang Timailhan sa adlaw alang kaninyo aron kamo makakita, ug aron kamo mangita sa grasya gikan sa 'Allah' inyong Ginoo ug aron kamo mahibalo sa pag-ihap sa mga katuigan ug sa pag-ihap; ug Among gipasabot ang tanan (nga detalyado) uban ang bug-os nga katin-awan.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

13. Ug ang dangatan sa matag tawo Among gihigot sa iyang liog, ug Kami (Allah) magdala ngadto kaniya sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom) sa usa ka talaan nga iyang makaplagan lapad nga bukas:

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

14. (Iga-ingon niini): «Basaha ang imong talaan; ang imong kaugalingon igo na nga tig-husay batok kanimo niining adlawa.»

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

15. Bisan kinsa nga modawat sa Paggiya (sa Islam), siya gigiyahan lamang alang sa (kaayohan sa) iyang kaugalingong kalag ug bisan kinsa nga mahisalaag, siya mahisalaag lamang batok niini: Ni ang tigdala sa palas-anon magdala sa palas-anon sa uban; ni Kami maga-silot hangtod nga Kami makapadala na ug usa ka Mensahero (nga naghatag ug mga Pasidaan).

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. Sa diha nga Kami buot nga mulaglag sa katawhan sa usa ka dapit (tungod sa lang mga sayop nga mga binuhatan), Kami pagmando (nga mao ang kata-pusan nga Pasidaan) ngadto sa mga adunahang katawhan niini nga nawala sa ilang mga kaugalingon sa pagpangita sa mga kalipay, apan sila nagpadayon sa ilang pagkamahagiton nga pagsupak didto, busa ang Pulong sa Silot) mapa-matud-an nga tinuod batok niini, ug

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

Kami magalaglag niini sa hingpit nga kalaglagan.

17. Unsa na ka daghan (makasasala) nga mga kaliwatan ang Among gilaglag human kang Noe. Ug ang 'Allah' imong Ginoo Igo na ingon nga Nakahibalo ug Nakakita mahitungod sa mga sala sa Iyang mga ulipon (sa tawo ug jinn).

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

18. Bisan kinsa nga nagtinguha niini nga kasamtangang kinabuhi, Kami nagdali kaniya sa unsay Among gikahumut-an, alang sa kinsay Among gigusto, ug pagkahuman, Kami nagtakda kaniya ngadto sa Imperno; siya mosulod niini nga gipakaulawan, ug gisalikway.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

19. Ug bisan kinsa nga nagtinguha sa Pikas Kinabuhi ug nanlimbasug alang niini uban sa angay nga pagpaningkamot ug siya usa ka magtotoo; (mahitungod) niini, ang ilang pagpaningkamot siguradong mapasalamatan (ug pagaganti-han).

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْـَٔاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

20. Sa matag-usa nga Among gihatagan, kini (mga magtutuo) maingon man kadto (mga manlilimod) gikan sa ka-dagaya sa 'Allah' imong Ginoo. Ug ang kadagaya sa 'Allāh' imong Ginoo dili gipugngan o limitado.

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

21. Tan-awa kung giunsa Namo pagpalabi ang usa ibabaw sa uban (niining kalibutana), ug kasigurohan nga ang Pikas Kinabuhi (adunay) mas labawang hingpit nga mga ang-ang, ug labing dagko nga pagkagusto.

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

22. Ayaw pagbutang ug kauban sa Allah sa bisan unsa nga laing dios, aron dili ka magpabilin (maglingkod) nga gipakaulawan, ug gibiyaan.

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

23. Ug ang inyong Ginoo (Allāh) nagsugo nga dili kamo magasimba ug lain gawas Kaniya, ug magbaton (kamo) ug maayong pagtagad sa mga ginikanan. Kung ang usa o silang duha muabot na sa katigulangon inyong kinabuhi, ayaw pagsulti kanila og pulong nga walay pagtahud, ni mahimong bastos kanila, hinonoa [kanunay] pakigsulti kanila uban ang pulong nga malumo (makapahimuot kanila).

۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Ug himoa ang imong kaugalingon nga mapainubsanon ngadto kanila uban sa kalooy, ug isulti: (O Allah) akong Ginoo, kaloy-i sila, ingon nga sila nagpadako kanako (kaniadtong ako) bata pa.

وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

25. Ang imong Ginoo labing nasayod kon unsa ang anaa sa inyong mga hunahuna; kon kamo mga matarung, busa hibaloa, nga Siya sa pagkatinuod Mapinasayloon niadtong kinsay mobalik

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا۟ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

(ngadto Kaniya) nga makanunayon (sa paghinulsol).

26. Ihatag sa paryente ang iyang angay nga katungod (bahin), ug sa mga kabus ug ang natanggong nga mga magpapanaw 'ug mga langyaw» ug ayaw gastuha ang imong bahandi sa pamaagi nga pagkagastador.

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

27. Sa pagkatinuod ang mga usikan mao ang mga igsoon sa mga yawa, ug ang yawa kanunay nga dili mapasalamaton sa iyang Ginoo (Allah).

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

28. Apan kon ikaw motalikod gikan kanila, (niadtong mga nanginahanglan tungod kay kamo sa inyong kaugalingon) nagpaabot ug Kalooy gikan (sa Allah) nga inyong gilauman, nan pagsulti ngadto kanila ug malumo nga pulong.

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

29. Ayaw himoa nga ang imong kamot igapos sa imong liog, ni inaton kini sa kinatumyan niini (nga pag-inat), aron (pagkahuman) kamo magpabilin nga magabasol ug anaa sa hilabihan nga pagkakabus.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

30. Sa pagkatinuod ang inyong Ginoo (Allah) naghimo nga abunda sa panginabuhian alang sa kinsay Iyang gusto, ug Siya nagpig-ot (niini alang kang bisan kinsa nga Iyang gibuot); sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nakahibalo,

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

Labing Nakakita sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

31. Ayaw patya ang inyong mga anak tungod sa kahadlok sa pagkakabus (kapobrehon); Kami naghatag alang kanila ug pagkaon «sustento» ug alang sa inyong mga kaugalingon usab; sa pagkatinuod ang pagpatay kanila usa ka dakong sala.

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَـٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَـٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

32. Ayaw pagduol sa pagpanapaw; sa pagkatinuod kini usa ka kalaw-ayan ug labing dautan nga dalan.

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَـٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. Ayaw patya ang kalag nga gihimo sa Allah nga sagrado, gawas sa (legal) nga katungod (sa pagpatuman sa usa ka legal nga silot, o sa usa ka makatarunganon nga gubat, o sa matag-usa nga pagpanalipod sa kaugalingon), ug bisan kinsa nga mapatay nga dili makatarunganon, Kami sa pagkatinuod naghatag ngadto sa iyang manununod ug katungod (sa pagpaningil sa usa ka makiangayon nga balos), busa himoa siya nga dili molapas sa makiangayon nga utlanan sa (pagbalus) pagpatay; sa pagkatinuod siya tabangan (sa Allāh pinaagi sa ang balaod).

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَـٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

34. Ayaw pagpaduol ngadto sa bahandi sa ilo gawas sa maayong paagi hangtud nga siya muabut sa pagkahamtong; ug tumana ang saad, sa pagkatinuod (ang matag) saad pangutan-on.

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا ﴿٣٤﴾

35. Ihatag sa bug-os nga sukod sa diha nga imokining sukdon ug pagtimbang pinaagi sa tul-id nga mga timbangan. Kana mas maayo ug mas nindot sa katapusan.

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

36. ug ayaw kuhaa pagbarug sa bisan unsa nga niini ikaw walay saktong kasayoran, (lakaw susiha kini); sa pagkatinuod ang igdulungog ug ang panan-aw ug ang kasingkasing, mahitungod niining tanan, (ang matag) pagapangutan-on.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا ﴿٣٦﴾

37. Ayaw paglakaw sa yuta nga mapasigarbuhon, kay sa pagkatinuod dili kamo makapikas sa yuta, ni kamo makaabot sa mga kabukiran sa kahitas-an.

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

38. Kining tanan nga butang mga sala, dulumtanan sa Panan-aw sa imong Ginoo (Allah).

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

39. Kini mao ang gipadayag sa imong Ginoo (Allah) kanimo sa Kaalam, ug ayaw pagbutang ug bisan unsa nga dios kauban sa Allah kay basin unya ikaw itambog ngadto sa Imperno, nga gibasol, ug gisalikway (nga layo gikan sa Kalooy sa Allah).

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

40. (Mga pagano) ang inyong Ginoo ba (Allah) mipabor ba kaninyong mga tawo pinaagi sa mga anak nga lalaki, samtang (Siya) nagbaton ug mga anak nga babaye alang sa Iyang kaugalingon

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

gikan sa mga anghel? Sa pagkatinuod kamo nagasulti ug usa ka hilabihan (ka dautan) nga pulong.

41. Kami nagsubli (sa mga pahimangno) niining Qur'an aron sila makahinumdom, apan kini wala makadugang (sa mga manlilimod) gawas lang sa ilang paglapas.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

42. Isulti ˹O Propeta,˺: «Kon aduna pay lain mga dios gawas Kaniya ingon sa ilang giangkon — niana siguradong mangita sila ug paagi sa ˹paghagit˺ sa Ginoo sa (Dakung) Trono.

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْاْ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Ang Himaya Iya sa (Allah), ug Halangdon Siya sa ibabaw sa unsay ilang gipanulti (nga aduna Siyay mga kauban sa pagsimba).

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

44. Ang pito ka mga langit nagpahayag sa Himaya sa Allah, ug ang yuta (kauban niini), ug kadtong anaa (usab) kanila; ug walay bisan usa ka butang gawas nga (kini) naghimaya Kaniya uban sa pagdalayeg, apan wala kamo makasabut sa ilang paghimaya; Sa pagkatinuod, Siya ang Labing Mapailubon, Mapinasayloon sa Tanan.

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

45. Sa diha nga ikaw naglitok sa Qur'an, Kami magbutang taliwala kanimo ug niadtong (mga mapahitas-on) nga wala motuo sa Pikas Kinabuhi usa ka dili

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

makita nga tabil (aron sila dili makasabut niini);

46. Ug Kami nagbutang ug mga tabon sa ilang mga kasingkasing, ug kabungol sa ilang mga dalunggan, aron dili sila makasabut niini, ug sa diha nga ikaw maghisgot lamang sa imong Ginoo (Allah) diha sa Qur'an, sila motalikod uban sa pagdumot.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

47. Kami nakahibalo pag-ayo paunsa sila naminaw niini, sa diha nga sila maminaw kanimo, ug diha nga sila makigsulti sa tago, sa diha nga ang mga mamumuhat sa kadautan (mga tigsimbag dios-dios, mga dili magtutuo), moingon: «lkaw wala nagsunod gawas sa usa ka tawong giyawaan.»

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّـٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

48. Tan-awa kon giunsa nila paghatag kaninyo ug mga sambingay aron sila nahisalaag ug wala makasubay sa hustong dalan (sa Islam).

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

49. Sila nag-ingon: «Sa diha nga kita mahimo mga bukog ug nangadunot na nga mga bahin, kita ba gayud pagabanhawon (gikan sa mga patay), ingon nga usa ka bag-ong binuhat?»

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَـٰمًا وَرُفَـٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

50. Isulti: «Oo, bisan pa kung kamo mahimong mga bato o puthaw,»

۞ قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. O uban pang mga binuhat nga lisud (sa pagdawat ug kinabuhi, sama sa bato ug uban pa) sa inyong mga hunahuna (apan bisan pa niana kamo pagabanhawon)! Apan sila moingon: «Kinsa bay magbalik kanamo (sa kinabuhi)?» Isulti: «(ang Allah) nga Mao ang nagbuhat kaninyo sa sinugdanan». Bisan pa niana sila maglingo-lingo gihapon sa ilang mga ulo kanimo ug moingon: «Kanus-a man kini mahitabo?» Isulti: «Tingali kini duol na.»

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

52. Sa Adlaw nga sa dihang (ang Allah) motawag kaninyo, ug kamo motubag uban sa Pagdalayeg Kaniya, ug kamo makahunahuna nga kamo nagpabilin (sa yuta) lamang sa hamubo nga panahon.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

53. Isulti Akong mga ulipon (sa katawhan ug jinn (nga) sila mamulong sa unsay labing maayo; sa pagkatinuod si Satanas nagpugas og mga panagsumpaki taliwala kanila; sa pagkatinuod si Satanas usa ka dayag nga kaaway sa tawo.

وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُوا۟ ٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

54. Ang imong Ginoo (Allah) labing nahibalo kaninyo; Kaluy-an Niya kamo kon Iyang buoton, o silotan Niya kamo kon Iyang buoton; ug Kami wala magpadala kanimo ingon nga tigbantay ibabaw kanila.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. Ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Nahibalo sa tanan nga anaa sa mga langit ug sa yuta; ug sa pagkatinuod Kami naghimo sa ubang mga Propeta nga labaw sa uban, ug ngadto kang David Kami naghatag sa Basahon (sa Mga Salmo).

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

56. Isulti: Tawga sila nga inyong gihunahuna (nga mga dios) gawas Kaniya (Allah)[1] ug (inyong makit-an nga) sila walay gahum sa pagtangtang sa bisan unsa nga kasakit gikan kaninyo, o sa pagbalhin niini (sa ubang dapit).

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

57. Kadtong ilang gitawag (sa mga propeta, mga anghel, mga santos, o jinn) nangita ug paagi aron sa pagduol sa ilang Ginoo (Allah), ug sila naglaum sa Iyang Kalooy ug nahadlok sa Iyang Silot; sa pagkatinuod ang Silot sa imong Ginoo (Allah) usa ka butang nga angay kahadlokan.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

58. Walay lungsod nga (makasasala) dili Namo paga-gun'ubon, sa dili pa ang adlaw sa Pagkabanhaw (tungod sa pagkadili mapasalamaton niini, pagdumili, ug paglapas), o pagasilotan kini sa usa ka hilabihan nga Silot; kini nahisulat sa Balasahon (ang Gipreserbar nga Papan).

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

(1) Mga propeta sama ni Hesu-Kristo, o mga anghel sama sa Balaang Espiritu, o mga santos sama ni Maria, o jinn, ug uban pa.

59. Walay bisan unsa nga makababag Kanamo Walay bisan unsa nga makababag Kanamo nga Kami (Allah) magpadala ug mga Timaan, gawas nga ang mga naunang kaliwat nagsalikway niini; ug Kami naghatag sa (tribu ni) Thamud sa baye nga kamelyo, nga usa ka dayag nga Timaan, apan sila mitagad kaniya sa kasaypanan, ug Kami (Allah) wala magpadala ug mga Timaan gawas sa pagpasidaan (aron sila magbantay batok sa dautan ug mosunod sa Kamatuoran).

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرۡسِلَ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلۡأَوَّلُونَۚ وَءَاتَيۡنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبۡصِرَةٗ فَظَلَمُواْ بِهَاۚ وَمَا نُرۡسِلُ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّا تَخۡوِيفٗا ٥٩

60. (Hinumdomi, O Propeta Muhammad) sa dihang Kami miingon kanimo: «Sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) Mao ang nakalangkob sa mga tawo (ug manalipod kanimo gikan sa ilang kadaotan); Kami wala naghimo sa panan-awon nga Among gipakita kanimo (sa panahon sa imong gabii nga Pagpanaw ngadto sa Herusalem ug sa imong pagsaka ngadto sa mga Langit) gawas sa usa ka pagsulay alang sa mga tawo, ug usab sa (hilabihan ka) makadaot nga kahoy (sa Zaqquum, nga gihisgotan) usab diha sa Qur'an; ug Kami nagpasidaan kanila (pinaagi sa mga Timaan ug sa Among Pagbalus) apan kini nagadugang lamang kanila (ang mga manlilimod) ug dakong kalapasan.

وَإِذۡ قُلۡنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِۚ وَمَا جَعَلۡنَا ٱلرُّءۡيَا ٱلَّتِيٓ أَرَيۡنَٰكَ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلۡمَلۡعُونَةَ فِي ٱلۡقُرۡءَانِۚ وَنُخَوِّفُهُمۡ فَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا طُغۡيَٰنٗا كَبِيرٗا ٦٠

61. (Hinumdomi) sa dihang (ang Allah) miingon ngadto sa mga anghel: «Yukbo kamo ngadto kang Adan (sa pagpasidungog ug pagtahud)». Busa sila miyukbo gawas kang Iblees (Satan). Siya miingon: «Moyukbo ba ako kaniya (Adan) nga imong gibuhat gikan sa lapok?»

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

62. (Si Iblis) miingon: «Nakita ba nimo kining Imong gipasidunggan labaw kanako? Kung hatagan Mo ako ug lugway hangtod sa Adlaw sa Pagkabanhaw, ako sa kasigurohan magpasunod sa iyang mga kaliwat sa pagsunod kanako nga masinugtanon (ug buta) gawas sa pipila.

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

63. (Ang Allah) miingon: Lakaw, kay bisan kinsa kanila nga mosunod kanimo, nan sa pagkatinuod ang Imperno mao ang inyong balus, usa ka hingpit nga pagbalus:

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿٦٣﴾

64. Linlanga ang bisan kinsa kanila nga imong mahimo pinaagi sa imong tingog[2], ug tiguma batok kanila ang inyong mga kusog, nga nagsakay ug nagbaktas, ug pakigbahin uban kanila sa bahandi ug mga anak, ug paghimo ug mga saad kanila; apan si Satanas walay mosaad ngadto kanila gawas limbong:

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

(2) Ug pinaagi sa gidili nga mga awit, musika, etc.

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

65. Sa pagkatinuod (mahitungod sa) Akong (sinsero) nga mga ulipon, ikaw walay gahum ibabaw kanila; ug ang imong Ginoo (Allah) Igo na isip (ilang) Mag-balantay.

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

66. Ang inyong Ginoo (Allah) mao Siya, nga naghimo sa mga sakayan nga mu-lawig alang kaninyo diha sa kadagatan, aron kamo mangita sa Iyang kadagaya; sa pagkatinuod Siya sa kanunay nga Maloloy-on nganha kaninyo.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

67. Sa diha nga ang kalisdanan maga-abot kaninyo sa kadagatan kadtong inyong gisangpit gawas Kaniya (Allah) man-gahanaw kaninyo gawas (Allah la-mang); apan sa diha nga Siya magda-la kaninyo nga luwas ngadto sa yuta, kamo mitalikod; ug ang tawo kanunay nga dili mapasalamaton.

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

68. Kamo ba ug pagkaluwasinon nga Siya (Allāh) dili maga tugot sa yuta aron molamoy kaninyo, o magpadala kani-nyo ug buhawi? Ug dili kamo makaki-tag tigpanalipod alang sa inyong mga kaugalingon.

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

69. O, mibati ba kamo ug pagkaluwas, nga Siya (Allah) dili na magdala ka-ninyog balik sa dagat sa ikaduhang hi-gayon, unya magpadala batok kaninyo ug usa ka unos sa hangin, ug sa ingon maglumos kaninyo tungod sa inyong

pagpanglimod? Ug wala ka'y makit-an nga mosuporta kanimo.

70. Sa pagkatinuod Kami (Allah) nagpasidungog sa mga anak ni Adan, ug gidala sila sa yuta ug sa dagat, ug Kami naghatag kanila sa mga maayong butang, ug Kami naghimo kanila nga milabaw pinaagi sa angay nga pagkalabaw ibabaw sa kadaghanan niadtong Among binuhat.

۞ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

71. Hinumdumi ang Adlaw (sa Paghukom) nga Kami (Allah) magatawag sa matag katawhan uban sa ilang pangulo (sa ilang mga Propeta o sa ilang mga talaan sa mga buhat); bisan kinsa nga pagahatagan sa iyang talaan sa iyang tuo nga kamot magabasa sa ilang talaan (maga-maya), ug sila dili pagahukman nga dili makiangayon sa labing gamay.

يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

72. Bisan kinsa nga buta (nga kasingkasing) niining (kalibutana), siya mahimong buta sa Pikas Kinabuhi; ug labing nahisalaag ug layo sa hustong dalan.

وَمَن كَانَ فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Sa pagkatinuod sila naningkamot pag-ayo sa pagpahilayo kanimo gikan (ng Qur'an) nianang Among gipadayag kanimo (O Propeta Muhammad), aron ikaw mag-imbento gayud batok sa Diyos (Allah) ug laing butang gawas pa niana, sa ingon niana, sila sa pagkatinuod magkuha kanimo ingon nga suod nga higala.

وَإِن كَادُواْ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

74. Kon ikaw wala Namo pabaroga nga ligon, ikaw sa pagkatinuod duol na unta sa pagkadalahig kanila ug diyutay;

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

75. Niana nga kahimtang Kami sa pagkatinuod mopatilaw kaninyo ug doble (nga pag-antos) niining kinabuhia, ug doble (nga pag-antos) human sa kamatayon, unya kamo dili makakita ug bisan unsang magtatabang batok Kanamo (Allāh).

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Sila nagtinguha sa paghadlok kanimo gikan sa yuta aron sila makapalayas kanimo gikan niini, ug sa ingon niana nga kahimtang sila dili magpabilin human kanimo gawas sa mubo nga panahon.

وَإِن كَادُواْ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

77. (Kini mao ang Among) Pamaagi mahitungod niadtong Among mga mensahero nga Among gipadala una kanimo (O Muhammad), ug ikaw dili makakita ug bisan unsa nga kausaban sa Pamaagi sa Allah.

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

78. Magmakanunayon sa pag-ampo gikan sa pagkunhod sa adlaw, hangtod sa kangitngit sa kagabhion, ug lugwayan ang paglitok (sa Qur'an) sa kabuntagon. Sa pagkatinuod ang pag-ampo sa kabuntagon maoy ginasaksihan (ni mga anghel).

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمۡسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيۡلِ وَقُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِۖ إِنَّ قُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِ كَانَ مَشۡهُودٗا ٧٨

79. Ug sa usa ka bahin sa kagabhion mag-ampo sa pag-ampo sa gabii, isip dugang alang kanimo, mahimo nga ang imong Ginoo (Allah) mobayaw kanimo ngadto sa usa ka dalaygon nga kahimtang[3] .

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةٗ لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا ٧٩

80. Ug isulti: Akong Ginoo, Pasudla ako sa maayo nga pagsulod, ug pagawsa ako sa maayo nga paggawas, ug hatagi ako gikan Kanimo ug awtoridad sa pagtabang (kanako).

وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا ٨٠

81. Ug muingon: «Ang Kamatuoran miabut na ug ang kabakakan mawagtang; sa pagkatinuod ang kabakakan mawagtang gayod.»

وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ ٱلۡبَٰطِلُۚ إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقٗا ٨١

82. Ug Kami nagpakanaug sa Qur'an diin kini usa ka Pag-ayo ug Kalooy ngadto sa mga magtotoo, ug kini walay kadugang sa mga mamumuhat ug kadautan gawas kapildihan.

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا ٨٢

(3) Sa pagpataliwala sa Adlaw sa Pagkabanhaw alang sa tanan nga mga binuhat sukad panahon ng Adan.

83. Sa diha nga Kami naghatag ug pabor sa tawo, siya motalikod ug nagagawi nga mapahitas-on, apan sa diha nga ang kalisdanan moabut kaniya, siya mawad-an sa paglaum.

وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا ﴿٨٣﴾

84. Isulti: «Ang matag usa nagbuhat sumala sa iyang pamatasan; ug ang inyong Ginoo (Allah) nahibalo pag-ayo kang kinsang dalan ang labing nagiyahan sa husto.»

قُلۡ كُلّٞ يَعۡمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَنۡ هُوَ أَهۡدَىٰ سَبِيلٗا ﴿٨٤﴾

85. Sila magapangutana kanimo (O Muhammad) mahitungod sa Espiritu (o kalag). Isulti: «Ang Espiritu (o kalag) mao ang sa kamandoan sa (Allah) nga akong Ginoo; ug kamo (O katawhan) wala hatagi ug kahibalo (mahitungod sa Espiritu o kalag) gawas sa diyutay.»

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنۡ أَمۡرِ رَبِّي وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِ إِلَّا قَلِيلٗا ﴿٨٥﴾

86. Kay kon Kami mobuot, Kami kasigurohan nga mokuha sa among gipadayag kanimo (O Muhammad), ug ikaw dili makakita alang sa imong kaugalingon ug bisan unsa nga tigpanalipod batok sa Dios (Allah).

وَلَئِن شِئۡنَا لَنَذۡهَبَنَّ بِٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيۡنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

87. Gawas sa Kalooy nga gikan sa imong Ginoo (Allah) - sa pagkatinuod ang Iyang Pabor nganha kanimo kanunay nga daku.

إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّ فَضۡلَهُۥ كَانَ عَلَيۡكَ كَبِيرٗا ﴿٨٧﴾

88. Isulti: «Kung ang tanang tawo ug mga jinn magatapok aron sa pagdala ug sama niini nga Qur'an, sila dili makahimo ug sama niini, bisan pa kung silang tanan magtinabangay sa usag-usa.»

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

89. Sa pagkatinuod Among gipasabut nga hingpit sa mga katawhan, niining Qur'an, ang tanang matang sa mga panag-ingnan, apan ang kadaghanan sa mga tawo dili gusto nga modawat sa bisan unsa gawas sa paglimod (sa Kamatuoran).

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

90. Sila miingon; «Kami dili magatoo kanimo, hangtod nga ikaw maga-pagula ug tuburan gikan sa yuta alang kanamo.»

وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا ﴿٩٠﴾

91. O (hangtud) nga ikaw adunay usa ka tanaman sa mga datiles ug mga ubas, ug nagpahinabo sa suba nga muawas sa taliwala niini nga abunda;

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

92. O imong ipahinabo nga ang langit mahulog kanamo sa mga piraso sumala sa imong giangkon, o (hangtud) nga imong dad-on ang Allah ug ang mga anghel nawong-sa-nawong (sa among atubangan).

أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

93. O (hangtud) nga ikaw adunay usa ka balay nga bulawan, o ikaw mosaka sa langit, ug kami dili motuo sa imong pagsaka hangtud nga ikaw magdala kanamo (gikan sa mga langit) ug usa ka

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾

Libro nga among mabasa. Isulti (O Propeta Muhammad): Ang Himaya ug Kadungganan anaa sa (Allah) nga atong Ginoo; ako usa lamang ka tawo, nga gipadala ingon nga Mensahero (nganha kaninyo)?

94. Ug walay bisan unsa nga makapugong sa mga tawo sa pagtuo, sa diha nga ang Giya miabut ngadto kanila, gawas nga sila miingon: «Ang Allah ba nagpadala ug usa ka tawo ingon nga (Iyang) mensahero?»

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓاْ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾

95. Isulti: «Kon aduna pay mga anghel nga naglakaw sa yuta ingon nga mga lumulupyo, Kami sa pagkatinuod nagpadala ngadto kanila gikan sa mga langit ug usa ka anghel ingon nga usa ka mensahero.

قُل لَّوْ كَانَ فِى ٱلْأَرْضِ مَلَٰٓئِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُولًا ﴿٩٥﴾

96. Isulti: «Ang Allah Igo na isip usa ka Saksi tali kanako ug kaninyo; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nakahibalo sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn), ang Labing Nakakita.»

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

97. Siya nga gigiyahan sa Allah, siya anaa sa tinuod nga Giya, apan siya nga Iyang gibiyaan nga nahisalaag (tungod sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa pagpakasala), kamo dili makakaplag alang kaniya ug mga magbalantay gawas Kaniya (Allah); ug Kami

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

magatigom kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw diha sa ilang mga nawong, buta, amang, ug bungol; ang ilang puloy-anan mao ang Impiyerno; Kon kini magahinay, Kami magadugang alang kanila sa kabangis sa Kalayo.

98. Kini mao ang ilang silot tungod kay sila naglimod sa Among mga Timaan ug miingon: «Sa diha nga kita mga bukog ug nangadunot na nga mga bahin, nan kita ba kaha pagabanhawon (gikan sa mga patay) ngadto sa usa ka bag-ong binuhat?»

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ خَلۡقٗا جَدِيدًا ٩٨

99. Wala ba sila mikonsidera nga ang Allah, nga Maoy nagbuhat sa mga langit ug yuta, makahimo paglalang ug ingon gayod kanila, ug Siya nagtakda alang kanila sa usa ka panahon nga diin walay pagduhaduha. Apan ang mga mamumuhat ug kadautan nagpadayon sa pagkadili mapasalamaton ug pagpanglimod (sa Kamatuoran).

۞ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُمۡ وَجَعَلَ لَهُمۡ أَجَلٗا لَّا رَيۡبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورٗا ٩٩

100. Isulti- Oh Muhammad – sa kanila nga mga misupak sa kamatuoran - : «Kon kamo ang nanag-iya sa mga tipiganan sa kalooy sa akong Ginoo (si ALLAH) nan kamo magapugong (niini) gikan sa kahadlok sa paggasto, ug ang tao kanunay nga hakug».

قُل لَّوۡ أَنتُمۡ تَمۡلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحۡمَةِ رَبِّيٓ إِذٗا لَّأَمۡسَكۡتُمۡ خَشۡيَةَ ٱلۡإِنفَاقِۚ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ قَتُورٗا ١٠٠

101. Kami naghatag kang Moises ug siyam ka tin-aw nga mga Timaan[4] ; busa pangutan-a ang mga anak sa Israel, sa diha nga siya miabot kanila, ug si Paraon miingon kaniya: ako nag-isip nga ikaw, «Oh Moises – nga naapektuhan ka sa salamangka.»

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

102. Si (Moises) miingon: «Ikaw nahibalo nga walay lain gawas (sa Allah lamang) ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta ang nagpadala niini ingon nga tin-aw nga mga Pamatuod ug sa pagkatinuod ako nag-isip nga ikaw, O Paraon, anaa sa hingpit nga kapildihan.

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

103. Samtang siya buot sa pag-puo kanila sa yuta, Kami naglumos kaniya lakip ang tanan nga kuyog niya.

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

104. Kami miingon ngadto sa mga anak sa Israel human (kining tanan natapos uban kang Paraon): «Pamuyo kamo sa (gisaad) nga yuta (sa Palestina), ug sa diha nga ang saad sa Katapusan nga Adlaw mahitabo dad-on namo kamo isip usa ka panon sa katawhan gikan sa lain-laing mga nasod alang sa Paghukom.

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

(4) Ang sungkod ug ang nagputi nga kamot ug panahon sa ting-init ug pagkulang sa mga bunga ug ang lunop ug ang apan-apan ug ang kuto ug ang mga baki ug ang dugo.

105. Uban sa kamatuoran Kami nagpadayag niini (ang Qur'an), ug uban ang kamatooran kini nahiabot; ug Kami (Allah) wala nagpadala kanimo (O Propeta Muhammad) gawas nga tighatag sa maayong balita (sa walay katapusan nga Kalipay alang sa bisan kinsa nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat), ug tigpasidaan (sa Silot alang sa bisan kinsa nga nagbutang ug bisan unsang kauban sa Allah, ug nagbuhat sa kadautan).

وَبِٱلۡحَقِّ أَنزَلۡنَٰهُ وَبِٱلۡحَقِّ نَزَلَۗ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ١٠٥

106. Ug 'kini' mao Qur'an nga Among gipadayag nga binahin-bahin nganha kanimo aron imong malitok ngadto sa mga tawo nga anam-anam, ug mikunsad gikan sa taas sa managkasunod[5] .

وَقُرۡءَانٗا فَرَقۡنَٰهُ لِتَقۡرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكۡثٖ وَنَزَّلۡنَٰهُ تَنزِيلٗا ١٠٦

107. Isulti: «Tumuo kamo niini (ang Qur'an) o ayaw pagtuo»; sila nga gihatagan sa (hustong) kahibalo sa wala pa kini, sa diha nga kini gibasa diha kanila, sila nanaghapa (pinaagi) sa ilang mga nawong sa mapaubsanon nga paghapa sa pagdayeg.

قُلۡ ءَامِنُواْ بِهِۦٓ أَوۡ لَا تُؤۡمِنُواْۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهِۦٓ إِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ يَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ سُجَّدٗا ١٠٧

108. Sila nag-ingon: «Ang Himaya ug Kadungganan anaa sa (Allah) nga atong Ginoo, sa pagkatinuod ang Saad sa (Allah) nga atong Ginoo matuman gayud.»

وَيَقُولُونَ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعۡدُ رَبِّنَا لَمَفۡعُولٗا ١٠٨

(5) Sulod sa 23 ka tuig.

109. Ug sila nanaghapa uban ang manga luha ug kini midugang sa ilang pag-ka-mapainubsanon.

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

110. Isulti: «Sampit ngadto sa Allah o tawag ngadto sa Ar-Rahman (ang Labing Madagayaon);sa bisan unsang inyong igatawag Kaniya, Siya adunay Labing Maayong mga Ngalan; ug ayaw paglitok sa inyong pag-ampo uban sa kusog nga tingog ni labing hinay, apan pangitaa ang pamaagi sa taliwala niini.»

قُلِ ٱدْعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدْعُواْ ٱلرَّحْمَٰنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُواْ فَلَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَٱبْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

111. Ug isulti: «(Ang tanan) nga pagdayeg alang lang sa Allah, nga wala magbaton ug anak, ug walay kauban sa pagmando, ni Siya nagkinahanglan sa bisan unsa nga tabang; ug (sa ingon niana) imantala ang Iyang Pagkadako, ug himayaa kaniya uban ang [dakong] paghimaya.»

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ ۖ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

18- Al-Kahf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang tanang pagdayeg ngadto Kang Allāh (lamang) nga nagpadayag ngadto sa Iyang ulipon (ang Propeta Muhammad) sa Libro nga diin niini walay kahiwian.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَاۜ ﴿١﴾

2. Hingpit nga tul-id, aron sa paghatag ug pasidaan ngadto (sa mga dili magtutuo) sa hilabihan nga Silot gikan Kaniya; ug paghatag ug maayong balita ngadto sa mga magtotoo nga nagbuhat ug matarung nga mga buhat, nga sila makabaton ug labing maayo nga ganti (ang Paraiso),

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾

3. Sila niini magapuyo hangtod sa kahangturan;

مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

4. Ug pagpasidaan (sa Kalayo nga nagdilaab ngadto) kanila nga nag-ingon: «Ang Allah adunay anak nga lalaki.»

وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

5. (nag-angkon, nga ang Dios adunay anak), sila mga walay (Balaanon) nga Kahibalo, ni ang ilang mga amahan. Kini mao ang mapasipalahon pulong nga nanag-gula sa ilang mga baba; wala silay gisulti gawas sa kabakakan.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِءَابَآئِهِمْۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾

6. Unya tingali ikaw magmasulob-on sa imong kaugalingon hangtod sa kamatayon paghuman nila, nga nag-

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾

masub-anon tungod kanila, kung sila dili motuo niini (nga Balaanong) Pamahayag (Qur'an).

7. Sa pagkatinuod Kami (Allah) nagbuhat sa unsay anaa sa yuta ingon nga usa ka dayandayan alang niini, aron Among sulayan sila kon kinsa kanila ang labing maayo sa pamatasan ug sa buhat.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝٧

8. Sa pagkatinuod ang tanan nga anaa nini (yutang), Kami maga-himo nga abog ug ugah nga yuta (walay tanom).

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝٨

9. O, kamo ba naghunahuna nga ang mga kaubanan sa langob (Ang pito ka natulog sa Efeso) ug ang kinudlit (ang mga balita o ang mga pangalan sa mga katawhan sa langob), usa ka katingalahan gikan sa Among mga Timaan?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ۝٩

10. (Hisguti) sa diha nga ang (matinud-anon) nga mga batan-on midangop sa langob (nga mikalagiw gikan sa ilang manggilimod nga mga katawhan), sila miingon: «(O Allah) among Ginoo, ihatag kanamo ang Kaluoy gikan Kanimo, ug ihatag kanamo ang tukmang sulbad niining among kahimtang.»

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۝١٠

11. Busa Kami nagbutang (ug tabil) sa ilang mga dalunggan ug gipahinanok Namo sila sa lalum nga pagkatulog ug nagpabilin sila sa sulod sa langub sa daghang katuigan.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ۝١١

12. Unya Kami mipabangon kanila (gikan niana nga pagkatulog) aron Among mapakita hain sa duha ka pundok ang labing maayo sa pagkuwenta sa panahon nga diin sila nagpabilin (nga nangatulog sa Langob).

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓاْ أَمَدًا ﴿١٢﴾

13. Kami nag-asoy kanimo (O Muhammad) sa ilang sugilanon uban sa kamatuoran; sa pagkatinuod sila mga (matinud-anon) nga mga batan-on nga mituo sa ilang Ginoo (Allah lamang) ug Kami nagdugang kanila sa Giya.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

14. Ug Kami nagpalig-on sa ilang kasing-kasing uban sa pailub, sa diha nga sila mitindog ug miingon: «Ang atong Ginoo (Ang Allah, mao ang usa ug bugtong tinuod) nga Ginoo sa mga langit ug sa yuta; Kami dili gayud magtawag bisan laing dios gawas Kaniya: kay kon kami magahimo nini, nan, sa pagkatinuod kami namulong sa pagkadili matinuohon.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَاْ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

15. Kining atong mga katawhan mikuha (ug bakak) nga mga dios gawas Kaniya (Allah); «nganong wala man silay mapakita nga bisan unsang tin-aw nga pamatuod sa ilang pagsuporta? Kinsa ba ang mulabaw nga dili makatarunganon kay kaniya nga nag-imbento ug bakak batok sa Allah?»

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

16. (Ang mga batan-on miingon sa usag usa:) «Ug sa diha nga kamo mibiya gikan kanila ug sa unsay ilang gisimba gawas sa Allah, nan kuhaa ang inyong mga kaugalingon ngadto sa langub alang sa pagpanalipod; ang inyong Ginoo (Allah) mohatag kaninyo sa dakong bahin sa Iyang Kaluoy, ug maghatag kaninyo ug sayon nga dalan sa inyong kahimtang.

وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا ١٦

17. Ug (kon didto pa kamo), nakita unta ninyo ang adlaw, sa dihang misubang kini, nga nag-us-os gikan sa ilang langob paingon sa tuo, ug sa dihang kini misalop, mitalikod gikan kanila ngadto sa wala, samtang sila anaa sa halapad nga wanang niini. Kini mao ang mga Timaan sa Allah. Siya nga gigiyahan sa Allah, nagiyahan siya sa husto, ug siya nga Iyang gibiyaan sa pagkasalaag dili ka makakita alang kaniya ug bisan unsang giya nga tigpanalipod, nga mogiya (kaniya ngadto sa husto nga Dalan).

۞ وَتَرَى ٱلشَّمۡسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمۡ فِي فَجۡوَةٖ مِّنۡهُۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِۗ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيّٗا مُّرۡشِدٗا ١٧

18. Kamo magdahom nga sila nanag-mata, samtang sila nahikatulog, ug Kami mipalingi kanila sa ilang tuo ug sa ilang wala nga mga kiliran, samtang ang ilang iro mituyhad sa iyang mga tiil diha sa entrada; kon ikaw magtan-aw pa kanila sa pagkatinuod ikaw motalikod gayud gikan kanila sa pagkalagiw,

وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ وَنُقَلِّبُهُمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِۖ وَكَلۡبُهُم بَٰسِطٞ ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا ١٨

ug ikaw mapuno gayud sa kahadlok (kakurat) kanila.

19. Sa ingon Kami nagpukaw kanila aron sila tingali mangutana sa usag-usa. Ang usa ka mamumulong gikan kanila miingon: «Unsa kadugay na kamo nagpabilin (dinhi)?» Sila miingon: «Kami nagpabilin (tingali sa) usa ka adlaw o kabahin sa usa ka adlaw.» (Unya ang uban kanila) miingon: «Ang imong Ginoo (Allah) labing nasayod kung unsa ka dugay kamo nagpabilin.» Karon ipadala ang usa kaninyo uban niining inyong plata (nga sinsilyo) ngadto sa siyudad, unya pakit-a siya kon kinsa kanila ang adunay labing maayo nga pagkaon, aron siya makadala kaninyo ug pagkaon gikan niini, Pa-ampinga siya nga mag-bantay, ug ayaw tugoti nga adunay usa nga masayod kaninyo.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيْنَهُمْۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْۖ قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍۚ قَالُواْ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓاْ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20. Kay kon sila mahibalo mahitungod kaninyo, batoon gayud nila kamo hangtod sa kamatayon o pugson kamo sa pagbalik sa ilang pagtuo (ug paagi sa pagkinabuhi), ug unya kamo dili gayod mulampos.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓاْ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

21. Sa ingon niana Kami mipahibalo sa ilang kahimtang ngadto sa mga tawo, aron sila masayud nga ang Saad sa Allah tinuod, ug mahitungod sa Takna, walay pagduhaduha mahitungod niini.

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓاْ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْۖ فَقَالُواْ ٱبْنُواْ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًاۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْۚ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

Sa diha nga sila (katong mga tawo sa siyudad) naglalis sa ilang mga kaugalingon mahitungod sa ilang kalihokan ug miingon: «Magpatindog ug usa ka katukoran sa ilang handumanan - ang ilang Ginoo (Allah) labing nahibalo mahitungod kanila.» Sila nga midaog sa ilang mga kalihokan miingon: «Kami sa pagkatinuod magtukod ug usa ka dapit sa pagsimba ibabaw kanila.»

22. Ang uban nanag-ingon; «(Sila) tulo, ang ikaupat kanila mao ang ilang iro»; ug (ang uban) nag-ingon: «Lima, ang ikaunom kanila mao ang ilang iro», nga naghimo ug pangagpas sa unsay wala mahibaloi; (apan ang uban) moingon: «Pito, ug ang ikawalo kanila mao ang ilang iro.» Isulti: «Ang akong Ginoo (Allah) labing nakahibalo sa ilang gidaghanon, walay nakaila kanila gawas sa pipila»; busa ayaw pakiglalis (mahitungod sa ilang gidaghanon) gawas sa tin-aw nga Pamatuod (nga Among gipadayag kanimo), ni konsultaha ang bisan kinsa niadtong 'nagdebate' mahitungod kanila.

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۬ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. Ug ayaw pag-ingon sa bisan unsa: «Sa pagkatinuod akong buhaton kini ugma,»

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

24. Gawas (uban sa pag-ingon): «Kon ang Allah (Dios) magtugot»; ug hinumdomi ang inyong Ginoo (Allah) sa diha nga kamo makalimot ug isulti: «Tingali ang akong Ginoo (Allah) magatultol kanako ngadto sa mas duol nga dalan ngadto sa unsay matarung kay niini.»

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَهۡدِيَنِ رَبِّي لِأَقۡرَبَ مِنۡ هَٰذَا رَشَدٗا ٢٤

25. Sila nagpabilin sa ilang langob (nga nangatulog sa) tulo ka gatus ka tuig (solar) ug modugang ug siyam (alang sa lunar nga mga tuig).

وَلَبِثُواْ فِي كَهۡفِهِمۡ ثَلَٰثَ مِاْئَةٖ سِنِينَ وَٱزۡدَادُواْ تِسۡعٗا ٢٥

26. Isulti: «Ang Allah ang labing nakahibalo kung unsa kadugay sila nagpabilin»; Kaniya (lamang) ang (Kahibalo sa) dili makita sa mga langit ug sa yuta; unsa ka tin-aw ang Iyang Panan-aw ug unsa ka tin-aw ang Iyang Pandungog. Walay magbalantay (tigpanalipod, manluluwas) alang kanila gawas Kaniya, ug Siya wala maghimo ni bisan kinsa (nga mahimong) Iyang kauban sa Iyang Paghukom.

قُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثُواْ ۖ لَهُۥ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ۖ أَبۡصِرۡ بِهِۦ وَأَسۡمِعۡ ۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا يُشۡرِكُ فِي حُكۡمِهِۦٓ أَحَدٗا ٢٦

27. Lituka – (Oh Muhammad) – ang gipadayag ni Allah diha kanimo nga gikan sa Qur'an, , walay bisan kinsa nga makausab sa Iyang mga Pulong; ug dili ka makakitag laing dalangpanan gawas Kaniya.

وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ٢٧

28. Ug padayon sa imong kaugalingon nga mapailubon uban kanila nga nagtawag sa ilang Ginoo sa buntag ug gabii, nangita sa Iyang Nawong, ug ayaw ipasimang ang imong mga mata gikan kanila nangita sa dayandayan nga kinabuhi niining kalibutana; ug ayaw pagsunod kaniya kansang kasingkasing Among gihimo nga walay pagtagad sa Paghinumdum Kanamo ug nagsunod sa iyang kawang nga mga tinguha, ug kansang kinaiya mao ang paglapas batok sa unsay matarung.

وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمۡرُهُۥ فُرُطٗا ٢٨

29. Ug isulti: «Ang Kamatuoran gikan sa 'Allah' imong Ginoo,' busa pasagdi siya nga nagkagusto nga motuo, ug pasagdi siya nga makagusto nga dili motuo; sa pagkatinuod Kami nag-andam alang sa mga mamumuhat sa kadautan sa usa ka Kalayo, kansang mga paril naglibot kanila. Ug kong sila mangayo ug tubig, sila pagahatagan ug tubig nga sama sa tinunaw nga tumbaga nga makapasunog sa ilang mga nawong; alaot ang maong ilimnon ug alaot ngadto ilang dapit kapahulayan.

وَقُلِ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَن شَآءَ فَلۡيُؤۡمِن وَمَن شَآءَ فَلۡيَكۡفُرۡۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمۡ سُرَادِقُهَاۚ وَإِن يَسۡتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٖ كَٱلۡمُهۡلِ يَشۡوِي ٱلۡوُجُوهَۚ بِئۡسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتۡ مُرۡتَفَقٗا ٢٩

30. Kadtong mituo ug nagbuhat ug matarong nga mga maayong buhat, Kami dili mag-usik-usik sa ganti niadtong nagbuhat ug maayong buhat.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا ٣٠

31. Sila makaangkon sa mga Tanaman sa Eden diin ang mga suba nagdagayday sa ilalom niini, sila pagadayandayanan didto sa mga pulseras nga bulawan, ug magsul-ob ug lunhaw nga mga bisti sa pino nga seda, nga maglingkod niini sa gipataas nga mga higdaanan; usa ka labing maayo nga balus, ug unsa ka maayo nga pahulayanan.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

32. Hatagi kanila ang usa ka panag-ingnan sa duha ka tawo; ngadto sa usa nga Kami naghatag ug duha ka tanaman sa ubasan, ug Among gipalibotan silang duha sa mga datiles, ug sa taliwala nila Among gibutang ang mga umahan sa mais.

۞ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

33. Kining duha ka tanaman nagpagula sa ilang manga bunga sa hilabihan ug Kami nagpadagayday ug suba sa ilang taliwala,

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا ۙ وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾

34. Ug siya kini nag-angkon ug daghan nga bunga; busa siya miingon sa iyang (kabus) nga kauban, samtang siya nakigsulti kaniya: «Ako labi pang adunahan kay kanimo, ug labing kusgan sa mga tawo.»

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

35. Siya misulod sa iyang tanaman samtang siya (anaa sa kahimtang sa pagpasigarbo ug pagpanglimod) dili makiangayon sa iyang kaugalingon. Siya miingon: «Wala ako maghunahuna nga kini mawala pa.»

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

36. Ug wala ako maghunahuna nga ang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) moabut, bisan kon pa ako iga-balik pa sa ' Allah' akong Ginoo ako sa gihapon maka-kaplag ug labaw pa niini.

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾

37. Ang iyang kauban miingon kaniya samtang nakigsulti kaniya: «Kamo ba naglimod (Allah) nga nagbuhat kanimo gikan sa abog, pagkahuman gikan sa usa ka tulo sa binhi, ug pagkahuman Siya naghimo kanimo nga usa ka hingpit nga tawo?»

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

38. Apan alang kanako, Siya Allah, mao ang akong (Usa ug bugtong nga) Ginoo, ug wala ako mag-uban sa bisan unsa sa pagsimba sa akong Ginoo (Allah).

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

39. Kon imo lang unta giingon samtang ikaw nag-sulod sa imong tanaman, «Maasha Allah» «Bisan unsa nga gibuot sa Allah mahitabo», walay gahum gawas nga Iya sa Allah.» Bisan kung nakita mo ako nga ubos kanimo sa bahandi ug mga anak,

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

40. Apan tingali nga ang akong Ginoo maghatag kanako sa unsay mas maayo kay sa imong tanaman, ug nagpakanaog ngadto sa imong tanaman ug usa ka kilat gikan sa kahitas-an, nga maghimo niining apuli nga yutang awaaw.

فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

41. O ang tubig niini mounlod sa yuta, aron dili na nimo kini makita ug magamit pag-usab sa imong tanaman.

أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾

42. Ug ang iyang bahandi gipalibutan (sa pagguba); busa siya misugod sa pagpiga sa iyang mga kamot tungod sa unsay iyang nagasto niini, ug kining tanan nawagtang hangtod sa kina-uyokan. Ang iyang masulti mao: Ah! Alaut ako! Unta wala ako nagbutag ug kauban sa akong Ginoo 'Allah'.

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

43. Ug kaniya wala gayoy bisan kinsa nga maka-tabang batok (kang) Allāh ni siya maka-luwas sa iyang kaugalingon.

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

44. Didto niadto ang awtoridad alang (lamang) sa Allah; ang Hingpit nga Kamatuoran. Siya ang Labing Maayo sa pagganti ug Labing Maayo sa katapusan nga sangputanan (sa Ulahing Adlaw alang sa mga magtotoo).

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

45. Ug hatagi sila og panag-ingnan sa kinabuhi niining kalibutana, (kini) sama sa tubig nga Among gipakanaog gikan sa panganod, busa ang mga tanom sa yuta miuban niini, apan pagkataudtaud nahimong uga nga nangadugmok diin gikatag sa mga hangin. Ang Allah adunay bug-os nga gahum sa tanang butang.

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

46. Ang bahandi ug ang mga anak mao ang mga dayandayan niining kalibutanong kinabuhi; apan ang walay katapusan nga maayong mga buhat labi pang maayo sa imong Ginoo sa ganti ug sa paglaum.

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

47. Ug sa Adlaw nga diin Kami Maga-wag-tang sa kabukiran ug makita ninyo ang yuta nga managsamang patag, ug Among tigomon sila ug dili magbilin ug bisan usa kanila nga biniyaan.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

48. Sila pagadad-on sa atubangan sa 'Allah' imong Ginoo, nga nagatindog sa mga han-ay (nga laray): Karon sa pagka-tinuod kamo miabut kanamo (Allah) ingon nga Kami nagbuhat kaninyo sa sinugdanan. Apan kamo naghunahuna nga Kami wala magtudlo alang kaninyo ug panahon (alang sa katumanan niini nga Saad).

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49. Ug ang talaan (sa mga buhat) igabutang (nga abli), unya inyong makita ang mga dautan nga nangahadlok gikan sa unsay anaa niini, ug sila moingon: «Ah! Alaut kita! Unsa kini nga talaan! Wala kini nagbilin ug bisan unsa (sa atong mga sala) gamay o dako, apan giihap kining (tanan)»; ug unsay ilang nabuhat sila makakaplag nga anaa (niini); ug ang imong Ginoo wala magbuhat ug inhus-tisya kang bisan kinsa.

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

50. (Hisguti) sa diha nga Kami (Allah) miingon sa mga anghel: «Yukbo kamo ngadto kang Adan (sa pagpasidungog ug pagtahud)». Busa silang tanan nanag-yukbo gawas lamang kang Iblees (Satan), siya gikan sa jinn (ug dili gikan sa mga anghel), siya misupak sa Sugo sa iyang Ginoo (Allah). Maga-kuha ba ikaw kaniya (satanas) ug sa iyang mga kaliwatan ingon nga (inyong) mga agalon kay Kanako (Allah), samtang sila mao ang inyong mga kaaway? Daotan ang mao nga baylo alang sa mga mamumuhat ug kadaotan.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

51. Ako (Allah) wala maghimo kanila (si Satanas ug ang iyang mga kaubanan) nga saksi sa paglalang sa mga langit ug sa yuta, ni sa paglalang sa ilang mga kaugalingon; ni ako maghimo niadtong nagpahisalaag (sa uban) ingon nga mga katabang).»

۞ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

52. (Hisguti Muhammad) Adlaw nga ang Allah moingon: «Tawga sila nga mga diosdios nga inyong gisimba gawas Kanako». Busa sila motawag kanila (alang sa tabang), apan sila dili motubag kanila, ug Kami magbutang ug usa ka makalilisang nga panagbulag tali kanila.'

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

53. Ug ang mga dautan makakita sa Kalayo (sa Imperno), unya sila makahibalo nga sila mahulog niini, ug sila dili makakita ug usa ka dapit nga kalikuan aron makalingkawas gikan niini.

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُواْ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

54. Kami (Allah) nagbutang sa matag matang sa panig-ingnan niining Qur'an alang sa katawhan. Apan ang tawo labing palaaway kay sa bisan unsa.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

55. Walay bisan unsa nga makapugong sa mga tawo sa pagtuo sa diha nga ang Giya moabut kanila, ug sa pagpangayo ug Kapasayloan gikan sa ilang Ginoo (Allāh), gawas nga ang nahitabo sa mga karaan (nauna) mahitabo kanila, o nga ang Silot moabut (sa atubangan) nawong sa nawong ngadto kanila.

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓاْ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُواْ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

56. Kami nagpadala sa mga Sinugo kondili ingon nga mga tighatag ug maayong balita, ug mga tigpasidaan, Apan ang mga manlilimod nakiglantugi sa kabakakan, nga naglaum sa pagdaot sa kamatuoran uban niini, ug ilang kuhaa sa Akong mga Pinadayag ug nga sila gipahimangnoan ingon nga biaybiay.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُواْ هُزُوًا ﴿٥٦﴾

57. Kinsa pa bay labaw ka ngil-ad kanila nga kay kaniya nga gipahinumduman sa mga Pulong sa iyang Ginoo (Allah), unya siya mitalikod gikan niini ug nakalimot sa unsay gidala sa iyang duha ka mga kamot (sa mga sala)? Sa pag-

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

katinuod Kami nag-butang ug tabil sa ilang manga kasing-kasing kay basin ug sila makasabot niini, ug kabungol sa ilang manga dalung'gan; ug kung pagatawgon nimo sila ngadto sa Giya, dili gyud sila mosunod sa husto nga giya.

58. Ang imong Ginoo (Allah) labing Mapasayloon, Puno sa Kalooy; Kon Siya modakop kanila diha-diha dayon tungod sa ilang mga buhat (sa mga sala), Gipadali niya unta ang ilang silot. Apan alang kanila adunay tinudlong panahon nga diin sila dili makakaplag ug kadangpan.

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

59. Kini nga mga lungsod (ang katawhan sa 'Aad ug Thamud, ug uban pa), Kami naglaglag kanila sa diha nga sila nagpadayon sa pagbuhat ug kadautan (pinaagi sa pagbutang ug kauban sa Allah sa pagsimba), ug Kami nagtakda ug panahon alang sa ilang kalaglagan.

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

60. (Hisguti) sa diha nga si Moises miingon ngadto sa iyang batan-ong tig-alagad (Joshua): «Ako dili mohunong (sa pagpanaw) hangtud nga ako muabut sa dugtong sa duha ka mga dagat, bisan pa kon ako maga-panaw sa mga katuigan.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

61. Busa sa diha nga sila miabut sa kinasang-an sa duha (ka dagat) sila nakalimot sa ilang mga isda, ug kini mipaingon sa ilang dalan ngadto sa dagat, nga nagpalayo.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

62. Apan sa diha nga sila milabay ug sila nahilayo na, si (Moises) miingon sa iyang batan-ong tig-alagad (Joshua): Dad-a kanamo ang atong pamahaw, sa pagkatinuod kita nakasugat (daghang kalisdanan ug) kakapoy gikan niining atong panaw.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

63. Si 'Joshua' miingon: «Nakita ba nimo sa diha nga kita midala sa atong mga kaugalingon ngadto sa bato aron sa pagpahulay, unya ako nakalimot sa isda, ug walay bisan unsa nga nagpalimot kanako sa pagsulti mahitungod niini gawas kang Satanas, kini mipadulong ngadto sa dagat sa kati-ngalahang paagi.»

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

64. Si Moises miingon: Kini mao ang atong gipangita; busa namalik sila nga nagsubay sa ilang mga tunob.

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

65. Unya ilang nakit-an ang usa sa Among mga alagad (Khidr) nga Among (Allah) gihatagan ug Kaluoy gikan Kanamo, nga Among gitudloan ug Kahibalo gikan sa Among Kaugalingon.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

66. Si Moises miingon kaniya: «Mahimo ba nga mosunod ako kanimo, sa kondisyon nga tudloan mo ako sa husto nga Kahibalo gikan sa unsay gitudlo kanimo?»

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

67. (Si Khidr) miingon: «Sa pagkatinuod kamo dili makabaton og pailub kanako.»

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

68. Unsaon mo man sa pag-pailob sa usa ka butang nga niini ikaw walay igo nga Kahibalo?'

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

69. Si Moises miingon: Kon itugot sa Allah, ikaw makakita kanako nga mainantuson, ug ako dili mosupak kanimo sa bisan unsa nga butang.

قَالَ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

70. Si Khidr miingon: Kon ikaw mosunod kanako, nan, ayaw pangutana kanako mahitungod sa bisan unsa hangtud nga ako sa akong kaugalingon makigsulti kanimo mahitungod niini.

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

71. Busa sila mipadayon (sa ilang dalan) hangtud nga sila misakay sa usa ka bangka (aron sa pagtabok sa dagat), siya mibuslot niini. (Si Moises) miingon: «Ikaw ba naghimo ug usa ka lungag niini aron sa paglumos sa mga katawhan niini? Sa pagkatinuod ikaw nakahimo ug usa ka makalilisang nga butang.»

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾

72. Si Khidr) miingon: «Wala ba ako nagsulti kanimo nga ikaw dili makahimo nga maka-pailob nganhi kanako?'

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73. (Moises) miingon: «Ayaw ako basola sa unsay akong nalimtan, ug ayaw lisod-lisora ang akong kahimtang.»

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا ﴿٧٣﴾

74. Busa sila nagpadayon, dihang ilang nahimamat ang usa ka batang lalaki, iyang gipatay siya. Si (Moises) miingon: «Mipatay ka ba ug inosente nga tawo nga wala makapatay bisan kinsa? Sa pagkatinuod nakahimo ka ug daotang butang.»

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

75. (Si Khidr) miingon: «Wala ba ako nagsulti kanimo nga ikaw dili makahimo nga maka-pailob nganhi kanako?'

۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

76. (Si Moises) miingon: «Kon mangutana pa ako kanimo mahitungod sa bisan unsang butang human niini, nan ayaw na ako ikuyog ipon kanimo; sa pagkatinuod ikaw nakakaplag ug usa ka pangatarongan alang niana.»

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا ﴿٧٦﴾

77. Busa nagpadayon sila, hangtod nga miabot sila sa pipila ka mga taga-baryo, sila nangayo kanilag pagkaon, apan sila nagdumili sa pag-abiabi kanila ingon nga mga bisita. Unya nakakita sila ug usa ka paril niini nga hapit na matumba, busa iyang giayo kini. (Si Moises) miingon: «Kon ikaw nakagusto, ikaw sa pagkatinuod makadawat ug bayad alang niini.»

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

78. (Si Khidr) miingon: «Kini mao ang panagbulag tali kanako ug kanimo; karon ipahibalo ko kanimo niad-tong manga butang diin ikaw wala maka-pailob.»

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

79. Mahitungod sa sakayan, kini iya sa (pipila ka) kabus nga mga tawo nga nagtrabaho sa dagat, ug gusto ko nga daoton ko kini, tungod kay adunay sunod kanila nga usa ka hari nga nagkuha sa matag (maayo) nga sakayan pinaagi sa pagpugos.

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

80. Mahitungod sa batang lalaki, ang iyang mga ginikanan nga mga magtotoo, ug kami nahadlok nga siya magadala ug mapait nga kasub-anan kanila pinaagi sa pagkamasupilon ug pagkadili mapasalamaton,

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

81. Busa kami nagtinguha nga ang ilang Ginoo (Allah) mag-ilis kanila ug puli kaniya 'nga anak' mas maayo pa kay kaniya sa kaputli ug mas duol sa kaluoy[1].

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

82. Mahitungod sa paril, kini gipanag-iyahan sa duha ka ilo nga mga batang lalaki sa syudad, ug diha sa ilalum niini adunay bahandi nga ilang gipanag-iyahan, ug ang ilang amahan usa ka matarung nga tawo; busa ang imong Ginoo (Allah) nagtinguha nga sila muabot sa ilang pagkahamtong, ug kuhaon (pagawas) ang ilang bahandi, usa ka Kaluoy gikan sa 'Allāh' imong Ginoo, ug wala ko kini buhata sa akong kaugalingong pagbuot. Kini mao ang kahulogan sa mga butang wala kay pagpailub.

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

(1) Sa ato pa, sa pagmahal ug maayong pagtagad sa iyang mga ginikanan.

83. Sila mangutana kanimo mahitungod ni Dhul-Qarnain[2] . Isulti: «Akong ilitok kaninyo ang usa ka butang sa iyang sugilanon.»

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

84. Sa pagkamatood Kami Nag-lig' on kaniya sa kayutaan[3] , ug naghatag kaniya og paagi sa pag-abut sa tanan.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَـٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

85. Busa siya misunod ug usa ka dalan.

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. Hangtud sa diha nga siya miabot sa dapit diin ang adlaw misalop, iyang nakaplagan kini nga nagasalop sa lapukon nga tubod (usa ka mangitngit, lubog nga tubig), ug iyang nakaplagan pinaagi niini ang usa ka katawhan (nga gihatagan sa tanang matang sa kadautan). (Ang Allah) miingon: «O Dhul-Qarnain, maga-silot kanila, o pakighimamatan sila uban ang kaayohan (ie, paghatag kanila og kapasayloan).»

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَـٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. Siya miingon: «Mahitungod kaniya nga nagabuhat sa kadautan (ug nagpadayon sa pagkawalay pagtuo ug pagsukol) kami mokastigo (mupatay) kaniya, unya siya ibalik ngadto sa iyang Ginoo (Allah), ug Siya mokastigo kaniya uban sa usa ka sulondon nga Pagsilot (sa Impiyerno).»

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

(2) Usa ka tawo sa ang duha ka sungay i.e., si Cyrus nga bantugan, usa ka karaang hari sa Achaemenid sa Persia.
(3) Gikan sa Persia ngadto sa Black Sea sa usa ka bahin, ug gikan sa Asian Turkey ngadto sa Afghanistan ug Baluchistan sa uban.

88. Apan alang kaniya nga mituo ug nagbuhat (sa unsay) matarung (ug makiangayon), siya makabaton ug maayong ganti (Paraiso) ug kami mosulti kaniya sa usa ka sayon nga pulong sa among sugo.

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

89. Unya siya misunod (sa laing) dalan.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

90. Hangtud nga sa pag-abut niya sa yuta sa pagsubang sa adlaw, iyang nakaplagan kini nga misubang sa usa ka katawhan nga diin wala Kami naghatag ug kapasilongan gikan niini;

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

91. Ug mao kana! Ug Kami adunay bugos nga Kahibalo kung unsa ang iyang gipanag-iyahan.

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

92. Unya siya misunod (ug laing) dalan.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

93. Hangtud nga siya miabut (sa dapit) taliwala sa duha ka mga bukid, siya nakakaplag niini ug katawhan nga halos dili makasabut ug usa ka pulong.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

94. Sila miingon: «O Dhul-Qarnain, sa pagkatinuod si Gog ug Magog naghimog kadautan sa yuta. Mobayad ba kami kanimo ug usa ka pasidungog aron ikaw makahimo ug usa ka babag tali kanamo ug kanila.

قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

95. Siya miingon: «Ang gihatag sa akong Ginoo kanako mas maayo pa (kay sa imong pasidungog), busa tabangi la-

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

mang ako uban sa kusog sa mga tawo, Ako maghimo tali kaninyo ug kanila ug usa ka babag (dam).»

96. Dad'a nganhi kanako ang mga hut'ong sa mga put'haw; hangtud nga iyang napuno ang luna sa taiwala sa duha ka mga bukid, siya miingon: Huypi hangtod nga ang kalayo (mibagah), siya miingon: Dad-a kanako ang tinunaw nga tumbaga nga akong ibubo sa ibabaw niini.

ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

97. Busa sila (Gog ug Magog) dili makahimo sa pagsaka niini ug dili usab sila makahimo ug lungag niini.

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

98. (Si Dhul-Qarnain) miingon: Kini usa ka Kalooy gikan sa (Allah) nga akong Ginoo, apan sa diha nga ang Saad sa (Allah) nga akong Ginoo matuman na nimuon Niya kining tupong (gipatag) ngadto sa yuta ug ang Saad sa (Allah) akong Ginoo kanunay nga tinuod.

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى ۖ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا ﴿٩٨﴾

99. Ug nianang Adlawa, Among biyaan sila aron nga mag-ulbo sama sa mga balud sa usag usa, ug ang trompeta pagatayhopan, mao nga Kami (si Allah) magtigom kanilang tanan (ngadto sa dakong dapit nga tigumanan, aron sa pagsugod sa Paghukom).

۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

100. Ug ang Impiyerno among ipa-gula sa dayag nga malantaw nianang Adlawa sa atubangan sa mga manlilimod.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

101. Kadtong kansang mga mata nga anaa ubos sa usa ka tabon gikan sa Akong Pahinumdom (kini nga Qur'an), ug sila dili makaagwanta sa pagpaminaw niini.

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

102. Nakahimo ba kadtong naglimod (sa Kamatuoran) paghunahuna nga ang Akong mga ulipon (sa katawhan ug jinn) mahimo nga ilang mga magbalantay (ginoo, manluluwas) kaysa Kanako? Sa pagkatinuod Kami nag-andam sa Impiyerno isip usa ka abi-abi alang niadtong kinsa naglimod sa Kamatuoran (ug supak sa Kalinaw).

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

103. Ingna: Kami ba magpahibalo kanimo sa labing dako nga mga kapildihan mahitungod sa (ilang) mga buhat?

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾

104. (Sila) kadtong ang kahago nakawang (sa pagpangita sa dili mulabaw pa kay sa) sa kinabuhi niining kalibotana, ug sila naghunahuna nga sila nakahimo ug maayo pinaagi sa ilang mga buhat.

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. Sila mao kadtong mga manggilimod sa mga Pinadayag sa ilang Ginoo (Allah) ug sa Iyang Pagpakigtagbo (kanila), ug ang ilang (maayo kuno) nga mga buhat nakawang, tungod niini, sa Adlaw sa Pagkabanhaw Kami dili maga-hatag ug gibug aton kanila.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

106. Mao kana ang balus kanila, Impiyerno, tungod kay naglimod (sa Kamatuoran) ug mihimo sa Akong mga Pinadayag ug sa Akong mga Mensahero ingon nga gibiaybiay.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107. Niini, sila magapabilin sa kahangturan» d ili gayud magtinguha sa pagbalhin bisan asa gikan niini.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. Niini sila magapabilin sa kahangturan» dili gayud magtinguha sa pagbalhin bisan asa gikan dinhi niini.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109. Ingna: Kon ang dagat tinta alang sa mga Pulong ni (Allah) nga akong Ginoo, ang dagat sa walay duhaduha maut-ut sa dili pa ang mga pulong ni Allah nga akong Ginoo mapul-an, bisan pa kita maga-dugang ug sama niini (dagat).

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110. (O Propeta Muhammad) isulti: «Ako usa lamang ka tawo nga sama kaninyo; gipadayag nganhi kanako nga ang inyong Dios usa lamang gayod (Allah). Busa bisan kinsa nga naglaum sa Pagpakigtagbo sa iyang (Tinuod) nga Ginoo (Allah), siya kinahanglan nga magbuhat ug matarung nga mga buhat, ug dili magbutang ug bisan kinsang kauban sa pagsimba sa Allah.»

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾

19- Maryam

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

كٓهيعٓصٓ ﴿١﴾

1. Kaf Ha Ya 'Ayn Sad[1] .

ذِكۡرُ رَحۡمَتِ رَبِّكَ عَبۡدَهُۥ زَكَرِيَّآ ﴿٢﴾

2. (Kini mao ang) paghinumdom sa Kaluoy sa imong Ginoo (Allah) ngadto sa Iyang alagad nga si Zacarias.

إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ﴿٣﴾

3. Sa dihang siya mitawag sa iyang Ginoo (Allāh) sa usa ka mahinay nga tingog.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ ٱلۡعَظۡمُ مِنِّي وَٱشۡتَعَلَ ٱلرَّأۡسُ شَيۡبٗا وَلَمۡ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيّٗا ﴿٤﴾

4. Siya miingon: «(O Allah) akong Ginoo, sa pagkatinuod ang akong mga bukog nangaluya na, ug ang buhok sa akong ulo nagdilaab nga abuhon sa kaputi sa pagkatigulang, ug, (O Allah) akong Ginoo, sa akong mga pag-ampo Kanimo walay napakyas.

وَإِنِّي خِفۡتُ ٱلۡمَوَٰلِيَ مِن وَرَآءِي وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا فَهَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا ﴿٥﴾

5. Ug sa pagkatinuod nahadlok ako (kon unsa) ang buhaton sa akong mga paryente human kanako, ug ang akong asawa[2] apuli, busa hatagi ako gikan sa Imong Kaugalingon ug usa ka manununod,

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.
(2) Elizabeth.

6. Nga maoy manununod kanako, ug manununod sa panulundon ni Yaqub ug himoa siya, nga imong kahimut an, oh (Allah) akong «Rabb (Ginoo).»

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ۝٦

7. (Gisultihan siya sa Allah pinaagi sa anghel): «O Zacarias, sa pagkatinuod Kami naghatag kanimo ug maayong balita sa usa ka batang lalaki kansang ngalan mao si Yahya (Juan)»: Wala pa gayud Namo kini gihatag nga ngalan kang bisan kinsa nga una kaniya.

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ۝٧

8. Siya miingon: «(Oh Allah) akong Ginoo, unsaon nako pagkabaton ug usa ka anak nga lalaki, nga ang akong asawa apuli, ug ako sa akong kaugalingon miabot na sa hilabihan nga pagkatigulang?»

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ۝٨

9. (Ang anghel) miingon: Mao kini (mahimong mahitabo) ang imong Ginoo (Allah) nag-ingon: «Kini sayon alang Kanako, ug sa pagkatinuod Ako nagbuhat kanimo kaniadto, sa diha nga ikaw wala pa (gikan sa wala).»

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ۝٩

10. Si Zakarias miingon: «O Allah akong Ginoo, pagpakita alang kanako ug ebidensya.» Siya miingon: «Ang imong ebidensya mao nga ikaw dili (makahimo) sa pakigsulti ngadto sa mga tawo sa tulo ka gabii samtang anaa sa maayong panglawas.»

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۝١٠

11. Busa siya miadto sa iyang mga katawhan gikan sa iyang dapit sa pagsimba, unya pagsenyas ngadto kanila nga sila kinahanglan nga maghimaya (ug magdayeg sa Allah) buntag ug gabii.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

12. (Natawo si Juan ug sa dihang midako na siya, Gisugo namo siya:) «O Yahya (Juan), kupti ang Kasulatan (sunda ang Torah) uban ang pagkamalig-on», ug Kami naghatag kaniya ug kinaadman samtang siya bata pa.

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

13. Maingon man kalumo ug kaputli nga gikan Kanamo, ug siya usa sa nagbantay batok sa kadautan,

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

14. (Siya) matinahuron (ug mabination) ngadto sa iyang mga ginikanan, ug siya (Juan) dili mapahitas-on, ni masinupakon (kay Allah, o sa iyang mga ginikanan).

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

15. Kalinaw maanaa kaniya (kang Juan gikan sa Allah) sa adlaw sa iyang pagkahimugso, ug sa adlaw sa iyang kamatayon ug sa adlaw sa iyang pagkabanhaw.»

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

16. Hisguti (ang sugilanon ni) Maria diha sa Libro (Qur'an), sa dihang siya mibulag gikan sa iyang pamilya ngadto sa sidlakang dapit.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

17. Busa siya mikuha ug usa ka pandong (sa pagtabon sa iyang kaugalingon) gi-

فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

kan kanila; unya Kami (Allah) nagpadala ngadto kaniya sa among anghel (Gabriel, ang balaang espiritu), nga nagpakita kaniya sa porma sa hingpit nga tawo.

18. Siya (Maria) miingon: «Ako mudangob sa 'Allah' ang Labing Madagayaon gikan kanimo (ayaw pagduol kanako) kon ikaw (adunay kahadlok sa Allah ug) nagbantay batok sa dautan».

قَالَتْ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19. Siya (anghel Gabriel) miingon: «Ako usa lamang ka mensahero sa (Allah) nga imong Ginoo (gipadala): «aron sa paghatag kanimo ug usa ka putli nga anak nga lalaki (Hesus).»

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20. (Si Maria) miingon: «Unsaon nako pagkabaton ug usa ka anak nga lalaki nga walay lalaki nga nakahikap kanako, ug ako putli nga babaye.

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21. (Si Gabriel) miingon: «Bisan pa ingon niana»; ang imong Ginoo (Allah) nag-ingon: «Kini sayon alang Kanako»: ug nga Kami maghimo kaniya nga usa ka Timaan ngadto sa mga tawo, ug Kalooy gikan Kanamo, ug kini usa ka butang nga gitakda na.

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ ۖ وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22. Busa siya nanamkon kaniya(Hesus); ug mipahawa uban kaniya ngadto sa usa ka hilit nga dapit.

۞ فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

23. Ug ang mga kasakit (sa pagpanganak) nagdala kaniya ngadto sa punoan sa palmera. Si (Maria) miingon:»Oh labi pang mâayo nga ako namatay na sa wala pa kini, «sa ingon ako mahikalimtan ug mahanaw!»

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾

24. Unya siya bmitawag ngadto kaniya gikan sa iyang ilalom: «Ayaw kaguol, sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) naghimo ug usa ka tubod nga moagas sa imong ilalum»;

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

25. Uyuga ang punoan sa palmera padulong kanimo kini maghulog (nganha) kanimo ug lab-as ug hinog nga mga datiles[3] :

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

26. Busa kaon ug inom ug paglipay. Ug kung ikaw makakita ug bisan kinsa nga tawo, isulti: «Sa pagkatinuod ako nanumpa sa usa ka pagpuasa ngadto sa Labing Madagayaon (Allah), busa ako dili makigsulti kang bisan kinsang tawo karong adlawa.»

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا ﴿٢٦﴾

27. Siya miadto sa iyang katawhan, nga nagkugos kaniya (bata nga si Hesus). Sila miingon: «Oh Maria, sa walay pagduhaduha nakahimo ka ug salawayon nga butang.»

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

(3) Nga mahitabo lamang sa ting-init.

28. Oh igsoon nga babaye ni Aaron, ang imong amahan dili malaw-ay nga lalaki, ug ang imong inahan putli babaye.

يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ وَمَا كَانَتۡ أُمُّكِ بَغِيّٗا ٢٨

29. Apan siya (Maria) mi todlo ngadto sa bata, ug sila miingon: Unsaon namo pakig-sulti sa usa ka puya nga anaa pa sa duyan.

فَأَشَارَتۡ إِلَيۡهِۖ قَالُواْ كَيۡفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي ٱلۡمَهۡدِ صَبِيّٗا ٢٩

30. (Si Jesus) miingon: «Sa pagkatinuod ako alagad ni Allah; Iya akong gitakda nga pagahatagan sa Kasulatan (ang Ebanghelyo), ug mahimong usa ka Propeta (nga ipadala ngadto mga anak sa Israel)»;

قَالَ إِنِّي عَبۡدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلَنِي نَبِيّٗا ٣٠

31. Siya mipanalangin kanako bisan asa ako padulong, ug Siya (nagmando) kanako nga mag-ampo ug mag hatag sa Zakah 'obligadong limos' samtang ako may kinabuhi.

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيۡنَ مَا كُنتُ وَأَوۡصَٰنِي بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمۡتُ حَيّٗا ٣١

32. Ug (mahimong) matinahuron (ug buotan) sa akong inahan ug Siya wala maghimo kanako nga mapahitas 'on ni sukihan;

وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَتِي وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِي جَبَّارٗا شَقِيّٗا ٣٢

33. Busa ang kalinaw maanaa kanako sa adlaw nga ako nahimugso, ug sa adlaw nga ako mamatay ug sa adlaw nga ako banhawon pag-usab sa kinabuhi (aron sa paghukom).

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا ٣٣

34. Mao kana si Hesus, ang anak ni Maria.ˇUg kini maoyˇ pulong sa kamatuoran, mahitungod sa ilang gipanaglalisan.

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Dili angay (sa Pagkahalangdon sa) ni Allah nga Siya mag-angkon ug anak nga lalaki, Ang Himaya ngadto Kaniya; sa diha nga Siya nagmando sa usa ka butang Siya moingon lamang niini nga 'Mahimo,' ug kini mao.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

36. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang akong Ginoo ug ang inyong Ginoo (ug akong Dios ug ang inyong Dios), busa simbaha Siya lamang; kini mao ang husto nga Dalan.

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Apan ang mga pundok (sa mga Kristohanon) nanagkalahi taliwala sa ilang mga kaugalingon, busa alaut sila nga naglimod (sa Kamatuoran) gikan sa Panagtigom sa Dakong Adlaw.

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. Unsa ka tin-aw nga ilang madungog ug unsa ka tin-aw nga ilang makita sa Adlaw (sa Pagkabanhaw) sa dihang sila magaduol sa Allah; apan karong adlawa ang mga mamumuhat sa kadautan anaa sa dayag nga kasaypanan.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Pasidan-i sila sa makauulaw na Adlaw, sa dihang ang tanang isyu paga-husayon, ug sila (karon) anaa sa pagpasagad (niini), ug sila wala motoo.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Sa pagkatinuod Kami (Allah) makapanunod sa yuta ug sa tanan nga ania niini, ug nganhi Kanamo (Allah) sila (sa kataposan) ibalik (alang sa Paghukom).

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Hisguti (ang sugilanon ni) Abraham diha sa Libro (Qur'an). Tino nga siya usa ka tawo sa kamatuoran ug usa ka propeta.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

42. Sa dihang miingon siya sa iyang amahan; Oh akong amahan, nganong nagsimba man ka sa butang nga dili makadungog o dili makakita (mga idol), ni sila dili makatabang kanimo bisan gamay:

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ﴿٤٢﴾

43. Oh akong amahan, sa pagkatinuod miabut kanako ang kahibalo nga wala moabut kanimo, busa sunda ako, ako mogiya kanimo ngadto sa husto nga Dalan:

يَٰٓأَبَتِ إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

44. Oh akong amahan, ayaw simbaha si Satanas, sa pagkatinuod si Satanas mao ang kanunay nga rebelde ug masupilon batok 'Allāh' ang Labing Madagayaon.

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

45. Oh akong amahan, sa pagkatinuod ako nahadlok nga ang usa ka Silot gikan sa (Allah) nga Labing Madagayaon magsakit kanimo, ug mahimong kauban ni Satanas ˹sa Impiyerno˺."

يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

46. Siya (amahan ni Abraham) mitubag: Ikaw ba nagasalikway sa akong mga diyos (ang mga dios-dios nga akong gisimba) oh Abraham ? Nan, kon dili ka moundang, batohon ko gayod ikaw, busa palayo kanako ug ayaw na ug balik pag-usab.

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِي يَـٰٓإِبْرَٰهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَٱهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. (Si Abraham) miingon: «Ang kalinaw anaa kanimo, ako mag-ampo ngadto sa (Allah nga) akong Ginoo aron sa pagpasaylo kanimo; sa pagkatinuod Siya Labing Mabination kanako.

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

48. Ako mupalayo gikan kanimo ug sa unsay (mga dios-dios nga) inyong gitawag gawas sa Allah, ug ako motawag ngadto sa akong Ginoo 'Allāh', nagalaum nga ang pagtawag sa akong Ginoo dili magpabilin nga walay katubagan.

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

49. Busa sa diha nga siya mibiya gikan kanila ug sa unsay (mga dios-dios nga) ilang gisimba gawas sa Allah, Kami (Allah) mihatag kaniya kang Isaak ug Hacob, ug ang matag usa kanila Among gihimo nga Propeta.

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

50. Ug Kami naghatag kanila sa Among Kalooy, ug Kami naghimo alang kanila ug pasidungog og labing taas nga dungog.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

51. Hisguti (ang sugilanon ni) Moises diha sa Libro (Qur'an). Sinsero siya, ug siya usa ka mensahero ug propeta.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥١

52. Kami mitawag kaniya gikan sa tuo nga bahin sa bukid (Sinai), ug gipaduol namo siya aron sa pag-pakig-pulong sa pribado.

وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ٥٢

53. Kami mihatag kaniya pinaagi sa Among Kalooy sa iyang igsoon nga si Aaron, usa ka Propeta.

وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ٥٣

54. Hisguti (ang sugilanon ni) Ismael diha sa Libro (Qur'an); sa pagkatinuod siya matinud-anon sa (iyang) saad, ug siya usa ka Mensahero, usa ka Propeta.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤

55. Siya nagmando kaniadto sa iyang mga katawhan sa pagbuhat sa Salah 'pag-ampo', ug sa paghatag ug Zakah (obligado limos), ug ang iyang Ginoo 'Allāh' nahimuot pag-ayo kaniya.

وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ٥٥

56. Hisguti (ang sugilanon ni) Idrees (Enoch) diha sa Libro (Qur'an); sa pag-katinuod siya usa ka matinud-anon, usa ka Propeta,

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦

57. Ug gibayaw Namo siya sa hataas nga posisyon.

وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا ٥٧

58. Kini sila mao ang gihatagan sa Allah ug mga Pabor, gikan sa mga Propeta sa mga kaliwatan ni Adan, ug kadtong Among gidala (sa barko) uban ni Noe, ug sa mga kaliwatan ni Abraham, Israel

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا

(Hakob), ug kadtong Among gigiyahan ug gipili; sa dihang ang mga Bersikulo sa (Allah nga) Labing Madagayaon gilitok ngadto kanila, sila miyukbo nga naghapa nga nanaghilak.

وَبُكِيًّا ۩ ﴿٥٨﴾

59. Apan adunay miabot human kanila nga dautang kaliwatan, nga wala magtagad sa mga pag-ampo ug nagsunod sa ilang mga kaugalingong kailibgon, busa ilang matagbuan ang hingpit nga pag-kalaglag.

۞ فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلشَّهَوَٰتِ ۖ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٥٩﴾

60. Gawas niadtong naghinulsol ug mituo ug nagbuhat (kon unsa ang) matarung (ug patas), sila makasulod sa Paraiso, ug sila dili pagabuhatan ug dili makataronganon sa bisan unsang paagi:

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا ﴿٦٠﴾

61. (Ila ang) mga Tanaman sa Eden nga gisaad sa ang Labing Madagayaon 'Allah' ngadto sa Iyang mga alagad nga mitoo, bisan kini wala nila makita kini; sa pagkatinuod ang Saad sa Allah matuman gayud.

جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

62. Sila dili makadungog diha niini sa bisan unsa nga walay pulos nga mga pulong, apan (mga pagtimbaya sa) sa 'Kalinaw,' ug sila makabaton sa ilang pag-kaon didto, buntag ug gabii (sumala sa ilang mga tinguha).

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَٰمًا ۖ وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

63. Kini mao ang Paraiso nga Among gipahinabo nga mapanunod niadtong

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

Among mga ulipon (sa katawhan ug jinn) nga nagmanggihadlukon sa Allah ug sa kinsay nagbantay batok sa kadaotan.

64. Ug kami (Mga anghel) dili mukanaug gawas sa Kamandoan sa imong Ginoo (Allah); Kaniya ang bisan unsa nga anaa sa atong atubangan ug ang bisan unsa nga anaa sa atong luyo ug ang bisan unsa nga anaa sa taliwala (niini), ug ang imong Ginoo (Allah) dili gayud malimot.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۖ لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

65. (Siya mao) ang Ginoo sa mga kalangitan ug kayutaan ug sa mga taliwala niini, busa simbaha Siya lamang ug magmalig-on sa pagsimba Kaniya, Aduna ka bay nahibaloan nga bisan kinsang katugbang sa Allah (sa Iyang Labing Halangdong nga Ngalan ug Mga Kinaiya)?

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ ۚ هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

66. Ug ang tawo (nga manlilimod) muingon: «Sa diha nga ako patay na, ako ba matuod nga pagabanhawon (alang sa paghukom)?»

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

67. Wala ba makahinumdom ang tawo nga Kami (Allah) naglalang kaniya kaniadto, sa diha nga siya wala pay bisan unsa.

أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا ﴿٦٧﴾

68. Busa pinaagi sa imong Ginoo (Allah), sa pagkatinuod Among tigumon silang tanan uban sa mga yawa, unya dad-on Namo sa Impiyerno nga nagaluhod.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

69. Unya Kami sa pagkatinuod maga-bunlot pagawas gikan sa matag pundok (sekta) kaniya nga labing hilabihan ka masukihon batok sa (Allah nga) Labing Madagayaon.

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

70. Ug Kami tinuod Labing Nasayod kon kinsa ang Labing angayan nga didto paga-sunogon'.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

71. Walay bisan isa kaninyo nga dili muagi gayod niini[4] , dili kini kalikayan nga mando nga gitakda sa 'Allah' imong Ginoo.

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

72. Unya Kami moluwas niadtong mga matarung, ug Kami mobiya sa mga mamumuhat ug kadautan (nga nagbutang ug kauban sa Allah) didto (gipaubos) nagaluhod (sa Imperno).

ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

73. Sa diha nga ang Among tin-aw nga mga Bersikulo pagalitukon ngadto kanila, sila nga naglimod (sa Among mga Bersikulo) moingon ngadto kanila nga mituo: «Kinsa sa duha ka pundok ang labing maayo sa kahimtang ug mulabaw sa panagtigom?»

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

(4) Ang tulay sa adlaw sa paghukom nga diin ang ilawom niini mao sa ang Impyerno.

74. Pila na ka mga (makasasala) nga mga kaliwatan ang Among gilaglag sa wala pa sila, nga labaw pang adunahan ug kanindot sa panagway?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا ﴿٧٤﴾

75. Isulti (Oh Muhammad): «Alang kaniya ang anaa sa pagkasalaag,sa pagkatinuod (si Allah) ang Labing Madagayaon maghatag ug lugway kaniya ug sa dihang ila nang makita ang gisaad kanila, nga mao ang silot (man diri sa kalibotan) o ang Takna (nga Paghukom), ila gayod maamgohan kon kinsa ang pinakamaot nga kahimtang ug pinaka luya nga hinabang.

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

76. Ug ang Allah nagdugang sa paggiya niadtong kinsa gitultolan sa husto; ug ang maayong mga buhat nga milahutay mao ang labing maayo uban sa imong Ginoo (Allah) sa ganti ug labing maayo sa resulta.

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ هُدًى ۗ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

77. Wala ba nimo makita ang naglimod sa Among mga bersikulo, nag-ingon: «Ako sa pagkatinuod pagahatagan ug bahandi ug mga anak?»

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

78. Nakabaton ba siya og kahibalo sa mga dili makita, o naghimo og pakigsaad uban (sa Allah) ang Labing Madagayaon?

أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

79. Dili gayod, Among isulat ang iyang mga ginasulti ug Amo pa dugangan ang iyang silot (sa Impyerno).

كَلَّاۚ سَنَكۡتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلۡعَذَابِ مَدًّا ٧٩

80. Kami (Allah) makapanunod gikan kaniya sa unsay iyang gisulti, ug siya moabut Kanamo nga mag-inusara.

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأۡتِينَا فَرۡدًا ٨٠

81. Nagkuha sila ug mga dios gawas sa Allah, aron sila mamahimo alang kanila tinubdan sa Kadungganan;

وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُواْ لَهُمۡ عِزّٗا ٨١

82. Dili gayod, sila magalimod kadtong nagsimba kanila, ug sila mahimo nga mga kaaway ngadto kanila.

كَلَّاۚ سَيَكۡفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمۡ وَيَكُونُونَ عَلَيۡهِمۡ ضِدًّا ٨٢

83. Wala ba nimo nakita na Kami nagpadala og mga Satanas ngadto sa mga manlilimod aron motintal kanila (sa paghimo sa daotan) uban sa pagduso?

أَلَمۡ تَرَ أَنَّآ أَرۡسَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمۡ أَزّٗا ٨٣

84. Busa ayaw pagdali batok kanila kay KAMI nag-ihap na ug manga adlaw alang kanila.

فَلَا تَعۡجَلۡ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمۡ عَدّٗا ٨٤

85. Sa Adlaw nga Among tigomon ang mga matarong ngadto sa Labing Madagayaon (Allah), sama sa usa ka delegado aron sa pagdawat sa pasidungog.

يَوۡمَ نَحۡشُرُ ٱلۡمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ وَفۡدٗا ٨٥

86. Ug Kami Maga-abog sa mga dautan ngadto sa Imperno nga uhaw.

وَنَسُوقُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرۡدًا ٨٦

87. Walay usa nga adunay gahum sa pagpataliwala gawas kaniya nga nakadawat sa Pagtugot (o usa ka Saad) gikan sa (Allah) nga Labing Madagayaon.

لَّا يَمۡلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ٨٧

88. Sila nanag-ingon: ang Labing Madagayaon (ang Allah) mikuha alang sa Iyang kaugalingon ug usa ka anak nga lalaki (o mga anak nga babaye)[5] .'	وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا ٨٨
89. Sa pagkatinuod kamo nagdala ug usa ka makalilisang nga dautang butang.	لَّقَدۡ جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا إِدّٗا ٨٩
90. Ang mga langit hapit na mangagisi gikan niini, ug ang yuta mangapikas nga nabahin, ug ang mga bukid natumpa ubos sa mga piraso,	تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ وَتَنشَقُّ ٱلۡأَرۡضُ وَتَخِرُّ ٱلۡجِبَالُ هَدًّا ٩٠
91. Nga ilang gipasangil nga usa ka anak nga lalaki (o mga anak nga babaye) ngadto sa Labing Madagayaon (si Allāh).	أَن دَعَوۡاْ لِلرَّحۡمَٰنِ وَلَدٗا ٩١
92. Ug dili angay sa Labing Madagayaon nga Siya mag-angkon ug anak nga lalaki (o mga anak nga babaye).	وَمَا يَنۢبَغِي لِلرَّحۡمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ٩٢
93. Walay bisan kinsa sa mga langit ug sa yuta apan moduol ni (Allah) ang Labing Madagayaon ingon nga usa ka ulipon (mapainubsanon ingon nga siya gibuhat sa sinugdanan).	إِن كُلُّ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّآ ءَاتِي ٱلرَّحۡمَٰنِ عَبۡدٗا ٩٣
94. Sa pagkatinuod, Siya hingpit nga kahibalo kanila, ug iya silang giihap sa tukma.	لَّقَدۡ أَحۡصَىٰهُمۡ وَعَدَّهُمۡ عَدّٗا ٩٤
95. Ug ang matag usa kanila moduol Kaniya (Allah) sa Adlaw sa Pagkabanhaw nga nag-inusara.	وَكُلُّهُمۡ ءَاتِيهِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَرۡدًا ٩٥

(5) Isip ang mga Kristohanon nag-angkon nga si Hesus mao ang anak nga lalaki sa Diyos, ug ang mga pagano nga ang mga anghel mga anak nga babaye sa Diyos."

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجۡعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وُدّٗا ٩٦

96. (Alang) kanila nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ang Labing Madagayaon (Allah) mohatag og gugma alang kanila (sa mga kasingkasing sa mga magtutuo).

فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمٗا لُّدّٗا ٩٧

97. Busa Kami naghimo lamang niini (Qur'an) nga sayon sa imong dila (Oh Muhammad) aron ikaw makahatag ug maayong balita ngadto kanila nga mga matarung, ug nagpasidaan pinaagi niini sa labing palaaway nga mga tawo.

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هَلۡ تُحِسُّ مِنۡهُم مِّنۡ أَحَدٍ أَوۡ تَسۡمَعُ لَهُمۡ رِكۡزًا ٩٨

98. Pila na ka makasasala nga kaliwatan ang Among gilaglag una pa kanila? Nakita ba nimo ang bisan usa kanila, o nakadungog man lang ba ikaw gikan kanila bisan duyutay nga tingog?

20- Ṭāha

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ta Ha[1].	طه ﴿١﴾
2. Wala Namo gipadayag ang Qur'an Kanimo (Oh Propeta Muhammad) aron makapaguol kanimo[2].	مَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لِتَشۡقَىٰٓ ﴿٢﴾
3. Apan ingon lamang nga usa ka Pahinumdom ngadto kaniya nga nahadlok (sa Allah).	إِلَّا تَذۡكِرَةٗ لِّمَن يَخۡشَىٰ ﴿٣﴾
4. 'Kini' usa ka pagpadayag gikan sa Usa nga naglalang sa yuta ug sa taas nga kalangitan—	تَنزِيلٗا مِّمَّنۡ خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلۡعُلَى ﴿٤﴾
5. Ang Labing Madagayaon (Allah) mikayab ug bangon ibabaw sa Trono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang Kahalangdon).	ٱلرَّحۡمَٰنُ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ ٱسۡتَوَىٰ ﴿٥﴾
6. Iya ang tanang anaa sa mga kalangitan ug ang tanan anaa sa kayutaan ug ang anaa sa taliwala niining duha ug ang anaa sa ilalom sa yuta.	لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَمَا تَحۡتَ ٱلثَّرَىٰ ﴿٦﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Nabalaka sa imong kaugalingon alang sa mga nagdumili sa pagtuo.

7. Ug kon imong isulti ang pulong sa dayag 'o dili', nan sa pagkatinuod Siya nahibalo gayod kon unsay sekreto ug kon unsay mas tinago.	وَإِن تَجۡهَرۡ بِٱلۡقَوۡلِ فَإِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخۡفَى ٧
8. Si Allah - walay dios (nga angayan simbahon) gawas Kaniya; ngadto Kaniya ang iya sa Labing Nindot nga mga Ngalan.	ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ ٨
9. Niabot ba kanimo (oh Muhammad) ang sugilanon bahin ni Moises?	وَهَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ٩
10. Sa diha nga siya nakakita ug kalayo, siya miingon ngadto sa iyang pamilya: «Pabilin kamo dinhi, kay sa pagkatinuod ako nakakita ug kalayo, tingali ako makadala kaninyo ug usa ka nagdilaab nga sulo gikan niini o ako makakita og giya gikan sa kalayo.	إِذۡ رَءَا نَارٗا فَقَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِقَبَسٍ أَوۡ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدٗى ١٠
11. Busa sa diha nga siya miabot niini, adunay usa ka tingog nga nanawag: «O Moises:	فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ يَٰمُوسَىٰٓ ١١
12. Sa pagkatinuod Ako (Allah) mao ang imong Ginoo, busa kuhaa ang imong mga sapin (sa tiil o sandal); sa pagkatinuod ikaw ania sa sagradong walog sa Tuwa,»	إِنِّيٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخۡلَعۡ نَعۡلَيۡكَۖ إِنَّكَ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوٗى ١٢
13. Ug gipili Ko ikaw (isip Akong Mensahero), busa paminaw sa unsay gipadayag (kanimo).	وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ١٣

14. Sa pagkatinuod Ako mao ang Allah, walay dios (nga angayan simbahon) gawas Kanako, busa simbaha ninyo Ako lamang, ug buhata ang pag-ampo alang sa Paghinumdum Kanako.

إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ١٤

15. Sa pagkatinuod ang Takna (ang Adlaw sa Pagkalaglag) moabot, ug ang Akong Kabubut-on mao ang pagtago niini, aron ang matag kalag mabawsan sa unsay iyang gipaningkamotan.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا تَسۡعَىٰ ١٥

16. Busa ayaw itugot nga ang mga dili motuo niini ug nagsunod sa ilang mga tinguha makabalda kanimo gikan niini, o ikaw malaglag.'"

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ١٦

17. Unsa kanang anaa sa imong tuong kamot, O Moises?»

وَمَا تِلۡكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ١٧

18. Si (Moises) miingon: «Kini mao ang akong sungkod, nga diin ako nagasandig, ug akong bunalan ang mga sanga pinaagi niini aron ang mga dahon mangatagak alang sa akong karnero, ug ako aduna pay lain nga gamitan niini.»

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ ١٨

19. (Ang Allah) miingon: «Iitsa kini, O Moises!»

قَالَ أَلۡقِهَا يَٰمُوسَىٰ ١٩

20. Busa iya kining gisalibay; ug dihadiha kini (nahimong) usa ka bitin nga naglihok nga mapaspas.

فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ ٢٠

21. (Ang Allah) miingon: «Kuhaa kini ug ayaw kahadlok; Among ibalik kini sa iyang kanhing kahimtang»,

قَالَ خُذۡهَا وَلَا تَخَفۡۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلۡأُولَىٰ ٢١

22. Ug ibutang ang imong kamot sa imong kilid, ug kini mahimo nga maputi (uban ang kahayag), walay buling, ingon nga lain pang (dugang nga) Timaan;	وَٱضۡمُمۡ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخۡرَىٰ ﴿٢٢﴾
23. Aron Kami makapakita kanimo (sa pipila) sa Among Dagkung mga Timaan,	لِنُرِيَكَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا ٱلۡكُبۡرَى ﴿٢٣﴾
24. Lakaw ngadto kang Paraon, kay siya sa pagkatinuod nakalapas sa tanan nga mga utlanan."	ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾
25. Si Moises miingon: «(Oh Allah) akong Ginoo, palapda ang akong dughan alang kanako[3],».	قَالَ رَبِّ ٱشۡرَحۡ لِي صَدۡرِي ﴿٢٥﴾
26. Ug himoa nga sayon alang kanako ang akong buluhaton,	وَيَسِّرۡ لِيٓ أَمۡرِي ﴿٢٦﴾
27. Ug tangtanga ang higot gikan sa akong dila,	وَٱحۡلُلۡ عُقۡدَةً مِّن لِّسَانِي ﴿٢٧﴾
28. (Aron) sila makasabut sa akong sinultihan;	يَفۡقَهُواْ قَوۡلِي ﴿٢٨﴾
29. Ug hatagi ako ug katabang gikan sa akong pamilya:	وَٱجۡعَل لِّي وَزِيرًا مِّنۡ أَهۡلِي ﴿٢٩﴾
30. Si Aaron, nga akong igsoon,	هَٰرُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾
31. Dugangi ang akong kusog pinaagi kaniya,	ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي ﴿٣١﴾
32. ug tugoti siya sa pag-ambit akong buluhaton,	وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي ﴿٣٢﴾
33. Aron kami makabayaw (pagpasidungog ug pagdayeg) Kanimo pag-ayo.	كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

(3) ug hatagi ako ug katagbawan, kaisog ug uban pa".

34. Aron kami Kanimo mahinumdom sa kanunay,

وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا ٣٤

35. Sa pagkatinuod, Nakita ug nahibal-an nimo ang tanan bahin kanamo."

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ٣٥

36. (Ang Allah) miingon: «Ikaw sa pagkatinuod gihatagan sa imong gihangyo, O Moises».

قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ ٣٦

37. Ug sa pagkatinuod Kami mihatag kanimo og usa ka Pabor sa laing panahon;

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ ٣٧

38. Sa diha nga Among gidasig ngadto sa imong inahan ang unsay gidasig, nga nag-ingon:

إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ٣٨

39. «Ibutang siya sa usa ka kahon, unya ipaanod kini ngadto sa suba (sa Nile), nga mudala kaniya ngadto sa baybayon; didto siya pagakuhaon sa usa (ka tawo) nga Akong kaaway ug usa ka kaaway ngadto kaniya, ug gigahin Ko diha kanimo (O Moises) ang gugma gikan Kanako, aron nga ikaw magdako ubos sa Akong mga Mata.

أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥۚ وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ ٣٩

40. Sa dihang ang imong igsoon nga babaye (Miriam) miadto ug miingon: «Ipakita ko ba ikaw sa usa (ka tawo) nga mag-atiman kaniya?» Busa Kami midala kanimo (Moises) pagbalik ngadto sa imong inahan, aron ang iyang mga mata mabugnawan (uban sa kalipay), ug aron siya dili maguol. Ug nakapatay ka usa ka tawo, unya giluwas ka Namo

إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥۖ فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَۚ وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗاۚ فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ ٤٠

gikan sa kasubo, ug gisulayan ka Namo sa daghang mga pagsulay. Ug mipuyo ka sulod sa daghang katuigan uban sa katawhan sa Midian; ug unya miabot ka dinhi sa gikatakda nga panahon, O Moises.

41. Ug gipili Ko ikaw alang sa Akong kaugalingon:

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى ﴿٤١﴾

42. «Lakaw, ikaw ug ang imong igsoon (Aaron) uban ang Akong mga Timaan ug ayaw kakapoy sa paghinumdom (pagdayeg ug paghisgot) Kanako (ug pagpakaylap sa Akong Mensahe sa Islam)».

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَـٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى ذِكْرِى ﴿٤٢﴾

43. Lakaw kamong duha kang Paraon, sa pagkatinuod siya nakalapas (sa tanan nga mga utlanan);

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

44. Unya pagsulti ngadto kaniya sa malumo nga pulong, kay basin siya mudawat sa pahimangno o kahadlok (sa Allah).

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

45. Ang duha miingon: «(O Allah) among Ginoo (i.e., Magbubuhat Tigsustento ug Magmamando)! Sa pagkatinuod kami nahadlok nga siya magadali (sa silot) batok kanamo o siya magalapas.»

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

46. (Ang Allah) miingon: «Ayaw kahadlok, sa pagkatinuod Ako uban kaninyong duha, Ako Nakadungog ug Nakakita «sa tanan'.»

قَالَ لَا تَخَافَآ ۖ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

47. Busa adto kaniya, ug isulti: «Sa pagkatinuod kami, duha ka Mensahero sa imong Ginoo (Allah); busa ipadala ang mga anak sa Israel uban kanamo ug ayaw na sila paantosa (bisan unsa labaw pa)! Sa pagkatinuod kami nagdala nganha kanimo ug Timaan gikan sa (Allah) nga imong Ginoo, ug ang kalinaw maanaa kaniya nga nagsunod sa Giya.»

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْۖ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾

48. Sa pagkatinuod kini gipadayag kanato nga ang Silot sa walay duhaduha moabut kaniya nga naglimod (sa Kamatuoran) ug mitalikod (gikan niini).

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

49. (Si Paraon) miingon, «Kinsa man diay ang Ginoo ninyong duha, Oh Moises?»

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

50. Si (Moises) miingon: «Ang among Ginoo mao Siya, nga Maoy naghatag sa tanang butang sa tinuod nga kinaiya niini ug hulagway, ug migiya kanila (sa mga paagi nga makaayo kanila).

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

51. (Si Paraon] miingon, "Nan, unsa man ang mahitungod sa mga kaliwatan kaniadto?"

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

52. (Si Moises) miingon: «Ang Kahibalo niini anaa sa (Allah) akong Ginoo sa usa ka talaan, ang akong Ginoo (Allah) dili masayop, ni Siya malimot.»

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

53. (Siya) Maoy nagbuhat sa yuta alang kaninyo nga usa ka patag nga dapit kapahulayanan (sama sa duyan sa usa ka bata), ug nagbuhat alang kaninyo niini ug mga dalan, ug nagpakanaug ug tubig gikan sa mga panganod; ug unya dinha Kami nagpatunghag daghang mga matang sa lain-laing mga tanum.

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

54. Kumaon (kamo) ug pasibsiba ang inyong mga baka; sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa mga tawo nga masinabuton.

كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

55. Gikan sa yuta Among gibuhat kamo, ug ngadto niini Kami mobalik kaninyo, ug gikan niini Kami modala kaninyo pag-usab (alang sa Paghukom).

۞ مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

56. Sa pagkatinuod, Kami nagpakita kaniya 'Paraon' sa tanan Namong timaan, apan siya naglimod ug nagdumili sa pagtuo.

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

57. Siya miingon: «Mianhi ka ba aron sa pagpapahawa kanamo gikan sa among yuta pinaagi sa imong salamangka, Oh Moises?»

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾

58. Sigurado nga magadala kami kanimo sa parehas nga salamangka. Busa gibutang alang kanamo ka usa pagpakigkita nga walay usa kanamo ang mapakyas sa pagtuman, sa usa ka sentro nga dapit.

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

59. (Si Moises) miingon: «Ang imong tinudlo (nga panahon) mao ang adlaw sa pista, ug himoa nga ang mga tawo magatigum sa sayong kabuntagon.»

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

60. Busa si Faraon mitalikod, ug gihusay niya ang iyang plano, ug unya niabot [kang Moises]

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

61. Si Moises miingon sa (mga salamangkero): «Alaut kamo! Ayaw pag-imbento ug bakak batok sa Allah, kay basin ug laglagon Niya kamo pinaagi sa usa ka Silot, ug siya nga nag-imbento (ug bakak batok sa Allah) sa pagkatinuod mapakyas sa pagkab-ot (sa iyang tinguha).»

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

62. Busa ang mga salamangkero nanaglalis sa butanga sa ilang kaugalingon, nga nakigsulti sa tago.

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

63. Sila miingon: «Kini sila sa pagkatinuod duha ka salamangkero nga buot magpahawa kaninyo gikan sa inyong yuta pinaagi sa ilang salamangka ug sa pagkuha sa inyong labing maayong mga tradisyon.»

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

64. Busa husaya ang inyong laraw, ug umari sa unahan sa hingpit nga ranggo, ug siya nga magmalampuson niining adlawa sa pagkatinuod mouswag gayud.

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

65. Sila miingon: «O Moises! Ilabay ba nimo (una ang imong sungkod], o kami mahimong unang molabay."

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَلۡقَىٰ ٦٥

66. Siya miingon: «(hinoon) ilabay ninyog (una)!» Unya dihadiha, ang ilang mga pisi ug ang ilang mga sungkod nagpakita kaniya pinaagi sa ilang salamangka ingon nga sama sa naglihok ug paspas (sama sa mga bitin).

قَالَ بَلۡ أَلۡقُواْۖ فَإِذَا حِبَالُهُمۡ وَعِصِيُّهُمۡ يُخَيَّلُ إِلَيۡهِ مِن سِحۡرِهِمۡ أَنَّهَا تَسۡعَىٰ ٦٦

67. Busa gitagoan ni Moises ang kahadlok sulod sa iyang kaugalingon.

فَأَوۡجَسَ فِي نَفۡسِهِۦ خِيفَةٗ مُّوسَىٰ ٦٧

68. (Kami Allah) miingon: «Ayaw kahadlok, sa pagkatinuod ikaw ang usa nga mas taas,»

قُلۡنَا لَا تَخَفۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٦٨

69. Ug iitsa ang unsay anaa sa imong toong kamot; lamoyon (kaunon) niini ang unsay ilang binuhat; nga kanang ilang gibuhat usa lamang ka limbong sa usa ka salamangkero, ug ang salamangkero dili molampos, bisan asa siya magalaraw.

وَأَلۡقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلۡقَفۡ مَا صَنَعُوٓاْۖ إِنَّمَا صَنَعُواْ كَيۡدُ سَٰحِرٖۖ وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيۡثُ أَتَىٰ ٦٩

70. Ug ang mga salamangkero nangatumba nga naghapa; sila miingon: «Kami mituo sa (Allah) ang Ginoo ni Aaron ug Moises.»

فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدٗا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ٧٠

71. (Si Paraon) miingon: «Kamo mituo kaniya (Moises) sa wala pa ako mohatag kaninyo sa pagtugot; sa pagkatinuod siya mao ang inyong pangulo, nga nagtudlo kaninyo sa salamangka, busa

قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخۡلِ وَلَتَعۡلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابٗا وَأَبۡقَىٰ ٧١

akong putlon ang inyong mga kamot ug ang inyong mga tiil sa magkaatbang nga bahin, ug ilansang ko kamo sa krus sa mga punoan sa mga palma, ug sa pagkatinuod kamo mahibalo kun kinsa kanamo ang makapahamtang ug mas hilabihan ug mas malungtarong silot.»

72. Sila miingon: «Kami dili mopalabi kanimo kay sa miabot kanamo nga mga Timaan ug Kaniya (Allah) Nga naglalang kanamo, busa paghukom kon unsa ang imong ihukom; ikaw makahukom lamang (mahitungod) sa kinabuhi niining kalibutana.»

قَالُواْ لَن نُّؤۡثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَاۖ فَٱقۡضِ مَآ أَنتَ قَاضٍۖ إِنَّمَا تَقۡضِي هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَآ ٧٢

73. Sa pagkatinuod kami mituo sa (Allah) nga among (tinuod) nga Ginoo (Magbubuhat, Tigpanalipod, ug Magmamando) nga Siya mopasaylo kanamo sa among mga sala ug sa salamangka nga imong gipugos kanamo (sa pagkat-on); ug ang Allah mao ang labing maayo (sa pagganti) ug mas malungtaron (sa pagsilot).

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغۡفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكۡرَهۡتَنَا عَلَيۡهِ مِنَ ٱلسِّحۡرِۗ وَٱللَّهُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ٧٣

74. Bisan kinsa nga moabot sa iyang Ginoo (Allah) ingon nga usa ka dautan, sa pagkatinuod alang kaniya mao ang Impiyerno; dili siya mamatay didto, ni siya mabuhi (nga maayog kahimtang).

إِنَّهُۥ مَن يَأۡتِ رَبَّهُۥ مُجۡرِمٗا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ٧٤

75. Apan bisan kinsa nga moadto sa (Allah) ingon nga usa ka magtotoo, nga nakabuhat ug matarung nga mga maayong buhat, sa pagkatinuod kini sila mao ang makabaton ug tag-as nga mga ang-ang,

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

76. Mga tanaman sa Eden, nga sa ilalom niini adunay ang mga suba nga nagadagayday, diin sila magpabilin hangtod sa kahangtoran, ug kini mao ang (labing maayo) nga ganti (alang) sa usa nga nagputli sa iyang kaugalingon (gikan sa kadautan).

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

77. Ug sa pagkatinuod Kami nagpadayag kang Moises, nga nag-ingon: «Panaw kamo sa gabii uban sa Akong mga ulipon, unya paghimo alang kanila ug usa ka (uga) dalan sa dagat, ayaw kahadlok nga maapsan (ni Paraon), ni mahadlok (nga malumos sa dagat).

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾

78. Nan si Paraon misunod kanila uban sa iyang mga kasundalohan, ug sila nalumsan sa hingpit sa dagat.

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

79. Ug si Paraon mipahisalaag sa iyang katawhan ug wala siya magtultol (kanila) sa husto.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

80. Oh mga anak sa Israel! Sa pagkatinuod Kami nagluwas kaninyo gikan sa inyong mga kaaway, ug Kami naghimo ug usa ka Pakigsaad nganha kaninyo sa tuo nga bahin sa bukid (Sinai), ug Kami

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَٰعَدْنَٰكُمْ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾

nagpadala kaninyo og manna (maayong pagkaon) ug mga buntog.

81. Kaon sa maayong mga kalan'on nga Among gihatag kanimo alang sa tagana, ug ayaw paglapas, unya ang akong kasuko mahianha kaninyo, ug bisan kinsa nga angay sa akong kasuko - mawala gayud siya.

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِي وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١

82. Apan sa pagkatinuod Ako Mapasayloon kaniya nga naghinulsol (gikan sa pagsimbag dios-dios ug uban pang dagkong mga sala) ug mituo (sa Pagkausa sa Allah) ug nagbuhat ug matarung nga mga maayong buhat, ug unya nagpadayon sa pagsunod sa husto nga Dalan.

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢

83. Ug unsa ang nagpadali kanimo gikan sa imong katawhan, Oh Moises?

۞ وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣

84. Siya miingon: «Sila nagsunod sa akong mga lakang, samtang ako nagdali ngadto Kanimo, Oh akong Ginoo, aron Ikaw mahimuot.»

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤

85. (Ang Allah) miingon: «Sa pagkatinuod Kami misulay sa imong katawhan sa imong pagkawala, ug si As Saamiri ((ang Samariyanhon) nagpahisalaag kanila.»

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ٨٥

86. Busa mibalik si Moises sa iyang katawhan nga nasuko ug naguol. Siya miingon: «O akong katawhan! Dili ba ang (Allah) nga inyong Ginoo misaad

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم مَّوۡعِدِي ٨٦

kaninyo ug usa ka maayong Saad, ang panahon ba tan-awon dugay alang kaninyo, o kamo nangandoy nga ang Kasuko gikan (sa Allah) inyong Ginoo maanaa kaninyo, busa kamo miguba (sa inyong) saad kanako?»

87. Sila miingon: «Kami wala moguba sa (among) saad kanimo sa among kaugalingong pagbuot, apan kami gipapas-an sa mga palas-anon sa mga dayandayan sa mga tawo (ni Paraon), mao nga gilabay namo sila (sa kalayo), ug mao kana ang gibuhat ni As -Saamiri (ang Samariyanhon).»

قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ ٨٧

88. Busa iyang gipagula alang kanila (ang rebulto nga bulawan) sa nating baka, usa ka lawas, nga (uban sa hangin) naghatag ug tingog (sama sa baka), busa sila miingon (sa usag usa): «Kini mao ang inyong dios ug ang dios ni Moises, apan siya nakalimot.»

فَأَخۡرَجَ لَهُمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٞ فَقَالُواْ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمۡ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ٨٨

89. Wala ba nila makita, nga kini dili makabalik ngadto kanila ug usa ka pulong (aron sa pagtubag), ug (nga) kini walay kadaut o kaayohan alang kanila?

أَفَلَا يَرَوۡنَ أَلَّا يَرۡجِعُ إِلَيۡهِمۡ قَوۡلٗا وَلَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗا ٨٩

90. Ug sa pagkatinuod si Aaron miingon kanila kaniadto: «O akong mga katawhan! kamo gisulayan lamang pinaagi niini (niining diosdios), kay sa pagkatinuod ang inyong Ginoo mao ang (Allah) ang Labing Madagayaon, busa

وَلَقَدۡ قَالَ لَهُمۡ هَٰرُونُ مِن قَبۡلُ يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوٓاْ أَمۡرِي ٩٠

sunod kanako (sa pagsimba Kaniya lamang) ug tumana ang akong mando.»

91. Sila miingon: «Kami dili gayud mohunong sa pagpadayon sa pagsimba niini (bulawan nga baka) hangtud nga si Moises mobalik kanamo.»

قَالُواْ لَن نَّبۡرَحَ عَلَيۡهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرۡجِعَ إِلَيۡنَا مُوسَىٰ ٩١

92. (Si Moises) miingon: «O Aaron! Unsa ang nakapugong kanimo, sa diha nga imong nakita sila nga nangasalaag»

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ ضَلُّوٓاْ ٩٢

93. Gikan sa pagsunod kanako? Unya gisupak mo ba ang akong sugo?"

أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي ٩٣

94. (Si Aaron) miingon: «Oh anak sa akong inahan! Ayaw ako dakpa pinaagi sa akong bungot ni sa (mga buhok sa) akong ulo; sa pagkatinuod nahadlok ako nga tingali unya ikaw moingon: «ikaw naghimo ug pagkabahinbahin taliwala sa mga anak sa Israel, ug wala maghulat sa akong pulong.»

قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي وَلَا بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي ٩٤

95. (Si Moises] miingon, "Ug unsay isyu kanimo Samarianhon?"

قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٥

96. Siya miingon: «Nakita ko ang unsay wala nila makita ug akong gisagop lamang ang pipila sa mga tradisyon sa mga Mensahero (mga pagtudlo ni Moises) apan kana (usab) akong gisalikway sa ingon niini ang akong kalag misugyot kanako.

قَالَ بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي ٩٦

97. (Si Moises) miingon: «Nan pahawa! Kay sa pagkatinuod (ang silot) alang kanimo niining kinabuhia mao ang imong pagsinggit: «Ayaw (ako) hikapa»; ug sa pagkatinuod adunay kapalaran (usa katinudlong panahon) alang kaninyo, nga dili mapakyas alang kaninyo, ug tan-awa ang inyong dios nga diin kamo nagpahinungod sa pagsimba; amo gayod kining sunogon ug unya amo gayod kining isabwag sa halapad nga pagpakatag sa mga bahin niini sa dagat.»

قَالَ فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَۖ وَإِنَّ لَكَ مَوۡعِدٗا لَّن تُخۡلَفَهُۥۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي ظَلۡتَ عَلَيۡهِ عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلۡيَمِّ نَسۡفٗا ٩٧

98. Ang inyong (tinuod nga) Dios mao lamang ang Allah, walay dios (takus nga angay simbahon) gawas Kaniya; Siya naglangkob sa tanang butang sa (Iyang) Kahibalo (ug Gahum).

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَسِعَ كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا ٩٨

99. Sa ingon ang among asoy kanimo ˹O Propeta Muhammad˺ ang pipila sa mga sugilanon sa nangagi; ug sa pagkatinuod Kami naghatag kaninyo gikan sa Among Kaugalingon ug usa ka Pahinumdom (kining Qur'an).

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ مَا قَدۡ سَبَقَۚ وَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكۡرٗا ٩٩

100. Bisan kinsa nga motalikod niini, siya siguradong magpas-an ug palas-anon sa Adlaw sa Pagkabanhaw.

مَّنۡ أَعۡرَضَ عَنۡهُ فَإِنَّهُۥ يَحۡمِلُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وِزۡرٗا ١٠٠

101. Nga magpabilin niini nga (kahimtang), ug dautan alang kanila ang (kabug-aton sa palas-anon) nga pagapas-anon pinaagi kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw;

خَٰلِدِينَ فِيهِۖ وَسَآءَ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ حِمۡلٗا ١٠١

102. Sa Adlaw nga ang trompeta pagahuyopon na, ug Among tigomon ang mga daotan, nga nag-asul ang mata (gikan sa kalisang, o buta nga naitom nga uban ang mga nawong), nianang Adlawa,

يَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

103. Sila magbagulbol sa matag-usa sa tago: «Ikaw nagpabilin apan sa napulo (ka adlaw lamang).»

يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

104. Nahibaloan Namo pag-ayo kung unsa ang ilang isulti, sa diha nga ang labing maayo kanila sa kaalam ingon: «Kamo nagpabilin apan sa usa lang ka adlaw ug dili mulapas.»

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

105. Ug mangutana sila kanimo mahitungod sa kabukiran. Isulti: «ang akong Ginoo (Allah) magpabuto kanila ug mopatibulaag kanila ngadto sa nagakatag nga abog.»

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

106. Dayon biyaan ang yuta nga hapsayng patag.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

107. Dili ka makakita niini ug bisan unsa nga hiwi o kurba.

لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

108. Niana nga Adlaw, sila (ang tanan) mosunod sa nanawag (ngadto sa Panagtigom alang sa Paghukom), ug walay kahiwian diha sa iyang (tigtawag) tingog, ug ang tanang tingog ipaubos alang sa Labing Madagayaon (Allah), ug kamo dili makadungog sa bisan unsa gawas sa paghunghong nga tingog.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

109. Niana nga Adlaw walay pagpataliwala dawaton o benepisyo gawas gawas kaniya nga (ang Allah) ang Labing Madagayaon magatugot, ug kansang pulong iyang gikahimut-an.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

110. Siya nahibalo kon unsa ang anaa sa ilang atubangan ug unsa ang anaa sa ilang luyo, samtang sila dili makalibut Kaniya sa ˹ilang˺ kahibalo.

۞ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَيِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

111. Ug ang tanang nawong ipaubos sa atubangan sa (Allah nga) Walay Katapusang Buhi, ang Tig-atiman sa tanan nga anaa, ug siya nga nagpas-an sa inhustisya mawad-an sa paglaum nianang adlawa.

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

112. Apan bisan kinsa nga nagbuhat ug matarung nga mga buhat, ug usa ka magtotoo, nan walay kahadlok sa kawalay katarongan, o nga ang ilang ganti gipugnaan.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

113. Ug sa ingon niana, Among gipadayag kining perpekto nga Qur'an 'nga Arabikanhon', ug Among gipasabut niini sa detalyado (nga paagi) ang mga Pasidaan (ug pahinumdom), aron sila makabaton ug Kahadlok sa Allah, o kaha mahimo kini nga pagtulon'an kanila.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾

114. Busa ang Labing Halangdon mao ang Allah, ang Hari, ang Hingpit nga Kamatuoran, ug ayaw pagdalidali sa

Qur'an sa dili pa ang Pagpadayag niini makompleto kanimo (O Propeta Muhammad), ug isulti: «(O Allah) akong Ginoo, dugangi ako sa kahibalo.»

115. Ug sa pagkatinuod Kami mihatag ug Kasugoan ngadto kang Adan kaniadto, apan siya nakalimot; ug Kami wala makakaplag alang kaniya ug lig-on nga kabubut-on.

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

116. Ug (hisguti) sa dihang Kami miingon ngadto sa mga anghel: «Yukbo kamo (sa pagpasidungog ug pagtahud) kang Adan», ug sila miyukbo, gawas kang Iblees (Satan); midumili siya.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

117. Ug unya Kami miingon: «O Adan! Siya usa ka kaaway kanimo ug sa imong asawa; busa ayaw siya tugoti sa pagpalayas kaninyong duha gikan sa Tanaman, kay sa ingon kamo magkalisud;

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾

118. Sa pagkatinuod ikaw adunay (usa ka Saad gikan sa Allah) nga ikaw dili gayud gutumon sa sulod niini (Paraiso), ni (kamo) walay bisti (hubo);

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

119. Ug nga ikaw dili uhawon niini, ni mabati nimo ang kainit sa adlaw.

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

120. Apan si Satanas naghimo ug dautan nga sugyot ngadto kaniya; ug siya miingon: «O Adan! Tultolan ko ba ikaw ngadto sa kahoy sa pagka-imortal, ug

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

usa ka gingharian nga dili gayud madunot?»

121. Unya silang duha (Adan ug Eba) mikaon niini, busa ang ilang pribadong mga bahin (sa lawas) mipakita ngadto kanila, ug sila misugod sa pagtabon sa ilang mga kaugalingon sa mga dahon sa Tanaman, sa ingon niana si Adan misupak sa iyang Ginoo (Allah), busa siya nahisalaag.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

122. Ug unya ang iyang Ginoo (Allāh) mipili kaniya, ug siya mibalik ngadto Kaniya ug migiya (kaniya).

ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

123. (Ang Allah) miingon: «Kanaog gikan sa Paraiso, kamong tanan (uban kang satanas), isip mga managkaaway sa usag-usa. Ug sa pagkatinuod adunay moabut kaninyo nga Paggiya gikan Kanako. Bisan kinsa nga mosunod sa Akong Giya, siya dili mahisalaag, ni siya mag-antos;

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا ۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

124. Ug bisan kinsa nga motalikod gikan sa Akong Pahinumdom 'ang Qur'an', siya makabaton ug usa ka makaluluoy nga kinabuhi, ug Kami mobanhaw kaniya sa Adlaw sa Pagkabanhaw nga buta.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

125. Siya moingon: «(O Allah) akong Ginoo! Nganong gibanhaw mo man ako nga buta samtang Ako nakakita pa man kaniadto.»

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

126. (Ang Allah) moingon: «Kaniadto, sa diha nga ang among mga Pinadayag miabut kanimo, kini wala nimo panumbalinga, busa niining Adlawa ikaw pagakalimtan (pagabiyaan ngadto sa Impiyerno).»

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

127. Ug sa ingon niana Kami nagabalus kaniya nga milapas sa mga utlanan, ug wala motuo sa mga Pinadayag sa iyang Ginoo (Allah), ug sa pagkatinuod ang Silot sa Pikas Kinabuhi mas hilabihan ug mas malungtaron.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ۚ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٢٧﴾

128. Dili ba usa ka giya kanila (nga mahibaloan nila) kung pila na sa mga (makasasala) nga mga kaliwatan ang Among gilaglag una kanila, nga sa ilang mga puloy-anan sila nagalakaw? Sa pagkatinuod, ania mga Timailhan alang sa mga tawo nga adunay pagsabot.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

129. Ug kon wala lay usa ka Pulong (nga) migula gikan sa (Allah) nga imong Ginoo, ug usa ka gikatakda nga panahon, kini (ilang silot) sa walay paglangan muabut na kanila (sa kalit).

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

130. Busa, antusa nga mapailubon ang unsay ilang gisulti, ug himayaa ang imong Ginoo (Allah) pinaagi sa pagdayeg kaniya sa wala pa ang pagsubang sa adlaw, ug sa dili pa kini mosalop, ug sa mga takna sa kagabhion, ug himayaa usab Siya sa mga bahin sa kabuntagon - aron ikaw mahimo nga mahimuot.

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

131. Ug ayaw ipataas ang imong mga mata ngadto sa mga butang nga Among gihatag nga kalingawan sa pipila ka mga pundok kanila (nga mga manlilimod), ang katahum sa kinabuhi niining kalibutana, aron Kami magasulay kanila pinaagi niini. Apan ug ang tagana (maayong ganti sa Pikas Kinabuhi) sa imong Ginoo (Allah) labing maayo ug mas malungtaron.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

132. Ug isugo sa imong pamilya ang pag-ampo, ug pagpakamapailubon sa pagbuhat niini. Wala Kamiy nangayo kaninyo sa tagana. Kami ang naghatag sa tagana kaninyo. Ug ang (maayo) nga katapusan alang sa kinsa nagbantay sa kaugalingon batok sa kadaotan.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

133. Ug sila nag-ingon: «Ngano nga siya wala magdala kanato ug usa ka Timaan gikan sa iyang Ginoo (Allah)? Wala ba miabot kanila ang usa ka ang tin-aw nga Pamatuod, kung unsa ang anaa sa miaging mga Kasulatan?»

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

134. Ug kon Kami naglaglag kanila pinaagi sa Silot sa wala pa kini (ang Qur'an), sila sa pagkatinuod moingon: «(O Allah) among Ginoo! Nganong wala man ka nagpadala kanamo ug usa ka Mensahero, nan kami misunod sa Imong mga Pinadayag sa wala pa kami gipakaubos ug gibutang sa kaulawan».

وَلَوْ أَنَّآ أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ لَقَالُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٤﴾

135. Isulti: «Ang matag usa kanato naghulat, busa paghulat kamo: Kay sa dili madugay mahibaloan ninyo kung kinsa ang nagsunod sa matul-id nga Dalan ug kinsa ang gigiyahan sa husto.»

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا۟ ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِىِّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾

21- Al-Anbiyā`

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang pagkwenta (ug ang husay) sa mga tao nagkaduol na gayod kanila, samtang sila (nagpadayon sa) pagtalikod nga walay pagtagad.

ٱقۡتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمۡ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ مُّعۡرِضُونَ ١

2. Walay moabut kanila nga Pahimangno (Kapitulo sa Qur'an) ingon nga usa ka kataposang Pinadayag gikan sa ilang Ginoo (Allah), gawas nga sila mamati niini samtang sila nagdula (ug nagpadayon sa pag-apil sa dili seryoso nga mga butang).

مَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّن رَّبِّهِم مُّحۡدَثٍ إِلَّا ٱسۡتَمَعُوهُ وَهُمۡ يَلۡعَبُونَ ٢

3. Uban sa ilang mga kasingkasing ˹hing-pit˺ nalinga; ug kadtong nagbuhat ug daotan (nagbutang ug mga kauban sa Allah sa pagsimba) nagtago sa ilang pribadong panagsultihanay (nga nag-ingon): «Kini ba (Muhammad) labaw pa sa tawo nga sama kanimo? Mahulog ka ba niini nga salamangka, samtang makita nimo ?»

لَاهِيَةٗ قُلُوبُهُمۡۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجۡوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ هَلۡ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡۖ أَفَتَأۡتُونَ ٱلسِّحۡرَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ٣

4. Siya (ang Propeta) miingon: «Ang akong Ginoo (Allah) nahibalo sa matag pulong nga gipamulong diha sa langit ug sa yuta - Siya ang Hingpit nga Labing Nakadungog, ang Labing Nakahibalo.»

قَالَ رَبِّي يَعۡلَمُ ٱلۡقَوۡلَ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٤

5. Apan sila miingon: «(Kini ang) libog nga mga damgo. Hinoon, siya ang nag-imbento niini (ang Qur'an). Hinunoa, siya usa ka magbabalak; busa himoa siya nga magdala kanato ug usa ka Timaan sama sa mga gipadala sa nauna (nga mga Propeta).»

بَلْ قَالُوٓاْ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ ۝٥

6. Wala nay nituo sa ilang atubangan sa bisan unsa nga (makasasala) nga lungsod (katilingban) nga Kami gilaglag (bisan pa sila nakasaksi sa mga Timailhan), sila ba kaha motuo niini?

مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ ۖ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ۝٦

7. Ug Kami (Allah) wala magpadala una kanimo (O Propeta Muhammad) gawas sa mga lalaki (nga sama kanimo) nga Among gihatagan ug Pinadayag; busa pangutan-a ang mga tawo nga sumosunod sa (nauna) nga mga Kasulatan, kung kini wala ninyo mahibaloi.

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ ۖ فَسْـَٔلُوٓاْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝٧

8. Kami wala magbuhat alang kanila (sa mga Propeta) lawas nga dili mokaon, ni sila imortal.

وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ۝٨

9. Unya Kami mituman sa Among Saad ngadto kanila, busa Amo silang giluwas, ug kadtong Among gibuot (sa ilang mga sumusunod nga mituo), ug Kami naglaglag niadtong milapas sa mga utlanan.

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ ۝٩

10. Sa pagkatinuod Kami (Allah) nagpakanaog kaninyo ug usa ka Libro (kini

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝١٠

Qur'an) diin anaa dinhi ang imong Pahinumdom (ug pasidungog alang niadtong mituo niini); dili ba kamo makasabut?

11. Ug pila ka lungsod nga Among (Allah) gilaglag (diin ang mga lumulupyo niini nagpadayon sa pagkadaotan), ug Kami nagmugna niini ug laing katawhan!

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿١١﴾

12. Busa sa diha nga ilang nabati nga ang Among Silot moabut, dihadiha sila (misulay) sa pag-ikyas gikan niini.

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

13. Ug (ang usa ka pundok sa mga Anghel miingon): «Ayaw pag-ikyas (karon), apan balik ngadto sa diin kamo gihimo aron sa pagkinabuhi nga sayon, ug sa inyong mga puloy-anan, aron kamo pangutan-on.»

لَا تَرْكُضُواْ وَٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ ﴿١٣﴾

14. Sila miingon: «O alaut kami! Sa pagkatinuod kami mga mamumuhat sa kadautan.»

قَالُواْ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Ang ilang tiyabaw wala mahunong hangtud nga Kami naghimo kanila nga sama sa usa ka umahan nga giani na, nga pundo ug hilom sama sa abo (patay).

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ﴿١٥﴾

16. Ug wala Namo gi mugna ang kalangitan ug kayutaan ug ang mga anaa sa taliwala niini para kalingawan nga dula-dula lamang (sa ato pa, walay kahulogan ug katuyoan).

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿١٦﴾

17. Kon Kami buot nga magpatuyang lang sa usa ka kalingawan, Kami sa pagkatinuod makakuha niini gikan sa (unsay) anaa Kanamo, kon (sa pagkatinuod) Kami adunay katuyoan sa pagbuhat (sa maong butang).apan wala Namo ni pagabuhata (tanang Himaya para Allah).

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Hinoon, pinaagi sa kamatuoran Kami magapulpog sa bakak ug maga-bungkag sa kinauyokan niini, aron kini moguba niini, ug dihadiha kini mahanaw; ug alaut kamo sa kung unsa ang inyong gipasangil (kang Kaniya ingon kauban o anak).

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. Iya ang tanan nga anaa sa kalangitan ug kalibutan. Ug kadtong mga (anghel) nga haduol Kaniya dili mapahitas-on sa pagsimba Kaniya, ni sila kapuyan (sa pagsimba Kaniya).

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Sila naghimaya (Kaniya) uban ang pagdayeg sa gabii ug adlaw; nga walay kakapoy.

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. O mikuha ba sila (mga tawo) ug mga dios gikan sa yuta nga may gahom sa paghatag og kinabuhi, hinungdan sa mga patay banhawon.

أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Kon aduna pa ba (sa mga langit ug sa yuta) ang bisan unsang mga dios gawas sa Allah, silang duha sa pagkatinuod maanaa sa kahimtang sa pagkagu-

لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا ۚ فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

liyang; busa ang Himaya Iya sa Allah, ang Ginoo sa Trono, nga Hataas ibabaw sa unsay ilang gipahisama (Kaniya).

23. Dili Siya pangutan-on sa Iyang gibuhat kundili sila ang pangutan-on sa kun unsa ang ilang ginabuhat.

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ ﴿٢٣﴾

24. O nagkuha ba sila ug mga dios gawas Kaniya? Isulti: «Dad-a ang inyong pamatuod». Kini (Qur'an) mao ang Pahinumdum alang niadtong uban kanako, ug ang Pahinumdum niadtong nauna kanako. Apan kadaghanan kanila wala mahibalo sa Kamatuoran, busa sila mitalikod.

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَـٰنَكُمْ ۖ هَـٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ وَذِكْرُ مَن قَبْلِى ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ ۖ فَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. Kami (Allah) wala magpadala una kanimo (O Propeta Muhammad) bisan kinsa nga Mensahero gawas nga Kami nagpadayag kaniya nga walay laing dios (nga angay simbahon) gawas Kanako (Allah), busa kanako lamang mag-alagad.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

26. Ug (bisan pa) sila nag-ingon: «Ang Labing Madagayaon (Allah) mikuha alang sa lyang kaugalingon ug usa ka anak nga lalaki (o mga anak nga babaye)». Ang Himaya maanaa Kaniya. Apan sila[1] mga gipasidunggan nga mga alagad (sa Allah).

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَـٰنُ وَلَدًا سُبْحَـٰنَهُۥ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

(1) Nga ilang gitawag nga mga anak nga lalaki, o mga anak nga babaye sa Dios, nga mao sila Hesus, ang mga anghel, ug uban pa.

27. Dili sila mag-una Kaniya sa pagsulti hangtud nga Siya makasulti na, ug pinaagi sa Iyang Kasugoan (lamang) sila nagabuhat.

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Siya (Allah) nahibalo kon unsa ang anaa sa ilang atubangan ug unsa ang anaa sa ilang luyo, ug sila dili makapataliwala gawas nga alang kaniya nga Iyang gitugot. Ug sila nagbarog diha sa pagtahod ug pagpaubos tungod sa Kahadlok (nila) Kaniya.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Si kinsa man kanila nga moingon: «Sa pagkatinuod ako usa ka dios gawas sa Allah [2], Among gantihan sila og Impiyerno: sa ingon niana Kami nagbalos sa mga dili makiangayon.

۞ وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Wala ba makakita kadtong mga milimod ' Sa Kamatuoran' nga ang kalangitan ug ang yuta kaniadto nahiusa, unya gibahin namo sila? Ug Among gibuhat gikan sa tubig ang tanang buhi nga butang. Dili pa ba (gihapon) sila motoo?

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ ۖ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

31. Kami nagbutang ug lig-on nga mga bukid sa yuta aron kini dili maga uban kanila, ug Kami nagbutang niini og lapad nga mga dalan aron sila magiyahan.

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

(2) O nga ang Dios nahimong usa ka tawo sa persona ni Hesus.

32. Ug Kami (Allah) naghimo ang Langit nga atop nga gibantayan. Apan (sa gihapon) sila mitalikod gikan sa mga Timaan niini.

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

33. Siya (Allah) maoy naglalang ang gabii 'kangitngit' ug ang adlaw 'kahayag', sa bulan ug sa adlaw; ang matag usa nagsubay nga paspas sa ilang langitnon nga globo (sa orbito agianan nga naglutaw).

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ug wala namo gitakda ang pagkadili mamatay alang kang bisan kinsang tawo sa wala pa ikaw. Unya kung ikaw mamatay, sila ba mabuhi sa kahangtoran?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ ۖ أَفَإِيْن مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ang Matag kalag mokatilaw sa kamatayon. Ug Kami magsulay kaninyo pinaagi sa daotan ug sa maayo (nga kahimtang) ingon nga pagsulay; ug ngadto sa (Allah) kamong tanan mubalik (alang sa Paghukom).

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

36. Sa diha nga kadtong milimod (sa Kamatuoran) makakita kanimo, sila dili kuhaa ka (O Propeta Muhammad) gawas alang sa pagbiaybiay (nga naga-ingon): «Kini ba ang usa nga nagsulti (batok) ang imong mga dios?» Ug sila naglimod sa diha si Allah ang Labing Madagayaon gihisgotan.

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ang tawo binuhat nga madali-dalion; Akong ipakita kaninyo ang Akong mga timaan, busa ayaw paghangyo Kanako sa pagpadali niini.

خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٍۚ سَأُوْرِيكُمۡ ءَايَٰتِي فَلَا تَسۡتَعۡجِلُونِ ٣٧

38. Ug ang uban (nga nagsalikway sa Akong mensahe) muingon: «Kanus-a pa man kini nga Bahad matuman, kung kamo mga matinud-anon?»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨

39. Kon sila nga milimod (sa Kamatuoran) nahibalo lang (sa takna) sa diha nga sila dili makahimo sa paglikay sa Kalayo gikan sa ilang mga nawong o gikan sa ilang mga likod, ni sila matabangan,

لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٣٩

40. Dili, kini moabut kanila sa kalit, ug makapalibog kanila, ug niini sila walay gahum sa paglikay niini, ni sila pagahatagan sa lugway.

بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةٗ فَتَبۡهَتُهُمۡ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٤٠

41. Ug sa pagkatinuod (daghang) mga Sinugo sa wala pa ikaw nga nayagayagaan, apan sila nga nagbiaybiay kanila napalibotan sa butang 'ang silot' nga ilang gibiaybiayan.

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٤١

42. Isulti: «Kinsa ba ang makabantay ug makapanalipod kaninyo sa gabii o sa adlaw batok sa (Silot sa) Labing Madagayaon (Allah)?» Dili, Apan sila managpahilayo sa dihang hisgutan ang 'Allah' ilang Ginoo.

قُلۡ مَن يَكۡلَؤُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ بَلۡ هُمۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِم مُّعۡرِضُونَ ٤٢

43. Ngano, aduna ba silay mga diyos-diyos nga makapanalipod kanila batok Kanamo? Sila dili makahimo sa pagtinabangay sa ilang kaugalingon, ni adunay maka-luwas kanila batok Kanamo.

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Apan Kami naghatag sa maayong mga butang niini nga kinabuhi ngadto kanila, ug sa ilang mga amahan hangtud nga ang panahon mitubo na nga hataas alang kanila. Wala ba sila (ang mga pagano) makakita nga Kami sa hinay-hinay nagkunhod sa yuta (sa ilang pagdumala) gikan sa gawas nga mga utlanan niini? Modaog ba unya sila?

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Isulti: «Ako nagpasidaan lamang kaninyo pinaagi sa Pinadayag (Qur'an); apan ang bungol dili makadungog sa pagtawag sa matag higayon nga sila gipasidan-an.»

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Kon ang usa ka huyop sa kastigo sa 'Allah' imong Ginoo maga-abot kanila, sila sa pagkatinuod moingon: «Oh alaut kami! Sa pagkatinuod kami mga mamumuhat sa kadautan (mga malinapason sa balaod).»

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Kami unya magabutang og timbangan sa Adlaw sa Paghukom, aron walay kalag nga mahimoan ug dili makiangayon (bisan) sa labing gamay; (ang matag buhat) bisan pa kung kini (sama sa) gibug-aton sa usa ka lugas sa liso sa mus-

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾

tasa, Kami magadala (magpakita) niini, ug Igo na Kami ingon nga Tig-ihap.

48. Kami naghatag kang Moises ug Aaron sa Torah isip Sumbanan, kahayag ug pahinumdom sa mga matarung.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Sila nga nahadlok sa ilang Ginoo (Allah) bisan pa Siya wala nila makita, ug sila nahadlok sa Takna (sa Paghukom).

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Mao Kini (Qur'an) usa ka bulahan nga pahinumdom nga Among gipakanaog (human sa Torah ug sa Ebanghelyo); igalimod ba ninyo kini?

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ug sa pagkatinuod Kami (Allah) mihatag kang Abraham sa iyang pagkamatarong (gikan sa Among Paggiya) kaniadto, ug Kami labing nakaila kaniya ˹nga mahimong takus niini˺.

۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

52. Sa diha nga siya miingon sa iyang amahan ug sa iyang katawhan: «Unsa ba kini nga mga larawan (mga dios-dios) kansang pagsimba kamo nagpahinungod?»

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾

53. Sila miingon: «Among nakaplagan ang among mga amahan (kagikan) nga nanagsimba kanila.»

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. (Si Abraham) miingon, «Sa pagkamatood kamo ug ang inyong mga amahan (kagikan) sa dayag nga nahisalaag».

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Sila miingon: «Ikaw ba nagdala kanamo sa Kamatuoran, o ikaw ba usa sa mga nagbiaybiay?»

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا بِٱلۡحَقِّ أَمۡ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ٥٥

56. Siya miingon: «Dili, hinunoa ang imong Ginoo (Allāh) mao ang (tinuod nga) Ginoo sa mga langit ug sa yuta, nga Maoy nagmugna kanila, ug ako nga nagpamatuod niini,

قَالَ بَل رَّبُّكُمۡ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٦

57. Ug ako nanumpa pinaagi sa Allah! Ako sa pagkatinuod maghimo ug bisan unsa batok sa inyong mga dios-dios human nga mitalikod ka ug lakaw na.»

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصۡنَٰمَكُم بَعۡدَ أَن تُوَلُّواْ مُدۡبِرِينَ ٥٧

58. Busa iyang gidugmok sila (ang mga dios-dios) ngadto sa mga bahin-bahin, gawas sa labing dako niini, aron sila magabalik niini ˹alang sa mga tubag˺.

فَجَعَلَهُمۡ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمۡ لَعَلَّهُمۡ إِلَيۡهِ يَرۡجِعُونَ ٥٨

59. Sila miingon: «Kinsay nagbuhat niini sa atong mga dios (mga diosdios)? Sa pagkatinuod, siya mao dili makiangayon.»

قَالُواْ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٩

60. Sila miingon: «Kami nakadungog sa usa ka batan-on nga ginganlan og Abraham nga nagsulti (batok) kanila (mga dios-dios).»

قَالُواْ سَمِعۡنَا فَتٗى يَذۡكُرُهُمۡ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبۡرَٰهِيمُ ٦٠

61. Sila miingon: «Dad'a siya sa atubangan sa mata sa katawhan, aron sila musaksi.»

قَالُواْ فَأۡتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعۡيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَشۡهَدُونَ ٦١

62. Sila miingon: «Nabuhat ba gayud nimo kini sa among mga dios (mga dios-dios), Oh Abraham?»

قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلۡتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ٦٢

63. Siya miingon: Hinunoa, aduna usa nga nagbuhat niini, Kini siya, ang labing dako kanila (mga diosdios) busa pangutana sila, kon sila makasulti ba.»

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Unya milingi sila sa ilang kaugalingon ug miingon (sa usag-usa): «Sa pagkatinuod kamo sa inyong kaugalingon mao ang dili makatarunganon.»

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Unya sila nangalibog sa hingpit uban sa kaulaw. (Ug sila miingon): «Sa pagkatinuod ikaw (Abraham) nasayud nga kini (mga dios-dios) dili makasulti!».

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾

66. (Si Abraham) miingon: «Kamo ba, inay sa Allah nagsimba sa mga dios-dios nga dili kamo makabenepisyo, ni makadaot kaninyo?

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

67. Kaulawan alang kaninyo ug sa inyong gipanag-simba gawas kang Allah. Ngano, wala ba kamoy salabutan?

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Sila miingon: «Sunoga siya, ug tabangi ang inyong mga dios-dios, kon kamo makahimo sa pagbuhat sa bisan unsa butang.»

قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾

69. (Ang Allah) miingon: «O kalayo, kahimong bugnaw ug kalinaw kang Abraham!».

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Ug sila nagtinguha alang kaniya ug laraw, apan Kami naghimo kanila nga labing pildero.

وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Ug Among giluwas siya, ingon man si Lot ngadto sa yuta (ang Lebante) nga Among gipanalanginan alang sa tanang linalang.

وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Kami naghatag kaniya kang Isaak ug (usa ka apo nga) si Hakob sa dugang, ug (sila) tanan gihimo Namo nga matarung.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾

73. Kami (Allah) naghimo kanila nga mga pangulo (sa katawhan), nga naggiya (sa mga tawo) pinaagi sa Among mando, ug nagpadayag kanila sa pag-buhat ug matarong, ug sa pag-ampo, ug sa paghatag ug Zakah (obligadong limos) Ug sila debotado sa among pagsimba (sa pagsimba Allah lamang).

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ug (mahitungod) kang Lut, Kami (Allah) mihatag kaniya sa husto nga paghukom ug kahibalo, ug Kami nagluwas kaniya gikan sa lungsod nga nagbuhat ug dautan nga mga buhat; sa pagkatinuod sila usa ka dautan nga katawhan, nga masupilon;

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Kami mipasulod kaniya (Lot) ngadto sa Among Kalooy; sa pagkatinuod, siya usa ka tawong mata-rong.

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. (Hisguti) si Noe, sa dihang siya mitawag (sa Allah) sa wala pa (kadtong panahona), busa Kami mitubag kaniya, ug nagluwas kaniya ug sa iyang pa-

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

milya gikan sa dakong kagul-anan (sa dakong baha).

77. Kami mitabang kaniya batok sa katawhan nga naglimod sa Among mga timaan, sa pagkamatood, sila mga dautang tawo busa Kami milumos kanila.

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ug (hisguti) si David ug si Solomon, sa diha nga sila naghatag ug hukom mahitungod sa usa ka uma diin ang mga karnero sa katawhan gipasibsib didto sa kagabion, ug Kami mao ang mga Tigsaksi sa ilang paghukom.

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. Busa Kami naghatag kang Solomon og pagsabot; ug sa matag-usa Kami naghatag ug husto nga paghukom ug kahibalo; ug Kami naghimo sa mga bukid ug sa mga langgam aron sa pagpasidungog (sa Allah) kauban ni David; ug Kami (Allah) mao ang Magbuluhat (niining tanan).

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80. Kami nagtudlo kaniya 'David' sa paghimo sa beste nga kalasag alang kaninyo, aron mahimong taming alang sa gubat, dili ba kamo niini mag-pasalamat?

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ug (Among gihimo nga masinulondon) kang Solomon ang kusog hangin nga naghaguros, nga nagsunod sa agianan niini pinaagi sa iyang pagmando ngadto sa yuta nga Among gipanalanginan

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ﴿٨١﴾

(Palestina, Herusalem, Syria), ug Kami (Allah) labing Nasayud sa tanang mga butang.

82. Ug gikan sa mga yawa (gikan sa jinn) adunay pipila nga misalom alang kaniya, ug mibuhat ug lain nga buluhaton gawas pa niana, ug Kami nagbantay kanila;

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا دُونَ ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ حَٰفِظِينَ ٨٢

83. (Hisguti si) Job, sa dihang siya mituaw sa iyang Ginoo (Allah), (nga nag-ingon): «Sa pagkatinuod, ang sakit natandog kanako, ug Ikaw mao ang Labing Maloloy-on sa mga Maloloy-on.»

۞ وَأَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٨٣

84. Busa Kami mitubag ngadto kaniya ug mitangtang sa kadaot nga anaa kaniya, ug Among gibalik kaniya ang iyang pamilya, ug ang sama niini nga anaa uban kanila ingon nga Kalooy gikan Kanamo (Allah), ug ingon nga usa ka Pahinumdum sa mga magsisimba (sa Allah).

فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَكَشَفۡنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرّٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ ٨٤

85. (Hisguti) si Ismael, si Enoch, ug si Ezequiel; silang tanan mga mapailubon;

وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِدۡرِيسَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٨٥

86. Ug Kami (Allah) mipasulod kanila ngadto sa Among Kalooy, sa pagkatinuod sila kauban sa mga matarung.

وَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٦

87. (Hisguti) si Dhan-Nun (Jonas), sa diha nga siya milayas nga anaa sa kasuko, busa siya naghunahuna nga Kami dili motudlo kaniya sa usa ka leksyon (ingon nga resulta sa iyang kakulangon sa

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبٗا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٧

pailub), busa siya mitawag gikan sulod sa kahiladman sa kangitngit: «Walay dios (nga angayang simbahon) gawas Kanimo (O Allah), ang Himaya kanimo; sa pagkatinuod, ako nakabuhat ug sayop.

88. Busa Kami mitubag ngadto kaniya ug nagluwas kaniya gikan sa kagul-anan, ug sa ingon niana Kami nagaluwas sa mga magtutuo.

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّۚ وَكَذَٰلِكَ نُنجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. (Hisguti) si Zacarias, sa diha nga siya mituaw ngadto sa iyang Ginoo (Allah) (nga nag-ingon): «(O Allah) akong Ginoo ayaw ako pasagdi nga walay anak; kay Ikaw ang Labing Maayo sa mga manununod.»

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾

90. Busa Kami mitubag ngadto kaniya ug mihatag kaniya kang Yahya (Juan) ug nag-ayo sa iyang asawa; sa pagkatinuod sila tanan naglumba sa usag-usa ngadto sa maayong mga buhat ug (sila) nagtawag sa Diyos (Allah lamang) nga naglaom ug nahadlok, sila mapainubsanon atubangan sa Diyos (Allah).

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًاۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾

91. (Hisguti) siya (ang Birheng Maria) kinsa nagbantay sa iyang kaputli, busa Kamimihuyop kaniya ngadto 'sa mga bukton' sa iyang 'mga sinina' pinaagi sa Among anghel (Gabriel), ug naghimo kaniya ug sa iyang anak (Hesus) nga Timaan alang sa tanang katawhan.

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾

92. ˹O mga propeta!˺ Sa pagkatinuod, kining Islam sa mao imong usa ka relihiyon, ug Ako mao ang inyong (tinuod nga) Ginoo, busa simbaha Ako lamang.

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. Apan sila gibahin ang ilang relihiyon (ngadto sa daghang mga sekta) tali kanila. Silang tanan magapauli Kanamo (aron sa Paghukom).»

وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

94. Busa bisan kinsa nga magabuhat sa mga maayong buhat, ug usa ka magtutuo, ang iyang mga pagpaningkamot dili igahikaw kaniya, ug sa pagkatinuod Kami magtala (niini) alang kaniya.

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

95. Ug kini gidili alang sa tanang lungsod (katilingban) nga Among gilaglag nga sila mubalik (niining kalibotana).

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Hangtud nga (ang dam sa) Gog ug Magog maabli ug sila mukanaug gikan sa matag hataas nga dapit (ug sila magakaylap).

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ug ang tinuod nga Saad (sa Pagkabanhaw) mahiduol, ug diha-diha ang mga mata niadtong naglimod (sa Kamatuoran) magatutok sa kalisang (nga moingon): «O alaut kami! Kay kita wala nagpakabana niini. hinoon, kami dili makiangayon.”

وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾

98. Sa pagkatinuod kamo (mga manmilimod) ug ang unsay inyong gisimba gawas sa Allah mao ang sugnod sa Imperno. Kamo maga-sulod gayud niini.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾

99. Kon kini (nga mga imahe) tinuod nga mga dios, sila dili unta makasulod niini (Imperno), ug silang tanan magpabilin niini hangtod sa kahangturan.

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَاۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩

100. Alang kanila sa sulod niini mao ang pag-agulo sa kasakit (pagtuaw), ug walay (lain) nga ilang madungog sa sulod niini.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ١٠٠

101. Sa pagkatinuod sila nga makaangkon sa maayong ganti nga na-una gikan Kanamo, sila igapahilayo gikan niini (Imperno).

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ١٠١

102. Dili sila makadungog bisan sa kinahinayan nga tingog gikan niini (Imperno), samtang sila patagamtamon sa mga ginahandom sa ilang mga kaugalingon hangtod sa kahangtoran .

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَاۖ وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ١٠٢

103. Ang Dakong Makalilisang nga Panghitabo (sa Adlaw sa Pagkabanhaw) dili makapaguol kanila, ug ang mga anghel modawat kanila uban sa pagtimbaya: «Kini mao ang Adlaw nga gisaad kaninyo.»

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ١٠٣

104. Sa Adlaw nga Kami magalukot sa kalangitan sama sa pagtiklop sa mga linukot nga mga sinulat, ingon nga Kami nagsugod sa unang paglalang, (nan) Among balikon kini. Kini usa ka Saad (nga nabugkos nganhi Kanamo). Sa pagkatinuod Amo kining buhaton.

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥۚ وَعْدًا عَلَيْنَآۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٠٤

105. Ug sa pagkatinuod Kami misulat diha sa Basahon sa Zabur (tanan nga gipadayag nga Balaang Kasulatan - Torah, Evangel, Salmo ug ang Qur'an) human (nga Among pagsulat sa Adh-Dhikr [Al-Lauh Al-Mahfuz - ang Gipreserbar nga Slate], nga Ang akong matarung nga mga ulipon makapanunod sa yuta (sa Paraiso).

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Sa pagkatinuod, niini (Qur'an) adunay (igo) nga Mensahe alang sa katawhan nga nagsimba (sa Allah, ug kaayohan gikan sa mga Pahinumdom).

إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Kami nagpadala kanimo (O Propeta Muhammad) ingon nga Kalooy alang sa tanan nga mga linalang (katawhan ug jinn, ug uban pa).

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Isulti: «Kini gipadayag lamang kanako nga (ang Allah) ang inyong Dios mao ang Nag-inusara nga tinuod nga Dios; kamo ba mupailalom sa Iyang Kabubut-on (ug mahimong mga Muslim ug mohunong sa pagsimba sa mga butang gawas sa Allah, ang Usa ug bugtong Tinuod nga Diyos)?»

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Apan kon sila motalikod, isulti: «Ako nagpasidaan na kaninyong tanan, ug wala ako mahibalo kon ang gisaad kaninyo haduol o halayo,

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡتُمُونَ ١١٠

110. Sa pagkatinuod (ang Allah) nahibalo kon unsa ang gisulti sa dayag ug Siya nahibalo sa unsay inyong gitagoan,»

وَإِنۡ أَدۡرِي لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ١١١

111. Ug ako (ang Propeta Muhammad) walay kasayuran kon kini[3] pagsulay alang kaninyo o usa ka nga tagana hangtud sa (gitakda) panahon.

قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم بِٱلۡحَقِّۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١١٢

112. (Ang Propeta Muhammad) miingon: «O (Allah) akong Ginoo, Humokom Ka (tali kanamo) uban sa kamatuoran; ug (si Allah) nga among Ginoo mao ang Labing Madagayaon Kansang panabang ginapangita batok sa unsay inyong ihulagway[4] .

(3) Ang pagpalangay sa Silot bisan pa sa inyong mga dautang buhat.
(4) Sa dili tinuod nga mga butang ngadto sa Allah, sa Iyang mga Mensahero, ug niini nga Qur'an.

22- Al-Ḥajj

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Oh katawhan, Kahadloki ninyo ang inyong Ginoo (Allah); sa pagkatinuod ang linog sa (Katapusang) Takna (sa pagkahanaw sa kalibotan) hilabihan ka makalilisang nga butang (nga mahitabo).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ إِنَّ زَلۡزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيۡءٌ عَظِيمٞ ١

2. Sa Adlaw nga inyo kining makita, nga ang matag nagpasuso nga inahan makalimot sa iyang anak nga iyang gipasuso, ug ang matag nagmabdos nga babaye mangahulog ang unsay iyang gisabak, ug inyong makita ang mga tawo (nga sama sa) nahubog, bisan pa sila dili mga hubog, apan ang Silot sa Allah hilabihan.

يَوۡمَ تَرَوۡنَهَا تَذۡهَلُ كُلُّ مُرۡضِعَةٍ عَمَّآ أَرۡضَعَتۡ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمۡلٍ حَمۡلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٞ ٢

3. Ug taliwala sa mga katawhan anaa siya nga nakiglalis mahitungod sa Allah nga walay kahibalo, ug pagpasunod sa matag yawa nga nagrebelde batok sa Dios!

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيۡطَٰنٖ مَّرِيدٖ ٣

4. Gitakda na alang sa matag yawa, nga ang bisan kinsa nga motugyan sa iyang kaugalingon (mosunod) ngadto kaniya (satanas), siya makapahisalaag kaniya ug modala kaniya ngadto sa Silot sa nagdilaab nga Kalayo.

كُتِبَ عَلَيۡهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهۡدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٤

5. Oh katawhan, Kon kamo nagduhaduha mahitungod sa Pagkabanhaw, nan sa pagkatinuod Kami nagbuhat kaninyo gikan sa abog, unya gikan sa usa ka tulo sa binhi, ngadto sa lapot nga dugo, ug sa usa ka gamay nga bugdo sa unod, nahingpit sa hulagway ug wala nahingpit, aron Among mapatin-aw kaninyo; ug Kami nagpahinabo sa kinsay Among gusto nga magpabilin sa mga sabakan hangtod sa gitakdang panahon, unya Kami mipahimugso kaninyo ingon nga mga bag-ong natawo, unya (Kami nagpatubo kaninyo) aron kamo makabaton sa inyong pagkahamtong; ug kaninyo adunay gipahinabo nga mamatay (nga batan-on pa), ug kaninyo adunay gipabalik ngadto sa labing ngil-ad nga bahin sa kinabuhi, aron human sa pagkabaton ug kahibalo siya nahimong wala na siya mahibalo sa iyang nahibaloan kaniadto (tungod hilabihang pagkatigulang); ug imong nakita ang yuta nga umaw, apan sa diha nga Kami magpadala niini og tubig kini nakutaw (ngadto sa kinabuhi) ug mitubo, ug mipagula sa matag matang sa matahum nga mga tanom.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ
فَإِنَّا خَلَقْنَـٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ
عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ
لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ۖ
وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ
ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى
ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ۝٥

6. Kini tungod kay ang Allah mao ang Hingpit nga Kamatuoran, ug tungod kay Siya ang naghatag ug kinabuhi sa mga patay, ug tungod kay Siya maka-himo sa tanang butang.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٦

7. Ug sa pagkatinuod ang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) moabot gayud, walay pagduhaduha mahitungod niini; ug sa pagkatinuod ang Allah magpabangon (magabanhaw) niadtong anaa sa mga lubnganan.

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡعَثُ مَن فِي ٱلۡقُبُورِ ٧

8. Ug gikan sa mga tawo anaa siya nga nakiglantugi mahitungod sa Allah nga walay kahibalo, ug walay giya, ug wa-lay makapalamdag nga kasulatan (gi-kan sa Allah).

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٨

9. Nga mitalikod uban sa pagkamapahi-tas-on aron siya makapahisalaag (sa uban) gikan sa Dalan sa Allah; alang kaniya mao ang kaulawan dinhi sa ka-libutan, ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw Among ipatilaw kaniya ang Silot sa nagdilaab nga Kalayo:

ثَانِيَ عِطۡفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۖ لَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٩

10. (Kini igasulti): "Kini tungod sa unsay gidala sa inyong duha ka mga kamot (sa mga sala), ug si Allāh makiangayon sa Iyang mga alagad (sa katawhan ug jinn).

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ١٠

11. Ug sa katawhan adunay nagasimba ni Allah, ingon nga kini anaa sa ngilit (ang pagduhaduha), busa kung ang kaayohan moabut kaniya siya matagbaw niini, apan kung ang pagsulay magsakit kaniya siya motalikod sa iyang ang nawong (mubalik sa kawalay-pagtuo), nawala siya niining kalibutana ingon man sa Pikas Kinabuhi - kana mao ang dayag ang pagkalugi.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعۡبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرۡفٖۖ فَإِنۡ أَصَابَهُۥ خَيۡرٌ ٱطۡمَأَنَّ بِهِۦۖ وَإِنۡ أَصَابَتۡهُ فِتۡنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١١

12. Gitawag nila gawas sa Allah nga mga dios-dios nga dili makadaot ni makaayo kanila. Ug mao ni ang labing layo nga pagkasalaag (gikan sa saktong dalan).

يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٢

13. Siya nagtawag sa usa - nga ang iyang kadaot mas duol kaysa iyang kaayohan, unsa kadautan nga tigpanalipod ug unsa ka dautan nga kauban.

يَدۡعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقۡرَبُ مِن نَّفۡعِهِۦۚ لَبِئۡسَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَلَبِئۡسَ ٱلۡعَشِيرُ ١٣

14. Sa pagkatinuod ang Allah magpasulod niadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat (sumala sa Giya sa Propeta Muhammad) sa mga Tanaman, nga sa ubos niini nagdagayday ang mga suba, sa pagkatinuod ang Allah nagabuhat sa unsay Iyang gusto.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ ١٤

15. Bisan kinsa nga naghunahuna nga si Allāh 'Dios' dili motabang kaniya [ang Propeta Muhammad] dinhi sa kalibutan ug sa Kataposan, nan tugoti siya nga mangita ug paagi aron makakayab sa langit, unya 'paninguha kung ma-

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لۡيَقۡطَعۡ فَلۡيَنظُرۡ هَلۡ يُذۡهِبَنَّ كَيۡدُهُۥ مَا يَغِيظُ ١٥

himo niya' putlon (ang suporta ni Al-lah) (gikan siya ug ang iyang relihiyon - Islam), ug ipatan-aw niya, kon ba sa iyang paningkamot maka-pawagtang nga nakapasuko kaniya [1]?

16. Ug sa ingon niana Kami nagpadayag niining (Qur'an) ingon nga tin-aw nga mga Bersikulo, ug sa pagkatinuod ang Allah mugiya kang bisan kinsa nga Iyang gusto.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. Sa pagkatinuod, kadto nagatuo "mga Muslim", mga Hudyo, mga Sabean, mga Zoroastrian, mga Kristiyano, ug mga pagano. sa pagkamatood si Allah magahukom taliwala nila sa adlaw sa Pagkabanhaw. Ang Allah ang hingpit nga saksi sa tanang butang.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Wala ba ninyo nahibal-an nga ngadto sa Allah (lamang) naghapa (ug nagpasa-kop) ang bisan kinsa nga anaa sa mga langit, ug bisan kinsa nga anaa sa yuta, ug ang adlaw, ang bulan, ang mga bi-toon, ang mga bukid, ang mga kahoy, ang mga mananap, ug daghan sa mga katawhan; apan daghan (usab) niini nga ang Silot gipakamatarung (angay) alang kanila; ug siya nga gipakaulawan sa Allāh, walay bisan kinsa nga ma-kapasidungog kaniya; sa pagkatinuod ang Allah nagabuhat sa unsay Iyang gusto.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿١٨﴾

(1) Bisan unsa pa ang buhaton sa mga manlilimod, ang Allah dili gayud mohunong sa pagsuporta sa Islam, ang Relihiyon sa Kamatuoran, aron mahimo Niya kini nga mopatigbabaw sa tanang relihiyon.

19. Kini mao ang duha ka mga kaaway ug nagsumpaki (ang mga magtutuo ug manlilimod), nanagsumpaki sila mahitongod sa ilang Ginoo (Allah); unya (alang) niadtong maglilimod (sa Kamatuoran), ang mga bisti sa Kalayo pagaputlon alang kanila (sa Pikas nga kinabuhi), ug ang nagbukal nga tubig igabubo sa ilang mga ulo.

۞ هَٰذَانِ خَصۡمَانِ ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتۡ لَهُمۡ ثِيَابٞ مِّن نَّارٖ يُصَبُّ مِن فَوۡقِ رُءُوسِهِمُ ٱلۡحَمِيمُ ١٩

20. Pinaagi niini matunaw ang unsay anaa sa ilang mga tiyan ug ang (ilang) mga panit.

يُصۡهَرُ بِهِۦ مَا فِي بُطُونِهِمۡ وَٱلۡجُلُودُ ٢٠

21. Ug alang kanila mao ang mga latigo nga puthaw (aron hampakon sila).

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنۡ حَدِيدٖ ٢١

22. Sa matag higayon nga sila magtinguha sa paggawas gikan niini (Imperno) gikan sa (ilang hilabihan nga) kasakit ug kagol-anan, sila igabalik niini, ug (iga-ingon ngadto kanila): "Tilawi ang Silot sa nagdilaab nga Kalayo."

كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا مِنۡ غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٢٢

23. Sa pagkatinuod, ang Allah magpasulod niadtong mituo ug nagbuhat ug matarung nga mga buhat ngadto sa mga Tanaman, nga sa ubos niini nagadagayday ang mga suba; sila pagadayandayanan didto pinaagi sa mga pulseras nga bulawan ug (pinaagi sa) mga perlas, ug ang ilang mga bisti didto mao ang mga seda.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٢٣

24. Ug sila paga-giyahan ngadto sa maayong mga pulong, ug sila gigiyahan ngadto sa Dalan sa (Allah) nga Labing Dalaygon.

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ ٢٤

25. Sa pagkatinuod (alang) niadtong milimod (sa Kamatuoran) ug nagapugong (sa mga tawo) gikan sa Dalan sa Allah, ug gikan sa Sagradong Masjid (sa Makkah) nga diin Among gihimo nga abli alang sa tanang tawo, (alang) sa nagpuyo niini ug (alang sa) maingon man sa manga dumuduaw, ug bisan kinsa nga kansang katuyoan niini mao ang pagpasipala (ug pagtipas gikan sa husto nga dalan) o (tinuyo) nga pagkadautan, Kami mopatilaw kaniya sa usa ka masakit nga Silot.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٥

26. (Hisguti) sa diha nga (ang Allah) nagtudlo ngadto kang Abraham sa dapit sa Balay (ang Ka'bah sa Makkah), nga nag-ingon: "Ayaw pagbutang ug bisan unsang kauban Kanako 'sa pagsimba', ug putlia ang Akong Balay alang niadtong nagduaw niini, ug nga maga-tindog, maga-yukbo ug maga-hapa (sa pag-ampo).

وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ٢٦

27. Ug ipahibalo sa katawhan ang panawduaw (sa balaang lungsod sa Mecca) sila moabot kanimo nga naglakaw ug nagsakay gikan sa matag lapad ug halayong dapit (sa yuta)."

وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ ٢٧

28. Aron ilang masaksihan ang mga kaayohan alang kanila, ug ilang hisgutan ang ngalan sa Allah sulod niining mga iladong mga adlaw sa mga gihatag ni Allah kanila nga mga mananap. Busa kumaon kamo niini ug pakan'a ang mga gi-gutom ug manga nanginahanglan.

لِّيَشْهَدُواْ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۖ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

29. Unya himoa sila nga motuman sa gikamando kanila nga mga buhat (mga Ritwal sa pag Hajj), ug motuman sa ilang mga panaad, ug paadtoa sila aron sa paglibot sa Karaan Balay (ang Ka'bah sa Makkah).

ثُمَّ لْيَقْضُواْ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُواْ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

30. (Mao) ingon niini; ug bisan kinsa nga nangalagad sa Sagrado nga mga Tulumanon sa Allah, kini mao ang labing maayo alang kaniya ngadto sa iyang Ginoo (Allah); ug ang (karne sa) mga mananap gihimong gikatugot alang kaninyo, gawas nianang gihisgotan kaninyo (sa Surah 5 Bersikulo 3), busa likayi ang (nga pagsimba) sa mga dios-dios, ug likayi ang pagpamakak.

ذَٰلِكَ ۖ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَٱجْتَنِبُواْ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُواْ قَوْلَ ٱلزُّورِ ﴿٣٠﴾

31. Mag-matinud' anon (kang) Allah, ug dili magbutang ug bisan unsa nga uban Kaniya (sa pagsimba), siya nga nagbutang ug kauban sa Allah, kini sama lamang nga siya nahulog gikan sa kahitas'an, unya ang mga lang'gam mosakmit kaniya palayo o ang hangin midala kaniya ngadto sa layo nga dapit.

حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

32. (Mao) ingon niini; ug bisan kinsa nga nagtuman nga matinahuron sa sagrado nga mga tulumanon sa Allah(2) nga gitakda sa Allah, kini matuod nga gikan sa pagkamanggihadlukon sa mga kasingkasing.

ذَٰلِكَ ۖ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَـٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

33. Adunay ania niini mga kaayohan alang kaninyo diha kanila (nga mga baka nga gitanyag alang sa mga paghalad) hangtud sa napiho nga panahon, unya ang ilang dapit sa paghalad mao ang karaan nga Balay (ang sagrado nga teritoryo sa siyudad sa Makkah).

لَكُمْ فِيهَا مَنَـٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

34. Ug ngadto sa matag nasyon Kami nagbutang ug seremonyas sa paghalad aron ilang malitok ang Ngalan sa Allah sa unsay Iyang gihatag kanila sa mga kahayupan ; ug ang imong Dios mao lamang ang Usa ka Dios (Allah), busa ngadto Kaniya (lamang) kamo magpasakop, ug maghatag ug maayong balita niadtong mga mapaubsanon;

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَـٰمِ ۗ فَإِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾

35. Kadto sila nga ang mga kasingkasing nagkurog (uban sa gugma, paglaum, ug kataha) sa diha nga ang Allah gihisgutan, ug sila naga-antos sa matag pagsulay nga miabot kanila, kadtong naghimo sa pag-ampo 'Salah' sa hingpit, ug migasto (sa pagpanghatag) usa ka bahin gikan sa unsay Among gihatag kanila.

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّـٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَـٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

(2) Nga mao ang, mga ritwal sama sa Pagsimba sa Jum'ah, kaudtohon sa Adlawng Biyernes, Eid sa Kapistahan nga mga pag-ampo, ang pagtawag alang sa Pag-ampo, ang mga hayop nga gihalad, ug ang mga tulumanon sa Panawduaw.

36. Ug (mahitungod sa) paghalad sa mga kahayupan , Kami nagtakda niini alang kaninyo ingon nga usa sa mga Timaan sa relihiyon sa Allah (Islam); nga diin adunay daghan nga kaayohan alang kaninyo; busa hisgoti ang Ngalan sa Allah diha kanila samtang sila nagalinya, ug sa diha nga sila matumba sa ilang mga kiliran (human sa pag-ihaw), kumaon kamo gikan niini ug pakan'a sila nga manga kabos ug ang mga na-nagpangayo, sa ingon Kami naghimo kanila (mga mananap) sakop kanimo, aron kamo maga-pasalamat.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Dili ang ilang unod ni ang dugo mahidangat (kang) Allah, apan ang inyong pagkamatarong maoy mahïabot Kaniya: sa ingon niana Siya naghimo kanila (ang mga mananap) nga mailalom kanimo, aron kamo magpakahalangdon sa Allah tungod kay Siya migiya kaninyo; ug paghatag ug maayong balita (Oh Muhammad) ngadto sa mga magbubuhat ug maayo.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

38. Sa pagkatinuod ang Allah nagdepensa ug manalipod niadtong mituo (sa Kamatuoran); sa pagkatinuod ang Allah dili makagusto sa bisan kinsa nga dili matinud-anon, ug dili mapasalamaton (manmilimod).

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

39. Ang pagtugot (sa pagpakigbisog) gikahatag niadtong (mga magtutuo batok sa mga dili magtutuo) nga nakig-away kanila, tungod kay sila (ang mga magtutuo) gidaug-daug, ug sa pagkatinuod ang Allah (Dios) makahimo sa paghatag kanila og kadaugan;

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ ٣٩

40. Sila nga gipapahawa gikan sa ilang mga panimalay nga walay igong hinungdan gawas lamang tungod kay sila naga-ingon: "Ang among (Usa ug bugtong) nga Ginoo mao ang Allah." Kung wala pa gipahunong ni Allah ang agresyon sa pipila ka mga tawo pinaagi sa uban, nan; mga monasteryo, simbahan, sinagoga ug mosques diin ang ngalan sa Dios gilitok sa makadaghan, nalaglag unta. Sa pagkatinuod ang Allah (Dios) motabang kaniya nga mitabang sa Iyang Kawsa, sa pagkatinuod ang Allah mao ang Hingpit Kusgan, hingpit sa Gahom.

ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ كَثِيرٗاۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠

41. Kadto sila nga sa diha nga Kami maghatag ug gahom kanila sa kayutaan, magma-dasigon sa pag-ampo, ug nagbayad sa obligado nga limos nga hatagon (Zakat), ug nagmando sa maayo ug nagdili sa dautan; ngadto sa Allah anaa ang katapusan (ug hukom) sa (tanang) butang.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُواْ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَنَهَوۡاْ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٤١

42. Kon sila magsalikway kanimo (Oh Propeta Muhammad), mao usab ang gibuhat sa katawhan ni Noe nga una kanila, ingon man (ang mga tribo sa) 'Aad ug Thamud.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

43. Ug ang katawhan ni Abraham ug ang katawhan ni Lot,

وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

44. Maingon man kadtong katawhan sa Midian, ug si Moises (usab) gisalikway, apan Ako naghatag og paglugway sa mga manmilimod, unya Ako misakmit kanila, busa unsa ba ka (makalilisang) ang Akong silot.

وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ ۖ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. Busa pila na ka lungsod ang Among gilaglag tungod sa ilang ka-dautan? mao nga sila (karon) nangahulog sa kagun-oban, nga nangibiyaan ang ilang mga lugar, mga atabay ug palasyo nga gitukod nga gibiyaan.

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. Wala ba sila mopanaw pinaagi sa kayutaan aron sila makabaton ang mga kasing-kasing nga makasabot, ug dalonggan nga makadungog? Kay sa pagkatinuod dili ang mga panan-aw maoy buta, kondili ang mga kasingkasing sulod sa mga dughan.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47. Sila naghangyo kanimo nga pagadad-on ang silot ngadto kanila, ug ang Allah dili magpakyas sa lyang Saad, ug sa pagkatinuod ang usa ka Adlaw ngadto

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

(sa Allah) nga imong Ginoo sama sa usa ka libo ka tuig sa unsay inyong giihap.

48. Ug pila na ka lungsod nga Ako (Allah) mihatag ug lugway samtang kini dili makatarunganon (nagpakasayup sa ilang kaugalingon), unya Ako misakmit niini, ug nganhi Kanako ang (katapusan nga) pagbalik.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

49. (Oh Propeta Muhammad) isulti: "O katawhan, sa pagkamatood ako usa ka tigpasidaan nga dayag alang kaninyo".

قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

50. Unya (mahitungod) kanila nga mituo (sa Kamatuoran) ug nagbuhat ug matarung nga mga buhat, sila makabaton sa Kapasayloan ug halangdon nga tagana (sa Paraiso).

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Ug (alang) niadtong nanlimbasug sa pagsupak sa Among mga Pinadayag, (nga nagtinguha) sa pagpahinabog kapakyasan; sila mao ang mga mopuyo sa Imperno.

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا مُعَـٰجِزِينَ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

52. Kami wala magpadala una kanimo ug bisan kinsa nga Mensahero, ni Propeta, apan sa diha nga siya magbasa (sa padayag), si Satanas nagalabay niini (pipila ka kabakakan); apan ang Allah nagwagtang nianang gilabay ni Satanas, unya ang Allah Mao ang naghimo ug tukma (nagpalig-on) sa Iyang mga Pinadayag, ug ang Allah mao ang La-

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَـٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَـٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَـٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

bing Nakahibalo sa Tanan, ang Tinuod nga Maalamon,

53. Aron Siya maghimo sa unsay gipahamtang ni Satanas nga (usa ka) pagsulay alang niadtong kansang mga kasingkasing adunay sakit (sa pagduhaduha), ug alang niadtong ang ilang mga kasingkasing migahi. Sa pagkatinuod ang mga mamumuhat sa kadautan (ang mga malinapason) anaa sa dakung pagsupak,

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Ug aron sila nga gihatagan sa (hustong) kahibalo mahibalo nga kini mao ang Kamatuoran gikan sa (Allah) nga imong Ginoo, aron sila motuo niini, ug ang ilang mga kasingkasing mahimo nga mapaubsanong misunod niini; ug sa pagkatinuod ang Allah mao ang Usa nga naggiya niadtong mituo ngadto sa Tul-id nga Dalan (sa Islam).

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

55. Ug sila nga sa milimod "sa Kamatuoran' dili mohunong sa pagduhaduha mahitungod niini (ang Qur'an) hangtud nga ang Takna (oras sa kalaglagan) moabut kanila sa kalit, o moabut kanila ang Silot sa apuli nga Adlaw (nga human niini wala nay gabii).

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. (Ang tanan) nga kamandoan nianang Adlawa iya lamang sa Allah; Siya magahukom taliwala kanila; busa sila nga mituo (sa Kamatuoran) ug nagbuhat ug matarung nga mga buhat mahiadto sa mga Tanaman sa Kabulahanan.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

57. Ug (alang) niadtong milimod (sa Kamatuoran), ug nagsalikway sa mga Pinadayag sa Dios (Allah), kini sila mao ang makabaton ug Makauulaw nga Silot.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

58. Ug (alang) niadtong mga milalin sa Dalan sa Allah ug pagkahuman gipatay o namatay, ang Allah (Dios) sa pagkatinuod mohatag kanila ug maayong tagana, ug sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Maayo nga Tighatag.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوْ مَاتُواْ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾

59. Siya sa pagkatinuod magpasulod kanila sa usa ka kadapit (sa Paraiso) nga diin sila mahimuot pag-ayo, ug sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, ang Mapailubon.

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. (Mao) ingon niini; ug siya nga mobalos sa sama (nga paagi) nianang gisakit ngadto kaniya, ang Allah motabang gayud kaniya; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Nagapasaylo (sa mga sala), ang Mapasayloon.

۞ ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِىَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

61. Kana tungod kay ang Allah naghimo sa gabii nga mosulod sa adlaw, ug naghimo sa adlaw nga mosulod sa gabii, kana tungod kay ang Allah mao ang Hingpit Nakadungog, Hingpit Nakakita.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

62. Kana tungod kay ang Allah mao ang hingpit nga Kamatuoran, ug ang unsay ilang gisangpit gawas Kaniya - kana bakak - ug sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Hataas, ang Labing Halangdon.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

63. Wala ba ninyo makita nga ang Allah nagpadala ug tubig gikan sa panganod aron ang yuta mahimong lunhaw? Sa pagkatinuod ang Allah maoy Labing Maliputon, Labing Nasayud.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

64. Iya sa (Allah lamang) ang tanan nga anaa sa kalangitan ug ang tanan nga anaa sa kayutaan. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Igo sa Kaugalingon, ang Dalaygon.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

65. Wala ba ninyo makita nga ang Allah naghimo sakop kanimo ang bisan unsa nga anaa sa yuta, ug ang mga sakayan naglayag sa dagat pinaagi sa Iyang Kasugoan? Ug Siya nagpugong sa langit gikan sa pagkahulog sa yuta gawas sa Iyang Pagtugot; sa pagkatinuod ang Allah Labing Mabination, Labing Maluluy-on sa katawhan.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Ug Siya (Allah) mao ang nagdala kaninyo sa kinabuhi, unya Siya magpahitabo nga kamo mamatay, unya pagabuhion kamo (pag-usab); sa pagkatinuod ang tawo dili mapasalamaton (sa mga panalangin sa Allah diha kaniya).

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Sa matag nasud Kami (Allah) nag-butang ug mga tulumanon nga ilang himuon, busa himoa nga sila (ang mga dili magtutuo) dili makiglalis kanimo (O Propeta Muhammad) mahitungod niining butanga, hinoon pagdapit ngadto sa Dalan sa (Allah) nga imong Ginoo; sa pagkatinuod ikaw anaa sa matul-id nga Giya.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ ۚ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Ug kon sila makiglalis kanimo, isulti: "Ang Allah labing nahibalo sa inyong ginabuhat."

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ang Allah maoy maghukom tali kaninyo sa Adlaw sa Pagkabanhaw mahitungod sa tanan nga inyong gikasukwahian.

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Wala ba kamo mahibalo nga ang Allah nahibalo sa tanan nga anaa sa kalangitan ug sa kayutaan? Sa pagkatinuod kana anaa sa talaan; sa pagkatinuod kana sayon alang sa Allah.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Apan sila nagsimba gawas sa Allah niadtong wala Niya hatagig bisan unsang awtoridad, ug wala silay (Balaan) nga kahibalo alang niini; ug ang mga mamumuhat sa kadautan (mga pagano, manmilimod) walay tigtabang (sa Pikas Kinabuhi).

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

72. Sa diha nga ang Among tin-aw nga mga Bersikulo igalitok ngadto kanila, kamo makakaplag ug pagdumili sa mga nawong niadtong wala motoo (sa Allah ug sa Iyang mga Pinadayag); halos mosulong na sila (aron sa pagatake) niadtong kinsay naglitok ngadto kanila sa Among mga Bersikulo. Isulti: "Pahibaloon ko ba kamo kun unsay labing daotan kaysa (inyong gilaraw batok sa among mga Pinadayag)? (Kini mao) ang Kalayo (sa Impiyerno)! Ang Allah nagsaad niini niadtong mga milimod (niining Qur'an); ug unsa (kana) ka dautan nga kapadulngan.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ ۖ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۗ قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ ۚ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

73. Oh katawhan, aniay sambingay nga nalatid, busa paminawa ninyo kini! Sa pagkatinuod sila nga inyong gisangpit gawas sa Allah dili (bisan) makamugna sa usa ka langaw, bisan pa sila magtapok aron sa pagmugna niini, ug kon ang langaw mokuha sa bisan unsa gikan kanila, dili nila kini makuha ug balik gikan niini; huyang (ang duha) ang nangita (ang magsisimba sa diosdios) ug ang gipangita (ang mga idolo)."

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

74. Wala nila gitahod ang Allah sa Pagtahod nga angay Kaniya; sa pagkatinuod ang Allāh mao sigurado nga Lig-on, Labing Gamhanan.

مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

75. Ang Allah nagpili ug mga mensahero gikan sa mga anghel ug gikan sa mga tawo; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakadungog sa Tanan, Labing Nakakita.

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

76. Siya nahibalo kung unsa ang anaa sa ilang atubangan ug unsa ang anaa sa ilang luyo, ug ngadto sa Allah tanang butang igabalik (alang sa paghukom).

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

77. Mga magtutuo, iyukbo ug ihapa ang inyong mga kaugalingon ug simbaha ang inyong Ginoo (Allah lamang), ug buhata ang maayo - aron kamo mouswag.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱرْكَعُوا۟ وَٱسْجُدُوا۟ وَٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُوا۟ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ug pakigbisug diha (sa Dalan sa) Allah, (ingon) sa pagpanlimbasug nga angay alang Kaniya; Siya nagpili kaninyo ug wala maghatag kaninyo ug bisan unsa nga kalisdanan sa relihiyon (sa Islam) ang Pagtuo (ug pamaagi sa pagkinabuhi) sa inyong amahan nga si Abraham; Siya (Allah) naghingalan kaninyo nga mga Muslim (nga nagpasakop sa Kamatuoran) sa nangagi (nga mga Kasulatan) ug niining (Qur'an), aron ang Mensahero (ang Propeta Muhammad) mahimo nga usa ka tigpamatuod kaninyo, ug nga kamo (mga Muslim) mahimong mga saksi sa katawhan; busa buhata ang pag-ampo sa hingpit

وَجَٰهِدُوا۟ فِى ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ ۚ هُوَ ٱجْتَبَىٰكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِى هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ هُوَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

(sa gitakda nga mga panahon uban sa tukma nga kabug-osan sa hunahuna ug pagpaubos nga angay) ug pagbayad sa kabus nga kantidad o obligado limos (Zakat) ug pagkupot pag-ayo ngadto sa Allah; Siya ang inyong Tigpanalipod; unsa ka Maayo sa Tigpanalipod, ug unsa kamaayo sa Magtatabang.

23- Al-Mu`minūn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Malampuson ug mauswagon gayud ang mga magtotoo,	قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
2. Kadtong nga sa panahon sa ilang mga pag-ampo, makinasingkasingon nga nagpasakop ug mapainubsanon ngadto sa Allāh.	ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ ﴿٢﴾
3. Ug kadtong naglikay sa walay pulos nga mga sinultihan[1] .	وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾
4. Ug kadtong nagputli sa ilang mga kaugalingon pinaagi sa pagbayad sa kabus nga kantidad (Zakah – Obligado limos).	وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ﴿٤﴾
5. Ug sila nga nagbantay sa ilang kaputli ug mga unodnong tinguha[2] ,	وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٥﴾
6. Gawas sa ilang mga asawa o kadtong mga ulipon nga babaye nga angay nilang gipanag-iyahan, sila sa pagkatinuod dili sila mabasaol,	إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾
7. Apan si kinsa man ang anaay tinguha luyo niadto, sila kadtong mga malapason.	فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٧﴾
8. Ug sila nga mabinantayon sa ilang mga pagsalig ug sa ilang saad,	وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ﴿٨﴾

(1) Kakawangan, bakak, tsismis, ug uban pa.
(2) Ug likayan ang imoralidad sa sekso.

9. Ug sila nga nag-amping sa ilang mga pag-ampo (pinaagi sa pagpahinungod niini sa tukma nga mga takna);	وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾
10. Kini sila mao gayud ang tinuod nga mga manununod,	أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿١٠﴾
11. Nga makapanunod sa Al-Firdaws (ang kinatas-ang dapit sa Paraiso); sila magapuyo niini hangtod sa kahangtoran.	ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١١﴾
12. Ug sa pagkatinuod Kami (Allah) nagbuhat sa tawo gikan usa ka kinuha sa lapok (nga mao ang tubig ug yuta),	وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾
13. Unya Kami mibutang kaniya ingon sa usa ka tinulo nga binhi ngadto sa usa ka lig-on nga pahulayanan (sa tagoangkan sa inahan),	ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾
14. Unya Among gihimo ang semilya nga usa ka natibuok nga dugo, ug Among gihimo ang natibuok nga dugo ngadto sa usa unod, ug Among gihimo (gikan sa) mga unod ang mga bukog, ug Among gitabonan ang mga bukog sa unod, unya Among nagpatungha nini ingon usa ka lain paglalang. Busa Dalaygon ang Allah, ang Labing Maayo sa mga Magbuluhat.	ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٤﴾
15. Unya human niana, sa pagkatinuod kamo mamatay gayud.	ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16. Ug sa pagkatinuod sa Adlaw sa Pagkabanhaw kamo pagabanhawon (gikan sa mga patay).

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17. Ug sa pagkatinuod, Kami (Allah) nagmugna ibabaw kaninyo ug pito ka mga hut'ong sa kalangitan; ug Kami dili gayud magpasagad sa mga binuhat.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Ug Kami (Allah) nagpakanaog ug tubig gikan sa langit sa (gitakda) nga sukod, unya Kami mipahimutang niini sa yuta, ug sa pagkatinuod Kami makahimo sa pagkuha niini.

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Unya Kami nagpatubo gikan niini sa tanaman sa palmera ug mga ubas; alang kaninyo adunay mga prutas ug diha kamo nagakaon.

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. Maingon man sa kahoy (sa olibo) nga mitubo sa bukid sa Sinai nga nagpatunghag lana, ug kalan on alang sa mga mokaon.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ug sa pagkatinuod anaay leksyon alang kaninyo sa mga hayop, Kami nagpainum kaninyo sa unsay anaa sa ilang mga tiyan (gatas), ug anaay mga benepisyo nga daghan alang kaninyo ug gikan diha kamo magakaon.

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22. Ug sa ibabaw nila ug sa mga barko ikaw mao gisakayan.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Kami nagpadala kang Noe ngadto sa iyang mga katawhan, ug siya miingon: "O akong katawhan, simbaha ang Allah lamang, wala kamoy dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya; wala ba kamo mahadlok kang Allāh ug maglikay sa daotan?"

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٢٣

24. Ug ang mga kadagkoan sa mga manmilimod sa iyang katawhan miingon: "Siya usa lamang ka mortal nga tawo sama sa inyong mga kaugalingon nga nagtinguha nga siya mulabaw kaninyo, kay kon siya nagbuot pa ni Allah, Siya nagpakanaog sa mga anghel. Wala kamiy nadungog nga sama niini, bisan pa gikan sa among katigulangan.

فَقَالَ ٱلۡمَلَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيۡكُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗۖ مَّا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٤

25. Siya walay lain kondili tawo nga gisudlan og engkanto, busa pailob (kamo) kaniya sa diyutay nga panahon.

إِنۡ هُوَ إِلَّا رَجُلُۢ بِهِۦ جِنَّةٞ فَتَرَبَّصُواْ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٖ ٢٥

26. (Si Noe) miingon: "Labing halangdong nga (O Allah) akong Ginoo, tabangi ako batok sa pagpanghimakak nila kanako".

قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٢٦

27. Busa Kami nadasig ngadto kaniya, nga nag-ingon: "Himoa ang sakayan sa ilalum sa Among mga Mata (pag-atiman ug proteksyon) ug (sumala sa) Among paggiya; ug sa diha nga ang Among sugoan muabut ug ang hudno mubuswak (sa ato pa, ang yuta mupabuswak sa mga tuburan niini), pasakya niini ang tanang matang (sa mananap) baye ug

فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ أَنِ ٱصۡنَعِ ٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَا وَوَحۡيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسۡلُكۡ فِيهَا مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَأَهۡلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ مِنۡهُمۡۖ وَلَا تُخَٰطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْۖ إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ٢٧

laki, uban sa imong panimalay gawas niadtong taliwala kanila ang pulong sa hu-kom mahingpit. Ug ayaw hangyo kanako bahin kanila nga mga dautan (nga nagbutang ug mga kauban sa Al-lah). Sila paga-lumson.

28. Sa diha nga kamo malig-on nga nahilu-na ibabaw niini, kamo ug sila nga uban kaninyo sa sakayan, moingon: "Ang tanan nga pagdayeg alang sa Allah nga nagluwas kanato gikan sa dautan nga mga tawo.

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Ug isulti: "(O Allah) akong Ginoo, himoa ako nga mokanaog sa bulahan nga dapit pagatugpahan, kay Ikaw ang Labing Maayo sa pagpahiluna."

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini, ug sa pagkatinuod Kami nagsulay (sa mga tawo).

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Unya Kami mipagawas human kanila ug laing kaliwatan (ang katawhan sa ‘Aad).

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٣١﴾

32. Busa Kami nagpadala kanila ug usa ka Mensahero gikan kanila (ang Propeta Hud), nga nag-ingon: "Simbaha ang Allah lamang, wala kamoy dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya; wala ba kamo mangahadlok Kang Allah (ug naglikay sa daotan)?"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Apan ang mga kadagkoan sa iyang katawhan nga milimod 'sa Kamatuoran" ug misalikway sa Panagtigom sa Ulahing Adlaw, bisan pa Kami Naghatag kanila sa kaharuhay sa kinabuhi sa kalibutan, miingon; "Siya usa ka tawo nga sama kaninyo, nga nagakaon sama sa unsay inyong kinaon ug nag-inom sama sa inyong gina-inom."

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلْأَخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ug kong kamo motuman sa usa ka tawo nga sama sa inyong kaugalingon, nan sa pagkatinuod kamo mahimong mga pildero".

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Misaad ba siya kaninyo nga kon kamo mamatay ug mahimong abog ug bukog, kamo pagawson nga buhi ug mabanhaw pag-usab?

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

36. Layo na, labing layo nga maoy gisaad kaninyo.

۞ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Wala nay lain gawas sa kinabuhi nato niining kalibutana; kita mamatay ug kita mabuhi (apan sa makausa lang), ug kita dili na pagabanhawon (gikan sa mga patay).

إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

38. Siya usa lamang ka tawo nga nag-imbento ug bakak batok sa Allah, ug kita dili angay nga mutoo kaniya!

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

39. Miingon siya, "(O Allah) akong Ginoo, tabangi ako, tungod kay ilang gilimod 'ako'."

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

40. Siya (Allah) miingon, "Dili na madugay, sila unya magamahay!"

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَـٰدِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Busa ang pagbuto midakup kanila sa kamatuoran, ug Kami naghimo kanila nga sama sa basura. Halayo sa kaluoy ni Allah ang mga tawo nga masupilon ug daotan.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَـٰهُمْ غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Unya gipataas Namo human kanila lain nga mga kaliwatan.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Walay katawhan nga makapadali sa gikatakda kanila nga panahon ni makapalangay niini.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Unya Kami nagpadala sa among mga Mensahero nga sunod-sunod; sa matag higayon nga adunay moabut sa katawhan nga ilang Mensahero, sila nagdumili kaniya, busa Kami mihimo sa uban kanila nga misunod sa lain (sa kalaglagan) ug Kami naghimo kanila (ingon nga karaan) nga mga sugilanon (sa nangagi); Halayo sa kaluoy ni Allah ang mga tawo nga makanunayon wala motoo!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۖ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَـٰهُمْ أَحَادِيثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

45. Unya Kami nagpadala kang Moises ug sa iyang igsoon nga si Aaron, uban sa Among mga Timaan ug sa tin-aw nga katungod,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَـٰرُونَ بِـَٔايَـٰتِنَا وَسُلْطَـٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Ngadto kang Paraon ug sa iyang konseho, apan sila naggawi nga uban ang pagkamapahitas-on, ug sila mga

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

tawo nga nagpataas sa kaugalingon (pinaagi sa pagsupak sa ilang Tinuod nga Ginoo nga Mao ang Allah, ug nagpataas sa ilang mga kaugalingon labaw sa Iyang mga Mensahero).

47. Ug sila miingon: "Motuo ba kami sa duha ka tawo (Moises ug Aaron) ngasama (lang) kanamo samtang ang ilang mga katawhan mga sulugoon (lamang) alang kanamo?»

فَقَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لِبَشَرَيۡنِ مِثۡلِنَا وَقَوۡمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ٤٧

48. Busa ilang gi-panghimakak sila, ug sila gipanag-laglag.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡلَكِينَ ٤٨

49. Ug sa pagkatinuod Kami (Allah) naghatag kang Moises sa Kasulatan (Torah) aron sila magiyahan.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٤٩

50. Ug Kami naghimo sa anak ni Maria (Hesus), ug sa iyang inahan nga usa ka Timaan; ug Kami naghatag kanila ug kapasilongan sa halangdon nga yuta nga adunay mga sibsibanan ug mga tubod.

وَجَعَلۡنَا ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةٗ وَءَاوَيۡنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبۡوَةٖ ذَاتِ قَرَارٖ وَمَعِينٖ ٥٠

51. Oh mga Mensahero, kaon kamo gikan sa mga limpyo nga kalan-on ug buhat kamo sa maayong buhat, Ako nasayod gayod sa inyong binuhatan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٥١

52. Sa pagkatinuod kining imong relihiyon nag inusarang 'nga tinuod' relihiyon, ug Ako mao ang imong Ginoo, busa tumana ang mga sugo sa Allah ug bantay sa imong mga kaugalingon batok sa dautan.

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱتَّقُونِ ٥٢

53. Apan sila nagbahinbahin sa ilang relihiyon tali sa ilang mga kaugalingon ngadto sa mga sekta, ang matag bahin nagmaya (nanagkalipay) nianang unsay nga kanila.

فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ زُبُرٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ٥٣

54. Busa, pasagdi sila sa ilang kalibog sa makadiyot.

فَذَرۡهُمۡ فِي غَمۡرَتِهِمۡ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٤

55. Naghunahuna ba sila nga pinaagi sa unsay atong gihatag kanila sa bahandi ug mga anak,

أَيَحۡسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٖ وَبَنِينَ ٥٥

56. Kami nagdali alang kanila sa maayong mga butang? Dili! Hinonoa, sila wala makasabot.

نُسَارِعُ لَهُمۡ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ بَل لَّا يَشۡعُرُونَ ٥٦

57. Sila nga adunay kahadlok sa 'Allah' ilang Ginoo ug mga mainampingon.

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ خَشۡيَةِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ٥٧

58. Ug sila nga mituo sa mga Pinadayag sa ilang Ginoo (Allah),

وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُونَ ٥٨

59. Ug sila nga wala magbutang ug kauban nga (bisan unsa) sa ilang Ginoo (Allah sa pagsimba),

وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمۡ لَا يُشۡرِكُونَ ٥٩

60. Ug sila nga naghatag sa unsay ilang gihatag (nga limos ug naghimo sa uban nga maayong mga buhat) samtang ang ilang mga kasingkasing nagkurog sa (kahadlok, paglaum, ug gugma Kaniya), tungod kay sila sigurado nga mobalik ngadto (sa Allah) nga ilang Ginoo (alang sa Pag-ihap),

وَٱلَّذِينَ يُؤۡتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمۡ وَجِلَةٌ أَنَّهُمۡ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ رَٰجِعُونَ ٦٠

61. Kini sila ang nagdali sa mga maayong buhat, ug sila ang nag-una sa (pag-kab-ot) niini.

أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ﴿٦١﴾

62. Ug wala Kami magbutang sa bisan kinsa nga kalag sa usa ka palas-anon gawas sa gidak-on sa iyang abilidad, ug ania Kanamo (Allah) ang usa ka talaan nga nagsulti sa kamatuoran, ug sila dili pagabuhatan ug dili makatarunganon.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Apan (alang sa mga manlilimod) ang ilang mga kasingkasing nangagkabuta niini (Qur'an), ug sila adunay gawas pa niini (nga paglapas sa Pagkausa sa Allah), lain pa nga (daotan) mga buhat.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Hangtud sa diha nga Kami modakop ilang mga adunahan kinsa sa pagpan-gita sa kalipay taliwala kanila uban sa silot, sila misugod sa paghilak alang sa tabang.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ayaw pagtuaw karong adlawa, sa pag-katinuod kamo dili pagahatagan ug Tabang gikan Kanamo (Allah).

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ang Akong mga Bersikulo sa pagka-tinuod gilitok nganha kaninyo, apan kamo mitalikod pinaagi sa inyong mga tikod,

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67. Nag-mapahitas'on ug nagsulti ug ngil'ad mahitungod niini (Sa Islam) sa matag gabii.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Wala ba sila mamalandong sa matag pulong niini (ang Qur'an) o kahay adunay miabut kanila, nga wala moabot sa ilang mga katiguwangan kaniadto?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُواْ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. O wala ba sila maka- ila sa ilang Mensahero (ang Propeta Muhammad), mao nga tungod niini sila paglimod kaniya?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُواْ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾

70. O moingon ba sila: "Siya nabuang?" Hinunoa, siya midala kanila sa Kamatuoran. Apan kadaghanan kanila nagdumot sa Kamatuoran.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ug kun ang Kamatuoran mosunod sa ilang ubos (kawang) nga mga tinguha, sa pagkatinuod ang mga langit ug ang yuta ug ang tanan nga anaa niini magkaguliyang! Hinuon, Kami nagdala ngadto kanila sa ilang Pahinumdom (ang Qur'an), apan sila mitalikod gikan sa ilang Pahinumdom.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

72. O ikaw (Oh Muhammad) ba nangayo kanila og bayad? Ang bayad sa (Allah) nga imong Ginoo mao ang Pinakamaayo, ug Siya mao ang Pinakamaayo sa mga Tighatag.

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ug sa pagkatinuod ikaw nag awhag kanila sa husto nga Dalan (sa Islam).

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. Ug sa pagkatinuod sila nga wala motuo sa Ulahing Adlaw nahisalaag sa Dalan (sa Saktong).

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ug kon Kami magpakita ug Kaluoy ngadto kanila ug magakuha sa ilang kalisdanan (kagutom, kinawad-on, sakit ug uban pa) ,sila magapadayon sa paglapas ug maga-latagaw niini.

۞ وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ug sa pagkatinuod Kami misakmit kanila uban sa Silot, apan sila wala magpasakop ngadto sa ilang nga Ginoo (Allah), ni sila nagpaubos sa ilang mga kaugalingon ngadto Kaniya.

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

77. Hangtud nga sa diha nga Kami miabli diha kanila sa pultahan sa hilabihan nga Silot, diha-diha dayon sila sa hilabihan nagmahay ug nawad-an sa paglaum.

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

78. Siya (Allah) naghimo alang kanimo sa pandungog, mga panan-awon, ug mga kasing-kasing; apan gamay ra ang imong pagpasalamat.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Ug Siya (Allah) mao ang nagpadaghan kaninyo sa yuta, ug ngadto Kaniya kamo (tanan) pagatigumon (alang sa Paghukom).

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ug Siya mao ang naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabo sa kamatayon, ug (sa) Iyang (Pagdumala) mao ang pagpuli-puli sa gabii ug adlaw; dili ba kamo makasabot?

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Hinuon, sila muingon sama sa ilang mga katigulangan nga gisulti.

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

82. Miingon sila 'Kon kami mamatay ug nangahimo kaming abog ug bukog , kami ba pagabanhawon (gikan sa mga patay)?"

قَالُوٓاْ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ٨٢

83. Sa pagkatinuod gisaaran kita niini, ug (mao usab) ang atong mga amahan kaniadto; kini walay lain kondili mga bakak (sa kanhing mga katawhan).

لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨٣

84. Isulti: "'Kang kinsa man ang yuta, ug ang bisan unsa nga anaa niini, kon kamo nahibalo?"

قُل لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٤

85. Sila moingon: "(Kini sila Iya) sa Allah lamang". Isulti: "Dili ka ba mamalandong?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٥

86. Isulti: "Kinsa ba ang Ginoo sa pito ka mga langit ug Ginoo sa Halangdong Trono?"

قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ٨٦

87. Sila moingon: "(Kini sila Iya) sa Allah (Dios, lamang)". Isulti: "Nan dili ba kamo nangahadlok sa Allah ug naglikay ang daotan?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٧

88. Isulti: "Kinsa ba, nga sa Iyang Kamot anaa ang kamanduan sa tanan ug Kinsa ba ang Tigpanalipod, samtang batok Kaniya walay pagnalipod, kon kamo nasayud lamang?"

قُلۡ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٨

89. Sila moingon: "(Kining tanan Iya) sa Allah (Dios lamang)". Isulti: "Nan, nganong kamo nanga-salaag ug nagta-likod gikan sa Kamatuoran?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ فَأَنَّىٰ تُسۡحَرُونَ ٨٩

90. Hinonoa, Kami nagdala sila sa kama-tooran, ug sila sa pagkatinuod bakakon.

بَلۡ أَتَيۡنَٰهُم بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٩٠

91. Wala magbaton si Allah ug (bisan un-sang) anak, ug walay diyos nga kauban Niya, (kon tinuod kini), sa ingon niana ang matag dios nagkuha na gayud unta sa unsay iyang gibuhat, ug ang uban kanila kasigurohan nga nakabuntog na unta sa uban. Ang Paghimaya Iya sa Al-lah, ibabaw sa unsay ilang gipahisama ngadto Kaniya.,

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٖ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنۡ إِلَٰهٍۚ إِذٗا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهِۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ٩١

92. (Siya mao) ang Nakahibalo sa dili ma-kita ug sa makita, Hataas gayod Siya (Allāh) labaw sa unsay ilang gi-pares gibutang nga kauban Kaniya 'sa pag-simba'.

عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٩٢

93. Isulti: "(O Allah) akong Ginoo, Kon Imong ipakita kanako kung unsay gi-panghulga Nimo kanila.

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ٩٣

94. Akong ginoo (Allah), ayaw ako iba-himutang uban ang sa daotang mga tawo (pagano, magmilimod)."

رَبِّ فَلَا تَجۡعَلۡنِي فِي ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٩٤

95. Ug sa pagkatinuod Kami Makahimo sa pagpakita kaninyo sa unsay Among gi-panghulga kanila.

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمۡ لَقَٰدِرُونَ ٩٥

96. Tubaga ngadto ang dautan pinaagi nianang unsay labing maayo, Kami ang labing nakahibalo kung unsa ang ilang gihulagway ngadto (Kanamo, ug kanimo O Muhammad).

ٱدۡفَعۡ بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ ٱلسَّيِّئَةَۚ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ug isulti: "(O Allah) akong Ginoo, ako maga-dangop Kanimo gikan sa dautan nga hunghong ni satanas".

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنۡ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾

98. Ako mudangop Kanimo (O Allah) akong Ginoo gikan sa ilang presensya."

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحۡضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99. Hangtod sa takna nga moabot sa usa kanila ang kamatayon (ang manmilimod), siya miingon: "(O Allah) akong Ginoo, pabalika ako (ngadto ang kalibutan),

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ رَبِّ ٱرۡجِعُونِ ﴿٩٩﴾

100. Aron ako makabuhat ug matarung sa unsay akong gibiyaan." Dili gayud! Usa lang kini ka ˹walay pulos˺ nga pag-apelar nga ilang gihimo. Ug sa ilang luyo adunay usa ka babag hangtud sa Adlaw nga sila pagabanhawon (gikan sa mga patay).

لَعَلِّيٓ أَعۡمَلُ صَٰلِحٗا فِيمَا تَرَكۡتُۚ كَلَّآۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَاۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرۡزَخٌ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Busa sa diha nga ang trompeta pagahuypan, walay mga bugkos sa kalambigitan tali kanila nianang Adlawa, ni sila mangutana sa usag usa.

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾

102. Unya alang kaniya kansang mga timbangan (sa maayong mga buhat) bug-at, kini sila mao ang mga nagmalampuson.

فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ug alang kaniya kansang mga timbangan (sa maayong mga buhat) gaan, sila kadtong mawala sa ilang kaugalingon ngadto sa Impyerno ug didto sila magpabilin sa hangtod.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Ang kalayo magasunog sa ilang mga nawong, ug diha sila magpabilin uban sa ilang mga ngabil nga nangataktak.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. (Ug ang Allah moingon): "Wala ba ang Akong mga Bersikulo gilitok nganha kaninyo? Apan kamo sa naglimod niini kaniadto."

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Sila moingon: "(O Allah) among Ginoo! Ang among pagsupak mibuntog kanamo ug kami usa ka katawhan nga nahisalaag.

قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾

107. (Oh Allah) among Ginoo! Pagawsa kami gikan niini 'Impyerno'; unya kon kami mobalik (pa sa pagkadaotan) nan, sa pagkamatood kami dautan.

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾

108. (Ang Allah) moingon: "Pagpabilin nga tinamay dinhi (Imperno) ug ayaw pakigsulti Kanako",

قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

109. Sa pagkatinuod adunay pundok sa Akong mga ulipon nga miingon: "(O Allah) among Ginoo! Kami mituo, busa pasayloa kami ug kaloy-i kami, kay Ikaw ang Labing maayo sa tanan nga nagpakitag kaluoy."

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Apan kamo naghimo sa pagbiaybiay kanila hangtod nga kini nakapalimot kaninyo sa Paghinumdom Kanako, ug nahilakip kamo kanila nga mga nanag-katawa kanila.

فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

111. Sa pagkamatuod Ako (Allah) maoy muganti kanila niining adlawa sa ilang giantusan nga sila sa pagkatinuod mao ang mga magmadaugon.

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾

112. (Ug) Siya mangutana (sa gihukman): "Pila ka tuig ka nga nagpabilin sa yuta?

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Sila moingon: "Kami nagpabilin sa usa ka adlaw o kabahin sa usa ka adlaw (la-mang)", apan pangutan-a sila nga (ma-kahimo) sa pag-ihap (sa oras),

قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾

114. Siya (Allah) moingon: "Wala kamo magpabilin gawas sa diyutay" – kun inyo lang nahibaloan (kon unsa kini ka mubo),

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115. Naghunahuna ba kamo nga Kami nag-buhat kaninyo sa walay kapuslanan (nga walay kahulogan o katuyoan), ug nga kamo dili mahibalik Kanamo (alang sa Paghukom)?

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. Busa dalaygon ang Allah, ang Tinuod nga Hari; walay dios (nga takos sim-bahon) gawas Kaniya, ang Ginoo sa Halangdong Trono.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Bisan kinsa nga magtawag sa ubang diyos gawas pa ni Allah,wala gayod siya'y pagpamatuod niini, ang iyang Pagkwenta anaa lamang sa iyang Ginoo (Allah); sa pagkatinuod ang mga mag-milimod dili molampos ug mouswag.

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. Ug isulti: "(O Allāh) akong Ginoo! Pasayloa ug kaloy'i (kami), kay Ikaw ang Labing Maayo sa mga nagpakitag kaluoy.

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾

24- An-Nūr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Kini usa ka kapitulo (sa Qur'an) nga Among gipadayag, ug naghimo 'sa iyang mga hukom' nga obligado, ug niini Kami gipadayag ug tin-aw nga mga Bersikulo aron kamo makahinumdom.

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ١

2. Ang (dili minyo) nga babaye o sa (dili minyo) nga lalaki ng.nakit-ang sad-an sa pakighilawas, latigoha ang matag kanila usa ka gatos ka mga latos, ug ayaw itugot ang kaluoy alang kanila makapugong kaninyo sa pagsunod sa Allah, kung kamo mituo sa Allah (Dios) ug sa Ulahing Adlaw, ug himoa nga ang usa ka pundok sa mga magtutuo makasaksi sa ilang Silot.

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٢

3. Ang makihilawason (nga lalaki) ayaw paminyoa ug lain gawas nga makig-ipon lamang sa makihilawason (nga babaye) o sa tigsimbag dios-dios, ug ang (babaye) nga makihilawason walay mangasawa kaniya gawas makihilawason o sa tigsimbag dios-dios; ug kini (ang kaminyoon sa maong tawo [gawas maghinulsol]) gidili ngadto sa mga magtutuo.

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ٣

4. Ug sila nga nag-akusar sa putli nga mga babaye (o mga lalaki, sa pagpanapaw) unya dili makadala ug upat ka mga saksi, latigoha sila, kawaloan ka hampak, ug ayaw pagdawat ug bisan unsa nga pagpamatuod gikan kanila bisan kanus-a; ug kini sila mao ang mga masupilon.

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤

5. Gawas niadtong naghinulsol human niini, ug nagreporma sa ilang mga paagi, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥

6. Ug (alang) niadtong (mga bana) nga nag-akusar sa ilang mga asawa (sa pagpanapaw) nga walay mga saksi gawas sa ilang mga kaugalingon, ang pagpamatuod (pagpanumpa) sa usa niini kanila (kinahanglan nga pagahimoon) sa upat ka higayon (pagpanumpa) pinaagi sa Allāh nga siya nagsulti sa tinuod.

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٦

7. Ug ang ikalima (nga pagpanumpa) (mao) nga ang Tunglo sa Allah maanaa kaniya, kung namakak siya.

وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٧

8. Ug kini makapalikay sa silot gikan kaniya (babaye) kon siya magpamatuod (o manumpa) sa upat ka higayon, nga nanumpa sa Allah nga siya (lalaki) namakak;

وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨

9. Ang ikalima (nga higayon) (mao) nga ang kasuko sa Allah maanaa kaniya (babaye), kung siya (lalaki) nagsulti ug tinuod.

وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٩﴾

10. Ug kon dili pa tungod sa Pabor sa Allah kaninyo ug sa Iyang Kalooy, ug nga kay ang Allah mao ang Kanunay nga Nagabalik (sa Kalooy), Nga Labing Maalamon - (kamo unta mangalaglag).

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Sa pagkatinuod kadtong kinsa midala uban nianang ˹makalilisang˺ nga pagbutangbutang (batok Aisha, asawa sa Propeta), (sila) usa ka pundok gikan kaninyo. Ayaw paghunahuna nga kini daotan alang kaninyo; hinoon, kini maayo alang kaninyo. (Ug alang sa mga tig-akusar), ang matag-usa kanila makabaton sa unsay iyang natigom nga sa sala; ug (alang) kaniya nga mikuha sa iyang kaugalingon sa kinadak-ang bahin niini, siya makabaton ug usa ka hilabihan nga Silot.

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

12. Nganong dili man ang mga magtutuo nga mga lalaki ug ang mga magtutuo nga mga babaye, sa matag higayon nga ang maong (hungihong) madungog, maghunahuna sa labing maayo sa usag-usa, ug moingon nga: «Kini usa ka dayag nga kabakakan?»

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

13. Nganong wala man sila nagpatunghag upat ka mga saksi? Busa, tungod kay sila napakyas sa pagpatunghag mga saksi (alang sa mga tawo), nan sila, sa Panan-aw sa Allah, mao ang mga bakakon.

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Ug kon dili pa tungud sa Pabor sa Allah ug sa Iyang Kalooy nga anaa dinhi ning kalibutana ug ang pikas nga Kinabuhi, ang usa ka hilabihan nga Silot ipahamtang kanimo tungud sa mga bakak nga pagpanulti nga inyong giapil-apilan.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Sa diha nga kamo midawat niini pinaagi sa inyong mga dila ug gipanaglitok pinaagi sa inyong mga baba sa unsay wala ninyo mahibaloi, ug kamo nagisip niini nga usa ka gaan nga butang, apan (kang) Allah kin labing mangil'ad!

إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Unta sa diha sa inyong pagkadungog niini kamo nag-ingon: «Dili angay kanamo ang pagsulti (mahitungod) niini (nga hungihong)» Ang Himaya ma inuha (O Allah). Kini usa ka makalilisang nga pagbutangbutang.

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Ang Allah nagpasidaan kaninyo batok sa pagsubli sa sama niini pag-usab, kon kamo mga magtotoo.

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Ug ang Allah nagtin-aw kaninyo sa mga Bersikulo; kay ang Allah mao ang Nakahibalo sa Tanan, Labing Maalamon.

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Niadtong nakagusto sa kalaw-ayan (pagpanapaw, makauulaw nga mga panghitabo, pagbutangbutang, ug dautan) nga mapakaylap taliwala niadtong nagatuo (sa Kamatuoran), sila makabaton sa usa ka sakit nga Silot dinhi sa kalibutan ug sa Pikas Kinabuhi; ug ang Allah nahibalo, samtang kamo wala mahibalo.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Ug kon dili pa tungod sa Pabor sa Allah kaninyo ug sa Iyang Kalooy, ug nga ang Allah (Dios) Mabination, Maluluy-on - (kamo unta mangalaglag).

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

21. Mga magtutuo, ayaw sunda ang mga tunob ni Satanas, ug bisan kinsa nga mosunod sa mga tunob (mga pamaagi) ni Satanas, nan sa pagkatinuod siya nagsugo sa pagbuhat sa kalaw-ayan ug kadautan; ug kon dili pa sa Pabor sa Allah nganha kaninyo ug sa Iyang Kaluoy, walay usa kaninyo nga mahimong putli (gikan sa kalaw-ayan ug kadautan), apan ang Allah nagputli sa kinsay Iyang gusto; ug ang Allah mao ang Labing Nakadungog, Labing Nakahibalo sa Tanan.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Ayaw pasagdi kadtong adunay pabor ug kadagaya sa pagpanumpa batok sa paghatag ngadto sa mga paryente, sa mga kabus, ug niadtong mibiya sa ilang mga panimalay alang sa Kawsa ni Allah. Pu-

وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

sagdi sila sa pagpasaylo. Dili ba nimo gusto nga pasayloon ka ni Allah? Kay si Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

23. Sa pagkatinuod, sila nga nagbutang-butang sa putli nga magtutuo nga mga babaye, nga wala mahibalo (nianang imoral nga mga butang o sa bisan unsa nga dili matinud-anon nga kinaiya), mga tinunglo dinhi sa kalibutan ug sa Kinabuhi. Ug sila mag-antus sa usa ka makalilisang nga silot.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡغَٰفِلَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٢٣

24. Sa Adlaw nga ang ilang mga dila, mga kamot, ug mga tiil mutistigo batok sa ilang mga binuhatan.

يَوۡمَ تَشۡهَدُ عَلَيۡهِمۡ أَلۡسِنَتُهُمۡ وَأَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤

25. Nianang Adlawa ang Allah magbayad kanila sa hingpit sa ilang angay nga ganti, ug sila mahibalo nga ang Allah mao ang Dayag nga Kamatuoran.

يَوۡمَئِذٖ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلۡحَقَّ وَيَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ ٱلۡمُبِينُ ٢٥

26. Ang dili maayo nga mga pulong ug mga buhat mao ang (kinaiya) sa daotan ug dili putli nga mga tawo, ug ang daotan ug ang dili putli nga mga tawo (mahilig) sa daotan nga mga pulong ug buhat. Sa samang paagi ang maayong mga pulong ug mga buhat mao ang (kinaiya) sa maayo ug putli nga mga tawo, ug ang maayo ug putli nga mga tawo (mahilig) ngadto sa maayong mga pulong ug mga buhat; ingon niana (ang mga inosente nga mga tawo) gawasnon gikan sa gi-

ٱلۡخَبِيثَٰتُ لِلۡخَبِيثِينَ وَٱلۡخَبِيثُونَ لِلۡخَبِيثَٰتِۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَۖ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٢٦

kasulti batok kanila (sa pagbutangbutang), alang kanila ang kapasayloan ug madagayaon nga tagana (sa Paraiso).

27. Oh mga magtutuo, ayaw pagsulod sa mga balay gawas sa inyong kaugalingon nga mga balay hangtod nga kamo mangayo ug pagtugot ug pagtimbaya kamo sa mga tagbalay, mao kadto ang labing ikaayo kaninyo aron kamo makahinumdum.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧

28. Kung dili kamo makakaplag ug bisan usa sa panimalay, nan ayaw kamo pagsulod hangtud nga ang pagtugot ihatag nganha kaninyo; Ug kung hangyoon ka nga mobiya, biyai, kini labing putli alang kaninyo; ug ang Allah (Dios) mao ang Labing Nakahibalo sa tanan nga inyong gibuhat.

فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فِيهَآ أَحَدٗا فَلَا تَدۡخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤۡذَنَ لَكُمۡۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرۡجِعُواْ فَٱرۡجِعُواْۖ هُوَ أَزۡكَىٰ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٢٨

29. Walay sala nganha kaninyo nga kamo mosulod (sa walay pagpangayog pagtugot) sa balay nga walay nagpuyo nga magamit ninyo; ug ang Allah (Dios) nahibalo sa unsay inyong gibuhat sa dayag o gitagoan.

لَّيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ مَسۡكُونَةٖ فِيهَا مَتَٰعٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ ٢٩

30. Isulti ngadto sa mga magtutuo nga mga lalaki nga nagpaybos (ug ilikay) sa ilang panan-aw gikan sa unsay gidili (sama sa pagtan-aw sa mga babaye nga dili gikan sa ilang kaugalingong mga pamilya o mga asawa), ug magbantay sa ilang unodnong tinguha, kana labing

قُل لِّلۡمُؤۡمِنِينَ يَغُضُّواْ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِمۡ وَيَحۡفَظُواْ فُرُوجَهُمۡۚ ذَٰلِكَ أَزۡكَىٰ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ٣٠

putli alang kanila; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay ilang gibuhat.

31. Ug isulti ngadto sa mga babaye nga mag-tutuo nga ipaubos ang ilang panan-aw gikan sa unsay gidili (ug ipabilin ang ilang kaligdong), ug bantayan ang ilang mga pribadong bahin sa lawas (gikan sa gidli nga pakighilawas ug bisan sa panglantaw sa uban). ug nga dili nila ipakita ang ilang mga dayan dayan sa lawas gawas sa unsay (dili kalikayan) nga makita gikan niini (gikan sa ilang mga pandong), ug himoa sila nga mag-butang sa ilang mga pandong (nga mao ang pagputos sa usa ka bahin sa ilang mga pandong sa ulo) ibabaw sa ilang mga dughan ug sa unahan, ug ayaw sila tugoti sa pagpasundayag sa ilang katahum gawas sa ilang mga bana o sa ilang mga amahan, o sa mga amahan sa ilang mga bana, o sa ilang mga anak nga lalaki, o sa mga anak nga lalaki sa ilang mga bana,o sa ilang mga igsoong lalaki, o sa mga anak nga lalaki sa ilang igsoon nga lalaki, o sa mga anak nga lalaki sa ilang igsoong babaye, o sa ilang mga babaye, o niadtong gipa-nag-iyahan sa ilang tuong mga kamot, o mga lalaki nga ulipon nga walay pangi-nahanglan (sa mga babaye ug sa labaw

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا
ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ
وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ
أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ
أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ
غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ
لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ
بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟
إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
﴿٣١﴾

pa sa tanang tinguha sa pakighilawas), o sa mga bata nga wala pa mahibalo sa pribadong aspeto sa mga babaye;

ug ayaw sila tugoti sa pagyatak sa ilang mga tiil aron ang unsay ilang gitagoan sa ilang katahum ug mga dayandayan mahibaloan; ug balik ngadto sa Allah, kamong tanan sa paghinulsol, O mga magtutuo, aron kamo mahimong maglampuson.

32. Ug pangasawa kamo niadtong mga dili minyo diha kaninyo, ug niadtong mga matarung (sa pisikal ug sa pamatasan) gikan sa inyong mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye; kon sila mga kabus, ang Allah (Dios) magpadato kanila gikan sa Iyang kadagaya; kay ang Allah Igo sa Pagpanghatag, nga Labing Nasayud sa Tanan.

وَأَنكِحُواْ ٱلۡأَيَـٰمَىٰ مِنكُمۡ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنۡ عِبَادِكُمۡ وَإِمَآئِكُمۡۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٣٢

33. Ug himoa nga kadtong dili makakita og pamaagi aron sa pagminyo magpabiling putli hangtud nga ang Allah (Dios) magpadato kanila gikan sa Iyang Kadagaya. Ug (alang) kanila nga nangayo og usa sa pagpalingkawas gikan kanila nga gipanag-iyahan sa inyong tuong mga kamot, ihatag kanila ang pagpalingkawas kon kamo nahibalo sa bisan unsang maayo diha kanila, ug hatagi sila sa bahandi sa Allah nga Iyang gihatag kaninyo; ug ayaw pugsa ang inyong

وَلۡيَسۡتَعۡفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغۡنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱلَّذِينَ يَبۡتَغُونَ ٱلۡكِتَـٰبَ مِمَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَـٰنُكُمۡ فَكَاتِبُوهُمۡ إِنۡ عَلِمۡتُمۡ فِيهِمۡ خَيۡرٗاۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ ءَاتَىٰكُمۡۚ وَلَا تُكۡرِهُواْ فَتَيَـٰتِكُمۡ عَلَى ٱلۡبِغَآءِ إِنۡ أَرَدۡنَ تَحَصُّنٗا لِّتَبۡتَغُواْ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَمَن يُكۡرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٣

mga sulogoon nga babaye (nga inyong gipanag-iyahan) sa pagpakighilawas, sa diha nga sila nagtinguha sa pagpabilin nga putli, aron nga kamo makaginansya sa (lumalabay nga) mga butang sa kinabuhi niining kalibutana; ug bisan kinsa nga mopugos kanila, nan sa pagkatinuod human sa ilang pagpamugos, ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on (sa mga ulipong babaye nga gipugos).

34. Ug sa pagkatinuod Kami nagpakanaog kaninyo ug tin-aw nga mga Bersikulo ug mga panag-ingnan (gikan sa kasaysayan) niadtong mga nangagi na sa wala pa kamo, ug usa ka nag-pahinumdom sa mga matarong.

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ang Allah mao ang Kahayag sa mga langit ug sa yuta; ang panag-ingnan sa lyang Kahayag (Giya) sama sa usa ka Sudlanan diin adunay usa ka lampara, ang lampara anaa sa sulod sa bildo, (ug) ang bildo sama sa usa ka perlas nga puting bituon, (usa ka lampara) nga gipasiga gikan sa usa ka bulahan nga kahoy sa olibo, nga wala silangan o sa kasadpan; ang lana niini halos mohatag na og kahayag bisan pa ang kalayo wala makatandog niini, kahayag ibabaw sa kahayag, ang Allah nagagiya ngadto sa Iyang Kahayag sa kinsay Iyang gusto,

۞ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ ۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۚ يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

ug ang Allah nagbutang ug mga panag-ingnan alang sa mga tawo. Ang Allah mao ang Nasayud sa tanang butang.

36. (Kini nga Giya makita) sa mga balay alampoanan (Masjid) nga gitugotan sa Allah nga ipataas, nga ang Iyang Ngalan mahisgotan niini; nga nagpakahalangdon Kaniya sa sulod niini, sa kabuntagon ug sa kagabion,

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ وَيُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ ٣٦

37. Mga lalaki nga ang mga baligya o ang pagpamaligya wala nagpahilayo kanila gikan sa Paghinumdum sa Allah ug sa pagpahigayon sa lima ka beses nga pag ampo ug sa pagpanghatag sa mga kabus nga kantidad [Zakah – Obligado limos] (ngadto sa ilang benepisyaryo). Nahadlok sila sa usa Adlaw nga ang mga kasingkasing ug mga mata mangurog,

رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ ٣٧

38. ang Allah (Dios) moganti kanila sumala sa labing maayo nga ilang mga buhat, ug magdugang kanila gikan sa Iyang Kadagaya. Ang Allah naghatag ug tagana kang bisan kinsa nga Iyang gusto nga walay sukod.

لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٣٨

39. Mahitungod sa mga manlilimod, ang ilang mga buhat sama sa usa ka talan-awon sa usa ka desyerto, nga ang giuhaw naghunahuna sa tubig, apan sa diha nga siya moduol niini, makita niya nga wala butang. Hinunoa, ang Allāh 'Diyos' lamang ang iyang makaplagan

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٣٩

didto aron husayon ang ilang Pagbalos. Ug si Allah mao ang tulin sa pag-ihap.

40. O (ang kahimtang sa usa ka dili mag-tutuo) sama sa giladmon sa kangitngit sa lawom nga dagat; nga nagatabon niini ang usa ka balud, nga sa ibabaw niini adunay pay lain nga balud, nga sa ibabaw niini anaa ang (mangitngit) nga mga panganod, (mga nagsapaw nga) hilabihang kangitngit, ang usa ibabaw sa usa; ug sa diha nga ituy-od sa usa ka tawo ang iyang kamot, dili niya kini makita. Ug alang kang bisan kinsa nga ang Allah wala maghatag ug kahayag, nan alang kaniya walay kahayag.

أَوْ كَظُلُمَٰتٖ فِي بَحۡرٖ لُّجِّيّٖ يَغۡشَىٰهُ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ سَحَابٞۚ ظُلُمَٰتُۢ بَعۡضُهَا فَوۡقَ بَعۡضٍ إِذَآ أَخۡرَجَ يَدَهُۥ لَمۡ يَكَدۡ يَرَىٰهَاۗ وَمَن لَّمۡ يَجۡعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورٗا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ٤٠

41. Wala ba ninyo makita nga ang Allah gihimaya (gipasidunggan ug gidayeg) sa tanan nga anaa sa mga langit ug sa yuta, ug (sa) mga langgam nga nagabuklad sa mga pako? matag usa Siya nahibalo sa iyang pag-ampo, pagdayeg ug paghimaya. Ug ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay ilang gibuhat.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلطَّيۡرُ صَٰٓفَّٰتٖۖ كُلّٞ قَدۡ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسۡبِيحَهُۥۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٤١

42. Iya sa Allah (lamang) ang Ginharian sa mga langit ug yuta, ug ngadto sa Allah ang (katapusan) nga pagbalik (sa tanan).

وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٤٢

43. Wala ba ninyo makita nga ang Allah nag-abog sa mga panganod (uban) sa kalumo, unya nagtigom kanila nga managkauban, pagtapok kanila ngadto sa

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزۡجِي سَحَابٗا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيۡنَهُۥ ثُمَّ يَجۡعَلُهُۥ رُكَامٗا فَتَرَى ٱلۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٖ فِيهَا مِنۢ بَرَدٖ

masa ug mga tapok, aron inyong makita ang ulan nga migula gikan sa ilang taliwala? Ug Iya usab ginapakanaog gikan sa panganod ang daw sama sa bungtod nga mga gabon nga diin sa sulod niini anaay mga gagmay nga nyebe, ug gibubo Niya kini kang bisan kinsa nga Iyang gusto, ug nagpahilayo niini kang bisan kinsa nga Iyang gusto. Ang kasulaw sa kahayag sa kilat niini halos na mokuha sa mga panan-aw.

فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصۡرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُۖ يَكَادُ سَنَا بَرۡقِهِۦ يَذۡهَبُ بِٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٣﴾

44. Ang Allah nagpapulipuli sa gabii ug sa adlaw, sa pagkatinuod adunay usa ka pagtulun-an niini alang niadtong adunay panan-aw.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٤﴾

45. Gibuhat sa Allah gikan sa tubig ang matag buhi nga binuhat; ug kanila adunay nga nagalakaw pinaagi sa tiyan niini, ug kanila adunay nagalakaw pinaagi sa duha ka mga tiil, ug kanila adunay nagalakaw (pinaagi) sa upat (ka tiil). Gibuhat sa Allah ang unsay Iyang gusto. Sa pagkatinuod ang Allah makahimo sa tanang butang.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٖ مِّن مَّآءٖۖ فَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ بَطۡنِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ رِجۡلَيۡنِ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰٓ أَرۡبَعٖۚ يَخۡلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿٤٥﴾

46. Sa pagkatinuod Kami nagpakanaog ug Tin-aw nga mga Bersikulo, ug ang Allah mugiya sa kinsay Iyang gusto ngadto sa Matul-id nga Dalan (sa Islam).

لَّقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖۚ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٦﴾

47. Ug sila (ang mga tigpakaaron-ingnon) muingon: «Kami mituo sa Allah ug sa Mensahero (Muhammad) ug kami mituman, apan ang usa ka pundok kanila mitalikod human niini, sila dili mga magtutuo.

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Sa diha nga sila gidapit ngadto sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad) aron siya maghukom tali kanila, diha-diha ang usa ka pundok kanila motalikod.

وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

49. Apan kon ang kamatuoran anaa dapig kanila, sila moduol kaniya sa dali, nga masinugtanon.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. Anaa ba sa ilang mga kasingkasing ang sakit (usa ka pagtipas gikan sa Pag-alagad sa Usa ka Dios), o sila ba nagduhaduha, o sila nahadlok nga ang Allah ug ang Iyang Mensahero (Muhammad) mobuhat ug dili makatarunganon ngadto kanila? Hinonoa, sila sa ilang kaugalingon mao ang mga mamumuhat sa kadautan.

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ang tubag sa mga magtutuo, sa diha nga sila gidapit ngadto sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad) aron siya maghukom tali kanila, mao lamang ang (ilang) pag-ingon: «Kami nakadungog ug kami mituman», ug kini sila mao ang mga malampuson.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

52. Kay bisan kinsa nga mituman sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), ug nahadlok sa Allah (Dios), ug nagtuman sa Iyang mga Kasugoan, kini sila mao ang mga magmadaugon.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخۡشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقۡهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٥٢

53. Ug sila nanumpa pinaagi sa Allah uban sa ilang labing tinud-anay nga mga pagpanumpa, nga kon ikaw mosugo kanila sila sa pagkatinuod moadto (alang sa pagpakigbisog sa Kawsa sa Allah). Isulti: «Ayaw pagpanumpa, (kini) nga pagsunod (ninyo) nahibaloan na (nga bakak), sa pagkatinuod ang Allah Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.»

۞ وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِنۡ أَمَرۡتَهُمۡ لَيَخۡرُجُنَّۖ قُل لَّا تُقۡسِمُواْۖ طَاعَةٞ مَّعۡرُوفَةٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٥٣

54. Isulti: «Tumana ang Allah (Dios) ug tumana ang Mensahero (Muhammad), apan kong kamo motalikod, nan siya manubag lamang sa unsay gikasugo kaniya, ug kamo manubag sa unsay gikasugo kaninyo, ug kon kamo mosunod kaniya (ang Propeta Muhammad), kamo anaa sa husto nga Dalan, ug walay bisan unsa nga anaa sa katungdanan sa Mensahero (sa Allah) gawas lamang sa tin-aw nga paghatod (sa Mensahe).

قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيۡكُم مَّا حُمِّلۡتُمۡۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهۡتَدُواْۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٥٤

55. Ang Allah (Dios) misaad ngadto kanila nga mituo (sa Kamatuoran), ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, nga Siya sa pagkatinuod maghatag kanila ug pagpanunod (sa espirituhanong pag-

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسۡتَخۡلِفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ كَمَا ٱسۡتَخۡلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمۡ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرۡتَضَىٰ لَهُمۡ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعۡدِ

kalabaw ug lumalabay nga pagpangulo) dinhi sa yuta sama sa Iyang gihatag kanila sila nga nauna kanila, ug nga Siya sa pagkatinuod magtukod alang kanila sa relihiyon (Islam) nga Iyang giuyonan alang kanila, ug nga Siya sa pagkatinuod, human sa ilang kahadlok, mohatag kanila ug seguridad, (Sa diha nga) sila mosimba Kanako (Allah) lamang ug dili magbutang ug bisan unsang kauban (sa pagsimba) Kanako, ug bisan kinsa nga dili mapasalamaton pagkahuman niini, kini sila mao ang mga masupilon.

خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ بِى شَيْـًٔا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ipahigayon ninyo ang mga Pag-ampo ug bayri ang kabus nga kantidad [nga mao ang Zakah – Obligado limos] ug tumana ang Mensahero (Muhammad), aron kamo makabaton sa kaluy-an (ni Allāh).

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ayaw hunahunaa nga kadtong nagpadayon sa pagkawalay pagtuo makaikyas (ang silot ni Allah)sa yuta, ug ang ilang puloy-anan mao ang Impiyerno, ug sa pagkatinuod dautan kadto nga padulngan!

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

58. Oh mga magtutuo, himoa nga kadtong gipanag-iyahan sa inyong tuong mga kamot (pinaagi sa hustong gikatugot nga mga paagi), ug kadtong wala pa makaabot sa pagkahingkod mangayo

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ

ug pagtugot kaninyo sa tulo ka higayon; sa dili pa ang pag-ampo sa kabuntagon, ug sa diha nga huboon ninyo ang inyong mga bisti sa udtong tutok sa ting-init, ug sa human sa pag-ampo sa kagabhion; kini mao ang tulo ka mga panahon nga pribado alang kaninyo; gawas niini nga mga panahon, walay sala alang kaninyo o alang kanila sa pag-adto aron sa pag-atiman sa mga panginahanglanon sa usag-usa. Sa ingon niini ang Allah nagpatin-aw sa mga Bersikulo nganha kaninyo. Kay ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, Tinuod nga Maalamon.

بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ ثَلَٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ وَلَا عَلَيۡهِمۡ جُنَاحُۢ بَعۡدَهُنَّۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيۡكُم بَعۡضُكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٨

59. Sa diha nga ang mga bata diha kaninyo moabut na sa pagkahingkod, tugoti nga sila mangayo og pagtugot sama niadtong nauna kanila nga nangayo og pagtugot; sa ingon niana ang Allah nagpatin-aw sa Iyang mga Bersikulo nganha kaninyo, kay ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, ang Tinuod nga Maalamon.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٩

60. Ug (mahitungod sa) mga babaye nga tigulang na, nga wala na maghandom sa pagminyo, dili sala alang kanila kung ilang tangtangon ang ilang (panggawas) nga mga bisti (sama sa kupo o tabon sa nawong), sa pamaagi nga dili aron sa pagpakita sa ilang mga dayan-

وَٱلۡقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا يَرۡجُونَ نِكَاحٗا فَلَيۡسَ عَلَيۡهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعۡنَ ثِيَابَهُنَّ غَيۡرَ مُتَبَرِّجَٰتِۭ بِزِينَةٖۖ وَأَن يَسۡتَعۡفِفۡنَ خَيۡرٞ لَّهُنَّۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٦٠

dayan (nga gitagoan, sama sa kulintas, pulseras, o pulseras sa buolbuol); apan ang paglikay (sa pagbuhat sa ingon, pinaagi sa dili pagtangtang sa ilang panggawas nga bisti) mas maayo alang kanila; ug ang Allah mao ang Hingpit Nakadungog, Hingpit Nasayod.

61. Walay pagbasol sa buta, ni ang piang , ni ang masakiton ni walay pagbasol sa inyong mga kaugalingon, nga kamo mokaon gikan sa inyong mga balay, o sa mga balay sa inyong amahan, o sa balay sa inyong inahan, o sa balay sa inyong igsoon nga lalaki, o sa mga balay sa inyong igsoong babaye, o sa mga balay sa inyong uyoan sa amahan, o sa mga balay sa inyong iyaan sa amahan, o sa mga balay sa inyong uyoan sa inahan, o sa mga balay sa inyong iyaan sa inahan, o sa unsay inyong gipanag-iyahan nga mga yawe, o sa inyong higala (nga mga balay). Walay sala kaninyo kon magkaon kamo nga managkauban o maglain. Busa kon kamo mosulod sa mga balay, paghatag ug mga pagtimbaya sa kalinaw (sa pag-ingon ug: as-salamu alaykum - ang kalinaw maanaa kaninyo), nga usa ka pagtimbaya gikan sa Allah, mapanalanginan (ug) maayo, sa ingon niana si Allah nagpatin-aw kaninyo sa mga Bersikulo aron kamo makasabut.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ
أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم
مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا
فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ
مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

62. Ang mga magtutuo mao lamang kadtong mituo sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), ug sa diha nga sila uban kaniya sa pipila ka komon nga butang, sila dili mobiya hangtud nga sila mangayo sa iyang pagtugot; sa pagkatinuod sila nga nangayo sa imong pagtugot mao ang mga mituo sa Allah ug sa Iyang Mensahero. Busa sa diha nga sila mangayo sa imong pagtugot alang sa ilang mga bulohaton, paghatag ug pagtugot kang bisan kinsa nga imong gusto kanila, ug pangayo ug Kapasayloan alang kanila gikan sa Allah (Dios); sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُواْ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Ayaw himoa ang pagtawag sa Mensahero (sa Allah) kaninyo nga sama sa inyong pagtawag sa usag-usa, ang Allah sa pagkatinuod nahibalo kung kinsa kaninyo ang namiya ubos sa kapasilonganan (nga walay pagtugot sa pagbiya gikan sa Mensahero), busa himoa nga sila magbantay sa kinsay mosupak sa iyang (Propeta) sugo, tingali unya ang pipila ka pagsulay mahitabo kanila [niini nga kinabuhi] o usa ka masakit nga silot [sa sunod].

لَّا تَجْعَلُواْ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قَدۡ يَعۡلَمُ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ وَيَوۡمَ يُرۡجَعُونَ إِلَيۡهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٦٤

64. Hibaloi, sa pagkatinuod Iya sa Allāh (lamang) ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta, Siya nahibalo gayud sa unsay anaa kaninyo (nga pagtuo, kawalay pagtuo, o pagkasalingkapaw), ug sa Adlaw nga sila ibalik ngadto Kaniya, Siya magpahibalo kanila sa unsay ilang gibuhat, ug ang Allah Nahibalo sa tanang butang.

25- Al-Furqān

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Himayaon ang (Allah) Nga Maoy nagpakanaog sa Sukdanan (aron sa pag-ila tali sa husto ug sayop - ang Qur'an) ngadto sa Iyang ulipon (ang Propeta Muhammad) aron siya mahimong tigpasidaan sa mga Katawhan ug Jinn.

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ۝١

2. Si Allah mao' ang Usa nga nanag-iya sa gingharian sa mga langit ug yuta, kinsa wala pa gayud makabaton ug bisan unsa nga kaliwat, ni Siya adunay kauban sa pagdumala sa gingharian. Gilalang niya ang tanan butang, ug Iya nang gipahamtang ang kapalaran niini.

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ۝٢

3. Apan (sila) manag-simba ug mga diyos-diyos gawas Kaniya, nga pulos walay lalang nga bisan unsa, samtang sila sa ilang kaugalingon mao gilalang. Dili usab sila makapanalipod o makabenepisyo sa ilang kaugalingon. Ni makontrol nila ang kinabuhi, kamatayon, o pagkabanhaw.

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ۝٣

4. Ug sila nga naglimod (sa Kamatuoran) Ingna: «Kini (Qur'an) walay lain gawas sa usa ka bakak nga iyang (Muhammad) gimugna, ug ang ubang mga tawo mitabang kaniya niini.» Sa

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا ۝٤

pagka-tinuod sila nakahimo ug inhustisya ug (nakasulti) ug kabakakan.

5. Ug sila ingna: «(Kini) Mga bakak sa mga karaan nga iyang gisulat, ug kini ilang gibasa ngadto kaniya sa buntag ug gabii.»

وَقَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٱكۡتَتَبَهَا فَهِيَ تُمۡلَىٰ عَلَيۡهِ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٥

6. Isulti: «Kini (Qur'an) gipadayag sa (Allah) nga Maoy nasayod (sa matag) tinago sulod sa mga langit ug sa yuta, sa pagkatinuod Siya Mapasayloon, nga Maluluy-on.

قُلۡ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٦

7. Ug sila miingon: «Unsay nahitabo niini nga Mensahero (Muhammad) nga siya mokaon man ug pagkaon ug magsuroy-suroy sa mga merkado, nganong wala man gipadala ang usa ka anghel uban kaniya, aron siya mahimong usa ka tigpasidaan uban kaniya?»

وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأۡكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشِي فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۙ لَوۡلَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَلَكٞ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧

8. O (nganong wala man) ang bahandi gipadala ngadto kaniya, o siya gihimo nga adunay usa ka tanaman nga diin siya makakaon? Ug ang mga mamumuhat sa kadautan (pagano, magmilimod) nag-ingon: «Wala kamoy gisunod gawas sa usa ka tawo nga ubos sa epekto sa salamangka."

أَوۡ يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٞ يَأۡكُلُ مِنۡهَاۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلٗا مَّسۡحُورًا ٨

9. Tan-awa kun unsa ang panag-ingnan nga ilang gipakita alang kanimo (oh Muhammad), mao nga sila nahisalaag ug dili makakita ug dalan (ngadto sa tinuod nga Giya).

ٱنظُرۡ كَيۡفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلۡأَمۡثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ سَبِيلٗا ٩

10. Bulahan Kaniya (Allah), nga diin kon Iya gayong pagabut-on, (Siya) mohatag kaninyo sa labing maayo pa kay niana, mga tanaman nga sa ilalom niini nagdagayday ang mga suba, ug Siya magahatag kaninyo ug mga palasyo.

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا ﴿١٠﴾

11. Apan ilang gilimod ang (Katapusang) Takna, ug Kami nag-andam ug nagdilaab nga Kalayo alang kaniya nga nagdumili sa Takna (sa Kalaglagan).

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

12. Sa diha nga kini (ang Kalayo sa Imperno) makakita kanila (ang mga pagano, manmilimod) gikan sa halayo nga dapit, sila makadungog sa mapintas nga kapungot ug sa pagngulob niini.

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

13. Ug sa diha nga sila itambog ngadto sa usa ka masigpit nga dapit niini, nga ginapus sa mga tanikala, didto sila mag-ampo alang sa kamatayon.

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

14. Ayaw pagtawag niini nga Adlaw alang sa usa ka kamatayon, apan pagtawag alang sa daghang mga kamatayon.

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

15. Isulti (Oh Muhammad) : «Kana ba (silot) maayo o ang nagpabilin nga paraiso nga gisaad ngadto kanila nga mga matarung? Kini alang kanila usa ka ganti ug padulngan."

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Maangkon nila sa sulod niini ang ilang gitinguha, nga magpabilin niini sa kahangtoran; kini usa ka dili mapakyas nga Saad gikan sa imong Ginoo (Allah).

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ﴿١٦﴾

17. (Hisguti) ang Adlaw nga sila Iyang tigomon (nga mga tigsimbag diosdios), ug ang bisan unsa nga ilang gisimba gawas sa Allāh[1] . Siya moingon: «Kamo ba ang nagpahisalaag kanila, kadtong Akong mga ulipon (sa katawhan ug sa jinn), o sila lang ba sa ilang kaugalingon ang nangasalaag gikan sa Dalan (sa Islam)?»

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾

18. Sila moingon: «Ang Paghimaya kanimo (O Allah); dili (angay) alang kanamo nga magkuha ug mga ginoo (mga manluluwas, mga agalon) gawas Kanimo, apan Imong gitugotan sila ug ang ilang mga katigulangan nga makatagamtam (sa mga kaharuhay sa kalibutanong kinabuhi) hangtud nga sila nakalimot sa Pahinumdom, ug sa ingon niana nahimong usa ka katawhan sa hingpit nawala.

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٨﴾

19. Busa ilimod nila kamo mahitungod sa unsay inyong gisulti, unya kamo (O mga tigsimbag diosdios) dili makapalikay (sa Silot) ni makakuha og tabang, ug bisan kinsa kaninyo nga makahimo og inhustisya [2], Kami mopatilaw kaniya sa hilabihan nga Silot.

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

(1) Mga anghel sama sa balaang espiritu, mga propeta sama ni Hesukristo, mga santos sama ni Maria, ug jinn, ug uban pa.
(2) Pinaagi sa pagbutang ug kauban sa Allah ug mamatay sa ingon niana.

20. Kami wala magpadala una kanimo (oh Muhammad) ug bisan unsa nga mga Mensahero apan sila sa pagkatinuod nagakaon ug kalan-on ug nagsuroysuroy sa mga merkado; ug Kami naghimo sa pipila kaninyo nga usa ka pagsulay alang sa uban; busa kamo ba magpailob? Ug ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Makakita sa tanan.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمۡ لَيَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشُونَ فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۗ وَجَعَلۡنَا بَعۡضَكُمۡ لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً أَتَصۡبِرُونَۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرٗا ٢٠

21. Sila nga wala maglaum sa pagsugat Kanato, nag-ingon, «Nganong wala man ipadala ang mga anghel nganhi kanato, o [nganong wala kita] makakita sa atong Ginoo (Allah)?» Sa pagkatinuod, sila nadala sa ilang pagkamapahitas-on ug hingpit nga milabaw sa tanan nga mga limitasyon.

۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا ٢١

22. Sa Adlaw nga ilang makita ang mga anghel, walay kalipay nianang Adlawa alang sa mga dautan, ug sila (mga anghel) moingon: «Kini (ang maayong balita) hingpit nga gidili kaninyo (Oh manmilimod).»

يَوۡمَ يَرَوۡنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٢٢

23. Ug Kami mupadayon ngadto sa unsay ilang nabuhat nga (maayo unta) nga mga buhat, ug Kami maghimo niini nga sama sa nanggikatag ug naglutaw nga abog[3] .

وَقَدِمۡنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُواْ مِنۡ عَمَلٖ فَجَعَلۡنَٰهُ هَبَآءٗ مَّنثُورًا ٢٣

(3) Ingon nga kini kulang sa tanan nga pagkasinsero ug pagtuo sa Pagkausa sa Allah.

24. Ang mga pumoluyo sa Paraiso nianang Adlawa maanaa sa mas maayong puloy-anan, ug mas maayong dapit nga kapahulayan.

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Ug [hinumdomi] ang Adlaw sa dihang ang langit maabli uban sa (puti) nga mga panganod, ug ang mga anghel igapakanaog, nga manaug sunod sa usa.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Ang tinuod nga Pagbulot-an nianang Adlawa mahiangay nga Iya (lang) sa (Allah) ang Labing Madagayaon, ug kini usa kamalisud nga Adlaw alang sa mga manmilimod.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. Ug sa Adlaw nga ang mamumuhat sa daotan (pagano, manmilimod) mopaak sa iyang mga kamot [sa depresyon], nga mag-ingon: «Oh! Unta ako mikuha ug Dalan (ngadto sa Allah) uban sa Mensahero (Muhammad).»

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. Alaut ako! Maayo pa unta nga wala (nalang) ako magkuha sa ingon niana isip usa ka nga higala!

يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Sa pagkatinuod iya akong gipahisalaag gikan sa Pahinumdom (Qur'an) human kini miabot kanako, kay si Satanas mabudhion sa tawo.

لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى ۗ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

30. Ug (nianang Adlawa) ang Mensahero (Propeta Muhammad) moingon: «(O Allāh) akong Ginoo, sa pagkatinuod ang (pipila sa) akong katawhan nag-isip

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

niini nga Qur'an isip usa ka butang nga gibiyaan.

31. Ug sa ingon niana Kami naghimo alang sa matag Propeta ug usa ka kaaway gikan sa mga dautan, ug Igo na ang imong Ginoo (Allah) ingon nga usa ka Giya ug Magtatabang.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

32. Ug sila nga milimod (sa Among mga Pinadayag) nag-ingon: «Ngano nga ang Qur'an wala gipadala ngadto kaniya sa makausa?» Sa ingon niini (kini gipadayag), aron Kami makapalig-on sa imong kasingkasing pinaagi niini, ug Among gipadayag kini sa maayong pagkahan-ay sa mga hugna.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

33. Ug sila dili moanha kanimo uban ang analohiya [o argumento] gawas nga Kami nagdala kanimo sa kamatuoran ug usa ka maayong katin-awan.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

34. Kadtong pagatigumon sa Impyerno [naghapa] sa ilang mga nawong - sila mao ang labing ngil-ad sa kahimtang, uglabing nahisalaag gikan sa (husto) nga Dalan (sa Islam).

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

35. Ug sa pagkatinuod Kami mihatag kang Moises sa Kasulatan (Torah), ug Kami mitudlo uban kaniya sa iyang igsoon nga si Aaron ingon nga usa ka magtatabang.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Unya Kami miingon: «Lakaw ngadto sa mga tawo nga nagsalikway sa among mga Timaan». Unya Kami milaglag kanila (ang mga manlilimod) uban sa bug-os nga kalaglagan.

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا فَدَمَّرْنَـٰهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

37. Maingon man ang katawhan ni Noe, sa diha nga sila nagdumili sa mga Mensahero, Kami naglumos kanila, ug Kami naghimo kanila nga usa ka Timaan (ug pagtulon-an) alang sa katawhan, ug Kami nag-andam ug usa ka sakit nga Silot alang mga mamumuhat ug daotan,

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَـٰهُمْ وَجَعَلْنَـٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّـٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

38. Maingon man (Among gilaglag) ang (mga tribo sa) 'Aad ug Thamud ug ang mga pumoluyo sa Rass ug ang daghan nga mga kaliwatan tali kanila,

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَـٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

39. Ug ang matag usa [kanila] Kami nagbutang ug usa ka sambingay [ingon nga usa ka pasidaan] ug ang matag usa [kanila] among gilaglag uban ang [hingpit nga] kalaglagan.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Ug sa pagkatinuod sila miagi sa lungsod (sa Sodoma), nga diin gipaulanan ug dautang ulan (sa mga bato), wala ba sila makakita niini? Hinunoa, sila wala maglaum nga mabanhaw pa (gikan sa mga patay).

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

41. Ug sa diha nga sila makakita kanimo [Oh Muhammad], sila nagtagad kanimo sa [usa ka paagi uban ang] pagbiaybiay [nga nag-ingon]: «Kini ba ang gipadala ni Allah ingon nga usa ka Mensahero?»

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. Hapit na unta kita niya papahawaon gikan sa atong mga dios, kon wala pa unta kita nagpailub sa [pagsimba] kanila (ang mga diosdios)!» Apan sila (ang mga manlilimod) makaila, inigkakita nila sa silot, kinsa ang nahisalaag pa gikan sa [matarong] nga dalan!

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Imo bang nakita kadtong usa nga naghimo sa iyang (kawang) nga tinguha ingon nga iyang dios? Mahimo ka ba nga usa ka Giya ngadto kaniya?

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. O kamo ba naghunahuna nga ang kadaghanan kanila naminaw o nakasabot? Sa pagkatinuod dili. Kondili sama lamang sila sa mga kahayupan, hinoon, sila labaw pa nga nahisalaag sa dalan (kay sa mga mananap).

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Wala ba ninyo mahunahunaan (kung giunsa sa Allah) nga imong Ginoo pagpalapad sa landong? Ug kong gibuot pa Niya, Iya unta kining gihimong [magpabilin] nga dili molihok; unya Among gihimo ang adlaw nga giya niini.

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

46. Pagkahuman , Amo kining gikuha ngadto sa Among kaugalingon - sa hinayhinay.

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Ug Siya (Allah) mao ang naghimo sa kagabhion ingon nga usa ka tabon, (nagtabon ug nagtago kaninyo sa iyang kangitngit), ug ang pagkatulog [ingon nga usa ka paagi] sa pagpahulay, ug [Siya naghimo sa adlaw sa pagsubang (ug sa pagpangita sa (inyong) panginabuhian).

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

48. Ug Siya mao ang nagpadala sa mga hangin ingon nga maayong balita sa Iyang kalooy (ang ulan), ug Kami (Allah) nagpadala ug putli nga tubig gikan sa langit,

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

49. Aron Kami maghatag ug kinabuhi pinaagi niini ngadto sa usa ka patay 'apuli' nga yuta, ug ilimnon sa tanan nga Among linalang gikan sa mga mananap maingon man sa daghang katawhan.

لِّنُحْىِۦَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

50. Ug sa pagkatinuod, Kami nag-apod-apod niini [ang ulan o tubig] ngadto kanila aron sila makahinumdom[sa panalangin ni Allah], apan kadaghanan sa mga tawo nagbalibad (sa pagdawat sa bisan unsa) gawas pagpadayon sa paglimod ug pagkadili mapasalamaton.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. Ug kon Among gustohon, ipadala unta namo ang usa ka tigpasidaan sa matag lungsod.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾

52. Busa ayaw pagtuman ang mga manlilimod, ug panlimbasug pag-ayo batok kanila pinaagi niini (Qur'an) uban sa tumang pagpanlimbasug.

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Ug Siya (Allah) ang nagpagawas (nga dungan) sa duha ka dagat (mga lawas sa tubig), ang usa presko nga tam-is ug ang usa parat nga pait, ug Iyang gibutang sa ilang taliwala nila [sa duha ka matang sa tubig] usa ka babag [busa sila dili maga-lapas ang usa ngadto sa usa).

۞ وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

54. Ug Siya (Allah) mao ang nagbuhat sa tawo gikan sa tubig (semilya), unya Siya naghimo alang kanila ug mga relasyon pinaagi sa dugo ug kaminyoon, ug ang 'Allah' imong Rabb (Ginoo) mao ang Kanunay nga Gamhanan.

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. Ug sila nagsimba gawas sa Allah nga dili makahatag og kaayohan kanila o makadaut kanila; ug ang manlilimod kanunay nga magtatabang [ni Satanas] batok sa iyang Ginoo (Allah).

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. Kami wala magpadala kanimo gawas nga magsasangyaw sa maayong balita (sa walay katapusan nga Kalipay), ug ingon usa ka tigpasidaan (sa Silot sa Dios).

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Isulti: «Wala ako mangayo kaninyo ug bisan unsa nga balos alang niini [Mensahe) gawas nga siya makagusto, mosubay sa (tul-id) nga Dalan ngadto sa iyang Ginoo (Allah).»

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Salig sa (Allah lamang nga) ang Walay Katapusan nga Buhi, Nga dili mamatay, ug maghimaya (Kaniya uban sa) Pagdayeg. Igo na Siya (Allah) ingon nga Nasayod sa mga sala sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn),

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

59. ˹Siya mao˺ ang Usa nga naglalang sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala niini sulod sa unom ka mga Adlaw, unya Siya mikayab ug bangon sa ibabaw sa Trono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang Kahalangdon). ˹Siya˺ ang Labing Madagayaon! Pangutan-a ˹walay lain gawas sa˺ Allah ang Labing Kahibalo bahin sa Iyang Kaugalingon (sa Qura'n ug Sunnah).

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۛ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Ug sa diha nga ingon ngadto kanila: «Hapa ngadto sa (Allah) nga Labing Madagayaon», sila moingon: «Ug kinsa kanang Labing Madagayaon? Mohapa ba kami nianang imong kasugo kanamo?» Ug kini nagdugang lamang sa [dugang] pagsukol [rebelyon] kanila.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

61. Himayaon Siya (Allah) maoy nagbutang sa langit ug dagkong mga bituon ug nagbutang niini ug (nagdilaab) nga suga (ang adlaw) ug usa ka nagdan-ag nga bulan.

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

62. Ug Siya (Allah) mao ang nagbuhat sa gabii ug sa adlaw nga nagsunod sa usag-usa alang kaniya nga nagtinguha nga mahimong mahunahunaon (sa Allah) o nagtinguha sa pagpasalamat.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

63. Ug ang (tinuod) nga mga ulipon sa Labing Madagayaon (Allah) mao sila nga naglakaw sa yuta sa pagka mapainubsanon [halangdon ug walay garbo], ug sa diha nga ang mga buang-buang mosulti kanila (mapintas, sa dili husto), sila moingon: «(mga pulong sa) kalinaw.

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾

64. Ug sila kadtong nga naggahin [bahin sa panahon sa] kagabhion sa ilang Ginoo, nga naghapa ug nagtindog [sa pag-ampo].

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا ﴿٦٤﴾

65. Sila nga nag-ingon: «(O Allah) among Ginoo, ipahilayo kami sa Silot sa Impiyerno, sa pagkatinuod kini Silot [nagpabilin] nga gilakip.»

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

66. Sa pagkatinuod kini [Impiyerno] dautan ngil-ad isip usa ka destinasyon ug puloy-anan."

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

67. Ug sila nga, sa diha nga sila mogasto, dili mausikon ni talamayon, ug (nagpabilin) taliwala niining (duha ka pagpanghinobra) kasarangan nga paagi.

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا ٦٧

68. Ug sila nga wala magtawag sa lain gawas (kang) Allah ug dili mopatay sa kinabuhi nga gihimo sa Allah nga sagrado, gawas sa usa ka makatarunganon nga rason, ug (kadtong) wala manapaw, ug siya nga nagbuhat niini makakaplag sa bayad sa iyang sala;

وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ يَلۡقَ أَثَامٗا ٦٨

69. Ang pag-antos doblehon alang kaniya sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom), ug siya magpabilin niini diha (Imperno) sa kaulawan,

يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ فِيهِۦ مُهَانًا ٦٩

70. Gawas kaniya nga naghinulsol, ug mituo, ug nagbuhat sa maayong mga buhat, Si Allah mopuli alang kanila sa ilang dili maayo nga mga buhat sa maayong mga buhat, ug si Allah mao ang Hingpit nga Mapasayloon, Hingpit nga Maluluy-on.

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٧٠

71. Ug bisan kinsa nga maghinulsol ug magbuhat sa matarung nga mga buhat, sa pagkatinuod siya mobalik ngadto ni Allah uban sa [tibuok kasingkasing] paghinulsol.

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابٗا ٧١

72. Ug [sila] mao kadtong wala magsaksi sa bakak, ug sa diha sila mahiagi sa mga kaka-wangan, sila moagi nga dung-ganon.

وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغۡوِ مَرُّواْ كِرَامٗا ٧٢

73. Ug sila (mao) kadtong, sa diha nga gipahinumduman sa mga Bersikulo sa ilang nga Ginoo (Allah), dili mahulog nga bungol ug buta niini.

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. Ug sila (mao) kadtong nga nag-ingon: «(O Allah) among Ginoo, hatagi kami gikan sa among mga asawa, ug mga kaliwat nga mahimong kalipay sa among mga mata, ug himoa kami nga mga giya alang sa mga matarong.»

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّـٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. Kini sila mao ang pagagantihan sa labing taas nga mga dapit (sa Paraiso) alang sa ilang pasensya, ug pagasugaton didto uban sa mga pagtimbaya sa pag-abiabi ug sa pulong sa kalinaw.

أُوْلَـٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَـٰمًا ﴿٧٥﴾

76. Sila magpabilin didto sa 'Paraiso' hangtod sa kahangtoran. Kini usa ka maayo kaayo nga destinasyon ug lugar nga kapuy-an.

خَـٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77. Isulti: «Ang akong Ginoo (Allāh) dili maghatag ug pagtagad ngadto kaninyo kung dili pa tungod sa inyong mga pag-ampo, Apan karon kamo sa pagkatinuod nagsalikway niini «ang pagtuo sa Islam». Nan ang silot mamainyo ug magpabilin uban kaninyo (sa kahangturan).

قُلْ مَا يَعْبَؤُاْ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

26- Asy-Syu'arā`

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

طسٓمٓ ﴿١﴾

1. Ta Seen Meem[1] .

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾

2. Kini mao ang mga Bersikulo sa tin-aw nga Libro (Qur'an).

لَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ﴿٣﴾

3. Tingali nagsubo ka sa imong kaugalingon hangtod sa kamatayon uban ang kasubo, tungod sa ilang kawalay pagtuo.

إِن نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةٗ فَظَلَّتۡ أَعۡنَٰقُهُمۡ لَهَا خَٰضِعِينَ ﴿٤﴾

4. Kun Kami mobuot, Kami makapadala kanila gikan sa langit ug usa ka Timaan nga diin sila moduko sa ilang mga liog sa pagpaubos.

وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ مُحۡدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهُ مُعۡرِضِينَ ﴿٥﴾

5. Ug sa bisan unsa nga miabut kanila ang usa ka Pahinumdom (Qur'an) ingon nga usa ka bag-ong Pinadayag gikan sa Labing Madagayaon (Allah) apan sila (nga mga misalikwayon) motalikod gikan niini.

فَقَدۡ كَذَّبُواْ فَسَيَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٦﴾

6. Sila sa pagkatinuod naglimod (sa Kamatuoran), busa ang balita sa ilang gibugalbugalan moabut kanila sa dili madugay.

---

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

7. Wala ba nila makita ang yuta, unsa kadaghan sa matag halangdon nga matang sa tanum nga Among gipa-tubo niini?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

8. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mutuo.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾

10. Ug (hisguti) sa diha nga ang imong Ginoo (Allah) mitawag kang Moises, nga nag-ingon: «Lakaw ngadto sa mga dili matarung nga mga tawo»,

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Ang katawhan ni Paraon.Dili ba sila mahadlok kang Allah ug maglikay sa dautan?»

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12. (Si Moises) miingon: «(O Allah) akong Ginoo, sa pagkatinuod ako nahadlok nga sila maglimod kanako,

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. Ug maghuot ang akong dughan ug dili makasulti ang akong dila sa klaro; busa ipadala si Aaron (aron sa pagtabang kanako)»,

وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ﴿١٣﴾

14. Ug sila adunay pasangil (usa ka kaso sa pagpatay) batok kanako, busa ako nahadlok nga sila mopatay kanako.

وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15. (Ang Allah) miingon: «Dili, lakaw kamong duha uban sa Among mga Timaan; sa pagkatinuod Kami uban kaninyo, nga magpatalinghug»,

قَالَ كَلَّا ۖ فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

16. Ug adto kang Paraon ug isulti: «Sa pagkatinuod kami ang mga Mensahero sa (Allah), ang Ginoo sa tanan nga linalang».

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Busa ipadala uban kanamo ang mga anak (kaliwatan) sa Israel.

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٧﴾

18. (Si Paraon) miingon: Dili ba kami maoy nag-patubo kanimo gikan sa pagkabata ipon kanamo; ug ikaw mipuyo ipon kanamo sa hataas nga manga katuigan?

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Ug imong gibuhat (kana) nga imong nabuhat (nga mao ang pagpatay ug tawo), ug ikaw na dili mapasalamaton.

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

20. Si [Moises] miingon: "Gibuhat ko kana niadtong higayona samtang ako kauban niadtong nahisalaag [i.e., ignorante, sa wala pa moabut ang pagpadayag ngadto kanako].

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Busa ako mikalagiw gikan kaninyo sa diha nga ako nahadlok kaninyo, ug ang akong Ginoo (Allah) mihatag kanako sa paghukom (kaalam ug Pagkapropeta) ug mitudlo kanako isip usa sa mga Mensahero.

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. Ug kini ba usa ka pabor nga imong gipahinumdum kanako, nga imong giulipon ang mga anak sa Israel?

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾

23. Si Paraon miingon: Ug unsa kanang Ginoo sa mga linalang?

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. Si (Moises) miingon: (Siya mao ang Allah) ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala kanila, kon buot kang makasiguro.	قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٢٤
25. (Si Paraon) miingon sa mga nag-palibot kaniya; «Wala ba kamo makadungog?»	قَالَ لِمَنۡ حَوۡلَهُۥٓ أَلَا تَسۡتَمِعُونَ ٢٥
26. (Si Moises) miingon: «(Siya usab) ang inyong Ginoo, ug ang Ginoo sa inyong mga katigulangan.»	قَالَ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٦
27. (Si Paraon) miingon: «Sa pagkatinuod ang inyong Mensahero nga gipadala nganha kaninyo nabuang.	قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِيٓ أُرۡسِلَ إِلَيۡكُمۡ لَمَجۡنُونٞ ٢٧
28. (Si Moises) miingon: «(Ang Allah mao) ang Ginoo sa Sidlakan ug Kasadpan ug sa unsay anaa taliwala niini, Kon kamo aduna pay salabutan.	قَالَ رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢٨
29. (Si Paraon) miingon: «kon ikaw mokuha (moila) ug laing dios gawas kanako, sa pagkatinuod ibutang ko ikaw sa prisohan.»	قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذۡتَ إِلَٰهًا غَيۡرِي لَأَجۡعَلَنَّكَ مِنَ ٱلۡمَسۡجُونِينَ ٢٩
30. (Si Moises) miingon: «Bisan pa ba kon ako makadala kanimo dayag nga timaan?	قَالَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكَ بِشَيۡءٖ مُّبِينٖ ٣٠
31. (Si Paraon) miingon: Nan dad-a kini, kon ikaw nag-sulti sa matood.	قَالَ فَأۡتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣١
32. Busa (si Moises) miitsa sa iyang sungkod, ug sa diha nahimong dayag nga bitin,	فَأَلۡقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ ٣٢

33. Ug iyang gituy-od ang iyang kamot, ug tan'awa kini nahimong puti (uban sa kahayag) ngadto sa mga maga-lantaw.

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Si Paraon miingon ngadto sa panagtigom sa mga halangdon nga nagalibot kaniya: Sa pagkatinuod kini usa ka hanas nga salamangkero,

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Nga buot mopahilayo kaninyo gikan sa inyong yuta pinaagi sa iyang salamangka, unsa na man ang inyong ikatambag?

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Sila miingon: «Hatagi siya (Moises) ug ang iyang igsoon nga lalake (Aaron) ug lugway, ug ipadala ang mga tigtawag ngadto sa mga siyudad,»

قَالُوٓاْ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾

37. Nga ilang dad-on kanimo ang matag hanas nga salamangkero.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. Busa ang mga salamangkero nanagtigum nga tingub (silang tanan) sa iladong panahon sa natudlong adlaw,

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

39. Ug kini giingon ngadto sa katawhan: «Magatigum ba kamo nga managkauban?»

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

40. Nga kita mosunod sa mga salamangkero, kon sila mao ang mga mananaog.

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾

41. Sa diha nga ang mga salamangkero ming-abut, sila miingon kang Paraon: «Makadawat ba kami ug suhol kong kami ang magmadaugon?»

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُواْ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾

42. Siya miingon: Oo, ug kamo sa walay pagduhaduha kamo mahiipon kanila nga mga duol (ngari kanako).»

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٤٢

43. Si Moises miingon kanila: Iitsa ang buot ninyo iitsa.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ٤٣

44. Busa ilang gi-itsa ang ilang mga pisi ug ang ilang mga sungkod ug miingon: Pinaagi sa gahum ni Paraon, kita maoy siguro nga dumadaog.

فَأَلۡقَوۡاْ حِبَالَهُمۡ وَعِصِيَّهُمۡ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّا لَنَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٤٤

45. Unya si Moises miitsa usab sa iyang sungkod ug tan'awa kini milamoy sa tanan nilang giimbento.

فَأَلۡقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ٤٥

46. Ug ang mga salamangkero nangatumba nga naghapa;

فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ٤٦

47. Sila miingon: «Kami mituo sa (Allah) ang Ginoo sa tanan nga linalang,»

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧

48. Ang Ginoo ni Moises ug Aaron.

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٤٨

49. (Si Paraon) miingon: Kamo mituo kaniya (Moises) sa wala pa ako mohatag kaninyo sa pagtugot; sa pagkatinuod siya mao ang inyong pangulo nga nagtudlo kaninyo sa salamangka, busa kamo mahibalo sa dili madugay: Sa pagkamatuod akong pagaputlon ang inyong mga kamot ug ang inyong mga tiil sa managkaatbang nga bahin, ug sa pagkamatuod igalansang ko kamong tanan sa krus.

قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَ فَلَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٤٩

50. Sila miingon: «Walay kadaot (niini kanamo), sa pagkatinuod ngadto sa (Allah nga) among Ginoo kami mobalik;

قَالُواْ لَا ضَيۡرَۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ٥٠

51. Sa pagkatinuod kami naglaum nga (ang Allah) nga among Ginoo mopasaylo kanamo sa among mga kasaypanan - ingon nga kami ang nauna sa mga mag-totoo.

إِنَّا نَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٥١

52. Ug Kami nagpadayag kang Moises, nga nag-ingon: Lakaw uban sa Akong mga ulipon sa gabii, sa pagkatinuod kamo paga-gukdon.

۞ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِيٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ٥٢

53. Busa si Paraon nagpadala ug mga tigpahibalo ngadto sa mga kalungsoran;

فَأَرۡسَلَ فِرۡعَوۡنُ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ٥٣

54. Sa pagkatinuod, sila 'ang mga Israelita' usa ka gamay nga pundok;

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرۡذِمَةٞ قَلِيلُونَ ٥٤

55. Ug sa pagkatinuod sila nakapasuko kanamo;

وَإِنَّهُمۡ لَنَا لَغَآئِظُونَ ٥٥

56. Ug sa pagkatinuod kita usa ka nasud nga mabinantayon, hingpit nga andam ngà abtik ug andam batok sa bisan unsang kalisang.

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ٥٦

57. Busa Kami miabog kanila (mga tawo ni Paraon) gikan sa manga tanaman ug manga tuburan.

فَأَخۡرَجۡنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٥٧

58. Ug (gikan sa) mga bahandi nga ngkadaiya, ug puloy' anan nga ma-anindot.

وَكُنُوزٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ٥٨

59. Busa mao kana, ug gipahinabo Namo nga mapanunod kini sa mga anak sa Israel.

كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩

60. Unya sila (si Paraon ug ang iyang mga panon) migukod kanila (mga anak sa Israel) sa pagsubang sa adlaw.

فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

61. Busa sa diha nga ang duha ka panon nagkita sa usag usa, ang mga kaubanan ni Moises nanag-ingon: Sa tinooray kita madakpan.

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

62. (Si Moises) miingon: «Dili mahitabo, sa pagkatinuod (ang Allah) ang akong Ginoo uban kanako - Siya mugiya kanako».

قَالَ كَلَّآ ۖ إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

63. Unya Kami mipadayag kang Moises: «Ihapak ang imong tungkod sa dagat», busa nabahin kini, ug ang matag-pikas nahimong sama sa dagkong bukid.

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ ۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

64. Ug Kami naghimo sa ubang panon sa pag-paduol niini,

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ug Among giluwas si Moises ug kadtong uban kaniya, silang tanan.

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

66. Unya gilumsan Namo ang uban (ang mga nanggukod).

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila wala nagatuo.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ug sa pagkatinuod (ang Allah) nga imong Ginoo mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

69. Ug ilitok kanila ang sugilanon ni Abraham.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Sa diha nga siya miingon sa iyang amahan ug sa iyang katawhan: «Unsa ang inyong gisimba?»	إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾
71. Sila miingon: «kami nagasimba sa mga dios-dios, ug ngadto kanila kami debo-to sa kanunay.»	قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧١﴾
72. Siya miingon: «Nakadungog ba sila kaninyo sa diha nga kamo mutawag (kanila)?»	قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾
73. O makahimo ba ug Kaayohan sila kanimo o makadaot kanimo?	أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾
74. Sila miingon: «Apan among hingkaplagan ang among mga amahan nga nanagbuhat sa ingon.»	قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾
75. (Si Abraham) miingon: «Kamo ba naghunahuna kon unsa ang inyong gisimba?»	قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾
76. Kamo ug ang inyong karaang mga amahan (mga katigulangan).,	أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾
77. Sa pagkatinuod sila mga kaaway nganhi kanako, gawas sa Ginoo sa tanang linalang (Allāh);	فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٧﴾
78. Nga maoy naglalang kanako, ug Siya nag-giya kanako.	ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
79. Siya maoy naghatag kanako ug kalan'on ug ilimnon.	وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
80. Ug sa diha nga ako masakiton, Siya mao ang nagaayo kanako.	وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. Ug maoy magpahinabo nga ako mamatay, unya maghatag kanakog kinabuhi pag-usab (maga-banhaw kanako).	وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحۡيِينِ ﴿٨١﴾
82. Ug naglaum nga Siya maga-pasaylo kanako sa akong kasay-panan sa adlaw sa paghukom.	وَٱلَّذِىٓ أَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٢﴾
83. (O Allah) akong Ginoo: ihatag kanako ang saktong paghukom ug himoa nga ako mahiipon sa manga matarong.	رَبِّ هَبۡ لِى حُكۡمًا وَأَلۡحِقۡنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٣﴾
84. Ug hatagi ako ug maayong paghisgot (pahinumdom) sa ulahing mga kaliwatan.	وَٱجۡعَل لِّى لِسَانَ صِدۡقٍ فِى ٱلۡأٓخِرِينَ ﴿٨٤﴾
85. Himoa akong manununod sa Tanaman sa Kabulahanan.	وَٱجۡعَلۡنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨٥﴾
86. Pasayloa ang akong amahan, kay sa pagkatinuod siya nasalaag.	وَٱغۡفِرۡ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٨٦﴾
87. Ug ayaw ako pakaulawi sa Adlaw nga sila pagabanhawon (gikan sa mga patay).	وَلَا تُخۡزِنِى يَوۡمَ يُبۡعَثُونَ ﴿٨٧﴾
88. Sa Adlaw nga diin ang bahandi dili magapulos, ni ang mga anak,	يَوۡمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
89. Gawas lamang kaniya nga maga-abot sa Allah nga adunay maayong kasing-kasing (gawasnon gikan sa pagsimbag diosdios ug pagpakaaron-ingnon).	إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. Ug ang Paraiso ipaduol niadtong mga matarung,	وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
91. Ug ang Kalayo sa Impiyerno mahimong dayag ngadto sa mga nagtipas,	وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِلۡغَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. Kanila igapangutana: Hain naman ang kadtong inyong gisimba kaniadto?	وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
93. Gawas sa Allah? Makatabang ba sila kaninyo o makatabang sa ilang kaugalingon?»	مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
94. Busa sila igatambog didto (sa Imperno), sila (ang mga dios-dios) ug ang mga nahisalaag,	فَكُبْكِبُواْ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ ﴿٩٤﴾
95. Ug ang mga panon ni Iblees (satanas), silang tanan.	وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
96. Sila moingon samtang sila nagbasol sa usag-usa niini ug maga lalis,	قَالُواْ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
97. Pinaagi sa Allah! Sa pagkatinuod kita anaa sa dayag nga kasaypanan,	تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾
98. Sa diha nga gihimo namo kamo nga katumbas sa (Allāh) nga Ginoo sa tanan nga linalang;	إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾
99. Ug walay bisan kinsa gawas nga ang mga daotan nagpahisalaag kanamo;	وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾
100. Busa Karon, walay mga tigpataliwala alang kanamo.	فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ﴿١٠٠﴾
101. Ni tinuod nga higala;	وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾
102. Oh, kon aduna pa unta kamiy higayon nga makabalik (sa kalibutan), muuban gayud kami sa mga magtotoo!	فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
103. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mga magtotoo.	إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
105. Ang mga tawo ni Noe nagdumili sa mga Mensahero (sa Allah).	كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
106. Sa diha nga ang ilang igsoon nga si Noe miingon kanila: «Dili ba kamo Magmanggihadlukon sa Allah (ug maglikay batok sa kadautan)?»	إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾
107. Sa pagkatinuod ako usa ka matinud-anon nga Mensahero nganha kaninyo;	إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾
108. Busa kahadloki ang Allah ug tumana ako.	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾
109. Ug wala ako mangayo kaninyo ug bisan unsa nga bayad alang niini 'Mensahe'; ang akong ganti anaa lamang sa (Allah) nga Ginoo sa tanan nga linalang,	وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. Busa kahadloki ang Allah ug tumana ako.	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾
111. Sila nag-ingon: «Magatoo ba kami kanimo samtang ang labing ubos (sa mga tawo) ang misunod kanimo?»	۞ قَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
112. Siya mitubag: «Wala akoy kahibalo sa ilang mga buhat kaniadto.»	قَالَ وَمَا عِلْمِى بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
113. Ang ilang husay anaa lamang sa (Allah) nga akong Ginoo, kon inyo (lamang unta) kining masabtan.	إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّى ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Dili ako maga-abog sa mga magtotoo;	وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾
115. Ako usa lamang ka dayag tigpasidaan (sa Silot alang kang bisan kinsa nga nagbutang ug bisan unsang kauban sa Allah ug nagbuhat ug daotan).	إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾
116. Sila miingon: «Kong ikaw dili magahunong O Noe, Kami maga-bato kanimo sa kamatayon.	قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾
117. Siya miingon: «(O Allah) akong Ginoo, ang akong katawhan nagsalikway kanako.»	قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾
118. Busa paghukom tali kanako ug kanila uban sa (matarong) nga paghukom, ug luwasa ako ug sila nga uban kanako nga mga magtotoo (sa Kamatuoran).	فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾
119. Busa Among giluwas siya ug kadtong uban kaniya sa kargado nga barko.	فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾
120. Unya Among gilumsan ang uban.	ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾
121. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mga magtotoo.	إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾
122. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾
123. Ang tribo sa 'Aad nagdumili sa mga Mensahero (sa Allah).	كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Sa diha nga ang ilang igsoon nga si Hud miingon kanila: «Dili ba kamo nahadlok kang Allah (ug magbantay batok inyong kaugalingon sa kadautan)?»	إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
125. Sa pagkatinuod ako usa ka matinud-anon nga Mensahero nganha kaninyo;	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾
126. Busa kahadloki ang Allah ug tumana ako.	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾
127. Ug dili ako mangayo kaninyo ug bisan unsa nga balus alang niini; sa pagkatinuod ang akong ganti anaa lamang sa (Allah) ang Ginoo sa tanan nga linalang.	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾
128. Nagtukod ba kamo og bantayog sa matag habog (nga dapit)? Kawang (lamang) kanang unsay inyong gibuhat:	أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾
129. Ug naghimo kamo ug lig-on nga mga gambalay aron tingali kamo molungtad sa kahangturan.	وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾
130. Ug sa diha nga kamo motapion sa mga kamot (sa mga tawo), kamo motapion sa mga kamot (sama sa) mga mapintas nga mga pangulo;	وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾
131. Busa kahadloki ang Allah ug tumana ako.	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾
132. Ug Kahadloki Siya (Allah) nga naghatag kaninyo ug kadagaya sa unsay inyong nahibaloan.	وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Gihatagan niya kamo ug daghang kahayupan ug mga anak,

أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Ug mga tanaman ug mga tubod;

وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. Sa pagkatinuod ako nahadlok alang kaninyo sa silot sa usa ka makalilisang nga Adlaw.

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. Sila miingon: Kini managsama lamang (alang) kanamo, kon ikaw magasangyaw o dili.»

قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Kini walay lain gawas sa bakak nga mga sugilanon sa mga karaang katawhan;

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ug dili kami pagasilotan.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Busa sila milimod kaniya, unya Kami naglaglag kanila. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mga magtotoo.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Ug sa pagkatinuod (ang Allah) nga imong Ginoo mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

141. Ang tribo ni Thamud midumili sa mga Mensahero (sa Allah).

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. Sa diha nga ang ilang igsoon nga lalake nga si Salih miingon kanila: «Dili ba kamo mahadlok Kang Allah (ug magbantay sa inyong kaugalingon batok sa dautan)?»

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. Sa pagkatinuod ako usa ka matinud-anon nga Mensahero nganha kaninyo.	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾
144. Busa kahadloki ang Allah ug tumana ako.	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾
145. Ug wala ako mangayo kaninyo ug bisan unsa nga balus alang niini «Mensahe'; ang akong ganti anaa lamang sa (Allah) ang nga Ginoo sa tanan nga linalang:	وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾
146. Magapabilin ba kamo nga luwas tungod sa inyong naangkon karon?	أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾
147. Sa mga tanaman ug mga tubod,	فِي جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾
148. Ug ang mga umahan sa mais ug mga kahoyng palmera nga adunay maayong mga bunga?	وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
149. Ug kamo pagkulit ug mga balay gikan sa mga kabukiran uban ang dakong kahanas.	وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾
150. Busa kahadloki ang Allah ug tumana ako.	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾
151. Ug ayaw tumana ang sugo sa mga malinapason,	وَلَا تُطِيعُوٓاْ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾
152. Nga nagabuhat ug kadautan sa yuta ug wala magbuhat ug matarung.	ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾
153. Ikaw ubos sa usa ka salamangkero nga epekto."	قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Ikaw usa lamang ka tawo sama kanamo. Busa pagdala ug timaan kung ikaw nagsulti sa tinuod.

مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. (Si Salih) miingon: «Kini usa ka baye nga kamelyo; alang kaniya adunay (takna sa) pag-inom (gikan sa atabay), ug alang kaninyo adunay (panahon sa) pag-inom, (sa matag usa) nailhan nga adlaw,

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. Ug ayaw siya hilabti pinaagi sa kadautan, o ang Silot sa usa makalilisang nga Adlaw mosakmit kaninyo.

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. Apan ilang gipatay kini, unya nahimong nagbasol,

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟ نَٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Busa ang kastigo misakmit kanila. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mga magtotoo.

فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. Ang mga katawhan ni Lut nagdumili sa mga Mensahero (sa Allah).

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Sa diha nga ang ilang igsoon nga si Lut miingon ngadto kanila: «Wala ba kamo mahadlok sa Allah (ug magbantay inyong kaugalingon batok sa daotan)»?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. Sa pagkatinuod ako usa ka makasaligan nga Mensahero nganha kanimo;

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

163. Busa kahadloki si Allah ug tumana ako.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾

164. Ug wala ako mangayo kaninyo ug bisan unsa nga ganti alang niini 'Mensahe'; ang akong ganti anaa lamang sa (Allah) ang Ginoo sa tanan nga linalang;

وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Mianhi ba kamo (nga may kaibog) sa mga lalaki nga dili sama sa ubang mga binuhat.

أَتَأۡتُونَ ٱلذُّكۡرَانَ مِنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. Ug naga-biya sa unsay 'Allah' nga inyong Ginoo nga naglalang alang kaninyo aron mahimong inyong mga asawa? Apan dili! Kamo usa ka katawhan nga nagalapas (sa tanan nga mga utlanan).

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Sila miingon: «Kung dili ka mohunong, O Lot! Ikaw sa pagkatinuod papahawaon niining dapit.»

قَالُواْ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُخۡرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

168. Siya miingon: «Sa pagkamatood, ako nag-panghimaraut niining inyong buhat.

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلۡقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

169. (O Allah) akong Ginoo! Luwasa ako ug ang akong pamilya gikan sa unsay ilang gibuhat.

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهۡلِي مِمَّا يَعۡمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Busa Among giluwas siya (Lut) ug ang iyang pamilya, silang tanan;

فَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Gawas lamang sa usa ka tigulang babaye taliwala sa mga nagpabilin (ug namatay).

إِلَّا عَجُوزٗا فِي ٱلۡغَٰبِرِينَ ﴿١٧١﴾

172. Unya Kami (Allah) hingpit nga mila-glag sa uban.	ثُمَّ دَمَّرۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ﴿١٧٢﴾
173. Ug Kami nagpaulan kanila sa labing mapintas nga ulan (sa mga bato). Unsa ka dautan ang mao nga ulan niadtong mga gipasidan-an.	وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلۡمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾
174. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mga magtotoo.	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿١٧٤﴾
175. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾
176. Ang mga pumoluyo sa kalibonan (ang mga tawo sa Midian) midumili sa mga Mensahero (sa Allah).	كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿١٧٦﴾
177. Sa diha nga si Shu'aib miingon kanila: «Dili ba kamo mahadlok Kang Allah (ug magbantay sa inyong kaugalingon batok sa dautan)?»	إِذۡ قَالَ لَهُمۡ شُعَيۡبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾
178. Sa pagkatinuod ako usa ka makasaligan nga Mensahero nganha kaninyo;	إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ﴿١٧٨﴾
179. Busa kahadloki (si) Allāh Ug tumana ako.	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾
180. Ug wala ako mangayo kaninyo ug bisan unsa nga bayad alang niini, ang akong ganti anaa lamang sa (Allah) ang Ginoo sa tanan nga linalang;	وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾
181. Ihatag ang bug-os nga takos, ug ayaw ipakunhod (sa sukod) ngadto sa uban,	۞ أَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُخۡسِرِينَ ﴿١٨١﴾

182. Ug timbanga (ang mga butang) uban sa makatarunganon nga pagtimbang,

وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

183. Ayaw ihikaw ang mga katawhan sa ilang mga kabtangan, ug ayaw pagbuhat ug pag-abuso dinhi sa yuta, nagpakaylap sa korapsyon.

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

184. Ug pagbantay batok sa (Silot) Niya (Allah) nga maoy nag-lalang kaninyo, ug sa kanhing mga kaliwatan.

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

185. Sila miingon: «Ikaw usa lamang sa mga nailalom sa usa ka (salamangka) epekto,

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. Ug ikaw usa lamang ka tawo nga sama kanamo, ug sa pagkatinuod kami naghunahuna nga ikaw bakakon.

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187. Busa ipakanaug kanamo ang usa ka tipik sa langit, kung nagsulti ka sa tinuod.

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. (Si Shu'aib) miingon: «Ang akong Ginoo (Allah) labing nahibalo sa inyong gibuhat.»

قَالَ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Apan misalikway sila kaniya, busa ang silot sa adlaw sa paglandong mitabon kanila; sa pagkatinuod mao kadto ang Silot sa usa makalilisang nga Adlaw.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. Sa pagkatinuod, adunay usa ka timaan niini, apan kadaghanan kanila dili mga magtotoo.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Ug sa pagkatinuod (ang Allah) nga imong Ginoo mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. Ug sa pagkatinuod kini usa ka Pinadayag nga gipakanaog gikan sa (Allah) ang (tinuod) nga Ginoo sa tanan nga linalang.

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Ang kasaligan nga espiritu (Gabriel) mikunsad kuyog niini.

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. Sa imong kasingkasing (O Propeta Muhammad), aron ikaw mahimong usa sa mga tigpasidaan.

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Sa putli nga pinulongang Arabiko.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. Ug kini sa pagkatinuod ˹gitagna˺ sa Kasulatan sa mga karaan (nauna).

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Dili ba kini usa ka Timaan alang kanila nga ang mga makinaadmanon nga mga tawo sa mga anak sa Israel nahibalo niini?

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٩٧﴾

198. Ug kung among gipakanaog kini (ang Qur'an) sa bisan kinsa sa mga dili Arabo,

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

199. Ug iyang gilitok kini ngadto kanila, sila dili magatoo niini.

فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Sa ingon niini Kami naghimo niini (ang paglimod sa Qur'an) nga mosulod sa mga kasingkasing sa mga daotan.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Dili sila motuo niini, hangtod nga makita nila ang sakit nga Silot.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

202. Ug kini moabut kanila sa kalit, samtang sila wala makabantay niini;	فَيَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾
203. Ug sila unya maga-ingon; «Dili ba kita pagahatagan ug lugway?»	فَيَقُولُواْ هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾
204. Nagtinguha ba sila nga ang Among Silot mapadali?	أَفَبِعَذَابِنَا يَسۡتَعۡجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾
205. Mahunahunaan na ba ninyo kung tugotan Namo sila nga maglingaw sa ilang kaugalingon sa daghang mga katuigan,	أَفَرَءَيۡتَ إِن مَّتَّعۡنَٰهُمۡ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾
206. Unya adunay moabut kanila nga diin mao kadto ang gikapasidaan kanila,	ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾
207. Unsang kaayohan ngadto kanila ang tanan nilang karaan nga kalipay?	مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾
208. Kami wala maglaglag sa bisan unsa nga lungsod nga walay tigpasidaan.	وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾
209. Sa pagpahinumdom, ug Kami wala gayud nagpaka dili makiangayon.	ذِكۡرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾
210. Ug ang mga yawa wala nagdala niini (kining Qur'an).	وَمَا تَنَزَّلَتۡ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾
211. Kini dili alang kanila 'ang pagbuhat sa ingon', ni sila makahimo (sa pagbuhat sa sama niini).	وَمَا يَنۢبَغِي لَهُمۡ وَمَا يَسۡتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
212. Sa pagkatinuod sila gipahilayo sa pagdungog sa bisan unsa (gikan sa langit).	إِنَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّمۡعِ لَمَعۡزُولُونَ ﴿٢١٢﴾
213. Busa ayaw pagsangpit ug lain nga dios gawas sa Allah, kay unya kamo maapil sa mga gipangsilotan.	فَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

214. Busa pasidan-i ang imong labing duol nga kabanay (sa nagsingaboy nga silot sa Allah).

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. Ug pagmabination ngadto kaniya nga nagasunod kanimo gikan sa mga mag-totoo.

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

216. Apan kon sila magasupak kanimo, ingna sila; Gawas ako nianang inyong gipanghimo.

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

217. Ug salig sa (Allah lamang) ang Labing Makagagahum, ang Labing Maloloy-on,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

218. Nga nakakita kanimo sa imong pagtin-dog (ug pag-ampo).

ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

219. Ug sa tanan nimong mga lihok uban niadtong nagpaubos nga naghapa (sa atubangan sa Allah).

وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

220. Sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Makadungog sa Tanan, ang Nakahibalo sa Tanan.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221. Mopahibalo ba ko kaninyo kang kinsa ang mga yawa mukanaog?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾

222. Sila nanaug sa matag makasasala nga bakakon,

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

223. Sila naminaw sa tago, ug ang kasaga-ran kanila mga bakakon.

يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

224. Ug alang sa mga magbabalak, sila gi-sundan ˹lamang˺ sa mga tigtipas.

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٤﴾

225. Wala ba nimo makita nga sila naglatagaw nga walay tumong sa matag walog (dapit).

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. Ug nga sila nagsulti sa unsay wala nili buhata,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Gawas niadtong (mga magbabalak nga) mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ug kanunay naghinumdom sa Allah, ug depensahan sa ilang mga kaugalingon human sila napasakitan; ug kadtong dili makiangayon sa dili madugay mahibalo kun sa unsa nga dapit sila pagabalihon.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

27- An-Naml

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ta-seen[1] . Kini mao ang mga Bersikulo sa Qur'an ug usa ka klaro nga Libro.	طسٓ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡقُرۡءَانِ وَكِتَابٖ مُّبِينٖ ١
2. Usa ka Giya ug maayong balita alang sa ang mga magtotoo,	هُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢
3. Sila nga nagmakanunayon sa Pag-ampo ug nagbayad sa Zakah (Obligado limos) ug adunay sigurado nga pagtuo sa Pikas Kinabuhi.	ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٣
4. Mahitungod sa mga wala motuo sa sunod nga Pikas kinabuhi, Kami sa pagkatinuod naghimo sa ilang 'dautan' mga buhat nga nindot tan-awon alang kanila, busa sila naglatagaw nga mga buta.	إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُمۡ يَعۡمَهُونَ ٤
5. Kini sila mao ang makabaton sa labing ngil-ad nga pag-antos (niining kalibotana), ug sa Pikas Kinabuhi sila mao ang labing dako nga mga alkansi (pildero).	أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ وَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٥
6. Ug sa pagkatinuod ikaw nakadawat sa Qur'an gikan 'Allah' ang Labing Maalamon, ang Labing Nahibalo.	وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلۡقُرۡءَانَ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٦

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

7. Hisguti' sa dihang si Moises miingon sa iyang pamilya: «Sa pagkatinuod ako nakakita ug kalayo; Akong Dad-on kaninyo gikan niini ang pipila ka mga balita, o dad-on ko kaninyo gikan niini ang usa ka nagdilaab nga agipo aron mapainitan ninyo ang inyong kaugalingon.

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۥ وَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨﴾

8. Busa sa pag-abut niya niini, siya gitawag: «Bulahan ang usa nga duol kalayo, ug bulahan usab ang anaa sa palibot niini; ug Himayaon (si) Allah ang Ginoo sa tanang binuhat.

يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

9. Oh Moises, sa pagkatinuod Ako kini, ang Allah (Dios), ang Labing Gamhanan, ang Labing nga Maalamon;

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَـٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

10. I-itsa ang imong sungkod. Busa sa diha nga siya nakakita niini nga nagalihok ingon sa usa ka bitin, siya midagan sa walay pag-lingi.: (Apan kini gikaingon kaniya) Oh Moises! Ayaw kahadlok; sa pagkatinuod ang mga Mensahero wala mahadlok sa Akong Presensya;

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

11. Gawas kaniya nga nakasala, ug pagkahuman nag-ilis sa daotan ug maayo (pinaagi sa kinasingkasing nga paghinulsol), nan sa pagkatinuod Ako Mapasayloon, nga Maluluy-on:

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ۖ فِى تِسْعِ ءَايَـٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ

12. Isulod ang imong kamot sa bukha sa imong bisti, mahimo kining puti (uban

ang kasilaw) nga walay (sanla o bisan unsa nga) sakit; taliwala sa siyam ka mga ilhanan ngadto kang Paraon ug sa iyang mga tawo, sa pagkatinuod sila mao masupilon nga mga tawo.

كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿١٢﴾

13. Busa sa diha nga ang Among tin-aw nga mga Timaan miabut kanila, sila miingon: «Kini usa ka tin-aw nga salamangka.»

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Ug sila naglimod niini (ang mga Timaan pinaagi) inhustisya ug pagkamapahitas-on. samtang ang ilang mga kaugalingon miila kanila. Busa lantawa giunsa ang katapusan sa mga kurakot?

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

15. Ug sa pagkatinuod Kami naghatag ug kahibalo ngadto kang David ug Solomon, ug silang duha miingon: «ang Pagdayeg iya sa Allah, Nga naghimo kanamo nga mulabaw sa daghan nga Iyang magtutuo nga mga ulipon.»

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

16. Ug si Solomon nakapanunod (sa kahibalo ni) David, ug siya miingon: «Oh katawhan, gitudloan kami sa pinulongan sa mga langgam, ug gihatagan kami sa tanang mga butang; sa pagkatinuod kini mao ang dayag nga grasya.»

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Ug ang iyang mga sundalo sa jinn ug sa mga tawo ug ang mga langgam gitigum ngadto kaniya, ug sila nagmastsa nga naglaray.

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Hangtud sa pag-abut nila sa walog sa mga hulmigas, usa sa mga hulmigas miingon: «Oh mga hulmigas, sulod sa inyong mga balay, (aron) si Solomon ug ang iyang mga sundalo dili makadugmok kaninyo samtang sila wala makabantay niini.»

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوۡاْ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمۡلِ قَالَتۡ نَمۡلَةٞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمۡلُ ٱدۡخُلُواْ مَسَٰكِنَكُمۡ لَا يَحۡطِمَنَّكُمۡ سُلَيۡمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٨

19. Busa siya mipahiyom, nahibulong sa (hulmigas) pulong, ug miingon: «(Oh Allah) akong Ginoo, dasiga ako aron ako mahimong mapasalamaton sa Imong pabor nga Imong gihatag kanako ug sa akong mga ginikanan, ug ako makabuhat (sa unsay) husto (ug matarong) sa ingon nianang Ikaw nahimuot, ug pasudla ako pinaagi sa Imong Kaluoy (sa dihang ako mamatay) uban sa Imong matarong nga mga alagad (sa kinatas-ang Langit).

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكٗا مِّن قَوۡلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوۡزِعۡنِيٓ أَنۡ أَشۡكُرَ نِعۡمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنۡ أَعۡمَلَ صَٰلِحٗا تَرۡضَىٰهُ وَأَدۡخِلۡنِي بِرَحۡمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩

20. Ug iyang gisusi ang mga langgam, ug miingon: «Unsa may hinungdan nga wala ako makakita sa hudhud (ngalan sa Langgam) o wala ba siya nag-abot?»

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيۡرَ فَقَالَ مَالِيَ لَآ أَرَى ٱلۡهُدۡهُدَ أَمۡ كَانَ مِنَ ٱلۡغَآئِبِينَ ٢٠

21. Ako sa pagkatinuod musilot kaniya pinaagi sa grabe nga silot, o ihawon (nako) siya, gawas lamang kon siya adunay bug'at nga hinungdan.

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابٗا شَدِيدًا أَوۡ لَأَاْذۡبَحَنَّهُۥٓ أَوۡ لَيَأۡتِيَنِّي بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٢١

22. Apan siya (langgam) wala magdugay sa pag-abut, ug siya miingon: "nahibal-an (usa ka butang) nako ang wala nimo hibaloi. Ug ako adunay dala nga matuod nga balita gikan sa Sheba.

فَمَكَثَ غَيۡرَ بَعِيدٖ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمۡ تُحِطۡ بِهِۦ وَجِئۡتُكَ مِن سَبَإِۭ بِنَبَإٖ يَقِينٍ ٢٢

23. Sa pagkatinuod ako nakakaplag ug usa ka babaye[2] nga nagmando kanila, ug siya gihatag ug bahinsa tanang butang, ug siya adunay usa ka dakung trono:

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمۡرَأَةٗ تَمۡلِكُهُمۡ وَأُوتِيَتۡ مِن كُلِّ شَيۡءٖ وَلَهَا عَرۡشٌ عَظِيمٞ ٢٣

24. Nakit-an ko siya ug ang iyang katawhan nga nagsimba sa adlaw imbes nga sa Allah, kay si Satanas naghimo sa ilang mga buhat nga nindot tan-awon ngadto kanila, ug sa ingon niana mitalikod sila gikan sa (matarong) nga Dalan (sa Islam), busa sila wala magiyahi,

وَجَدتُّهَا وَقَوۡمَهَا يَسۡجُدُونَ لِلشَّمۡسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمۡ لَا يَهۡتَدُونَ ٢٤

25. Mao nga sila wala naghapa sa Allah (paagi pagsimba ngadto Kaniya lamang); nga nagpagula sa unsay tinago sa mga langit ug sa yuta, ug nahibalo sa unsay inyong gitago o gidayag:

أَلَّا يَسۡجُدُواْ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخۡرِجُ ٱلۡخَبۡءَ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُخۡفُونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ٢٥

26. Ang Allah, walay dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya: Siya mao ang Ginoo sa Dakong Trono.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٦

27. (Si Solomon) miingon: «Atong tan'awon kon ikaw nag-sulti sa matood o namakak,

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقۡتَ أَمۡ كُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٧

28. Lakaw ug dad'a kining akong sulat kanila, ug ihatag kini kanila, unya pahawa gikan kanila. Tan-awa (ang tubag) nga ilang igatubag».

ٱذۡهَب بِّكِتَٰبِي هَٰذَا فَأَلۡقِهۡ إِلَيۡهِمۡ ثُمَّ تَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَٱنظُرۡ مَاذَا يَرۡجِعُونَ ٢٨

29. Siya (Bilqees) miingon: «O mga inila nga pangulo, sa pagkatinuod ang usa ka halangdon nga sulat miabut kanako,

قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ إِنِّيٓ أُلۡقِيَ إِلَيَّ كِتَٰبٞ كَرِيمٌ ٢٩

(2) Bilqees, Makeda.

30. Sa pagkatinuod kini gikan kang Solomon, ug sa pagkatinuod kini nag-ingon «sa Ngalan sa Allah, ang Labing Madagayaon, ang Labing Maluluy-on;

إِنَّهُۥ مِن سُلَيۡمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣٠

31. «Ayaw ipataas ang inyong mga kaugalingon batok kanako, apan anhi kanako uban ang bug-os nga pagpasakop ingon nga mga Muslim».

أَلَّا تَعۡلُواْ عَلَيَّ وَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ ٣١

32. Siya miingon: «O mga inila nga pangulo, tambagi ako sa akong pagabuhaton, Dili ako magahukom sa usa ka kalihokan hangtod nga kamo anaa sa akong presensya.»

قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَفۡتُونِي فِيٓ أَمۡرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمۡرًا حَتَّىٰ تَشۡهَدُونِ ٣٢

33. Sila miingon: «Kita nakapanag-iya sa dakong pwersa (kusog), ug nakapanag-iya sa dako nga abilidad sa pagpakiggubat, apan ang pagmando anaa kanimo, busa tan-awa (huna-hunaa) pag-ayo kon unsa ang imong igasugo.»

قَالُواْ نَحۡنُ أُوْلُواْ قُوَّةٖ وَأُوْلُواْ بَأۡسٖ شَدِيدٖ وَٱلۡأَمۡرُ إِلَيۡكِ فَٱنظُرِي مَاذَا تَأۡمُرِينَ ٣٣

34. Siya miingon: «Sa pagkatinuod ang mga hari, sa diha nga sila mosulod sa usa ka lungsod, ilang gub-on kini ug himoon nga ubos ang labing halangdon ang mga mga tawo niini, ug ingon niana ang ilang (kanunay) nga ginabuhat;

قَالَتۡ إِنَّ ٱلۡمُلُوكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرۡيَةً أَفۡسَدُوهَا وَجَعَلُوٓاْ أَعِزَّةَ أَهۡلِهَآ أَذِلَّةٗۖ وَكَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٣٤

35. «Apan sa pagkatinuod magpadala ako ug usa ka gasa ngadto kaniya, ug maghulat aron sa pagtan-aw kong unsa ang (tubag nga) pagadad-on balik sa mga gisugo.»

وَإِنِّي مُرۡسِلَةٌ إِلَيۡهِم بِهَدِيَّةٖ فَنَاظِرَةُۢ بِمَ يَرۡجِعُ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٣٥

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيۡمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٖ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيۡرٞ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُمۚ بَلۡ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمۡ تَفۡرَحُونَ ٣٦

36. Busa sa diha nga sila miabot kang Solomon, siya miingon: «Kamo ba nagahatag kanako ug bahandi? Apan ang gihatag sa Allah kanako mas maayo pa kay sa Iyang gihatag kaninyo. Apan, kamo nagmaya sa inyong gasa.»

ٱرۡجِعۡ إِلَيۡهِمۡ فَلَنَأۡتِيَنَّهُم بِجُنُودٖ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخۡرِجَنَّهُم مِّنۡهَآ أَذِلَّةٗ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٣٧

37. Balik ngadto kanila (ug sultihi ang imong katawhan nga) kami sa pagkatinuod muabot kanila uban sa mga sundalo nga sila walay gahum sa pagpakigbatok, ug kami maga-abog kanila didto nga magpapahawa, ug sila ipaubos.

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَيُّكُمۡ يَأۡتِينِي بِعَرۡشِهَا قَبۡلَ أَن يَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ ٣٨

38. (Si Solomon) miingon: «O katiguman (sa mga pangulo), kinsa kaninyo ang maka-dala nganhi kanako sa iyang trono sa dili pa sila muabot kanako uban ang bug-os nga pagpasakop.»

قَالَ عِفۡرِيتٞ مِّنَ ٱلۡجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبۡلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَۖ وَإِنِّي عَلَيۡهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٞ ٣٩

39. Ang usa ka (‘Ifrit) kusgan gikan sa mga jinn miingon: «akong dad-on kini kanimo sa dili pa ka motindog gikan sa imong dapit; ug sa pagkatinuod ako kusgan, kasaligan alang niini nga bulohaton.»

قَالَ ٱلَّذِي عِندَهُۥ عِلۡمٞ مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبۡلَ أَن يَرۡتَدَّ إِلَيۡكَ طَرۡفُكَۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسۡتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضۡلِ رَبِّي لِيَبۡلُوَنِيٓ ءَأَشۡكُرُ أَمۡ أَكۡفُرُۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٞ ٤٠

40. Ang usa nga adunay kahibalo sa Kasulatan miingon: «Dad-on ko kini kanimo sa usa lang ka pagpamilok sa mata.» Unya sa diha nga si (Solomon) nakakita niini nga nahimutang diha sa iyang tapad, siya miingon: «Kini mao ang pabor sa akong Ginoo (Allah) nga Siya mosulay

kanako kon ako magmapasalamaton o dili mapasalamaton; ug bisan kinsa nga mapasalamaton, siya mapasalamaton lamang alang sa iyang kaugalingon, ug bisan kinsa nga dili mapasalamaton, nan sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) mao ang Igo sa Kaugalingon, ang Halangdon.»

41. Siya miingon; Usba ang iyang harianong trono gikan sa orihinal nga porma niini ug tan-awa kung iya ba kining mailhan o dili.

قَالَ نَكِّرُواْ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِيٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. Busa sa diha nga siya miabot, kini gikaingon: «ingon ba niini ang imong trono?» Siya miingon: «Kini sama gayud niadto.» (Si Solomon miingon): «kami gihatagan sa kahibalo sa wala pa kini, ug kami mga Muslim (nagtugyan sa among kaugalingon ngadto sa Allah lamang).»

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ug ang iyang gisimba gawas sa Allah nagpugong kaniya (sa pagtugyan ngadto Kaniya), sa pagkatinuod siya kauban sa mga manlilimod nga katawhan.

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Kini gikaingon kaniya: «Sumulod sa palasyo»; apan sa diha nga siya nakakita niini (ang bildo nga salog), iyang giisip kini nga usa ka dako nga hawan sa tubig ug (iyang giaswat ang iyang bisti) ug nakapaabli sa iyang mga batiis. Si

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِي ٱلصَّرْحَۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٤﴾

(Solomon) miingon: «Sa pagkatinuod kini usa ka palasyo nga hinimo gikan sa bildo.» Siya miingon: «(O Allah) akong Ginoo, sa pagkatinuod ako nahimong dili makatarunganon sa akong kaugalingon, ug ako nagpasakop uban ni Solomon ngadto sa Allah, ang Ginoo sa tanan nga linalang.

45. Sa pagkatinuod Kami nagpadala ngadto sa (tribo ni) Thamud sa ilang igsoon nga si Salih, nga nag-ingon: «Simbaha ang Allah lamang»; ug dihadiha nahimo silang duha ka pundok nga nagkasumpaki sa usag-usa.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Siya miingon: «O akong katawhan! Nganong nangandoy man kamo sa pagpadali sa kadautan nungka sa kaayohan? Nganong dili man kamo mangayo ug Kapasayloan gikan sa Allah, aron kamo makadawat sa (Iyang) Kalooy?»

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Sila miingon: «Nakakaplag kami ug daotang tilimad-on tungod kanimo ug tungod niadtong uban kanimo.» Siya miingon: «Ang inyong kapalaran, maayo man o daotan, anaa sa Allah (Dios lamang); hinonoa, kamo usa ka katawhan nga gibutang sa pagsulay.»

قَالُواْ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ug diha sa lungsod adunay siyam ka mga lalaki (pangulo sa mga tribo mga anak nga lalaki) nga nagbuhat ug kadautan sa kayutaan, ug wala magbuhat ug matarung.

وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

49. Sila miingon: «(Kita) manumpa sa usag-usa pinaagi sa Allah nga kita sa pagkatinuod mohimo ug usa ka kalit nga pag-atake ngadto kaniya ug sa iyang pamilya sa kagabion, unya kita moingon ngadto sa iyang manununod: Kami wala makasaksi sa kalaglagan (kamatayon) sa iyang pamilya, ug kami sa pagkatinuod mga matinud-anon.»

قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدۡنَا مَهۡلِكَ أَهۡلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٤٩

50. Ug sila naglaraw ug usa ka laraw (batok sa Among Mensahero), ug Kami nagplano ug usa ka laraw (batok kanila) samtang sila wala makabantay.

وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا وَمَكَرۡنَا مَكۡرٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٥٠

51. Tan-awa unya, kun unsa ang katapusan sa ilang laraw, nga Kami naglaglag kanila ug sa ilang katawhan, tanan managkauban.

فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكۡرِهِمۡ أَنَّا دَمَّرۡنَٰهُمۡ وَقَوۡمَهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥١

52. Busa kini mao ang ilang mga balay nga anaa sa hingpit nga pagkagun-ob, tungod kay sila malinapason (dautan), sa pagkatinuod adunay Timaan niini alang sa katawhan nga (nagtinguha nga) mahibalo (sa Kamatuoran gikan sa kabakakan).

فَتِلۡكَ بُيُوتُهُمۡ خَاوِيَةَۢ بِمَا ظَلَمُوٓاْۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٥٢

53. Apan Kami nagluwas sa manga tumuloo ug nagmanggihadlukon sa Allah.

وَأَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٣

54. Ug (hisguti) si Lut, sa diha nga siya miingon sa iyang katawhan: «Nagbuhat ba kamo ug kalaw-ayan samtang kamo nagtan-aw (sa usag-usa nga nagabuhat

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ٥٤

ug dautan diha sa dayag ug kamo na-kakita sa kaulawan sa inyong homosek-suwal nga mga buhat)?»

55. Kamo ba nagaduol sa mga lalaki nga may kailigbon (kaulag) imbes nga sa mga babayi? Hinunoa, kamo mga tawo nga nagbuhat sa pagkawalay alamag.

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Apan ang tubag sa iyang katawhan walay lain gawas nga sila miingon: «Pahawaa ang pamilya ni Lut gikan sa inyong lungsod; sa pagkatinuod sila mga tawo nga nagtinguha nga ma-himong limpyo ug putli!»

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخْرِجُوٓاْ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Busa Kami miluwas kaniya ug sa iyang pamilya, gawas sa iyang asawa. Among gitagana siya nga usa sa magapabilin.

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ug Kami nagpaulan kanila sa labing mapintas nga ulan (sa mga bato). Dau-tan ang mao ng gipaulan niadtong napasidan-an.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Isulti: «Dalaygon ang Allah ug ang kalinaw maanaa sa Iyang mga ulipon nga Iyang gipili», Ang Allah ba labing maayo, o ang unsay (bakak nga mga dios nga) ilang gikauban (Kaniya)?»

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. Dili ba Siya 'labing maayo' nga Maoy nagbuhat sa mga langit ug sa yuta, ug nagpakanaog kaninyo ug tubig gikan sa mga panganod; nga pinaagi niini Kami magpatubo didto sa matahum nga mga

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

tanaman; dili mahimo nganha kaninyo nga mupatubo sa mga kahoy niini didto (sa kayutaan). Aduna bay laing dios gawas sa Allah? Wala, apan sila mga tawo nga nagbuhat ug mga managsama (ngadto kang Allah).

61. Siya ba dili labing maayo' nga maoy nagbuhat sa yuta nga usa ka lig-on nga yuta, ug naghimo diha niini ug mga suba, ug nagpahinutang sa ibabaw niini sa mga bukid ug nagbutang taliwala sa duha ka dagat ug usa ka babag. Aduna bay laing dios gawas sa Allah? Wala, Apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. Dili ba Siya (nga Labing Maayo) Maoy nagatubag sa naguol sa diha nga siya mitawag Kaniya ug nagwagtang sa mga sakit (nga maoy hinungdan sa inyong kagul-anan), ug naghimo kaninyo nga mga manununod dinhi sa yuta. Aduna bay laing dios gawas sa Allah? Diyutay lang (gayud) ang inyong nahinumduman!

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. Siya ba dili Labing Maayo' nga Maoy naggiya kaninyo (gikan) sa hingpit nga kangitngit sa yuta ug sa kadagatan, ug Maoy nagpadala sa mga hangin ingon nga maayong balita sa wala pa ang Iyang Kalooy (ang ulan). Aduna bay laing dios gawas sa Allah? Halangdon

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

ang Allah labaw pa sa unsay ilang gipa-kig-uban Kaniya.

64. Siya ba dili Labing Maayo' nga Maoy nagpasiugda sa kabuhatan, unya mag-banhaw niini pag-usab alang sa Paghu-kom, ug maoy naghatag kaninyo ug ta-gana gikan sa langit ug sa yuta. Aduna bay laing dios gawas sa Allah? Isulti: «Dad-a ang inyong pamatuod, kung kamo matinud-anon.»

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾

65. Isulti: «Walay usa (gikan) sa mga langit o sa yuta ang nakahibalo sa dili makita gawas sa Allah; ug wala sila mahibalo kon kanus-a sila pagabanhawon (gikan sa mga patay).»

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

66. Sa pagkatinuod, sila walay sigurado nga kahibalo mahitungod sa Pikas Kinabu-hi; hinoon, sila nagduhaduha mahitun-god niini; ug sila, mahitungod niini, mga buta.

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّنْهَا ۖ بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ug sila nga manlilimod moingon: «Sa diha nga kami nahimo na nga abog ug ang among mga amahan (usab), kami ba gayod ibalik pag-usab?»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

68. Kami sa pagkatinuod gisaaran niini, kami ug ang among mga amahan ka-niadto; kini walay lain gawas sa mga bakak sa karaang mga tawo."

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Isulti: «Panaw sa kayutaan, ug tan-awa kung unsa ang katapusan sa mga daotan?»

قُلْ سِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ayaw kaguol bahin kanila, ug ayaw kabalaka bahin sa ilang laraw.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ug sila nag-ingon: «Kanus-a man kini nga hulga mahitabo, kon kamo nagsulti sa tinuod?».

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٧١﴾

72. Isulti: «Tingali kanang gusto ninyong dalion, mahimong duol sa inyong luyo.»

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ug sa pagkatinuod ang ‘Allāh inyong Ginoo Madagayaon sa mga tawo, apan kadaghanan kanila dili mapasalamaton.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ug sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) nahibalo sa unsay gitago sa ilang mga dughan ug sa unsay ilang gidayag.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ug walay bisan unsa nga natago sa langit ug sa yuta gawas nga kini anaa sa tin-aw nga talaan.

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

76. Kining Qur’an nag-asoy sa kaliwatan sa Israel mahitungod sa kadaghanan sa unsay ilang gikalahian (gilalisan).

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ug sa pagkatinuod kini usa ka Giya ug Kalooy alang sa mga magtotoo.

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) magahukom tali kanila pinaagi sa Iyang Paghukom, ug Siya mao ang La-

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

bing Makagagahum, ang Labing Nakahibalo.

79. Busa ibutang ang imong pagsalig sa Allah (lamang); sa pagkatinuod ikaw anaa sa dayag nga Kamatuoran.

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

80. Sa walay pagduhaduha dili nimo mahimo nga padunggon ang mga patay, ni imong mapadungog ang mga bungol pinaagi sa pagtawag kanila sa dihang sila mokalagiw nga mitalikod.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

81. Ni ikaw makagiya sa mga buta gikan sa ilang kasaypanan; kanimo dili mahimo ang bisan kinsa nga makadungog gawas niadtong mituo sa Among mga bersikulo, ug nga mga Muslim.

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ug sa diha nga ang paghukom moabut batok kanila, Kami magdala alang kanila sa usa ka mapintas nga mananap gikan sa yuta aron sa pagsulti kanila nga, sa pagkatinuod, ang mga tawo walay sigurohan nga pagtuo sa Among mga Bersikulo.

۞ وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ug (pasidan-i) sa Adlaw nga Kami magtigom gikan sa matag nasod ug usa ka pundok gikan niadtong naglimod sa Among mga Pinadayag, ug sila pagatigumon (ug bugawon ngadto sa dapit sa Paghukom).

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Hangtud sa diha nga sila moabut (sa dapit sa Paghukom, ang ilang Ginoo Allah) moingon: «kamo ba naglimod sa Akong mga Pinadayag nga wala gani kamo naningkamot sa pagsabot kanila? O unsa ba kanang inyong naandan nga ginabuhat kaniadto?»

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ug ang Pulong (sa Silot) ipakamatarung batok kanila alang sa ilang sayop nga nagbuhat, busa sila walay ika-sulti.

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. Wala ba sila makakita nga Kami naghimo sa kagabion aron sila makapahulay niini, ug sa adlaw nga naghatag ug kahayag (aron sa pagpangita sa panginabuhian sa usa ka tawo)? Sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa mga tawo nga nagtuo.

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ug (pasidan-i) ang Adlaw sa diha nga ang trompeta pagahuypon, unya sila nga anaa sa mga langit ug sila nga anaa sa yuta pagahampakon sa kalisang, gawas kanila nga gibuot sa Allah, ug ang tanan moduol Kaniya nga mapaubsanon.

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ug inyong makita ang mga bukid, naghunahuna nga ang lig-on, apan naglinok sama sa mga panganod. Kini mao ang Buhat sa Allah, nga mao ang nag-hingpit sa tanang butang; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Bisan kinsa nga moabut uban sa maayo nga buhat, siya makabaton ug mas maayo pa kay niini; ug sila luwas gikan sa katalagman nianang Adlaw 'sa Pagkabanhaw'.

مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَا وَهُم مِّن فَزَعٖ يَوۡمَئِذٍ ءَامِنُونَ ٨٩

90. Ug bisan kinsa nga moabut uban sa dautan nga buhat (idolatriya o paglimod sa Kamatuoran), kini sila itambog pinaagi sa ilang mga nawong ngadto sa Kalayo; pagabalosan ba kamo (sa) bisan unsa, gawas (lamang) sa unsay inyong gibuhat kaniadto (nga kadautan)?

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٩٠

91. (Isulti), «Ako gisugo nga simbahon ang Allah lamang) ang Ginoo niining dapit (ang Makkah ug ang mga palibot niini), Kinsa nagbuhat niini nga sagrado, ug kang kinsa ang pagpanag-iya sa tanang butang ug ako gimanduan nga mahimong usa ka Muslim (nagpasakop sa Kamatuoran).

إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلۡبَلۡدَةِ ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيۡءٖۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩١

92. aron sa paglitok sa Qur'an, busa si kinsa man nga makadawat sa Giya (sa Dios), siya nakadawat niini alang sa (kaayohan sa) iyang kaugalingon, ug bisan kinsa nga nahisalaag, nan isulti: «Ako usa lamang sa mga tigpasidaan.

وَأَنۡ أَتۡلُوَاْ ٱلۡقُرۡءَانَۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ٩٢

93. Ug isulti: «ang Tanang Pagdayeg Iya lamang sa Allah, Siya magpakita kaninyo sa Iyang mga Timaan, ug kamo makaila niini; ug ang imong Ginoo 'Allāh' nahibalo sa unsay inyong gibuhat.»

وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعۡرِفُونَهَاۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٩٣

28- Al-Qaṣaṣ

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ta Seen Meem[1] .

طسٓمٓ ١

2. Kini mao ang mga Bersikulo sa klaro Libro (Qur'an).

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢

3. Kami naglitok kanimo (Oh Muhammad) sa pipila sa balita mahitungod ni Moises ug Paraon sa kamatuoran, alang sa mga tawo nga nagatuo.

نَتۡلُواْ عَلَيۡكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرۡعَوۡنَ بِٱلۡحَقِّ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٣

4. Sa pagkatinuod gipakahalangdon ni Paraon ang iyang kaugalingon diha sa yuta, ug naghimo sa mga katawhan nga nabahin ngadto sa mga pundok, magpaluya sa usa ka pundok gikan kanila (nga mga anak sa Israel), iyang giihaw ang ilang mga anak nga lalake ug gibuhi ang ilang mga anak nga babaye (alang sa pagpangulipon); sa pagkamatuod siya kurakot (ug usa ka dautan nga madinaugdaugon).

إِنَّ فِرۡعَوۡنَ عَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلَ أَهۡلَهَا شِيَعٗا يَسۡتَضۡعِفُ طَآئِفَةٗ مِّنۡهُمۡ يُذَبِّحُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَيَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٤

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

5. Kami nagtinguha sa paghatag og pabor niadtong mga dinaugdaug sa yuta, sa pag-himo kanila nga mga pangulo, ug sa pag-himo kanila nga mga tigpanu-nod (sa sa bulahan nga yuta sa Levant human sa kalaglagan ni Paraon);

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ ۝٥

6. Ug aron sa paghatag kanila ug gahum sa yuta, ug sa pagpakita kang Paraon ug Haman ug sa ilang panon aron maka-ki-ta diha kanila sa ilang gikahadlokan.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَحْذَرُونَ ۝٦

7. Ug Kami nasig ngadto sa inahan ni Moises, nga nag-ingon: «Pasusoa siya (sa diyutay nga panahon), apan kon ikaw mahadlok alang kaniya, nan ipaanod siya ngadto sa suba ug ayaw kahadlok ni maguol, sa pagkatinuod ibalik Namo siya nganhi kanimo, ug maghimo kaniya nga usa sa mga Men-sahero.»

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۝٧

8. Ug ang pamilya ni Paraon maoy miku-ha (nagluwas) kaniya (gikan sa suba) aron siya mahimong usa ka kaaway ug kasubo alang kanila. Sa pagkatinuod si Paraon ug si Haman ug ang ilang mga sundalo mga makasasala.

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ ۝٨

9. Ug ang asawa ni Paraon (Asiyah) miin-gon: «(Ania siya nga) makahupay sa mata alang kanako ug kanimo. Ayaw siya patya, tingali siya magmapuslanon kanato, o ato bang sagupon siya ingon nga anak.» Samtang sila wala nakaba-lo (kun unsa ang sangputanan sa ilang gibuhat).

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٩

10. Ug ang kasingkasing sa inahan ni Moises nahimong walay sulod (gikan sa kabalaka, gawas sa paghunahuna kang Moises), hapit na unta siya mabutyag, kon wala pa Kami nagpalig-on sa iyang kasingkasing, aron nga siya magpabilin nga usa sa mga magtotoo.

وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ أَن رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠

11. Ug siya miingon sa iyang igsoon nga babaye (Miriam): «Sunod kaniya.» Busa siya nagtan-aw kaniya gikan sa halayo, samtang sila wala makabantay,

وَقَالَتۡ لِأُخۡتِهِۦ قُصِّيهِۖ فَبَصُرَتۡ بِهِۦ عَن جُنُبٖ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١١

12. Ug sukad pa sa sinugdanan Kami mihimo kaniya (Moises) sa pagdumili sa (tanan) nga mga tigpasuso, hangtud nga siya (iyang igsoon nga babaye miabut ug) miingon: «Ako ba kamong itudlo ngadto sa usa ka panimalay nga moatiman kaniya alang kaninyo, ug mag-atiman kaniya sa maayong paagi?»

۞ وَحَرَّمۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَرَاضِعَ مِن قَبۡلُ فَقَالَتۡ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰٓ أَهۡلِ بَيۡتٖ يَكۡفُلُونَهُۥ لَكُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢

13. Busa Kami mibalik kaniya ngadto sa iyang inahan aron ang iyang mga mata malipay ug dili siya maguol ug nga siya mahibalo nga ang saad ni Allāh tinuod, apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

فَرَدَدۡنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ وَلِتَعۡلَمَ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣

14. Ug sa diha nga (si Moises) miabot sa iyang pagkahamtong ug hingpit nga kusog, Kami mihatag kaniya sa maayong paghukom ug kahibalo; ug sa ingon niana Kami muganti sa mga tigbuhat og maayo.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسۡتَوَىٰٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤

15. Ug siya misulod sa siyudad sa panahon nga ang (kadaghanan sa) mga tawo niini (anaa sa pagpahulay sa ilang mga balay), nga wala mahibalo sa unsay nahitabo (sa mga kadalanan); busa iyang nasugatan didto ang duha ka mga tawo nga nag-away, ang usa gikan sa iyang kauban sa pagtuo nga usa ka Muslim gikan sa Kaliwatan sa Israel, ug ang usa gikan sa iyang ' kaaway nga dili magtutuo). Ug siya nga gikan sa iyang kauban sa pagtuo misinggit ngadto kaniya batok sa iyang kaaway , busa gisuntok siya ni Moises ug (sa wala tuyoa) iyang napatay. (Si Moises) miingon: «Kini gikan sa buhat ni Satanas; sa pagkatinuod siya usa ka kaaway, nga nagpahisalaag sa dayag.»

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. (Si Moises) miingon: «(O Allah) akong Ginoo, sa pagkatinuod ako nakasala batok sa akong kaugalingon, busa pasayloa ako.» Ug gipasaylo Niya siya; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maloloy-on.

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى فَغَفَرَ لَهُۥٓ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17. Siya miingon: «(O Allah) Ginoo ko, tungod sa imong pabor kanako, Ako dili gayod mahimong tigsuporta sa mga tigbuhat ug kadaotan.»

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. Ug pagkabuntag, sa diha nga siya milibot (pag-usab) sa siyudad, nga adunay kahadlok ug nagbantay (nga nagpaabut

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۖ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

kun unsa ang dangatan sa iyang nabuhat nga krimen nga pagpatay); sa kalit, siya nga nangayo sa iyang tabang atong miaging adlaw nanawag (misinggit) na usab kaniya aron sa pagpangayog tabang. Si Moises miingon kaniya: «Sa pagkatinuod ikaw usa ka tin-aw nga nag-aghat sa kasamok.»

19. Busa sa diha nga siya nagtinguha sa paghampak sa tawo nga kaaway kanilang duha, siya miingon: «O Moises, naninguha ka ba sa pagpatay kanako sama sa imong pagpatay sa usa ka tawo kagahapon? Gusto lang nimo nga mahimong malupigon sa yuta. Dili nimo gusto nga makigdait!"

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. Usa ka tawo ang miabut gikan sa kinalay-ang bahin sa siyudad, nga nagdagan. Siya miingon: «O Moises, sa pagkatinuod ang mga inilang pangulo (sa siyudad) nanagsabut sa pagpatay kanimo, busa pahawa (diha dayon); sa pagkatinuod ako alang kanimo matinud-anon nga magtatambag sa pagbiya sa siyudad.»

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. Busa siya mipahawa gikan didto nga nahadlok, ug nagdahom (nga siya pagadakpon), (ug) siya miingon: «(O Allah) akong Ginoo, luwasa ako gikan niining dautang katawhan.»

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

22. Ug sa diha nga siya milingi sa iyang nawong ngadto sa Midian, siya (Moises) miingon: «Tingali (si Allah) nga akong Ginoo mogiya kanako ngadto sa matarung nga dalan (padulong sa Midian).»

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

23. Sa diha nga siya miabot sa dapit sa pagpangabu ug tubig (atabay) sa Madyan, hingkaplagan niya sa ibabaw niini ang usa ka pundok sa mga tawo nga nagpainum (sa ilang mga hayopan), ug gawas pa kanila iyang nakita ang duha ka babaye (si Zipora ug ang iyang manghud nga babaye) nga nanag-atang (sa ilang mga hayopan gikan sa uban. (Si Moises) miingon: «Unsay inyong suliran?» Sila miingon: «Kami dili makapainum (sa among mga hayopan) hangtud nga ang mga magbalantay sa hayopan (pastol) mokuha na sa (ilang mga hayopan) gikan sa tubig, ug ang among amahan tigulang na kaayo.»

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۖ قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ ۖ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Busa iyang gipainum (ang ilang mga hayopan) alang kanila, unya mibalik pag-usab ngadto sa landong (sa kahoy) ug miingon: «(O Allah) akong Ginoo! Sa pagkatinuod ako nagkinahanglan sa bisan unsang kaayohan nga Imong ipakanaog kanako.»

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Unya ang usa sa duha ka babaye (si Zipora) miduol kaniya nga naglakaw nga maulawon, ug siya miingon: «Ang

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِي عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ

akong amahan nagdapit kanimo aron siya mohatag kanimo sa ganti sa imong pagpainom (sa among mga hayopan) alang kanamo.» Busa sa diha nga (si Moises) miadto kaniya (Jethro) ug misulti kaniya sa (tibuok) nga sugilanon, siya miingon: «Ayaw kahadlok, (karon) ikaw luwas gikan sa mga mamumuhat ug kadautan.»

نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Usa sa mga babaye (Zipporah) miingon: «O akong Amahan, suholi siya (isip trabahador); sa pagkatinuod ang labing maayo nga imong gisuholan mao ang kusgan nga kasaligan.»

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

27. (Busa ang iyang amahan) miingon: «Gitinguha ko nga ipapangasawa kanimo ang usa niining duha ko ka anak nga babaye (si Zipora), sa kondisyon nga moalagad ka kanako sulod sa walo ka tuig; apan kon imong kompletohon ang napulo, kini mahimo sa imong kaugalingong kabubut-on, ug ako wala mangandoy sa pagpalisud kanimo; kon itugot sa Allah, imo akong hikaplagan nga matarong.»

قَالَ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَىَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِى ثَمَٰنِىَ حِجَجٍ ۖ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ ۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾

28. (Si Moises) miingon: «Kini mahimong (usa ka kasabutan) tali kanako ug kanimo; bisan asa sa duha ka termino nga akong tumanon, walay inhustisya ngari kanako; ug ang Allah ang Saksi sa unsay atong gipanulti.»

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَىَّ ۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

29. Busa sa diha nga si Moises nakatuman sa (labing taas) nga termino, ug siya mipanaw uban sa iyang pamilya, iyang nabantayan gikan sa direksyon sa bukid (sa Tur) nga kalayo. Miingon siya sa iyang pamilya: «Pabilin kamo dinhi, nakakita akog kalayo, tingali ako magdala kaninyo gikan niini ug pipila ka mga balita o nagdilaab nga agipo aron mapainitan ninyo ang inyong mga kaugalingon.»

۞ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا ۖ قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ug sa diha nga siya miabut niini, usa ka Tingog ang nanawag gikan sa tuo nga bahin sa walog, sa bulahan nga dapit, gikan sa kahoy, nga nag-ingon: «O Moises! Sa pagkatinuod Ako mao ang Allah, ang Ginoo sa tanang linalang.»

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَـٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَـٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَـٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٣٠﴾

31. «Iitsa ang imong sungkod». Busa sa dihang nakita niya kini nga naglihok sama sa usa ka bitin, siya misibog (sa kahadlok), ug wala (nangahas) nga mobalik. «O Moises, umari ka ug ayaw kahadlok; sa pagkatinuod ikaw luwas na;

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَـٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ ٱلْـَٔامِنِينَ ﴿٣١﴾

32. Ibutang ang imong kamot sa imong dughan, mogawas kini nga puti (uban ang kasilaw) nga walay (sanla o bisan unsang) sakit, ug ibutang ang imong kamot duol sa imong kiliran aron malikayan ang imong pagkahadlok: Busa kining duha ka pagpamatuod gikan sa

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ۖ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ ۖ فَذَانِكَ بُرْهَـٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾

'Allah' imong Ginoo ngadto kang Paraon ug sa iyang konseho. Rebelyoso gayod sila nga mga tawo (batok sa Diyos)."

33. (Si Moises) miingon: «(O Allah) akong Ginoo, ako sa pagkatinuod nakapatay sa usa kanila busa ako nahadlok nga sila mopatay kanako.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

34. Ug ang akong igsoon nga si Harun maayong manulti kay kanako, busa ipadala siya kuyog kanako ingon nga katabang, nga maoy mag-panghimatood uban kanako: ako nahadlok nga sila magsalikway kanako.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِيٓ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

35. (Allah) miingon: «Kami mopalig-on sa imong bukton (O Moises) pinaagi sa imong igsoon (Aaron), ug Kami muhatag kaninyo ug kagahom, aron sila dili makaabot kaninyo. Pinaagi sa Among mga Timaan, kamong duha ug kadtong nagsunod kaninyo (sa ato pa, ang mga Muslim niadtong panahona) maoy mamahimong labaw (magmadaugon).»

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

36. Busa sa diha nga si Moises miabot kanila uban sa Among tin-aw nga mga Timaan, sila miingon: «Kini walay lain kondili usa ka tinumotumo nga salamangka. Kami wala makadungog niini gikan sa among mga katigulangan.»

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ug si Moises miingon: «Ang 'Allāh' akong Ginoo mao ang Labing Nahibalo kun kinsa ang nagaabut uban ang Giya gikan Kaniya, ug kinsa ang makakab-ot sa Balay sa kalipay 'Paraiso' sa katapusan; sa pagkatinuod ang mga mamumuhat sa kadautan dili molampos.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧

38. Ug si Paraon miingon: «O konseho, wala ako mahibalo nga kamo adunay laing dios gawas kanako; busa pagdagkot ug kalayo alang kanako, O Haman, aron sa pagluto (mga tisa) gikan sa lapok, unya pagpatindog alang kanako ug usa ka habog nga tore aron ako makapangita sa Dios ni Moises. Nagtuo ako nga siya bakakon».

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحًا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣٨

39. Siya (Paraon) ug ang iyang mga sundalo naggawi nga mapahitas-on sa yuta nga walay katungod, ug sila naghunahuna nga sila dili na mobalik kanamo (Allah).

وَٱسۡتَكۡبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ إِلَيۡنَا لَا يُرۡجَعُونَ ٣٩

40. Busa Kami (Allah) misakmit kaniya (Paraon) ug sa iyang mga sundalo, ug naglumos kanila ngadto sa dagat. Busa tan-awa kung unsa ang katapusan sa mga dautan.

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

41. Ug Kami naghimo kanila nga mga pangulo nga nagdapit ngadto sa Imperno, ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom) sila dili matabangan.

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١

42. Ug Kami mihimo sa usa ka Tunglo nga magsunod kanila dinhi sa kalibutan, ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw sila pagatamayon.

وَأَتۡبَعۡنَٰهُمۡ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلۡمَقۡبُوحِينَ ٤٢

43. Ug sa pagkatinuod Kami mihatag kang Moises sa Kasulatan (Torah) human namo laglaga ang kanhing (makasasala nga) mga kaliwatan, ingon nga usa ka tin-aw nga pagpamatuod alang sa mga tawo, ug usa ka giya ug kalooy, aron sila makahinumdom.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ ٱلۡأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣

44. Kamo (Oh Muhammad) wala didto sa kasadpang bahin (sa bukid) sa dihang Kami hatag sa Mando ngadto kang Moises (sa pag-adto ngadto kang Paraon), ug kamo dili mga saksi [niana].

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلۡغَرۡبِيِّ إِذۡ قَضَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلۡأَمۡرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٤

45. Apan Kami nagpataas sa (bag-ong) mga kaliwatan, kinsa gipuyo nga taas sa kinabuhi. Ug ikaw wala magpabilin uban sa mga lumulupyo sa Midian, naglitok sa Among mga bersikulo ngadto kanila, apan Kami maoy tigpadala.

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأۡنَا قُرُونٗا فَتَطَاوَلَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيٗا فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ تَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ٤٥

46. Ug wala ka didto sa kilid sa bukid (sa Tur) sa dihang Kami mitawag (kang Moises), apan (ikaw gipadala) isip usa ka Kalooy gikan (sa Allah) nga inyong Ginoo aron sa pagpasidaan sa katawhan nga diin walay tigpasidaan nga miabot una kanimo, aron sila makahinumdom.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذۡ نَادَيۡنَا وَلَٰكِن رَّحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٦

47. (Kami mipadala kanimo ingon nga usa ka Mensahero ngadto kanila) basin unya ang katalagman musakmit kanila sa unsay gipadala sa ilang mga kamot (sa mga sala) unya sila muingon: «(O Allah) Among Ginoo, nganong wala ikaw magpadala kanamo ug usa ka mensahero aron kami mosunod sa Imong mga bersikulo ug kami mahiuban sa mga magtotoo?».

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Apan (karon) sa diha nga ang kamatuoran miabut kanila gikan Kanamo, sila miingon: «Nganong wala siya gihatagan sa sama sa gihatag kang Moises?» Wala ba sila magdumili sa pagtuo sa gihatag kang Moises kaniadto? Sila miingon: «Duha ka salamangka 'ang Torah ug ang Qur'an' nga nagsuporta sa usag usa.» Sila miingon: «Sa pagkatinuod kita mga manlilimod niining tanan!».

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُواْ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Isulti: «Nan, pagdala 'laing' Kasulatan gikan sa Allah nga labaw nga naggiya kay niining duha 'ang Torah ang Qur'an', (aron) ako mosunod niini, kon kamo matinud-anon.»

قُلْ فَأْتُواْ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Apan kon sila dili motubag kanimo, nan hibaloi nga sila nagasunod lamang sa ilang ubos nga mga tinguha; ug kinsa ba ang labaw nga nahisalaag kay kaniya nga nagsunod sa iyang kawang nga

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

mga tinguha nga walay bisan unsa nga Giya gikan sa Allah? Sa pagkatinuod ang Allah dili mogiya sa katawhang malinapason.

51. Sa kasigurohan Kami Nagpa-abot sa pulong (Qur'an) ngadto kanila, aron sila makahinumdom.

۞ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

52. (Ug alang) niadtong (lig-on sa kahibalo) nga Kami mihatag sa Kasulatan sa wala pa kini (Qur'an), sila mga magtutuo niini.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Sa diha nga kini gilitok ngadto kanila sila moingon: «Kami mituo niini, sa pagkatinuod kini mao ang Kamatuoran gikan (sa Allah) nga among Ginoo, sa pagkatinuod bisan sa wala pa kini kami mga Muslim na (nagpasakop sa Dios lamang).»

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Mao kini sila ang makadawat sa ganti nga pinilo tungod sa ilang pagpailub ug tungod kay sila misumpo sa dautan pinaagi sa maayo, ug naggasto (sa kinabubut-on) gikan sa unsay Among gihatag kanila.

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Sa diha nga sila makadungog sa dautan nga sinultihan sila motalikod gikan niini, ug moingon: «Kami makaangkon sa among mga buhat ug kamo makaangkon (usab) sa inyong mga buhat, maanaa kaninyo ang kalinaw, kami

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغْوَ أَعْرَضُواْ عَنْهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٥٥﴾

wala mangita (sa pamaagi sa ignorante) katawhan nga walay alamag.»

56. Sa pagkatinuod dili ka makagiya sa bisan kinsa nga imong gusto (O Propeta Muhammad), apan ang Allah mugiya kang bisan kinsa nga Iyang gusto, ug Siya labing nakahibalo niadtong kinsay (matarong) nga nagiyahan.

إِنَّكَ لَا تَهْدِى مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ug sila miingon: «Kun kami mosunod sa giya uban kaninyo, kami papahawaon-gikan sa among yuta.» Wala ba Kami magtukod alang kanila ug usa ka luwas nga dalangpanan ˹sa Mecca˺ diin ang mga bunga sa tanan nga mga matang midala ingon nga usa ka tagana gikan Kanato? Apan kadaghanan kanila wala mahibalo 'niini nga pabor'.

وَقَالُوٓا۟ إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَآ ۚ أَوَلَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Pila na ka (makasasala) nga lungsod ang Among gilaglag, nga nagmaya sa ilang (pamaagi) sa pagkinabuhi, busa kini mao ang ilang mga puloy-anan, Apan karon wala nay namuyo human kanila gawas sa diyutay lamang, ug Kami mao ang Mga Manununod,

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ang imong Ginoo 'Allāh' dili gayud moguba sa usa ka katilingban hangtud nga Siya nagpadala ngadto sa iyang kaulohan og usa ka mensahero, nga naglitok sa Among mga pagpadayag ngadto kanila. Dili usab namo gub-on ang usa ka katilingban gawas kon ang

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾

mga tawo niini magpadayon sa sayop nga buhat.

60. Ang bisan unsa nga mga butang nga gihatag kaninyo, usa lamang ka tagana sa kinabuhi niining kalibutana ug mga dayandayan niini, ug bisan unsa nga anaa sa Allah labing maayo ug labing malungtaron, dili ba kamo makasabot?

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Unya mao ba siya nga Kami nagsaad sa usa ka maayong saad (sa Paraiso) nga iyang mahimamat, sama kaniya nga Kami naghatag ug lumalabay nga kalipay sa kinabuhi niining kalibutana, unya sa Adlaw sa Pagkabanhaw siya usa niadtong gidala (ngadto sa Silot sa Imperno)?

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

62. Hisguti ang Adlaw nga ang Allah motawag kanila ug moingon: «Hain na kadtong inyong giangkon nga Akong kauban 'sa pagsimba'?»

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Sila kansang muhukom gipasa na, maga-ingon: «(O Allah) among Ginoo, kini mao ang mga tawo nga among gipahisalaag, kami nagpahisalaag kanila, ingon nga kami mismo nahisalaag. Kami nagpahayag sa among pagkawalay sala nganha kanimo. Dili kami ang ilang gisimba kaniadto.»

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ ۖ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ug kini iga-ingon: «Tawga ang inyong gikauban nga mga dios-dios Kang Al-

وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ

lah. Busa sila motawag kanila, apan sila (ang mga dios-dios) dili motubag kanila, ug sila (mga pagano) makakita sa Silot, (ug unya sila mangandoy) nga kun unta sila nagiyahan.

يَهۡتَدُونَ ٦٤

65. Hisguti ang Adlaw sa diha nga Siya motawag kanila (ang mga manlilimod), ug moingon: «Unsa ang tubag nga inyong gihatag ngadto sa mga Mensahero (sa Allah)?»

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبۡتُمُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦٥

66. Ang tanan nilang naandan nga mga argumento walay kapuslanan alang kanila nianang Adlawa, ug sila dili [makahimo] sa pagpangutana sa usag usa.

فَعَمِيَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَنۢبَآءُ يَوۡمَئِذٖ فَهُمۡ لَا يَتَسَآءَلُونَ ٦٦

67. Mahitungod kaniya nga naghinulsol ug mituo ug nagbuhat sa maayo, kini gisaad sa Allah nga siya mahimong usa sa mga magmalampuson.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلۡمُفۡلِحِينَ ٦٧

68. Ang imong Ginoo (Allah) nagabuhat sa bisan unsa nga Iyang gusto ug gipili; ang pagpili dili ilaha; ang Himaya Iya sa Allah, ug halangdon Siya labaw sa bisan unsa nga ilang gipakig-uban (Kaniya sa pagsimba).

وَرَبُّكَ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخۡتَارُۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٨

69. Ug ang imong Ginoo (Allah) nasayod kung unsa ang gitago sa ilang mga dughan ug unsa ang ilang gidayag.

وَرَبُّكَ يَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٦٩

70. Ug Siya mao ang Allah, walay dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya. Ang tanan nga pagdayeg alang Kaniya niining

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ لَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلۡأُولَىٰ وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٧٠

(kinabuhia) ug sa Umaabot, ug Kaniya ang Paghukom, ug ngadto Kaniya kamo (tanan) ibalik (aron Pagahukman).

71. Isulti: «Sultihi ako, kun ang Allah mohimo sa kagabion nga padayon ibabaw kaninyo hangtud sa Adlaw sa Pagkabanhaw, aduna bay laing dios gawas sa Allah nga makahatag kaninyo og kahayag? Dili ba kamo makadungog?»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Isulti: «Sultihi ako, kon ang Allah mohimo sa adlaw nga mapadayonon nganha kaninyo hangtud sa Adlaw sa Pagkabanhaw, aduna pa bay laing dios gawas sa Allah nga mao ang magdala kaninyo ug usa ka gabii nga diin kamo mopahulay? Wala ba ninyo makita?»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ug gikan sa Iyang Kalooy, Siya (Allah) naghimo alang kaninyo sa gabii ug sa adlaw, aron kamo makapahulay niini, ug makapangita usab sa Iyang kadagaya, aron kamo magpasalamat.

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Hisguti ang Adlaw nga si Allah motawag kanila (mga pagano) ug moingon: «Hain na sila (ang mga idolo) nga inyong giisip nga Akong mga kauban ug mga magtatabang?»

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75. Kami magadala gikan sa matag nasud ug usa ka saksi, unya Kami moingon (ngadto sa mga makasasala): «Dad-a

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَـٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

ang inyong pamatuod.» Ug sila mahibalo nga ang Kamatuoran anaa sa Allah lamang, ug kanang ilang giimbento (nga mini nga mga dios) mobiya gikan kanila.

76. Sa pagkatinuod si Qārūn (Kore) usa sa mga katawhan ni Moises, apan siya nagpasigarbo ug midaugdaug kanila, ug Kami naghatag kaniya ug mga bahandi, diin ang mga yawe niini mahimong bug-at nga palas-anon alang sa kusgan nga mga lalaki. Sa diha nga (ilang nakita ang iyang pagkamapahitas-on) ang iyang mga katawhan miingon kaniya: «Ayaw pagmaya, sa pagkatinuod ang Allah dili ganahan niadtong nagsadya ug hilabihan (sa bahandi ug garbo).»

۞ إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوۡمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيۡهِمۡۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلۡعُصۡبَةِ أُوْلِي ٱلۡقُوَّةِ إِذۡ قَالَ لَهُۥ قَوۡمُهُۥ لَا تَفۡرَحۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَرِحِينَ ٧٦

77. Ug pangitaa, pinaagi sa unsay gihatag sa Allah kanimo ang (umaabot) nga Puloy-anan (Ganti) sa Pikas Kinabuhi, ug ayaw usab pasagdi ang imong bahin dinhi sa kalibutan. Pagbuhat ug maayo (ngadto sa uban) ingon nga ang Allah nagbuhat ug maayo nganha kanimo. Ayaw paninguha sa pagbuhat ug kadautan sa kayutaan, sa pagkatinuod ang Allah dili makagusto sa mga mamumuhat sa kadautan.

وَٱبۡتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنۡيَاۖ وَأَحۡسِن كَمَآ أَحۡسَنَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَۖ وَلَا تَبۡغِ ٱلۡفَسَادَ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٧٧

78. (Si Kore) miingon: «Gihatagan ako niini tungod lamang sa kahibalo nga akong nabatonan.» Wala ba siya ma-

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلۡمٍ عِندِيٓۚ أَوَلَمۡ يَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَهۡلَكَ مِن قَبۡلِهِۦ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مَنۡ هُوَ أَشَدُّ مِنۡهُ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرُ جَمۡعٗاۚ وَلَا يُسۡـَٔلُ عَن

hibalo nga gilaglag ni Allah sa wala pa siya ang mga henerasyon nga mas kusgan kay kaniya sa kusog ug mas daghan sa pagpundok sa dakung bahandi. Ang mga sad'an dili na paga-pangutan on (sa ilang mga sala (tungod kay ang ilang dautang buhat dayag na ug igo na aron sila pagasilotan).

ذُنُوبِهِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٧٨

79. Busa miadto siya ngadto sa iyang katawhan uban sa iyang mga dayandayan. Kadtong nagtinguha lamang sa kinabuhi niining kalibotana nag-ingon: «O hinaut unta nga kita makabaton sa sama sa gihatag kang Kore,» sa pagkatinuod siya usa sa naka-angkon ug dakung bahandi.»

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ فِي زِينَتِهِۦۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا يَٰلَيۡتَ لَنَا مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ٧٩

80. Apan sila nga gihatagan sa (hustong) kahibalo miingon: «Alaut kamo, ang ganti sa Allah (sa Pikas Kinabuhi) mas maayo alang kaniya nga mituo ug nagbuhat ug matarong nga mga buhat, ug walay makakab-ot niini gawas sa mga mapailubon (kinsa molahutay, nga nagsunod sa Kamatuoran ug Giya nga gipadayag kanila gikan sa ilang Ginoo - ang Allah).»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَيۡلَكُمۡ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّمَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗاۚ وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ٨٠

81. Sa ingon niana Kami nagbuhat sa yuta nga mulamoy kaniya (Kore) ug sa iyang puloy-anan; ug kaniya walay katabang nga makatabang batok (ni) Allah ni siya maka-panalipod sa iyang kaugalingon.

فَخَسَفۡنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلۡأَرۡضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٖ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُنتَصِرِينَ ٨١

82. Ug kadtong nangandoy (sa kahimtang nga sama) sa iyang kahimtang sa adlaw nga nauna, nagsugod sa pag-ingon: «Wala ba kamo mahibalo nga ang Allah Mao ang nagpadako ug nagpanihit sa mga panginabuhian alang sa kinsay Iyang gusto sa Iyang mga ulipon. Kon si Allah wala pa magmabination kanato, Siya sa pagkatinuod makahimo (usab) sa Pagpalamoy kanato sa yuta. Busa sayri ang mga manlilimod dili gayod molampos ug mouswag.

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Mahitungod sa (umaabot) nga Puloy-anan sa Pikas Kinabuhi (Paraiso), Kami naghatag niini ngadto kanila nga walay tinguha sa pagpataas sa ilang mga kaugalingon dinhi sa yuta, ni sa pagbuhat ug kadautan, ug ang maayong kataposan mao alang kanila nga mga matarong.

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

84. Bisan kinsa nga moabut uban ang usa ka maayo nga buhat, siya adunay labi pa ka maayo kaysa niini (sa ganti), apan ang maghimo ug dautan pagasilotan sumala sa ilang binuhatan.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Sa pagkatinuod, Siya (Allah) Nga naghatag kanimo (Muhammad) sa Qur'an kasigurohan nga modala kaninyo pagbalik ngadto sa Ma'ad (dapit sa pagbalik nga mao ang Paraiso). Isulti: Ang akong Ginoo (Allah) labing nakahibalo

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

kung kinsa ang nagtultol ug kinsa ang anaa sa klaro nga sayup.»

86. Ug ikaw (O Propeta Muhammad) wala magdahum nga ang Basahon (Qur'an) mapadayag nganha kanimo, apan kini usa ka Kalooy gikan sa 'Allāh' imong Ginoo. Busa, ayaw suportahi ang mga manlilimod.

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓاْ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ayaw himoa nga sila (ang mga manlilimod) makapatipas kanimo (O Propeta Muhammad) gikan sa mga Bersikulo sa Allah, human nga kini ipadayag nganha kanimo, ug tawga (ang mga tawo) ngadto sa Dalan sa imong Ginoo (Allah), ug ayaw mahimong sa mga tigsimbag diosdios.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ayaw pagsangpit ug laing dios uban ni Allah. Walay dios ˹takos simbahon˺ gawas Kaniya. Ang tanan nga mga butang mahanaw gawas sa Iyang Nawong. Iya ang Hukmanan ug Kaniya kamong tanan magabalik.

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

29- Al-'Ankabūt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Alif, Lam, Mim[1] .

الٓمٓ ١

2. Naghunahuna ba ang mga tawo nga pasagdan sila 'lamang' sa pag-ingon: «Kami mituo,» samtang sila wala gisulayan?

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ٢

3. Amo gyud gisulayan kadtong nga nauna kanila. Ug ˹niini nga paagi˺ ang Allah tin-awng nga mag-ila tali niadtong mga matinud-anon ug niadtong mga bakakon.

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۖ فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ ٣

4. Ang nanaghimo (mga pagano, manlilimod) ug dautan naghunahuna ba nga sila maka-ikyas gikan Kanamo? Pagka-sayop ang mao nga ilang pang-hukom!

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَاۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ٤

5. Bisan kinsa nga naglaum alang ang panagtagbo uban ni Allah, ˹ipahibalo sila nga˺ ang tinudlong panahon ni Allah siguradong moabot. Ug Siya ang Hingpit nga Nakadungog, ang Hingpit nga Nakahibalo.

مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٥

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. Ug si bisan kinsa nga naningkamot ˹sa kawsa ni Allah˺, siya naningkamot lamang alang sa iyang kaugalingon. Sa pagkatinuod ang Allah Gawasnon sa bisan unsa nga panginahanglanon gikan sa Iyang mga linalang.

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

7. Mahitungod kanila nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sa pagkatinuod Kami magapapas sa ilang tanang kada-utan ug magahatag kanila sa ganti, sumala sa labing maayo sa ilang mga maayong buhat.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧

8. Ug Kami nagmando sa mga tawo nga mahimong maayo ug masinulundon sa iyang mga ginikanan, apan kun sila (nagpugos) kanimo nga magbutang ug kauban Kanako (sa pagsimba), nga diin ikaw walay kasayuran niini, nan, ayaw ninyo tumana sila. Kamong tanan mubalik nganhi Kanako ug unya ipahibalo Ko kaninyo ang inyong mga ginabuhat.

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حُسۡنٗاۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَآۚ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨

9. Kadtong kinsa mituo ug nagbuhat sa mga buhat nga mga matarung, sa pagkatinuod sila Among pasudlon (sa Paraiso) ingon nga ipon sa mga matarung.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدۡخِلَنَّهُمۡ فِي ٱلصَّٰلِحِينَ ٩

10. Taliwala sa mga tawo adunay nag-ingon: "Mituo kami sa Allah"; apan kun sila makaagi ug pag-lutos tungod (sa ilang pagtuo) sa Allah, ilang giisip nga ang pag-lutos gikan sa mga tawo (nga kini sama sa) silot sa Allah. Ug kun ang

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِيَ فِي ٱللَّهِ جَعَلَ فِتۡنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِۖ وَلَئِن جَآءَ نَصۡرٞ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمۡۚ أَوَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠

usa ka kadaugan gikan sa 'Allah' imong Ginoo muabot, kasigurohan (ang mga tigpakaaron-ingnon) muingon: "Sa pagkatinuod kami kanunay ninyo nga kauban!". Dili ba ang Allah ang Labing Nakahibalo sa unsay anaa sa mga dughan sa mga tawo.

11. Ang Allah siguradong mag-ila tali sa mga tawo nga adunay hugot nga pagtuo ug kanila nga mga tigpakaaron-ingnon.

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ ﴿١١﴾

12. mga manlilimod miingon sa mga magtutuo, «Sunda ang among dalan, ug kami magapas-an sa inyong mga sala.» Apan dili sila magpas-an sa bisan unsa sa ilang mga sala. Sa pagkatinuod sila mga bakakon!

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Ug sa pagkatinuod pas-anon nila ang kaugalingon nilang mga palas-anon (mga sala), ug (ang uban) pa nga mga palas-anon uban sa ilaha, ug sila pagapangutan-on sa Adlaw sa Pagkabanhaw mahitungod sa tanan nilang giimbento sa mga bakak.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Sa pagkatinuod Kami nagpadala kang Noe ngadto sa iyang katawhan, busa siya mipuyo uban kanila sulod sa usa ka libo ka tuig gawas sa kalim-an ka tuig, unya ang katalagman (baha) misakmit kanila samtang sila malinapason.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Apan Kami nagluwas kaniya ug sa mga sakay sa sakayan ug naghimo niini nga Timaan (leksyon) alang sa tanang kanasuran.

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

16. (Hisguti) Abraham sa diha nga siya miingon ngadto sa iyang mga katawhan: «Simbaha ang Allah lamang ug kahadloki Siya; nga mas maayo alang kaninyo kon inyo lang nahibaloan.

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

17. Kamo nagsimba lamang gawas kang Allāh linilok nga mga larawan ug nagmugna kamo ug bakak. Sa pagkatinuod, kadtong inyong gisimba gawas ni Allah wala maghatag kaninyo ug pagkaon. Busa pangitaa gikan sa Allāh ang tagana, simbaha ug pasalamati Siya lamang. Kaniya lang, kamong tanan magabalik (alang sa Paghukom).

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Ug kun kamo (O mga tawo) magsalikway (sa pinadayag sa Dios - ang Qur'an), - kaniadto pa man, ang mga nasud (kaliwatan) nga nauna pa kaninyo misalikway na (ilang mga sinugo ug pagpadayag). Ug ang katungdanan sa usa ka Sinugo klaro nga paghatud sa Mensahe.

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾

19. Wala ba nila lantawa kun giunsa pagsugod sa Allah ang paglalang, unya banhawon kini? Sa pagkatinuod kini sayon lang sa Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Ingna: «Panaw kamo sa kayutaan ug tan-awa kung giunsa Niya pagsugod ang paglalang. Unya si Allah magpahinabo sa kataposang pagkabanhaw. Sa pagkatinuod ang Allah ang adunay bug-os nga gahum sa pagbuhat sa tanang butang".

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Gisilotan niya ang Iyang gusto ug naluoy Siya sa Iyang gusto. ug Kaniya, kamo tanan mubalik 'alang sa Paghukom'.

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

22. Ug dili ka makaikyas sa Allah dinhi sa yuta o sa langit (ug babagan ang Iyang mga laraw). Ni kamo walay bisan unsa nga manluluwas o magtatabang gawas ni Allah.

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. Ug sila nga nagsalikway sa mga pagpadayag sa Allah ug sa Pakigtagbo Kaniya, sila nawad-an sa paglaom sa Akong kaluoy ug alang kanila adunay usa ka masakit nga silot.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى وَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Apan ang tubag sa iyang mga katagilungsod walay lain kondili nga sila miingon: «Patya siya o sunoga siya,» apan giluwas siya ni Allāh gikan sa kalayo. Sa pagkatinuod adunay mga timailhan anaa niini alang sa mga nagtoo.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. Siya (Abraham) miingon: «Ikaw nagkuha ug diyo-diyos (aron simbahon)

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَـٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ

gawas sa Allah uban sa usa ka gugma tali kaninyo niining kalibutanon nga kinabuhi. Unya sa Adlaw sa Pagkabanhaw kamo naggilimod sa usag usa ug kamo magtunglo sa usag usa. Ug inyong puloy-anan mahimong mao ang kalayo, ug walay bisan kinsa ang makatabang kaninyo.»

يَكۡفُرُ بَعۡضُكُم بِبَعۡضٖ وَيَلۡعَنُ بَعۡضُكُم بَعۡضٗا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٥

26. Apan si Lot mitoo kaniya. Siya miingon: «Sa pagkatinuod ako mokalagiw ngadto sa 'Allah' akong Ginoo. Siya mao ang Hingpit Makagagahum, ang Hingpit Maalamon.»

۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٞۘ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٦

27. Gihatag namo kaniya si Isaac ug si Jacob ug gibutang sa iyang mga kaliwat ang pagkapropeta ug ang Pinadayag. Among gihatag kaniya ang iyang ganti sa Kalibutan. Sa pagkatinuod, sa sunod Kinabuhi siya maapil sa mga matarong.

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَجۡرَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧

28. Ug (hisguti) si Lut; sa diha nga iyang giingon sa iyang mga katawhan: "Kamo nagabuhat ug nga kahilayan (ang sodomiya), nga wala pay bisan kinsa sa tibuok kalibotan ang nakahimo niini nga nauna pa kaninyo."

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ إِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨

29. Sa pagkatinuod, inyong ginaduol ang mga kalalakin-an (pinaagi sa sodomiya), ug inyong ginababagan ang mga dalan (ug ginakawatan ang mga nagapanaw)ug nagbuhat ug daotan diha sa imong katigoman? Apan ang iyang

أَئِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقۡطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأۡتُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلۡمُنكَرَۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٩

katawhan wala mitubag gawas lang sa pagsulti: «Ipakanaug kanamo ang silot (ni) ALLAH kon ikaw nagsulti ug matood.»

30. Siya miingon: "O akong Ginoo, tabangi ako ug hatagi ug kadaugan batok sa ang mga kurakot nga tawo.»

قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٣٠

31. Ug sa diha nga ang atong anghel nga mga mensahero miadto kang Abraham uban ang maayong balita, sila (ang mga anghel) miingon: « Sa pagkatinuod among gub-on ang mga katawhan niining dapit (ni Lut) tungod kay ang mga katawhan niining dapit mga makasasala.

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهۡلِكُوٓاْ أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِۖ إِنَّ أَهۡلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٣١

32. Siya miingon: «Si Lot anaa gayod.» Sila miingon: «Kami mas nahibalo kay sa bisan kinsa nga anaa didto. Kami gayud magaluwas kaniya ug sa iyang pamilya gawas sa iyang asawa; siya maapil niadtong nagpabilin (ang asawa ni Lut malaglag kauban sa mga pagalaglagon nga ang gikan sa iyang katawhan).»

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطٗاۚ قَالُواْ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَن فِيهَاۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٢

33. Ug sa diha atong mga anghel nga mensahero miabot kang Lut, siya naguol alang kanila ug nakabati siya alang kanila ug hilabihan nga kabalaka. Ug ilang giingon: "Ayaw kahadlok o kabalaka. Sa pagkatinuod ania kami aron luwason ka ug ang imong pamilya gawas sa imong asawa, siya usa kanila nga mahibilin.

وَلَمَّآ أَن جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗاۖ وَقَالُواْ لَا تَخَفۡ وَلَا تَحۡزَنۡ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهۡلَكَ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٣

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ٣٤

34. Sigurado nga ipahamtang namon ang silot gikan sa langit sa mga tawo niining siyudara tungod sa ilang pagkamasinupakon.»

وَلَقَد تَّرَكۡنَا مِنۡهَآ ءَايَةَۢ بَيِّنَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٣٥

35. Ug sa pagkatinuod nagbilin Kami didto ug dayag nga timaan, alang sa katawhan nga masi-nabuton.

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱرۡجُواْ ٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٣٦

36. Ug sa (mga tawo) sa Midian gisugo Namo ang ilang igsuon nga si Shu'aib (Jetro), ug siya miingon: "O akong katawhan, simbaha ninyo ang Allah lamang ug paglaum (sa ganti) sa Ulahing Adlaw, ug ayaw paglibot sa yuta ingon nga mga tigsamok.»

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٣٧

37. Apan ilang gisalikway siya; busa ang kusog nga linog misakmit kanila, ug sila nanggibuy-od nga wala nay kinabuhi sa ilang mga puloy-anan.

وَعَادٗا وَثَمُودَاْ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمۡۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسۡتَبۡصِرِينَ ٣٨

38. (Gilaglag usab Namo) ang (katawhan sa A'ad ug Thamud. Ug sa pagkatinuod, (ang ilang pagkalaglag) tin-aw nga nadayag kaninyo gikan (sa mga timaan) sa ilang mga tinukod (pagkagun-ob ang ilang gisangpotan). Ang yawa naghimo sa ilang mga kalihokan nga maayo sa ilang panan'aw, ug gipasimang sila gikan sa dalan [sa Allāh] samtang sila may kahibalo 'ug mga kahanas'.

وَقَٰرُونَ وَفِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَۖ وَلَقَدۡ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانُواْ

39. (Ug Amo usab nga gilaglag) si Qārūn (Kore), Paraon ug Haman. Sa pagkati-

nuod si Moises nagdala kanila ug tin-aw nga mga pruweba apan sila nagagawi nga mapahitas-on diha sa yuta. Bisan pa dili sila makaikyas gikan Kanamo.

سَٰبِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. Busa kami mikuha sa matag usa sa iyang sala, adunay pipila kanila nga gihampak sa usa ka unos sa mga bato, ang uban naapsan sa usa ka tingog, ang uban kanila gilamoy pinaagi sa yuta, ug ang uban kanila nangalumos. Ug dili (si) Allah maoy midaut kanila, apan sila maoy nagdaot sa ilang mga kaugalingon.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Ang panag-ingnan niadtong mga nagakuha ug mga magbalantay o kaabag gawas pa sa Allâh susama sa lawalawa sa dihang kini nagtukod ug balay alang niini. Sa tinuud ang labing huyang nga mga balay mao ang balay sa lawalawa, kung lamang nahibal-an nila.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Sa pagkatinuod si Allāh nahibalo kon unsa nga ilang ginatawag gawas pa Kaniya. Ug Siya ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit sa Kaalam.

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Kadtong mga panag-ingnan ug analohiya Among gibutang alang sa mga tawo. Walay makasabut kanila gawas niadtong kinsa may kahibalo.

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ang Allah ang naglalang sa mga kalangitan ug kayutaan lamang nga adunay tinuod katuyoan. Sa pagkatinuod adunay usa ka timaan niini alang sa mga magtotoo.

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٤

45. Ilitok (Oh Muhammad) ang gipadayag kanimo sa Libro (Qur'an), ug mag-makanunayon sa imong Salah (Pag-ampo). Sa pagkatinuod, ang pag-ampo nagbadlong sa kalaw-ay, kaulag ug dautang(tanan nga matang sa buhat nga gidili). Sa pagkatinuod ang paghinumdom sa Allāh mas dako nga 'pagpugong'. Nasayod ang Allāh sa tanan nimong gibuhat.

ٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۗ وَلَذِكۡرُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَصۡنَعُونَ ٤٥

46. Ayaw pakiglalis sa mga katawhan sa (naunang) Kasulatan (ang Hudyo ug Kristiyano) gawas kon kini anaa sa pamaagi nga labing maayo, gawas niadtong kinsa kanilay nagbuhat ug sayop, ug isulti kanila: 'Kami mituo sa gipadayag kanamo ug sa gipadayag nganha kaninyo, ug ang among Dios ug ang inyong Dios Usa (Allah), ug ngadto Kaniya (lamang) kami nagpasakop.'

۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦

47. Sa ingon niana Kami nagpakanaog sa Libro (Qur'an) nganha kanimo. Busa sila (nga lig-on sa kahibalo) nga Among gihatagan sa Kasulatan motuo niini, ug usab kanila (mga pagano nga Arabo) adunay mao mga (maalamon nga mga

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧

tawo) nga mituo niini, ug walay nagsalikway sa Among mga Bersikulo gawas sa ang mga manlilimod.

48. Wala gayud ka militok ug bisan unsang Kasulatan sa wala pa kini (Qur'an), ni ikaw misulat ug bisan unsa gamit ang imong tuong kamot; [kay] unya ang mga tawo sa kabakakan magduha-duha unta.

وَمَا كُنتَ تَتْلُواْ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Hinoon! Kini (Qur'an), mao ang tinaw nga mga Bersikulo sa mga kasing-kasing niadtong kinsay gihatagan ug (hustong) kahibalo; ug walay nagsalikway sa Among mga Bersikulo gawas sa mga tigbuhat ug kadautan.

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Sila miingon: «Ngano kaha nga ang mga milagro wala gipadala nganha kaniya gikan sa iyang Ginoo (Allah)?» Isulti: «Ang mga milagro anaa lamang sa Allah, ug ako usa lamang nga tigpasidaan (sa Silot alang kang bisan kinsa nga nagbutang ug kauban sa Allah (sa pagsimba ug nagbuhat ug daotan).

وَقَالُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Dili pa ba igo alang kanila nga Kami nagpakanaog nganha kanimo sa Libro 'Qur'an' nga ilitok ngadto kanila? Sa pagkatinuod sa ingon niini adunay usa ka kalooy ug usa ka pahinumdom alang niadtong mga mituo.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Isulti: «Ang Allah Igo na isip usa ka Saksi tali kanako ug kaninyo; Nasayod Siya kun unsa ang anaa sa mga langit ug sa yuta». Ug (alang) kanila nga mituo sa bakak ug wala motuo sa Allah, sila mao ang mga alkansi (pildiro).

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ug sila naghagit kanimo sa pagpadali sa Silot alang kanila; ug kun dili pa ang usa ka termino nga gikatakda 'alang niini sa Allāh, sa pagkatinuod ang Silot miabut na kanila sa kalit; samtang sila wala makabantay.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Sila naghagit kanimo sa pagdali sa Silot, Ug ang Impiyerno sa pagkatinuod magalukop sa mga manlilimod.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Sa Adlaw nga ang Silot magatabon kanila gikan sa ilang ibabaw, ug gikan sa ilawom sa ilang mga tiil; ug ang Allah moingon: «Tilawi ang inyong gibuhat kaniadto.»

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Oh Akong mga ulipon (sa katawhan ug jinn) nga mituo (sa Kamatuoran), kasigurohan nga ang Akong yuta lapad, busa simbaha Ako lamang (niini).

يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ أَرْضِى وَٰسِعَةٌ فَإِيَّىَ فَٱعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Ang matag kalag makatilaw sa kamatayon, ug unya ngadto sa Allah kamo (tanan) ibalik (alang sa Paghukom).

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ug (alang) kanila nga mituo (sa Kamatuoran) ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, Kami sa pagkatinuod ma-

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿٥٨﴾

gabalay kanila sa hataas nga mga puloy-anan sa Paraiso, nga sa ubos niini anaa ang mga suba nagadagayday: Sila nini magapuyo didto sa kahangtoran: daw unsa ka nindot ang ganti alang kanila nga nanag-buhat sa maayo,

59. Sila nga mga mapailubon ug sa ilang Ginoo (Allah lamang) sila nagasalig ug nanag-panugyan.

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩

60. Unsa kadaghan sa mga buhi nga binuhat ang walay kaugalingong panginabuhian! ˹Kini ang˺ Allah ˹Kinsa˺ ang nagtagana alang kanila ug ikaw usab˺. Siya sa pagkatinuod ang Hingpit nga Nakadungog, Hingpit nga Nasayud.

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٠

61. Kon kamo mangutana kanila: Kinsa ang nagbuhat sa mga langit ug sa yuta, ug naghimo sa adlaw ug sa bulan nga sakop kanimo, sila sa pagkatinuod moingon: «Ang Allah (Dios)». Busa, giunsa man nila pagkasalaag (gikan sa pagsunod sa Kamatuoran)?

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٦١

62. Ang Allah (Dios) naghimo nga abunda sa panginabuhian alang kang kinsay Iyang gibuot sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn), ug nagpanihit niini kanila alang sa kinsay (Iyang Gibuot), sa pagkatinuod ang Allah adunay hingpit nga Kahibalo sa tanang butang.

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٦٢

63. Ug kung pangutan-on nimo sila kung kinsa ang nagpakanaog ug tubig gikan sa langit, ug nagahatag ug kinabuhi sa yuta pinaagi niini, human kini mamatay; sila sa pagkatinuod moingon: «Ang Allāh (Dios).» Isulti: «Ang tanan nga pagdayeg alang sa Allah.» Apan kadaghanan kanila wala makasabot.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Kining kinabuhi sa kalibutan walay lain kondili usa ka lumalabay nga kalipay ug usa ka panagdula lamang; ug mahitungod sa sunod nga puloy-anan sa Pikas Kinabuhi, kana sa pagkatinuod mao ang (walay katapusan nga) kinabuhi, kung nahibaloan lang nila!

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Sa diha nga sila mosakay sa mga barko (ug makaplagan nila ang ilang kaugalingon sa kapeligrohan) sila motawag sa Allah (nga nag-inusara lamang), nga matinud-anon ngadto Kaniya sa pagsimba (sa pag-ampo ug pagpangamuyo), apan sa diha Iyang dad-on na sila nga luwas ngadto sa yuta, dihadiha sila nagbutang dayon ug mga kauban Kaniya (sa pagsimba);

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66. Sila walay pagpasalamat sa unsay Among gihatag kanila, busa pasagdi sila nga maglingaw (sa makadiyot), apan sa dili madugay ilang mahibaloan (ang sangpotanan niini nga pamatasan).

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Wala ba sila makakita nga Kami naghimo sa (Makkah) nga usa ka luwas nga santuaryo, samtang ang mga tawo mao gisakmit (gipatay ug gibihag) gikan sa tanan sa ilang palibot? Motuo pa ba sila sa kabakakan, ug naglimod sa Pabor sa Allah (sa Islam)?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Kinsa ba ang labaw nga dili makiangayon kay sa kaniya nga nag-imbento ug bakak batok sa Allah, o naglimud sa Kamatuoran sa diha nga kini miabut kaniya? Dili ba ang Imperno ang (haom) nga puloy-anan alang sa mga ang manlilimod?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. Apan kadtong nga nanlimbasug pagayo (alang) sa Atong kawsa, Kami sa pagkatinuod mugiya kanila ngadto sa Among mga Dalan (sa kalinaw); Sa pagkatinuod si Allāh anaa gayud sa mga magbubuhat sa kaayohan.

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

30- Ar-Rūm

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Alif Laam Meem[1] .	الٓمٓ ١
2. Ang mga Byzantine (mga Romanhon) nabuntog.	غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ٢
3. Sa labing duol (ug pinakaubos) nga yuta (Palestina, Siria, ug Hordan), ug sila (ang mga Romanhon) human sa ilang kapildihan, ilang mabuntog (ang mga persyano, nga mga Zoroastrianhon niadtong panahona),	فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ٣
4. Sulod sa pipila ka katuigan. Iya sa Allah ang kamanduan kaniadto ug karon, sa wala pa kana ug pagkahuman. Ug niadtong adlawa ang mga magtotoo managkalipay,	فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٤
5. Sa Kadaugan sa Allah; Siya nagahatag ug kadaugan kang bisan kinsa nga Iyang gigusto; ug Siya mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Maluluy-on;	بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٥
6. (Kini mao ang) Saad sa Allah! Ang Allah dili magpakyas sa Iyang Saad, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo (niini).	وَعۡدَ ٱللَّهِۖ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

7. Sila (ang mga manlilimod sa Kamatuoran) nakahibalo kun unsa ang dayag sa kinabuhi niining kalibutana, apan sa sunod nga Pikas kinabuhi sila walay pagtagad.

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ ۝٧

8. Wala ba sila mamalandong sa ilang kaugalingon? Ang Allah wala magbuhat sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala niini gawas sa kamatuoran, ug (alang sa) tinuod nga katuyuan. Ug sa pagkatinuod kadaghanan sa mga tawo nagpanghimakak sa panagtagbo sa ilang Ginoo (Allah).

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ۝٨

9. Wala ba sila makapanaw pinaagi sa kayutaan, ug (wala) makakita kong unsa ang katapusan niadtong nauna kanila? Sila mas kusgan kay sa kanila sa gahum, ug sila nagtikad sa kayutaan ug nagpalambo niini ug labaw pa kay sa ilang pagpalambo, ug didto miabut kanila ang ilang mga Mensahero uban sa tin-aw nga mga Pamatuod. Sa pagkatinuod, ang Allah dili dili makiangayon ngadto kanila, apan sila mao ang dili makatarunganon sa ilang mga kaugalingon (pinaagi sa paglapas sa mga Katungod sa ilang Magbuluhat).

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝٩

10. Dautan (gayud) ang katapusan niadtong nagbuhat ug kadautan, tungod kay ilang gipanghimakak ang mga Pinadayag sa Allah ug nagbiaybiay (sila) niini.

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ۝١٠

11. Ang Allah maoy nagpasiugda sa paglalang ug Iya kining sublion (banhawon kini pag-usab human mamatay), ug ngadto Kaniya kamo (tanan) ibalik (alang sa Paghukom).

ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١١

12. Ug sa Adlaw, nga ang Katapusang Takna (Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) moabut na, ang mga dili magtutuo mawad-an sa paglaum.

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢

13. Sila dili makabaton ug bisan unsa nga tigpataliwala gikan sa ilang (bakak) nga mga diosdios nga ilang gihimo nga katugbang sa Allah, ug sila mamahimong mga manlilimod sa ilang gihimong kauban (sa Allah) nga mga diosdios.

وَلَمۡ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ كَٰفِرِينَ ١٣

14. Sa Adlaw nga moabot ang Katapusang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw), nianang Adlawa sila mabulag sa usag-usa.

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَتَفَرَّقُونَ ١٤

15. Mahitungod niadtong mga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sila pagalipayon sa usa ka Tanaman sa Kahimuot.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ ١٥

16. Apan alang sa mga milimod (sa Kamatuoran) ug misalikway sa Among mga Bersikulo (ug Timaan) ug sa Panagtigom sa Ulahing Adlaw, kini sila pagadad-on ngadto sa Silot.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ فَأُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ١٦

17. Busa Himaya'a ang Allah uban ang pagdayeg sa gabii, (Maghrib ug Isha pag-ampo) ug maingon man sa buntag (Faj'r pag-ampo).

فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمۡسُونَ وَحِينَ تُصۡبِحُونَ ١٧

18. Ug iya sa Allāh ang tanan nga pagdayeg sa mga langit ug sa yuta, ug (himayaa Kaniya uban ang pagdayeg) sa pagsalop adlaw (As'r pag-ampo), ug sa kaudtuhon (Dhuhor pag-ampo).

وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَعَشِيّٗا وَحِينَ تُظۡهِرُونَ ١٨

19. Iyang gipagula ang mga buhi gikan sa mga patay, ug naga-pagula ang mga patay gikan sa mga buhi, ug naghatag ug kinabuhi sa yuta human sa kamatayon niini. Maingon man unya niini ang inyong pag-pahiuli (pagbalik sa kinabuhi pag-usab human sa kamatayon).

يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَيُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١٩

20. Ug lakip sa mga Timaan sa Allah mao nga Siya naglalang kaninyo gikan sa abog sa yuta, unya dihadiha kamo nahimong mga tawo, nga misanay sa tibuok kayutaan.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ ٢٠

21. Ug lakip sa Iyang mga Timaan nga Siya paglalang alang kaninyo mga kapikas gikan sa inyong mga kaugalingon aron kamo makakaplag ug kahupayan diha kanila, ug Siya nagbutang taliwala kaninyo sa pagbati (gugma) ug kalooy; sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa mga tawo nga namalandong.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةًۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٢١

22. Ug lakip sa Iyang mga Timaan mao ang paglalang sa mga langit ug sa yuta, ug ang pagkamanaglahi sa inyong mga dila (mga pinulongan), ug mga kolor; sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang niadtong adunay kahibalo.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ وَأَلۡوَٰنِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ ٢٢

23. Ug lakip sa Iyang mga Timaan mao ang inyong pagkatulog sa gabii ug ang inyong pagpangita sa Iyang kadagaya (sa) adlaw; sa pagkatinuod adunay mga timaan niini alang sa mga tawo nga maminaw.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ug lakip sa Iyang mga Timaan mao nga Siya nagpakita kaninyo ug kilat alang sa kahadlok ug alang sa paglaum sa (ulan), ug nagpakanaug ug tubig gikan sa langit, ug pinaagi niini naghatag ug kinabuhi sa yuta human sa kamatayon niini; sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa mga tawo nga makasabut.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ug lakip sa Iyang mga Timaan mao nga ang langit ug lupa nga lig-on nga nagbarug pinaagi sa lyang sugo, unya sa diha nga Siya nagtawag kaninyo sa (usa ka) pagtawag gikan sa yuta, diha-diha dayon kamo migula.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ngadto sa Allāh ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta; ang tanan masinugtanon Kaniya.

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

27. Siya mao ang magsugod sa mga binuhat, unya Iya kining sublion (banhawon kini pag-usab sa kinabuhi alang sa Paghukom), ug kini sayon lang alang Kaniya; ug Kaniya ang Labing Halangdon nga mga Kinaiya sa mga langit ug sa yuta, ug Siya (Allah) mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Naghatag siya alang kaninyo ug usa ka panig-ingnan nga gikuha gikan sa inyong kaugalingong mga kinabuhi: tugotan ba ninyo ang pipila niadtong mga ulipon nga anaa kaninyo nga mahimong managsama ninyong mga kaabag sa bisan unsa nga bahandi nga Among gihatag kaninyo, kahadloki sila sama sa inyong kahadlok sa matag-usa? Kini mao ang paagi nga Kami naghimo sa mga Bersikulo nga tin-aw alang sa mga tawo nga makasabut.

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Apan sila nga nagbuhat ug kadautan (nga nagbutang ug kauban sa Allah diha sa pagsimba) nagsunod lamang sa ilang walay bili nga mga tinguha nga walay bisan unsa nga (Balaanong) kahibalo; busa, kinsa ba ang mogiya kaniya nga gibiyaan sa Allah sa pagkasalaag (tungod sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa sala)? Ug alang kanila walay mga magtatabang.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Busa iatubang ang imong nawong ngadto sa husto nga relihiyon - ang kinaiyanhon nga kahimtang nga gibutang sa Allah sa (tanan nga) mga tawo; walay pagpangusab sa binuhat sa Allah; kana mao ang husto nga relihiyon (Islam), apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Nan, paghinulsol balik Kaniya ug kahadloki Siya, mag-ampo nga makanunayon. Ayaw pagpahisama kanila nga mga tigsimbag diosdios.

۞ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

32. Niadtong nagbahinbahin sa ilang relihiyon ug nahimong mga sekta, ang matag sekta nagmaya sa unsay anaa kanila,

مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. Sa diha nga ang kalisdanan mosakit sa mga tawo, sila motawag ngadto sa ilang Ginoo (Allah), mobalik ngadto Kaniya (nga makanunayon diha sa paghinulsol ug pagkamasinugtanon), unya sa diha nga Siya mopatilaw kanila sa Kalooy gikan Kaniya, diha-diha dayon, ang uban kanila magsugod sa pagbutang ug kauban sa ilang Ginoo,

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Tungod sa ilang paglimod ug pagkadili mapasalamaton sa gihatag Namo kanila; busa paglipay sa inyong mga kaugalingon (sa makadiyot), kay sa dili madugay mahibaloan ninyo (ang sangpotanan sa inyong mga buhat).

لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. O, Kami ba nagpakanaog ngadto kanila ug awtoridad aron pagpamatuod sa ilang gilangkit uban Allāh?

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Sa diha nga Kami mopatilaw sa mga tawo sa Kalooy, sila nalipay niini, apan sa diha nga ang pipila ka dili maayo nga panghitabo mahitabo kanila tungod sa unsay gihimo sa ilang mga kamot (sa

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

sala), diha-diha dayon sila nawad-an sa paglaum.

37. Wala ba sila makakita nga ang Allah naghimo ug igo nga tagana alang sa kinsay Iyang gusto ug nagpugong [alang kang bisan kinsa nga Iyang gusto]? Sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa mga tawo nga mituo.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Busa ihatag sa duol nga kaparyentihan ang iyang katungod, ug ngadto sa mga kabos, ug sa (natanggong) nga magpapanaw (estranghero ug langyaw); kini mao ang labing maayo alang niadtong nagtinguha sa Nawong sa Allah, ug kini ang mga mao magmalampuson.

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

39. Bisan unsa nga inyong ihatag (sa uban) nga adunay tubo (patubo), aron kini modaghan pinaagi sa (ubang) katigayunan sa mga tawo, dili kini magdala kaninyo ug dugang ngadto sa Allah; apan bisan unsa nga inyong ihatag (nga kinabobot-on) nga kinasing-kasing isip gugmang putli nga nagtinguha sa Nawong sa Allah - kini mao sila ang makadawat sa balus nga pinilo-pilo.

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

40. Siya mao ang Allah nga maoy nagbuhat kaninyo, ug naghatag kaninyo ug tagana, ug Siya magpahinabo nga kamo mamatay, unya magbuhi kaninyo (pag-usab aron pagahukman). Aduna

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

bay bisan kinsa sa inyong mga gikauban nga mga dios-dios nga makabuhat niini? Ang Himaya ngadto Kaniya, ug halangdon Siya (Allah) labaw sa ilang gipakig-uban (Kaniya sa pagsimba).

41. Ang kadautan mitungha sa kayutaan ug sa kadagatan nga bunga sa unsay nahimo sa mga kamot sa mga tawo (sa kasal-anan), aron Iyang ipatilaw kanila ang kabahin sa ilang nabuhat, aron sila mubalik (ngadto sa unsay maayo ug husto).

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. Isulti: «Panaw sa kayutaan, ug tan-awa kung unsa ang katapusan niadtong nauna (kaninyo); kadaghanan kanila mga tigsimbag dios-dios.»

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. Busa iatubang ang imong nawong ngadto sa husto nga relihiyon (sa Islam) sa dili pa moabut gikan sa Allah ang usa ka Adlaw nga dili malikayan; niadtong adlawa ang mga katawhan sila paga-bahinon.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Bisan kinsa nga naglimod (sa Pagkausa sa Allah), siya manubag sa iyang pagpanglimod, ug bisan kinsa nga nagbuhat (kon unsa ang) matarung (ug makiangayon); nan kini sila mao ang nag-andam (maayong dapit sa Paraiso) alang sa ilang kaugalingon.

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. Aron Siya muganti niadtong mituo ug nagbuhat ug matarong nga mga buhat gikan sa Iyang Kadagaya; sa pagkatinuod Siya wala makagusto sa mga manlilimod.

لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ug lakip sa mga Timailhan sa Allah mao nga Siya nagpadala sa mga hangin ingon nga nagdala sa maayong balita, aron Siya mopatilaw kaninyo sa Iyang Kalooy, aron ang mga sakayan maga-lawig ubos sa Iyang pagmando, ug aron kamo mangita sa Iyang kadagaya, aron kamo mahimong mapasalamaton.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُواْ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ug sa pagkatinuod Kami nagpadala una kanimo (O Propeta Muhammad) ug mga Mensahero ngadto sa ilang mga katawhan, busa sila miabot kanila uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, ug Kami mikuha ug balos (silot) gikan kanila nga mga dautan nga mga tawo; ug ang pagtabang sa mga magtutuo kanunay nga Among katungdanan.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Siya ang Allah (nga) maoy nagpadala sa mga hangin aron kini mopataas sa panganod, ug Iya kining gibuklad sa kawanangan sumala sa Iyang gusto, ug Iyang gibuak kini aron inyong makita ang ulan nga mogula gikan sa sulod niini; unya sa diha nga Iyang ihulog kini ngadto sa kinsay Iyang gibuot sa Iyang mga gingsakpan (sa katawhan ug jinn), dihadiha sila nagmalipayon.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِي ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Bisan pa nga sila sa wala pa niining panahon sa (ulan), (o) sa wala pa kini gipakanaug kanila, kasigurohan nga anaa sa pagkawalay paglaum.

وَإِن كَانُواْ مِن قَبۡلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيۡهِم مِّن قَبۡلِهِۦ لَمُبۡلِسِينَ ٤٩

50. Tan-awa unya ang mga epekto sa Kalooy sa Allah, kung giunsa Niya paghatag ug kinabuhi ang yuta human sa kamatayon niini, sa pagkatinuod Iyang banhawon ang mga patay; ug Siya makahimo sa tanang butang.

فَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحۡمَتِ ٱللَّهِ كَيۡفَ يُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٥٠

51. Ug bisan pa Kami maga-padala ug unos, ug ilang makita ang (ilang mga tanom) nangahimong dalag, sila sa pagkatinuod, maga pada-yon sa pagka panghimakak ug pagkadili mapasalamaton.

وَلَئِنۡ أَرۡسَلۡنَا رِيحٗا فَرَأَوۡهُ مُصۡفَرّٗا لَّظَلُّواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ يَكۡفُرُونَ ٥١

52. Kay sa pagkatinuod dili ka makahimo sa mga patay nga makadungog, ug ikaw dili makahimo sa mga bungol nga makadungog sa pagtawag, sa diha nga sila motalikod sa ilang mga likod.

فَإِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡاْ مُدۡبِرِينَ ٥٢

53. Maingon man ikaw dili makagiya sa manga buta sa ilang pagkasalaag. Hino-noa, ang maka-dungog mao lamang sila nga mitoo sa Among mga pina-dayag ug nahimong Muslim ingon niana motugyan sa ilang mga kaugalingon ngadto sa Allah (Dios).

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ٥٣

54. Siya mao ang Allah nga maoy naglalang kaninyo gikan sa usa ka kahimtang sa pagkahuyang, unya Siya mihatag ug

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعۡفٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ ضَعۡفٖ قُوَّةٗ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٖ ضَعۡفٗا وَشَيۡبَةٗۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ

kusog human sa pagkahuyang, ug human sa pagkakusgan mihatag kaninyo (pag-usab) sa pagkahuyang ug puti nga buhok; Siya nagabuhat sa unsay Iyang gusto, ug Siya mao ang Labing Nakahibalo, ang Labing Gamhanan.

وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

55. Ug sa Adlaw nga moabot ang Katapusan nga Takna (Adlaw sa Pagkabanhaw), ang mga dautan manumpa (nga) wala sila magpabilin (sa kalibotan) gawas sa usa ka oras; sa ingon niana sila kanunay nga gitalikod (gikan sa Kamatuoran).

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقۡسِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ مَا لَبِثُواْ غَيۡرَ سَاعَةٖۚ كَذَٰلِكَ كَانُواْ يُؤۡفَكُونَ ﴿٥٥﴾

56. Kadtong gihatagan ug (husto nga) Kahibalo ug Pagtuo moingon: «Sa pagkatinuod kamo nagpabilin sumala sa Kamandoan sa Allah hangtud sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom), busa kini mao ang Adlaw sa Pagkabanhaw, apan kamo wala mahibalo.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِۖ فَهَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡبَعۡثِ وَلَٰكِنَّكُمۡ كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Busa nianang Adlawa ang ilang pagpangatarungan dili makabenepisyo niadtong nagbuhat ug kadautan (pinaagi sa pagbutang ug kauban sa pagsimba sa Allah), ug dili usab sila tugotan sa pagpahupay sa (Allah).

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ug sa pagkatinuod Kami nagbutang alang sa mga tawo sa tanang matang sa panag-ingnan diha sa Qur'an; apan kon ikaw (O Propeta Muhammad) magdala kanila ug bisan unsa nga Timaan, sila nga naglimod (sa Kamatuoran) kasigu-

وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖۚ وَلَئِن جِئۡتَهُم بِـَٔايَةٖ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُبۡطِلُونَ ﴿٥٨﴾

rohan nga moingon: «Kamo (mga mag-tutuo) naghimo lamang ug bakak nga mga pag-angkon.»

59. Sa ingon niana ang Allah nagbutang ug silyo sa mga kasingkasing niadtong wala (nagtinguha) nga mahibalo (sa Kamatuoran gikan sa kabakakan).

كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٩

60. Busa pagpakamapailubon; sa pagkatinuod Busa pagpakamapailubon; sa pagkatinuod ang Saad sa Allah tinuod ug ayaw itugot nga kadtong walay kasigurohan (sa Ulahing Adlaw) mopugong kanimo sa husto nga Dalan (aron makahimo kanimo nga walay pagpailub ug mobiya sa imong baruganan).

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ وَلَا يَسۡتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

31- Luqmān

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Alif Laam Meem[1] ,	الٓمٓ ﴿١﴾
2. Kini mao ang mga Bersikulo sa Maalamong Libro (Qur'an).	تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ﴿٢﴾
3. Usa ka Giya ug Kalooy alang sa mga tig-buhat ug maayo,	هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٣﴾
4. Kadtong mga makanunayon sa pag-ampo (sa gikatakda niini nga mga takna) ug nagbayad sa kantidad alang sa mga kabus (obligado limos - Zakat) ug sila nakasiguro sa Katapusang nga Kinabuhi.	ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾
5. Kini sila mao ang anaa sa Giya gikan sa ilang Ginoo (Allah), ug kini sila mao ang mga magmalampuson ug mauswagon.	أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿٥﴾
6. Diha sa katawhan adunay nagbayad sa walay pulos nga mga pakigsulti[2] , aron lamang mapahisalaag ang uban palayo sa Dalan ni Allah nga walay kahibalo, ug kuhaa niini (Dalan sa Dios) ingon nga pagbiaybiay; kini sila mao ang makabaton sa makauulaw nga Silot.	وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ﴿٦﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Ug gipalabi ang mga teatro, pagkanta, pagsayaw, o walay bili nga mga sugilanon.

7. Sa diha nga ang Among mga Bersikulo (sa Qur'an) gilitok ngadto kaniya, siya mutalikod sa pagkamapahitas-on, sama nga siya wala makadungog niini, ingon nga adunay pagkabug-at sa iyang mga dunggan, busa pasidan'i siya sa masakit nga Silot.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٧

8. (Alang) kanila nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sila sa pagkatinuod makabaton sa mga Tanaman sa Kabulahanan,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ۝٨

9. Sila magpabilin didto sa kahangturan; ang Saad sa Allah; (usa ka) tinuod (nga Saad); ug Siya mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٩

10. (Ang Allah) naglalang sa mga langit nga walay mga haligi sama sa inyong nakita kanila, ug nagbutang ug mga bukid sa yuta aron dili kini mauyog uban kaninyo, ug Iyang gipakaylap niini ang mga mananap sa tanang matang; ug Kami nagpadala ug tubig gikan sa langit, unya gipatubo diha niini (ang mga tanom) sa matag maayong matang.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ۝١٠

11. (Kini mao ang paglalang sa Allah, busa ipakita kanako kung unsa ang niadtong (kinsa imong gisimba) gawas Kaniya nakamugna. Wala! apan ang mga mamumuhat sa kadautan (nga nagbutang ug kauban sa Allah sa pagsimba) anaa sa dayag nga kasaypanan.

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ۝١١

12. Ug sa pagkatinuod Kami naghatag ug Kaalam ngadto kang Luqman 'Gideon', nag-ingon: «Pagpakamapasalamaton ngadto sa Allah. Kay bisan kinsa nga mapasalamaton, siya mapasalamaton lamang alang sa (kaayohan) sa iyang kaugalingon; ug bisan kinsa nga dili mapasalamaton, nan sa pagkatinuod ang Allah Igo sa Kaugalingon, Labing nga Dalaygon.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Ug (hisguti) sa diha nga si Luqman 'Gideon' miingon sa iyang anak nga lalaki (Abimelech) samtang siya nag-tambag kaniya: «O akong anak, ayaw pagbutang ug bisan unsa nga kauban sa Allah 'sa pagsimba; sa pagkatinuod ang pagbutang ug mga kaubanan (uban Allah sa pagsimba) usa ka dakong in-hustisya».

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Kami sugo sa tawo (sa pagpasidun-gog) sa iyang mga ginikanan - ang iyang inahan midala kaniya (uban) sa kahuyangon sa ibabaw kaluyahon, ug ang paglutas kaniya anaa sulod sa duha ka tuig: Pagpakamapasalamaton kamo Kanako ug sa inyong mga ginikanan; Ngadto Kanako mao ang katapusang pagbalik.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

15. Apan kung sila magapugos kanimo nga magbutang ug kauban Kanako nga diin ikaw walay (Balaanon) nga kahibalo

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ

niini, ayaw sila tumana, apan ipabilin ang maayong pagpakig-uban kanila dinhi sa kalibutan, ug sunda ang dalan niya nga mibalik Kanako (makanunayon sa paghinulsol ug pagsunod). Ug nganhi Kanako (Allah) ang inyong (katapusan) nga pagbalik, ug ipahibalo Ko kaninyo kung unsa ang inyong ginabuhat kaniadto.

فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. [Si Luqmān miingon]: «O akong anak, matuod, kon adunay kini sama sa gibug-aton sa usa ka liso sa mustasa unya kini anaa sa usa ka bato o sa langit o sa yuta, si Allāh mopatungha niini. Sa pagkatinuod si Allāh mao ang Labing Maliputon, Labing Nahibalo.

يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِي ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17. Oh akong anak, magmakanunayon ang pag-ampo, isugo ang maayo, idili ang daotan, ug antosa nga mapailubon ang unsay mahitabo kanimo; sa pagkatinuod kini (ang pagpailub) kauban sa (gikinahanglan ug) bililhon nga mga buhat (nga gimando sa Allah);

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18. Ayaw ilingiw ang imong nawong gikan sa mga tawo uban sa garbo, ni maglakaw nga mapahitas-on ibabaw sa yuta; sa pagkatinuod ang Allah wala makagusto sa tanan nga mapahitas-on, ug hambugero.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. Pagpakamakasaranganon (ug ayaw pagpakitag pagkamapahitas-on) sa imong paglakaw, ug ipaubos ang imong tingog; sa pagkatinuod ang labing malaw-ay nga mga tingog mao ang singgit (pagsaba-saba) sa mga asno.

وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ وَٱغۡضُضۡ مِن صَوۡتِكَۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ ٱلۡحَمِيرِ ١٩

20. Wala ba ninyo makita nga ang Allah naghimo sa unsay anaa sa mga langit, ug sa unsay anaa sa yuta nga nagpailalom kaninyo, ug naghingpit ug nagpabuhagay (nganha) kaninyo sa Iyang mga pabor sa dayag ug sa tago? Ug gikan sa mga tawo adunay nakiglantugi mahitungod sa Allah bisan pa (sila) walay kahibalo, ni giya, ni usa ka makapalamdag nga Kasulatan.

أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَسۡبَغَ عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٢٠

21. Ug sa diha nga iga-ingon ngadto kanila: «Sunda kung unsa ang gipakanaog sa Allah», sila moingon: «(Dili), kami nagsunod nianang among nakit-an sa among mga amahan». Bisan pa si Satanas nagtawag kanila ngadto sa Silot sa nagdilaab nga Kalayo (sa Impiyerno)!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٢١

22. Bisan kinsa nga magtugyan sa iyang Nawong ngadto sa Allah, samtang nagbuhat ug maayo, sa pagkatinuod (siya) nakakupot sa labing lig-on ug labing kasaligan nga gunitanan; ug ngadto sa Allah anaa ang resulta ug ang hukom sa tanang butang.

۞ وَمَن يُسۡلِمۡ وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰۗ وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٢٢

23. Bisan kinsa nga naglimod (sa Pagkausa sa Allah), ayaw tugoti nga ang ilang pagkawalay pagtuo makapasubo kanimo; nganhi Kanamo (Allah) ang ilang (katapusan) nga pagbalik, ug Kami mupahibalo kanila sa unsay ilang nabuhat. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nasayud sa unsay nahitago sa mga dughan (sa mga katawhan).

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥٓۚ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٣

24. Gitugotan namo sila (ang mga tigsimbag dios-dios ug ang mga manlilimod) nga malingaw sa makadiyot, dayon Kami mag-abog kanila ngadto sa usa ka hilabihan nga Silot.

نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٢٤

25. Kon ikaw mangutana kanila kun kinsa ang nagbuhat sa mga langit ug sa yuta, sila sa pagkatinuod moingon: «Ang Allah». Isulti: «(Ang tanang) pagdayeg alang sa Allah»; apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٥

26. Iya sa Allah (lamang) ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Igo sa Kaugalingon, ang Dalaygon.

لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٦

27. Kon ang tanang kahoy nga anaa sa yuta (mahimo nga) mga panulat, ug ang dagat (ang mga tinta), uban sa pito pa ka kadagatan nga idugang niini, ang mga Pulong sa Allah dili mahurot. Sa pagkatinuod, ang Allah mao ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

وَلَوۡ أَنَّمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن شَجَرَةٍ أَقۡلَٰمٞ وَٱلۡبَحۡرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦ سَبۡعَةُ أَبۡحُرٖ مَّا نَفِدَتۡ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٧

28. Ang paglalang kaninyo ug ang pagbanhaw (gikan sa mga patay) sama lamang sa (kasayon sa paglalang ug pagbanhaw sa) usa lamang ka kalag. Sa pagkatinuod ang Allah mao Hingpit Nakadungog, Hingpit Nakakita.

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Wala ba kamo mamalandong nga ang Allah nagpasulod sa gabii ngadto sa adlaw, ug Iyang gipasulod ang adlaw ngadto sa gabii, ug Iyang gihimo ang adlaw ug ang bulan nga nagpailalom kaninyo; ang matag usa nagpadayon sa agianan niini (orbit) hangtod sa gikatakda nga panahon; ug ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong ginabuhat?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Kini tungod kay ang Allāh, Siya mao ang Kamatuoran, ug ang ilang gisangpit gawas Kaniya, mao ang kabakakan, ug ang Allah mao ang Labing Hataas, ang Labing Halangdon.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

31. Wala ba ninyo makita nga ang mga barko milawig sa dagat pinaagi sa pabor sa Allah aron Siya magpakita kaninyo sa Iyang mga Timaan? Sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa tanang mapailubon, nga mapasalamaton.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

32. Sa diha nga ang usa ka balud motabon kanila, nga sama sa mga bukid, sila mutawag ug nag-ampo ngadto sa Allah (nga nag-inusara), nga matinud-anon

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

ngadto Kaniya sa pag-alagad, apan sa diha nga Siya mudala kanila nga luwas ngadto sa yuta, ang uban kanila magpabilin sa tunga-tunga (kasarangan sa pagpasalamat).Walay magasalikway sa Among mga Timaan gawas sa tanan nga mabudhion, nga dili mapasalamaton.

33. Oh katawhan, pagbantay (kamo) batok sa (Silot sa Allah) inyong Ginoo ug kahadloki ang Adlaw nga walay ginikanan ang makabenepisyo ug bisan unsa alang sa iyang anak, ni ang anak makabenepisyo ug bisan unsa alang sa iyang ginikanan ; sa pagkatinuod ang Saad sa Allah mao ang (kanunay) nga matuod, busa ayaw itugot nga ang kinabuhi niining kalibutana maglimbong kaninyo, ni magtugot nga ang pangulong limbonganon (Satanas) maglimbong kaninyo mahitungod sa Allah.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

34. Sa pagkatinuod ang Allah, Kaniya lamang ang Kahibalo sa Katapusan nga Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw), ug Siya nagpakanaog sa ulan, ug Siya nasayod sa unsay anaa sa mga sabakan; ug walay nahibalo kon unsay iyang kitaon ugma; ug walay nahibalo kon asa nga yuta siya mamatay. Sa pagkatinuod, si Allāh kay Labing Nasayud, Labing Nakahibalo.

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

32- As-Sajdah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Alif Laam Meem [1].

الٓمٓ ١

2. Ang pagpadayag niining Libro (ang Qur'an), walay pagduhaduha mahitungod niini, gikan (sa Allah) Ginoo sa tanang linalang.

تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢

3. O miingon ba sila: «Siya (ang Propeta Muhammad) nag-imbento niini (Qur'an)? Dili, kini mao ang Kamatuoran gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo, aron ikaw makapasidaan sa katawhan nga walay tigpasidaan nga miabot kanila una kanimo, aron sila mahimong (husto) nga giniyahan.

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ بَلۡ هُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٣

4. Si Allah mao ang nagbuhat sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala nila sa unom ka Adlaw, unya Siya mikayab ug bangon sa ibabaw saTrono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang Kahalangdon); wala kamoy laing Ginoo o bisan kinsang tigpataliwala gawas Kaniya; dili ba kamo makahinumdum?

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا شَفِيعٍۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٤

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

5. Siya nagadumala sa matag butang gikan sa langit ngadto sa yuta (uban sa Kahingpit ug Kaalam), nan, kini maga-saka balik Kaniya sulod sa usa ka adlaw, diin ang sukod niini usa ka libo ka manga tuig, sumala sa inyong ihap.

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٥

6. Kana mao ang (Allah) ang Nakahibalo sa dili makita ug sa makita, ang Labing Gamhanan, ang Labing Maloloy-on,

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۝٦

7. Nga naghingpit sa tanan nga Iyang gibuhat, ug gisugdan Niya ang paglalang sa tawo nga gikan sa lapok.

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ۖ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ۝٧

8. Unya Iyang gihimo ang iyang (Adan) nga kaliwat gikan sa binhi sa gipagawas gitamay nga semilya.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ۝٨

9. Unya Siya naghatag niini ug saktong hulma (ug nagsugo sa mga anghel nga) huypon kaniya ngadto sa iyang kalag (nga gilalang) pinaagi Kaniya. Siya nagbuhat alang kanimo ug pangdungog, panan-aw ug kasing-kasing. Apan gamay ang imong gihatag nga pagpasalamat (ngadto Kaniya).

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝٩

10. Ug sila miingon: «Sa dihang kita nagkatag sa yuta (human sa kamatayon), kita ba sa pagkatinuod malalang pag-usab ingon nga bag-ong binuhat?» Hinonoa, sila naglimod sa Pagpakigtagbo sa ilang Ginoo (Allāh).

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ بَلْ هُم بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ ۝١٠

11. Ingna: «Ang anghel sa kamatayon nga gitugyan kanimo, maoy magpahinabo nga kamo mamatay, unya sa imong Ginoo ikaw 'tanan' ibalik (alang sa Paghukom).»

۞ قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. Ug kon kamo makakita pa lamang sa diha nga ang mga dautan nagbitay sa ilang mga ulo sa atubangan sa ilang nga Ginoo, (aron sa pag-hangyo): «Among Ginoo, kami nakakita ug kami nakadungog, busa pabalika kami (ngadto sa kalibutan), kami magabuhat ug maayo; sa pagkatinuod, kami [karon] siguradado.»

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

13. Kon Kami nagbuot pa, Kami sa pagkatinuod naghatag sa matag kalag sa iyang giya, apan ang pulong gikan Kanako matuman (mahitungod sa mga mamumuhat ug daotan nga: «Sa pagkatinuod akong pun-on ang Impiyerno uban sa jinn ug sa mga tawo[2] sa tanang.

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

14. Busa tilawi (ang Silot sa Kalayo) tungod sa inyong pagkalimot sa Panagtigom niining inyong Adlaw sa Paghukom; (ug) sa pagkatinuod, Kami usab mulimot kaninyo (pagabiyaan kamo sa Kalayo); ug tagamtama ang wala'y katapusan nga Silot tungod sa inyong gibuhat kaniadto (nga mga dautang buhat).

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ ۖ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

(2) Nga wala motoo Kanako, sa Akong mga Mensahero, ug sa Katapusan nga Adlaw.

15. Kadto lamang ang nagtuo sa Among mga bersikulo sa dihang gipahinumdoman, sila mohapa ug maghimaya uban sa pagdayeg sa ilang Ginoo samtang sila dili mapahitas-on.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِهَا خَرُّواْ سُجَّدًا وَسَبَّحُواْ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ﴿١٥﴾

16. Ang ilang mga kiliran nagbakwit gikan sa (ilang) mga higdaanan (mubangon sa kagabion aron sa pag-ampo), sila nagtawag ngadto sa ilang Ginoo (Allah) uban sa (gugma), kahadlok, ug paglaum, ug sila naggasto sa kinabobot-on ug madagayaon gikan sa unsay Among gihatag kanila.

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Busa wala'y makahanduraw kon unsa (nga kasadya ug kalipay sa Paraiso) ang gitago alang kanila, nga makapalipay (ug makahupay) sa mga mata; usa ka ganti sa ilang maayo nga mga binuhatan.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Mao ba siya kinsa usa ka magtotoo sama sa usa nga masinupakon ug dautan? Dili sila manag-sama.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾

19. Alang kanila nga gituohan (sa Kamatuoran) ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ang mga Tanaman mao ang ilang puloy-anan; isip usa ka pag-abiabi (gikan Kaniya) alang sa unsay ilang gibuhat kaniadto (sa pagkamatarung).

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Alang niadtong masupilon nga misupak (sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero), ang ilang Puloy-anan mao ang Kalayo; Sa matag higayon nga sila gusto nga makagawas gikan niini, sila pagadad-on pagbalik sa sulod niini, ug igasulti ngadto kanila: «Tilawi ninyo ang Silot sa Impierno nga inyong gilimod kaniadto.»

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمۡ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٠

21. Ug sa pagkatinuod Kami mopatilaw kanila sa labing duol nga silot (sa kalibutan) sa dili pa ang labing dako nga Silot (sa Pikas Kinabuhi), aron sila (maghinulsol ug) mobalik (ngadto sa Allah).

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَدۡنَىٰ دُونَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَكۡبَرِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢١

22. Kinsa ba ang labaw nga dili makiangayon kay kaniya nga gipahinumduman sa mga Bersikulo sa iyang Ginoo (Allah), unya mitalikod gikan niini? Sa pagkatinuod, Kami manimalos sa mga daotan.

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعۡرَضَ عَنۡهَآۚ إِنَّا مِنَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ٢٢

23. Sa pagkatinuod, Kami naghatag sa Kasulatan (Torah) ngadto kang Moises, busa ayaw pagduhaduha mahitungod sa pagpakigkita kaniya[3] . Kami naghimo niini (ang Torah) nga usa ka Giya alang sa mga anak sa Israel.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِي مِرۡيَةٖ مِّن لِّقَآئِهِۦۖ وَجَعَلۡنَٰهُ هُدٗى لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٢٣

24. Ug Kami naghimo kanila nga mga pangulo nga giniyahan pinaagi sa Among Kasugoan, sa diha nga sila nagmapailubon, ug sila nakasiguro sa Among mga Pinadayag.

وَجَعَلۡنَا مِنۡهُمۡ أَئِمَّةٗ يَهۡدُونَ بِأَمۡرِنَا لَمَّا صَبَرُواْۖ وَكَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ ٢٤

(3) Nga mao ang pagpakigkita kang Moises sa gabii sa imong pagsaka ngadto ang mga langit.

25. pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) magahukom tali kanila sa Adlaw sa Paghukom sa bisan unsa man nga ilang gikalahian ug gikaawayan.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٢٥

26. Dili ba kini tin-aw ngadto kanila, pila na sa mga (makasasala) nga mga kaliwatan nga Among gilaglag una kanila? (Ang mga tawo) sila moagi sa ilang mga puloy-anan? Sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini; nan dili ba sila mamati?

أَوَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ يَمۡشُونَ فِي مَسَٰكِنِهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍۖ أَفَلَا يَسۡمَعُونَ ٢٦

27. Dili ba sila makakita nga Kami nagtultol sa tubig ngadto sa mamala nga yuta unya Kami nagpagula pinaagi niini nga mga tanom aron sila ug ang ilang mga kahayupan makakaon niini? Dili ba sila unya makakita?

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا نَسُوقُ ٱلۡمَآءَ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡجُرُزِ فَنُخۡرِجُ بِهِۦ زَرۡعٗا تَأۡكُلُ مِنۡهُ أَنۡعَٰمُهُمۡ وَأَنفُسُهُمۡۖ أَفَلَا يُبۡصِرُونَ ٢٧

28. Ug sila nanag-ingon: Kanus-a pa man mahitabo kini nga Paghukom, kon kamo nagsulti ug tinood?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡفَتۡحُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٨

29. Ingna: «Sa adlaw sa Paghukom, sila nga nagdumili sa pagtuo dili makabenepisyo gikan sa ilang pagtuo kon sila (nianang higayona) motuo, ni sila paga-hatagan ug lugway.

قُلۡ يَوۡمَ ٱلۡفَتۡحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِيمَٰنُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٢٩

30. Busa talikod gikan kanila (Oh Muhammad) ug paghulat[4] , sa pagkatinuod sila usab naghulat[5] .

فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَٱنتَظِرۡ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ٣٠

(4) Ang Allāh motuman sa Iyang gisaad kanimo.
(5) Nga pipila ka kaalautan o mamatay ang mahitabo kanimo.

33- Al-Aḥzāb

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Oh Propeta (Muhammad), pagmalig-on ug magmalahutayon sa pagkadiosnon 'para sa Allah' ug ayaw pagsunod sa (mga tinguha sa) mga manlilimod ug sa mga tigpakaaron-ingnon; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Nahibalo sa Tanan, ang Labing Maalamon;

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَٱلْمُنَـٰفِقِينَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

2. Sunda ang unsay gipadayag kanimo gikan sa 'Allah' imong Ginoo. Sa pagkatinuod, si Allah kanunay nga nakahibalo sa bisan unsa nga imong gibuhat;

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

3. Butang ang imong bug-os nga pagsalig kang Allāh. Si Allāh igo na isip Sinaligan.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

4. Si Allāh wala maghimo alang sa usa ka tawo og duha ka kasingkasing sa sulod kaniya; Siya wala naghimo sa inyong mga asawa nga inyong gideklara nga nakasupak sa balaod ingon inyong mga inahan, Ni ang inyong sinagop nga mga lalaki inyong (Tinuod) nga anak. Kana mao (lamang) ang inyong gipanulti pinaagi sa inyong mga baba. Si Allāh nagsulti sa Kamatuoran, ug Siya naggiya sa (husto) nga Dalan.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّـٰٓـِٔى تُظَـٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَـٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ﴿٤﴾

5. Tawga sila (ang inyong sinagop nga mga anak) pinaagi sa (mga ngalan sa) ilang mga amahan; kini labing makiangayon sa (sa panan-aw sa) Allah; apan kon wala kamo makaila sa ilang mga amahan nan (tawga sila) nga inyong mga igsoon sa pagtuo ug sa imong mga sinaligan; ug walay sala diha kaninyo mahitungod niana kun kamo nakahimo ug sayop nga wala tuyoa, apan (mahitungod) niadtong gibuhat sa inyong mga kasingkasing nga tinuyo (kana mao ang mamahimong usa ka sala alang kaninyo). Si Allah kanunay Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

ٱدۡعُوهُمۡ لِأٓبَآئِهِمۡ هُوَ أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِۚ فَإِن لَّمۡ تَعۡلَمُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمۡۚ وَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٞ فِيمَآ أَخۡطَأۡتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتۡ قُلُوبُكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥

6. Ang Propeta mas takos sa mga magtotoo kay sa ilang kaugalingon, ug ang iyang mga asawa maoy (sama) sa ilang mga inahan; ug sila nga mga suod nga paryente (sa dugo) adunay labaw nga katungod sa kabilin gikan sa usag-usa, kay sa (uban) nga mga magtutuo ug mga migrante, gawas kun kamo magbuhat ug maayo (pinaagi sa usa ka kabilin) ngadto sa inyong suod nga mga higala; kini nahisulat sa Libro (ang Giampingan nga Papan).

ٱلنَّبِيُّ أَوۡلَىٰ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَأَزۡوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمۡۗ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفۡعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِكُم مَّعۡرُوفٗاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَسۡطُورٗا ٦

7. Ug (Hinumdomi, oh Muhammad) Sa dihang Kami mikuha gikan sa mga propeta sa ilang pakigsaad, ug gikan kanimo, ug gikan kang Noe, Abraham,

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمۡ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٖ وَإِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۖ وَأَخَذۡنَا مِنۡهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا ٧

Moises, ug Jesus nga anak ni Maria. Kami mikuha gikan kanila sa usa ka lig-on nga pakigsaad,

8. Aron Siya (Allah) mangutana sa matinud-anon (nga mga Mensahero sa Allāh) bahin sa ilang kamatuoran (sa ipaabot sa mga Mensahe sa Allāh), Apan Siya nag-andam alang sa mga manlilimod ug sakit nga silot.

لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

9. Oh mga magtutuo, hinumdomi ang grasya ni Allāh diha kaninyo sa dihang miabot kaninyo mga sundalo, busa Kami nagpadala batok kanila ug kusog nga hangin, ug mga kasundaluhan (sa mga anghel), nga wala ninyo makita. Si Allāh kanunay nakakita sa bisan unsa nga imong gibuhat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10. (Hinumdumi) sa diha nga sila miabot kaninyo gikan sa inyong ibabaw ug gikan sa inyong ubos, ug sa diha nga ang mga mata nangabalhin (sa kahadlok), ug ang mga kasingkasing misaka ngadto sa mga tutonlan, ug kamo nagsugod sa paghunahuna sa nagkalain-laing mga panghunahuna mahitungod sa Allah.

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ﴿١٠﴾

11. Didto gisulayan ang mga magtutuo ug giuyog sila sa dakong pag-uyog.

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُواْ زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

12. (Hisguti) sa dihang ang mga tigpakaaron-ingnon ug sila nga kansang mga kasingkasing adunay sakit (sila nga ang

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

pagtuo huyang) misugod sa pag-ingon: «ang Allah ug ang Iyang Sinugo wala misaad kanato gawas sa usa ka limbong.»

13. (Hisguti) sa diha nga ang usa ka pundok kanila miingon: «O katawhan sa Yathrib (Madinah), Dili na kamo maka-sugakod, busa pamalik kamo (sa inyong puloy-anan); ug ang usa ka pundok kanila nangayo og pagtugot gikan ang Propeta, nag-ingon: sa pagkatinuod ang among panimalay dayag kaayo sa kaaway. «Bisan pa kini dili gayod dayag: Wala silay laing tuyo gawas sa pag-kalagiw.

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَـٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

14. Kon ang usa ka pagsulod sa kaaway nahimo diha kanila gikan sa tanang suok, ug sila gihangyo (sa kaaway) aron sa pagbiya sa ilang pagtuo, sila (ang mga tigpakaaron-ingnon) sa pagkatinuod makahimo gayud niini uban sa diyutay lamang nga pagduha-duha.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

15. Sa pagkatinuod, sila nakahimo na ug pakig-saad (kang) Allah nga sila dili gayod maga-sibog ug maga-kala-giw. Ang Kasabotan ngadto sa Allah kinahanglan nga pagatubagon.

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَـٰرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ﴿١٥﴾

16. Isulti: «Ang pagkalagiw dili makaayo kaninyo; kon kamo mokalagiw gikan sa kamatayon o gikan sa pagpatay, ug kamo dili makatagamtam (niining temporaryo nga kinabuhi) gawas sa gamay.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

17. Isulti: «Kinsa ba ang makapanalipod kaninyo gikan sa Allah (Dios) kon Siya nagtinguha sa pagbuhat ug kadaot kaninyo, o Siya nagtinguha sa pagpakita kaninyo ug Kaluoy? Sila dili gayod makakaplag alang sa ilang mga kaugalingon bisan unsa nga tigpanalipod (manluluwas) o magtatabang gawas sa Allah.

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

18. Si Allah nakaila niadtong nanag-babag sa uban (sa pagpakig-away diha sa Dalan sa Allah), ug niadtong nag-ingon sa ilang mga kaigsoonan: Umari kamo kanamo; ug sila dili moanha sa pagpakig-away gawas sa gamay,

۞ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

19. Ang pagkahakog nganha kanimo. Sa diha nga moabut ang kahadlok, makita nimo sila nga nagatan-aw kanimo, ang ilang mga mata nagtuyok, sama sa usa nga naluya tungod sa paghunahuna sa kamatayon; apan sa diha nga ang kahadlok mawala na, sila magadasmag kaninyo sa mahait nga mga dila, nga hakog sa [paggasto] ug kaayohan. Wala sila mituo mao nga gihimo ni Allah nga walay bili ang ilang mga buhat. Ug kini sayon lang alang sa Allah.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

20. Naghunahuna sila nga ang mga kaalyado sa kaaway wala pa makalakaw, ug kon ang mga kaalyado moabut (pag-usab) gusto sila mao sa mga desyerto

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

(nga naglatagaw) kauban sa mga Bedouin (mga ignorante nga taga disyerto) mangutana bahin sa imong balita, ug kon sila anaa uban kaninyo sila dili makig-away gawas sa gamay.

21. Sa pagkatinuod diha sa Mensahero sa Allah (Muhammad) aduna kamoy hingpit nga maayong panag-ingnan aron sundon, alang kaniya nga naglaum (sa Pagpakigtagbo) sa Allah ug sa Katapusang Adlaw, ug naghinumdom sa Allah kanunay.

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

22. Sa diha nga ang mga magtutuo nakakita sa mga kaalyado sa kaaway, sila miingon: «Kini mao ang gisaad sa Allah kanato ug sa Iyang mensahero, ug ang Allah ug ang Iyang mensahero nagsulti sa Kamatuoran; ug kini nagdugang lamang kanila sa Pagtuo ug pagpasakop.»

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۖ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

23. Taliwala sa mga magtutuo anaay manga lalaki nga matinud anon sa ilang gihi-mong pakigsaad (kang) Allah nga wala gayod mutalikod. Adunay taliwala kanila nga nagtuman sa ilang mga panaad ug adunay taliwala kanila nga naghulat pa, ug sila wala mausab bisan diyutay.

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُواْ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Aron ang Allah moganti sa mga matinud-anon tungod sa ilang pagkamatinod-anon, ug musilot sa mga tigpakaaron-ingnon kon Siya mobuot o

لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

o mobalik kanila (nga maluloy-on); kay sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapasayloon, ang Labing Maluluy-on.

25. Si Allāh miabog sa mga manlilimod ngadto sa ilang kasuko; sila wala makaangkon og bisan unsa nga kabintahaan, ug ang Allah igo na sa mga magtutuo sa pagpakig-away (pinaagi sa pagpadala batok sa mga dili magtutuo sa usa ka kusog nga hangin ug mga tropa sa mga anghel). Kanunay nga si Allāh Kusog, Gamhanan.

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُواْ خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

26. Ug Iyang gipapahawa kadtong gikan sa mga sumosunod sa (naunang) Kasulatan (ang mga Hudeyo) nga nagpaluyo (mga pagano nga mga Arabo) gikan sa ilang mga kuta, ug Iyang gibutang ang kalisang sa ilang mga kasingkasing; ang uban inyong napatay, ug ang laing pundok inyong nabihag.

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

27. Siya naghimo kaninyo nga manununod sa ilang yuta, sa ilang mga panimalay, sa ilang mga bahandi, ug ang yuta nga wala ninyo gitumban. Si Allah mao ang Makahimo sa tanang butang.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

28. Oh Propeta (Muhammad), sultihi ang inyong mga asawa: «Kon kamo nagtinguha sa kinabuhi niining kalibotana ug sa mga dayandayan niini, nan umari kamo, ako magahatag kaninyo ug usa ka matahom nga tagana, ug Ako

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

maga-pahigawas kaninyo sa maayong paagi. «

29. Apan kon kamo nagtinguha sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad) ug sa (maayong) Puloy-anan sa Ulahing Adlaw, nan sa pagkatinuod ang Allah nag-andam alang sa mga tigbuhat ug maayo gikan kaninyo ug Dakong Ganti.

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

30. Oh mga asawa sa Propeta, bisan kinsa kaninyo nga magbuhat sa dayag nga kalaw-ayan, ang pag-antos (silot) doblehon alang kaniya (sa Pikas Kinabuhi). Kini sayon lang alang sa Allah.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. Bisan kinsa kaninyo nga masinugtanon sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad) ug magkinabuhi nga matarong, Kami mohatag kaniya ug doble nga ganti, ug Kami nag-andam alang kaniya ug usa ka halangdon nga tagana (sa Paraiso).

۞ وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. Oh mga asawa sa Propeta, dili kamo sama sa ubang mga babaye (ingon nga kamo mga buhi nga panig-ingnan sa uban); Kong kamo magbantay batok sa kadautan, nan ayaw pagpahumok imong pagsulti, kay basin unya siya nga ang kasingkasing adunay sakit (sa pagkatintal, o kaibog) matandog uban sa tinguha, Apan pagsulti kamo sa tarong nga pamulong.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ ۚ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

33. Pabilin kamo sa inyong mga balay ug ayaw ninyo ipasundayag ang inyong kaanyag sama sa ilang pagpakita sa karaang mga kapanahonan (pagano) sa pagkawalay alamag; (hinoon, tumana sa inyong kaligdong), Hupti ang pag-ampo, paghatag ug zakāh (obligado limos), ug tumana ang Allah ug ang Iyang Mensahero (Muhammad). Si Allāh gusto lamang nga tangtangon ang kahugawan gikan kaninyo, O pamilya (sa Propeta), ug sa pagputli kaninyo sa usa ka hingpit nga pagputli.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

34. Hinumdumi [mga asawa sa Mensahero] kung unsa ang gilitok sa inyong mga balay nga mao ang mga bersikulo ni Allāh ug kaalam. Sa pagkatinuod, si Allāh kanunay nga labing maliputon, Nakahibalo sa Tanan.

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Sa pagkatinuod ang mga lalaki ug babaye nga nagpasakop sa Allah, ang mga magtutuo nga mga lalaki ug nga mga babaye, ang mga masinugtanon nga mga lalaki ug nga mga babaye, ang mga matinud-anon nga mga lalaki ug nga mga babaye, ang mga lalaki nga molahutay ug ang mga babaye, ang mga lalaki nga mapainubsanon sa ilang kaugalingon ug sa mga babaye, ang mga lalaki nga naghatag ug mga charity ug ang mga babaye, ang mga lalaki nga

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

nagpuasa ug ang mga babaye, ang mga lalaki nga nagbantay sa ilang pribadong mga bahin ug ang mga babaye, ug ang mga lalaki nga naghinumdom sa Allah kasagaran ug ang mga babaye, si Allah nag-andam alang kanila sa usa ka kapasayloan ug Dako nga Ganti (Paraiso).

36. Kini dili alang sa usa ka magtotoo nga lalaki o sa usa ka magtutuo nga babaye, sa diha nga si Allāh ug ang Iyang Mensahero naghukom sa usa ka butang, nga sila kinahanglan nga adunay usa ka pagpili sa unsa may kalabutan kanila ug sila niini dili mahiuyon. Bisan kinsa nga dili motuman sa Allah ug sa Iyang Mensahero sa pagkatinuod nahisalaag sa usa ka tin-aw nga paagi.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْۗ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

37. (Hisguti Oh Propeta Muhammad) sa dihang ikaw miingon kaniya (Zayd bin Harithah) kinsa gipaboran sa Allah (pinaagi sa paggiya kaniya ngadto sa Islam) ug ikaw pabor siya (pinaagi sa pagpahigawas kaniya): «Ipabilin ang imong asawa ug kahadloki Allāh, samtang ikaw nagtago sa usa ka butang nga si Allāh pagpadayag ug ikaw nahadlok sa mga tawo samtang si Allah mao ang mas takos nga imong kahadlokan. Apan sa diha nga si Zaid (bin Harithah) diborsyo kaniya (Zaynab bint Jahsh). Kami nakigminyo kaniya kanimo, aron

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًاۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

walay mahitabo sa mga magtutuo nga makahasol mahitungod sa pag-asawa sa binulagan nga sa ilang mga sinagop nga lalaki, sa diha nga ang usa makig-bulag sa usa nga maligdong. Ang sugo ni Allāh kanunay nabuhat.

38. Walay pagbasol sa Propeta sa pagbuhat nianang gitudlo sa Allah (Dios) ngadto kaniya; mao kana ang Pamaagi sa Allah niadtong mga nauna; ug ang Kasugoan sa Allah usa ka Pagtakda nga kanunay'ng nahingpit ug sigurado.

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

39. Sila nga nagpahayag sa mga Mensahe sa Allah ug nahadlok Kaniya, ug ayaw kahadlok kang bisan kinsa gawas sa Allah; ang Allah Igo na isip Tig-ihap.

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Si Muhammad dili amahan sa bisan kinsa sa inyong mga kalalakin-an, apan siya mao ang Mensahero sa Allah ug ang Katapusan sa mga Propeta; ug ang Allah adunay hingpit nga Kahibalo sa tanang butang.

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Oh mga magtutuo, hinumdumi si Allāh sa makanunayon nga pag-hinumdom.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Himayaa Siya sa buntag ug gabii.

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Siya mao ang naghatag sa Iyang mga panalangin nganha kaninyo, ug ang Iyang mga anghel (naghangyo Kaniya sa pagbuhat sa ingon), aron Siya mo-pagawas kaninyo gikan sa tumang kan-

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

gitngit ngadto sa kahayag; ug Siya mao ang Kanunay nga maloloy-on ngadto sa mga magtotoo.

44. Ang ilang pagtimbaya sa usa'g usa sa Adlaw nga ilang ikatagbo Siya mao ang: 'Kalinaw,' ug Siya nag-andam alang kanila ug usa ka Madungganong Ganti.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. Oh Propeta 'Muhammad', sa pagkatinuod Kami nagpadala kanimo ingon nga usa ka saksi, ingon nga usa ka tigpahibalo sa maayong balita, ug ingon nga usa ka tigpasidaan,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Ug usa ka nagdapit ngadto sa Allāh pinaagi sa Iyang pagtugot, ug ingon nga usa ka suga nga naga-dan'ag.

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Hatagi ang mga magtutuo sa maayong balita nga sila makabaton sa usa ka dako nga Kadagaya gikan sa Allah (Dios).

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. Ayaw pagsugot sa mga manlilimod ug sa mga tigpakaaron-ingnon, ug ayaw tagda ang ilang makalagot nga mga pulong, ug pagsalig kang Allāh. Si Allāh igo na isip Sinaligan.

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49. Oh mga magtotoo, kung magminyo kamo sa mga babaye nga magtotoo unya bulagan ninyo sila sa wala pa ninyo sila matandog (pinaagi sa pakighilawas), walay obligasyon alang kaninyo ngadto

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَاۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

kanila nga usa ka panahon sa paghulat nga inyong giisip. Busa hatagi sila ug gasa, ug hatagi silag kagawasan sa halangdon nga paagi.

50. Oh Propeta (Muhammad), sa pagkatinuod, Gihimo Namo nga subay sa balaod kaninyo ang inyong mga asawa nga inyong gihatag ang ilang mga bugay, ug sila nga iya sa inyong tuo nga kamot gikan sa unsay gihatag sa Allâh kaninyo, ang mga anak nga babaye sa imong mga uyoan sa amahan, sa mga anak nga babaye sa imong iyaan sa amahan, sa mga anak nga babaye sa imong uyoan sa inahan, ug ang mga anak nga babaye sa imong mga iyaan sa inahan nga milalin uban kanimo; ug usa ka magtutuo nga babaye kon siya mohalad sa iyang kaugalingon ngadto sa Propeta, kon ang Propeta gusto nga makigminyo kaniya - usa ka pribilehiyo ilabi na alang kanimo, dili alang sa (ubang) mga magtutuo; Kami nahibalo sa among gitudlo kanila mahitungod sa ilang mga asawa ug niadtong gipanag-iya sa ilang tuong mga kamot, aron walay kahasol nga mahitabo kaninyo; ug si Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحۡلَلۡنَا لَكَ أَزۡوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ
ءَاتَيۡتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَ مِمَّآ
أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيۡكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ
وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِي هَاجَرۡنَ
مَعَكَ وَٱمۡرَأَةً مُّؤۡمِنَةً إِن وَهَبَتۡ نَفۡسَهَا لِلنَّبِيِّ
إِنۡ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسۡتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن
دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ قَدۡ عَلِمۡنَا مَا فَرَضۡنَا عَلَيۡهِمۡ فِيٓ
أَزۡوَٰجِهِمۡ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ لِكَيۡلَا يَكُونَ
عَلَيۡكَ حَرَجٞۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٠

51. Mahimo nimo nga ipaundang (ang turno sa) kinsay imong gibuot kanila (nga imong mga asawa), ug mahimo nimong dawaton kung kinsa ang imong gusto, ug kung kinsa ang imong gitinguha niadtong imong gilangay (ang iyang turno sa temporaryo); walay pagbasol kanimo (sa pagdawat kaniya pag-usab); kini mao ang labing tukma, aron sila mahupay ug dili maguol, ug nga silang tanan mahimuot sa unsay imong ihatag kanila. Ang Allah nahibalo kon unsa ang anaa sa inyong mga kasingkasing. Ang Allah mao ang Labing Nasayud sa Tanan, ang Labing Mapailubon.

۞ تُرۡجِي مَن تَشَآءُ مِنۡهُنَّ وَتُـٔۡوِيٓ إِلَيۡكَ مَن تَشَآءُۖ وَمَنِ ٱبۡتَغَيۡتَ مِمَّنۡ عَزَلۡتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكَۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعۡيُنُهُنَّ وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمٗا ٥١

52. Wala gitugot kanimo (Oh Propeta Muhammad) ang pagkuha (bisan unsa nga dugang) nga mga babaye human kini, ni makapuli sa bisan kinsa sa imong mga asawa sa lain, bisan pa ang ilang katahum makapahimuot kanimo, gawas sa unsay gipanag-iyahan sa imong tuo nga kamot (mga ulipon). Si Allāh kanunay nga nakahibalo sa tanan.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ رَّقِيبٗا ٥٢

53. Oh mga magtotoo, ayaw pagsulod sa mga balay sa Propeta gawas kon ang pagtugot gihatag kaninyo alang sa pagkaon, nga dili maghulat sa pagluto niini nga mahuman; apan kung dapiton kamo, sumulod kamo, ug kun nakakaon na kamo, nan gawas na kamo;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ

ug ayaw pagpabilin alang sa kaswal nga panagsultihanay; Ang ingon nga kinaiya mao ang tinuod nga makalagot sa Propeta, apan siya maulawon kaayo sa paghangyo kanimo sa pagbiya, ug si Allah wala maulaw sa kamatuoran. Sa diha nga kamo mangutana kanila [kinsa ang iyang mga asawa] alang sa usa ka butang, pangutan-a sila gikan sa luyo sa usa ka tabil. Kana mas putli alang sa inyong mga kasingkasing ug sa ilang mga kasingkasing. Dili alang kanimo ang pagdaot sa Mensahero sa Allah ni ang pagminyo sa iyang mga asawa human kaniya hangtod sa kahangturan. Sa pagkatinuod kana ngadto sa Allah usa ka dakong kadautan.

لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزْوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

54. Bisan ikaw nagpadayag sa usa ka butang o nagtago niini, sa pagkatinuod ang Allah adunay hingpit nga Kahibalo sa tanan nga mga butang.

إِن تُبْدُواْ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

55. Walay sala alang kanila (kon sila dili magtabon sa ato pa, magsul-ob ug tabil) atubangan sa ilang mga amahan (o sa ilang mga uyoan sa amahan o mga uyoan sa inahan), o sa ilang mga anak nga lalaki, o sa ilang mga igsoong lalaki, o sa mga anak nga lalaki sa ilang igsoon nga lalaki, o sa mga anak nga lalaki sa ilang mga igsoong babaye, o sa ilang ang babaye, o sa unsay gipa-

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّۚ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

nag-iyahan sa ilang mga tuong kamot; kahadloki ang Allāh ug likayi ang dautan. Ang Allah mao ang kanunay nga Saksi sa tanang mga butang.

56. Sa pagkatinuod, si Allāh (Dios) ipadala sa Iyang Balaanong mga Panalangin ngadto sa Propeta (Muhammad) ug ang Iyang mga anghel nagtinguha sa Panalangin alang kaniya. O mga magtotoo, pangayo kamo sa (Allah) sa paghatag sa Iyang Balaanon nga mga Panalangin ngadto kaniya, ug paghatag kamo ug katahoran ngadto kaniya sa usa ka (takus) nga pagtimbaya sa kalinaw.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيِّۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيۡهِ وَسَلِّمُواْ تَسۡلِيمًا ﴿٥٦﴾

57. Sa pagkatinuod (alang) niadtong nagsulti ug dautan nga mga butang sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), ang Allah nagtunglo kanila dinhi sa kalibutan ug sa Kinabuhi, ug Siya nagandam alang kanila sa usa ka makauulaw nga Silot.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابٗا مُّهِينٗا ﴿٥٧﴾

58. Kadtong nakapasakit sa mga magtotoo nga mga lalaki ug mga babaye nga dili makatarunganon nagdala sa ilang mga kaugalingon sa usa ka pagbutangbutang ug usa ka tin-aw nga sala.

وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ بِغَيۡرِ مَا ٱكۡتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحۡتَمَلُواْ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ﴿٥٨﴾

59. Oh Propeta (Muhammad), isulti ngadto sa imong mga asawa, sa imong mga anak nga babaye, ug sa mga magtutuo nga babaye nga ilang isul-ob ang ilang mga kupo palibut kanila; mao kini ang

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يُعۡرَفۡنَ فَلَا يُؤۡذَيۡنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ﴿٥٩﴾

labing angay, aron sila mailhan (ingon nga putli nga magtotoo nga mga babaye), ug aron dili mahasi. Si Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

60. Kung ang mga tigpakaaron-ingnon, kansang mga kasingkasing anaa sa sakit (sa pagkatintal, o kaibog), ug ang mga tigpakaylap sa mga hungihong, sa ingon niana nahimong hinungdan sa kasamok (ug kadautan) sa lungsod (sa Propeta), ayaw paghunong, kami sa pagkatinuod mag-aghat kanimo batok kanila ug gahum kanimo ngadto kanila, nan sila dili mahimong mga silingan nimo didto gawas sa kadiyot.

۞ لَّئِن لَّمۡ يَنتَهِ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡمُرۡجِفُونَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ لَنُغۡرِيَنَّكَ بِهِمۡ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ٦٠

61. Mga tinunglo bisan asa sila makit-an, sila paga-dakpon ug pagapatyon ang usa ug ang tanan (tungod sa ilang kadautan).

مَّلۡعُونِينَۖ أَيۡنَمَا ثُقِفُوٓاْ أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقۡتِيلًا ٦١

62. (Mao kana ang) Pamaagi sa Allah ngadto kanila nga nauna; ug ikaw dili gayod maka-kaplag ug kausaban sa Pamaagi sa Allah.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلًا ٦٢

63. Ang mga tawo nangutana kanimo bahin sa Katapusan nga Panahon. isulti: Ang kahibalo niini anaa lamang sa Allah. Unsa ang nagpahibalo kanimo nga ang Katapusan nga Takna nagkaduol na?»

يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ٦٣

64. Sa pagkatinuod ang Allah (Dios) mitunglo sa mga manlilimod ug nag-andam alang kanila ug nagdilaab nga Kalayo,

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمۡ سَعِيرًا ٦٤

65. Sa magpabilin niini hangtod sa kahangtoran; Dili gayod sila makakitag tigpanalipod o katabang.

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

66. Sa Adlaw nga ang ilang mga nawong ibalibag sa Kalayo nga walay katapusan, sila moingon: «Oh (hinaut pa unta) kami mituman sa Allah ug mituman sa Mensahero (Muhammad)!»

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ ﴿٦٦﴾

67. Sila moingon: «O Allâh among Ginoo, sa pagkatinuod kami misunod niadtong among mga agalon ug bantugan nga mga tawo taliwala kanamo apan sila mipahisalaag kanamo gikan (husto) sa dalan.

وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ﴿٦٧﴾

68. (Oh Allah) among Ginoo, hatagi sila ug dobleng silot ug itunglo sila sa dakong Tunglo.

رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

69. Oh mga magtutuo, ayaw pagpahisama niadtong mipasakit (ug estorya) kang Moises, apan ang Allah naghinlo kaniya sa ilang gipanulti, ug siya adunay dakong dungog sa Panan-aw sa Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ ۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

70. Oh mga magtutuo, kahadloki ang Allah, likayi ang daotan, ug isulti ang pulong nga husto, tinuod, ug makiangayon,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

71. Ang Allāh mohikay kaninyo sa inyong mga kalihokan ug Siya mopasaylo sa inyong mga sala alang kaninyo. Bisan kinsa nga mituman sa Allāh ug sa Iyang Mensahero sa pagkatinuod iyang

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

nakab-ot ang usa ka katapusang kalampusan.

72. Sa pagkatinuod Kami mitanyag sa Pagsalig ngadto sa mga langit ug sa yuta ug sa kabukiran, apan sila nagdumili sa pagdala niini, tungod kay sila nahadlok sa mga sangpotanan niini. Apan gidawat kini sa tawo; sa pagkatinuod siya (ang tawo) mao ang labing dili makiangayon (sa iyang kaugalingon), labing walay alamag (sa iyang katapusan nga padulngan);

إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

73. Aron nga si Allah (Dios) musilot sa mga salingkapaw nga mga lalaki ug mga babaye, ug sa mga lalaki ug mga babaye nga nagbutang ug kauban Kaniya (sa pagsimba), ug ang Allah modawat sa paghinulsol sa mga magtutuo nga mga lalaki ug nga mga babaye. Si Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٣﴾

34- Saba`

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang tanan nga pagdayeg alang Kang Allah, kansang nanag-iya sa tanan nga anaa sa langit ug ang tanan nga ania sa yuta, ug ngadto Kaniya usab ang (tanang) pagdayeg sa Pikas Kinabuhi; ug Siya mao ang Hingpit Maalamon, ang Hingpit Nakahibalo.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١﴾

2. Siya nahibalo sa unsay nahisulod sa yuta ug sa unsay mogula gikan niini, ug sa unsay mikanaug gikan sa langit, ug sa unsay nagasaka niini. Siya (Allah) mao ang Labing Maluluy-on, ang Labing Mapasayloon.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

3. Sila nga naglimod (sa Kamatuoran sa Islam) nag-ingon: «Ang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) dili moabot kanamo.» Isulti: «Oo, pinaagi sa (Allah) nga akong Ginoo, kini sa pagkatinuod moabut kaninyo»; (Siya, Allah, mao) ang Nakahibalo sa dili makita, walay bisan sama sa gibug-aton sa usa ka atomo (o sa usa ka gamay nga hulmigas) o mas gamay pa o mas dako pa niana nga makaikyas gikan sa Iyang Kahibalo sa mga langit o sa yuta, apan (ang tanan) anaa sa tin-aw talaan.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

4. Aron Iyang gantihan kadtong mituo ug nagbuhat ug matarong nga mga buhat; alang kanila mao ang kapasaylohan ug usa ka halangdon nga tagana (sa Paraiso).

لِّيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٤

5. (Alang) niadtong nanlimbasug pag-ayo sa pagsupak sa mga Bersikulo (sa Allah), (nga naninguha) sa pagpahinabog kapakyasan, alang kanila mao ang usa ka sakit nga Silot nga dautan.

وَٱلَّذِينَ سَعَوۡ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٞ ٥

6. Kadtong gihatagan ug kahibalo nakakita sa tin-aw nga (kini nga Qur'an) gipakanaog nganha kanimo (O Propeta Muhammad) gikan sa imong Ginoo (Allah) uban ang Kamatuoran, ug kini nagpadulong sa Dalan sa (Allah) nga Labing Hataas Gamhanan, Labing Dalaygon.

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلۡحَقَّ وَيَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ٦

7. Sila nga naglimod (sa Kamatuoran) nag-ingon: «Ipakita ba namo kanimo ang usa ka tawo (nga mao si Muhammad) nga nagpahibalo kanimo nga kung ikaw magkatibulaag ngadto sa abog ug magkuniskunis, nan ikaw mahimong (magbanhaw) sa bag-ong binuhat (alang sa Paghukom)?

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلۡ نَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ يُنَبِّئُكُمۡ إِذَا مُزِّقۡتُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمۡ لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍ ٧

8. Siya nagtumo-tumo og bakak batok sa Allah o adunay pagkabuang diha kaniya. Hinonoa, kadtong wala motuo sa Pikas Kinabuhi anaa sa pag-antos ug anaa sa dakong kasaypanan.

أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ٨

9. Wala ba nila mahunahunaan ang unsay anaa sa ilang atubangan, ug ang unsay anaa sa ilang luyo sa langit ug sa yuta? Kon Among gibuot, mahimo Namo nga ang yuta mulamoy kanila, o makahimo nga ang tipik sa langit mahulog kanila; sa pagkatinuod adunay Timaan niini alang sa matag sinsero nga makinasing-kasingon nga tawo nga mibalik (sa Allah) diha sa paghinulsol.

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

10. Sa pagkatinuod, Kami naghatag kang David gikan Kanamo sa usa ka kadagaya. [Kami miingon]: «O mga kabukiran ug mga langgam, isubli ang paghimaya uban kaniya. Kami nagpahumok alang kaniya og ang puthaw,

۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

11. [Nag-ingon]: «Himoa ug hingpit (nga mga taming), ug sukda ang mga sumpay (niini) ug (kamong tanan, O mga magtotoo) magbuhat sa pagkamatarung; Sa pagkatinuod ako Kanunay nga Nakakita sa unsa'y inyong gibuhat.

أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

12. (Among gihimo) ang hangin magpailalom kang Solomon, Ang panaw niini sa buntag maoy usa ka bulan ug ang panaw sa hapon niini maoy usa ka bulan, ug Kami naghimo ug tubod sa tinunaw nga tumbaga nga moagas alang kaniya, ug sa mga jinn sila adunay mga nagtrabaho ubos kaniya pinaagi sa sugo

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ۖ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾

sa iyang Ginoo (Allah); ug bisan kinsa nga mutalikod gikan sa Among sugo gikan kanila, Kami mopatilaw kaniya sa Silot sa Nagdilaab nga Kalayo.

13. Ilang gihimo alang kanila ang bisan unsa nga iyang gitugot nga mga mosque, mga estatwa, mga planggana sama sa mga pasungan, ug mga kolon nga nagbarog. Pagpasalamat kamo, O pamilya ni David, kay pipila lang sa Akong mga alagad maoy mapasalamaton.

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾

14. Sa diha nga gitakda Namo ang kamatayon alang kaniya (Solomon), walay nagpahibalo sa mga jinn 'mga demonyo' sa iyang kamatayon gawas sa anay nga nagsigeg kaon sa iyang sungkod; busa sa diha nga siya natumba, ang mga jinn nakahibalo sa tin-aw nga kon sila nakahibalo lang sa dili makita, sila dili unta magpabilin sa makauulaw nga pag-antus (sa pagkaulipon).

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُواْ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

15. Sa pagkatinuod, adunay usa ka Timaan alang sa Sheba (Saba) sa ilang yutang natawhan; duha ka tanaman sa tuo ug sa wala. (Sila gisultihan): «Kaon kamo sa mga grasya sa inyong Ginoo (Allah) ug pagpasalamat Kaniya; usa ka maayong yuta ug Mapasayloon nga Ginoo 'Allah'.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُواْ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُواْ لَهُۥ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

16. Apan sila mitalikod (sa Kamatuoran), busa Kami nagpadala batok kanila sa baha (nga gipagawas) gikan sa mga dam, ug puli sa ilang duha ka mga tanaman Kami mihatag kanila og duha ka tanaman nga nagapamunga ug mapait nga bunga ug (nagtubo) mga tunokon ug pipila ka mga kahoy nga walay bunga.'.

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

17. (Pinaagi niini) Kami nagbalus kanila tungod kay sila naglimod (sa Allah, sa Iyang mga mensahero, ug sa Ulahing Adlaw). Kami ba magabalos kang bisan kinsa gawas sa mga dili mapasalamaton.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟ ۖ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾

18. (Sa wala pa ang ilang pagkapukan) Kami mibutang taliwala kanila ug sa mga lungsod nga diin Among gipanalanginan (sa daghang) mga lungsod nga daling makita sa usag-usa, ug sa ingon niana Kami naghimo sa pagpanaw nga sayon (alang kanila, nga nag-ingon): «Panaw kamo pinaagi kanila sa gabii o sa adlaw, nga luwas.»

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ ۖ سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Apan sila miingon: Among Ginoo, himoa ang mga hugna taliwala sa among mga pagpanaw mas taas; Ug nanag-himo ug hiwi batok sa ilang mga kaugalingon, busa Kami mihimo kanila (ingon nga panig-ingnan) nga mga sugilanon (sa nangagi nga panahon)

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

ug mipatibulaag kanila sa usa ka hingpit nga pagkatibulaag; sa pagkatinuod adunay mga Timailhan niini alang sa tanang mapailubon, mapasalamaton.

20. Sa pagkatinuod, si Satanas nagpamatuod sa iyang pangagpas mahitungod kanila sa tinuod, busa sila misunod kaniya gawas sa usa ka pundok sa mga magtotoo.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. Tungod kay siya (Satanas) walay pagbulot-an ibabaw kanila (katawhan ug engkanto), gawas nga Among nailhan ang kinsay mituo sa Pikas Kinabuhi gikan kaniya nga nagduhaduha mahitungod niini; ug ang imong Ginoo (Allah) mao ang mag-balantay sa tanang butang.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. Isulti: «Tawag kamo niadtong inyong giangkon (nga mamahimong kaubanan nga mga dios) gawas sa Allah, samtang sila wala nanag-iya sa gibug-aton sa usa ka atoma sa mga langit o sa yuta, ni sila adunay bisan unsa nga panagkauban niini, ni adunay bisan kinsa kanila nga katabang ngadto Kaniya.

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. Ang tigpataliwala walay ikapulos sa bisan unsa atubangan Niya gawas kon kinsa ang Iyang gitugotan niini. Hangtud nga ang kahadlok gikuha gikan sa ilang mga kasingkasing; sila moingon (sa usag-usa): «Unsa kanang gisulti sa

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

(Allah) nga imong Ginoo?» Sila moingon: «Ang Kamatuoran.» Siya maoy Tinuboy sa Kahitas' an ang Labing Dako.

24. Isulti: «Kinsa ang maghatag kaninyo ug tagana gikan sa langit ug sa yuta?» Isulti: 'Ang Allah.' Ug sa pagkatinuod kami o kamo anaa sa husto nga Giya o anaa sa dayag nga kasaypanan.

۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Isulti: «Dili kamo pangutan-on kabahin sa mga sala nga among nahimo, ug dili usab kami pangutan-on kung unsa ang inyong nabuhat.»

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Isulti: «Ang atong Ginoo (Allah) magtigum kanatong (tanan) sa tingub, ug Siya maghukom tali kanato sumala sa kamatuoran. Siya mao ang Labing maayo Maghuhukom, ang Labing-Nasayud.

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

27. Isulti: «Ipakita kanako kadtong inyong gipahiusa ngadto Kaniya (Allah) ingon nga mga kaubanan (sa pagsimba).» Dili (walay bisan unsa nga kauban ngadto Kaniya)! Hinonoa, Siya (Allah lamang) mao (ang bugtong Tinuod) nga Diyos, ang Labing Gamhanan, ang Labing nga Maalamon.

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ ۖ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Kami nagpadala kanimo (Oh Propeta Muhammad) sa tanan nga katawhan, ingon nga tigdala sa maayong balita ug ingon nga usa ka tigpasidaan, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29. Sila nagaingon: «Kanus-a man kini nga saad (sa Pagkabanhaw ug Paghukom) kon kamo nagsulti matood?»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Isulti: «Kaninyo adunay gikatakda nga Adlaw (sa Paghukom) ug kamo niini dili makahimo sa pag-pasibog sa takna ni sa pag-padali.

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Sila nga naglimod (sa Kamatuoran) nag-ingon: «Kami dili motuo niini nga Qur'an, ni sa nauna niini (sa Torah ug sa Ebanghelyo)»; apan kon inyong makita (unsa ang mahitabo sa Adlaw sa Paghukom) sa diha nga ang mga mamumuhat sa kadautan (ang mga pagano ug mga wala mutuog dios) patindogon sa atubangan sa ilang nga Ginoo (Allah), kun unsaon nila pagbasol ang usag-usa! Sila nga giisip nga huyang moingon ngadto sa mga mapahitas-on: «Kon dili pa tungod ninyo kami sa pagkatinuod nahimo untang mga magtutuo.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

32. Sila nga mga mapahitas-on moingon ngadto sa mga kahimtang nga huyang: «Kami ba mipatalikod kaninyo gikan sa Giya human kini miabot kaninyo? Dili, kamo (sa inyong kaugalingon) mao ang mga daotan».

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم ۖ بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Kadtong giisip nga huyang moingon sa mga mapahitas-on. Hinonoa, (kini mao ang inyong) laraw pinaagi gabii ug adlaw sa diha nga kamo sugo kanamo

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا

sa dili pagtuo sa Allah, ug sa paghimo og mga kaatbang ngadto Kaniya ug sila napuno sa mga pagmahay, sa diha nga ilang nakita ang Silot; ug Kami mag-butang ug mga tanikala sa mga liog niadtong mga naglimod (sa Kamatuo-ran); sila dili pagabalusan gawas la-mang sa unsay ilang buhat kaniadto (sa mga sala).

رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Wala Kami nagpadala ug tigpasidaan ngadto sa usa ka lungsod gawas nga niadtong nagkinabuhi sa kasayon niini (ang mga gihatagan sa kalibotanong bahandi), miingon: Sa pagkamatood, kami mga manlilimod nianang inyong gisangyaw nganhi kanamo.

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ug sila miingon: «Kami adunay labing daghan nga bahandi ug mga anak, ug kami dili masilotan.»

وَقَالُوا۟ نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. Isulti: «Sa pagkatinuod ang akong Gi-noo (Allah) naghatag sa tagana alang kang kinsa nga Iyang gusto ug nagpu-gong (alang kang bisan kinsa nga Iyang gibuot), apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.»

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Dili ang inyong katigayunan o ang inyong mga anak ang nagdala kaninyo nga labing duol Kanamo (nakaangkon sa maayong Kahimuot sa Allah), apan bisan kinsa nga mituo ug nagbuhat ug mga maayong buhat, sila adunay doble

وَمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُم بِٱلَّتِى تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰٓ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ ٱلضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا۟ وَهُمْ فِى ٱلْغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

nga ganti sa unsay ilang nabuhat (sa pagkamatarong), ug sila mupuyo sa tag-as nga mga puloy-anan (sa Paraiso) sa kalinaw ug kaluwasan.

38. (Alang) kanila nga nanlimbasug batok sa Among mga Bersikulo, (nga nagtinguha) sa paghimo (niini) ug kapakyasan, sila pagadad-on ngadto sa Silot.

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨

39. Isulti: «Sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) nag-padagaya sa tagana alang kang bisan kinsa nga Iyang gusto sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug sa jinn), ug nag-kunhod (niini) alang kang bisan kinsa (nga Iyang gibuot)», ug ang bisan unsa nga butang nga inyong gigasto (sa kaayohan), Siya magailis niini, ug Siya ang Pinakamaayo sa mga Tighatag.

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

40. Ug sa Adlaw nga Iyang tigomon silang tanan (ang mga tigsimba ug ang mga gisimba), ug Siya moingon sa mga anghel: «Kamo ba ang gisimba niining mga tawhana kaniadto?»

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ يَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٤٠

41. Sila moingon: «Himaya kanimo (O Allah)». Ikaw ang among magbalantay, dili sila. Oo, sila buta nga nagsimba sa jinn; kadaghanan kanila mga magtutuo kanila.

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمۖ بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّۖ أَكۡثَرُهُم بِهِم مُّؤۡمِنُونَ ٤١

42. Busa nianang Adlawa (sa Paghukom) sila walay gahom nga makahimo ug

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يَمۡلِكُ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٖ نَّفۡعٗا وَلَا ضَرّٗا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ

kaayohan o kadaot alang sa usag-usa, ug Kami moingon ngadto kanila nga nagbuhat ug kadautan (mga pagano): «Tilawi ang Silot sa Kalayo nga inyong gilimod kaniadto.»

ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Sa diha nga ang Among tin-aw nga mga Bersikulo litok ngadto kanila, sila moingon: «Kini usa lamang ka tawo (Muhammad) nga nagtinguha sa pagpahilayo kaninyo gikan sa gisimba sa inyong mga amahan (ug mga katigulangan)». Ug sila nag-ingon: «Kini 'ang Qur'an' usa lamang ka bakak nga gitumotumo». Ug sila nga naglimod mosulti mahitungod sa Kamatuoran sa diha nga kini moabut ngadto kanila: «Kini 'ang Qur'an' usa lamang ka tin-aw nga salamangka.»

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

44. Kami wala maghatag kanila sa bisan unsa nga mga Kasulatan nga ilang matun-an, ni Kami nagpadala ngadto kanila una kanimo ug usa ka tigpasidaan.

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. Sila nga nauna kanila naglimod (sa Kamatuoran), ug kini sila (ang mga pagano) wala pa makakab-ot sa ikapulo sa unsay Among gihatag kanila, apan sila milimod sa Akong mga Mensahero, unya unsa 'makalilisang' ang akong silot.

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. Isulti: «Ako nagpahimangno kaninyo sa usa lamang ka butang, nga kamo mobarug nga lunsay alang sa Kawsa sa Allah nga managpares ug tinagsa-tagsa, ug pamalandong (niini nga Mensahe), Kay walay timailhan sa pagkabuang sa inyong kauban (ang Propeta Muhammad)»; siya usa lamang ka tigpasidaan kaninyo atubangan sa grabeng pag-antos.

۞ قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ أَن تَقُومُواْ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

47. Isulti: «Wala gayud Ako nangayo kaninyo ug bisan unsa nga ganti (alang niini nga Mensahe), hinoon kining tanan alang sa inyong kaugalingong kaayohan; kay ang akong ganti anaa lamang sa Allah (Dios), ug Siya Saksi sa tanang butang.»

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

48. Isulti: «Sa pagkatinuod ang akong Ginoo (Allah) nagpadala sa Kamatuoran (batok sa tanan nga bakak). (Siya mao) ang Labing Nakahibalo sa dili makita.»

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

49. Isulti: «Ang Kamatuoran (Qur'an) miabut na, ug ang kabakakan (Satanas, Iblees, o unsay inyong gisimba gawas sa Allah) dili makamugna ug bisan unsa ni makabanhaw (ug usa ka butang).»

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

50. Isulti: Kon ako mahisalaag, ako mahisalaag lamang batok sa akong kaugalingon, ug kon ako magpabilin (nga matarong) nga nagiyahan, kini tungod sa unsay gipadayag sa akong Ginoo

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى ۖ وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

(Allah) kanako; Sa pagkatinuod Siya Hingpit Nakadungog sa Tanan, ang Kanunay nga Duol.

51. Kon inyong makita sa diha nga sila (mga pagano, mga manlilimod, ug ang mga dautan) magkurog sa kahadlok, apan (unya) walay kaikyasan alang kanila ug sila pagasakmiton gikan sa duol nga dapit.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

52. Sila moingon: «Kami (karon) mituo niini.» Apan sa unsa nga paagi nga ang pagkab-ot (sa Pagtuo) mahimo gikan sa halayo nga dapit?

وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53. Ug samtang sila naglimod niini kaniadto, ug sila nagsulti ug mga pangagpas mahitungod sa dili makita gikan sa halayo nga dapit.

وَقَدْ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Ang usa ka babag igabutang sa taliwala kanila ug sa unsay ilang gitinguha, sama sa nahitabo sa ilang mga ka-gikan sa karaan; sa pagkatinuod sila anaa sa makalibog nga pagduhaduha mahitungod niini[1] .

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُواْ فِى شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

(1) Adlaw sa Pagkabanhaw, Paghukom, ug ang Saad sa Allah nga Ganti ug Silot, ug Kinsa ba ang mas matinud-anon sa Iyang Saad kay sa Allah.

35- Fāṭir

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Dalaygon si Allāh, ang Magbubuhat sa mga langit ug sa yuta, Nga maoy naghimo sa mga anghel ingon nga mga Mensahero nga adunay mga pako, duha, tulo, ug upat; Siya nagadugang diha sa paglalang sa unsay Iyang gustohon. Sa pagkatinuod, si Allah makahimo sa pagbuhat sa tanang butang.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Bisan unsa nga hatagon ni Allāh alang sa mga tawo sa Kaluoy walay makapugong niini, ug unsay Iyang gipugngan nan walay bisan kinsa nga pagluwat niini human niana; ug Siya mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Oh katawhan, hinumdumi ang grasya ni Allah nganha kaninyo; aduna bay laing magbuluhat gawas sa Allah nga naghatag kaninyo ug tagana gikan sa langit ug sa yuta? Walay dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya; nan giunsa ba ninyo pagtalikod (gikan sa Kamatuoran)?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

4. Kon sila musalikway kanimo (Oh Muhammad), nan mao usab mga Mensahero gisalikway una kanimo, ug ngadto sa Allah mubalik ang tanan nga mga butang (alang sa paghukom).

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤﴾

5. Oh katawhan, sa pagkatinuod ang Saad sa Allah nga matuod, busa ayaw itugot nga ang kinabuhi niining kalibutana maglimbong kaninyo, ug ayaw itugot nga ang pangulo nga limbonganon (Satanas) maglimbong kaninyo mahitungod sa Allah.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ۝٥

6. Sa pagkatinuod, si Satanas maoy dayag nga kaaway batok kaninyo, busa tagda siya ingon nga usa ka kaa-way, siya nagdapit lamang sa iyang mga panon ngadto sa nag-silaob nga kalayo sa Imperno.

إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝٦

7. Kadtong milimod (sa Allāh ug Iyang Mensahero Muhammad), sila makabaton sa usa ka hilabihan nga pagsakit, ug (alang) niadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sila makabaton ug kapasayloan ug dako nga ganti 'Paraiso'.

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝٧

8. Siya ba, nga ang pagkadautan sa iyang mga buhat nahimong matahum sa iyang panan-aw, iyang giisip kini nga maayo (sama sa usa nga gitultolan sa matarung)? Kay sa pagkatinuod ang Allah (makatarunganon nga) mobiya sa pagkahisalaag kang bisan kinsa nga Iyang gusto, ug mugiya (ingon nga Kalooy gikan Kaniya) sa kinsay Iyang gusto, busa ayaw itugot nga ang imong kaugalingon masayang sa kasubo tungod

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝٨

kanila; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay ilang gibuhat.

9. Si Allāh mao ang nagpadala sa mga hangin unya ilang gibalhin ang mga panganod, ug Kami nagdala kanila (mga panganod) ngadto sa usa ka patay nga yuta, ug dinha Kami mohatag ug kinabuhi sa yuta human sa iyang kamatayon; ingon niana ang Pagkabanhaw.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ٩

10. Bisan kinsa nga nagtinguha sa dungog, nan iya sa Allah (lamang) ang tanan nga pasidungog, gahum, ug himaya. Kaniya mikayab ang man yong mga pulong, Ug ang usa ka maayong buhat nagabayaw kanila. (Alang) kanila nga naglaraw ug dautang mga buhat, sila makabaton sa usa ka hilabihan nga pagsakit; ug (mahitungod) sa ilang laraw, dili gayod mag-pulos.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًاۚ إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥۚ وَٱلَّذِينَ يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ١٠

11. Ug ˹kini mao ang˺ Allah ˹Kinsa˺ naglalang kaninyo gikan sa abog, unya ˹nagpalambo kaninyo˺ gikan sa usa ka semilya, unya naghimo kaninyo nga paris. Walay babaye nga nanamkon o nanganak nga wala sa Iyang kahibalo. Ug walay kinabuhi sa tawo nga gipalugwayan o gipamub-an kondili gisulat sa usa ka talaan. Kini mao ang sa pagkatinuod sayon alang sa Allah.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗاۚ وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١١

12. Ang duha ka mga lawas sa tubig dili managsama. Ang usa presko ug matam-is, nga maayong imnon; ug ang usa parat ug mapait; apan gikan sa matag usa niini kamo makakaon ug lab-as ug humok nga unod (isda), ug nagpagula ug mga dayandayan nga inyong ginasul-ob; ug imong makita ang mga sakayan nga naglayag niini, aron kamo mangita sa Iyang kadagaya, ug aron kamo mahimong mapasalamaton.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Siya mohimo ang kagabhion mosulod sa adlaw, ug mohimo nga mosulod ang adlaw ngadto sa kagabhion, ug Iyang gihimo ang adlaw ug ang bulan nga nagpailalom kaninyo; ang matag usa mosubay sa iyang dalan sa gitakda sa panahon. kini mao ang Allah, ang imong Ginoo, Kaniya ang Pagkahari; ug kadtong inyong gisangpit gawas Kaniya wala makapanag-iya (bisan pa) sa panit sa liso sa datiles (sa ato pa, wala silay gahum bisan unsa sa tanan).

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

14. Kon kamo mutawag ug mag-ampo kanila sila dili makadungog sa inyong pagtawag ug pag-ampo, ug bisan pa kon sila makadungog, sila dili makatubag kaninyo; ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom) sila molimud sa inyong pag-paki-suod; ug walay makapahibalo kaninyo nga sama sa Usa nga Labing Nakahibalo (ang Allah).

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

15. Oh katawhan, kamo ang nanginahanglan sa Allah (Dios), apan ang Allah, Siya ang Igo sa Kaugalingon, ang Labing Dalaygon.

۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

16. Kon Siya mobuot, mahimo Niyang wagtangon kamo, ug magpagula ug bag-ong binuhat.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. Ug kini dili lisud alang sa Allāh.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

18. Walay tigpas-an sa mga palas-anon nga palas-anon sa uban[1] , ug kon ang usa nga nabug-atan sa iyang lulan mutawag (sa uban aron mupas-an) sa iyang palas-anon (nga mga sala), dili siya magdala bisan unsa gikan niini, bisan kung paryente siya. Imong pasidan-an lamang kadtong mibarog sa Kahadlok sa ilang Ginoo (Allah) bisan pa sila wala makita Siya (ibabaw sa ilang panglantaw) ug makanunayon sa pag-ampo. Bisan kinsa nga nagaputli sa iyang kaugalingon, siya nagaputli lamang sa iyang kaugalingon alang sa (kaayohan) sa iyang kaugalingon; ug ngadto sa Allah (Dios) ang kataposang pagbalik (sa tanan).

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. Ang buta ug ang makakita dili gayod managsama,

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Ni ang kangitngit ug ang kahayag,

وَلَا ٱلظُّلُمَـٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ﴿٢٠﴾

(1) Gikan sa Hustisya sa Allah mao kana nga dili Niya apilon ang uban nga walay sala, ingon nga sad-an sa mga kasal-anan sa ilang mga amahan pinaagi sa orihinal nga sala.

21. Ni ang landong ug ang kainit,

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢١﴾

22. Dili usab managsama ang mga buhi ug mga patay. Sa pagkatinuod ang Allah naghimo sa bisan kinsa nga Iyang gusto nga makadungog, apan dili nimo mahimo nga ang anaa sa mga lubnganan makadungog sa imong tawag.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

23. Ikaw (Oh Muhammad) usa lamang ka tigpasidaan.

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Kami nagpadala kanimo (Oh Muhammad) uban sa Kamatuoran ingon nga tigdala sa maayong balita, ug usa ka tigpasidaan; ug walay nasud gawas nga ang usa ka tigpasidaan miagi na kanila.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Kon sila musalikway kanimo (Oh Muhammad), nan sila nga una usab kanila nagsalikway; ang ilang mga Mensahero miabot kanila uban ang tin-aw nga mga Pamatuod, sinulat nga mga Ordinansa (Balaud), ug uban sa makapalamdag nga Kasulatan.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

26. Unya, Ako (Allah) misakmit kanila nga milimod (sa Kamatuoran), busa unsaon (makalilisang) ang mao nga Akong silot.

ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

27. Wala ba ninyo makita nga ang Allah nagpadala ug tubig gikan sa langit unya Kami nagpagula pinaagi niini ug mga bunga nga nagkalainlaig kolor; Gikan sa kabukiran adunay mga labud nga puti ug pula, nga lainlaig kolor, ug (ang uban pa) hilabihan ka itom?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

28. Ug sa mga katawhan ug sa mga mananap ug sa mga bakahan ingon usab maoy sa lain-laing mga kolor. Kadto lamang gikan sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn) nga adunay (husto) nga kahibalo mao ang mga nagbarug (nga matuod) sa Kahadlok (ug Pagtahod) sa Allah (nga mao ang mga mahadlokon sa Dios); sa pagkatinuod ang Allah mao Labing Gamhanan, Labing Mapasayloon.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

29. Sa pagkatinuod, kadtong kinsa naglitok sa Libro sa Allah (Qur'an) ug makanunayon sa pag-ampo (sa gikatakda ilang nga mga takna) ug naggasto gikan sa unsay Among gihatag kanila sa tago ug sa dayag, (sila) naglaum sa baratilyo nga dili mapakyas[2] .

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

30. Aron Siya (Allah) magbalos kanila sa hingpit sa ilang mga ganti ug maghatag kanila ug labaw pa gikan sa Iyang Kadagaya; sa pagkatinuod Siya Hingpit nga Mapasayloon, nga Hingpit nga Mapasalamaton.

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

31. Unsa ang Among gipadayag nganha kang Kanimo (Oh Muhammad) sa Libro (Qur'an), mao ang Kamatuoran nga nagpamatuod sa nauna niini (sa

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

(2) Nga mao ang walay katapusan nga Paraiso pinaagi sa grasya sa Allah ug isip sangpotanan (resulta) sa maayong mga buhat nga ilang natigom sa panahon sa ilang pagkinabuhi.

mga Balaan Kasulatan)[3] ; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo, Kanunay nga Nakakita sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug sa jinn).

32. Unya Kami mitugyan sa Basahon ngadto kanila nga Among gipili gikan sa Among mga sulugoon; apan ang uban kanila mga mamumuhat ug daotan, ang uban kanila kasarangan, ug ang uban kanila milabaw sa maayong mga buhat pinaagi sa pagtugot ni Allāh. Kini mao ang Dakong Pabor.

ثُمَّ أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ وَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٣٢

33. Mga tanaman sa Eden, nga diin sila mosulod niini; sila pagasul-oban niini ug mga pulseras nga bulawan ug mga perlas, ug ang ilang bisti niini mga seda.

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣

34. Sila moingon: «(Ang tanan) nga pagdayeg alang sa Allah, nga Maoy mikuha gikan kanato sa (tanan nga) kasubo; sa pagkatinuod ang atong Ginoo (Allah) Mapasayloon, Mapasalamaton (Madinawaton sa maayong buhat),»

وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤

35. Pinaagi sa Iyang Panalangin. Nag-papuyo kanato sa usa ka puloy-anan 'Paraiso' nga molungtad sa kahangturan; walay ka-kapoy ni kaluya nga maga-abot kanato.

ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥

(3) Ang Torah, ang Ebanghelyo ug ang mga Salmo, ug uban pa.

36. Kadtong mga milimod (sa Kamatuoran), alang kanila ang Kalayo sa Imperno; diin sila dili matapos pinaagi sa kamatayon, ni ang Silot niini mapagaan alang kanila; sa ingon niana Kami nagabalus sa matag dili mapasalamaton.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦

37. Sila magtuaw didto alang sa tabang (nga nag-ingon): «(O Allah) among Ginoo, dad-a kami sa gawas gikan niini (aron mobalik sa kalibutan), kami magbuhat ug matarung nga mga buhat lian pa sa among gibuhat kaniadto. (Ang Allah motubag): Wala ba Kami naghatag kaninyo ug igong taas nga kinabuhi, aron nga ang bisan kinsa nga modawat ug pahimangno makadawat niini? Ug dihay miabot kaninyo nga tigpasidaan; busa tilawi (ang Silot ug resulta sa inyong daotang mga buhat); alang sa mga mamumuhat sa kadautan, walay magtatabang (ni tigpataliwala alang kanila).

وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُمۡ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧

38. Si Allah mao ang Nakahibalo sa unsay dili makita sa mga langit ug sa yuta; Siya adunay bug-os nga Kahibalo sa unsay anaa sa mga dughan (sa katawhan).

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيۡبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٣٨

39. Siya (Allah) mao ang nagbuhat kaninyo nga mga manununod sa yuta; busa bisan kinsa nga milimod (sa Kamatuoran), ang iyang dili pagtuo batok

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتٗاۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ إِلَّا خَسَارٗا ٣٩

(lamang) sa iyang kaugalingon; ug ang ilang pagsalikway wala makadugang sa mga manlilimod pinaagi ilang Ginoo (Allāh) sa bisan unsa gawas sa Kasilag; ug ang ilang pagsalikway dili makadugang sa mga dili magtutuo sa bisan unsa gawas sa kapildihan.

40. Ingna: «Nahunahuna ba nimo ang imong mga kauban(4) nga imong gisangpit gawas ni Allah? Ipakita Kanako kung unsa ang ilang gilalang gikan sa yuta o aduna ba silay bahin sa mga langit? O Kami naghatag kanila sa usa ka Libro aron nga sila magsunod sa usa ka tin-aw nga ebidensya gikan niini? Dili, hinonoa ang mga mamumuhat sa kadautan walay saad sa usag-usa gawas sa limbong.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41. Sa pagkatinuod, ang Allah nagkupot sa mga langit ug sa yuta aron dili kini mahanaw; ug kon sila mahanaw gikan sa ilang mga dapit, walay usa nga makakupot kanila gawas Kaniya; sa pagkatinuod Siya Labing Mapailubon, Labing Mapasayloon.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

42. Sila nanumpa pinaagi sa Allah sa ilang labing bug-at nga mga pagpanumpa, nga kon adunay moabut kanila nga usa ka tigpasidaan, sila mahimong labing maayo nga nagiyahan kay sa bisan

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

(4) Sama ni hesukristo, ang espiritu santo, ang mga anghel, Maria, mga santos, jinn, ug uban pa.

kinsa sa (nauna) nga mga nasud; apan sa diha nga miabut kanila ang usa ka tigpasidaan (ang Propeta Muhammad) kini wala makadugang kanila gawas sa pagdumot 'ngadto sa Kamatuoran»,

43. (Tungod sa ilang) paggawi nga mapahitas-on sa kayutaan ug paglaraw ug kadautan; ug ang daotang laraw dili maglangkob sa bisan kinsa gawas sa mga nagmugna niini. Nan, aduna ba silay gilauman gawas sa dalan o pamaagi sa naunang mga tawo? Dili gayod ikaw makakaplag ug bisan unsa nga kausaban sa Pamaagi sa Allah; ug dili gayod ikaw makakaplag bisan unsa nga Pagkakabig sa Pamaagi sa Allah.

ٱسۡتِكۡبَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَكۡرَ ٱلسَّيِّئُۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلۡمَكۡرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهۡلِهِۦۚ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلۡأَوَّلِينَۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗاۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحۡوِيلًا ٤٣

44. Wala ba sila mupanaw sa tibuok sa kayutaan, ug makakita kon unsay katapusan niadtong nauna kanila samtang sila (nga nauna) mas kusgan pa kay kanila sa gahom? Ug ang Allah dili ingon niana nga ang bisan unsa nga anaa sa mga langit o sa yuta makaikyas Kaniya; sa pagkatinuod Siya mao ang Nasayud sa Tanan, Labing Gamhanan.

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا قَدِيرٗا ٤٤

45. Kon si Allāh magasilot sa katawohan sumala sa angay kanila walay usa nga binuhat nga mahabilin dinhi sa yuta, apan Siya naghatag kanila ug lugway hangtud sa gitakda nga panahon; busa sa diha nga ang ilang takna moabut na, nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakakita sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهۡرِهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرَۢا ٤٥

36- Yāsīn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Yaa Seen[1] .	يسٓ ﴿١﴾
2. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa maalamon nga Qur'an.	وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾
3. Sa pagkatinuod, ikaw (O Propeta Muhammad) usa sa mga Mensahero (sa Allah).	إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾
4. Sa tul-id nga Dalan.	عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾
5. (Kini ang pinadayag) nga gipakanaog pinaagi kang (Allah) ang Makagagahum, ang Hingpit Maluluy-on,	تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾
6. Aron ikaw makapasidaan sa katawhan kansang mga amahan wala mapasidan-i, busa sila walay pagtagad.	لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٦﴾
7. Matood, ang Pulong (mando) napamatud-an nga tinuod batok sa kadaghanan kanila, busa sila dili motoo.	لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾
8. Sa pagkatinuod, Kami nagbutang ug mga kwelyo sa ilang mga liog hangtod sa ilang mga suwang, nga tungod niini, mutikig ang ilang mga liog.	إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

9. Kami nagbutang sa atubangan nila ug usa ka babag ug sa luyo nila usa ka babag, unya Kami mitabon kanila aron sila dili makakita (sa Dalan sa Kamatuoran).

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ٩

10. Ug managsama lang kanila kung imo silang pasidan-an o dili nimo sila pasidan-an, sila dili motuo.

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠

11. Mahimo lamang nga imong pasidan-an siya nga nagsunod sa Pahinumdom (Qur'an), ug nagbarog sa Kahadlok sa Labing Madagayaon (Allah) bisan pa dili makita; busa ipahibalo kaniya ang Kapasayloan ug usa ka halangdon nga ganti (sa Paraiso).

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ١١

12. Sa pagkatinuod, Kami naghatag ug kinabuhi sa mga patay, ug Kami misulat sa unsay ilang gipadala unahan ug unsay ilang gibiyaan (nga maayo ug dautan), ug Among gisulat ang tanang butang sa usa ka tin-aw nga talaan.

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ١٢

13. Ihatag kanila ang usa ka sambingay sa katawhan sa lungsod (sa Antioquia), sa diha nga ang mga Mensahero miabot kanila.

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ١٣

14. Sa diha nga Kami nagpadala ngadto kanila og duha ka mga Mensahero, apan ilang gisalikway silang duha, unya Kami naglig-on kanila pinaagi sa ikatulo, ug sila miingon: «Sa pagkatinuod kami mga mensahero (nga gipadala) nganha kaninyo.»

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ١٤

15. Sila miingon: «Kamo mga tawo lamang sama sa among mga kaugalingon, ug ang Labing Madagayaon (Allah) wala magpadala ug bisan unsang pagpadayag; kamo namulong ug kabakakan.»

قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ ١٥

16. Sila miingon (ngadto sa katawhan sa lungsod): «Ang among Ginoo (Allah) nahibalo nga kami sa pagkatinuod mga mensahero nga (gipadala) nganha kaninyo.»

قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ ١٦

17. Ang Among katungdanan maoy lamang sa ipaabot ang Mensahesa (sa Diyos, Islam) tin-aw.

وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٧

18. Sila miingon (ngadto sa mga Mensahero): «Sa pagkatinuod kami nag-isip kaninyo nga dautang tilimad-on alang kanamo; kon dili kamo mohunong, batoon namo kamo, ug kasigurohan nga magpahamtang kaninyo sa sakit nga silot gikan kanamo.»

قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٨

19. (Ang mga Mensahero) miingon: «Ang inyong dautang tilimad-on anaa sa inyong mga kaugalingon.» Kini ba kay tungod ang gitambag kanimo? Hinunoa, kamo mga malinapason nga katawhan.

قَالُواْ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمۡۚ أَئِن ذُكِّرۡتُمۡۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ ١٩

20. May miabot gikan sa kinatumyang bahin sa siyudad nga usa ka tawo nga nagdagan, nga miingon: "Oh akong katawhan! Sunda ang mga Mensahero».

وَجَآءَ مِنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ رَجُلٞ يَسۡعَىٰ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٠

21. Sunda kadtong wala mangayo kanimo ug (bisan unsang) ganti (alang sa ilang pagsangyaw) ug sila mao saktong gigiyahan.

ٱتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسۡـَٔلُكُمۡ أَجۡرٗا وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٢١

22. Ug nganong dili man ako mosimba Kaniya (Allah lamang) nga Maoy nagbuhat kanako? Ug ngadto Kaniya kamong (tanan) ibalik (alang sa Paghukom).

وَمَا لِيَ لَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٢

23. Magsimba ba ako sa laing mga diyos gawas Kaniya? Kon ang Labing Madagayaon (Allah) magtinguha sa pagsakit kanako,ang pagpataliwala walay makabenepisyo kanako sa bisan unsang pamaagi, ni sila (dili usab) makahimo sa pagluwas kanako?

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يُنقِذُونِ ٢٣

24. Niana nga kahimtang kasigurohan nga ako anaa sa dayag nga kasaypanan:

إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٤

25. Sa pagkatinuod, ako mituo sa (Allah lamang) ang inyong 'tinuod' Ginoo, busa paminaw kanako, (apan ila siyang gipatay).

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ ٢٥

26. Kini gika-ingon: «Sumulod sa Paraiso.» Siya miingon: «Oh, kon ang akong katawhan lamang unta mahibalo»,

قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَۖ قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ ٢٦

27. nga akong Ginoo (Allah) mipasaylo kanako ug naghimo kanako nga kauban sa mga gipasidunggan.

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٧

28. Kami wala magpadala ngadto sa iyang katawhan human kaniya ug bisan unsa nga mga kasundalohan gikan sa langit,

۞ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨

ni Kami magpadala (sa ingon niana nga mga panon).

29. Usa lamang kadto ka pagbuto (gikan ang langit), ug dihadiha sila (sama sa abo) nga nahilom.

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ ﴿٢٩﴾

30. Pagkaalaut nga mga ulipon 'katawhan ug jinn'! Walay miabut kanila nga Mensahero (gikan sa Allah) gawas nga sila nagbiaybiay kaniya.

يَٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

31. Wala ba nila makita kon unsa kadaghan sa mga (makasasala) nga mga kaliwatan ang Among gilaglag una kanila, ug nga sila (nga nangamatay) dili na makabalik ngadto kanila?

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

32. Silang tanan sigurado nga pagadad-on atubangan sa Allah (alang sa Paghukom).

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ang usa ka timaan alang kanila mao ang yuta nga patay; Kami naghatag ug kinabuhi niini ug nagpagula gikan niini ug mga lugas aron sila makakaon niini.

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ug gikan niini, Kami nagpagula ug mga tanaman sa mga datiles ug mga ubas, ug mga tuboran nga nagadagayday niini.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

35. Aron sila makakaon sa bunga niini, ug ang ilang mga kamot wala makahimo niini; dili ba gihapon sila magmapasalamaton?

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Himaya (ug Kadungganan) maanaa sa (Allah) Nga maoy nagbuhat sa tanan nga mga parisan gikan sa unsay mitubo sa yuta, ug usab gikan sa ilang mga kaugalingon, ug gikan sa wala nila mahibaloan.

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ang kagabhion usa ka timaan alang kanila, ingon nga Kami mipagula gikan niini sa adlaw, busa sila anaa sa kangitngit;

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ang adlaw nagdagan sa (sa agianan niini [orbit]) ngadto sa usa ka napiho (natakda) nga panahon nga gikatudlo alang niini; kini mao ang Kamandoan sa (Allah), ang Labing Makagagahum, ang Labing Nakahibalo.

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. Alang sa bulan, Among gisukod ang ˹tukma˺ nga mga hugna alang niini, hangtod nga kini matapos sama sa usa ka tigulang, sama sa kurbada nga lindog sa palma.

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Dili itugot nga ang adlaw makaabot sa bulan, ni ang kagabhion makaapas sa adlaw, apan ang matag usa, sa usa ka orbito, naglangoy.

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41. Kini mao ang usa ka timaan alang kanila nga Kami nagdala sa ilang mga kaliwatan sa ka luwan nga barko (ni Noe).

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

42. Kami naghimo alang kanila sa sama niini nga nga ilang gisakyan.

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kon Kami mobuot, Kami malumos kanila ug walay magtatabang alang kanila, ni sila maluwas,

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾

44. gawas sa pinaagi sa kaluoy gikan Kanamo, nagtugot kanila sa pagtagamtam sa makadiyot.

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

45. Ug sa dihang kini miingon ngadto kanila: «Bantayi ang imong kaugalingon batok sa umaabot nga silot, aron kamo makadawat ug kalooy (sa Allāh)».

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Walay moabut kanila nga usa ka ilhanan sa taliwala sa mga ilhanan sa ilang Ginoo (Allah) apan sila motalikod gikan niini!

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ug sa diha nga ingon ngadto kanila: «Paggasto kamo (sa kinabubot-on nga pagpanghatag) gikan sa unsay gihatag sa Allah kaninyo», sila nga milimod moingon ngadto kanila nga mituo: «kami ba magpakaon kanila kadtong, kon ang Allah mibuot, Siya (sa Iyang Kaugalingon) makapakaon (kanila)? Kamo anaa lamang sa dayag nga kasaypanan.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

48. Sila nagaingon: «Kanus-a man kini nga saad (sa Pagkabanhaw ug Paghukom) mahitabo, kon kamo nag-sulti sa matood?»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Sila Nag-paabot sa usa lamang ka butoh, nga maoy magsakmit kanila, samtang sila nanag-kalalis!

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Busa sila dili makahimo sa paghatag ug tambag, ni sila makabalik sa ilang mga pamilya.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ug ang trompeta pagatayhupon, ug diha-diha dayon gikan sa ilang mga lubnganan sila maga-dali ngadto sa ilang Ginoo (Allah).

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Sila moingon: «Oh alaut kanato! Kinsa ang nagpabuhi kanato gikan sa dapit sa atong pagkatulog (gikan sa among mga lubnganan)?» (Ang tubag mao ang): «Mao kini ang gisaad sa Labing Madagayaon (Allah), ug ang mga Mensahero (sa Allah) gisulti sa Kamatuoran.»

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Usa lamang kini ka labing makusog nga pagbuto, ug silang tanan paga-dad'on nganhi Kanamo (sa kapatagan alang sa Paghukom).

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Busa niining adlawa walay kalag nga pagahukman nga dili makatarunganon bisan sa labing diyutay; ug kamo dili pagabalusan gawas sa unsay imong gibuhat kaniadto.

فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ang mga pumoluyo sa Paraiso nianang Adlawa malingaw, sa malipayon nga pagpuyo.

إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ ﴿٥٥﴾

56. Sila ug ang ilang mga asawa maanaa sa makapahimuot nga landong, nga nanaglingkod sa mga Trono;

هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾

57. Sila makaangkon ug mga bunga niini ug sila makabaton sa bisan unsa nga ilang-tinguha.

لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Salaam (Kalinaw) usa ka Pulong gikan sa Ginoo (Allah) nga Labing Maluluy-on.

سَلَٰمٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. (Dayon kini igasulti): «Pahawa kamo (gikan sa mga magtotoo ug sa ilang kalampusan) niining Adlawa, O kamong mga manlilimod!»

وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Wala ba Ako magsugo kaninyo, O mga anak ni Adan, nga kamo dili mosimba kang Satanas? Sa pagkatinuod siya usa ka dayag nga kaaway nganha kaninyo,

۞ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

61. Ug nga kamo kinahanglan nga magasimba kanako (lamang); mao kini ang matul'id nga dalan.

وَأَنِ ٱعْبُدُونِى ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Sa pagkatinuod, daghan (Satanas) kaninyo ang iyang gipasalaag. Busa dili ba nimo masabtan?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Kini mao ang Impiyerno nga gisaad kanimo kaniadto.

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Sulod ug sunoga kini karon tungod sa inyong paglimod 'sa Kamatuoran'.»

ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Niining Adlawa Kami magbutang ug selyo sa ilang mga baba, ug ang ilang

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

mga kamot makigsulti Kanamo, ug ang ilang mga batiis magsaksi sa ilang nahimo kaniadto (sa mga sala).

66. Kon Amo lang gibuot, Kami sa pagkatinuod maghikaw niini (nga mga manlilimod) sa ilang mga mata (panan-aw), aron sila maningkamot sa pagsubay sa dalan, apan unsaon nila pagkakita (nga sila anaa sa kahimtang sa ilang pagkabuta).

وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Kon Amo lang gibuot, Kami sa wala'y pagduhaduha makapausab kanila (pinaagi sa pagparalisar kanila) sa ilang dapit, ug sila dili makahimo sa pagpadayon, ni sila makabalik.

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Siya nga Among lugwayan ang iyang kinabuhi, Kami magbalik kaniya diha sa paglalang (ngadto sa kahuyang human sa iyang kusog); dili ba sila unya makasabut?

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Wala namo siya (Muhammad) tudloi sa balak ug kana dili angay alang kaniya. Kini usa lamang ka pahinumdom ug usa ka tin-aw nga Qur'ān,

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. Aron sa pagpasidaan sa bisan kinsa nga buhi, ug ang Pulong (sa Pagsilot) mahimong makatarunganon batok sa mga manmilimod.

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Wala ba sila mahibalo nga Kami naglalang alang kanila gikan sa gibuhat sa among mga kamot aron sila maoy makapanag-iya niini?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

72. Kami nagpaaghop kanila alang kanila, aron ang uban niini ilang masakyan, ug ang uban niini ilang pagakaonon.

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ug alang kanila adunay uban pa nga mga kaayohan niini, ug ang (gatas) ingon nga mainom; dili ba sila magmapasalamaton?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Apan bisan pa niini, sila nanag-simba ug laing mga diyos gawas Allâh, aron nga tingali sila matabangan!

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Wala sila'y gahum sa pagtabang kanila, samtang sila (ang ilang mga magsisimba) ilang mga sundalo nga mutambong kanila.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Busa ayaw itugot nga ang ilang sinultihan makapasubo kanimo. Sa pagkatinuod, Kami nasayud sa unsay ilang gibuhat sa tago, ug sa unsay ilang gibuhat sa dayag.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. Wala ba nahibalo sa tawo nga Kami naglalang kaniya gikan (lang) sa usa ka tulo sa semilya? unya sa kalit siya usa ka tin-aw nga kaaway.

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Siya mipresentar alang Kanamo ug usa ka pananglitan sa pag-pakig-atbang Kanamo ug nakalimot sa iyang kaugalingong pagkalalang. Siya nag-ingon: «Kinsa ba ang maghatag ug kinabuhi sa mga bukog sa diha nga sila dunot?»

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Isulti: «Siya nga nagbuhat kanila sa unang higayon maghatag kanila ug kinabuhi; ug Siya sa matag paglalang mao ang Labing Nasayud.»

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Siya kinsa ang nagbuhat alang kanimo gikan sa lunhaw nga mga kahoy sa usa ka kalayo, aron pinaagi niini kamo makapadilaab.

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. Dili ba Siya (ang Allah) nga naglalang sa kalangitan ug kalibutan, makahimo sa paglalang sa sama kanila? Oo, ug Siya mao ang Magbuluhat (sa tanan), ang Labing Nahibalo.

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. Ang Iyang sugo, sa diha nga Siya magbuot sa usa ka butang, mao ang pag-ingon lamang niini: «Mahimo,» unya kini mahitabo.

إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

83. Ang tanang Dungog (ug himaya) mahimong Kang Allah kinsay anaa sa lyang kamot ang pagkahari sa tanan, ug ngadto Kaniya kamo tanan ibalik (alang sa paghukom).

فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

37- Aṣ-Ṣaffāt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Dios) nanumpa sa [mga anghel] nga naglinya sa usa ka laray,	وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفّٗا ١
2. ug pinaagi (ang mga anghel) nga kugihan nga magmaneho (sa mga panganod aron sa pagbisibis sa uga nga kayutaan),	فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجۡرٗا ٢
3. ug pinaagi niadtong (mga anghel) nga naglitok sa Pahinumdom 'pulong sa Dios',	فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكۡرًا ٣
4. Sa pagkatinuod, inyong Dios usa ra lamang (ang Allah lang):	إِنَّ إِلَٰهَكُمۡ لَوَٰحِدٞ ٤
5. Ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala niini, ug ang Ginoo sa pagsubang sa adlaw.	رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَرَبُّ ٱلۡمَشَٰرِقِ ٥
6. Kami nagpanindot sa labing duol nga langit pinaagi sa mga dayandayan nga mga bituon,	إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِزِينَةٍ ٱلۡكَوَاكِبِ ٦
7. Ug ingong panalipod batok sa matag masukihon nga demonyo.	وَحِفۡظٗا مِّن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ مَّارِدٖ ٧
8. Dili sila makapaminaw sa halangdon nga panagtigom (sa mga anghel) tungod kay sila ginalabay gikan sa matag kiliran,	لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ ٱلۡأَعۡلَىٰ وَيُقۡذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٖ ٨
9. Sa usa ka pagpalayas. Ug alang kanila mao ang makanunayon nga pagsakit,	دُحُورٗا وَلَهُمۡ عَذَابٞ وَاصِبٌ ٩

10. Gawas kaniya nga naga-ilog (pipila ka mga pulong) pinaagi sa pagpangawat niini, apan sila gigukod sa nagdilaab nga kalayo.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

11. Busa pangutan-a sila (kadtong naglimod sa Kamatuoran sa Islam) kon sila: «Mas kusgan ba sila sa kabuhatan o ang [uban pa mga kahibulongan] nga Among gibuhat?» Sa pagkatinuod, Kami nagbuhat kanila gikan sa lapok.

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ ۚ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

12. Hinoon, ikaw matingala ˹pinaagi sa ilang panghimakak' samtang sila nag-biaybiay (kanimo),

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Sa diha nga sila pahimatngonan, sila dili manumbaling.

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Sa diha nga sila makakita ug Timaan, sila magdasig sa usag-usa sa pagbiay-biay niini,

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

15. nga nag-ingon: «Kini wala nay lain gawas sa usa ka tin-aw nga salamang-ka»,

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Sa diha nga kita nangamatay na ug na-himong abug ug mga bukog, kita ba pagabanhawon pa gayud (gikan sa mga patay)?

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. Ug ang atong mga katigulangan «ingon man»?

أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Isulti: «Oo, ug kamo unya gipakau-lawan.»

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Kini usa lang ka singgit (pagtayhop sa trumpeta), unya sa kalit sila nagtutok.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ug sila moingon: «O pagkaalaut namo, kini mao ang Adlaw sa Pagbalus.»

وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. (Sila pagasultihan): «Kini mao ang Adlaw sa Paghukom nga kaniadto inyong gipanghimakak.»

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. (Oh mga anghel), tiguma sila nga nagbuhat ug kadautan (ang mga pagano, manlilimod) ug ang ilang matang, ug ang unsay ilang ginasimba kaniadto,»

۞ ٱحْشُرُوا۟ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Gawas kang Allah, unya dad-a sila 'tanang' ngadto sa dalan sa Imperno.»

مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. Pahunonga sila, kay sila pangutan-on:

وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾

25. Unsay nahitabo kaninyo (Oh mga manmilimod ug mga pagano) nga (karon) kamo dili makatabang sa usag-usa?

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Apan sila magtugyan nianang adlawa.

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ang uban kanila moduol sa uban, nga naglabay sa pagbasol sa usag-usa.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. [Ang uban] moingon, «Kaniadto miduol ka kanamo gikan sa usa ka posisyon sa gahum.»

قَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. Sila moingon, «Dili, kamo 'sa inyong mga kaugalingon' dili mga magtutuo.»

قَالُوا۟ بَل لَّمْ تَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ug kami wala'y pagbulot-an (o gahum) diha kaninyo, apan kamo malinapason nga mga katawhan;

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

31. Busa ang Pulong 'Dekreto» sa (Allah) nga atong Ginoo gipatuman batok kanato, nga kita sa pagkatinuod makatilaw (sa Silot);	فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣١﴾
32. Busa gipahisalaag namo kamo, kay kami (usab) sa among mga kaugalingon mga nangahisalaag.	فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾
33. Busa nianang Adlawa, sila (tanan) makaambit sa Silot.	فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾
34. Sa pagkatinuod Ingon niana Kami magtagad sa mga daotan.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
35. Sa pagkatinuod sila kaniadto nagagawi nga mapahitas-on , sa diha nga giingon ngadto kanila: «Walay dios (nga takos simbahon) gawas sa Allah;»	إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾
36. Ug miingon: «Itugyan (biyaan) ba gayud nato ang atong mga dios tungod (lang) sa usa ka buang nga magbabalak?»	وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍۭ ﴿٣٦﴾
37. Dili, siya (ang Propeta Muhammad) miabot dala ang Kamatuoran, ug iyang gipamatud-an ang (nauna) nga mga Mensahero (sa Allah).	بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾
38. Kamo 'kinsa naglimod sa kamatuoran' makatilaw gayud sa masakit nga silot.	إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾
39. Ug kamo dili pagabalusan gawas (sa) unsay inyong gibuhat kaniadto.	وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾
40. Gawas sa pinili nga mga alagad ni Allāh.	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

41. Alang kanila adunay ilado nga tagana (sa Paraiso),

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. Mga prutas (sa tanang matang), ug sila pagapasidunggan pag-ayo,

فَوَٰكِهُ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Sa mga Tanaman sa kalipay,

فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. Sa mga trono (sa dignidad), nga nag-atubang sa usag-usa.

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ang usa ka kopa (sa lunsay nga bino) igapasa-pasa (igalibot) ngadto kanila gikan sa tin-aw nga nagadagayday nga tubod.

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Puti (tin-aw), lamian alang sa mga muinom.

بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. Walay pagsakit sa ulo. Hingpit ug hapsay, ug dili maka-hubog.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ug uban kanila adunay mga babaye nga maglikay sa ilang mga panan-aw, nga adunay dagko, matahum, ug madanihon nga mga mata;

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. Ingon nga sila sama sa gitagoan nga mga itlog (sa ostrich), nga maayo ang pagkapreserbar (ug pag-amping).

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

50. Unya sila molingi sa usag-usa, nga magpangutana sa usag-usa.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ang usa ka mamumulong gikan kanila moingon: «Sa pagkatinuod ako kaniadto adunay usa ka kauban (sa kalibotan),

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. Naga-ingon: «Kamo ba gayud uban niadtong mga mituo (sa Pagkabanhaw human sa kamatayon)?»

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

53. «(Nga) Sa diha nga kita patay na ug nahimong abog ug mga bukog, dad-on (banhawon) ba gayod kita alang sa Pagbalus 'ug Paghukom'?».

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

54. Siya moingon: «Motan-aw ba kamo (kaniya kung unsa na ang iyang kahimtang)?

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

55. Unya mitan-aw siya sa ubos ug Nakita niya siya nga anaa sa tunga-tunga sa Imperno.

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

56. Siya moingon: «Pinaagi sa Allah, ikaw sa tinuod hapit na magdala sa kalaglagan kanako.

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾

57. Kon dili pa tungod sa grasya sa (Allah) nga akong Ginoo, ako sa pagkatinuod nauban na unta niadtong gidala (ngadto sa Imperno).»

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

58. (Ang nagpuyo sa Paraiso muingon) «Dili na ba kita mamatay»,

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

59. «Gawas sa atong naunang kamatayon? Ug kita dili na pagasilotan?»

إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

60. Sa pagkatinuod, kini mao ang Dakong Kalamposan.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Ang bisan kinsa nga buot niini (Paraiso), nan, tugoti siya nga maninguha sa maong tumong.

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾

62. Kini ba (ang Paraiso) labing maayo isip pag-abiabi o ang kahoy nga Zaqquum?	أَذَٰلِكَ خَيۡرٞ نُّزُلًا أَمۡ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾
63. Sa pagkatinuod, Kami naghimo niini nga usa ka pagsulay alang sa mga mamumuhat sa dautan.	إِنَّا جَعَلۡنَٰهَا فِتۡنَةٗ لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾
64. Sa pagkatinuod, kini usa ka kahoy nga mitubo gikan sa gamut sa Impiyerno.	إِنَّهَا شَجَرَةٞ تَخۡرُجُ فِيٓ أَصۡلِ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
65. Ang mga bunga niini sama sa mga ulo sa mga yawa[1].	طَلۡعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٦٥﴾
66. Unya sa pagkatinuod sila magakaon gikan niini, ug sudlan ang ilang mga tiyan gikan niini.	فَإِنَّهُمۡ لَأٓكِلُونَ مِنۡهَا فَمَالِـُٔونَ مِنۡهَا ٱلۡبُطُونَ ﴿٦٦﴾
67. Ug sa pagkatinuod sila pagahatagan ug nagbukal nga tubig (aron sa pag-inom, nga adunay sagol nga Zaqquum).	ثُمَّ إِنَّ لَهُمۡ عَلَيۡهَا لَشَوۡبَا مِّنۡ حَمِيمٖ ﴿٦٧﴾
68. Unya sila tinuod nga mobalik sa Impiyerno.	ثُمَّ إِنَّ مَرۡجِعَهُمۡ لَإِلَى ٱلۡجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
69. Sa pagkatinuod ilang nakaplagan ang ilang mga amahan nga nangasalaag,	إِنَّهُمۡ أَلۡفَوۡاْ ءَابَآءَهُمۡ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾
70. Busa sila usab nagdali ngadto sa ilang mga lakang!	فَهُمۡ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمۡ يُهۡرَعُونَ ﴿٧٠﴾
71. Sa pagkatinuod, kadaghanan sa mga karaang katawhan mga nangahisalaag sa wala pa sila,	وَلَقَدۡ ضَلَّ قَبۡلَهُمۡ أَكۡثَرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
72. Ug sa pagkatinuod Kami nagpadala kanila ug mga tigpasidaan.	وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
73. Unya tan-awa, kung unsa kamakalilisang ang katapusan niadtong mga gipasidan-an,	فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

(1) Laing kahulogan: "Ang mga bunga niini sama sa mga ulo sa mga bitin sa Cobra, hilabihan ka mangil-ad nga dulumtanan kan-on, makadaot sa uban, makadaot sa kaugalingon."

74. Gawas sa sinsero (ug matuod) nga mga ulipon sa Allah.	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
75. Si Noe sa pagkatinuod mitawag Kanato, ug unsa ba Kami Kamaayo sa pagtubag (sa pag-ampo).	وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾
76. Kami miluwas kaniya ug sa iyang pamilya gikan sa dako nga kagul-anan (pagkalumos ug ang pagpanglimod sa iyang katawhan).	وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾
77. Ug naghimo sa iyang mga kaliwatan kinsa nagpabilin alang sa pagsanay.	وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
78. Ug nagbilin alang kaniya (usa ka maayong handumanan) taliwala sa ulahing mga kaliwatan.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٧٨﴾
79. Kalinaw ug ang hataas nga pagdayeg maanaa kang Noe taliwala sa mga kaliwatan.	سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾
80. Kami sa ingon nagganti sa mga magbubuhat ug maayo.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾
81. Sa pagkatinuod siya kauban sa Among mga magtutuo nga mga ulipon.	إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
82. Ug Among gilumsan ang uban.	ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٨٢﴾
83. Usa gayud sa iyang (Noe) mga sumusunod si Abraham.	۞ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾
84. Sa diha nga siya miabot sa iyang Ginoo (Allah) uban sa putli nga kasingkasing,	إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾
85. Sa diha nga siya miingon sa iyang amahan, ug ngadto sa mga katawohan: «Unsa kining inyong ginasimba?»	إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kini bang bakak – laing mga diyos (gawas) ni Allāh - ang inyong gitinguha?»	أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
87. Busa, unsa ang imong hunahuna bahin sa Ginoo sa tanang binuhat?»	فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Ug siya mipa-siplat sa mga bituon,	فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾
89. Ug siya miingon: «Sa pagkatinuod ako masakiton (siya gustoha aron makapabilin sa templo aron sa pagguba sa ilang mga dios-dios).»	فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Busa sila mitalikod ug mibiya gikan kaniya.	فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾
91. Busa siya milingi sa ilang mga dios-dios ug miingon: «Dili ba kamo mokaon (sa mga gipanghalad sa inyong atubangan)?»	فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾
92. Unsa may nahitabo kaninyo nga kamo dili mosulti?	مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾
93. Unya siya miatubang ngadto kanila, nga mibunal kanila pinaagi sa (iyang) tuong kamot.	فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾
94. Busa sila (ang mga magsisimba sa mga diosdios) miadto kaniya nga nanag-dali.	فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾
95. Si (Abraham) miingon: «Nagsimba ba kamo sa inyong gikulit?»	قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾
96. Samtang si Allah naglalang kanimo ug ang unsang inyong gibuhat.»	وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. Sila miingon: «Pagtukod alang kaniya ug 'usa ka hudno' unya itambog siya sa nag-lagiting Impiyerno.»

قَالُواْ ٱبۡنُواْ لَهُۥ بُنۡيَٰنٗا فَأَلۡقُوهُ فِي ٱلۡجَحِيمِ ٩٧

98. Ug sila naninguha sa usa ka laraw batok kaniya, apan Kami naghimo kanila nga labing gipakaulawan.

فَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٩٨

99. Si (Abraham) miingon: «Sa pagkatinuod ako molalin sa akong Ginoo (Allah); Siya mugiya kanako!»

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ٩٩

100. (Oh Allah) akong Ginoo, hatagi ako (usa ka anak) gikan sa mga matarung.»

رَبِّ هَبۡ لِي مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠٠

101. Busa Kami mihatag kaniya sa maayong balita sa usa ka mapailubon nga anak nga lalaki.

فَبَشَّرۡنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٖ ١٠١

102. Busa sa diha nga siya (Ishmael) miabut (sa pangidaron) sa pagtrabaho uban kaniya, siya (Abraham) miingon: «O akong anak, sa pagkatinuod nakita ko sa akong damgo nga ihalad ko ikaw; tan-awa unya, kun unsa ang imong panglantaw.» Siya (Ishmael) miingon: «O akong amahan, buhata ang gisugo kanimo; kon itugot sa Allah, ikaw maka-kaplag kanako nga mapailubon.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعۡيَ قَالَ يَٰبُنَيَّ إِنِّيٓ أَرَىٰ فِي ٱلۡمَنَامِ أَنِّيٓ أَذۡبَحُكَ فَٱنظُرۡ مَاذَا تَرَىٰۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفۡعَلۡ مَا تُؤۡمَرُۖ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٠٢

103. Busa sa diha nga silang duha (Abraham ug Ismael) mipailalom (sa Kamandoan sa Allah), ug iyang gibutang siya pinaagi sa (kilid sa) iyang agtang 'sa yuta',

فَلَمَّآ أَسۡلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلۡجَبِينِ ١٠٣

104. Kami mitawag kaniya (nga nag-ingon): «O Abraham!»	وَنَٰدَيۡنَٰهُ أَن يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ١٠٤
105. Ikaw nakatuman na sa panan-awon. Sa ingon Kami muganti sa mga magbubuhat sa maayo.	قَدۡ صَدَّقۡتَ ٱلرُّءۡيَآۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٠٥
106. Kini sa pagkatinuod mao ang tin-aw nga pagsulay.	إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡبَلَٰٓؤُاْ ٱلۡمُبِينُ ١٠٦
107. Ug Kami mitubos kaniya (Ismael) sa usa ka dako nga halad (usa ka laki nga karnero).	وَفَدَيۡنَٰهُ بِذِبۡحٍ عَظِيمٖ ١٠٧
108. Kami nagbilin alang kang Abraham (usa ka maayong paghisgot) sa ulahing mga kaliwatan.	وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١٠٨
109. Ang kalinaw maanaa kang Abraham.	سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ١٠٩
110. Sa ingon Kami muganti sa mga magbubuhat sa maayo.	كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٠
111. Sa pagkatinuod, siya (Abraham) usa sa among mga magtotoo nga mga alagad.	إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١١
112. Ug (sa hustong panahon) Kami mihatag kaniya sa maayong balita mahitungod kang Isaak, usa ka Propeta gikan sa mga matarung.	وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢
113. Kami mihatag sa among mga panalangin ngadto kaniya ug ngadto kang Isaac; ug (gikan sa) taliwala sa ilang mga kaliwat mao sila nga nagbuhat og maayo, ug (usab adunay) kadtong kinsa sayop sa ilang mga kaugalingon.	وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ ١١٣

114. Sa pagkatinuod, Kami naghatag sa Among mga pabor kang Moises ug Harun (Aaron).	وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٤﴾
115. Kami nagluwas kanilang duha ug sa ilang mga katawhan gikan sa dakong katalagman (gikan sa paglutos kanila pinaagi ni Paraon ug sa iyang katawhan).	وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾
116. Kami mitabang kanila, mao nga sila nahimong mga nagmadaugon.	وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾
117. Kami mihatag kanilang duha sa ka tinaw nga Kasulatan.	وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾
118. Ug nag-giya kanila sa matul' id nga dalan.	وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
119. Kami nagbilin alang kanila nga duha (usa ka maayong handumanan) sa ulaning mga kaliwatan.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾
120. Kalinaw ug hataas pagdayeg alang Moises ug Aaron.	سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾
121. Sa ingon niana Kami nagganti sa mga magbubuhat ug maayo.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
122. Sa pagkatinuod, silang duha kauban sa Among mga magtutuo nga mga alagad.	إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
123. Si Ilyas (Elijah) tinuod nga usa sa mga Mensahero (sa Allah).	وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
124. Sa diha nga siya miingon sa iyang katawhan: «dili ba ninyo bantayan ang inyong kaugalingon batok dautan?	إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Nagsimba ba kamo ngadto sa Ba'al[2] , ug mibiya sa Labing Maayo sa tanang Manlalalang - Allâh -?»	أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾
126. Si Allah maoy inyong Ginoo ug Ginoo sa inyong mga katigulangan?»	ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾
127. Apan sila mipanghimakak kaniya, busa sila sa pagkatinuod pagadad-on ngadto (sa Imperno).	فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾
128. Gawas sa pinili nga mga alagad ni Allah.	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾
129. Kami nagbilin alang kaniya (maayong paghisgot) taliwala sa ulahing mga henerasyon.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾
130. Kalinaw ug hataas nga pagdayeg alang kang Ilyas (Elijah).	سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
131. Sa ingon niana Kami muganti sa mga magbubuhat ug maayo.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
132. Sa pagkatinuod, siya usa sa Among mga magtutuo nga mga alagad.	إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
133. Sa pagkatinuod, si Lut usa sa mga Mensahero (sa Allah).	وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾
134. (Busa hinumdomi) sa dihang Kami miluwas kaniya ug sa iyang panimalay.	إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
135. Gawas (sa iyang asawa) sa usa ka tigulang nga babaye (nga kauban) sa mga nagpabilin sa ulahi (ug naguba).	إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾
136. Unya among gilaglag ang niadtong uban (sa dakbayan sa Sodom).	ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

(2) Usa ka inila nga diosdios sa iyang panahon.

137. Ug sa pagkatinuod kamo naga-agi kanila (sa ilang dapit) matag kabuntagon,

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ug sa gabii. Wala ba kamo makasabot?

وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Si Yunus (Jonas) sa pagkatinuod usa sa mga Mensahero (sa Allah).

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Sa dihang (siya gitalikdan ang iyang katawhan) ug mikalagiw paingon sa sakayan nga gikargahan.

إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Unya nagripa siya uban kanila, apan siya ang napildi.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Busa gilamoy siya sa isda samtang siya takos nga basulon.

فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. Busa kon dili pa sa iyang pagdayeg ug paghimaya (kang Allah),

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Siya (Jonas) magpabilin unta sa tiyan niini hangtod sa Adlaw nga sila pagabanhawon.

لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Apan gilabay Namo siya sa mamala nga baybayon samtang siya masakiton.

۞ فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. Kami nagpatubo alang kaniya sa usa ka punoan sa kalabasa (nga nagalandong ug nagbugaw sa mga langaw).

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. Kami nagpadala kaniya ngadto sa usa ka gatus ka libo (nga tawo), o sobra pa.

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Busa sila mituo, unya Kami naghatag kanila ug kalipay sa usa ka gitakdang panahon.

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

149. Busa pangutan-a sila: «Ang mga anak nga babaye iya ba sa imong Ginoo (Allah) ug ang mga anak nga lalaki ila ba?»

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. O gibuhat ba Namo ang mga anghel ingon nga mga babaye (sama sa ilang gisulti) ug sila mga saksi niini?

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Kay sa pagkatinuod kini gikan lamang sa ilang kaugalingong mga bakak nga sila nag-ingon:

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

152. Si Allāh nanganak ug mga anak. Ug, sa pagkatinuod, sila mga ang bakakon!

وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Nagpili ba Siya ug mga anak nga babaye kay sa mga anak nga lalake?

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Unsa ba'y nahitabo kaninyo, giunsa ba ninyo paghukom (paghunahuna)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Wala ba kamo namalandong niini?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. O aduna ka bay sigurado nga pamatuod?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

157. Nan kon mao, dad'a ang inyong mga kasulatan, kon tinuod man ang imong gisulti!

فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Sila nagpahayag sa usa ka kadugo tali Kaniya ug sa mga anghel. ug sa pagkatinuod ang mga anghel nahibalo nga sila (nga naghimo sa ingon niana nga pag-angkon) sa pagkatinuod pagadad-on (ngadto sa Silot sa Imperno);

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Himaya sa Allāh labaw sa bisan unsa nga ilang gihulagway ngadto Kaniya (sa mga politeismo nga mga pagtuo),	سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾
160. Gawas sa pinili nga mga alagad ni Allāh (nga wala makaambit niana nga sala).	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾
161. Busa, kasigurohan nga kamo ug ang inyong gisimba,	فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
162. Dili makatintal (kang bisan kinsa) palayo gikan Kaniya,	مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾
163. Gawas kanila nga mga maga-padulong ngadto sa Impiyerno.	إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾
164. ˹Ang mga anghel mitubag,˺ "Walay usa kanamo nga walay gitudlo nga estasyon ˹sa pagsimba˺.	وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾
165. Sa pagkatinuod, kami (mga anghel) paglinya nga nahan-ay (alang sa pagsimba),	وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾
166. Sa pagkatinuod, kami (mga anghel) usab nagpahayag sa Himaya (ug Kadungganan sa Allah).	وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾
167. Sa pagkatinuod sila (ang mga pagano) nag-ingon:	وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾
168. Kon kita adunay usa ka pahinumdom gikan sa mga karaan,	لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾
169. Kita unta karon, matinumanon nga mga alagad (ni) Allāh.	لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾
170. Busa (karon) sila nanag-dumili niini (ang Qur'an) apan sila sa dili madugay mahibalo!	فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Sa pagkatinuod, ang Among pulong nanag-una na kanhi alang sa among mga alagad nga mga mensahero:

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. Nga sila mao ang gipangtabangan (nga magmadaugon),

إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Ug sa pagkatinuod, nga ang Among mga sundalo (ang mga magtutuo) mao ang magmadaugon.

وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Busa biyai sila (ang mga manlilimod) sa makadiyot.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

175. Ug (dayon) lantawa unsay mahitabo kanila, ug sila usab makakita (sa Silot).

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. Magpadali ba sila sa Among Silot?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

177. Apan sa diha nga kini moabut ngadto sa ilang nataran, ang kadautan mao ang mamahimong kabuntagon sa mga gipasidan-an (nga wala naminaw).

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Busa biyai sila sa makadiyot.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

179. Lantawa unsay mahitabo kanila, ug sila usab makakita (sa Silot).

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Himayaon ang imong Ginoo 'Allāh' —ang Ginoo sa Kadungganan ug Gahom—labaw sa unsay ilang giangkon!

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Ang Kalinaw maanaa sa tanan nga mga Mensahero (sa Allāh).

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. Ang tanan nga pagdayeg iya sa Allāh, ang nga Ginoo sa tanang linalang.

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

38- Ṣād

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِي ٱلذِّكۡرِ ١

1. Ṣād[1] . 'Nanumpa ako pinaagi sa Qur'an nga puno sa Pahinumdom.

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ٢

2. Apan kadtong milimod 'sa Kamatuoran sa Islam' anaa sa bakak nga pagka-mapahitas-on ug pagsupak.

كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٖ ٣

3. Pila na ba ka kaliwatan (sa mga maka-sasala) ang Among gilaglag una kanila (tungod sa pagpanghimakak sa ilang Mensahero)! Sila nagtuaw samtang ang panahon sa pag-ikyas milabay na.

وَعَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ٤

4. Ug (karon, kining pagano) mohibulong nga miabot kanila ang usa ka tigpasi-daan (ang Propeta Muhammad) gikan sa ilang kaugalingon, ug (mao usab) ang mga manlilimod miingon: «Kini (si Muhammad) usa ka salamangkero, usa ka bakakon.»

أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عُجَابٞ ٥

5. Nangangkon ba siya nga adunay usa la-mang ka Diyos puli sa tanang ubang mga diyos? Sigurado nga kini usa ka katingad-an nga butang.»

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. Ug ang mga inila (pangulo) midali taliwala kanila, [nga nag-ingon]: «Padayon, ug barug nga malig-on sa pag-alagad sa inyong mga dios-dios!» Sa pagkatinuod kini usa ka butang nga gidisenyo (batok kaninyo).

وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ٦

7. Wala gayud kami makadungog (usa ka pag-angkon nga sama) niini sa bisan unsa nga pagtuo sa naunang mga adlaw; kini usa lamang ka tinumo-tumo (sa usa ka mortal nga tawo)!

مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَٰقٌ ٧

8. Ang Pahinumdum (Mensahi) ba gipadayag lang ngadto kaniya sa atong taliwala?» Dili! Apan sila nagduhaduha mahitungod sa Akong Pahinumdom. Dili! Apan wala pa sila makatilaw (sa Akong) Silot!

أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَاۖ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ ٨

9. O sila ba adunay mga bahandi sa Kalooy sa imong Ginoo (Allah), ang Hingpit Makagagahum, ang Dakong Maghahatag?

أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ ٩

10. O kanila ba ang kamandoan sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala niini? Nan, pasulaya sila sa pagsaka sa tanan (nga mahunahunaan) nga paagi (ngadto sa langit).

أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ ١٠

11. Sila' nahimong napildi nga mga kasundalohan (tanan) sama sa mga managkaalyado nga pundok (sa mga manlilimod) sa karaan nga mga panahon.

جُندٞ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ١١

12. Una kay kanila, ang mga tawo ni Noe, (ang tribo ni) ‘Aad, ug si Paraon, nga adunay gamhanang mga kasundalohan ug dagko nga gingharian misalikway (sa mga Mensahero sa Allah).

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

13. (Ang tribu ni) Thamud, ang katawhan ni Lut, ug ang mga lumulupyo sa kala-sangan (sa Madyan); sila maoy kadtong mga (wala motoo) nga mga panon.

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

14. Ang matag usa kanila naglimod sa mga Mensahero (sa Allah), busa ang Akong Silot miabut nga makatarunganon ug dili kalikayan (ngadto kanila).

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

15. Ug sila (nga mga manlilimod) walay gihulat gawas kusog nga Pagbuto (ang pagtayhop sa Trumpeta), ug kini dili gayod maga-langay.

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

16. Sila miingon (nga nagbiaybiay): «Among Ginoo, pagdali alang kanamo sa among bahin [sa silot] sa dili pa ang Adlaw sa Pag-ihap.»

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿١٦﴾

17. Antosa (nga mapailubon) ang ilang gisulti, ug hinumdumi ang among ulipon nga si David na may lakas sa pakikipagtunggali sa mga kaaway niya at [may] pagtitiis sa pagtalima kay Allāh. Sa pagkatinuod siya kanunay nga nagabalik (ngadto sa Allah sa paghinulsol).

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

18. Sa pagkatinuod, Among gihimo sa kabukiran sa pag-palanog uban kaniya ang kahimayaon 'ng Allāh' kagabhion ug sa kaadlawon.

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

19. Ug (mao usab) ang mga langgam, nanaghugpong (uban kaniya 'David'; ang matag usa matinumanon sa (Allāh lamang).

وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

20. Kami nagpalig-on sa iyang gingharian, ug naghatag kaniya og kaalam ug tinaw nga paghukom.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

21. Nakaabot ba kaninyo ang balita sa duha ka mga nagkalalis? Sa diha nga sila mingsulod ngadto sa pribadong lawak alampuanan (ni David) pinaagi sa pagsaka sa ibabaw sa mga dingding?

۞ وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

22. Sa diha nga sila nahisulod ngadto kang David, siya nahikurat kanila, ug sila miingon: «Ayaw kahadlok; (Kami) duha ka nanggilalis, ang usa kanamo nakabuhat ug dili matarung ngadto sa usa, busa maghukom ikaw sa taliwala namo uban ang katarung ug kaangayan, ug giyahi kami ngadto sa dalan nga husto.»

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾

23. Sa pagkatinuod, kini mao ang akong igsoon nga lalaki; siya adunay kasiyaman ug siyam ka mga karnero, samtang ako adunay (usa lamang) ka karnero; apan siya miingon: «Isalig kana kanako, ug siya midaug kanako sa pagpanulti!.»

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

24. (Si David) miingon: «Sa pagkatinuod siya nahimong dili makiangayon kanimo sa pagpangayo sa imong karnero (aron idugang) sa iyang kaugalingong mga karnero; ug kadaghanan sa mga managkauban nagabuhat ug dili matarong ngadto sa usag-usa, gawas niadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ug sila diyutay lamang»; ug si David nakaamgo nga Kami nagsulay kaniya, busa siya naninguha sa Kapasayloan sa iyang Ginoo (Allah) ug siya mihapa nga nagduko ug mibalik (sa Allah) sa paghinulsol.

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

25. Busa Kami mipasaylo kaniya tungod niana, ug sa pagkatinuod alang kaniya ang pagkaduol ug tinuod nga kasuod, ug ang labing maayo nga dapit sa pagbalik (sa Paraiso).

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

26. Oh David, sa pagkatinuod Kami naghimo kanimo nga usa ka Khalifah (tigdumala) sa yuta; busa paghukom taliwala sa mga tawo uban sa katarong ug ayaw sunda ang (imong kaugalingon) nga tinguha, kay basin unya kini makapasalaag kanimo gikan sa Dalan sa Allah; (alang) niadtong nahisalaag gikan sa Dalan sa Allah, sila sa pagkatinuod makabaton sa usa ka hilabihan nga Silot tungod kay sila nakalimot sa Adlaw sa Pagkwenta.

27. Kami wala maglalang sa langit ug ang yuta ug ang anaa sa taliwala niini sa kawang (walay katuyoan); mao kana ang ang opinyon kadtong naglimod 'sa Kamatuoran sa Islam', busa alaot sila nga naglimod (sa Allah, sa Iyang mga Mensahero, ug sa Katapusan nga Adlaw) gikan sa Impiyerno.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

28. O himoon ba namo sila nga mituo (sa Allah ug sa Iyang mga mensahero) ug nagbuhat ug matarung nga sama sa nanag-himo ug kagubot sa yuta? O himoon ba Namo ang mga matarong sama sa mga dautan?

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

29. (Ania ang) usa ka Kasulatan (Qur'an) nga Among Gipadayag kanimo (O Propeta Muhammad), nga napuno sa mga panalangin, aron sila mamalandong sa mga Bersikulo niini, ug aron nga kadtong gitugahan sa pagsabut makahunahuna.

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

30. Among gihatag si Solomon kang David. Pagkadakong sulugoon. Sa pagkamatuod siya labing mahinulsulon kanunay nga nagabalik (sa Allah sa paghinulsol ug pagkamasinulundon).

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

31. (Hisguti) sa dihang ang mga kabayo gipresentar kaniya sa usa ka hapon, nga malig-on kun nagtindog, ug matulin sa diha nga mudagan,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾

32. ug siya miingon: «Sa pagkatinuod ako nahigugma sa maayo (niining mga kabayo) kay sa paghinumdom sa akong Ginoo (sa akong hapon nga pag-ampo),» hangtud nga ang panahon nahuman, ug ang adlaw mitago sa tabil (sa gabii),

فَقَالَ إِنِّيٓ أَحۡبَبۡتُ حُبَّ ٱلۡخَيۡرِ عَن ذِكۡرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتۡ بِٱلۡحِجَابِ ٣٢

33. Siya miingon: «Dad-a sila (ang mga kabayo) balik kanako.» Unya misugod siya sa pagpahid sa iyang kamot sa ilang mga bitiis ug sa ilang mga liog.

رُدُّوهَا عَلَيَّۖ فَطَفِقَ مَسۡحَۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلۡأَعۡنَاقِ ٣٣

34. Ug sa pagkatinuod, Among gisulayan si Solomon, ug Kami nagbutang sa iyang trono ug usa ka (patay) nga lawas, ug human niana siya mibalik (ngadto sa Allah sa paghinulsol).

وَلَقَدۡ فَتَنَّا سُلَيۡمَٰنَ وَأَلۡقَيۡنَا عَلَىٰ كُرۡسِيِّهِۦ جَسَدٗا ثُمَّ أَنَابَ ٣٤

35. Siya miingon: «Akong Ginoo (Allah), pasayloa ako ug hatagi ako ug usa ka gingharian nga dili takus sa lain sunod kanako; sa pagkatinuod Ikaw mao ang dako nga Maghahatag.»

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَهَبۡ لِي مُلۡكٗا لَّا يَنۢبَغِي لِأَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِيٓۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ٣٥

36. Busa Kami nag-alagad alang kaniya sa hangin nga nagdagayday sumala sa iyang sugo nga malumo bisan asa niya gustohon,

فَسَخَّرۡنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦ رُخَآءً حَيۡثُ أَصَابَ ٣٦

37. ug ang mga yawa (gikan sa Jinn): matag magtutukod ug mananalom,

وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٖ وَغَوَّاصٖ ٣٧

38. ug adunay uban nga gigapos sa kadena (gapos).

وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي ٱلۡأَصۡفَادِ ٣٨

39. Mao kini ang Among gasa: busa ipanghatag kini o tipigi, nga walay pagpangwenta.

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمۡنُنۡ أَوۡ أَمۡسِكۡ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٣٩

40. Ug sa pagkatinuod alang kaniya ang pagkaduol ug tinuod nga kasuod, ug ang labing maayo nga dapit sa pagbalik (sa Paraiso).

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٠

41. Hisguti ang Atong sulugoon nga si Job sa diha nga siya mituaw sa iyang Ginoo 'Allâh' nga nag-ingon: «Ang Satanas nag-takod kanako ug kahago ug pag-sakit.

وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَآ أَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِنُصۡبٖ وَعَذَابٍ ٤١

42. Busa giingnan siya sa Allah : «Pagyatak ang imong tiil diha sa yuta; aniay tuburan nga ig-huhugas ug bugnaw nga ilimnon.»

ٱرۡكُضۡ بِرِجۡلِكَۖ هَٰذَا مُغۡتَسَلُۢ بَارِدٞ وَشَرَابٞ ٤٢

43. Kami naghatag kaniya (balik) sa iyang banay ug ang sama kanila taliwala kanila ingon nga usa ka kalooy gikan Kanamo ug ingon nga usa ka pahinumdom alang kanila nga adunay salabutan.

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنَّا وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٤٣

44. Ug kuhaa sa imong kamot ang usa ka nipis nga pungpong sa sagbot, ug hampaka (sa hinay) pinaagi niini[2] , ug ayaw lapasa ang inyong panumpa. Sa pagkatinuod Kami nakakaplag kaniya nga mapailubon. Unsa ka labing maayo (siya) nga ulipon! Sa pagkatinuod siya kanunay nga nagabalik (sa Allah sa paghinulsol).

وَخُذۡ بِيَدِكَ ضِغۡثٗا فَٱضۡرِب بِّهِۦ وَلَا تَحۡنَثۡۗ إِنَّا وَجَدۡنَٰهُ صَابِرٗاۚ نِّعۡمَ ٱلۡعَبۡدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ ٤٤

(2) Ang imong asawa, ingon nga si Job nagsaad nga buhaton niya kana kung ibalik siya sa Allah sa kahimsog, ingon nga usa ka silot sa pagpakaulaw sa iyang asawa kaniya tungod sa pagpadayon niya sa Pagtuo.

45. Hisguti ang Atong mga sulugoon nga si Abraham, Isaac, ug si Hakob, kinsa adunay kusog ug pan-Lantaw.

وَٱذۡكُرۡ عِبَٰدَنَآ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ أُوْلِي ٱلۡأَيۡدِي وَٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٥﴾

46. Kami nagpili kanila alang sa usa ka espesyal nga kinaiya nga mao ang handumanan sa panimalay [sa sunod nga kinabuhi].

إِنَّآ أَخۡلَصۡنَٰهُم بِخَالِصَةٖ ذِكۡرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾

47. Ug sa pagkatinuod sila anaa sa Panan-aw Namo, nga mga pinili, nga labing maayo.

وَإِنَّهُمۡ عِندَنَا لَمِنَ ٱلۡمُصۡطَفَيۡنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ﴿٤٧﴾

48. Hisguti si Ismael, Eliseo ug Dhul-Kifl (Ezekiel). Silang tanan kauban sa mga labing maayo.

وَٱذۡكُرۡ إِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ﴿٤٨﴾

49. Kini usa ka Pahinumdom; ug sa pagkatinuod adunay usa ka maayo nga dapit (sa Paraiso) alang sa mga matarong,

هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ﴿٤٩﴾

50. Mga tanaman sa Eden, diin ang mga ganghaan kanunay nga abli alang kanila.

جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ﴿٥٠﴾

51. Diin magsandig sila niini, nagtawag alang sa bunga sa kadagaya ug lamian nga ilimnon.

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ﴿٥١﴾

52. uban kanila adunay putli nga mga babaye nga nagpugong sa ilang mga panan-aw (alang lamang sa ilang mga bana), managsama sa pang-edaron.

۞ وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ﴿٥٢﴾

53. Mao kini ang gisaad kaninyo alang sa Adlaw sa Pagkwenta.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. Kini mao gayud ang Among tagana, nga dili gayud matapos.	إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾
55. Mao na kana. Apan sa pagkatinuod adunay usa ka dautan nga dapit sa pagbalik alang sa mga malinapason;	هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ ﴿٥٥﴾
56. Gehinnom 'Imperno'; sila pagasunogon niini, makalilisang ang mao nga dapit kapahulayan.	جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٥٦﴾
57. Mao na kana, busa patilawi sila niini – usa ka makasunog nga tubig ug nana,	هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾
58. Ug ang uban pang (mga silot) sa daghang mga matang, (tanan kini magkauban)!	وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ﴿٥٨﴾
59. Kini usa ka panon nga mosulod uban kaninyo; walay pag-abiabi alang kanila, sila siguradong masunog sa Kalayo.	هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْۚ إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾
60. Sila moingon: «Mao usab kamo – walay pag abi-abi alang kaninyo: Kamo mao ang nagdala kanamo dinhi, ug hilabihan kadautan kini nga dapit alang sa pagpahulay».	قَالُوا۟ بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَاۖ فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٦٠﴾
61. Sila moingon: «Among Ginoo 'Allāh', bisan kinsa nga nagdala kanamo dinhi, idugang ngadto kaniya ang doble nga pagsakit sa Kalayo.»	قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾
62. Ug sila moingon: «Nganong dili ta makakita sa mga tawo nga kaniadto among giisip nga kauban sa mga dautan?»	وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

63. Gihimo ba namo sila ingon nga usa nga kataw-anan, o ang among mga panan-aw (maoy) napakyas sa pagkakita kanila?

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾

64. Kana sa tinuod mao gayud ang Kamatuoran: (Mao kana) ang panag-away sa mga pumoluyo sa Kalayo.

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾

65. Muhammad', ingna: «Ako usa lamang ka tigpasidaan, ug walay tinuod dios gawas sa Allah lamang, ang Madaugon (sa tanan).»

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

66. Ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala niini, ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Mapasayloon.

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

67. Isulti: «Kini (Qur'an) usa ka dakung Balita.»

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

68. Apan kamo motalikod gikan niini:

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ako walay kahibalo mahitungod sa kinatas-ang konseho (sa mga Anghel) sa dihang sila naglalis (bahin kang Adan).

مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

70. Gawas lamang niining gipadayag kanako; aron ako maga-pasidaan nga dayag (sa pagsakit alang kang bisan kinsa nga nagbutang ug kauban sa Allah ug nagbuhat ug daotan).

إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

71. (Busa hisgoti) sa dihang ang imong Ginoo (Allah) miingon ngadto sa mga anghel; «Sa pagkatinuod ako magabuhat ug usa ka tawo gikan sa lapok»;

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

72. Busa sa dihang giumol Ko siya nga hingpit ug gihuypan sa iyang kalag (nga gibuhat) pinaagi Kanako, Yumukbo kamong tanan, kaniya.»	فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾
73. Busa ang mga Anghel miyukbo, silang tanan, sa tingub,	فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾
74. Gawas kang Iblees 'Satanas'; nahimo siyang garboso ug nahimong sa manlilimod.	إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾
75. (Ang Allah) miingon: «Oh Iblees (Satanas), unsa ang nakapugong kanimo gikan sa pagyukbo kaniya nga Akong gibuhat sa Akong duha ka kamot? Ikaw ba mapahitas-on (sa paghimo sa pagyukbo) o naghunahuna ka ba nga labaw ka sa tanan?»	قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾
76. (Si Iblis) miingon: «Ako mas maayo kay kaniya; Gibuhat mo ako gikan sa kalayo, ug gibuhat mo siya (Adan) gikan sa lapok.»	قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾
77. (Ang Allah) miingon: Nan gawas gikan niini (Paraiso), kay sa pagkatinuod ikaw gipapahawa (ug tinunglo).	قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾
78. Ug sa pagkatinuod ang Akong tunglo anaa kanimo hangtod sa Adlaw sa Pagbalus.	وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾
79. (Si Iblis) miingon: «Akong Ginoo 'Allāh'. Hatagi ako ug lugway hangtod sa Adlaw nga sila pagabanhawon.»	قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. (Ang Allah) miingon: «Sa pagkatinuod Ang ikaw gihatagan lugway.»	قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾
81. Hangtud sa Adlaw nga gitakda ug nahibaloan (ako lamang).	إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾
82. (Si Iblis) miingon: «Nan pinaagi sa Imong Gahum, ako sa pagkatinuod magpahisalaag kanilang tanan,»	قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾
83. Gawas sa Imong sinsero ug matinud-anon nga mga ulipon gikan sa kanila.	إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾
84. Siya miingon: «Kay ang kamatuoran [gikan Kanako] ug ang kamatuoran Ako moingon:	قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾
85. Ako sa pagkatinuod mupuno sa Impiyerno gikan kanimo ug gikan sa bisan kinsa nga mosunod kanimo sa ilang taliwala, sa tingub.»	لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾
86. (Muhammad' Ingna, «wala ako mangayo kaninyo og bisan unsa nga ganti alang niini (nga Mensahe), ni Ako nagpaka-aron ingnon unsa ako dili».	قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾
87. Sa tinooray, kini (Qur'an) usa lamang ka pa-hinumdom alang sa tanan nga mga katawhan ug jinn.	إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Siguradong mahibal-an nimo ang balita niini pagkahuman sa usa ka panahon.»	وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

39- Az-Zumar

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang pagpadayag sa Libro (Qur'an) gikan ni Allāh, ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Kami sa pagkatinuod gipakanaog ug gipadayag kaninyo ang Libro 'Qur'an' uban sa kamatuoran, busa simbaha si Allāh (lamang), nga matinud-anon ngadto Kaniya sa pagsimba.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿٢﴾

3. Ang putli nga pagsimba iya ni Allāh lamang. Apan Kadtong kuhaa gawas Kaniya lain nga mga dios [nag-ingon]: «Kami wala magsimba kanila apan aron sila makapaduol kanamo ngadto kang Allāh sa labing haduol.» Sa pagkatinuod si Allāh maoy maghukom tali kanila mahitungod sa bisan unsa nga ilang panagkalahi. Sa pagkatinuod ang Allah dili mogiya kaniya kinsa nga usa ka bakakon, dili mapasalamaton.

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

4. Kon si Allāh gibuot pa unta nga magbaton ug anak alang sa Iyang kaugalingon (sama sa giangkon sa mga Kristiyano), siguradong makapili Siya kung kinsa ang Iyang gikahimut-an gikan sa Iyang mga binuhat. Ang Himaya (ug Kadungganan) anaa Kaniya; (Siya Labing layo

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٤﴾

gikan sa unsay ilang gipasangil ngadto Kaniya.) Siya mao ang Allah, ang bugtong Usa ka Tinuod nga Dios (nga angayan sa pagsimba), ang Madaugon (sa tanan).

5. Siya naglalang sa mga langit ug sa yuta alang sa tinuod nga katuyuan. Iyang putos ang gabii sa adlaw, ug putos ang adlaw sa kagabhion, ug Iyang gihimo ang adlaw ug ang bulan nga sakop kanimo; ang matag nagtuyok alang sa usa ka piho sa panahon. Sa pagkatinuod Siya 'Allāh' mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Mapasayluon.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيۡلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيۡلِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلٌّ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمًّىۗ أَلَا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّٰرُ ٥

6. Siya naglalang kaninyo gikan sa usa ka kalag (Adan): Unya lyang gilalang gikan niini ang iyang kapikas (Eba). Gipadala niya kanimo gikan sa mga mananap ang walo ka parisan. Siya naglalang kaninyo sa sabakan sa imong mga inahan sa sunod-sunod nga paglalang sa tulo ka kangitngit[1]. Kana mao si Allāh, imong Ginoo; Iya ang gingharian. Walay Dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya. Busa giunsa ka pagpabalhlin 'gikan sa Kamatuoran',

خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَاجٖۚ يَخۡلُقُكُمۡ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ خَلۡقٗا مِّنۢ بَعۡدِ خَلۡقٖ فِي ظُلُمَٰتٖ ثَلَٰثٖۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٦

7. Kon kamo naglimod «Sa Kamatuoran', hibaloi nga ang Allah wala nanginahanglan kaninyo; ug Siya dili makagusto sa pagka dili mapasalamaton gikan sa lyang mga ulipon; ug kon kamo mapa-

إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡۖ وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَۖ وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

(1) Ang kangitngit sa tiyan, sa sabakan ug sa placenta.

salamaton, Siya makagusto nini gikan kaninyo; ug walay tigpas-an sa palas-anon nga makapas-an sa palas-anon sa uban; ug ngadto sa (Allah) inyong Ginoo mao ang inyong (katapusan) nga pagbalik, busa Siya mopahibalo kaninyo sa unsay inyong naandan nga ginabuhat; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nakahibalo sa tanan kon unsa ang anaa sa mga dughan (sa katawhan).

8. Sa diha nga ang pipila ka kalisdanan mutandog sa tawo siya motawag sa iyang Ginoo (Allah) ug mibalik ngadto Kaniya (nga nag-inusara diha sa paghinulsol ug sa pagsunod); unya sa diha nga Siya muhatag kaniya sa usa ka pabor gikan Kaniya, siya makalimot Kaniya nga Maoy iyang gitawag kaniadto, ug nagbutang ug kauban sa Allah aron sa pagpahisalaag (sa mga tawo) gikan sa Iyang Dalan. Isulti: «Paglingaw sa imong pagkawalay pagtuo sa makadiyot; sa pagkatinuod ikaw usa sa mga pumoluyo sa Kalayo.»

۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ ﴿٨﴾

9. Mao ba ang usa nga matinud-anon nga masinugtanon sa mga takna sa kagabhion, nga miyukbo sa iyang kaugalingon ug mibarog (sa pag-ampo), ug nahadlok sa Pikas Kinabuhi ug naglaum sa Kaluoy sa (Allah) nga iyang Ginoo (sama ba iyang kinsay dili)!

أَمَّنْ هُوَ قَـٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْـَٔاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَـٰبِ ﴿٩﴾

Ingna: «Managsama pa kadtong nahibalo ug kadtong wala mahibalo?» Ang adunay salabutan nga mga tawo ra ang mahunahunaon.

10. Isulti (Oh Muhammad, nga ang Allah nag-ingon): «O akong mga alagad nga mituo, pagbantay sa pagpakasala batok sa 'Allāh' inyong Ginoo. Alang niadtong nagbuhat ug maayo niini nga Kalibutan, ang [ganti] maayo. Ang yuta ni Allah kay lapad. Kadto lamang mga mapailubon ang pagabayaran sa ilang ganti sa hingpit nga walay sukod.

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌۗ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

11. Isulti: «Gisugo Ako sa pagsimba sa Allāh (lamang), nga matinumanon alang Kaniya sa relihiyon (uban sa gugma, kahadlok, ug paglaum).»

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿١١﴾

12. Ug nagsugo nga ako mahimong una niadtong mga nagpasakop sa ilang mga kaugalingon ngadto sa Allah 'Dios'.

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

13. Ingna: «Sa pagkatinuod, ako nahadlok, kon ako mosupak sa 'Allāh' akong Ginoo, ang silot sa makalilisang nga adlaw 'ang Adlaw sa Paghukom'.

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Isulti: «ang Allah (lamang) ang akong gisimba, nga matinud-anon ngadto Kaniya sa akong pagsimba (uban sa gugma, kahadlok, ug paglaum).»

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِي ﴿١٤﴾

15. Busa 'Oh mga manlilimod' simbaha ang bisan unsa nga imong gitinguha gawas

فَٱعْبُدُواْ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦۗ قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِۗ

Kaniya.» Ingna: «Sa pagkatinuod ang mga pildero mao kadtong nawala sa ilang kaugalingon ug sa ilang mga pamilya sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom).» Timan-i, kana mao ang dayag nga kapildihan.

أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾

16. Sila adunay mga tabon nga Kalayo gikan sa ilang ibabaw ug gikan sa ilang ilalum adunay tabon nga Kalayo; pinaagi niini si Allāh nagpasidaan sa Iyang mga ulipon: «Oh Akong mga ulipon kahadloki Ako ug pagbantay sa pagpakasala batok Kanako.»

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾

17. (Alang) niadtong naglikay sa pagsimba sa bakak nga mga dios, ug midangop sa Allah (sa paghinulsol ug pagsunod), alang kanila ang maayong balita. Busa pagdala ug maayong balita sa Akong mga alagad,

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

18. Kadtong namati sa gisulti unya nagsunod sila sa labing maayo niini. Kini mao ang mga gigiyahan ni Allāh ug sila mao ang mga maalamon.

ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٨﴾

19. Nan, ang usa ba nga batok kaniya ang Pulong sa Silot gipakamatarung (sama sa usa nga naglikay sa dautan)? Maluwas ba nimo sila nga nahukman na ngadto sa kalayo?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾

20. Apan (alang) niadtong gikahadlokan 'ang Allāh' ilang Ginoo ug naglikay sa

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ

lyang mga gidili; alang kanila mao ang mga lawak gikan sa ibabaw diin ang mga lawak gitukod, uban sa mga suba nga nagaagay gikan sa ilalum nila. kini mao) ang Saad sa Allāh. Ang Allāh dili magpakyas sa (lyang) Saad.

لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ ٱلۡمِيعَادَ ٢٠

21. Wala ba ninyo makita nga ang Allah nagpadala ug tubig gikan sa langit, nga gipaagay 'gibu'bo' kini sa yuta pinaagi sa mga tuburan, ug nagpatubo niini sa mga tanum nga nagkalainlain ang kolor, unya kini nalaya aron makita ninyo nga kini nahimong dalag, unya gihimo Niya kini nga nadugmok ug nabuak nga mga piraso? Sa pagkatinuod adunay Pahinumdom niini alang niadtong kinsa mahunahunaon.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِي ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ يُخۡرِجُ بِهِۦ زَرۡعٗا مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصۡفَرّٗا ثُمَّ يَجۡعَلُهُۥ حُطَٰمًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢١

22. Siya ba nga ang kasingkasing giablihan sa Allah ngadto sa Islam (tinuod nga Relihiyon sa Dios), aron siya anaa sa kahayag gikan sa iyang Ginoo Allâh (sama niadtong mga patay, sa kangitngit)? Busa alaut kadtong ang ilang mga kasingkasing migahi batok sa Paghinumdum sa Allah. Sila anaa sa dayag nga kasaypanan.

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٖ مِّن رَّبِّهِۦۚ فَوَيۡلٞ لِّلۡقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٢

23. Gipadala sa Allah ang labing maayo nga pagpamulong, usa ka Libro (Qur'an) nga adunay hingpit nga pagkamakanunayon sa lain-laing mga bahin niini, nga nagbalikbalik, diin ang mga panit

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحۡسَنَ ٱلۡحَدِيثِ كِتَٰبٗا مُّتَشَٰبِهٗا مَّثَانِيَ تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمۡ وَقُلُوبُهُمۡ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٢٣

mangurog alang niadtong nagbarug sa kahadlok sa (Allah) nga ilang Ginoo, unya ang ilang mga panit ug ang ilang mga kasingkasing mohumok kang Paghinumdum sa Allah. Mao kana ang giya ni Allah, Siya mugiya niini sa kinsay Iyang gusto; ug (mahitungod) kaniya nga gibiyaan sa Allah nga nahisalaag[2] , alang kaniya walay giya.

24. Siya ba, nga moatubang sa makalilisang nga Silot sa Adlaw sa Pagkabanhaw pinaagi sa iyang nawong (sama kaniya nga mosulod sa Paraiso nga malinawon)? Ug iga-ingon ngadto sa mga mamumuhat sa kadautan: «Tilawi ang inyong kinitaan kaniadto.»

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّـٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ang mga na-una kay kanila naglimod (sa mga Propeta), busa miabut kanila ang Silot nga diin naggikan sa wala nila palandunga.

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ang mga na-una kay kanila naglimod (sa mga Propeta), busa miabut kanila ang Silot gikan diin sa wala nila palandunga.

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Sa pagkatinuod, Kami sa nag-pasabot niini nga Qur'an ngadto sa mga tawo nga (nagkadaiyang sa) panig-ingnan, aron sila makasabot.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

(2) Tungod sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa pagpakasala.

28. Ang Qur'an nga gipadayag sa Arabiko nga pinulongan nga walay bisan unsa nga kahiwian, aron sila mahadlok sa Allah ug magbantay ilang kaugalingon batok sa kadautan.

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ang Allāh nag-latid ug sam-bingay. Usa ka lalaki gipanag-iya sa daghang manga agalon nga nagka-sumpaki, ug usa usab ka lalaki nga gipanag-iya sa usa lamang ka agalon. Manag-sama ba kining duha? Dalaygon (si) Allāh. Apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Sa pagkatinuod, ikaw (oh Muhammad) mamatay ug sila (usab) mamatay.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

31. Unya sa pagkatinuod sa Adlaw sa Pag-kabanhaw sa atubangan sa inyong Gi-noo 'Allah' inyong ibutang ang tanan ninyong mga panaglalis.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

32. Kinsa ba ang labaw nga dili makian-gayon kay sa niadtong nagsulti ug bakak batok sa Allah[3] , ug (siya nga) nagpanghimakak sa Kamatuoran[4] sa diha nga kini (nga kahibalo) moabut kaniya; dili ba ang Imperno mao ang (angay) nga Puloy-anan alang sa (tanan nga) mga manlilimod?

۞ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

(3) Pinaagi pag-asoy ug anak nga lalaki o mga anak nga babaye ngadto Kaniya o bisan unsa nga kaubanan ngadto Kaniya.
(4) . Nga ang Dios walay kauban, walay anak nga lalaki, walay mga anak nga babaye, walay kapikas ug walay katupong.

33. Siya (ang Propeta Muhammad) nga maoy nagdala sa Kamatuoran ug siya nga midawat niini ingon nga maoy Kamatuoran - kini mao ang mga matarong.

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

34. Sila makabaton bisan unsa nga ilang gitinguha gikan sa ilang Ginoo 'Allāh'[5] . Mao kana ang ganti sa mga maayong magbubuhat.

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. Aron ang Allah mopasaylo kanila sa labing daotan nga ilang gibuhat, ug maghatag kanila sa ilang ganti sumala sa labing maayo sa unsay ilang gibuhat kaniadto.

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dili ba igo ang Allah alang sa nagsimba Kaniya? Apan sila nagtinguha sa paghadlok kanimo uban niadtong (ilang gisimba) gawas Kaniya; apan siya nga gibiyaan sa Allah nga nahisalaag[6] , walay giya alang kaniya.

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. Bisan kinsa nga gitultolan ni Allah, walay nagpahisalaag kaniya. Dili ba si Allāh Gamhanan, Makahimo sa pagbalos?

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

38. Kon ikaw mangutana kanila, Kinsa ang naglalang sa langit ug sa yuta? Sila sa pagkatinuod moingon: Ang Allah (Dios)». Isulti: «Nahunahunaan ba ninyo ang inyong gisangpit gawas sa

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ

(5) Gikan sa panahon sa kamatayon hangtod sa ilang pagsulod sa Paraiso, nga maluwas gikan sa silot sa lubnganan ug gikan sa kabug-at sa Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom).
(6) Tungod sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa pagpakasala.

Allah, Kon si Allāh mobuot ug kadaot kanako, mahimo ba nila nga tangtangon ang Iyang kadaotan? O kon gusto Niya nga kaluy-an ako, makahunong ba sila sa Iyang kaluoy?» Isulti: «Si Allah Igo na alang kanako. Kaniya (lamang) ang mga magtutuo nagbutang sa ilang hingpit nga pagsalig.»

قُلْ حَسْبِيَ ٱللَّهُۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

39. isulti: «O akong katawhan, pagbuhat kamo sumala sa inyong pamaagi, sa pagkatinuod ako nagabuhat usab, ug sa dili madugay mahibaloan nimo,

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَٰمِلٌۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Kang kinsa ba moabut ang pagsakit nga magpakaulaw kaniya ˹niini nga kinabuhi˺, ug kang kinsa ba mahimong ang walay katapusan nga pagsakit ‘sa sunod nga kinabuhi’.”

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Sa pagkatinuod, Among gipakanaog kanimo (Oh Muhammad) sa Libro (Qur’an) alang sa katawhan uban sa Kamatuoran. Busa bisan kinsa nga matultolan, kana alang sa iyang kaugalingon; ug bisan kinsa nga mahisalaag, siya mahisalaag alang lamang sa iyang kaugalingong kapildihan; ug ikaw dili usa ka sinaligan ibabaw kanila.

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

42. Ang Allah mokuha sa mga kalag sa panahon sa ilang kamatayon, ug kadtong wala pa mamatay (Siya nagakuha niini) sa panahon sa ilang pagkatulog. Unya Iyang magpugong kadtong [mga kalag]

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَاۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّىۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

nga Iyang gitakda nga mamatay ug gipabalik ang uban hangtud sa gitakda nga panahon; sa pagkatinuod adunay mga timaan niini alang sa mga tawo nga namalandong.

43. O nagkuha ba sila ug mga tigpataliwala (nga ilang ginasampit) gawas sa Allah? Isulti: «Bisan pa tuod kun sila walay gahum sa bisan unsa, ni sila makasabut?»

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَۚ قُلۡ أَوَلَوۡ كَانُواْ لَا يَمۡلِكُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَعۡقِلُونَ ٤٣

44. Isulti: «Iya sa Allah (ang katungod) sa pagtugot sa bug-os nga pagpataliwala; Iya ang ginharian sa mga langit ug sa yuta, ug ngadto Kaniya kamong tanan ibalik (alang sa Paghukom).»

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعٗاۖ لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٤٤

45. Sa diha nga ang Allah lamang ang gihisgotan, ang mga kasingkasing niadtong wala mituo sa Pikas Kinabuhi mokunhod uban sa pagdumot, ug sa diha nga sila (nga ilang gisimba) gawas Kaniya[7] gihisgutan, diha-diha dayon sila nangalipay.

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُ ٱشۡمَأَزَّتۡ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٤٥

46. Isulti: «O Allah, tigmugna sa mga langit ug sa yuta, Nakahibalo sa dili makita ug sa makita. Ikaw ang maghukom tali sa Imong mga ulipon (sa katawhan ug jinn) mahitungod nianang diin sila nanagkalahi.»

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ عَٰلِمَ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحۡكُمُ بَيۡنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٤٦

(7) Sama Hesukristo, iyang inahan nga si Maria, ang espiritu santo, ang mga anghel, mga santos, jinn, mga estatuwa, ug uban pa.

47. Kon sila nga nagbuhat ug daotan (pinaagi sa paghimo og mga kauban ni Allāh sa pagsimba) adunay ang tanan nga ania sa yuta, ug sa susama pa niini, sa pagkatinuod sila makatubos [sa ilang kaugalingon] uban niini gikan sa pagsakit sa pag-antus sa Adlaw sa Pagkabanhaw. Ang wala nila damha kaniadto nga magalibot ngadto kanila gikan sa Allah.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ug ang dautan (nga sangputanan) sa ilang nahimo (ni mga sala) mutungha ngadto kanila, ug ang maong butang nga ilang gibiaybiayan magalibot kanila sa hingpit.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

49. Busa sa diha nga ang kadaot mutandog sa tawo, siya motawag sa Allâh (lamang) alang sa tabang; unya, sa diha nga Kami mohatag kaniya og usa ka pabor gikan Kanamo, siya muingon: «Ako nahatagan niini pinaagi lamang sa (akong) kahibalo.» Hinonoa, kini usa ka pagsulay, apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَـٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ang mga nag-una kanila nagsulti niini usab, apan ang tanan nilang nahimo wala gayod magpulos ngadto kanila.

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

51. Busa dihay midangat kanila ang dautan (nga sangputanan) sa ilang mga buhat; ug (mahitungod) kanila nga nagabuhat ug kadautan gikan taliwala kanila, mahitabo kanila ang dautan (nga sangputa-

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَـٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

nan) sa unsay ilang gibuhat, ug sila dili makaikyas.

52. Wala ba sila mahibalo nga ang Allah naghatag ug igo nga paagi sa panginabuhian kang bisan kinsa nga Iyang gusto, ug Siya nagpig-ot niini (kang bisan kinsa nga Iyang gusto)? Sa pagkatinuod adunay mga timaan niini alang sa mga tawo nga nagtuo.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Isulti (Oh Muhammad, nga ang Allah nag-ingon): «O akong mga ulipon (sa katawhan ug jinn), nga nakalapas batok sa ilang mga kaugalingon, ayaw pagkawalay paglaum sa Kalooy sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah mopasaylo sa tanang sala; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maloloy-on.»

۞ قُلْ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُواْ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

54. Balik kamo ngadto sa inyong Ginoo (Allah) diha sa paghinulsol sa kanunay, ug magpasakop ngadto Kaniya sa dili pa moabot kaninyo ang pagsakit, ug kamo dili matabangan.

وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُواْ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Sunda ang pinakamaayo (ang Qur'an) nga kaninyo gipakanaog nganha gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo sa dili pa moabut kaninyo ang Silot sa kalit samtang kamo wala makabantay;

وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Tingali unya ang usa ka kalag moingon: «Alaut ako! Tungod sa akong kapakya-

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

san sa akong katungdanan ngadto sa Allah, ug sa pagkatinuod ako usa niadtong nagbiaybiay (sa Kamatuoran)»;

57. O (tingali) kini moingon: «Kon (si) Allāh nag-giya pa kanako, mahi-ipon unta ako sa mga matarong»;

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

58. O (kaha) kini muingon sa diha nga kini makakita sa Silot: «Kon aduna pa unta akoy laing higayon (nga makabalik sa kalibutan) nan ako mahimong mahiuban sa mga maayong magbubuhat.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Apan oo! Ang Akong mga Bersikulo miabot kanimo, apan ikaw nagsalikway niini, ug ikaw nagmapahitas-on, ug ikaw usa sa mga manlilimod.

بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾

60. Sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom) imong makita kadtong namakak batok sa Allah[8] ; ang ilang mga nawong muitom. Dili ba ang Imperno usa ka (haom) nga Puloy-anan alang sa mga mapahitas-on?

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Apan si Allāh magaluwas niadtong (nagtuo) kinsa nagbantay sa ilang kaugalingon (batok sa dautan) uban sa ilang kalampusan, ang kadautan dili makatandog kanila, ni sila maguol.

وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

62. Si Allāh mao ang Magbubuhat ug Tigsalig sa tanang butang, ug Siya ang (bugtong) Magbalantay ug Tigdumala sa mga kalihokan (sa Iyang mga linalang).

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

(8) Pinaagi sa pag-asoy og anak nga lalaki o babaye, o sayop nga kinaiya ngadto Kaniya.

63. Kaniya (lamang) ang mga bahandi sa mga langit ug sa yuta. Kadtong naglimod sa mga timaan sa Allah, sila mao kadtong mga pildero.

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Isulti: «Gisugo ba ninyo ako sa pagsimba sa lain gawas sa Allah, Oh, kamo nga mga tawong buang?»

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ug sa pagkatinuod, gipadayag na kanimo (Oh Muhammad) ug maingon man kanila sa (Mga Propeta) nga una kay kanimo: «Kon kamo makig-uban [sa Allah] bisan unsa butang sa pagsimba (nan) sa pagkatinuod (tanan) inyong maayong mga buhat makawang, ug kamo mahimong kauban sa mga pildero.»

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. Apan simbaha ang Allah (nga nag-inusara, ang Usa ug bugtong Tinuod nga Diyos), ug pagmapasalamaton (Kaniya).

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Wala nila gihatagan og pagtahod si Allāh sa tinuod nga pagtamod uban sa pagtahod nga angay Kaniya. Ang tibuok kalibotan maanaa sa lyang pagkupot sa Adlaw sa Pagkabanhaw, ug ang mga langit nalukot sa lyang tuong Kamot. Himaya ngadto Kaniya ug gibayaw Siya labaw sa bisan unsa nga ilang gipakig-uban Kaniya (ingon mga kaubanan sa pagsimba).

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ang trompeta pagahuyopon, busa ang tanan nga anaa sa mga langit, ug ang tanan nga anaa sa yuta mamatay, gawas sa nianang gibuot sa Allah; unya kini pagahuypon pag-usab, ug dihadiha sila manindog nga naghulat (aron pagahukman).

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخۡرَىٰ فَإِذَا هُمۡ قِيَامٞ يَنظُرُونَ ٦٨

69. Ang yuta modan-ag sa kahayag uban sa Kahayag sa iyang Ginoo (Allah), ug ang talaan (sa mga binuhatan) magbutang, ug ang mga Propeta ug ang mga saksi pagadad-on, ug ang Paghukom ihatag taliwala sa mga tawo uban ang hustisya, ug sila dili pagahukman nga dili makiangayon.

وَأَشۡرَقَتِ ٱلۡأَرۡضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٦٩

70. Ang matag kalag pagabayran sa hingpit kung unsa ang nahimo niini, ug Siya ang labing nakahibalo kung unsa ang ilang gibuhat.

وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٧٠

71. Sila nga milimod (sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero) dad-on ngadto sa Imperno sa (sunodsunod) nga mga pundok; hangtud, sa diha nga sila muabut niini, ang mga pultahan niini maablihan, ug ang mga magbalantay niini moingon kanila: «Wala ba muabot kaninyo ang mga Mensahero kaninyo nga gilitok kaninyo ang mga Pinadayag sa inyong Ginoo (Allah), ug nagpasidaan kaninyo sa Panagtigom niining inyong Adlaw?» Moingon sila: «Oo, apan ang

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَتۡلُونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ رَبِّكُمۡ وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنۡ حَقَّتۡ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧١

Pulong sa Silot gipakamatarung batok sa mga manmilimod.»

72. Kini igaingon: «Sulod kamo sa mga ganghaan sa Impyerno ingon nga sila magpabilin niini. Mao nga pagkaalaot ang puloy-anan sa mga mapahitas-on.»

قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٢

73. Apan Kadtong kahadloki (kang Allah) nga ilang Ginoo ug nagtuman sa iyang mga Kamanduan pagadad-on ngadto sa Paraiso nga (nagsunod-sunod) nga mga pundok; Hangtud si diha sila makaabut niini, sila makakaplag mga ganghaan niini nga abli kaayo, ug ang mga mag-balantay niini moingon kanila: «Ang Kalinaw maanaa kaninyo, kamo maayo ug putli; busa sulod niini aron sa pagpa-bilin dinhi sa kahangturan.»

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ طِبۡتُمۡ فَٱدۡخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣

74. Sila moingon: «Dalaygon si Allāh nga nagtuman sa Iyang saad kanato ug na-ghatag kanato sa yuta isip usa ka kabi-lin; aron kita makapuyo sa Paraiso nga diin kita nakagusto; busa kaayohan ang ganti sa mga matarong.

وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعۡدَهُۥ وَأَوۡرَثَنَا ٱلۡأَرۡضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلۡجَنَّةِ حَيۡثُ نَشَآءُۖ فَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ٧٤

75. Makita nimo ang mga anghel nga naga-libot sa Trono, nga naghimaya sa ilang Ginoo (Allah) uban ang Pagdayeg; ug sila (sa katawhan ug jinn) pagahukman uban sa Hustisya, ug kini igasulti: «Da-laygon si Allāh, ang Ginoo sa tanang binuhat.»

وَتَرَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنۡ حَوۡلِ ٱلۡعَرۡشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡۚ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّۚ وَقِيلَ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٥

40- Gāfir

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha Meem[1] .

حٰمٓ ۝١

2. Kini nga Libro (Qur'an) usa ka pagpadayag nga gipakanaog gikan kang Allāh'Dios', ang Labing Gamhanan, ang Labing Nakahibalo,

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ۝٢

3. Ang Tigpasaylo sa sala, ang Tigdawat sa paghinulsol, Ang Hilabihan sa pagbalos, ug ang Tag-iya (sa walay kinutuban) kadagaya; walay dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya; ngadto Kaniya ang kataposang pagbalik[2] .

غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ۝٣

4. Wala'y nakig-batok mahitungod sa mga Pinadayag sa Allah gawas sa nga naglimod (sa Kamatuoran sa Islam), busa ayaw itugot nga ang ilang (walay pagpugong nga) paglihok sa yuta makalimbong kanimo.

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ۝٤

5. Una kanila, ang mga katawhan ni Noe mipanghimakak (sa ilang Propeta), ug ang (mga dili magtutuo nga) mga pundok human kanila, ug ang matag nasod

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٥

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Aron Iyang gantihan sila sumala sa angay kanila.

naglaraw batok sa ilang Mensahero sa pagdakop kaniya, ug sila nakiglantugi pinaagi sa kabakakan aron nga pagsanta ang Kamatuoran, busa Ako (Allah) misakmit kanila. Palandonga kung unsa sa makalilisang ang akong silot.

6. Sa ingon niana, ang Pulong sa (Allah) nga imong Ginoo gipakamatarung batok kanila nga naglimod (sa Kamatuoran sa Islam), nga sila mao ang mga lumulupyo sa Kalayo.

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾

7. Ang mga (anghel) nga nagdala sa Trono (sa Allah), ug kadtong naglibot niini naghimaya sa ilang Ginoo (Allāh) uban ang pagdalayeg, ug mituo Kaniya ug nangayo ug Kapasayloan alang sa mga magtutuo (nga nagsulti): «(O Allah) among Ginoo, Imong gilangkuban ang tanang butang diha sa Imong kaluoy ug kahibalo, busa pasayloa sila nga midangup (nganha Kanimo sa paghinulsol) ug misunod sa Imong Dalan, ug luwasa sila gikan sa Silot sa Imperno:

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾

8. (Oh Allah) among Ginoo, pasudla sila sa mga Tanaman sa Eden «Ang Paraiso» nga diin Imong gisaad kanila, uban sa mga matarung gikan sa ilang mga amahan, sa ilang mga asawa, ug sa ilang mga anak (kaliwat). Sa pagkatinuod, Ikaw mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9. Luwasa sila gikan sa dautan nga mga sangputanan (sa ilang mga buhat), bisan kinsa nga Imong luwason gikan sa dautan nga mga sangputanan nianang Adlawa, sa pagkatinuod Ikaw nagpakita ug Kalooy ngadto kaniya, ug kana mao Ang Dakong Kalamposan.

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

10. Sa pagkatinuod, sila nga naglimod (sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero) pagasultihan (nianang Adlawa): «Sa pagkatinuod ang Kasilag (Kasuko) sa Allah (kaninyo) sa dihang kamo gitawag ngadto sa Pagtuo ug kamo misalikway, labing dako pa kay sa inyong kasilag sa usag-usa (karon sa Imperno).»

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ ١٠

11. Sila (ang mga manlilimod) moingon: «(O Allah) among Ginoo, sa makaduha ikaw naghimo kanamo nga walay kinabuhi (sa bat-ang sa among mga amahan ug sa mga lubnganan), ug sa makaduha ikaw naghatag kanamo ug kinabuhi (sa pagkatawo ug sa Pagkabanhaw), busa among gisugid ang among mga sala; nan, aduna bay dalan aron sa paggawas (sa Imperno)?»

قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ ١١

12. (Ug sila pagasultian): «Kini (nahitabo kaninyo) kay sa diha ang Allāh nga bugtong mao lamang ang ampoan, kamo naglimod, apan sa diha nga mga kaubanan[3] gipakig-uban Kaniya,

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْ فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ ٱلۡعَلِيِّ ٱلۡكَبِيرِ ١٢

(3) Sama ni Hesu Kristo, ang balaang espiritu nga mao si Gabriel, ang mga anghel, ang mga propeta, ang mga santos, jinn, mga estatwa, ug uban pa.

kamo mituo; busa, ang Paghukom iya sa Allah lamang, ang Labing Hataas, Ang Labing Dako.»

13. Siya (Allah lamang) mao ang nagpakita kaninyo sa Iyang mga Timaan, ug nagpakanaug alang kaninyo ug tagana gikan sa langit, ug walay makahinumdom (niana) gawas kaniya nga mibalik sa kanunay (ngadto Kaniya sa paghinulsol).

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Busa ampo sa Allah lamang ug pagmatinud-anon ngadto Kaniya sa pagsimba, bisan pa ang mga manlilimod nagsupak (niini):

فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾

15. (Si Allāh mao ang) nanag-iya sa ranggo kahitas'an nga labaw sa tanan, ang Ginoo sa (Dakong) Trono «bulag sa tanan Niyang binuhat». Siya nagpadala sa pinadayag pinaagi sa Iyang Mando ngadto kang bisan kinsa nga Iyang gustohon sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn), aron siya (ang Mensahero) makapasidaan (mahitungod) sa Adlaw sa Pagpakigtagbo (Kaniya).

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِى ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٥﴾

16. (Sa) Adlaw nga sa dihang mogula sila, walay bisan unsa kanila nga matago gikan sa Allah. Kang kinsa pa ba ang (tanan) nga Pagkahari nianang Adlawa? Ngadto sa Allāh, ang Usa (lamang Tinuod nga Dios), ang Manlulupig (sa tanan).

يَوْمَ هُم بَٰرِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ شَىْءٌ ۚ لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

17. Niining adlawa ang matag kalag pagabalusan sumala sa iyang nahimo; walay inhustisya (nga pagabuhaton) niining adlawa; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Maabtik Dali sa Pag-ihap.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. Pasidan'i sila niana nga adlaw nga naga-kahiduol: sa diha nga ang mga kasingkasing musaka ngadto sa mga tutonlan, nagmasub-anon; ug ang dili makiangayon dili makabaton ug suod nga higala ni tigpa-taliwala nga pagatumanon.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْـَٔازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

19. Siya (Allah) nasayod sa malimbongon nga mga mata, ug ang mga tinagoan sa mga kasing-kasing.

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ ﴿١٩﴾

20. Ug ang Allah magahukom uban sa Kamatuoran (ug Hustisya); samtang kadtong ilang gitawag gawas Kaniya wala (nagbaton ug gahum sa) paghukom sa bisan unsa; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Makadungog sa Tanan, ang Labing Makakita.

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Wala ba sila makapanaw pinaagi sa kayutaan ug nakakita kon unsa ang kataposan niadtong nauna kanila? Sila mas kusgan kay sa kanila sa gahum, ug gitukod labaw pa sa yuta, apan ang Allāh naglaglag kanila tungod sa ilang mga sala; ug walay bisan usa nga makapanalipod kanila gikan sa Allāh.

۞ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾

22. Kini (Silot) tungod kay niabot ang ilang mga Mensahero sa Dios uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, apan sila misalikway (kanila), busa gisakmit sila sa Allah 'Dios'; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Kusgan, hilabihan sa silot!

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۖ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

23. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala kang Moises uban sa Among mga Timaan ug usa ka tin-aw nga gahum (katungod),

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. Ngadto kang Paraon, Haman ug Qarun (Kuri), apan sila miingon: «(Siya usa ka) salamangkero, usa ka bakakon.»

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

25. Busa sa diha nga siya (Moises) nagdala kanila sa Kamatuoran gikan Kanamo, sila miingon: «Patya ang mga anak nga lalaki niadtong mituo uban kaniya, ug buhia ang ilang mga babaye. Apan ang laraw sa mga manlilimod dili makatultol ngadto sa bisan unsa gawas sa sayop (ug kapakyasan).

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٢٥﴾

26. Ug si Paraon miingon: «Pasagdi ako sa pagpatay ni Moises, ug pasagdi siya nga motawag sa iyang Ginoo (Allah); sa pagkatinuod ako nahadlok nga siya mousab sa inyong relihiyon (ug paagi sa kinabuhi) o nga siya makahimo sa kagubot nga magpakita sa yuta.»

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

27. Si Moises miingon: «Sa pagkatinuod nangayo ko ug dangpanan sa Allah akong Ginoo ug inyong Ginoo gikan sa

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

matag mapahitas-on ug wala motuo sa Adlaw sa Pag-ihap (ug Paghukom).»

28. Ug ang usa ka magtotoo nga lalaki sa katawhan ni Paraon (Hizqil, ig-agaw ni Paraon ug tresurero – sinaligan sa bahandi) nga nagtago sa iyang Pagtuo miingon: Mopatay ba kamo ug tawo (nga mao si Moises) tungod kay siya miingon: 'Ang akong Ginoo mao ang Allah,' ug sa pagkatinuod siya nagdala nganha kaninyo sa tin-aw nga mga Pamatuod gikan sa (Allah) inyong Ginoo? Ug kon siya (Moises) usa ka bakakon, kaniya lamang ang pagpamakak batok sa iyang kaugalingon, ug kon siya matinud-anon, adunay mahitabo kaninyo nga pipila nianang iyang gihulga kaninyo; sa pagkatinuod ang Allah dili mugiya kaniya nga usa ka malinapason, nga bakakon:

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

29. Oh akong katawhan, kaninyo ang gingharian karong adlawa, nga mga agalon sa yuta, apan kinsay makatabang nato batok Silot sa Allah kon kini moabut kanato? Si Paraon miingon: «Wala ako magpakita kaninyo ug bisan unsa gawas sa akong makakita (sa akong kaugalingon), ug wala ako nagtultol kaninyo sa bisan unsa gawas sa husto nga dalan.»

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

30. Ug siya nga mituo (sa Allah ug sa Iyang mga mensahero) miingon: «O akong katawhan, sa pagkatinuod ako nahadlok alang kaninyo sa susama sa nahitabo sa (dili matinuohon) nga mga alyansa (kaniadto)»,

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُم مِّثۡلَ يَوۡمِ ٱلۡأَحۡزَابِ ﴿٣٠﴾

31. Sama sa gidangatan sa katawhan ni Noe ug (sa mga tribo ni) 'Aad ug Thamud ug niadtong misunod kanila. Ang Allah wala magtinguha ug inhustisya alang sa (Iyang) mga ulipon (sa katawhan ug jinn);

مِثۡلَ دَأۡبِ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعِبَادِ ﴿٣١﴾

32. Ug, O akong katawhan, Nahadlok ako alang kaninyo tungod sa adlaw sa pag-patawag,

وَيَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ يَوۡمَ ٱلتَّنَادِ ﴿٣٢﴾

33. Sa adlaw diin kamo magatalikod ug maga-kalagiw: wala'y manluluwas bisan kinsa alang kaninyo gikan sa (Silot sa) Allah, ug siya nga Gipasag-dan sa Allah[4] , walay usa nga maka-giya kaniya:

يَوۡمَ تُوَلُّونَ مُدۡبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ﴿٣٣﴾

34. Ug sa pagkatinuod si Yusuf (Jose) mianha kaninyo kaniadto uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, apan kamo sa gihapon nagpabilin nga nagduhaduha mahitungod sa unsay iyang gidala; hangtud sa diha nga siya namatay, kamo miingon: « Ang Allah dili na gayud magpadala ug usa ka Mensahero human kaniya.»

وَلَقَدۡ جَآءَكُمۡ يُوسُفُ مِن قَبۡلُ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلۡتُمۡ فِي شَكّٖ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلۡتُمۡ لَن يَبۡعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِهِۦ رَسُولٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ مُّرۡتَابٌ ﴿٣٤﴾

(4) Tungod sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa pagpakasala.

Sa ingon si Allah nagpahisalaag kaniya nga mapahitas on ug madu-haduha 'on.

35. Kadtong nakiglalis mahitungod sa mga Timaan sa Allah nga walay bisan unsa nga katungod nga Iyang gihatag kanila; Kini mao ang makalilisang ug dulomtanan sa atuba-ngan (ni) Allāh ug sa mga magtotoo. Sa ingon niana ang Allah nagbutang ug selyo ibabaw sa kasingkasing sa matag mapahitas-on nga malupigon.

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

36. Si Paraon miingon: «Oh Haman, pagtukod alang kanako ug taas nga tore aron nga makaabot ako sa mga agianan:

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾

37. Ang mga paagi sa pag-abut sa mga langit, aron akong makab-ot si 'Allāh' Dios ni Moises, ug sa pagkatinuod ako hunahunaa kaniya (Moises) nga usa ka bakakon. Sa ingon niini ang pagkadautan sa iyang mga buhat gihimo nga matahum ngadto kang Paraon, ug siya mitipas gikan sa Dalan 'sa Islam'; ug ang laraw ni Paraon dili (matapos) sa bisan unsa gawas sa kalaglagan.

أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

38. Ug siya nga mituo (sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero) miingon: «Oh akong katawhan, sunod kanako, ako mugiya kaninyo ngadto sa Dalan sa matarung nga paggawi»,

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39. Oh akong katawhan, kini nga kinabuhi sa kalibutan usa lamang ka (lumalabay nga) mga kalipay 'nga maputol', ug sa pagkatinuod ang Pikas Kinabuhi mao ang Puloy-anan nga magpabilin sa kahangturan;

يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا مَتَٰعٞ وَإِنَّ ٱلۡأٓخِرَةَ هِيَ دَارُ ٱلۡقَرَارِ ٣٩

40. Bisan kinsa nga nagbuhat ug daotan nga buhat, siya dili pagabalosan (sa bisan unsa) gawas sa sama niini, ug bisan kinsa nga nagbuhat ug maayong buhat, lalaki man o babaye, ug usa ka magtotoo, sila makasulod sa Paraiso, diin sila paga-panalanginan nga walay limitasyon.

مَنۡ عَمِلَ سَيِّئَةٗ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَاۖ وَمَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ يُرۡزَقُونَ فِيهَا بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٤٠

41. Ug, Oh akong katawhan, giunsa pagkahitabo nga ako nagtawag kaninyo sa (tinuod) nga kaluwasan, samtang kamo nagtawag kanako sa Imperno?

۞ وَيَٰقَوۡمِ مَا لِيٓ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدۡعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ ٤١

42. Kamo nagtawag kanako nga ako maglimod sa Allah ug magbutang ug kauban Kaniya nga diin ako walay (Balaanon) nga Kahibalo, ug ako nagtawag kaninyo ngadto 'Islam' (ni Dalan sa Allāh - Dios) ang Labing Makagagahum, ang Labing mapinasayloon;

تَدۡعُونَنِي لِأَكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشۡرِكَ بِهِۦ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞ وَأَنَا۠ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡغَفَّٰرِ ٤٢

43. Walay pagduhaduha ang unsay inyong gidapit kanako sa (pagsimba) walay gahum sa pagtubag sa akong pag-ampo dinhi sa kalibutan, ni sa Pikas Kinabuhi; ug sa pagkatinuod, ang atong pagbalik ngadto sa Allah lamang, ug ang mga

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِ لَيۡسَ لَهُۥ دَعۡوَةٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَلَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٤٣

malinapason mao ang mga lumolupyo sa Kalayo (sa Imperno);

44. Kamo unya mahinumdom sa akong gipamulong kaninyo. Ako nagsalig sa tanan nga may kalabutan kanako ngadto sa Allāh lamang. sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Makakita sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِيٓ إِلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرُۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

45. Busa si Allāh mipanalipod kaniya gikan sa daotan (nga mga sangputanan) sa unsay ilang giplano, ug ang labing daotan nga Silot misakmit sa katawhan ni Paraon:

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُواْ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

46. Ang Kalayo[5] , sila naladlad niini (matag) buntag ug gabii, ug sa Adlaw sa diha nga ang Takna moabut (iga-ingon): «Pasudla ang katawhan ni Paraon ngadto sa labing sakit nga Silot.»

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّاۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓاْ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. (Hisguti) sa diha nga sila maggilalis sa usag-usa didto sa Imperno, ug ang mga mahuyang moingon niadtong mga mapahitas-on: «Sa pagkatinuod kami inyong mga sumusunod; malikay ba ninyo (karon) gikan kanamo ang kabahin sa Kalayo?»

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ ﴿٤٧﴾

48. Sila nga mga mapahitas-on moingon sa ilang mga sumosunod: «Sa pagkatinuod kitang tanan anaa niini 'ang kalayo' «:

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

(5) Sa Barzakh, lubnganan, ang hugna taliwala sa kamatayon ug Pagkabanhaw.

Sa pagkatinuod ang Allah naghukom na tali sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn uban hustisya).

49. Sila nga mga anaa sa Kalayo moingon ngadto sa mga magbalantay sa Impierno: «Sangpita ang imong Ginoo (Allah) aron Siya magpagaan alang kanamo sa pag-antus (bisan lang) sa usa ka adlaw.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

50. Sila moingon: «Wala ba miabot kaninyo, ang inyong mga Mensahero uban sa tin-aw nga mga Pamatuod?» Sila moingon: «Oo.» Sila motubag: «Nan pag-ampo kamo (sumala sa inyong gusto). Ang pag-ampo sa mga manlilimod walay [katapusan] gawas sa kasaypanan ug kawang lamang (6)‘

قَالُوٓاْ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِۖ قَالُواْ بَلَىٰۚ قَالُواْ فَٱدْعُواْۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾

51. Sa pagkatinuod, Kami mutabang sa Among mga mensahero maingon man usab niadtong mituo sa kinabuhi niining kalibotana ug sa Adlaw nga ang mga mi-saksi patindugon.

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾

52. Sa Adlaw nga ang mga pama-libad sa mga dautan walay kapus-lanan, ug alang kanila usa ka Tunglo (ang paghingilin gikan sa kaluoy ni Allah), ug alang kanila mao ang dautan nga Puloy-anan.

يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. sa pagkatinuod, Kami naghatag kang Moises sa (katungod) giya, ug Kami naghimo sa mga anak sa Israel sa pag-panunod ang Kasulatan (Torah),

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾

(6) Tungod kay wala kini gidawat gikan kanila tungod sa ilang paglimod.

54. Ingon nga giya ug pahinumdom, sa katawhang masinabuton.

هُدًى وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٥٤

55. Busa mag-mapailubon, sa pagkatinuod ang Saad sa Allah nga tinuod. Pangayo ug pasaylo sa imong sala, ug himayaa ang imong Ginoo (Allah) uban ang pagdayeg sa sinugdanan sa adlaw ug sa katapusan niini.

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ ٥٥

56. Sila nga nakiglalis mahitungod sa mga Bersikulo sa Allah nga walay bisan kaman-doan nga gikahatag kanila, walay bisan unsa nga anaa sa ilang mga dughan kondili (usa ka tinguha) nga mahimong bantugan, nga diin dili gayud nila makab-ot. Busa dangop kang Allāh. Sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Makadungog, ang Labing Makakita[7] .

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡ إِن فِي صُدُورِهِمۡ إِلَّا كِبۡرٞ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِۚ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٥٦

57. Sa pagkatinuod ang paglalang sa mga langit ug sa yuta mas dako pa kay sa paglalang sa mga tawo, apan kasagaran sa mga tawo wala mahibalo.

لَخَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَكۡبَرُ مِنۡ خَلۡقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٧

58. Ang buta ug ang makakita dili managsama, ni sila nga mituo ug nagbuhat ug matarung nga mga buhat ug ang mamumuhat sa daotan managsama; gamay lang kanang inyong nahinumduman.

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلۡمُسِيٓءُۚ قَلِيلٗا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥٨

(7) Siya mao ang Tigpatalinghog sa gisulti sa Iyang mga alagad, ang Tigtan-aw sa ilang ginabuhat: walay bisan unsa nga nakalingkawas Kaniya gikan kanila bisan unsa ug Siya magabalus kanila.

59. Sa pagkatinuod, ang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) moabotay, walay pagduhaduha niini, apan kadaghanan sa mga tawo dili motuo.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ang imong Ginoo (Allāh) nag-ingon: «Tawag kamo Kanako, Ako motubag kaninyo; sa pagkatinuod kadtong nagtamay sa pagsimba Kanako sa dili madugay sila makasulod sa Imperno, nga gipakaulawan.»

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Siya ang Allah nga Maoy nagbuhat alang kaninyo sa kagabion aron kamo makapahulay niini, ug sa adlaw aron makakita; sa pagkatinuod ang Allah Madagayaon ngadto sa mga tawo, apan kadaghanan sa mga tawo wala magpasalamat.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

62. Mao kana ang Allah, nga inyong Ginoo, ang Magbuluhat sa tanan; walay dios (takos simbahon) gawas Kaniya; nan giunsa man ninyo pagtalikod[8] ?

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. Sa ingon niana sila mitalikod 'sa kamatuoran' niadtong nagalimod sa mga Timaan sa Allāh.

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Siya ang Allah nga Maoy naghimo sa yuta nga usa ka pahulayanan alang kaninyo, ug sa langit nga usa ka tabil, ug Siya nag-umol kaninyo, unya mihimo imong mga porma nga maayo ug

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾

(8) Sa pagsimba Kaniya ngadto sa pagsimba gawas Kaniya taliwala sa mga dili makahatag ug kaayohan o kadaot.

Siya gitagana alang kanimo ang mga maayong mga butang; kana mao ang Allah, ang inyong (tinuod nga) Ginoo, busa Bulahan ang Allah, ang Ginoo sa tanan linalang.

65. Siya mao ang Walay Katapusan nga Buhi, walay dios (takos simbahon) gawas Kaniya, busa pag-ampo ngadto Kaniya lamang, pagmatinud-anon kang kaniya diha sa pagsimba; (ang tanan) pagdayeg kang Allah, ang Ginoo sa tanang linalang.

هُوَ ٱلۡحَیُّ لَاۤ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِینَ لَهُ ٱلدِّینَۗ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَـٰلَمِینَ ﴿٦٥﴾

66. Isulti: «Ako gidid-an sa pagsimba niadtong inyong gisangpit gawas sa Allah sa diha nga ang tin-aw nga mga Pamatuod miabut kanako gikan sa (Allah) nga akong Ginoo, ug ako gisugo sa pagtugyan ngadto sa (Allah lamang) ang Ginoo sa tanan nga linalang.»

۞ قُلۡ إِنِّی نُهِیتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِینَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَاۤءَنِیَ ٱلۡبَیِّنَـٰتُ مِن رَّبِّی وَأُمِرۡتُ أَنۡ أُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَـٰلَمِینَ ﴿٦٦﴾

67. Siya (Allah) mao ang Nagbuhat kaninyo gikan sa abog, dayon gikan sa usa ka tulo sa semilya, dayon gikan sa usa ka lapot nga dugo, unya nag-pagula kaninyo sa usa ka bata, ug aron kamo makabaton sa inyong pagkahamtong, unya kamo mahimo tigulang - ug ang uban kaninyo mamatay sa wala pa kaniadto - aron kamo makaabot sa gitakda nga termino (panahon), ug aron kamo makasabut.

هُوَ ٱلَّذِی خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٍ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٍ ثُمَّ یُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلًا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُیُوخٗاۚ وَمِنكُم مَّن یُتَوَفَّىٰ مِن قَبۡلُۖ وَلِتَبۡلُغُوٓاْ أَجَلٗا مُّسَمّٗى وَلَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Siya (Allah) mao ang naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabog kamatayon, busa sa dihang Siya nagtakda sa usa ka panghitabo, Siya moingon lamang niini: 'Mahimo,' ug kini mahitabo.

هُوَ ٱلَّذِى يُحۡىِۦ وَيُمِيتُۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٦٨

69. Wala ka ba makakita niadtong kinsa nakiglalis mahitungod sa mga timailhan ni Allāh: kung sa unsang paagi sila mitalikod (gikan sa Kamatuoran, bisan pa sa katin-aw niini)?

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصۡرَفُونَ ٦٩

70. Sila kadtong naglimod sa Libro (Qur'an), ug nga niana (Kaalam) nga diin Kami nagpadala uban sa Among mensahero (ang Propeta Muhammad); apan sa dili madugay sila mahibalo[9] ,

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِٱلۡكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرۡسَلۡنَا بِهِۦ رُسُلَنَاۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٧٠

71. Sa diha nga ang mga talikala ug mga kadena maanaa sa ilang mga liog; sila birahon,

إِذِ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِىٓ أَعۡنَاقِهِمۡ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسۡحَبُونَ ٧١

72. Sa nagabukal nga tubig, Unya sa kalayo sila pagasunugon;

فِى ٱلۡحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسۡجَرُونَ ٧٢

73. Unya igaingon ngadto kanila: «Hain na ang mga dios nga imong gigamit sa nakig-uban sa pagsimba ingon nga mga kaubanan?»

ثُمَّ قِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٧٣

74. Gawas sa Allah? Ang mga manlilimod moingon: «Mibiya na sila kanamo. Hinunua, kami wala mag-ampo sa bisan unsang butang kanhi.» Sa ingon niini gipahisalaag sa Allah ang mga manlilimod.

مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا بَل لَّمۡ نَكُن نَّدۡعُواْ مِن قَبۡلُ شَيۡـٔٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٤

(9) Kining mga bakakon mahibalo sa sangpotanan sa ilang pagpamakak ug ilang makita ang kaalaot sa kataposan.

75. (Ang mga anghel moingon): «Kini tungod kay kamo nanagkalipay diha sa yuta nga dili makatarunganon, ug nga kamo nagagawi sa pagkamapahitas-on».

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

76. Pagsulod (karon) sa mga ganghaan sa Impyerno aron magpabilin niini sa kahangturan. Makalilisang ug daotan ang mao nga Puy-anan sa mga mapahitas-on.

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

77. Busa pagmapailubon ka (Oh Muhammad), sa pagkatinuod ang Saad sa Allah tinuod. Busa kon Kami mopakita kanimo sa kabahin sa unsay Among gihulga kanila, o kung Kami magpahinabo nga ikaw mamatay, nganhi Kanamo (Allah) sila (tanan) igabalik 'alang sa Paghukom'.

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Kami nagpadala ug mga Mensahero una kanimo (Oh Muhammad): Ang uban kanila nga mao kadtong giasoy kanimo sa ilang mga sugilanon, ug adunay uban nga Kami wala mag-asoy kanimo sa ilang mga sugilanon, ug walay bisan kinsa nga Mensahero nga magdala ug usa ka Timaan gawas nga uban sa pagtugot sa Allāh, apan sa diha nga ang Kamandoan sa Allāh moabut, ang butang pagahukman sa kamatuoran, ug ang mga sumusunod sa kabakakan maanaa sa hingpit nga pagkawala.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

79. Siya ang Allah nga maoy nagbuhat sa mga bakahan alang kaninyo aron kamo makasakay sa pipila kanila, ug ang uban kanila inyong pagakan-on.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ug adunay mga kaayohan alang kaninyo diha kanila, ug aron kamo makakuha pinaagi kanila sa panginahanglanon nga anaa sa inyong mga dughan (aron kamo makaabot sa layo nga mga dapit ug sila magadala sa inyong mga butang), ug pinaagi kanila, ug pinaagi sa mga sakayan 'taliwala sa uban', kamo gikuha.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Siya nagpakita kanimo sa Iyang mga Timaan: Nan hain man sa mga Timaan sa Allah ang inyong gilimod?

وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾

82. ba sila mag-latas pinaagi sa kayutaan ug nakakita kun unsa ang katapusan niadtong nauna kanila? Kadto mas daghan pa (sa gidaghanon) kay kanila, ug mas dako pa sa kusog, ug sa mga kuta (tinukod) sa yuta, Bisan pa niana, ang ilang nakab'ot lunlon kawang!

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Unya sa diha nga ang ilang mga Mensahero miabut kanila uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, sila nalipay (ug mapahitas-on) nianang ilang nabatonan nga kahibalo (sa kalibutanon nga mga butang), ug didto milibot kanila (ang Silot sa Allāh) nga ilang naandan sa pagbiaybiay.

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84. Busa sa diha nga sila nakakita ang Among Silot, sila miingon: «Kami mituo sa Allah lamang, ug kami naglimud sa unsay among naandan sa pagpakig-uban Kaniya (ingon nga mga kauban sa pagsimba).»

فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85. Apan ang ilang pagtuo walay kaayohan kanila sa higayon nga ilang makita ang Among Silot. (Kini) mao ang Paagi sa Allāh sa pakiglabot sa Iyang (daotan) nga mga ulipon (sa katawhan ug jinn), ug didto ang mga manlilimod maanaa sa hingpit nga pagkawala.

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

41- Fuṣṣilat

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha Meem[1] .

حمٓ ١

2. Kini 'Qur'ān' usa ka pagpadayag gipakanaog gikan ni Allāh, ang Labing Madagayaon, ang Labing Maluluy-on.

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٢

3. (Kini) usa ka Libro diin ang mga Bersikulo tin-aw (ug sayon sabton). Usa ka Qur'an sa pinulongan nga Arabiko alang sa usa katawhan nga (nagtinguha nga) mahibalo (sa Kamatuoran gikan sa kabakakan),

كِتَٰبٌ فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣

4. Nga tighatag sa maayong balita «sa mga magtutuo», ug usa ka tigpasidaan «sa mga manlilimod», apan ang kadaghanan kanila motalikod, mao nga wala sila maminaw.

بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا فَأَعۡرَضَ أَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ٤

5. Ug sila mingon: «Ang among mga kasingkasing anaa natabunan batok sa unsay gitawag ngadto kanamo, ug adunay pagkabungol sa among mga dalunggan, ug sa taliwala kanamo ug kaninyo adunaytabil, busa pagbuhat (sa unsay imong gusto), ug kami usab magabuhat (sa unsay among gusto).»

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيٓ أَكِنَّةٖ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِيٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ٥

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. (Oh Muhammad) isulti: «Ako usa lamang ka tawo sama kaninyo; gipadayag kanako nga ang inyong (Tinuod nga) Dios usa lamang ka Dios (Allah), busa subaya ang tul' id nga dalan ngadto Kaniya, ug pangayo sa Iyang Kapasayloan. Kaalautan sa kadtong nagbutang ug mga kauban (sa Allah sa pagsimba)»,

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ٦

7. Kadtong wala maghatag sa mga kabus nga kantidad (nga mao ang Zakah - obligado limos) ug naglimod sa pagtuo sa Pikas Kinabuhi.

ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ٧

8. Sa pagkatinuod sila nga mituo 'kang Allāh ug sa Iyang mga mensahero' ug nagbuhat ug maayong mga buhat, sila sa pagkatinuod makabaton ug ganti nga dili gayud matapos «Paraiso».

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٨

9. Isulti: «Kamo ba gayud mulimod sa (Allah) nga Maoy nagbuhat sa yuta sulod sa duha ka adlaw, ug kamo ba nagbutang ug katupong ngadto Kaniya? Mao kana ang Ginoo sa tanan nga linalang.

۞ قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٩

10. Gibutang niya didto (sa yuta) ang lig-on nga mga bukid sa ibabaw niini, aron dili niini matay-og, ug gipanalanginan niya niini, ug gisukod niini ang mga pagkaon (sustento) sulod sa upat ka adlaw nga managsama (upat ka gitas-on sa panahon), alang sa tanan nga nangutana (mahitungod sa paglalang niini).

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ١٠

11. Unya (Siya) gitumong sa iyang kaugalingon ngadto sa kalangitan sa diha nga kini aso pa, ug Siya miingon niini ug sa kayutaan: «Umari kamong duha, sa kinabubut-on o sa dili kinabubut-on.» Silang duha miingon: «kami mi-uyon ug maga-sunod Imong sugo».

ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٞ فَقَالَ لَهَا وَلِلۡأَرۡضِ ٱئۡتِيَا طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا قَالَتَآ أَتَيۡنَا طَآئِعِينَ ١١

12. Busa iyang gikompleto ang pito ka langit sulod sa duha ka adlaw, ug nagdasig sa matag langit sa kalihokan niini; ug Kami nagdayandayan sa ubos nga kalangitan uban sa masidlak nga mga bitoon, ug (gihimo kini usab) aron sa pagbantay (batok sa mga satanas); kana mao ang Kamandoan sa (Allah) ang Hingpit Makagagahum, ang Hingpit Nahibal-an.

فَقَضَىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَاتٖ فِي يَوۡمَيۡنِ وَأَوۡحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمۡرَهَاۚ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفۡظٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ١٢

13. Apan kon sila motalikod, nan isulti: «Ako nagpasidaan kaninyo sa usa ka silot , sama sa silot (nga nahulog ngadto sa mga tribo) sa ‘Aad ug Thamud.

فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَقُلۡ أَنذَرۡتُكُمۡ صَٰعِقَةٗ مِّثۡلَ صَٰعِقَةِ عَادٖ وَثَمُودَ ١٣

14. Sa diha nga ang ilang mga Mensahero (nga gipadala sa Allah) miabut kanila gikan sa ilang atubangan ug gikan sa ilang luyo, nga nag-ingon: «Ayaw pagsimba ug bisan unsa gawas sa Allah», sila miingon: «Kon si ‘Allāh’ atong Ginoo mubuot, Magpadala unta siyag mga anghel. Busa bug-os namong gilimod ang unsay gipadala uban kaninyo.”

إِذۡ جَآءَتۡهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ قَالُواْ لَوۡ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗ فَإِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ١٤

15. Unya mahitungod sa (tribo sa) 'Aad, sila mga mapahitas-on diha sa yuta nga walay katungod, ug sila miingon: «Kinsa ang mas kusgan kay kanato sa kusog?» Wala ba nila makita nga ang Allah Nga nagbuhat kanila mas gamhanan pa kay kanila sa kusog, ug sila kaniadto nagsalikway sa Among mga pinadayag.

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Busa Kami nagpadala kanila ug usa ka mabangis nga hangin sa mga adlaw sa dautan nga tilimad-on (alang kanila), aron magpatilaw kanila sa makauulaw nga Silot sa kinabuhi niining kalibutana; apan sa pagkatinuod ang Silot sa ang Kinabuhi nga Kinabuhi labaw pa nga makauulaw, ug sila dili gayud matabangan.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Ug mahitungod sa (tribo ni) Thamud, Kami mipakita kanila sa husto nga Dalan, apan sila mipili sa pagkabuta nungka sa Giya, Busa ang makalilisang nga kastigo sa pag-pakaulaw mi-abot kanila tungod sa ilang pagpakasala ug pagkadili-masinugtanon.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَـٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَـٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

18. Ug Kami miluwas niadtong mituo (sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero) ug nagbantay sa ilang kaugalingon batok sa daotan.

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

19. (Hisguti Oh Muhammad) ang Adlaw sa diha nga ang mga kaaway sa Allah pagatigumon ngadto sa Imperno, samtang sila giumol (ug giabog) ngadto sa mga pundok.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

20. Ug sa diha nga sila mahiabot na niini (kalayo sa Imperno), ang ilang pandungog, ang ilang mga mata, ug ang ilang mga panit, magasaksi batok kanila sa unsay ilang naandang gibuhat (sa pagkawalay pagtuo, mga kalapasan ug mga sala)[2] .

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيۡهِمۡ سَمۡعُهُمۡ وَأَبۡصَٰرُهُمۡ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٠

21. Ug sila moingon ngadto sa ilang mga panit: «Nganong misaksi man kamo batok kanamo?» Sila moingon: «Ang Allah nga maoy naghimo sa tanang butang nga makasulti, maoy naghimo kanamo nga musulti,» ug Siya naglalang kaninyo sa sinugdanan, ug ngadto Kaniya kamo (tanan) mubalik.

وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمۡ لِمَ شَهِدتُّمۡ عَلَيۡنَاۖ قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنطَقَ كُلَّ شَيۡءٖ وَهُوَ خَلَقَكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢١

22. Kamo wala magtinguha sa pagtago sa inyong mga kaugalingon aron ang inyong manga dulung gan, manga mata ug mga panit dili maka-saksi batok kaninyo, apan kamo naghunahuna nga ang Allah wala mahibalo sa kadaghanan sa inyong gibuhat (sa dautang mga buhat).

وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَتِرُونَ أَن يَشۡهَدَ عَلَيۡكُمۡ سَمۡعُكُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُكُمۡ وَلَا جُلُودُكُمۡ وَلَٰكِن ظَنَنتُمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعۡلَمُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢٢

23. Kanang dautan nga pangagpas nga imong gihunahuna bahin sa 'Allāh' imong Ginoo naglaglag kanimo, mao nga nahimo kang mga napildi.»

وَذَٰلِكُمۡ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِي ظَنَنتُم بِرَبِّكُمۡ أَرۡدَىٰكُمۡ فَأَصۡبَحۡتُم مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣

(2) Nianang panahona hukman ko kamo. Gusto ko nga mosaksi batok sa tanan nga mga barangan ug mga mananapaw ug mga bakakon. Mamulong ako batok sa mga agalon nga nanikas diha sa suholan, nga nagdaugdaug sa mga balo ug mga ilo, o naghikaw sa mga langyaw nga nagpuyo sa taliwala kanila sa hustisya, kay kini nga mga tawo wala mahadlok kanako,' nag-ingon si Allāh, ang Ginoo sa mga Kasundalohan sa Langit.

24. Busa kon sila maka-lahutay (sa kalayo) nan, bisan pa niana, sa gihapon, ang kalayo maoy ilang puloy'anan, ug kon sila mangayo nga pasayloon, bisan pa niana sila dili kauban niadtong kinsa mapasaylo(3) ‘

فَإِن يَصْبِرُواْ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُواْ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Kami nagbutang alang kanila ug mga kauban (sa kalibutan gikan sa mga makasasala nga jinn ug mga tawo), busa ilang gihimo nga matahum tan-awon alang kanila ang unsay anaa sa ilang atubangan ug ang unsay anaa sa ilang luyo (ni mga sala), ug ang Pulong (ang Kamandoan sa Allah) napamatud-an nga tinuod batok kanila - gikan sa mga nasud sa jinn ug mga tawo. Sila sa pag-katinuod mga pildero.

۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ug sila nga naglimod (sa Allah ug sa Iyang mga Pinadayag) nag-ingon: «Ayaw pagpaminaw sa Qur'an ug paghimo og kasaba diha niini, aron pinaagi niini ikaw makadaug ug mahimong magmadaugon.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسْمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْاْ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Apan Kami sa pagkatinuod maghimo kadtong mga manlilimod (sa Allah ug sa Iyang mga Pinadayag) nga makatilaw sa usa ka hilabihan nga Silot, ug Kami sa pagkatinuod mobalos kanila sa labing dautan sa unsay ilang gibuhat kaniadto (sa kadautan).

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

(3) Kon sila mangayo alang sa pagtangtang sa pag-antos ug alang sa Allah sa kalipay diha kanila, sila dili makaangkon sa Iyang kalipay ni makasulod sa Tanaman sa kahangturan.

28. Kini mao ang balus sa mga kaaway sa Allah - ang Kalayo; alang kanila didto mao ang walay katapusan nga puloy-anan; nga balos sa ilang pagsalikway sa Among mga pinadayag.

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِۖ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٢٨

29. Ug sila nga milimod (sa Allah ug sa Iyang mga pinadayag) moingon: «(Oh Allah) among Ginoo, ipakita kanamo kadtong nagpahisalaag kanamo gikan sa mga jinn ug mga tawo aron kami motunob kanila ilalom sa among mga tiil aron sila mahimong labing ubos.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيۡنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ نَجۡعَلۡهُمَا تَحۡتَ أَقۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٢٩

30. Sa pagkatinuod, sila nga nag-ingon: Ang among Ginoo mao ang Allah, unya magmalig-on kamo nga magpadayun sa husto nga Dalan, ang mga anghel manaug kanila (sa panahon sa ilang kamatayon), nga nag-ingon: «Ayaw kahadlok ni magka-balaka, apan dawata ang maayong balita sa Paraiso nga kaninyo gika-saad.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَبۡشِرُواْ بِٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٣٠

31. Kami (ang mga anghel) mao ang inyong mga tigpaluyo sa kinabuhi niining kalibotana ug sa Pikas Kinabuhi, ug alang kaninyo didto (sa Paraiso) mao ang tanan nga gitinguha sa inyong kaugalingon, ug alang kaninyo anaa didto ang tanan nga inyong pangayoon:

نَحۡنُ أَوۡلِيَآؤُكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَشۡتَهِيٓ أَنفُسُكُمۡ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣١

32. Ingon nga gasa ug usa ka maabiabihon nga tagana gikan sa Labing Mapasayloon, nga Labing Maluluy-on (Allāh).

نُزُلٗا مِّنۡ غَفُورٖ رَّحِيمٖ ٣٢

33. Kinsa ba ang labaw pang maayo sa sinultihan kaysa niadtong nagtawag ngadto (sa Dalan) sa Allāh samtang siya sa iyang kaugalingon nagbuhat (kon unsa ang) matarung (ug hustisya), ug nag-ingon: «Ako sa pagkatinuod usa sa mga Muslim (nga nagpasakop lamang sa Dios).»

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Dili managsama ang buhat nga maayo ug dautan. Giduso nimo (ang dautan) pinaagi sa maayo, kun mao kana, siya nga sa taliwala nimo ug kaniya adunay kasuko (sa usag-usa mamahimong) sama siya sa usa ka suod nga higala.

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Apan walay gihatagan niini gawas niadtong mapailubon, ug walay gihatagan niini gawas niadtong (gihatagan) og dako nga bahin sa kaayohan.

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

36. Kon ang hunghong sa Satanas nagtintal kanimo sa pagtalikod (o magpukaw kaninyo sa kasuko o kaulag o bisan unsa nga dautang hunahuna), nan pagdangop kang Allāh ug pagdangop diha Kaniya; sa pagkatinuod Siya mao ang Hingpit Nakadungog, ang Hingpit Nakahibalo.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

37. Ug lakip sa mga Timaan (sa Allāh) mao ang kagabion ug ang adlaw ug ang adlaw ug ang bulan. Ayaw paghapa sa adlaw o sa bulan; apan yukbo (ug pagpailalom) ngadto sa Allah nga Maoy nagbuhat kanila, kon kamo (sa ti-

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

nuoray) misimba Kaniya (nga nag-inusara).

38. Apan kon sila magmapahitas-on (sa pagbuhat sa ingon), nan anaay mga (ang mga anghel) nga nagdayeg ug nag naghimaya Kaniya sa gabii ug adlaw nga wala gayod maluya.

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Ug lakip sa mga Timaan (sa Allah) mao nga kamo nakakita sa yuta nga nagpundo, apan sa diha nga Kami mipadala niini sa tubig, kini mikutaw (sa kinabuhi) ug mipatubo (sa mga lunhaw): Sa pagkatinuod Siya nga naghatag niini ug kinabuhi mao ang Maghatag ug kinabuhi sa mga patay; sa pagkatinuod Siya adunay Gahum ibabaw sa tanang butang.

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَـٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Sa pagkatinuod, sila nga mitipas gikan sa husto nga Dalan mahitungod sa Among mga Bersikulo dili matago gikan kanamo (Allah). Siya ba nga itambog ngadto sa Kalayo mas maayo, o siya nga moabut nga luwas sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom)? Buhata ang inyong gusto, sa pagkatinuod Siya (Allah) Kanunay nga Nakakita sa inyong gibuhat.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۗ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Sa pagkatinuod, sila nga naglimod sa Pahinumdom (Qur'an) sa diha nga kini miabut kanila (sila mga pildero), kay sa pagkatinuod kini usa ka Gamhanan nga Libro (ang Qur'an)[4] ,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكۡرِ لَمَّا جَآءَهُمۡۖ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٞ ٤١

42. Ang kabakakan dili moabut niini gikan sa atubangan niini ni gikan sa luyo niini; (kini) usa ka Pinadayag gikan sa (Allah) Labing Maalamon, Labing Dalaygon.

لَّا يَأۡتِيهِ ٱلۡبَٰطِلُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَلَا مِنۡ خَلۡفِهِۦۖ تَنزِيلٞ مِّنۡ حَكِيمٍ حَمِيدٖ ٤٢

43. Walay gikasulti kaninyo (nga paagi sa pagsupak) gawas sa unsay gisulti gayud ngadto sa mga Mensahero (sa Allah) una kaninyo; sa pagkatinuod, ang imong Ginoo (Allāh) hingpit nga nagpasaylo, ug masakit sa silot.

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدۡ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبۡلِكَۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٖ ٤٣

44. Ug kon Kami nagpadayag niini ingon nga usa ka Qur'an sa langyaw nga pinulongan gawas sa Arabiko, sila sa pagkatinuod moingon: «Ngano man nga ang mga Bersikulo niini wala gipasabut nga detalyado (sa among pinulongan)? Usa ka langyaw (nga dila) ug (ang Mensahero) usa ka Arabo? Isulti: «Kini alang kanila nga mituo, usa ka Giya ug usa ka tambal; ug (alang) kanila nga wala motoo, adunay pagkabungol sa ilang mga dalunggan, ug kini anaa kanila ang pagkabuta, kini sila mao ang

وَلَوۡ جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَانًا أَعۡجَمِيّٗا لَّقَالُواْ لَوۡلَا فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥٓۖ ءَا۬عۡجَمِيّٞ وَعَرَبِيّٞۗ قُلۡ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ هُدٗى وَشِفَآءٞۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ فِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٞ وَهُوَ عَلَيۡهِمۡ عَمًىۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُنَادَوۡنَ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٤٤

(4) Nga dili makahimo sa usa ka tigsalikway sa pagtuis sa kahulogan niini ni sa usa ka tig-ilis sa pag-usab niini.

mga gitawag gikan sa halayo nga dapit (busa sila dili maminaw o makasabot).

45. Sa pagkatinuod, Kami mihatag sa Kasulatan (Torah) ngadto kang Moises, apan ang panaglalis mitungha niini, ug kon dili pa sa usa ka Pulong nga migula gikan (sa Allah) nga inyong Ginoo, ang paghukom sa pagkatinuod nahatag na tali kanila; ug sa pagkatinuod sila anaa sa dakong pagduhaduha mahitungod niini (Qur'an).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

46. Bisan kinsa nga magabuhat ug maayo, kini alang lang sa iyang kaugalingon; ug bisan kinsa nga magabuhat ug dautan, kini batok lang (kaniya). Ang imong Ginoo 'Allāh' dili gayud dili makiangayon ngadto sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

47. Ngadto sa Allah lamang mudangop nga kahibalo sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom). Walay mogawas nga bisan unsang bunga gikan sa mga tabon niini, ni ang usa ka babaye magsabak, ni walay bata nga ipanganak gawas pinaagi Iyang Kahibalo. Ug sa Adlaw nga Siya motawag kanila: «Hain naman ang (kadtong inyong gitawag) Akong mga kaubanan?» Sila moingon: «Kami nagpahayag kanimo, nga walay usa kanamo nga nagasaksi (nianang dako kaayo nga bakak).»

۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

48. Bisan unsay ilang gisimba 'gawas sa Allāh' kaniadto mahanaw gikan kanila, ug sila mahibalo sa kasigurohan nga walay kaikyasan alang kanila (gikan sa Silot sa Allah).

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

49. Ang tawo dili gayud kapuyon sa pag-ampo alang sa maayo, apan kon ang dautang kapalaran mutandog kaniya, nan siya mawad'an sa paglaum «sa kaluoy ni Allāh».

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

50. kon Kami mopatilaw kaniya ug Kaluoy gikan Kanamo human sa kalisdanan nga mitandog kaniya, siya sa pagkatinuod moingon: «Kini alang kanako (tungod sa akong katakus), ug ako dili mutoo nga ang Takna (sa Kalaglagan) nga mu-abot, ug kon ako ibalik ngadto sa akong Ginoo (Allah), ako sa pagkatinuod makabaton uban Kaniya sa kaayohan; apan Kami sa pagkatinuod mopahibalo kanila nga mga manlilimod sa unsay ilang nabuhat, ug Kami sa pagkatinuod mopatilaw kanila sa hilabihan nga Silot.

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

51. Sa diha nga Kami naghatag ug pabor sa tawo, siya motalikod; apan sa diha nga ang dautang kapalaran modangat kaniya, siya maga-ampo ug tag'as nga mga pangamuyo.

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

52. Isulti: «Nakahunahuna ba kamo nga kon kini (ang Qur'an) gikan sa Allah (Dios); unya kamo naglimod niini, kinsa ba ang labaw nga nahisalaag kay kaniya nga anaa sa pagsupak 'sa Kamatuoran', halayo 'gikan sa Matarung nga Dalan sa Islam'?»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53. Kami sa dili madugay magpakita kanila sa Among mga Timaan sa Kawanangan ug sa ilang mga kaugalingon, hangtud nga kini mahimong tin-aw ngadto kanila nga kini (ang Qur'an o Siya, si Allah) mao ang Kamatuoran. Dili pa ba kini igo mahitungod sa inyong Ginoo (Allah) nga Siya usa ka Saksi ibabaw sa tanang butang?

سَنُرِيهِمْ ءَايَـٰتِنَا فِى ٱلْـَٔافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

54. Sa pagkatinuod, sila anaa sa pagduhaduha mahitungod sa Pagpakigtagbo sa ilang (Tinuod) nga Ginoo (Allah). Sa pagkatinuod Siya naglangkob sa tanang butang (pinaagi sa Iyang Kahibalo ug Gahum).

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

42- Asy-Syūrā

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha, Meem.

حمٓ ١

2. 'Ayn Sin Qaf [1] .

عٓسٓقٓ ٢

3. Sa ingon niini ang Allah, ang Hingpit Makagagahum, nga Hingpit Maalam, nagpadayag kanimo (Oh Muhammad) sama sa gipadayag sa mga (Mga Propeta) nga nauna kanimo[2].

كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣

4. Iya 'Allāh' bisan unsa nga anaa sa mga langit ug ang bisan unsa nga anaa sa yuta, ug Siya mao ang Labing Hataas, ang Labing Halangdon.

لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٤

5. Ang mga langit sa ibabaw nila halos mabuak [gikan sa kataha Kaniya], ug ang mga anghel himaya sa ilang Ginoo (Allāh) uban ang pagdalayeg ug mangayo ug pasaylo alang niadtong ania sa yuta. Sa pagkatinuod ang Allāh mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maloloy-on.

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Sama sa ni Noe, Abraham, Moises ug Jesus, hinaut nga ipataas ni Allah ang ilang paghisgot.

6. Ug (alang) kanila nga mikuha ug mga ginoo (tigpanalipod, ug manluluwas) gawas Kaniya, ang Allah nagbantay kanila, ug ikaw walay tulubagon sa ilang 'kadaotan' paggawi.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ٦

7. Sa ingon Kami nagpadayag kanimo (Oh Muhammad) perpekto Qur'an sa Arabiko, aron ikaw makapasidaan sa inahan sa mga siyudad (Makkah) ug sa (tanan) nga nakapalibot niini, ug aron ikaw makahatag ug pasidaan sa Adlaw sa Panagtigom nga diin walay pagduhaduha; usa ka pundok « ang mga magtutuo» maanaa sa Paraiso, ug ang usa ka pundok «ang mga manlilimod» maanaa sa nagdilaab nga Kalayo.

وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ٧

8. Kon ang Allah mibuot pa, Siya sa pagkatinuod makahimo kanila nga usa ka pundok lamang (nga mga magtutuo), apan Siya mupasulod sa kinsay Iyang gusto ngadto sa Iyang Kalooy, ug ang mga mamumuhat sa kadautan walay tigpanalipod ni magtatabang.

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ٨

9. O gikuha nila ba ug mga tigpanalipod gawas Kaniya? Samtang ang Allah mao ang tinuod nga Ginoo ug tigpanalipod, ug Siya naghatag ug kinabuhi sa mga patay, ug Siya adunay Gahom sa tanang butang.

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩

10. Ug sa bisan unsa nga butang nga kamo wala managkauyon, ang paghukom niini anaa sa Allah; ingon niana ang Allah, akong Ginoo, ngadto Kaniya (lamang) ako nagsalig ug ngadto Kaniya (lamang) ako mubalik (sa paghinulsol).

وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ١٠

11. Si Allāh mao ang Tigmugna sa mga langit ug sa yuta; Siya nagbuhat ug managpares alang kaninyo gikan sa inyong mga kaugalingon, ug managpares usab sa mga bakahan, ug nagpadaghan kaninyo pinaagi niini (nga pagkamanagpares). Walay bisan unsa nga sama Kaniya, ug Siya mao ang Labing Makadungog sa Tanan, ang Labing Makakita sa Tanan.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِۚ لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ١١

12. Iya sa (Allah lamang) ang mga bahandi sa mga langit ug sa yuta; Siya gipalapdan ang tagana alang kang bisan kinsa nga Iyang gusto, ug nagpiit (niini alang kang bisan kinsa nga Iyang gusto); sa pagkatinuod Siya mao ang Nakahibalo sa tanang butang.

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٢

13. Siya nagsugo kaninyo sa sama nga relihiyon (Islam) nga Iyang gisugo ngadto kang Noe, ug nianang Among gipadayag kanimo (Oh Muhammad), ug nianang Among gisugo kang Abraham ug Moises ug Hesus, sa pag-matinumanon niini ug sa dili pag-bahin-bahin; lisud alang niadtong nagbutang ug kau-

۞ شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحٗا وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهِۦٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓۖ أَنۡ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِۚ كَبُرَ عَلَى ٱلۡمُشۡرِكِينَ مَا تَدۡعُوهُمۡ إِلَيۡهِۚ ٱللَّهُ يَجۡتَبِيٓ إِلَيۡهِ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَن يُنِيبُ ١٣

ban sa Allah kanang unsay imong pagtawag kanila; Ang Allah nagpili alang sa Iyang kaugalingon sa kinsay Iyang gusto, ug naggiya ngadto sa Iyang kaugalingon sa kinsay mibalik (ngadto Kaniya) nga makanunayon (sa paghinulsol ug pagsunod).

14. Ug sila (ang naunang mga Hudeyo ug Kristohanon) wala mabahin (ngadto sa daghan nga mga sekta) hangtud nga human lamang sa kahibalo nga miabut kanila, tungod sa kasina gikan sa ilang mga kaugalingon; ug kon dili pa sa usa ka Pulong nga migula gikan sa (Allah) nga imong Ginoo sa gitakda nga panahon, ang butang sa pagkatinuod nahusay na taliwala kanila; ug kadtong (naulahi nga mga kaliwatan kanila) nga gihimo nga makapanunod sa Kasulatan human kanila, anaa gayud sa makapalibog nga pagduhaduha mahitungod niini (Qur'an).

وَمَا تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١٤

15. Busa dapita ang mga tawo (ngadto sa tinuod nga relihiyon sa Allah, Islam) ug sunda ang husto nga dalan sumala sa gisugo kanimo, ug ayaw sunda ang ilang ubos (kawang) nga mga tinguha, ug isulti: «Ako mituo sa unsay gipadayag gikan sa Allāh sa Kasulatan, ug ako gisugo sa pagbuhat ug hustisya tali kaninyo: ang Allah mao ang among Gi-

فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٥

noo ug inyong Ginoo; kami makabaton sa among mga buhat, ug kamo makabaton sa inyong mga buhat; wala nay panaglalis tali kanamo ug kaninyo; Ang Allah magtigum kanato nga managkauban, ug ngadto Kaniya ang (katapusan) nga pagbalik.»

16. Kadtong kinsa nakiglalis mahitungod sa Allah «ug Iyang relihiyon» human nga kini madawat (sa mga tawo), ang ilang panaglalis walay kapuslanan ngadto sa ilang Ginoo (Allāh), ug ngadto kanila mao ang (Iyang) Kasuko, ug alang kanila ang hilabihan nga Silot.

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٌ ١٦

17. Siya ang Allah Maoy nagpakanaog sa Libro (Qur'an) sa kamatuoran ug sa Timbangan, ug unsa ba ang makapahibalo kaninyo nga tingali ang Takna (sa kalaglagan) haduol na?

ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ ١٧

18. Sila nga nag-padali niini mao ang mga wala mitoo, apan sila nga mituo anaa sa kahadlok niini, ug sila nahibalo nga kini mao ang Kamatuoran. Sa pagkatinuod sila nga nakiglalis mahitungod sa Takna (sa kalaglagan) anaa sa hilabihan nga kasaypanan.

يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهَاۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ ١٨

19. Ang Allah Madagayaon ug Mabination sa Iyang mga binuhat; Siya naghatag ug grasya ngadto sa kinsay Iyang gusto, kay Siya lamang ang Kusgan, ang Labing Gamhanan.

ٱللَّهُ لَطِيفُۢ بِعِبَادِهِۦ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡقَوِىُّ ٱلۡعَزِيزُ ١٩

20. Bisan kinsa nga nagtinguha sa ani (ganti) sa Pikas Kinabuhi, Kami mohatag kaniya ug dugang sa iyang ani; ug bisan kinsa nga nagtinguha sa ani (ganti) niini nga kalibutan, Kami mohatag kaniya gikan niini, ug sa Kinabuhi siya walay bahin (sa kaayohan).

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ٢٠

21. O aduna ba silay mga kauban (nga mga dios) nga nagtakda alang kanila ug usa ka relihiyon nga wala gayud gitugot sa Allah[3] ? Apan kon dili pa tungod sa usa ka mahukmanong Pulong (nga migawas na), ang maong butang nahukman na unta tali kanila; ug sa pagkatinuod ang mga mamumuhat sa kadautan makabaton ug masakit nga Silot.

أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمۡ يَأۡذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةُ ٱلۡفَصۡلِ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢١

22. Imong makita ang mga mamumuhat sa kadautan nga nangahadlok tungod sa ilang nahimo (sa mga sala), ug kini maga-abot gayod kanila, ug sila nga mituo ug nagbuhat ug maayong mga buhat, maanaa sa nanga-limyon nga mga kabulakan sa mga Tanaman; sila makaangkon sa unsay ilang gitinguha gikan sa ilang Ginoo (Allah): Kini mao ang labing dakong panalangin ug ang Dakong Kadagaya.

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعُۢ بِهِمۡۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي رَوۡضَاتِ ٱلۡجَنَّاتِۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٢٢

(3) Sama sa himoong mga kauban kaniya sa pagsimba, pagdili sa Iyang gitugot, ug pagtugot sa Iyang gidili.

23. Kana (nga ganti) mao ang maayong balita nga gihatag sa Allah ngadto sa Iyang mga ulipon, nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat. Isulti (Oh Muhammad): «Wala ako mangayo gikan kanimo, alang sa pagpadangat sa kamatuoran, usa ka ganti gawas sa usa ka ganti nga nagbalik sa kaayohan niini kanimo.» ug [nga kinahanglan nimong] higugmaon ang imong isigka mga tawo." Bisan kinsa nga makakab-ot sa usa ka maayo nga buhat, Among dugangan ang iyang ganti alang kaniya. Sa pagkatinuod, si Allāh mao ang Mapasayloon sa mga sala niadtong midangop Kaniya taliwala sa Iyang mga alagad, Mapasalamaton sa ilang maayong mga buhat nga ilang gibuhat tungod sa [kahimuot sa] Iyang nawong.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

24. O sila ba nag-ingon: «Siya nagmugna ug bakak batok sa Allah (Dios)»? Apan kon itugot sa Allah, mahimo unta nga masilyohan Niya ang inyong kasing-kasing; ug ang Allah mopapas sa kabakakan ug magpabarug sa Kamatuoran pinaagi sa Iyang mga Pulong; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nahibalo sa tanan kon unsa ang anaa sa mga dughan (sa katawhan).

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. Siya (Allah) mao ang Modawat sa paghinulsol gikan sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn), ug mopasaylo sa mga sala, ug Siya nahibalo sa inyong gibuhat,

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَعۡفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٢٥

26. Siya motubag (sa pagpangamuyo) niadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ug naghatag kanila ug labaw pa gikan sa Iyang Kadagaya. Ug (alang) sa mga manlilimod, sila makabaton ug hilabihan nga Silot.

وَيَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۚ وَٱلۡكَٰفِرُونَ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ٢٦

27. Kon ang Allah mopadako pa sa tagana «sustento' alang sa Iyang mga ulipon (sa katawhan ug jinn) sila sa pagkatinuod mosukol dinhi sa yuta; apan Iya kining gihatag sumala sa sukod sa Iyang pagbuot; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Nasayod, Labing Makakita sa Iyang mga ulipon.

۞ وَلَوۡ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزۡقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٖ مَّا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٢٧

28. Siya (Allah) mao ang nagpadala sa ulan human sila mawad-an sa paglaum, ug Siya mibuklad sa Iyang Kalooy; ug Siya mao ang Magbalantay (Tigsuporta, Manluluwas, Manunubos sa mga magtotoo), ang Labing Dalaygon.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ مِنۢ بَعۡدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحۡمَتَهُۥۚ وَهُوَ ٱلۡوَلِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٨

29. Ug ang lakip sa mga Timaan (sa Allah) mao ang pagkabuhat sa mga langit ug sa yuta, ug sa unsay Iyang gibuklad sa tibuok kanila; ug sa diha nga Siya mobuot, Siya makahimo sa pagtigom kanila nga managkauban.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٖۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمۡعِهِمۡ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٞ ٢٩

30. Bisan unsa nga katalagman nga moabut kaninyo, kini tungod sa unsay natigom sa inyong mga kamot (sa mga sala), ug (bisan pa niana) Siya nag-papas (sa inyong mga kasal'anan) sa makadaghan.

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖ ٣٠

31. Kamo walay ka-ikyasan dinhi sa yuta, ug kamo walay bisan unsa nga (tinuod) nga ginoo (tigpanalipod, manluluwas) ni bisan unsa nga magtatabang gawas sa Allah.

وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٣١

32. Ug ang lakip sa mga Timaan sa Allah mao ang mga sakayan sa dagat, nga sama sa mga bukid.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِ ٱلۡجَوَارِ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ٣٢

33. Kon Siya (Allah) mobuot, Siya mopahunong sa hangin aron sila mapundo nga dili makalihok sa ibabaw niini; sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa matag usa nga mapailubon, ug mapasalamaton,

إِن يَشَأۡ يُسۡكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظۡلَلۡنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهۡرِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٍ ٣٣

34. O Siya magpahinabo kanila nga mawala (pinaagi sa pagkalumos) tungod sa unsay ilang nahimo (ni mga sala), ug (bisan pa niana) Siya nagpasaylo sa makadaghan.

أَوۡ يُوبِقۡهُنَّ بِمَا كَسَبُواْ وَيَعۡفُ عَن كَثِيرٖ ٣٤

35. Aron nga kadtong nakiglalis mahitungod sa Among mga Bersikulo mahibalo; nga walay dapit nga dalangpanan alang kanila.

وَيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٖ ٣٥

36. Busa bisan unsa nga butang nga gihatag kaninyo, kana usa lamang ka tagana sa kinabuhi niining kalibutana, ug ang unsay anaa sa Allah mao ang labing maayo ug labing malungtaron alang kanila nga mituo (sa Iyang Pagkausa) ug nagsalig sa ilang Ginoo (Allah lamang).

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ug kanila nga mga naglikay sa mas dagkong mga sala ug kalaw-ayan, ug sa matag higayon nga sila masuko (mopugong sa ilang mga kaugalingon ug) mopasaylo,

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Maingon man sila mao nga nagtubag sa ilang Ginoo (Allah) ug kanunay ipadayon ang pag-ampo (sa gitakda niini nga ilang mga panahon), ug (nagdumala) sa ilang mga kalihokan pinaagi sa pagtinambagay sa usag-usa, ug naggasto (sa gugmang putli) gikan sa unsay Among gihatag kanila.

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

39. Kadtong sa diha nga sila paga-daug-daugon manag-panalipod sa ilang mga kaugalingon.

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ug ang balos sa dautang buhat mao ang silot nga sama niini, apan ang bisan kinsa nga maga-pasaylo ug maga-pasig'uli, ang iyang ganti mao gikan Allāh. Sa pagkatinuod, Siya (Allāh) dili mahigugma kanila nga mga malinapason.

وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Apan ang bisan kinsa nga maga-panalipod sa iyang kaugalingon human sila gilupigan, sa sila niana walay pagbasol batok kanila.

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعۡدَ ظُلۡمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيۡهِم مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

42. Ang paagi (sa pagbasol) batok lamang niadtong nagdaugdaug sa mga tawo, ug misukol dinhi sa yuta nga walay katungod; alang nianang (mga mamumuhat ug daotan) adunay sakit nga Silot.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظۡلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبۡغُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿٤٢﴾

43. Apan bisan kinsa nga magpakita og pagpailub ug mupasaylo, nan, sa pag-katinuod mao kini ang tinubdan sa maligdong buhat.

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ﴿٤٣﴾

44. Bisan kinsa nga gibiyaan sa Allah sa pagkasalaag[4], alang kaniya walay tigpanalipod human Kaniya; ug imong makita ang mga mamumuhat sa kadautan, sa diha nga sila makakita sa Silot nga naga-ingon: «Aduna bay bisan unsa nga paagi aron sa pagbalik (sa kalibutan aron kami makabuhat ug maayo)?»

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِيّٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ يَقُولُونَ هَلۡ إِلَىٰ مَرَدّٖ مِّن سَبِيلٖ ﴿٤٤﴾

45. Imong makita kanila nga gidala sa (Imperno), nga gipakaubos pinaagi sa (ilang) kaulawan, (ug) nagtan-aw uban sa maluspad nga pagtan-aw. Ug sila nga mituo (sa Allah ug Iyang mga Mensahero) moingon: «Sa pagkatinuod ang mga pildero mao ang mga mawad-an sa ilang mga kaugalingon ug sa ilang mga pamilya sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom).» Sa pagkatinuod ang mga

وَتَرَىٰهُمۡ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرۡفٍ خَفِيّٖۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِي عَذَابٖ مُّقِيمٖ ﴿٤٥﴾

(4) Tungod sa iyang pagkamapahitas-on ug pagpadayon sa pagpakasala.

mamumuhat sa kadautan (nga nagbutang ug kauban sa Allah sa pagsimba) magpabilin sa walay katapusan nga Silot.

46. Wala silay bisan kinsa nga mga tigpanalipod nga motabang kanila batok sa Allah (Dios). Bisan kinsa nga gibiyaan sa Allah nga nahisalaag, walay dalan alang kaniya hangtod sa hangtod (ngadto sa Giya ug sa walay katapusan nga Kalipay).

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47. Tubaga, O katawhan, ang pagtawag gikan sa inyong (tinuod nga) Ginoo (Allāh) pinaagi sa pagdali sa pagtuman sa Iyang gisugo ug paglikay sa Iyang gidili, sa dili pa moabut ang Adlaw nga gikan sa Allāh (Dios) nga dili malikayan. Kamo walay madangpan nianang Adlawa, ni kamo makahimo ug bisan unsa nga paglimud (sa inyong mga sala).

ٱسْتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

48. Apan kon sila motalikod, Kami wala magpadala kanimo (Oh Muhammad) ingon nga usa ka magbalantay ibabaw kanila; nganha kanimo mao lamang ang pagpadangat (sa Mensahe nga tin-aw); ug sa pagkatinuod sa diha nga Kami mopatilaw sa tawo sa Kalooy gikan Kanamo, siya malipay niini; ug kon ang usa ka kadautan mohampak kanila tungod sa unsay gihimo sa ilang mga ka-

فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

mot (ni mga sala), nan sa pagkatinuod ang tawo (ang dili magtutuo) kanunay nga dili mapasalamaton.

49. Iya sa Allah ang kamandoan sa mga langit ug sa yuta; Gibuhat Niya ang unsay Iyang gusto; Siya nagahatag ug mga anak nga babaye kang bisan kinsa nga iyang gibuot, ug naghatag ug mga anak nga lalaki ngadto kang bisan kinsa nga iyang gusto.

لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

50. O Siya naghatag kanila sa duha ka matang, lalaki ug babaye; ug Iyang gihimo nga apuli ang kinsay Iyang gibuot; sa pagkatinuod Siya (Allah) mao ang Labing Nakahibalo, Labing Gamhanan.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Kini dili gitugot kang bisan kinsa nga tawo nga ang Allah makigsulti kaniya gawas nga pinaagi sa Pinadayag o gikan sa luyo sa tabil, o pinaagi sa pagpadala ug mensahero (anghel) aron magpadayag pinaagi sa Iyang pagtugot sa bisan unsa nga gitinguha ni Allah. Sa pagkatinuod Siya (Allah) Labing Hataas, Labing Maalamon.

۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Sa ingon Kami nagpadayag kanimo (Oh Muhammad) usa ka Nalamdagan nga Kasulatan sa Atong Balaod (ang Qur'an). Kamo wala nahibalo kung unsa ang Libro, ni unsay pagtuo ˹kaniadto˺ apan Kami naghimo niining Qur'an ingon nga usa ka lampara

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

diin Kami naggiya sa bisan kinsa nga Among gibuot sa Among mga sulugoon. Sa pagkatinuod Ikaw naggiya sa mga tawo ngadto sa usa ka tul-id nga dalan,

53. Ang Dalan sa Allah, nga diin kaniya ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug ang bisan unsa nga anaa sa yuta. Sa pagkatinuod ngadto sa Allah ang tanan nga mga butang mobalik (alang sa paghukom).

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

43- Az-Zukhruf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha Meem[1] . حمٓ ﴿١﴾

2. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa tin-aw nga Libro (ang Qur'an): وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾

3. Sa pagkatinuod, Kami naghimo niini nga perpekto nga Qur'an sa Arabik (nga pinulongan), aron kamo makasabut. إِنَّا جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ﴿٣﴾

4. Ug sa pagkatinuod, kini anaa sa Inahan sa mga Talaan (Al-Lauh Al-Mahfuz-ang Gipreserbar nga Papan) nga anaa Kanamo, Hataas, puno sa Kaalam. وَإِنَّهُۥ فِيٓ أُمِّ ٱلۡكِتَٰبِ لَدَيۡنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾

5. Kami ba unya mupahilayo sa Pahinumdom (Qur'an) gikan kaninyo tungod kay kamo manga kataw-hang malinapason? أَفَنَضۡرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكۡرَ صَفۡحًا أَن كُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّسۡرِفِينَ ﴿٥﴾

6. Pila ka mga Propeta ang Among gipadala taliwala kanhing mga katawohan? وَكَمۡ أَرۡسَلۡنَا مِن نَّبِيّٖ فِي ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

7. Walay propeta nga miabot kanila, gawas nga sila kaniadto nagbugalbugal kaniya. وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٧﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

فَأَهۡلَكۡنَآ أَشَدَّ مِنۡهُم بَطۡشٗا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨

8. Unya Among gilaglag sila nga mas kusgan kay kanila sa gahom, ug ang sugi-lanon sa karaang mga tawo naasoy na[2] ,

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡعَلِيمُ ٩

9. Kon ikaw maga-pangutana kanila; «Kinsa'y naglalang sa manga langit ug yuta?» Sila sa pagkatinuod maga-ingon; «Kini gilalang sa 'Allāh' ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Nasayod.»

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠

10. Siya nga maoy nag-buklad sa yuta ingon nga inyong pahulayanan, ug naghimo ug mga kadalanan alang kaninyo aron kamo makatultol.

وَٱلَّذِي نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَۢ بِقَدَرٖ فَأَنشَرۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١١

11. Maingon man mao Siya (Si Allāh) nga nagpakanaog ug ulan gikan sa panganod sa tukma nga sukod. Pinaagi niini Kami mobanhaw sa usa ka patay nga yuta: busa mao usab ang imong pagkabanhaw,

وَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡفُلۡكِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ مَا تَرۡكَبُونَ ١٢

12. Siya ang nagbuhat sa tanang butang nga managkapares, ug nagbuhat alang kaninyo sa mga sakayan ug mga mananap nga inyong ginasakyan,

لِتَسۡتَوُۥاْ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ رَبِّكُمۡ إِذَا ٱسۡتَوَيۡتُمۡ عَلَيۡهِ وَتَقُولُواْ سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقۡرِنِينَ ١٣

13. Aron kamo lig-on nga makalingkod sa ilang mga buko-buko, ug hinumdumi ang Pabor sa (Allah) nga inyong Ginoo

(2) Ang Qur'ān naghulagway sa pagkaguba sa mga naunang mga katilingban, sama sa `Ād, Thamūd, mga kababayan ni Lot, ug sa mga lumulupyo sa Madyan.

sa diha nga kamo lig-on nga nagling-kod niini, ug isulti: «Dalaygon Siya 'Allāh' nga naghimo niini nga nagpai-lalom ngadto kanamo, ug dili namo kini mahimo (pinaagi sa among mga kauga-lingon lamang);»

14. Sa pagkatinuod, ngadto sa (Allah) nga atong Ginoo gayud kita tanang mobalik 'alang sa Paghukom'.

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Bisan pa niini, sila nagtudlo ngadto (sa Allah) ug usa ka bahin sa Iyang binuhat (pinaagi sa pag-angkon nga ang mga anghel nga mga anak nga babaye sa Al-lah). Sa pagkatinuod, ang tawo dayag nga dili mapasalamaton (maglilimod).

وَجَعَلُواْ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Nagkuha ba Siya ug mga anak nga babaye alang sa Iyang kaugalingon gi-kan sa unsay Iyang kaugalingong binu-hat, ug nagpili alang kaninyo nga ma-kabaton ug mga anak nga lalaki?

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. Sa diha nga ang usa kanila hatagan sa maayong balita sa (pagkatawo) usa (anak nga babaye nga) nga iyang gi-himo nga panag-ingnan ngadto sa (Allāh) nga Labing Madagayaon, ang iyang nawong mingi'ob ug siya mapu-no sa kasuko sa kahiladman.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. (Sila ba unya nagpahisama ngadto sa Allah) nianang binuhat nga gipadako pinaagi sa mga dayandayan, ug sam-tang anaa sa panaglalis dili makapa-tin-aw sa ilang mga kaugalingon!

أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19. Sila nag-angkon nga ang mga anghel mao ang mga anak nga babaye sa Allāh - samtang sa ilang kaugalingon mao ang mga alagad sa (Allah) nga Labing Madagayaon - sila nasaksihan ba ilang paglalang? Ang ilang mga pahayag igasulat, ug sila pangutan-on.

وَجَعَلُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمۡ عِبَٰدُ ٱلرَّحۡمَٰنِ إِنَٰثًاۚ أَشَهِدُواْ خَلۡقَهُمۡۚ سَتُكۡتَبُ شَهَٰدَتُهُمۡ وَيُسۡـَٔلُونَ ١٩

20. Apan sila miingon: «Kon (ang Allah) ang Labing Madagayaon mobuot, kami dili gayud unta mosimba kanila ‘ang mga dios-dios». Sila walay kahibalo ˹sa pagsuporta˺ niini ˹pangangkon˺; wala silay gibuhat gawas sa mamakak.

وَقَالُواْ لَوۡ شَآءَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَا عَبَدۡنَٰهُمۡۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٢٠

21. O Kami ba naghatag kanila ug Kasulatan sa wala pa kini (ang Qur’an) aron sila mogunit niini?

أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا مِّن قَبۡلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسۡتَمۡسِكُونَ ٢١

22. Hinuon, sila ingnon: «Kami nakakaplag sa among mga amahan nga nagsunod sa usa ka ‘partikular’ pamaagi ug sa pagkatinuod kami giyahan pinaagi sa ilang mga lakang.»

بَلۡ قَالُوٓاْ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهۡتَدُونَ ٢٢

23. Ug sa ingon niana, Kami wala magpadala una kaninyo og bisan unsa nga tigpasidaan sa usa ka lungsod, gawas nga kadtong nagpuyo sa sayon nga mga pagkinabuhi niini miingon: «Sa pagkatinuod kami nakakaplag sa among mga amahan nga magsunod sa usa ka ‘partikular’ nga pamaagi, ug sa pagkatinuod kami magsunod sa ilang mga lakang.»

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقۡتَدُونَ ٢٣

24. (Ang tigpasidaan) miingon: «Bisan pa ba kon dad-on ko kaninyo ang usa ka labing maayo nga giya kay sa nianang inyong nakit-an sa inyong mga amahan?» Sila miingon: «Sa pagkatinuod kami manlilimod nianang (butang nga) imong nagpadala ka uban.»

۞ قَٰلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٢٤

25. Busa Kami mikuha ug balos gikan kanila, tan-awa giunsa ang mao kapalaran sa mga nagpanghimakak (sa Kamatuoran).

فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٢٥

26. (Hisguti Oh Mohammad) sa dihang si Abraham miingon sa iyang amahan ug sa iyang katawhan: «Sa pagkatinuod, ako walay kalabotan sa unsay inyong gisimba,»

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ٢٦

27. Gawas (sa Allah) nga maoy nagbuhat kanako, kay sa pagkatinuod Siya mugiya kanako.

إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ ٢٧

28. Ug siya naghimo niini nga usa ka pamulong nga maga-lungtad sa iyang mga kaliwatan (iyang anak), sa handom nga mudawat ug pahimangno.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢٨

29. Hinoon, Ako naghatag sa maayong manga butang kanila ug sa ilang manga ginikanan aron sila mabuhi nga hayahay hangtod nga miabot kanila ang kamatuoran uban ang usa ka mensahero nga paghimo nagpatin-aw sa mga butang.

بَلۡ مَتَّعۡتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ وَرَسُولٞ مُّبِينٞ ٢٩

30. Sa diha nga ang kamatooran (Qur'an) miabot kanila, sila miingon: «Kini usa ka salamangka ug bug-os namo kining gisalikway."

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٠

31. Sila miingon: «Ngano man nga ang Qur'an wala gipakanaog ngadto sa usa ka tawo nga bililhon sa duha ka lungsod (nga mao ang Makkah ug Ta'if sa Arabia)?»

وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنَ ٱلۡقَرۡيَتَيۡنِ عَظِيمٍ ٣١

32. Sila ba nag-apod-apod sa Kalooy sa (Allah) nga imong Ginoo? Kami nag-apud-apod kanila sa ilang panginabuhian sa kinabuhi niining kalibutana, ug Kami mipataas sa uban kanila nga labaw sa uban sa mga ang-ang, aron ang uban pagsuhol sa uban diha sa pag-alagad, apan ang Kalooy sa (Allah) imong Ginoo mas maayo pa kay sa bisan unsang bahandi sila magtapok.

أَهُمۡ يَقۡسِمُونَ رَحۡمَتَ رَبِّكَۚ نَحۡنُ قَسَمۡنَا بَيۡنَهُم مَّعِيشَتَهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَرَفَعۡنَا بَعۡضَهُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَتَّخِذَ بَعۡضُهُم بَعۡضٗا سُخۡرِيّٗاۗ وَرَحۡمَتُ رَبِّكَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ٣٢

33. Kon dili pa nga ang tanang tawo basin 'matental sa' mahimong sa usa komunidad (ang tanang dili magtutuo nagtinguha lamang sa kinabuhi niining kalibutana), Kami sa pagkatinuod naghatag na ngadto kanila nga naglimod sa Labing Madagayaon, sa ilang mga balay, mga atop ug hagdanan nga gikan sa pilak, nga diin pinaagi niini sila magasaka.

وَلَوۡلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ لَّجَعَلۡنَا لِمَن يَكۡفُرُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ لِبُيُوتِهِمۡ سُقُفٗا مِّن فِضَّةٖ وَمَعَارِجَ عَلَيۡهَا يَظۡهَرُونَ ٣٣

34. ingon man usab nga pilak nga mga ganghaan ug mga trono nga ilang pahuwayanan,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾

35. Apan kining tanan dili labaw kay sa usa ka lumalabay nga kalipay niining kalibutanon nga kinabuhi, ug ang Pikas Kinabuhi uban sa imong Ginoo (Allah) alang lamang kanila nga mga matarung.

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

36. Kay ang bisan kinsa nga mitalikod sa iyang kaugalingon gikan sa Paghinumdom sa 'Allāh' ang Labing Madagayaon, Kami maga-tudlo ug usa ka yawa alang kaniya , aron nga siya mahimong iyang kauban.

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

37. Sa pagkatinuod sila (mga yawa) mupahilayo kanila gikan sa Dalan (sa Allah), apan sila naghunahuna nga sila (matarong) nga nagiyahan,

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Hangtud nga siya maga-abot nganhi Kanamo, siya (nga ang manlilimod) moingon (sa iyang kauban nga satanas): «Oh hinaut unta nga tali kanako ug kanimo adunay gilay-on sama pa lamang unta sa Sidlakan ug Kasadpan. Pagkaalaot nga kauban!

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ ﴿٣٨﴾

39. Tungod kay kamong duha dili makiangayon, Kini dili makabenepisyo kaninyo karon sa pagkahibalo nga kamo mga kauban sa silot.

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

40. Makahimo ba ikaw sa pag-padungog sa mga bungol, o maga-giya sa mga buta, o kaniya nga anaa sa dayag nga kasaypanan?

أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِى ٱلۡعُمۡىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٠﴾

41. Bisan pa, kon Kami mokuha kanimo (Muhammad) palayo, Kami sa pagkatinuod sa gihapon maga-panimalos kanila!

فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. O (kon) Kami magpakita kanimo nianang (Silot) nga diin Among gika-saad kanila; nan sa pagkatinuod Kami hingpit sa Gahom ibabaw kanila.

أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Busa kupti pag-ayo (O Propeta Muhammad) kanang gipadayag kanimo (ang Qur'an); sa pagkatinuod ikaw anaa sa husto nga Dalan.

فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٣﴾

44. Sa pagkatinuod, kini nga Qur'ān usa ka dungog alang kanimo ug sa imong katawhan, ug kamong [tanan] pangutan-on mahitungod niini[3] .

وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ug pangutan-a kadtong Among mga Mensahero nga Among gipadala una kanimo: «Nagtudlo ba Kami ug mga dios aron simbahon gawas sa (Allah) nga Labing Madagayaon?»

وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ ﴿٤٥﴾

(3) Sa Adlaw sa Pagkabanhaw mahitungod sa hugot nga pagtuo niini, sa pagsunod sa iyang giya, ug sa pagdapit ngadto ang katawhan ngadto niini.

46. Ug sa pagkatinuod, Kami nagpadala kang Moises uban sa Among mga Timaan ngadto kang Paraon ug sa iyang konseho, busa siya miingon: «Sa pagkatinuod Ako mao ang Mensahero sa (Allah) ang Ginoo sa tanan nga linalang.»

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Apan sa diha nga siya (Moises) miabot kanila uban sa Among mga timaan, dihadiha ilang gikataw-an sila.

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

48. Kami wala magpakita kanila ug usa ka Timaan, apan nga kini mas dako pa kay sa mga nauna niini, ug Kami misakmit kanila sa (kalibutanon) nga silot, aron sila mobalik (kanato) gikan sa ilang pagkawalay pagtuo apan walay kapuslanan.

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Apan sila miingon (ngadto kang Moises): «Oh salamangkero, pag-ampo alang kanamo ngadto sa imong Ginoo ingon nga Siya naghimo sa Pakigsaad uban kanimo; Kun Iyang tangtangon ang Silot gikan kanamo, kami sa pagkatinuod sunda sa giya».

وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Apan sa diha nga Kami mikuha gikan kanila sa pagsakit, diha-diha dayon sila miguba ang ilang mga saad.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51. Si Paraon mitawag sa iyang mga katawhan nga nanghambog sa iyang gingharian: «O akong katawhan! Dili

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

ba akoa ang gingharian sa Ehipto? Sud'unga ninyo mga suba nga naga-agay sa ubos nako, wala ba ninyo makita niini?»

52. Dili ba? Ako labaw'ng maayo ni-ining hiwi nga dili makasulti ug maayo?

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53. Nganong wala'y baklaw nga mga pulseras nga bulawan nga kaniya gisul'ob? Ug kon nganong wala'y mga anghel nga kuyog niya ingon nga kauban?

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. Siya gisul'sol sa iyang katawohan sa pag-supak, ug sila nagtuman kaniya: kay sa pagkatinuod, sila mga tawong makasasala.

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾

55. Busa sa diha nga sila nagpasuko Kanamo, Kami nagpahamtang ug balos kanila, busa Kami naglumos kanilang tanan,

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. Busa Kami naghimo kanila nga panig-ingnan sa karaan, ug usa ka pagtulon-an ngadto sa ulahing mga kaliwatan.

فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Sa diha nga ang anak nga lalake ni Maria (Hesu-Kristo) gikutlo ingon nga usa ka panig-ingnan, diha-diha dayon ang imong katawhan mikatawa (sa panig-ingnan).

۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

58. Sila miingon: «Mas maayo ba ang among mga dios, o siya (Hesus)? Wala nila kini gikutlo (nga pagtandi) gawas (lamang) sa pakiglalis; hinonoa sila mga palaaway nga mga tawo.»

وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ خَصِمُونَ ٥٨

59. Si 'Hesus anak ni Maria' walay lain gawas nga dili mulabaw sa usa ka mapainubsanon nga binuhat (usa ka ulipon sa Allah) nga diin Kami (Allah) naghatag ug Pabor (Pagkapropeta), ug Kami naghimo kaniya nga usa ka panig-ingnan alang sa mga anak ni Israel.

إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩

60. Kon amo lang gituyo, Kami sa pagkatinuod molaglag kaninyo ug magbuhat puli kaninyo sa mga anghel nga magpanunod dinhi sa yuta[4] .

وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ ٦٠

61. Sa pagkatinuod siya (Hesus, ang anak nga lalake ni Maria) mahimo (sa iyang ikaduhang pag-anhi sa yuta) nga usa ka nailhan nga Timaan sa Takna (nga nagkaduol ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom), busa ayaw pagduhaduha mahitungod niini, ug sunod kanako (sa Islamikanhon nga Pagkausa sa Dios): Kini mao ang husto nga Dalan.

وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١

62. Ug ayaw itugot nga si Satanas mopugong kaninyo (gikan sa husto nga Dalan); sa pagkatinuod siya usa ka dayag nga kaaway kaninyo.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٢

(4) Nga mosimba sa Allah lamang, nga dili makig-uban Kaniya sa bisan unsa.

63. Sa diha nga si Hesus miabot (ngadto sa mga anak sa Israel) uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, siya miingon: «Ako sa pagkatinuod mianhi kaninyo uban sa kaalam, ug aron Ako mupatin-aw kaninyo bahin sa unsay inyong gikalahian; busa pagbantay sa (inyong katungdanan sa) Allah ug sunda ako:

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾

64. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang akong Ginoo ug inyong Ginoo «ug akong Dios ug inyong Dios» busa simbaha Siya lamang; kini mao ang husto nga Dalan:

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Apan ang mga (Hudeyo ug ang mga Kristohanon) nagkalahi taliwala kanila, busa alaut sila nga nagbuhat ug kadautan (pinaagi sa pagsimba kang Hesus) gikan sa Silot sa Sakit nga Adlaw.

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾

66. Aduna ba silay bisan unsa nga gihulat gawas sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw), nga kini moabut kanila sa kalit samtang sila dili makabantay?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ang mga managhigala nianang adlawa mahimong mga kaaway sa usag-usa gawas sa mga matarung.

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

68. O akong mapaubsanon (mga ulipon - mga magtutuo), ayaw kamo kahadlok niining Adlaw ni kamo mag-kabalaka.

يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

69. Sila kinsa mituo sa Atong mga pagpadayag ug nga mga Muslim (nga nagtugyan sa ilang kabubut-on ngadto sa Dios lamang).

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Sumulod kamo sa Paraiso, kamo ug ang inyong mga kapikas, nga magmaya."

ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ ٧٠

71. Adunay igapasa ngadto kanila nga bulawan nga mga panaksan ug imnanan nga mga copa ug (maanaa) niini ang tanan nga tinguhaon sa kinahiladman sa usa ka tawo, ug ang tanan nga makapahimuot sa mga mata, ug kamo magapuyo niini sa walay katapusan.

يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖۖ وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُۖ وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١

72. Kini mao ang Paraiso nga gihatag kaninyo ingon nga usa ka kabilin tungod sa unsay inyong maayong mga binuhatan.

وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧٢

73. Alang kaninyo sa sulod niini ang daghan nga mga bunga diin kamo magakaon (sumala sa inyong gusto).

لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٣

74. Sa pagkatinuod, ang mga daotan mahiagom sa silot sa Impiyerno. didto sila papuy'on sa kahangturan.

إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤

75. Ang silot dili gayod paga-kub'san kanila, ug niini sila wala nay paglaum.

لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٥

76. Ug dili Kami ang dili makiangayon ngadto kanila, apan sila sa ilang mga kaugalingon ang dili makatarunganon.

وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦

77. Sila motawag: «Oh Malik (ang magbalantay sa Imperno), himoa nga ang (Allah) nga imong Ginoo mutapos kanamo.» Siya moingon: «Sa pagkatinuod, kamo magpabilin sa sulod niini sa walay katapusan.»

وَنَادَوۡاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقۡضِ عَلَيۡنَا رَبُّكَۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ٧٧

78. Sa pagkatinuod, Kami nagdala sa Kamatuoran nganha kaninyo, Apan kasagaran kaninyo naligutgot sa Kamatuoran.

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. O naglaraw ba sila ug pipila ka laraw? Nan, sa pagkatinuod Kami usab naglaraw.

أَمْ أَبْرَمُوٓاْ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. O naghunahuna ba sila nga Kami wala makadungog sa ilang mga tinago, ug sa ilang pribadong mga panagtambag? Oo (Kami Nakadungog), ug ang Among mga mensahero (ang nagtala nga mga anghel) uban kanila nagasulat.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Isulti: «Kun (ang Allah) ang Labing Madagayaon adunay anak nga lalaki, nan ako ang una sa mga magsisimba sa Allāh nga naglimud ug nagsalikway niini nga inyong pag-angkon, ug (ako) ang unang magsisimba sa Allah lamang.

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Ang Himaya (ug Kadungganan) maanaa sa (Allah) ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta, ug Ginoo sa Trono, layo labaw sa tanan (kabakakan) ang ilang gipahinungod Kaniya.

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. Busa pasagdi sila sa pagpatuyang sa bakak nga mga pakigpulong ug panagdula, hangtod nga ilang ikahibalag ang Adlaw nga kanila gipasidaan.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. Siya (Allah) mao (ang Usa lamang ka Tinuod) nga Diyos (nga gisimba) sa mga langit, ug (ang Usa lamang ka Tinuod) nga Diyos (nga gisimba) sa yuta; ug Siya mao ang Labing Maalamon, ang Labing Nakahibalo.

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. Bulahan Siya (Allāh), nga Kaniya ang kamandoan sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala niini, ug anaa Kaniya ang Kahibalo sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw), ug ngadto Kaniya kamong tanan ibalik (alang sa Paghukom).

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kadtong ilang gisimba gawas Kaniya walay gahum alang sa pagpataliwala, gawas niadtong nagsaksi sa Kamatuoran (sa Islam), samtang sila nahibalo.

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ug kon ikaw mangutana kanila kinsa ang nagbuhat kanila, sila sa pagkatinuod moingon: «ang 'Allah.» Nan, Sa unsa nga paagi sila mitalikod?

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. (Ang Allāh adunay Kahibalo) sa dihang ang iyang (ang Propeta) panulti: '(Oh Allah) akong Ginoo, kini mga tawo nga dili magatoo sa imong gipadala uban kanako ngadto kanila!»

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Busa talikod gikan kanila, ug isulti, kalinaw, kay sila sa dili madugay mahibalo.

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

44- Ad-Dukhān

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha, Meem[1] .	حٰمٓ ﴿١﴾
2. Ako (Dios) nanumpa[2] pinaagi sa tin-aw nga Libro (ang Qur'an):	وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾
3. Sa pagkatinuod, Among gipakanaog kining (Qur'an) sa usa ka bulahan nga kagabion[3] . Sa pagkatinuod Kami kanunay nga magpasidaan (sa katawhan ug jinn).	إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةٖ مُّبَٰرَكَةٍۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾
4. Niini (nga kagabion) gihimo nga tin-aw (takda) ang matag butang[4] .	فِيهَا يُفۡرَقُ كُلُّ أَمۡرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾
5. Pina'agi sa Mando nga gikan Kanamo; sa pagkatinuod Kami mao ang mga Nagpadala (sa mga mensahero),	أَمۡرٗا مِّنۡ عِندِنَآۚ إِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ﴿٥﴾
6. Ingon nga Kaluoy gikan sa imong Ginoo. Sa pagkatinuod, Siya mao ang Labing Makadungog sa Tanan, ang Labing Nakahibalo sa Tanan.	رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Si Dios nanumpa diha sa Qur'ān nga nagdan-ag sa dalan sa giya ngadto sa kamatuoran:

(3) Ang pagpadayag sa Qur'an nagsugod sa Gabii sa Dekreto (Al-Qadr) sa bulan sa Ramadān

(4) Niana ang matag hukom nga ma-alamom nga may kalabutan sa mga probisyon, kamatayon, sa pagkatawo, ug uban pa taliwala sa bisan unsang mga panghitabo nga buhaton ni Allah sa kana nga tuig.

7. Ang Ginoo sa mga langit ug yuta, ug sa tanan nga anaa sa taliwala niini, kon kamo adunay pagtoo nga adunay sigurado[5] .	رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۚ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٧
8. Walay dios (nga takos simbahon) gawas Kaniya 'Allāh'. Siya ang naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabog kamatayon, (Siya ang) inyong Ginoo, ug ang Ginoo sa inyong mga katigulangan.	لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨
9. Apan sila anaa sa pagduhaduha, nga nagpatuyang sa ilang kaugalingon (sa kalibutanon) nga mga tinguha, naglingaw sa ilang kaugalingon.	بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ ٩
10. Busa padayon sa paghulat sa adlaw nga ang langit magdala ug masanag nga aso, nga makita sa tin-aw -	فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ ١٠
11. Nga maga-lukop sa katawhan. Mao kini ang usa ka sakit nga Pag-antos.	يَغۡشَى ٱلنَّاسَۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١
12. Among Ginoo 'Allāh', ipalayo kanamo kini maong pag-antos; sa pagkatinuod, kami mga magtotoo.	رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ إِنَّا مُؤۡمِنُونَ ١٢
13. Unsaon pa man nga paagi alang kanila sa pag-pulos sa pahinumdom, sa diha nga ang usa ka mensahero (ang Propeta Muhammad) nga miabut na kanila, nga nagpatin-aw sa mga butang sa tin-aw,	أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ١٣
14. Apan sila mitalikod kaniya ug miingon: «Siya usa kinsa tudloan, ug giyawaan.»	ثُمَّ تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ ١٤

(5) Tumoo ka sa Allāh ug Iyang mga Mensahero.

15. Sa pagkatinuod, Kami magwagtang sa Pag-antos sa makadiyot, (apan) kamo kasigurohan nga mobalik (sa pagka-daotan).

إِنَّا كَاشِفُواْ ٱلۡعَذَابِ قَلِيلًاۚ إِنَّكُمۡ عَآئِدُونَ ١٥

16. Busa sa adlaw nga Kami maga-dakop (kanila) uban sa labing dako nga Pag-sakmit; sa pagkatinuod, Kami kanila maga-balos!

يَوۡمَ نَبۡطِشُ ٱلۡبَطۡشَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰٓۚ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١٦

17. Una kay kanila Among gisulayan ka-tawohan ni Paraon, ug dihay mianhi kanila nga usa ka halangdon nga men-sahero (Moises) «nagdapit kanila sa pagtuo sa pagkausa ni Allāh ug sa pag-simba Kaniya lamang»,

۞ وَلَقَدۡ فَتَنَّا قَبۡلَهُمۡ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَ وَجَآءَهُمۡ رَسُولٞ كَرِيمٌ ١٧

18. Nag-ingon: «Ipahi'uli kanako ang mga ulipon sa Allah (ang mga anak sa Is-rael), sa pagkatinuod ako usa ka mati-nud-anon nga Mensahero nganha kani-nyo,

أَنۡ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٨

19. Ayaw pagpasigarbo batok sa pagsimba si Allāh; sa pagkatinuod Ako mianhi kaninyo uban sa tin-aw nga awtoridad (katungod);

وَأَن لَّا تَعۡلُواْ عَلَى ٱللَّهِۖ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ١٩

20. Ug sa pagkatinuod ako nagpasalipod sa (Allah nga) akong Ginoo ug inyong Ginoo, kay tingali unya kamo mobato kanako ngadto sa kamatayon (o mo-biaybiay kanako):

وَإِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمۡ أَن تَرۡجُمُونِ ٢٠

21. Kon kamo dili maga-too kanako, nan, pasagdi na lamang ako.

وَإِن لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ لِي فَٱعۡتَزِلُونِ ٢١

22. Unya (sa katapusan) si Moises mitu'aw sa iyang Ginoo (Allāh, nga nag-ingon): «Mao kini 'katawohan ni Paraon', ug labing dautan nga katawhan [6].»

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ مُّجۡرِمُونَ ٢٢

23. Busa lakaw uban sa Akong mga ulipon (ang mga anak sa Israel) sa kagabion; sa pagkatinuod kamo gigukod:

فَأَسۡرِ بِعِبَادِي لَيۡلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ٢٣

24. Ug biyai ang dagat nga malinawon ug nabahin; sa pagkatinuod sila (katawhan ni Paraon) usa ka panon nga malumos.

وَٱتۡرُكِ ٱلۡبَحۡرَ رَهۡوًاۖ إِنَّهُمۡ جُندٞ مُّغۡرَقُونَ ٢٤

25. Unsa kadaghan sa mga tanaman ug mga tubod ang ilang gibiyaan?

كَمۡ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٢٥

26. Ug mga uma sa trigo ug halangdon nga mga dapit?

وَزُرُوعٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ٢٦

27. Ug mga maayong butang nga ilang gi-kalipay?

وَنَعۡمَةٖ كَانُواْ فِيهَا فَٰكِهِينَ ٢٧

28. Sa ingon niini (kini nahitabo), ug Kami mihatag kanila ingon nga kabilin ngadto sa lain nga mga katawhan (ang mga anak sa Israel).

كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا قَوۡمًا ءَاخَرِينَ ٢٨

29. Busa ang langit ug ang yuta wala ma-ghilak alang kanila (Paraon ug sa iyang katawohan sa diha nga sila nangalu-mos), ni sila nahatagan ug lugway «sa paghinulsol».

فَمَا بَكَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَا كَانُواْ مُنظَرِينَ ٢٩

30. Sa pagkatinuod, Kami miluwas sa mga anak sa Israel gikan sa makauulaw nga pag-antos,

وَلَقَدۡ نَجَّيۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡمُهِينِ ٣٠

(6) Karapat-dapat sa pagpapadali ng parusa.

31. Gikan kang Paraon. Sa pagkatinuod, siya usa ka tinuod nga malupigon, usa ka malapason.

مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Ug sa pagkatinuod Kami nagpili kanila (ang mga anak sa Israel) ibabaw sa mga nasud (sa ilang kapanahonan), uban sa kasayuran.

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ug Kami mihatag kanila sa mga Timaan diin adunay tin-aw nga pagsulay.

وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Sa pagkatinuod, kini (mga manlilimod) nag-ingon:

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

35. «Wala nay lain gawas sa atong unang kamatayon ug kita dili na mabanhaw.»

إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

36. Busa dad-a (pabalik sa kinabuhi) ang among mga katigulangan, kon kamo nagsulti sa tinuod[7].

فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Sila ba mas maayo o ang katawhan sa Tubba ug kadtong nauna kanila? Kami naglaglag kanila (tungod sa ilang mga sala), kay sa pagkatinuod sila mga masupilon.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَٰهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Kami wala magbuhat sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala kanila sa walay kapuslanan nga panagdula (nga walay tumong ug katuyoan).

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿٣٨﴾

39. Kami wala maglalang niini gawas nga alang sa Kamatuoran 'ug katuyoan', apan kadaghanan kanila wala mahibalo.

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

(7) Nga si Allāh mobanhaw sa mga patay ingon nga buhi alang sa pag-ihap ug pagbalos.

40. Sa pagkatinuod, ang Adlaw sa Paghukom mao ang ilang tinudlong panahon, alang kanilang tanan.	إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾
41. Ang Adlaw nga diin ang usa ka higala dili makabenepisyo (sa iyang) higala nga bisan unsa, ni sila matabangan,	يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾
42. Gawas niadtong Kanila nga ang Allah adunay Kalooy; sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Gamhanan ang Labing Maluluy-on.	إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾
43. Sa pagkatinuod, ang kahoy sa Zaqqum,	إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾
44. Mao ang pagkaon sa makasasala,	طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾
45. Sama sa nagabukal nga lana; kini magbukal sa (ilang) mga tiyan,	كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾
46. Sama sa pagpabukal sa init nga tubig.	كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾
47. Dakpa siya, ug guyora siya ngadto sa tunga-tunga sa Imperno;	خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾
48. Unya bu'boi ang ibabaw sa iyang ulo sa silot sa nagbukal nga tubig:	ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾
49. Tilawi kini; ikaw nga nag-isip sa imong kaugalingon nga hilabihan kagamhanan, ug kahalangdon!	ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾
50. Sa pagkatinuod, mao kini (Silot) imong giduhaduhaan ug gilalisan kaniadto.	إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾
51. Sa pagkatinuod, ang mga matarung maanaa sa luwas nga dapit,	إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾
52. Sa mga tanaman ug mga tubod;	فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

53. Sila magsul-ob sa pino ug baga nga seda, (nga naglingkod nga malipayon) nag-atubangay;

يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾

54. Sa ingon niini (kini mahitabo), ug Kami magpapangasawa (magpaminyo) kanila ngadto sa mga maanyag (nga mga babaye sa Paraiso) nga adunay lapad, ug matahum nga mga mata.

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Sila maga-tawag sa matag-bunga uban ang kalinaw ug luwas.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Didto (sa Paraiso) wala na'y kamatayon, gawas sa na-una nga kamatayon (sa kalibutan), ug Siya maga-luwas kanila gikan sa nag-lagiting nga Kalayo sa Imperno,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57. Ingon nga usa ka gasa ug panalangin gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo; mao kini ang dakong kalampusan.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

58. Busa Kami naghimo niini (nga Qur'an) sayon sa imong dila, aron sila makahinumdom.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Busa paghulat (sa Kamanduan sa Allāh); sa pagkatinuod sila usab naghulat[8] .

فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

(8) Kana mao ang "Kon dili nila dawaton ang pahimangno bisan karon, maghulat ka kung giunsa sila pagduaw sa ilang kalaglagan."

45- Al-Jāsiyah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha, Meem[1] .

حمٓ ﴿١﴾

2. Ang pagpakanaog sa Libro (Qur'an) gikan kang Allāh, ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Sa pagkatinuod (dinha) sa mga langit ug sa yuta adunay mga Timaan (sa Pagkausa sa Diyos) alang sa mga magtotoo.

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Ug sa inyong (kaugalingong) pagkalalang, ug sa tanan nga mga mananap nga Iyang gisabwag [sa ibabaw sa yuta] adunay mga Timaan alang sa mga tawo nga adunay Pagtoo uban sa kasigurohan.

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Ug (sa) pagpuli-puli sa gabii ug sa adlaw, ug (sa) unsay gipakanaog sa Allah sa sustento gikan sa panganod aron sa bagpabalik ug kinabuhi sa yuta human kini mamatay, ug (sa) pag-usab-usab sa mga hangin, adunay mga Timaan alang sa mga tawo nga masinabuton.

وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. Kini mao ang mga Bersikulo sa Allah nga Among gilitok kanimo sa kamatuoran; nan, sa unsa ba nga pahayag sila motuo human sa (ilang pagpanglimod) sa Allāh ug sa Iyang mga Bersikulo?

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. Alaut ang matag makasasala nga kanunay'ng namakak.

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

8. Kinsa makadungog sa mga Bersikulo ni Allah nga naglitok ngadto kaniya, apan nanag-padayon sa iyang garbo sama sa wala maka-dungog niini. Busa ihatag kaniya ang balita sa usa ka makalilisang nga silot!

يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

9. Sa diha nga siya mahibalo sa bisan unsa mahitungod sa Among mga Bersikulo, siya maghimo niini ingon nga kataw-anan; alang kanila adunay makauulaw nga Silot.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

10. Sa ilang atubangan mao ang Imperno, ang ilang mga naabot (sa kalibutanong mga kaayohan),dili maga-pulos kanila, ni kadtong ilang gisimba nga mga dios gawas sa Allah, ug sila makabaton ug usa ka makalilisang nga Silot.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Kini mao ang Giya; ug (alang) kanila nga milimod sa mga Bersikulo sa ilang Ginoo (Allah), sila makabaton sa usa ka sakit nga Silot.

هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. Si Allāh maoy naghimo sa dagat nga nagpasakop kaninyo aron ang mga barko makalawig niini pinaagi sa Iyang Pagmando, ug aron kamo mangita sa Iyang kadagaya ug magmapasalamaton (Kaniya).

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Ug Iyang gihimo nga nasakop kaninyo ang unsay anaa sa mga langit[2] ug ang unsay anaa sa yuta[3], ang tanan gikan Kaniya[4]; sa pagkatinuod adunay mga Timaan niini alang sa mga tawo nga namalandong.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

14. Isulti niadtong mituo (sa Kamatuoran), aron mopasaylo niadtong (nagpasakit kanila), nga wala maglaom sa mga Adlaw sa Allah (nga mao ang Pagbalos), aron Siya mubalus sa usa katawhan sa unsay ilang nahimo (ni mga sala).

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Bisan kinsa nga magbuhat (sa unsay) matarung (ug makiangayon), kini alang sa iyang kaugalingon, ug bisan kinsa nga magbuhat ug dautan, kini batok sa iyang kaugalingon; unya kamo ibalik ngadto sa (Allah) nga inyong Ginoo (alang sa Paghukom).

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

16. Sa pagkatinuod, Kami mihatag sa mga anak sa Israel sa Kasulatan (Torah), hukom, Pagkapropeta, ug Kami mihatag kanila sa mga maayong butang, ug Kami mipili kanila ibabaw sa mga kanasuran (sa ilang panahon).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

(2) Sa adlaw, bulan, bituon, ug uban pa.
(3) Sa mga dagat, suba, kahoy, kabukiran, ug uban pa.
(4) Kining tanan para sa inyong kaayohan, aron ang grasya nga moabot sa mas daghan pa nga mga tawo mahimong hinungdan sa pag-awas sa pagpasalamat ngadto sa himaya ni Allāh.

17. Kami mihatag kanila og tin-aw nga mga Pamatuod sa butang (sa panrelihiyon), apan sila wala magkalahi hangtud nga ang kahibalo miabut ngadto kanila tungod sa kasina gikan sa ilang mga kaugalingon; sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) mohukom tali kanila sa Adlaw sa Pagkabanhaw mahitungod nianang diin sila nagkalahi.

وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ ۖ فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

18. Unya Kami naghimo kanimo nga anaa sa hustong gikatudlo nga pamaagi (sa relihiyon), busa sunda kini, ug ayaw sunda ang kawang nga tinguha niadtong wala mahibalo.

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19. Sa pagkatinuod, sila dili motabang kanimo sa labing gamay batok sa Allah (Dios); ug sa pagkatinuod ang mga mamumuhat sa kadautan sila mga tigpanalipod sa usag-usa, ug ang Allah mao ang Tigpanalipod sa mga matarong.

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

20. Kini ang tin-aw mga Pamatuod alang sa mga tawo, ug usa ka Giya ug Kalooy alang sa usa katawhan nga adunay Pagtoo uban sa kasigurohan.

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. O sila ba nga (ang pagano, mga manlilimod) nga nagbuhat ug daotang mga buhat, hunahuna nga Kami maghimo kanila nga sama niadtong mituo ug nag-buhat nga matarong nga nagbuhat -nga ang ilang kinabuhi ug ang ilang

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

kamatayon mahimong managsama? Daw unsa ka hiwi ang ilang pang-hukom!

22. Si Allāh maoy naglalang sa kalangitan ug kalibutan sa kamatuoran, aron ng matag kalag pagabalosan sa unsay iyang nahimo, ug wala'y usa dili pagabuhaton o gitratar nga dili makiangayon.

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَلِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٢

23. Ikaw ba nakakita kaniya nga naghimo sa iyang kawang nga mga tinguha ingon nga iyang dios, ug ang Allah nga nahibalo (kaniya sa ingon niana) mibiya kaniya nga nahisalaag, ug nagbutang ug selyo sa iyang pandungog, ug sa iyang kasingkasing ug nagbutang tabon ibabaw iyang panan-aw. Kinsa na man unya ang makagiya kaniya human sa Allah? Wala ba kamo makasabot?

أَفَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلۡمٖ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمۡعِهِۦ وَقَلۡبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةٗ فَمَن يَهۡدِيهِ مِنۢ بَعۡدِ ٱللَّهِۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٣

24. Sila moingon: «Wala nay lain gawas sa atong kinabuhi niini nga kalibutan; kita nabuhi ug mamatay (sa makausa) ug wala'y makabuntog kanato gawas panahon.» Apan sila walay (sigurado ug tinuod) nga kahibalo mahitungod niini (sa tinuod nga kinaiya ug kahulogan sa kinabuhi ug kamatayon, ug sa kinabuhi human niini). Sila nagsunod lamang sa ilang mga pangagpas.

وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهۡرُۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٤

25. Sa diha nga ang Among tin-aw nga mga Bersikulo ilitok ngadto kanila, ang ilang pangatarongan walay lain gawas nga sila muingon: «Dad-a pagbalik ang among (mga namatay na) nga mga amahan, kung nagsulti ka sa tinuod.»

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Isulti: «Ang Allah naghatag kaninyo ug kinabuhi, unya Siya naghimo nga kamo mamatay, unya Siya magtapok kaninyo ngadto sa Adlaw sa Paghukom diin walay pagduhaduha niini, apan kadaghanan sa mga tawo wala mahibalo.»

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Iya sa Allah ang Gingharian sa mga langit ug sa yuta; ug sa Adlaw nga ang Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw) mahitabo, niadto nga adlaw ang mga tawo sa kabakakan unya mahimong sa pagkawala kinatibuk-ang.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ug inyong makita matag katawhan nanggiluhod; ang matag nasud pagatawgon ngadto sa ilang talaan (sa mga buhat). Karong adlawa kamo pagabalusan sa unsay inyong binuhatan.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Kini, Ang Among talaan nagsulti mahitungod kaninyo uban sa kamatuoran; sa pagkatinuod Kami (Ang Among mga anghel pinaagi sa Among sugoan) nagtala sa unsay inyong gibuhat kaniadto.

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Alang kanila nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ang ilang Ginoo (Allah) magpasulod kanila ngadto sa Iyang Kalooy (Paraiso); kana mao ang Dayag nga Kalamposan.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدۡخِلُهُمۡ رَبُّهُمۡ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡمُبِينُ ٣٠

31. Mahitungod niadtong mga naglimod (sa Kamatuoran, iga-ingon ngadto kanila): «Wala ba ang Akong mga Bersikulo gilitok nganha kaninyo? Apan kamo mga mapahitas-on, ug kamo daotan nga mga tawo.»

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَفَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ وَكُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ٣١

32. Sa diha nga kini iga-ingon: «Sa pagkatinuod ang Saad sa Allah nga tinuod ug sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw), walay pagduhaduha mahitungod niini» - kamo muingon: «Kami wala mahibalo kon unsa ang Takna»; kami wala maghunahuna (nga kini mahitabo) gawas nga usa (lang) kalumalabay nga hunahuna, ug kami dili gayud sigurado.»

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيۡبَ فِيهَا قُلۡتُم مَّا نَدۡرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنّٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُسۡتَيۡقِنِينَ ٣٢

33. Unya ang mga dautang (sangputanan) sa unsay ilang gibuhat mahimong dayag ngadto kanila ug kanang ilang biaybiayan (ang silot) magalibut kanila sa hingpit.

وَبَدَا لَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٣

34. Ug iga-ingon: «Niining Adlawa Kami maglimot kaninyo (sa ato pa, pagabiyaan kamo sa Kalayo), sama sa inyong pagkalimot sa Pagpakigtagbo niining inyong Adlaw, ug ang inyong Puloy-anan mao ang Imperno, ug walay mga magtatabang alang kaninyo;

وَقِيلَ ٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰكُمۡ كَمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٤

35. Kini tungod kay inyong gihimo ang mga Bersikulo sa Allah ingon nga bugal-bugal, ug ang kinabuhi niini nga kalibutan gilimbongan ka kaninyo. Busa nianang Adlawa sila dili pagawson gikan niini (Imperno), ni wala na silay kahigayonan sa paghinulsol.

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

36. Busa (ang tanan nga) pagdayeg alang sa Allah, ang Ginoo sa mga langit ug Ginoo sa yuta, ang Ginoo sa tanan nga linalang.

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ngadto Kaniya ang tanan nga Pagkahalangdon ug Pagkagamhanan sa mga langit ug sa yuta, ug Siya mao ang Hingpit nga Gamhanan, ang Hingpit nga Maalamon.

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

46- Al-Aḥqāf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ha, Meem[1] .

حمٓ ﴿١﴾

2. Ang pagpadayag sa Libro (Qur'an) gikan kang Allāh, ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Kami wala magbuhat sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala kanila gawas uban kamatuoran[2] ug katuyoan ug (alang sa) gikatudlong panahon. Sila nga milimod (sa Allah, sa Iyang katapos-sang Mensahero nga si Muhammad, ug sa Ulahing Adlaw) talikdi gikan sa unsay gipasidaan kanila.

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4. Isulti: «Nakahunahuna ba kamo nianang unsay inyong gisangpit gawas sa Allah? Ipakita kanako kung unsa ang ilang gilalang sa yuta, o aduna ba silay kabahin sa mga kalangitan? Dad-i ako ug Libro (pinadayag) nga nauna niini, o timaan sa kahibalo (nga nagpamatuod nga sila mga kaubanan sa Allah), kung kamo matinud-anon, (diin kana dili gayud ninyo mahimo).»

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ ۖ ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤﴾

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili katupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

(2) Nga naglakip nga ang mga tawo makaila sa ilang Ginoo pinaagi kanila aron sila mosimba Kaniya lamang ug dili sila makig-uban sa bisan unsa uban Kaniya.

5. Kinsa ba ang labaw nga nahisalaag kay sa usa nga nagsimba mga dios-dios gawas sa Allāh, ang ingon niana (nga mga dios-dios) nga dili motubag kaniya hangtud sa Adlaw sa Pagkabanhaw, ug sila walay pagtagad sa ilang pag-ampo?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَـٰفِلُونَ ﴿٥﴾

6. Sa diha nga ang mga tawo pagatigumon sa tingub, sila mahimong ilang mga kaaway, ug maga-salikway sa tanan nilang pagsimba (kanila).

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَـٰفِرِينَ ﴿٦﴾

7. Sa diha nga ang Among tin-aw nga mga Bersikulo maoy gilitok ngadto kanila, sila nga naglimod mosulti mahitungod sa Kamatuoran sa diha nga kini miabut ngadto kanila: «Kini usa ka tin-aw nga salamangka.»

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

8. O sila moingon: «Siya (Muhammad) nagtumo-tumo niini (Qur'an).» Isulti: «Kon ako nagtumo-tumo niini, kamo walay gahom para panalipdan ako gikan sa Allah; Siya nahibalo pag-ayo kon unsa ang inyong ginasulti mahitungod niini; igo na Siya isip Saksi tali kanako ug kaninyo, ug Siya maoy Labing Mapasayloon, ang Labing Maluluy-on.»

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾

9. Isulti: «Ako dili ang una sa mga Mensahero (sa Allah), ug ako wala mahibalo kon unsa ang pagabuhaton kanako o kaninyo (sa ato pa, wala ako mahibalo sa dili makita gawas sa unsay gipa-

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

dayag sa Allah kanako), ako nagsunod lamang sa unsay Gipadayag kanako, ug ako usa lamang ka tin-aw nga tigpasidaan.»

10. Isulti: «Nakahunahuna ba kamo, kon kini (Qur'an) gikan sa Allah (Dios), unya kamo naglimod niini, samtang ang usa ka saksi gikan sa (maalam) nga mga anak sa Israel mipamatuod nga ang Qur'an maoy (gikan kang Allāh) sama sa (Torah), ug siya mituo, apan kamo nag-pagarbo! Sa kamo nag-mapahitas-on uban sa garbo». Sa pag-katinuod ang Allah dili mogiya sa mga masupilon nga mga tawo nga nagbuhat ug daotan.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Sila nga milimod muingon niadtong mituo: «Kon kini (pagtuo) usa ka maayo nga butang, sila dili unta mag-una kanato niini!» Ug sa diha nga sila wala magtugot sa ilang mga kaugalingon nga magiyahan pinaagi niini, sila muingon: «Kini usa ka karaan nga bakak!»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. Sa wala pa kini, ang Kasulatan ni Moises (Torah) usa ka Giya ug Kalooy. Ug kini usa ka Libro (Qur'an) nga nagpamatuod (niini) sa Arabiko nga pinulongan, aron kini magpasidaan (sa Silot alang) niadtong nagbuhat ug kadautan, ug ingon nga maayong balita alang sa mga magbubuhat ug maayo.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13. Sila nga nag-ingon, ang among Ginoo mao ang Allah, unya magpabilin nga lig-on (sa husto nga Dalan), alang kanila walay kahadlok, ni sila maguol.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٣

14. Kini sila mao ang mga pumoluyo sa Paraiso, nga magapuyo sa sulod niini sa kahangturan, usa ka ganti sa unsay ilang gibuhat kaniadto (nga kaayohan).

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤

15. Kami nagsugo sa tawo nga mahimong maayo ug mabination ngadto sa iyang mga ginikanan; uban sa kalisdanan gisabak siya sa iyang inahan, ug uban sa kalisdanan gipanganak; ug ang pagsabak kaniya ug ang paglutas kaniya anaa sa katloan ka bulan; hangtud siya makabaton sa hingpit nga kusog ug moabut sa kap-atan ka tuig, makaingon siya: «Oh akong Ginoo, itugot kanako nga ako makapasalamat sa Imong Kalooy nga Imong gihatag kanako ug sa akong mga ginikanan, ug nga akong buhat sa matarung mga buhat nga makapahimuot Kanimo, ug makahimo sa akong mga anak (kaliwat) nga mga matarung; sa pagkatinuod ako mibalik Kanimo (sa paghinulsol ug pagsunod), ug sa pagkatinuod ako usa sa mga Muslim (nagpasakop sa Imong Kabubut-on).»

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ إِحۡسَٰنًاۖ حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ كُرۡهٗا وَوَضَعَتۡهُ كُرۡهٗاۖ وَحَمۡلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهۡرًاۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗ قَالَ رَبِّ أَوۡزِعۡنِيٓ أَنۡ أَشۡكُرَ نِعۡمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنۡ أَعۡمَلَ صَٰلِحٗا تَرۡضَىٰهُ وَأَصۡلِحۡ لِي فِي ذُرِّيَّتِيٓۖ إِنِّي تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَإِنِّي مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٥

16. Kini sila mao kadtong Kami modawat nga labing maayo sa unsay ilang nabuhat, ug mobaliwala sa ilang mga dautang buhat, nga kauban sa mga pumoluyo sa Paraiso; ang Saad sa Kamatuoran nga diin gisaad kanila.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِيٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Apan siya nga naga-ingon sa iyang mga ginikanan: «Alaut kamo! Kamo ba naghulga kanako, nga ako pagabanhawon samtang ang mga kaliwatan nga una kanako nanglabay na (nga wala mabanhaw)?» Ug silang duha (ang mga ginikanan) nanawagan alang sa Tabang sa Allah (ug nag-ingon): «O dili! Tumuo ka, sa pagkatinuod ang Saad sa Allāh (kanunay) nga tinuod.» Apan siya miingon: «Kini walay lain gawas sa mga sugilanon sa mga karaan.»

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

18. Sila kadtong batok kanila ang Pulong (sa Silot) ug gipakamatarong uban sa mga nasud sa mga jinn ug mga tawo nga nangagi una kanila; sa pagkatinuod sila mao ang mga pildero.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Alang sa tanan adunay mga ang'ang sumala sa unsay ilang gibuhat, ug aron Siya magabayad kanila sa hingpit sa ilang mga buhat, ug sila dili gayod ratohon nga dili makiangayon.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Sa Adlaw nga ang mga manlilimod pagadad-on sa atubangan sa Imperno, (iga-ingon kanila): «Inyong gihurot ang

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم

inyong maayong mga butang sa inyong kinabuhi sa kalibutan, ug kamo nalingaw niini sa makadiyot, busa niining Adlawa kamo pagabalusan uban makauulaw nga Silot tungod kay kamo nagmapahitas-on sa yuta nga walay katungod, ug tungod kay kamo kaniadto masupilon nga misupak.»

بِهَا فَٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ عَذَابَ ٱلۡهُونِ بِمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا كُنتُمۡ تَفۡسُقُونَ ٢٠

21. Hisguti si (Hud) ang igsoon sa (tribu sa) ‘Aad; sa dihang iyang gipasidan-an ang iyang mga katawhan sa balason nga kapatagan - ug sa pagkatinuod adunay mga tigpasidaan nga miabut una kaniya ug human kaniya, nga nag-ingon: «Ayaw pagsimba sa bisan kinsa gawas sa Allah; sa pagkatinuod ako nahadlok alang kaninyo sa pagsakit sa usa ka Makalilisang nga Adlaw.»

۞ وَٱذۡكُرۡ أَخَا عَادٍ إِذۡ أَنذَرَ قَوۡمَهُۥ بِٱلۡأَحۡقَافِ وَقَدۡ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦٓ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ٢١

22. Ang iyang katawhan’ miingon kaniya: «Mianhi ka ba kanamo aron sa pagpahilayo kanamo gikan sa pagsimba sa among mga dios? Nan, ihatag kanamo ang silot nga imong gipasidaan kanamo, kon ikaw matinud-anon sa imong giangkon.»

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٢

23. Siya miingon: «Ang kahibalo ‘sa panahon sa pagsakit’ anaa lamang sa Allah (Dios), ug akong gipahayag kaninyo ang Mensahe nga diin akong gipadala, apan akong nakita nga kamo mga tawong walay alamag!

قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٣

24. Busa, sa diha nga ilang nakita kini ingon sa usa ka panganod nga nagpakita sa kawanangan nga nagpadulong ngadto sa ilang mga walog, sila miingon: «Kini usa ka panganod nga magahatag kanato ug ulan.» Dili, kini mao ang inyong gipangita nga mapadali - ang usa ka hampak sa hangin diin adunay sakit nga pagsakit,

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Kini moguba sa tanang butang pinaagi sa Kamandoan sa (Allah) nga iyang Ginoo, busa sila nahimong ingon niana, nga walay bisan unsang makita gawas sa ilang mga puloy-anan. Ingon niini ang Among ganti kanila nga nagpadayon sa ilang pagpanglimod ug sa ilang pagkadili-masinugtanon.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا۟ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Sa pagkatinuod Kami nagtukod kanila nga mga hinungdan sa abilidad nga Kami wala magtukod kanimo, ug Kami naghatag kanila ug pandungog ug panan-aw ug mga salabutan, apan bisan pa niana ang ilang pandungog, o ang ilang mga mata, o ang ilang mga salabutan, wala makabenepisyo kanila sa bisan unsa, tungod kay sila naglimod sa mga Timaan sa Allah, ug ang ilang gibiaybiayan gilibotan kanila sa hingpit.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

27. Sa pagkatinuod Kami milaglag niadtong (makasasala) nga mga lungsod nga anaa sa inyong palibut, ug

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

Kami nag-pakita sa mga Pasidaan ug mga Timaan diin among gilauman nga sila mamalik (gikan sa ilang pagdumili ug pagsalikway).

28. Ngano nga walay tabang nga miabot kanila, gikan niadtong ilang gipanag-simba nga gawas pa Allah aron sa pagpaduol (kanila) ngadto (Kaniya)? Apan sila nangawala kanila. Mao kana ang ilang mga bakak ug ang ilang mga tinumotumo[3] .

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

29. (Hisguti, Oh Muhammad) sa dihang Kami nagpadala kanimo ug usa ka pundok sa mga jinn aron naminaw sa Qur'an; sa diha nga sila nakatambong niini, sila miingon: «Paghilum», unya sa diha nga kini nahuman, sila mibalik ngadto sa ilang mga katawhan nga nagpasidaan (kanila).

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Sila miingon: «Oh among mga katawhan, kami naminaw sa usa ka Libro (Qur'an) nga gipadala pagkahuman ni Moises nga nagpamatuod sa nauna niini, nga naggiya sa Kamatuoran ug ngadto sa usa ka husto nga Dalan.»

قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

(3) Nga kini nga mga butang makaayo kanila ug magpangamuyo alang kanila sa atubangan ni Allāh.

31. Oh among mga katawhan, tubaga ang Tigtawag sa Allah (ang Propeta Muhammad) ug tuohi siya, Siya (Allah) mopasaylo kaninyo sa inyong mga sala ug magluwas kaninyo gikan sa usa ka sakit nga pagsakit (silot).

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Bisan kinsa nga dili motubag sa tigtawag ni Allah - Muhammad - siya dili makaikyas dinhi sa yuta ug walay mga tigpanalipod alang kaniya batok sa Allah (Dios). Sila anaa sa dayag nga kasaypanan.

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

33. Wala ba sila mamalandong nga si Allāh, kinsa naglalang sa manga langit ug sa yuta; ug wala gikapoy sa paglalang kanila, mao makahimo sa pagbanhaw sa mga patay alang sa pag-ihap ug pagpanimalos? Oo, Siya sa pagkatinuod makahimo sa tanang butang.

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِۦَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. Ug sa Adlaw nga sila nga naglimod sa Allah ug sa Iyang mga mensahero pagadad-on atubangan sa Imperno (sila pangutan-on): «Dili ba kini mao ang Kamatuoran?» Sila moingon: «Oo, pinaagi sa (Allah) nga among Ginoo.» Siya moingon: «Nan tilawi ang Silot, tungod sa inyong pagkawalay pagtuo sa Kamatuoran.»

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Busa pailob ug mag-padayon, ingon sa mga Mensahero(4) sa kusganong kabubut-on ug nga determinasyon nga nag-mapa-ilubon, ug ayaw pagtinguha sa pagdali alang kanila (sa ilang kalaglagan). Sa Adlaw nga ilang makita kung unsa ang gisaad kanila, kini mahimong ingon nga sila nagpabilin lamang ˹niini nga kalibutan˺ sulod sa usa ka oras sa usa ka adlaw. (Kini) igo na nga pahibalo. Unya aduna bay bisan kinsa nga pagalaglagon gawas niadtong masupilon nga masinupakon?

فَٱصۡبِرۡ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ ٱلۡعَزۡمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسۡتَعۡجِل لَّهُمۡۚ كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَ مَا يُوعَدُونَ لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّن نَّهَارِۭۚ بَلَٰغٞۚ فَهَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٣٥

(4) Nga mao sila: Noe, Abraham, Moises, Hesus, ug Muhammad, ang kalinaw maanaa kanilang tanan.

47- Muḥammad

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Kadtong mga milimod (sa Kamatuoran sa Islam) ug nagpahisalaag sa mga tawo gikan sa Dalan sa Allāh 'Dios'. Siya mahimong kawang ang ilang mga buhat.

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ١

2. Apan kadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ug mituo sa unsay gipadayag ngadto (sa Propeta) Muhammad, ug kini mao ang Kamatuoran gikan sa ilang Ginoo 'Allāh', Siya mopasaylo kanila sa ilang mga sala, ug maghimong maayo sa ilang kahimtang.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٖ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ كَفَّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَأَصۡلَحَ بَالَهُمۡ ٢

3. Kini tungod kay sila nga milimod (sa Allah ug sa Iyang mga Pinadayag) nagsunod sa kabakakan, samtang sila nga mituo nagsunod sa Kamatuoran gikan sa ilang Ginoo. Sa ingon niana ang Allah nagpakita ngadto sa katawhan sa ilang mga panag-ingnan.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡحَقَّ مِن رَّبِّهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمۡثَٰلَهُمۡ ٣

4. Busa, sa diha nga ikaw makig-atubang diha sa natad sa panggubatan (batok) niadtong nagdumili sa Kamatuoran (ug nagsupak sa Islam) nan hapaka ang ilang mga liog hangtod nga inyo silang malupig; Dakpa ug gaposa sila, ug pagkahuman mahimo nga imo silang bu-

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ ٱلۡوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰلِكَ وَلَوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنۡهُمۡ وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَاْ بَعۡضَكُم بِبَعۡضٖۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٤

hian ingon nga usa ka pabor o pasagdi sila nga molukat (sa ilang mga kaugalingon) hangtod nga matapos ang gubat (ug ang Kalinaw mopatigbabaw). Mao kana ang (Kamandoan sa Allah); ug kon ang Allah (Dios) mibuot pa, Siya sa Iyang kaugalingon misilot na kanila, apan (Siya nagmando ug armadong pakigbisog batok sa mga kaaway sa Kamatuoran, Hustisya, ug Kalinaw) aron sulayan ang pipila kaninyo pinaagi sa uban; ug (alang) niadtong namatay sa Dalan sa Allah (nga mao ang matarong nga Pamaagi ngadto sa Kalinaw), dili gayud Niya usikan ang ilang (maayong) mga buhat.

5. Siya mogiya kanila ug palambuon ang ilang kahimtang.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝٥

6. Ug maga-pasulod kanila sa Paraiso nga Iyang gipahibalo kanila.

وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ۝٦

7. Oh mga magtutuo, kon kamo motabang (sa Kawsa sa) Allah, Siya usab motabang kaninyo, ug mopalig-on sa inyong mga tiil (nga mahimong malig-on).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تَنصُرُوا۟ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۝٧

8. Apan (alang) kanila nga milimod (sa Among mga Pinadayag), alang kanila ang kalaglagan, ug Iyang himoon nga kawang (walay kapuslanan) ang ilang mga buhat.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَـٰلَهُمْ ۝٨

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٩﴾

9. Kini tungod kay ilang gikasilagan ang unsay gipakanaog sa Allāh (ang Qur'an), busa Iyang gihimo ang ilang maayong mga buhat nga kawang.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا ﴿١٠﴾

10. Wala ba sila nakapanaw pinaagi sa kayutaan ug nakakita kong unsa ang katapusan niadtong nauna kanila? Ang Allah nagpakanaug ug kalaglagan ngadto kanila (tungod sa ilang mga sala), ug ang mga manlilimod makabaton sa sama niini.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

11. Kini tungod kay ang Allah mao ang Tigpanalipod (Magbalantay, Manluluwas) sa mga magtotoo, ug tungod kay ang mga manlilimod walay (tinuod) nga tigpanalipod 'o Manluluwas'.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾

12. Sa pagkatinuod, ang Allah magpasulod niadtong mituo ug nagbuhat ug matarong nga mga buhat, ngadto sa mga Tanaman nga diin ang mga suba nagdagayday sa ilalom niini; apan sila nga naglimod ug naglingaw sa ilang mga kaugalingon (sa yuta) ug nagkaon sama sa nagkaon nga mga mananap , ug ang Imperno mao ang ilang puloy-anan.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

13. Ug pila ka mga lungsod ang Among gilaglag nga mas gamhanan pa kay sa inyong lungsod nga naghingilin kaninyo? Kami naglaglag kanila (tungod sa ilang mga sala), ug walay magtatabang alang kanila.

14. Siya ba nga adunay tin-aw nga Pamatuod gikan sa iyang Ginoo (Allah) sama kaniya, nga diin ang kadautan sa iyang buhat gihimo nga matahum sa iyang panglantaw, ug nagsunod sa ilang ubos nga mga tinguha.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم ﴿١٤﴾

15. Ang panag-ingnan sa Paraiso nga diin gisaad sa mga matarong: Anaa niini ang mga suba sa tubig nga dili mausab, mga suba sa gatas nga ang lami dili mausab, mga suba sa (putli) nga bino nga lamian alang niadtong muinom, ug mga suba sa lunsay nga dugos, ug alang kanila sa sulod niini ang tanan nga mga prutas ug Kapasayloan gikan sa ilang Ginoo (Allah). (Kini ba) sama kanila nga nagpabilin sa Imperno, nga muinom sa nagabukal nga tubig aron kini moputol-putol sa ilang mga tinai?

مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ فِيهَآ أَنۡهَٰرٞ مِّن مَّآءٍ غَيۡرِ ءَاسِنٖ وَأَنۡهَٰرٞ مِّن لَّبَنٖ لَّمۡ يَتَغَيَّرۡ طَعۡمُهُۥ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ خَمۡرٖ لَّذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ عَسَلٖ مُّصَفّٗىۖ وَلَهُمۡ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡۖ كَمَنۡ هُوَ خَٰلِدٞ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ مَآءً حَمِيمٗا فَقَطَّعَ أَمۡعَآءَهُمۡ ﴿١٥﴾

16. Adunay uban kanila nga (nagpakaaron-ingnon) nga naminaw kanimo, hangtud sa diha nga sila mopahawa na gikan kanimo, sila moingon kanila nga gihatagan sa kahibalo: «Unsa kadtong iyang gisulti karon lang?» Kini sila mao kadtong ang mga kasingkasing gibutanan sa Allâh ug silyo, ug sila lamang nagsunod sa ilang ubos nga mga tinguha.

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُواْ مِنۡ عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡ ﴿١٦﴾

17. Ingon (alang) kanila nga nagsunod sa husto nga Dalan, Siya nagdugang kanila sa Giya, ug naghatag kanila sa ilang pagkadiosnon.

وَٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ زَادَهُمۡ هُدٗى وَءَاتَىٰهُمۡ تَقۡوَىٰهُمۡ ١٧

18. Aduna ba silay gihulat gawas sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) nga kini moabut kanila sa kalit? Ang mga Timaan niabot na, apan unsaon nila pagbaton sa ilang pahinumdom sa diha nga kini moabut kanila?

فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗۖ فَقَدۡ جَآءَ أَشۡرَاطُهَاۚ فَأَنَّىٰ لَهُمۡ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ ذِكۡرَىٰهُمۡ ١٨

19. Busa hibaloi nga walay dios (nga takos simbahon) gawas sa Allah, ug pangayo ug kapasayloan sa imong sala, ug alang usab (sa mga sala sa) mga magtutuo nga mga lalaki ug nga mga babaye. Ang Allāh mao ang labing nasayod sa inyong pag-lihok-lihok ug sa inyong dapit nga kapahulayan. Walay natago gikan Kaniya gikan niana.

فَٱعۡلَمۡ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مُتَقَلَّبَكُمۡ وَمَثۡوَىٰكُمۡ ١٩

20. Kadtong kinsa mituo kang Allāh nag-ingon: «Nganong wala may usa ka Kapitulo (sa Qur'an) nga gipadala (ngari kanato uban sa Pagtugot sa pagpakig-away sa mga pwersa sa dautan)?» Apan sa diha nga ang usa ka mahukmanon nga Kapitulo (sa Qur'an) gipadala, ug ang pagpakig-away (batok sa mga pwersa sa kadautan) gihisgutan didto, imong makita niadtong ang mga kasingkasing adunay sakit (uban pagkasalingkapaw) motan-aw kanimo

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞۖ فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِۖ فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ ٢٠

sama sa tinan-awan sa usa kakuyapon tungod sa kamatayon. Busa ala'ut sila.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

21. Ang Pagtuman (sa Allah) ug ang maayong mga pulong (maoy labing maayo alang kanila). Ug sa diha nga ang butang (sa pagpakigbisog batok sa mga pwersa sa dautan) gika-takda, nan, kon sila nag-matinudanon (kang) Allāh, kini labaw nga ika-ayo alang kanila.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

22. Nan Ikaw ba, kung hatagan ka ug awtoridad (gahum), maghimo ka ba ug kadautan sa yuta, ug moputol sa mga dugtong sa pagkaparyente?

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَٰرَهُمْ ﴿٢٣﴾

23. Kini sila mao ang gitunglo sa Allah, busa Iyang gihimo sila nga bungol ug gibutaan ang ilang mga mata (sa Kamatuoran).

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ ﴿٢٤﴾

24. Dili ba sila unya mamalandong sa Qur'an? O aduna bay mga kandado sa ilang mga kasingkasing.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

25. Sa pagkatinuod sila nga mitalikod (ingon nga mga manlilimod) human ang Giya nahimong dayag ngadto kanila, si Satanas nag-haylo kanila, ug mipuno kanila sa bakak nga mga paglaum.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ ۖ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

26. Kini tungod kay sila nag-ingon ngadto kanila nga nasilag sa unsay (ang Qur'an) gipadayag sa Allah: «Kami mosunod kaninyo sa pipila ka mga butang»; ug ang Allah nahibalo sa ilang mga tinago.

27. Apan unsaon na man kini sa diha nga ang mga anghel maga-kuha na sa ilang mga kalag, nga nagahampak ang ilang mga nawong ug sa ilang mga buko-buko 'sa puthaw nga mga rehas'.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ ﴿٢٧﴾

28. Kini sa hinungdan nga sila nagsunod sa unsay dili makapahimuot sa Allah ug gidumtan Iyang Kahimuot, busa Iyang gihimo nga walay pulos ang ilang (maayo) nga mga buhat.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٢٨﴾

29. O sila ba nga ang mga kasingkasing adunay sakit (nga pagkasalingkapaw) naghunahuna nga ang Allah dili mag-dala (sa kahayag) sa tanan nga ilang dautang gusto?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ ﴿٢٩﴾

30. Kon Kami mibuot, Kami unta nagpa-kita kanila nganha kanimo, aron ikaw sa pagkatinuod makaila kanila pinaagi sa ilang mga marka ug sa pagkatinuod ikaw makaila kanila pinaagi sa tono sa (ilang) sinultihan; ug ang Allah na-sayod sa tanan ninyong binuhatan.

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٠﴾

31. Sa pagkatinuod, Kami mosulay kaninyo hangtud nga Among madayag kadtong anaa kaninyo nga naningkamot pag-ayo (sa Kawsa sa Allah), ug ang mga mapailubon, ug sulayi ang imong pag-kamatinud-anon.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

32. Sa pagkatinuod sila nga milimod (sa Kamatuoran) ug mipatalikod (sa katawhan) gikan sa Dalan sa Allah ug misupak sa Mensahero (Muhammad) human ang Giya nahimong tin-aw ngadto kanila, (sila) dili makadaut sa Allah sa bisan unsa nga paagi, ug Iyang himoon nga walay kapuslanan ang ilang (maayo) nga mga buhat.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۚ وَسَيُحۡبِطُ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٣٢

33. Oh mga magtutuo, tumana ang Allah ug tumana ang Mensahero (Muhammad), ug ayaw himoa nga makawang ang inyong (maayo) nga mga buhat.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٣

34. Sa pagkatinuod sila nga milimod (sa Kamatuoran) ug mitalikod gikan sa Dalan sa Allah, unya mamatay samtang sila mga manmilimod, ang Allah dili gayud mopasaylo kanila.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ ٣٤

35. Busa ayaw kahuyang ug kasing-kasing ug ayaw hangyo alang sa 'dili makiangayon' nga kalinaw 'kauyonan' kay makabaton labaw nga kamot, ug ang Allah (Dios) anaa uban kaninyo, ug Siya dili gayud magkunhod sa ganti sa inyong maayong mga buhat.

فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٥

36. Ang kinabuhi niining kalibutana mao lamang gawas sa panagdula lamang ug lumalabay nga kalipay, ug kon kamo motuo (sa Allah, sa Iyang kataposang Mensahero nga si Muhammad, ug sa Ulahing Adlaw) ug magbantay sa

إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤۡتِكُمۡ أُجُورَكُمۡ وَلَا يَسۡـَٔلۡكُمۡ أَمۡوَٰلَكُمۡ ٣٦

inyong kaugalingon batok sa daotan Siya mohatag kaninyo sa inyong mga ganti, ug dili mangayo sa tanan ninyong mga bahandi [1] .

37. Kon Siya mangayo kanimo sa tanan nimong bahandi, ug miinsister niini, kamo maibugon nga nagpugong, ug Siya magabutyag sa tanan ninyo nga dautang gusto ug mga pag-bagulbol.

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُواْ وَيُخْرِجْ أَضْغَٰنَكُمْ ﴿٣٧﴾

38. Ania kamo – kamo nga gitawag aron sa paggasto sa Dalan sa Allah, apan gikan kaninyo anaa kadtong mga kuripot, ug bisan kinsa nga kuripot, kuripot lamang batok sa iyang kaugalingon; ug ang Allah mao ang Igo sa Kaugalingon ug kamo nagkinahanglan (Kaniya). Ug kong kamo motalikod, siya magdala puli kaninyo ug laing katawhan, ug sila dili mahisama kaninyo.

هَـٰٓأَنتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْاْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓاْ أَمْثَـٰلَكُم ﴿٣٨﴾

(1) Nangayo lamang siya kanimo sa gitakdang obligado limos.

48- Al-Fatḥ

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Sa pagkatinuod Kami naghatag kanimo (Oh Muhammad) ug dayag nga kadaugan (nga mao ang Kasabutan sa Hudaybiyah);

إِنَّا فَتَحۡنَا لَكَ فَتۡحٗا مُّبِينٗا ١

2. Aron si Allah mopasaylo kaninyo sa inyong nangagi ug sa umaabot nga mga kasaypanan (kung naa man), ug makompleto niya ang Iyang grasya kanimo, ug magabantay kaninyo sa husto nga Dalan,

لِّيَغۡفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَيَهۡدِيَكَ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٢

3. Ug nga ang Allah motabang kaninyo uban sa (Iyang) Gamhanan nga Tabang.

وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصۡرًا عَزِيزًا ٣

4. Siya mao ang nagpadala ug kalinaw ngadto sa mga kasingkasing sa mga magtutuo aron sila madugangan sa Pagtoo uban sa ilang (kasamtangan) nga Pagtuo, ug iya sa Allah ang mga kasundalohan sa mga langit ug sa yuta. Si Allah mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, ang Labing Maalamon;

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِيمَٰنٗا مَّعَ إِيمَٰنِهِمۡۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٤

5. Aron Siya maghimo sa mga magtutuo nga mga lalaki ug mga babaye nga makasulod sa mga Tanaman nga diin ang mga suba nagadagayday sa ilalom niini, aron sa pagpabilin sa sulod niini hangtod sa hangtod, ug sa pagpasaylo

لِّيُدۡخِلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٥

kanila sa ilang mga sala; ug kini, sa Panan-aw sa Allah, mao ang kinatas-ang kalamposan.

6. Ug musilot sa salingkapaw nga mga lalaki ug nga mga babaye, ug sa tigsimbag dios-dios nga mga lalaki ug nga mga babaye, nga mga nalingaw sa dautang mga hunahuna mahitungod sa Allah (Dios). Alang kanila ang makauulaw nga silot, ug ang Kasuko sa Allah maanaa kanila, ug Siya nagtunglo kanila, ug nag-andam ug Imperno alang kanila, unsa ka makalilisang nga kapadulngan.

وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ٦

7. Ug iya sa Allah ang mga kasundalohan sa mga langit ug sa yuta; ug ang Allah mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ٧

8. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala kanimo (Oh Muhammad) ingon nga saksi ug ingon nga tigdala sa maayong balita (sa walay katapusan nga Kalipay) ug ingon nga tigpasidaan (sa Impiyerno),

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٨

9. Aron kamo makabaton ug Pagtuo sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), ug (aron kamo) motabang kaniya ug motahud kaniya; ug (aron) kamo makapahayag (sa) Himaya sa Allah, buntag ug gabii.

لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ۚ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٩

10. Sa pagkatinuod, Sila nga misaad pinaagi panumpa sa pagtuman kanimo (Oh Muhammad), sila sa pagkatinuod nagsaad ug pagtuman ngadto sa Allah. Ang kamot (ni) Allāh anaa sa ibabaw sa ilang manga kamot. Busa ang bisan kinsa nga maga-bali sa iyang panumpa, siya maga-sakit lamang sa iyang kaugalingong kalag, apan ang bi-san kinsa nga maga-tuman sa iyang pa-numpa (kang) Allāh, Siya maga-hatag kaniya sa ganti nga dili hitupngan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوۡقَ أَيۡدِيهِمۡۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيۡهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمَا ١٠

11. Ang mga lumulupyo sa disyerto sa mga Arab nga nagpabilin sa luyo (gikan sa gubat) moingon kanimo: «Ang among bahandi ug ang among mga pamilya nagpapuliki kanamo, busa pangayo ug pasaylo alang kanamo.» Ilang gisulti sa ilang mga dila kung unsay wala sa ilang mga kasingkasing. Isulti: «Nan kinsay makatabang sa bisan unsa nga alang kaninyo batok sa Allah (Dios). Kon Siya nagtinguha alang kaninyo ug kadaot o kon Siya nagtinguha alang kaninyo ug maayong butang; hinonoa, Ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

سَيَقُولُ لَكَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ شَغَلَتۡنَآ أَمۡوَٰلُنَا وَأَهۡلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَاۚ يَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ قُلۡ فَمَن يَمۡلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ ضَرًّا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ نَفۡعَۢاۚ بَلۡ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرًا ١١

12. Apan kamo naghunahuna nga ang Mensahero (Muhammad) ug ang mga magtutuo dili na makabalik ngadto sa ilang mga pamilya, ug kana nahimo nga

بَلۡ ظَنَنتُمۡ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهۡلِيهِمۡ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمۡ وَظَنَنتُمۡ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِ وَكُنتُمۡ قَوۡمَۢا بُورَا ١٢

maanindot sa inyong mga kasingkasing ug kamo naghunahuna ug dautan nga panghunahuna, ug kamo mga tawo nga gikatakdang nangalaglag.

13. Ug bisan kinsa nga wala nagtuo sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), nan sa pagkatinuod Kami nag-andam ug Imperno nga kalayo alang sa mga manlilimod 'sa Kamatuoran».

وَمَن لَّمۡ يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَعِيرٗا ١٣

14. Iya sa Allah ang kamandoan sa mga langit ug sa yuta; Siya mopasaylo sa kinsay Iyang gusto, ug mosilot sa kinsay Iyang gusto. Ang Allah mao ang Hingpit Mapasayloon, ang Hingpit Maloloy-on.

وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٤

15. Sila nga nagpabilin sa luyo (wala nagapil sa gubat) moingon sa diha nga ikaw mobiya ngadto sa usa ka gubat nga nagsaad sa mga inilog (nga bahandi): «Tugoti tugoti kami sa pag-sunod kaninyo. Sila nagtinguha sa pag-usab sa mga Pulong sa Allah.» Isulti: «Dili gayod kamo mosunod kanamo; mao kini ang gisulti sa Allah kaniadto.» Unya sila moingon: «Hinunoa, kamo nasina kanamo.» Apan (sa pagkatinuod) sila dili makasabut gawas sa diyutay (ingon nga ang ilang mga kasingkasing nahimong buta tungod sa ilang mga sala).

سَيَقُولُ ٱلۡمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقۡتُمۡ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأۡخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعۡكُمۡۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَٰمَ ٱللَّهِۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمۡ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبۡلُۖ فَسَيَقُولُونَ بَلۡ تَحۡسُدُونَنَاۚ بَلۡ كَانُواْ لَا يَفۡقَهُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٥

16. Isulti ngadto sa mga lumolupyo sa disyerto nga nagpabilin sa luyo (gikan sa gubat): «Kamo sa dili madugay dapiton (sa pagpakig-away) batok sa katawhan nga gihatagan sa dakung pakig-gubat; kamo makig-away kanila o sila mosurrender; unya kon kamo mosunod, ang Allah mohatag kaninyo og maanindot nga ganti (sa Paraiso); apan kon kamo mutalikod sama sa inyong pagtalikod kaniadto, Siya musilot kaninyo sa sakit nga Silot.

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. Dili usa ka sala alang sa usa nga gihatagan og usa ka pasangil tungod sa pagkabuta o pagkapiang o masakiton 'ang dili pag-apil sa gubat.' Bisan kinsa nga motuman sa Allah ug sa Iyang Mensahero 'Muhammad', Siya magpasulod kaniya sa mga Tanaman diin ang mga suba nagadagayday sa ilalom niini, ug bisan kinsa nga motalikod, Siya musilot kaniya sa sakit nga Silot.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Sa pagkatinuod ang Allah nahimuot pag-ayo sa mga magtutuo sa diha nga sila nanumpa ug pagpakig-unong kanimo (Oh Muhammad) ilalom sa kahoy, ug Siya nahibalo kon unsa ang anaa sa ilang mga kasingkasing, busa Siya nagpadala ug kalinaw ngadto kanila, ug miganti kanila sa naga-kahi-duol nga kadaugan;

۞ لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

19. Ug daghan nga mga inilog sa gubat nga ilang maangkon; ug ang Allah mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

20. Si Allah nagsaad kaninyo sa daghang mga inagaw nga diin inyong makab-ot pa, unya Siya nagdali niini alang kaninyo, ug nagpugong sa mga kamot sa mga tawo gikan kaninyo, ug aron nga kini mahimong Timaan alang sa mga magtotoo ug aron nga Siya Mugiya kaninyo ngadto sa tul-id nga dalan.

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Ug (Siya nagsaad) sa lain pa nga (mga kadaugan) nga diin wala pa ninyo makab-ot, ang Allah sa pagkatinuod naglangkob kanila, ug ang Allah Kanunay nga Makahimo sa tanang butang.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

22. Kon sila nga milimod (sa Pagtuo sa Islam) makig-away kanimo, sila magakalagiw, ug sila dili makakita ug bisan unsa nga tigpanalipod o tigtabang.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Ingon niana ang Pamaagi sa Allah niadtong milabay na kaniadto, ug dili ka makakitag bisan unsang kausaban sa Pamaagi sa Allah.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Siya mao ang nagpugong sa ilang mga kamot gikan kaninyo, ug sa inyong mga kamot gikan kanila didto sa walog sa (Hudaibiyah, duol sa) Makkah human nga Siya naghatag kaninyo ug kadau-

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

gan batok (niadtong misulong kaninyo sa inyong dalan paingon sa Makkah); ug ang Allah kanunay nga nakakita sa inyong gibuhat.

25. Sila mao sa usa naglimod 'sa Kamatuoran' ug nagpugong kanimo gikan sa Sagradong Mosque, nga nagpugong sa mga mananap nga gihalad sa pag-abot sa ilang destinasyon. ⌜Among unta gitugotan ka namo sa pagmartsa latas sa Mecca,⌝ kon walay mga lalaki ug babaye nga magtutuo, nga wala nimo mailhi. Mahimong gitumban nimo sila, nga nakonsensya tungod sa imong nabuhat kanila nga wala nahibal-an. Aron si Allah makahimo sa pagpasulod sa Iyang kaluoy bisan kinsa nga Iyang gusto. Kung ang mga wala mailhi nga mga magtutuo nagbulag, Kami sa pagkatinuod misilot niadtong mga milimod gikan kanila uban sa usa ka masakit nga silot.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

26. Sa diha nga kadtong milimod (sa Kamatuoran) naghambin sa ilang mga kasingkasing (sa mga pagbati sa) pagpasigarbo ug pagpakamapahitas-on, - ang pagpasigarbo ug pagpakamapahitas-on sa panahon sa pagkawalay alamag-, unya ang Allah mipadala sa Iyang Kalinaw (ngadto) Iyang Mensahero (Muhammad) ug sa mga magtotoo, ug mi-

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

himo kanila sa pagtuman sa Pulong sa pagbantay batok sa dautan, kay sila labing takus niini nga [balaan nga gasa], ug takus niini pag-ayo(1) ; ug ang Allah adunay hingpit nga Kahibalo sa tanang butang.»

27. Sa pagkatinuod, ang Allah magatuman sa panan-awon (damgo) nga Iyang gipakita ngadto sa Iyang Mensahero (Muhammad) sa kamatuoran: Kamo sa pagkatinuod makasulod sa sagradong mosque (sa Makkah), kon itugot sa Allah, samtang nga kamo luwas, (ang uban) gipakiskisan ang ilang mga ulo ug (ang uban) nakapaputol sa ilang buhok, walay kahadlok, tungod kay Siya nahibalo sa unsay wala ninyo mahibaloi, busa Siya nagdala ug duol nga kadaugan sa wala pa kana.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

28. Siya mao ang nagpadala sa Iyang mensahero (Muhammad) uban sa Giya ug sa tinuod nga Relihiyon 'sa Islam» aron Siya maghimo niini nga mopatig-babaw sa matag (bakak o inusab) nga relihiyon. Ang Allah Igo na isip usa ka Saksi.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

29. Si Muhammad mao ang Mensahero sa Allah, ug sila nga uban kaniya ligon batok sa mga manlilimod (nga misupak sa Islam), apan maloloy-on sa

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ ۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ ۖ تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا ۖ سِيمَاهُمْ فِى

(1) Nga mao ang Pulong nga nag-ingon: "kamo dili magsimba sa bisan unsa gawas sa Allah.

usag-usa; makita nimo sila nga nagduko, naghapa sa ilang mga kaugalingon, nangita ug grasya gikan sa Allah (Dios) ug sa Iyang Maayong Kahimuot; ang ilang mga timaan anaa sa ilang mga nawong gikan sa agi sa paghapa; mao kana ang paghulagway kanila sa Torah[2] ; ug ang paghulagway kanila diha sa Ebanghelyo[3] ; sama sa usa ka (gipugas nga) liso nga mopagula sa iyang mga salingsing, unya naghimo niini nga lig-on, ug nahimong baga, ug kini nagbarog nga lig-on sa sanga niini, nga nakapalipay sa mga magpupugas, aron Siya makapasuko sa ang mga manlilimod pinaagi kanila. Ang Allah nagsaad niadtong uban kanila nga mituo (sa Kamatuoran) ug nagbuhat ug matarong nga mga buhat, sa Kapasayloan ug Dakong Ganti (Paraiso).

وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

(2) Deuteronomio 33:13, Numeros 16:22.
(3) Marcos 4:26,29 Mateo 13:39).

49- Al-Ḥujurāt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Oh mga magtutuo, ayaw ibutang (ang inyong mga kaugalingon) nga una sa Allah ug sa Iyang Mensahero, (apan paghulat sa unsay itudlo kaninyo) ug kahadloki ang Allah (pagmalig-on sa pagtuman sa Iyang mga Kasugoan); sa pagkatinuod ang Allah mao Ang Hingpit Nakadungog, Hingpit Nakahibalo.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝١

2. Oh mga magtutuo, ayaw ipataas ang inyong mga tingog ibabaw sa tingog sa Propeta (Muhammad), ug ayaw pagsulti og makusog ngadto kaniya sama sa inyong pagpakigsulti sa usag-usa, kay basin unya ang inyong (maayo) nga mga buhat mahimong walay kapuslanan samtang kamo wala makabantay niini.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝٢

3. Sa pagkatinuod kadtong kinsa nagpaubos sa ilang mga tingog atubangan sa Mensahero sa Allah, sila mao kadtong ang (ilang) mga kasingkasing gisulayan sa Allāh alang sa pagka diosnon, sila makabaton Kapasayloan ug dako nga ganti (sa Paraiso).

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٣

4. (Mahitungod) niadtong nagtawag kanimo (Oh Muhammad) gikan sa likod sa pribadong mga lawak (puloy-anan), sa pagkatinuod kadaghanan kanila wala makasabut.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. Kon sila maghulat nga mapailubon hangtud nga ikaw mogawas ngadto kanila, kini sa pagkatinuod labing maayo alang kanila, ug ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. Oh mga magtutuo, kung ang usa ka tawo nga masupilon moabut kaninyo nga adunay dalang mga balita, tan-awa kini pag-ayo (tin-awa o klaroha), kay basin unya kamo makahatag ug kadaut (ngadto) sa (ubang) katawhan tungod sa pagka walay alamag, ug kamu unya magmahay tungod sa unsay inyong nabuhat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ﴿٦﴾

7. Hibaloi, Oh mga magtutuo, nga nga diha kaninyo anaa ang Mensahero sa Allah (ang Propeta Muhammad); kon siya mosunod kaninyo sa daghan nga mga butang, kamo sa pagkatinuod mahulog ngadto sa kalisdanan, Apan si Allah gikan sa Iyang kaayo naghimo kaninyo nga nahigugma sa pagtuo, naghimo niini nga madanihon sa imong mga kasingkasing. Ug Siya naghimo nga inyong kasilagan ang pagkawalay pagtuo, pagkamasinupakon (sa Allah), ug

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ﴿٧﴾

ang paghimog sala. Kini sila ang mga hustong nagiyahan.

8. (Kini) Pabor nga gikan sa Allah ug (Iyang) Grasya. Ang Allah mao ang Labing Nahibalo sa tanan, ang Labing Maalamon.

فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. Kon adunay duha ka pundok sa mga mag-tutuo nga nag-away, himoa ang pakig-dait, tali sa duha. Apan kung ang usa sa duha nagdumili sa paghimo sa kalinaw ug paglapas, pakig-away sa malapason hangtod nga siya mobalik sa hukom ni Allah. Busa kon kini mobalik sa pa-ghukom ni Allāh, himoa ang pakigdait taliwala kanila sumala sa hustisya ug pagkaparehas. Magmatarong sa imong paghukom tali sa duha. Si Allah nahi-gugma niadtong mga makiangayon ug makataronganon.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10. Ang mga magtutuo maoy tinuod nga managsoon, busa himoa ang kalinaw taliwala sa inyong mga igsoon, ug pag-tuman sa mga Kasugoan sa Allāh, aron kamo mapanalanginan sa lyang Kaluoy.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

11. Oh mga magtutuo, ayaw tugoti ang mga lalaki nga magbiaybiay sa ubang mga lalaki, kay (tingali) mahitabo nga sila (nga ilang gibugal-bugalan) mas maayo pa kay kanila, ug ayaw tugoti ang mga babaye (nga magbiaybiay sa ubang) mga babaye, kay tingali sila (nga ilang

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١١﴾

gibugal-bugalan) mas maayo pa kay kanila; ug dili usab kamo mangdaot sa dungog sa usag-usa, ni manginsulto sa usag-usa pinaagi sa (pagtawag) opensiba mga angga. Pagkadaotan nga tawgon nga tigbuhat ug daotan human makadawat sa pagtuo.Bisan kinsa nga dili maghinulsol, kini sila mao ang mga dili makiangayon.

12. Oh mga magtutuo, likayi ang daghang mga pagduda, kay sa pagkatinuod ang pipila sa mga pagduda mga kasal-anan, ug ayaw paniid sa usag-usa, ni tugoti nga ang uban kaninyo manglibak sa uban. Gusto ba sa usa kaninyo nga mokaon ug unod sa patayng lawas sa iyang igsoon? Kamo dili makagusto niana (busa ayaw kamo panglibak); ug tumana ang mga Kasugoan sa Allah, sa pagkatinuod ang Allah mao ang Tigdawat sa Paghinulsol, nga Labing Maluluy-on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ ۖ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Oh katawhan, sa pagkatinuod Kami nagbuhat kaninyo gikan 'lamang' sa usa ka lalaki (Adan) ug usa ka babaye (Eba), ug naghimo kaninyo ngadto sa mga nasud ug mga tribo, aron kamo magkailhanay sa usag-usa (ug pagtinabangay kamo sa Pagkamatarung ug sa pagbantay batok sa dautan); sa pagkatinuod ang labing maayo kaninyo sa

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَـٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَـٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْ ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

Panan-aw sa Allah mao kadtong labing Manggihadlokon (sa Dios gikan) kaninyo. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nahibalo, ang Labing Nasayud.

14. (Ang Pipila sa Arab) mga lumulupyo sa disyerto miingon: «Kami mituo.» Isulti: «Kamo wala (pa) motoo, apan isulti (hinoon): Kami nagpasakop (sa Islam)»; kay ang Hugot nga Pagtuo wala pa mosulod sa inyong mga kasingkasing; ug kon kamo mosunod sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), Siya (Allah) dili magakunhod sa Ganti sa unsay inyong mga (maayong) nabuhat; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Maluluy-on.

۞ قَالَتِ ٱلۡأَعۡرَابُ ءَامَنَّاۖ قُل لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسۡلَمۡنَا وَلَمَّا يَدۡخُلِ ٱلۡإِيمَٰنُ فِي قُلُوبِكُمۡۖ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتۡكُم مِّنۡ أَعۡمَٰلِكُمۡ شَيۡـٔٗاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤

15. Ang mga magtutuo mao lamang kadtong mituo sa Allah ug sa Iyang Mensahero (Muhammad) ug wala nagmaduhaduhaon apan nanlimbasug pag-ayo uban sa ilang bahandi ug sa ilang mga kinabuhi diha sa Dalan sa Allah; kini sila mao ang mga matinud-anon.

إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمۡ يَرۡتَابُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ١٥

16. Isulti: «Inyo bang gipahibalo ang Allah sa inyong relihiyon (sa inyong pagtuo ug mga buhat), samtang ang Allah nahibalo sa tanan nga anaa sa mga langit ug sa tanan nga anaa sa yuta; ug ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa tanan.»

قُلۡ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٦

17. Sila nag-isip nga kini usa ka pabor nganha kanimo (oh Muhammad) nga sila midawat sa Islam. Isulti: «Ayaw isipa ang inyong pagsulod sa Islam nga usa ka pabor ngari kanako; hinoon, ang Allah (mao ang) naghatag ug Pabor nganha kaninyo pinaagi sa paggiya kaninyo ngadto sa Pagtoo, kon kamo sa tinuoray mga matinud-anon.»

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟ ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم ۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

18. Sa pagkatinuod, ang Allah nahibalo sa dili makita nga mga butang sa mga langit ug sa yuta. Ang Allah kanunay nga Nakakita sa unsay inyong gibuhat (nga maayo o dautan).

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

50- Qāf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ١

1. Qaf [1] . Ako (Dios) nanumpa sa Mahimayaon nga Qur'an.

بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ٢

2. Apan sila nahibulong nga adunay miabot kanila nga usa ka tigpasidaan (Muhammad) gikan sa ilang mga kaugalingon, busa ang mga manlilimod miingon: «Kini usa ka katingad-an nga butang,

أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ٣

3. Unsa, sa diha nga kita nangamatay na ug nahimong abug, (kita ba mabanhaw)? Kana usa ka malayo nga pagbalik!

قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظُۢ ٤

4. Kami nahibalo gayod kon unsa ang gikaon sa yuta (gikan) kanila (nga patayng lawas), ug nganhi Kanamo (Allah) anaa ang walay kapakyasan usa talaan.

بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ ٥

5. Apan ilang naglimod ang Kamatuoran (ang Qur'an) sa diha nga kini miabut kanila, busa sila (karon) anaa sa kahimtang sa pagkalibog.

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

6. Wala ba sila makalantaw sa kala-ngitan ibabaw kanila, kun giunsa Namo sa pag-pahimutang ug gidayandayanan kini (sa mga bitoon), ug wala kiniy mga liki?

أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ ٦

7. Ug ang yuta, Kami naghimo niini nga patag, ug nagbutang niini ug lig-on nga mga bukid, ug Kami nagpatubo niini sa tanang matang sa maanindot nga butang,

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ٧

8. Ingon ka talan'awon ug usa ka pahinumdom sa tanang alagad (sa Allah) nga makanunayon nga nagabalik (ngadto Kaniya sa paghinulsol ug pagtuman).

تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ٨

9. Kami nagpakanaug gikan sa langit ug gipanalanginan nga tubig, ug Kami nagpatubo pinaagi niini ug mga tanaman ug mga lugas nga gina-ani,

وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ ٩

10. Ug ang tag-as nga mga kahoyng palma uban sa mga bunga niini nga na-han'ay nga adunay mga pungpong nga nagtapot ibabaw sa usag-usa,

وَٱلنَّخْلَ بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ١٠

11. Ingong usa tagana alang sa ˹Akong˺ mga ulipon (sa katawhan ug jinn), ug Kami naghatag ug kinabuhi pinaagi niini ngadto sa patay nga yuta. Ingon niana mao (usab) ang Pagkabanhaw.

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ ١١

12. Sa ilang atubangan, ang mga tawo ni Noe naglimod 'sa Kamatuoran', ingon man ang mga pumoluyo sa Ar-Rass ug (ang tribo sa) Thamud,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢

13. Ug ang katawhan sa 'Aad, ug ni Paraon, ug ang mga kaigsuonan ni Lut,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

14. Ang mga nagpuyo sa kalasangan (sa Madian), ug ang katawhan sa Tubba (sa Yemen); ang tanan nanghimakak sa mga Mensahero (sa Allāh Dios), busa ang Akong Hulga ug Pagsakit natuman (ug sila nangalaglag).

وَأَصْحَابُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. Nan, Kami ba gikapoy sa unang paglalang? Hinonoa sila duhaduha pa mahitungod sa bag-ong paglalang (ang sunod nga kinabuhi).

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

16. Ug sa pagkatinuod, Kami nagbuhat sa tawo, ug Kami nahibalo kon unsa ang gisugyot sa iyang kalag ngadto kaniya, ug Kami[2] labing duol kaniya kay sa ugat sa liog.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17. (Hinumdomi) ang duha ka tigdawat (tigtala nga mga anghel) nga mao ang makadawat (ug magtala sa mga pulong ug mga buhat sa tawo), ang usa nagling-kod sa tuo ug ang usa anaa sa wala.

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Siya (ang tawo) walay isulti nga (bisan) usa ka pulong gawas kon adunay usa ka tigpaniid (nga anghel) sa iyang kiliran nga gipahinungod (sa pagtala sa iyang sa mga pulong ug mga buhat).

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

(2) Allah pinaagi sa Iyang walay kinutuban nga Kahibalo ug Gahum, o sa Iyang mga anghel.

19. Ang kasakit sa kamatayon magdala sa kamatuoran[3] ; kana ang imong gipaningkamotan sa paglikay kaniadto.

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

20. Ang trompeta pagatayhupon. Kini mao ang Adlawng Gisaad.

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

21. Ang matag kalag moabut, uban sa (duha ka mga anghel), usa ka giya ug usa ka saksi (sa iyang mga pulong ug mga buhat).

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

22. (Ug kini igaingon]: Sa pagkatinuod ikaw wala magtagad niini; apan karon Among gikuha gikan kanimo ang imong tabon, busa ang imong panan-aw niining Adlawa mahait.»

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Ang iyang kauban (ang anghel) moingon: «Ania ang talaan (sa iyang mga buhat) nga andam na uban kanako.»

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. (Ang Allah moingon ngadto sa duha ka mga anghel): «Itambog ngadto sa Imperno ang ang matag matig-a nga pagdumili.

أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25. Nga tigpugong sa maayo, malinapason, maduhaduhaon,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26. Nga nagbutang ug laing dios kauban sa Allāh, busa ihulog siya ngadto sa hilabihan (kasakit) nga Silot.

ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

(3) Ug sila makaamgo nga ang Pagkabanhaw, Paghukom, Paraiso ug Impiyerno, ang tanan tinuod.

27. Ang iyang kauban (nga satanas) moingon mahitungod kaniya: «Among Ginoo, ako wala maghimo kaniya nga makalapas, apan siya kaniadto anaa sa halayo nga kasaypanan.»

۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطۡغَيۡتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدِۭ ٢٧

28. (Ang Allah) moingon: «Ayaw pakiglalis sa Akong Atubangan, kay Ako nang napadala kaninyo ang Pasidaan»:

قَالَ لَا تَخۡتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدۡ قَدَّمۡتُ إِلَيۡكُم بِٱلۡوَعِيدِ ٢٨

29. Ang Akong Pulong (Mando) dili mausab, ni Ako sa labing diyutay dili matarong sa (Akong) mga ulipon (sa katawhan ug jinn).

مَا يُبَدَّلُ ٱلۡقَوۡلُ لَدَيَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ٢٩

30. Sa Adlaw nga Kami (Allah) moingon ngadto sa Imperno: «Napuno na ba ka?» Ug kini muingon: «Aduna pa bay daghan (nga moabut)?»

يَوۡمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمۡتَلَأۡتِ وَتَقُولُ هَلۡ مِن مَّزِيدٖ ٣٠

31. Ug ang Paraiso pagadad-on duol ngadto sa mga matarong, nga dili halayo (kanila):

وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ غَيۡرَ بَعِيدٖ ٣١

32. Kini mao ang gisaad kaninyo, (kini) alang sa tanan nga makanunayon nga nagabalik (ngadto sa Allah sa paghinulsol ug pagkamasinugtanon), ug nagtuman sa 'Iyang mga sugo' —

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٖ ٣٢

33. Nga nagbarug sa Kahadlok sa Labing Madagayaon (Allāh) sa tago, ug miabot uban ang kasingkasing nga nagabalik sa paghinulsol (ngadto Kaniya, nga gawasnon sa pagsimbag dios-dios ug pagkasalingkapaw):

مَّنۡ خَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِ وَجَآءَ بِقَلۡبٖ مُّنِيبٍ ٣٣

34. Sumulod kamo (sa Paraiso) niini sa kalinaw, mao kana ang Adlaw sa Pagpamuyo (Pagpabilin sa kahangturan).

ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٖۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُلُودِ ٣٤

35. Anaa kanila didto (sa Paraiso) ang bisan unsa nga ilang gitinguha, ug uban Kanamo adunay daghan pa (kay niana).

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيۡنَا مَزِيدٞ ٣٥

36. Pila na ka (makasasala) nga kaliwatan ang Among gilaglag una kanila nga mas gamhanan sa gahum kay kanila, ug nakasuroy sa daghang mga yuta. Aduna bay dapit nga kaikyasan (alang kanila sa diha nga ang Paghukom muabut)?

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَشَدُّ مِنۡهُم بَطۡشٗا فَنَقَّبُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ هَلۡ مِن مَّحِيصٍ ٣٦

37. Sa pagkatinuod niana adunay usa ka pahinumdom alang sa bisan kinsa nga adunay kasingkasing o naminaw samtang siya usa ka saksi.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلۡبٌ أَوۡ أَلۡقَى ٱلسَّمۡعَ وَهُوَ شَهِيدٞ ٣٧

38. Sa pagkatinuod, Kami nagbuhat sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala kanila sulod sa unom ka Adlaw, ug walay bisan unsa nga kaluyahon o kakapoy nga nakatandog Kanamo.

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٖ ٣٨

39. Busa pagpakamapailubon sa unsay ilang gisulti, ug himayaa ang imong Ginoo (Allāh) uban ang pagdalayeg sa dili pa ang pagsubang sa adlaw ug sa dili pa (ang) pagsalop niini.

فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ ٱلۡغُرُوبِ ٣٩

40. Ug himayaa Kaniya sa (bahin sa) kagabion ug human sa paghapa (mga pag-ampo).

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَأَدۡبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ٤٠

41. Paminaw sa Adlaw sa diha nga ang tigtawag (usa ka anghel) motawag (alang sa Pagkabanhaw) gikan sa duol nga dapit (pinaagi sa Mando sa Allah).

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

42. Ang Adlaw sa diha nga sila makadungog sa (kusog nga) Pagbuto uban kamatuoran; kana mao ang Adlaw sa Pagpanggawas (gikan sa mga lubnganan).

يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

43. Sa pagkatinuod, Kami naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabog kamatayon, ug nganhi Kanamo ang kataposang Pagbalik;

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

44. Sa Adlaw nga ang yuta mapikas alang kanila samtang sila midali sa paggula [gikan sa ilang mga lubnganan]; kana usa ka sayon nga panagtigum alang Kanato.

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

45. Kami nakahibalo pag-ayo sa ilang gisulti (nga pagpanghimakak niini nga Mensahe), ug ikaw dili usa aron sa pagpamugos kanila (sa pagtuo o pagpasakop); apan pahinumdumi (siya) pinaagi sa Qur'an, siya nga nahadlok sa Akong pagpanghulga ug silot.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

51- Aż-Żāriyāt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa hangin nga gisabwag 'abug',	وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرۡوٗا ١
2. Ug ang mga panganod nga nanag-sapnay sa mabug' at nga mga lulan (sa tubig),	فَٱلۡحَٰمِلَٰتِ وِقۡرٗا ٢
3. Ug pinaagi sa mga barko nga naglawig sa kadagatan sa kasayon,	فَٱلۡجَٰرِيَٰتِ يُسۡرٗا ٣
4. Ug pinaagi sa mga anghel nga nagahatud (sa mga tagana ug panalangin) pinaagi sa Mando (sa Allah);	فَٱلۡمُقَسِّمَٰتِ أَمۡرًا ٤
5. Ang unsay gisaad kaninyo (sa pagkabanhaw) tinuod gayod,	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٞ ٥
6. Ug sa pagkatinuod, ang Paghukom moabut gayud.	وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٞ ٦
7. Ug pinaagi sa kalangitan sa ilang kahibulongang disenyo[1]!	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡحُبُكِ ٧
8. Sa pagkatinuod, ang inyong gipa-mulong (mahitungod sa Qur'an) nagka-sumpaki,	إِنَّكُمۡ لَفِي قَوۡلٖ مُّخۡتَلِفٖ ٨
9. Talikod gikan 'sa Qur'ān' ang bisan kinsa nga mitalikod niini.	يُؤۡفَكُ عَنۡهُ مَنۡ أُفِكَ ٩
10. Tinunglo ang mga bakakon nga nangagpas ug nanglibak[2] ,	قُتِلَ ٱلۡخَرَّٰصُونَ ١٠

(1) Mga orbito, mga agianan sa mga bitoon, ug uban pang langitnong mga butang.

(2) Laing kahulogan: Alaot kadtong kinsa mao naunlod sa pagkawalay pagtagad ug pagkalibog (mahitungod sa Kamatuoran) nga wala magtagad niini.

11. Kinsa naunlod sa pagkawalay pagtagad ug pagpasagad (mahitungod sa Pikas Kinabuhi);	ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي غَمۡرَةٖ سَاهُونَ ﴿١١﴾
12. Sila pangutana: «Kanus-a ang Adlaw sa 'Paghukom ug' Pagbalus?».	يَسۡـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلدِّينِ ﴿١٢﴾
13. Ang adlaw sila pagsulay (pagasunogon) pinaagi sa kalayo.	يَوۡمَ هُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ يُفۡتَنُونَ ﴿١٣﴾
14. (Kini igaingon kanila): «Tilawi ang imong pagsulay 'pagsakit'; mao kini ang imong gipangayo aron mapadali».	ذُوقُواْ فِتۡنَتَكُمۡ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ﴿١٤﴾
15. Sa pagkatinuod, ang mga matarong maanaa sa mga tanaman ug sa mga tuburan (sa Paraiso).	إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾
16. Nga nanagkalipay sa unsay gihatag sa ilang Ginoo (Allāh) kanila; sa pagkatinuod sila sa wala pa kini, mga mamumuhat ug maayo.	ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُحۡسِنِينَ ﴿١٦﴾
17. Dili sila matulog tibuok gabii (gawas nga sila makagahin ug pipila ka mga pag-ampo niini).	كَانُواْ قَلِيلٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مَا يَهۡجَعُونَ ﴿١٧﴾
18. Ug sa mga takna sa dili pa ang kadlawon sila nangayo ug kapasayloan kang Allāh sa ilang mga sala.	وَبِٱلۡأَسۡحَارِ هُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ﴿١٨﴾
19. Ug sa ilang bahandi adunay katungod alang sa nangayo (makalilimos), ug alang sa gihikawan (pobre nga wala mangayo).	وَفِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ﴿١٩﴾
20. Ug sa yuta adunay mga timaan alang kanila nga adunay hugot nga pagtuo ug kasiguroan.	وَفِي ٱلۡأَرۡضِ ءَايَٰتٞ لِّلۡمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. (Adunay mga ebidensya sa Kamatuoran) sa inyong mga kaugalingon; dili ba unya ninyo makita?

وَفِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٢١

22. Ug anaa sa langit ang inyong tagana ug unsay saad kaninyo.

وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢

23. Ug pinaagi Kaniya ang Ginoo 'Allāh' sa kala-ngitan ug yuta, mao kini ang tanan nga kamatooran; sama sa kamatooran nga inyong gipamulong karon.

فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِنَّهُۥ لَحَقّٞ مِّثۡلَ مَآ أَنَّكُمۡ تَنطِقُونَ ٢٣

24. Nasayod ba kamo sa sugilanon sa «mga pinasidung'gan nga mga miduaw kang Ibrahim (i.e., ang mga anghel)?

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٤

25. Sa diha nga sila (ang mga anghel) misulod sa ibabaw niya, sila miingon: 'Kalinaw.' Siya mitubag, 'Kalinaw,' ug miingon: 'Kamo mao mga estranghero 'ngadto Kanamo'.'

إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٢٥

26. Unya siya miadto sa iyang pamilya sa tago, ug nagdala ug usa ka tambok nga (sinugbang) nating baka,

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٦

27. Ug iyang gibutang duol kanila, ug miingon; « dili kamo mukaon?»

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٧

28. Siya nahadlok kanila, apan sila miingon; «Ayaw kahadlok.» Ug sila (ang mga Anghel) mihatag kaniya sa maayong balita sa manganak usa ka batang lalaki nga adunay kahibalo (ang pagkatawo ni Isaak).

فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨

29. Unya ang iyang asawa misaka uban ang paghilak (sa kalipay), ug iyang gisagpa ang iyang nawong (sa pagkatingala) ug miingon: 'Ako usa ka tigulang nga apuling babaye!'

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Sila miingon: «Mao kana ang giingon (sa Allah) nga imong Ginoo»: Sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Maalamon, ang Labing Nahibalo.

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. (Si Abraham) miingon: «Nan unsa man ang inyong misyon dinhi, Oh (anghelanon) nga mga Mensahero?»

۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

32. Sila 'ang mga anghel' miingon: «Sa pagkatinuod kami gipadala ngadto sa usa ka daotang katawhan (ang katawhan ni Lut)»,

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Aron ipakanaog kanila ang mga bato nga hinimo sa gahi nga yutang kolonon.

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾

34. Nga gimarkahan sa imong Ginoo 'Allāh' alang sa ang mga malinapason.

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. Unya ˹sa wala pa ang pagsakit˺ Gipabakwit namo ang mga magtutuo gikan sa siyudad.

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. Apan usa ra ang among nakit-an nga pamilya nga nagpasakop sa 'kay Allah'[3] .

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ug didto[4] Kami nagbilin og usa ka Timaan alang kadtong kinsa adunay kahadlok sa sakit nga pagsakit.

وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

(3) Ang Propeta Lut ug ang iyang duha ka anak nga babaye.
(4) Sa Lugar sa Patayng Dagat sa Palestina.

38. Ug sa (sugilanon ni) Moises (adunay Timaan): Sa dihang Kami nagpadala kaniya ngadto kang Paraon uban sa tinaw nga katungod (gahum).

وَفِي مُوسَىٰٓ إِذۡ أَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٣٨

39. Apan siya (Paraon) mitalikod uban sa iyang kasundalohan ug miingon (mahitungod kang Moises): «Usa ka salamangkero o usa ka buang nga tawo.»

فَتَوَلَّىٰ بِرُكۡنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٞ ٣٩

40. Busa Among gisakmit siya (Paraon) ug ang iyang mga sundalo, ug gisalibay silang tanan ngadto sa dagat, samtang siya mao ang angay nga pagabasulon.

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٞ ٤٠

41. Aduna usab ebidensya sa Kamatuoran) sa (sugilanon sa) Aad Sa dihang Kami nagpadala batok kanila ug malaglagon nga hangin.

وَفِي عَادٍ إِذۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلۡعَقِيمَ ٤١

42. Wala kini magbilin ug bisan unsang gihuyop niini kondili gihimo kini nga naguba ug nadugmok.

مَا تَذَرُ مِن شَيۡءٍ أَتَتۡ عَلَيۡهِ إِلَّا جَعَلَتۡهُ كَٱلرَّمِيمِ ٤٢

43. Ug sa (tribo sa) Thamud: (adunay timaan) sa diha nga gikaingon ngadto kanila: «Paglingaw sa inyong mga kaugalingon sa makadiyot.»

وَفِي ثَمُودَ إِذۡ قِيلَ لَهُمۡ تَمَتَّعُواْ حَتَّىٰ حِينٖ ٤٣

44. Apan sila misukol batok sa Kasugoan sa ilang Ginoo (Allāh), busa ang dalugdog misakmit kanila samtang sila nagtan-aw.

فَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٤٤

45. Busa sila wala maka-tindog, ni sila makapanalipod sa ilang mga kaugalingon.

فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مِن قِيَامٖ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ ٤٥

46. Ug (Among gilaglag) ang mga katawhan ni Noe kaniadto, sa pagkatinuod sila usa ka katawhan nga masupilon.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ang langit Among nagtukod kini uban sa gahum, ug sa pagkatinuod Kami mao gayud ang magpalapad niini.

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْىٍ۟ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ug ang yuta, Kami gibuklad (niini); ug (Kami) ka Maayo nga Tigbuklad.

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ug ang tanang butang Among gibuhat nga managpares, aron kamo mahinumdom (sa mga Gasa sa Allah)[5] .

وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Busa kalagiw kamo (kang) Allāh, sa pagkatinuod ako usa ka tin-aw nga tigpasidaan nganha kaninyo gikan Kaniya.

فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ayaw gayod kamo pagsimba ug laing diyos gawas (kang) Allāh: Sa pagkatinuod ako usa ka tin-aw nga tigpasidaan kaninyo gikan Kaniya.

وَلَا تَجْعَلُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Sa samang paagi walay miabot niadtong nauna kanila, nga Mensahero (gikan sa Allah) gawas nga sila miingon 'mahitungod kaniya': «Siya usa ka salamangkero o usa ka buang nga tawo.»

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا۟ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Napasa ba nila kini ingon nga kabilin sa usag-usa? Hinunoa, sila sa ilang kaugalingon malinapason nga katawhan.

أَتَوَاصَوْا۟ بِهِۦ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

(5) Gikan sa matag butang gibuhat namo ang usa ka parisan sama sa lalaki ug babaye, ang langit ug ang yuta, aron inyong mahinumdoman ang pagkausa ni Allāh nga naglalang gikan sa matag butang usa ka paris ug kamo mahinumdom sa Iyang abilidad.

54. Busa ˹karon˺ talikod gikan kanila ˹O Propeta˺, kay dili ka mabasol.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. Apan pahinumdumi (sila), kay sa pagkatinuod ang pahinumdom makaayo sa mga magtotoo.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Ako (Allah) wala naglalang sa jinn ug sa mga tawo gawas nga aron sila mosimba Kanako lamang.

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Wala ako nagtinguha ug tagana gikan kanila, ni hangyuon sila sa pakan-or Ako (nga mao, pagpakaon ilang kaugalingon o ang Akong mga linalang).

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ﴿٥٧﴾

58. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Dakong Maghahatag sa tanang kalan-on (sustento), Tag-iya sa Dakong Kusog, ang Labing Malig'on.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

59. Busa sa pagkatinuod sila nga nagbuhat ug kadautan, makabaton sa usa ka bahin sa Silot, sama sa dautan nga bahin sa Silot (nga miabut ngadto sa) ilang mga nag-una, busa ayaw pasagdi sila nga mangutana Kanako sa pagpadali niini.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٥٩﴾

60. Busa, alaut sila nga naglimod sa kamatuoran, sa ilang Adlaw diin sila nga gihulga.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

52- Aṭ-Ṭūr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. (Gipanumpa Ako) pinaagi sa bukid 'Sinai' [1],	وَٱلطُّورِ ۝١
2. ug pinaagi sa usa ka Libro nga gisulat (ang Qur'an).	وَكِتَٰبٍ مَّسۡطُورٍ ۝٢
3. Sa usa ka lapad nga bukas basahon nga linukot,	فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ۝٣
4. Ug pinaagi sa Balay (sa pagsimba) nga ginaduaw kanunay[2] ,	وَٱلۡبَيۡتِ ٱلۡمَعۡمُورِ ۝٤
5. Ug [pinaagi sa] ang atop nga gipataas sa taas (ang kalangitan),	وَٱلسَّقۡفِ ٱلۡمَرۡفُوعِ ۝٥
6. Pinaagi sa dagat nga magbukal ug napuno sa tubig[3] .	وَٱلۡبَحۡرِ ٱلۡمَسۡجُورِ ۝٦
7. Sa pagkatinuod ang pagsakit sa (Allah) nga imong Ginoo mahitabo[4] ;	إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٞ ۝٧
8. Walay bisan kinsa nga makapugong niini;	مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٖ ۝٨
9. Sa Adlaw nga ang langit mauyog sa makalilisang nga pag-uyog.	يَوۡمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوۡرٗا ۝٩
10. Ug ang kabukiran mabalhin gikan sa ilang mga dapit (sama sa usa ka panganod o nagkatag nga abog).	وَتَسِيرُ ٱلۡجِبَالُ سَيۡرٗا ۝١٠

(1) Sa bukid Sinai, diin si Moises gihatagan sa Torah.
(2) Si Allāh nanumpa pinaagi sa Balay nga ang mga anghel sa langit mibisita kasagaran tungod sa Iyang pagsimba o ang Ka'bah.
(3) O pinaagi sa dagat nga nagdilaab.
(4) Niadtong dili motuo.

11. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Nga anaa sa (kawang) nga mga pag-kigpulong nga naglingaw sa ilang mga kaugalingon (pinaagi sa pagsunod sa ilang ubos nga mga tinguha).

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

13. Ang Adlaw nga diin sila itambog ngadto sa Kalayo sa Imperno uban (sa dili ma-pugngan) nga pagduso, (ug pagasul-tian):

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾

14. «Kini mao ang Kalayo sa Imperno nga inyong gilimod kaniadto.»

هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

15. Kini ba (nga Silot) salamangka o dili nimo kini makita?

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Sumulod kamo (aron) mangasunog sa sulod niini, ug antosa (kini) nga mapai-lubon, o dili mapailubon, kini managsa-ma lamang kaninyo; kamo gibaslan la-mang (sa) sa tanan ninyong mga dautan nga binuhatan.

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Sa pagkatinuod, ang mga matarong maanaa sa mga tanaman ug mga kahu-payan nga dili maputol (Paraiso),

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Nga nag-maya sa kadagaya nga gihatag kanila sa ilang Ginoo (Allāh), ug (tun-god kay ang Allāh) ang ilang Ginoo mi-luwas kanila gikan sa Silot sa Imperno.

فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۖ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. (Sila pagasultihan): «Kumaon ug uminom kamo nga malipayon, tungod sa unsay inyong gibuhat kaniadto (nga pagkamatarung).»

كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٩

20. Nga Nagsandig sa mga trono nga gibutang nga hinan'ay, ug Kami magpaminyo (magpapangasawa) kanila sa mga maanyag nga (mga babaye nga) adunay maanyag nga mga mata.

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٖ مَّصۡفُوفَةٖۖ وَزَوَّجۡنَٰهُم بِحُورٍ عِينٖ ٢٠

21. Ingon (alang) kanila nga mituo, ug sa ilang mga anak nga nagsunod kanila sa Pagtuo, Kami maghiusa kanila uban sa ilang mga anak, ug Kami dili maghikaw kanila sa bisan unsa (nga ganti) sa ilang (maayo) nga mga buhat; ang matag tawo adunay tulubagon nianang unsay iyang kinitaan 'sa maayo o daotan.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتۡهُمۡ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلۡحَقۡنَا بِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَمَآ أَلَتۡنَٰهُم مِّنۡ عَمَلِهِم مِّن شَيۡءٖۚ كُلُّ ٱمۡرِيِٕۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٞ ٢١

22. Ug Kami magahatag kanila ug prutas ug karne nga maoy ilang gitinguha.

وَأَمۡدَدۡنَٰهُم بِفَٰكِهَةٖ وَلَحۡمٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ٢٢

23. Didto, Sila magpasapasa ngadto sa usag-usa ka kopa (sa lunsay nga bino) nga walay pulong nga kakawangan, ni pag-pakasala.

يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ ٢٣

24. Adunay molibot kanila nga batan-ong mga lalaki (nga nag-alagad kanila) ingon nga kon sila tinago nga mga perlas nga gitipigan sa ilang mga kabhang.

۞ وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ ٢٤

25. Ug ang uban kanila moduol sa uban nga magpinangutan-anay sa usag-usa.

وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٥

26. Sila moingon, "Sa wala pa kini nga ganti' kita kaniadto ahadlok sa Allah samtang kami taliwala sa atong katawhan.

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ ٢٦

27. Apan ang Allah nagmaloloy-on kanamo, ug Siya miluwas kanamo gikan sa Silot sa Kalayo.

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ٢٧

28. Sa pagkatinuod kami kaniadto misangpit Kaniya (Allah lamang ug wala nay lain) kaniadto, sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Maliputon, ang Labing Maluluy-on.

إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ٢٨

29. Busa (padayon sa) pagpahinumdom (kanila), kay ikaw dili, pinaagi sa grasya sa (Allah) nga imong Ginoo, usa ka mananagna o usa ka buang nga tawo.

فَذَكِّرۡ فَمَآ أَنتَ بِنِعۡمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٖ وَلَا مَجۡنُونٍ ٢٩

30. O sila nag-ingon: «(Siya) usa ka magbabalak, kita maghulat alang kaniya nga dautan nga mga katalagman sa kapanahonan.»

أَمۡ يَقُولُونَ شَاعِرٞ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيۡبَ ٱلۡمَنُونِ ٣٠

31. Isulti: «Paghulat (kamo), kay sa pagkatinuod ako usab uban kaninyo nga naghulat.»

قُلۡ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُتَرَبِّصِينَ ٣١

32. O ang ilang mga salabutan nagsugo ba kanila sa pagsulti niini? O sila malinapason nga katawhan (nga nagsupak sa Kamatuoran ug sa Kalinaw)?

أَمۡ تَأۡمُرُهُمۡ أَحۡلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ٣٢

33. O sila ba nag-ingon: «Siya (Muhammad) nagtumotumo niini (ang Qur'an). Dili, sila wala motuo.»

أَمۡ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥۚ بَل لَّا يُؤۡمِنُونَ ٣٣

34. unya pasagdi sila nga makapatungha ug usa ka nga pamahayag nga sama niini (ang Qur'an) kon sila matinud-anon.

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٣٤﴾

35. O sila ba gibuhat gikan sa wala bisan unsa? O sila ba ang mga manlalalang (sa ilang kaugalingon)?

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Sila ba maoy naglalang sa mga kalangitan ug yuta? Dili! Hinoon, sila walay kasigurohan.

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

37. O sila ba maoy tag'iya sa mga tipiganan nga bahandi nga anaa sa imong Ginoo (Allah)? O sila maoy nag-dumala nini?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. O sila ba adunay mga pamaagi 'ngadto sa mga langit) nga diin sila naminaw? Nan, siya nga naminaw, ipagula siya sa Kamatuoran ug tin-aw awtoridad.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. O Siya ba adunay mga anak nga babaye (ingon sa inyong pag-angkon), samtang kamo adunay mga anak nga lalaki?

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. O nangayo ka ba kanila (Muhammad) alang sa usa ka ganti (alang sa Mensahe) aron sila mabug-atan sa utang?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. O nanag-iya ba sila sa [kahibalo sa] Dili Makita aron ilang masulat kini?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. O sila ba nagplano ug usa ka laraw (batok kanimo Oh Muhammad)? Apan sila nga (nagpadayon sa) paglimod mao ang anaa sa laraw ug daan nanag gi-timan'an.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. O aduna ba silay dios gawas sa Allah? Himayaon ang Allah gikan sa tanan nga ilang gipaangkon (Kaniya) nga mga kauban 'sa pagsimba'.

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. Kon sila maka-kita sa tipak sa langit nga mahulog, sila maga-ingon pa, kini mao mga panganod lamang nga tinapok.

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Busa biyai sila hangtod nga ilang maatubang ang Adlaw diin sila pagahampakon (sa kahadlok ug kalisang, ang Adlaw sa Pagkabanhaw):

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ang adlaw diin ang ilang manga laraw dili maga-pulos, ni usab sila tabangan.

يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ug sa pagkatinuod sila nga nagbuhat sa kadautan (pinaagi sa pagbutang ug kauban sa Allah or pagbuhat lian ug makamatay nga mga sala) makabaton ug usa ka silot gawas pa niana (sa kalibutan), apan kadaghanan kanila wala mahibalo[5].

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Busa humulat ka nga mapa-ilubon 'O Muhammad' sa Kamandoan sa (Allah) nga imong Ginoo, kay sa pagkatinuod ikaw anaa ilalum sa Among mga Mata (Panan-aw, ug Panalipod), ug himayaa ang imong Ginoo (Allah) uban ang pagdayeg sa diha nga ikaw mahigmata.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. Sa panahon sa kagabhion, himayaa ug dayega usab Siya, ug human sa pagsalop sa mga bitoon (sa kadlawon).

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

(5) Sa Kalibutan kini pinaagi sa kamatayon ug pagkabihag ug sa Barzakh kini pinaagi sa pag-antus sa lubnganan, apan kadaghanan kanila wala mahibalo niana ug mao nga sila nagpabilin sa ilang pagkadili-matinuohon.

53- An-Najm

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa bitoon[1] sa diha nga kini magasalop.	وَٱلنَّجۡمِ إِذَا هَوَىٰ ١
2. Ang inyong kauban 'Si Muḥammad, ang Mensahero ni Allāh' wala mahisalaag sa dalan sa giya ni siya mitipas;	مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمۡ وَمَا غَوَىٰ ٢
3. Ni siya 'Propeta Muhammad' mosulti gikan sa (iyang kau-galingong) pulong ug tinguha.	وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلۡهَوَىٰٓ ٣
4. Kini usa lamang ka Pinadayag nga gipadayag (kaniya, pinaagi sa Anghel Gabriel),	إِنۡ هُوَ إِلَّا وَحۡيٞ يُوحَىٰ ٤
5. Siya gitudloan pinaagi sa usa (Gabriel) ka dakong kusog.	عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلۡقُوَىٰ ٥
6. (Nga usa ka anghel) matahum sa panan-awon, sa salabutan, ug siya nagpakita (ngadto sa Propeta Muhammad) 'sa iyang tinuod nga hulagway',	ذُو مِرَّةٖ فَٱسۡتَوَىٰ ٦
7. Samtang siya 'Anghel Gabriel' anaa sa kinatas-ang bahin sa kapunawpunawan.	وَهُوَ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٧
8. Unya siya (si Gabriel) mikanaug ug miduol;	ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ٨
9. Sa gilay'on nga duha ka pana o labing duol kay niini;	فَكَانَ قَابَ قَوۡسَيۡنِ أَوۡ أَدۡنَىٰ ٩

(1) Ang konstelasyon sa Pleiades.

10. Ug Siya (Allah) mipadayag ngadto sa Iyang alagad (ang Propeta Muhammad pinaagi kang Gabriel) sa unsay buot Niyang ipadayag.	فَأَوۡحَىٰٓ إِلَىٰ عَبۡدِهِۦ مَآ أَوۡحَىٰ ١٠
11. Ang kasingkasing 'sa Muhammad' wala ma-makak bahin sa unsay nakita niini 'atol sa Pagsaka ngadto mga langit'.	مَا كَذَبَ ٱلۡفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ١١
12. Nan, makiglalis ba kamo kaniya mahitungod sa unsay iyang nakita sa gabii sa iyang panaw ug Pagsaka sa mga langit?	أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ١٢
13. Ug sa pagkatinuod si Muhammad nakakita kaniya (Gabriel) sa laing pagkanaug 'sa gabii sa iyang panaw ug Pagsaka sa mga langit',	وَلَقَدۡ رَءَاهُ نَزۡلَةً أُخۡرَىٰ ١٣
14. Sa kinalay-ang kahoy sa Sidr(2) ;	عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ ١٤
15. Nga duol niini walay katapusan ang Tanaman sa Puy-anan (Paraiso).	عِندَهَا جَنَّةُ ٱلۡمَأۡوَىٰٓ ١٥
16. Sa diha nga gitabunan sa sidr nga unsay tinabunan (ang mga kahibulungan ug gwapa matang sa mga kolor);	إِذۡ يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ ١٦
17. Ang panan-aw (sa Propeta Muhammad) wala magduhaduha, ni kini makalapas sa utlanan.	مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ١٧
18. Sa pagkatinuod siya nakakita sa mga kahibulongan nga mga Timaan sa iyang Ginoo (Allāh)(3) .	لَقَدۡ رَأَىٰ مِنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ ١٨

(2) Nga anaa sa kinalay-ang utlanan sa Ikapitong langit diin human niini wala gayoy maka-agi.;
(3) Nakita gayud ni Muḥammad - hinaut nga panalanginan siya ni Allah ug hatagan siya og kalinaw - sa gabii sa iyang pagkayab gikan sa labing dako nga mga timailhan sa Iyang Ginoo, nga nagpamatuod sa abilidad sa Ginoo, tungod kay nakita niya ang Paraiso ug nakita niya ang Impiyerno ug ang uban pa niini.

19. Nakahunahuna na ba kamo (O mga tigsimbag diosdios) sa (babaye nga mga dios-dios) kang Lat ug Uzza (ug uban pa, nga inyong gisimba gawas ni Allāh),

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

20. Ug si Manat, ang laing ika-tulo nga diyos-diyos.

وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ﴿٢٠﴾

21. Unsa! Alang ba kaninyo ang anak nga lalaki ug alang Kaniya ang (anak nga babaye, ingon sa imong pag-angkon).

أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. Kini sa pagkatinuod usa ka dili makiangayon nga pagkabahin!

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾

23. Sila (mga dios-dios nga inyong gisimba) walay lain kondili mga ngalan nga inyong gihingalan, kamo ug ang inyong mga amahan; Ang Allah wala nagpakanaug alang kanila ug bisan unsang katungod (awtoridad). Sila (nga nagsimba kanila) walay gisunod gawas sa pangagpas, ug sa ubos nga mga tinguha nga sa (ilang) kaugalingong gikahiligan; ug sa pagkatinuod ang (husto) nga Giya miabut kanila gikan sa ilang Ginoo (Allah).

إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾

24. O kinahanglan ba nga (ang matag) tawo makabaton ug bisan unsa nga (mga tigpataliwala) iyang gusto 'ug ang tanang iyang mga tinguha'?

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

25. Hinunoa, Iya sa Allah (lamang) ang Kataposan ug ang unang kinabuhi[4] .

فَلِلَّهِ ٱلْآخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. Ug pila na ka anghel nga anaa sa mga langit nga ang ilang pagpataliwala wala gayuy kapuslanan gawas kon ang Allah maghatag ug Pagtugot ngadto sa kinsay Iyang gusto ug gikahimut-an[5] .

۞ وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ ﴿٢٦﴾

27. Sa pagkatinuod, kadtong dili motuo sa Pikas Kinabuhi naghingalan sa mga anghel ug pangbabaye nga mga pangalan (naghunahuna kanila nga sila mga babaye nga mga diyosa).

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾

28. Apan sila walay (Balaanon) nga kahibalo niini; wala silay bisan unsa nga gisunod gawas sa pangagpas, ug sa pagkatinuod ang pangagpas walay bisan unsa nga kapuslanan batok sa Kamatuoran.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾

29. Busa talikdi ang bisan kinsa nga mitalikod sa Among Pahinumdom (Qur'an), ug wala magtinguha sa bisan unsa gawas sa kinabuhi niining kalibotana.

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. Kana mao ang ilang limitadong naabot sa kahibalo; sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allāh) labing nakaila kaniya nga nahisalaag gikan sa Iyang Dalan, ug Siya labing nahibalo kon kinsa ang maong giniyahan.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

(4) Busa wala na magkinahanglan ug bisan unsa nga tigpataliwala o tigpangaliya tali sa Dios ug sa Iyang mga binuhat, kamo kinahanglan nga mag-ampo sa direkta ngadto Kaniya ug pangayoa ngadto lamang Kaniya ang unsay inyong mga panginahanglanon).

(5) Si Allāh dili motugot ni bisan kinsa nga nagbutang ug kauban [kauban Niya] sa pagpataliwala ug si Allāh dili mahimuot sa tigpataliwala nga nagsimba gawas ni Allāh.

31. Iya sa Allah ang bisan unsa nga anaa sa mga langit, ug ang bisan unsa nga anaa sa yuta aron Siya magabalos kanila nga nagbuhat ug daotan sumala sa unsay ilang gibuhat, ug muganti niadtong nagbuhat ug maayo uban sa kaayohan.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ بِمَا عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ بِٱلۡحُسۡنَى ٣١

32. Kadtong nagpalayo sa dagkong mga sala ug ngil-ad nga mga kalaw-ayan gawas sa ginagmay nga mga sala - sa pagkatinuod ang inyong Ginoo (Allah) lapad sa Kapasayloan (alang kanila). Siya ang labing nakaila kaninyo sa diha nga Siya nagpagawas kaninyo gikan sa abog sa yuta, ug sa diha nga kamo mga puya pa nga anaa sa sabakan sa inyong mga inahan; tungod niana ayaw pa-ka-matarunga ang inyong mga kaugalingon ug ayaw pag-angkon ug kaputli. Siya (Allah) labing nakaila kaniya nga nanag-likay sa pag-pakasala.

ٱلَّذِينَ يَجۡتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلۡمَغۡفِرَةِۚ هُوَ أَعۡلَمُ بِكُمۡ إِذۡ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ وَإِذۡ أَنتُمۡ أَجِنَّةٞ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡۖ فَلَا تُزَكُّوٓاْ أَنفُسَكُمۡۖ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ٣٢

33. Nakita ba ninyo siya kinsa nga mitalikod (sa Islam)?

أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي تَوَلَّىٰ ٣٣

34. Nga naghatag ug diyutay ug dayon nagpugong?

وَأَعۡطَىٰ قَلِيلٗا وَأَكۡدَىٰٓ ٣٤

35. Anaa ba kaniya ang kahibalo sa dili makita aron siya makakita?

أَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلۡغَيۡبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ٣٥

36. O, wala ba siya mapahibalo kon unsa ang anaa sa Kasulatan ni Moises?

أَمۡ لَمۡ يُنَبَّأۡ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ٣٦

37. Ug (kang) Abraham nga mituman (sa mga Kasugoan sa iyang Ginoo - Allāh):

وَإِبۡرَٰهِيمَ ٱلَّذِي وَفَّىٰٓ ٣٧

38. Nga ang usa ka tawo dili magapas-an sa sala sa lain diha sa iyang kaugalingon[6] ,	أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾
39. Ang tawo walay bisan unsa gawas sa unsay iyang gipaningkamotan,	وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾
40. Ug ang iyang buhat sa dili madugay makita.	وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾
41. Unya siya pagagantihan alang sa iyang buhat sa hingpit sa ganti.	ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾
42. Ug ngadto sa imong Ginoo (Allāh) mao ang pagbalik ug katapusan sa tanang butang 'ug ang ilang pagbalik human sa ilang kamatayon».	وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾
43. Siya (Allah) mao ang Nagpahinabo kaninyo sa pagkatawa ug paghilak.	وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾
44. Siya (Allah) mao ang naghimo sa kamatayon ug naghatag ug kinabuhi.	وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾
45. Siya (Allah) nagbuhat sa paresan, ang lalaki ug ang babaye,	وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾
46. Gikan sa semilya sa diha nga kini gipagawas 'ug gibutang sa sabakan'.	مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾
47. Ug diha Kaniya nag-agad ang Kinabuhi human ang kamatayon (Pagbanhaw sa mga patay).	وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾
48. Siya 'Allāh' mao nga nagpadato ug makatagbaw.	وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

(6) Gawas lamang kon iyang midasig o mitabang sa uban (ngadto) sa pagpakasala - ang hingpit nga Hustisya gikan sa Allah.

49. Ug Siya (Allah) mao ang Ginoo sa Sirius[7] ;	وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ ﴿٤٩﴾
50. Ug Siya (Allah) mao ang naglaglag sa 'Aad (katawhan) sa karaang panahon.[8]	وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ ﴿٥٠﴾
51. Iyang gilaglag ang [tribu] ni Thamūd[9] , busa wala Siya magbilin bisan usa kanila.	وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ ﴿٥١﴾
52. Maingon man sa katawhan ni Noe kaniadto 'Iyang gilaglag'; sa pagkatinuod sila labaw nga dili makiangayon ug labaw pa nga malupigon.[10]	وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ ﴿٥٢﴾
53. Ug Siya ang naglaglag sa mga syudad (sa Sodoma ug Gomorra) nga Iyang gigun-ob[11] .	وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ ﴿٥٣﴾
54. Ug mitabon kanila ang unsay nakatabon (sa pagsakit).	فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾
55. Hain sa mga Pabor sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong giduhaduhaan (o pakiglalis)?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾
56. (Si Muhammad) mao usa Tigpa-sidaan sama sa kanhing Tig-pasidaan (gikan sa Dios).	هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾

(7) Ang bitoon nga gisimba sa ang mga pagano.
(8) Sila mao ang mga igsoon ni Hūd sa diha nga sila nagpadayon sa ilang kawalay pagtuo.
(9) Ang mga banay ni Ṣāliḥ.
(10) Sa pagkatinuod ang mga tawo ni Noe mas grabe pa sa paglapas sa hustisya ug mas bug-at pa kay sa [tribu ni] `Ad ug [tribo ni] Thamūd tungod kay si Noe mipuyo uban kanila usa ka libo ka tuig gawas sa kalim-an ka tuig, samtang nagdapit kanila sa pagtuo. sa pagkausa ni Allāh, apan wala sila motubag.
(11) Ang mga katilingban sa mga katagilungsod ni Lot iyang gibayaw ngadto sa pataas. Unya gisalibay niya sila sa yuta.

57. Ang Gitakda nga takna (Adlaw sa Paghukom) naga-kahiduol.	أَزِفَتِ ٱلْآزِفَةُ ﴿٥٧﴾
58. Walay usa nga makapadayag niini o makatangtang sa kalisod niini gawas kang Allāh.	لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾
59. Ikaw ba unya nahibulong niining (Balaanon) pahayag?	أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾
60. Ug kamo maga-katawa niini ug wala mohilak?	وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾
61. Samtang kamo nag-usik sa inyong panahon diha sa mga walay kapuslanan[12].	وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾
62. Busa (pagtugyan ug) paghapa kamo ngadto Kang Allāh ug pag-alagad Kaniya nga matinud-anon (uban sa tibook nga kasing-kasing ug kalag).	فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ﴿٦٢﴾

(12) Kakawangan, ug nagpatuyang sa kalingawan, walay pulos nga panagdula, panag-awit, nga anaa sa pagkawalay pagtagad.

54- Al-Qamar

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang Takna nagkaduol na, ug ang bulan napikas (sa duha) ka bahin[1] .

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ ﴿١﴾

2. Kon sila (ang mga manlilimod) makakita og usa ka Milagro, sila motalikod ug moingon: «Kini usa nagpadayon nga salamangka.»

وَإِن يَرَوْاْ ءَايَةً يُعْرِضُواْ وَيَقُولُواْ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

3. Sila misalikway 'sa Kamatuoran', ug misunod sa ilang ubos (kawang) nga mga tinguha; ug ang matag butang adunay gikatudlong panahon.

وَكَذَّبُواْ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾

4. Sa pagkatinuod ang pipila ka kasayuran miabot kanila (sa paglaglag sa mga nasud), nga diin adunay (igo nga Pasidaan) sa pagpugong (kanila gikan sa kadautan).

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

5. Hingpit nga Kaalam - apan kini nga mga pasidaan walay kaayohan 'ngadto kanila';

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ ﴿٥﴾

6. Busa biyai sila (Oh Muhammad) hangtud muabot unya ang adlaw diin ang Magtatawag, kanila maga-tawag ngadto sa usa ka maka-lilisang butang!

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

(1) Ang pagbulag sa bulan usa sa ang pisikal nga mga milagro sa Propeta Muhammad - hinaut nga panalanginan siya ni Allah ug hatagan siya og kalinaw.

7. Ang ilang mga mata nagpaubos, nga nanggawas gikan sa ilang mga lubnganan sama sa mga dulon nga nagkatibulaag;

خُشَّعًا أَبۡصَٰرُهُمۡ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ كَأَنَّهُمۡ جَرَادٞ مُّنتَشِرٞ ٧

8. nagdali paingon sa nanawag. Ang mga manlilimod mosinggit, «Kini usa ka lisud nga Adlaw!»

مُّهۡطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِۖ يَقُولُ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَسِرٞ ٨

9. Una kanila, ang mga tawo ni Noe nagsalikway (sa ilang Mensahero), busa ilang gisalikway ang Among alagad (Noe), ug nanag-ingon: «Aniay usa ka boang.» Ug siya ilang gihulga!

۞ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ فَكَذَّبُواْ عَبۡدَنَا وَقَالُواْ مَجۡنُونٞ وَٱزۡدُجِرَ ٩

10. Busa siya nag-ampo sa (Allah) iyang Ginoo, (nga nag-ingon): «Ako nabuntog, busa tabangi (ako).»

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَغۡلُوبٞ فَٱنتَصِرۡ ١٠

11. Busa Kami nag-abli sa mga ganghaan sa langit uban sa tubig nga nagabubo.

فَفَتَحۡنَآ أَبۡوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٖ مُّنۡهَمِرٖ ١١

12. Ug gipahinabo ang yuta sa pagbuto uban mga tubod, ug ang tubig manggitagbo alang sa gitakda na nga katuyoan.

وَفَجَّرۡنَا ٱلۡأَرۡضَ عُيُونٗا فَٱلۡتَقَى ٱلۡمَآءُ عَلَىٰٓ أَمۡرٖ قَدۡ قُدِرَ ١٢

13. Ug Among gidala siya (Noe) niana nga (arka) nga hinimo gikan sa mga tabla ug mga lansang;

وَحَمَلۡنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلۡوَٰحٖ وَدُسُرٖ ١٣

14. Naglawig ilalom sa Atong ˹mabinantayon˺ Mga Mata—usa ka ganti alang kaniya (Noe) nga gisalikway.

تَجۡرِي بِأَعۡيُنِنَا جَزَآءٗ لِّمَن كَانَ كُفِرَ ١٤

15. Sa pagkatinuod, Kami nagbilin niini ingon nga usa ka Timaan, apan aduna bay bisan kinsa nga mokonsiderar niini?

وَلَقَد تَّرَكۡنَٰهَآ ءَايَةٗ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ١٥

16. busa, unsa (makalilisang) ang Akong pagsakit (pagkahuman) sa Akong mga Pasidaan.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٦﴾

17. Ug sa pagkatinuod, Among gihimo ang Qur'an nga sayon sa paghinumdum (ug pagsabot), apan aduna bay bisan kinsa nga makahinumdom ug mokonsiderar niini?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾

18. (Ang katawhan sa) 'Aad misalikway (sa ilang Propeta Hud), busa, unsa (makalilisang) ang Akong pagsakit (pagkahuman) sa Akong mga Pasidaan.

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٨﴾

19. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala batok kanila sa ka mabangis nga hangin, sa usa ka adlaw sa walay hunong nga kagul-anan,

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. Nagbanlas sa mga tawo palayo ingon nga para bang sila mga inibot nga mga punoan sa palma.

تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

21. Busa, unsa (makalilisang) ang Akong pagsakit (pagkahuman) sa Akong mga Pasidaan.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢١﴾

22. Ug sa pagkatinuod Among gihimo ang Qur'an nga sayon sa paghinumdum (ug pagsabot), apan aduna bay bisan kinsa nga makahinumdom ug mokonsiderar niini?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Ang tribo sa Thamud misalikway usab sa mga Pasidaan.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. Busa sila miingon: «Usa (lang) ba ka tawo nga gikan kanato ang atong pagasundon (nga mao si Salih), nan sa pagkatinuod kita anaa sa kasaypanan ug pagkabuang.

فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٗا مِّنَّا وَٰحِدٗا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٍ ٢٤

25. Ang Pahinumdom ba gipakanaog ngadto kaniya lamang taliwala kanamo? Hinunoa, siya usa ka walay dungog nga bakakon!»

أَءُلۡقِيَ ٱلذِّكۡرُ عَلَيۡهِ مِنۢ بَيۡنِنَا بَلۡ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٞ ٢٥

26. Ugma sila mahibalo, kong kinsa ang bakakon, ang mapahitas-on.

سَيَعۡلَمُونَ غَدٗا مَّنِ ٱلۡكَذَّابُ ٱلۡأَشِرُ ٢٦

27. Sa pagkatinuod, Among ipadala ang baye nga kamelyo ingon nga usa ka pagsulay alang kanila; busa lantawa sila (Oh Saleh) ug pagbaton og pailub.

إِنَّا مُرۡسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتۡنَةٗ لَّهُمۡ فَٱرۡتَقِبۡهُمۡ وَٱصۡطَبِرۡ ٢٧

28. Ipahibalo sila nga ang tubig sa ilang atabay gibahin-bahin sa taliwala nila ug sa kamelyo nga baye; ang katungod sa matag usa sa pag-inom gipabarog (pinaagi sa mga turno o pagpulipuli).

وَنَبِّئۡهُمۡ أَنَّ ٱلۡمَآءَ قِسۡمَةُۢ بَيۡنَهُمۡۖ كُلُّ شِرۡبٖ مُّحۡتَضَرٞ ٢٨

29. Apan ilang gitawag ang ilang kaubanan, busa iyang gikuha (usa ka espada) ug mipatay (kaniya).

فَنَادَوۡاْ صَاحِبَهُمۡ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ٢٩

30. Busa, unsa (makalilisang) ang Akong pagsakit (pagkahuman) sa Akong mga Pasidaan.

فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٠

31. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala kanila ug usa ka pagbuto (pagtayhop) tungod niana, sila nahimong manga kaging pagatpat nga ig-babalay sa toril.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلۡمُحۡتَظِرِ ٣١

32. Ug sa pagkatinuod Among gihimo ang Qur'an nga sayon sa paghinumdum (ug pagsabot), apan aduna bay bisan kinsa nga makahinumdom ug mokonsiderar niini?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾

33. Ang katawhan ni Lut misalikway sa mga Pasidaan.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

34. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala batok kanila ug usa ka mapintas nga unos sa mga bato (nga milaglag kanilang tanan), gawas sa pamilya ni Lut; Giluwas namo sila sa wala pa muabot ang banagbanag,

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

35. Isip usa ka grasya gikan Kanamo; sa ingon niana Kami moganti kaniya nga nagpasalamat.

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

36. Sa pagkatinuod, siya mipahimangno kanila sa Among pagkastigo, apan sila magahion nga nakiglalis sa mga Pasidaan.

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

37. Ug sila mihangyo kaniya nga itugyan ang iyang mga bisita ngadto kanila apan Kami gibutaan ang ilang mga mata: busa, tilawi ang Akong silot human sa Akong mga pasidaan.

وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

38. Ug sa pagkatinuod sa sayong kabuntagon ang kalag-lagan miabot kanila.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

39. Busa tilawi ang Akong Silot (human) sa Akong mga Pasidaan.

فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

40. Ug sa pagkatinuod Among gihimo ang Qur'an nga sayon sa paghinumdum (ug pagsabot), apan aduna bay bisan kinsa nga makahinumdom ug mokonsiderar niini?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

41. Ug sa pagkatinuod ang mga Pasidaan miabut ngadto sa katawhan ni Paraon.

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾

42. Sila misalikway sa tanan Namong mga Timaan, busa Kami misakmit kanila pinaagi sa usa ka Pagsakmit sa Labing Gamhanan, Hingpit nga makahimo.

كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. Ang imong mga manlilimod ba kaninyo mas maayo pa kay niini (guba nga mga nasud), o aduna bay pagkalingkawas alang kaninyo diha sa mga talaan?

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. O sila ba nag-ingon: «Kami usa ka katiguman nga nagtinabangay sa usag-usa ug nakatakda nga mudaug?»

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Sa dili madugay ang ilang katiguman malupig, ug sila motalikod (sa ilang) mga likod[2] .

سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Apan ang Takna (sa kalag'lagan) mao ang saad kanila nga panahon, Ug ang maong Takna labing mapait ug makalilisang.

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. Sa pagkatinuod, ang mga dautan anaa sa kasaypanan ug kagul-anan.

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَـٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

(2) Kini nahitabo sa Adlaw sa Badr.

48. Sa Adlaw nga sila guyoron pinaagi sa ilang mga nawong ngadto sa Kalayo, (igasulti ngadto kanila): «Tilawi ninyo ang Paghikap sa Imperno.»

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Sa pagkatinuod, Among gibuhat ang matag butang sumala sa usa ka predestinasyon gikan Kanato[3] (aron sa pagtuman sa saktong katuyuan).

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Ang Among Sugo mao lamang ang usa ka pulong sama sa pagpamilok sa mata.

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِٱلْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. Sa pagkatinuod, Amo nang gilaglag 'Oh manmilimod' ang mga sama kaninyo, apan aduna bay bisan kinsa nga makahinumdom ug mokonsiderar niini?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

52. Ug ang tanan nga ilang gibuhat anaa sa sinulat nga mga talaan[4] .

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. Ug ang tanang butang gagmay ug dagku nahisulat[5] .

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. Sa pagkatinuod, ang mga matarong maanaa sa mga Tanaman ug sa mga Suba (sa Paraiso).

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. sa Lingkoranan sa Kadungganan sa presensya sa Labing Gamhanan nga Soberano nga Hari.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

(3) Uban sa Among kahibalo, among kabubut-on, ug Kami misulat sa Gipreserbar nga Papan.
(4) Ang matag butang nga nabuhat sa mga tawo, kini nahisulat sa mga talaan sa [mga anghel kinsa]. mga magbalantay; walay makaikyas kanila gikan didto bisan unsa.
(5) Ang matag gamay sa kung unsa ang nahimo ug unsa ang gisulti ug ang matag dako kanila nahisulat sa mga panid sa mga buhat ug sa Papan sa Gipreserbar, ug sila pagagantihan tungod niini.

55- Ar-Raḥmān

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang Labing Madagayaon (Allah),	ٱلرَّحۡمَٰنُ ١
2. gitudloan ang katawhan sa Qur'ān[1] .	عَلَّمَ ٱلۡقُرۡءَانَ ٢
3. Naglalang sa tawo,	خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ ٣
4. Ug nagtudlo kaniya sa pagsulti (nga masabtan)[2] .	عَلَّمَهُ ٱلۡبَيَانَ ٤
5. Ang adlaw ug bulan, naga-subay sa ilang mga dalan pinaagi sa tukma nga kalkulasyon.	ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ بِحُسۡبَانٖ ٥
6. Ang mga bituon ug ang mga kakahoyan nanag-yukbo 'kang Allāh' sa pagpasakop.	وَٱلنَّجۡمُ وَٱلشَّجَرُ يَسۡجُدَانِ ٦
7. Ug ang langit, Siya (Allah) nagpataas niini nga habug, ug Iyang gihimo ang balansi (timbang)[3] .	وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلۡمِيزَانَ ٧
8. Aron dili kamo makalapas sa sukod (balansi)[4] .	أَلَّا تَطۡغَوۡاْ فِي ٱلۡمِيزَانِ ٨
9. Ug bantayi ang gibug-aton uban ang katarong (kaangayan), ug ayaw himoa ang sukod nga kulang.	وَأَقِيمُواْ ٱلۡوَزۡنَ بِٱلۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُواْ ٱلۡمِيزَانَ ٩

(1) Pinaagi sa paghimo niini nga sayon sa pagsag-ulo ug sayon sabton ang mga kahulogan niini.
(2) Gitudloan niya kon unsaon pagklaro kon unsa ang anaa sa iyang tanlag sa pagsulti ug pagsulat.
(3) Ang langit iyang gibayaw ibabaw sa yuta ingon sa usa ka atop, Iyang gitukod ang justicia sa ibabaw sa yuta, Ug iyang gisugo sa iyang mga alagad.
(4) Gitukod niya ang hustisya aron dili kamo madaogdaog, O katawhan, ug [aron dili kamo] mahimong magluib sa pagtimbang ug pagsukod.

10. Ug ang yuta, Iyang gibutang kini alang sa mga buhing binuhat;	وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾
11. Sa sulod niini anaa ang mga bunga ug mga palma nga adunay mga sudlanan diin gikan ang bunga sa datiles.	فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ ﴿١١﴾
12. ug mga lugas nga adunay mga panit, ug mga tanum nga humot[5] .	وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾
13. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾
14. Siya naglalang sa tawo gikan sa yuta, sama mag-kukulon.	خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ ﴿١٤﴾
15. Ug Iyang gibuhat sa mga jaann 'Satan' gikan walay aso nga siga sa kalayo (ug ang mga anghel gikan sa kahayag).	وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ﴿١٥﴾
16. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾
17. (Ang Allah mao) ang Ginoo sa duha ka pagsubang sa adlaw, ug ang Ginoo sa duha ka pagsalop sa adlaw (sa ting-init ug tingtugnaw).	رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾
18. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

(5) Ania ang mga lugas nga adunay mga uhay sama sa trigo ug sebada ug ania ang mga tanum kansang kahumot imong gihimo nga humot.

19. Siya (Allah) nagtugot sa duha ka dagat (ang parat nga tubig ug ang presko nga tubig) nga modagayday nga gawasnon (aron) sila manggitagbo.

مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ يَلۡتَقِيَانِ ١٩

20. (Apan) tali kanila niini adunay usa ka babag diin sila dili magkasagol.

بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٞ لَّا يَبۡغِيَانِ ٢٠

21. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١

22. Gikan niini nanggawas ang mga perlas (mutya), ug mga korales dagko ug gag-may.

يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٢٢

23. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٣

24. Iya ang tanan nga naglutaw nga mga butang, gipataas ibabaw sa dagat sama sa mga taluktok sa bukid.

وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَامِ ٢٤

25. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٥

26. Ang tanan nga ania sa yuta mahanaw[6].

كُلُّ مَنۡ عَلَيۡهَا فَانٖ ٢٦

27. Ang nawong sa (Allah) imong Ginoo nga magapabilin sa kahangturan, nga puno sa himaya, panalangin, ug ka-dung-ganan.

وَيَبۡقَىٰ وَجۡهُ رَبِّكَ ذُو ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٢٧

(6) Bisan kinsa niining kalibutan nakatakdang sa mamatay.

28. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

29. Ang tanan nga anaa sa langit ug sa yuta nanag-pangayo Kaniya alang sa ilang mga panginahanglan; sa tanang higayon Siya (Allah) nagadala ug panghitabo (kalihokan sa tanang linalang).

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

30. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

31. Maga-abot ang takna diha Kami ma-ga-husay kaninyo, Oh, duha ka mga panon (sa katawhan ug Jinn);

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

32. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

33. Oh kamo nga manga panon sa katawo-han ug mga jinn, kong kamo makahimo sa paglatas sa mga dapit sa kalangitan ug sa kayutaan, nan latasa ninyo; kamo dili makalatas gawas kon adunay pag-tugot (awtoridad) (gikan sa Kanamo - Allāh).

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟ ۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ ﴿٣٣﴾

34. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

35. Kini ipadala batok kaninyong duha (tawo ug jinn), walay aso nga mga siga sa kalayo ug tinunaw nga tumbaga, ug

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

kamo dili makahimo sa pagpanalipod sa inyong mga kaugalingon.

36. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

37. Unya sa diha nga ang langit magisi, ug (kini) mahimong sama sa kolor sa rosas nga pulahon (dili na ninyo maagwanta ang makalilisang nga mga panghitabo nga mahitabo).

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

38. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

39. Busa niadtong Adlawa walay tawo o jinn nga pangutan-on mahitungod sa iyang sala (tungod nailhan na sila).

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ﴿٣٩﴾

40. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

41. Ang mga dautan 'makasala' mailhan pinaagi sa ilang mga marka, ug sila pagasakmiton pinaagi sa ilang mga ulohan ug sa ilang mga tiil (ug igatambog ngadto sa Imperno).

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

42. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

43. Mao na kini ang Imperno, nga gilimod sa mga dautan!

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Sila mobalik-balik taliwala niini (sa nagdilaab nga kalayo) ug init nga tubig nga nagabukal[7] .

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾

45. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

46. Alang kaniya kinsa nahadlok sa pagbarug (alang sa pagkwenta) sa atubangan sa iyang Ginoo (Allah, unya mituo ug nagbuhat og maayo -), adunay duha ka tanaman.

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾

47. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

48. Nga adunay (nagakaylap) nga mga sanga.

ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50. Kanilang duha adunay duha ka mga tubod nga nagaagay.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. Kanilang duha adunay duha ka parisan sa matag bunga.

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

(7) Nga moputol sa ilang mga tinai.

54. Sila maga-higda sa mga higdaanan, nga ang pangsulod nga mga hapin hinimo sa seda nga borda; ug ang mga bunga sa duha ka tanaman haduol.

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشِۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

55. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

56. Alang kanila adunay mga babaye nga nagapugong sa ilang panan-aw sa ilang mga bana; nga walay tawo o jinn nga nakahikap una kanila.

فِيهِنَّ قَـٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٦﴾

57. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

58. Ingon nga sila (sa kaanyag, sama sa) mga rubi ug korales.

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

60. Ang ganti ba sa maayong buhat bisan unsa gawas sa pinaka - maayong ganti?(8) ?

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَـٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَـٰنُ ﴿٦٠﴾

61. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. Ug gawas niining duha ka tanaman, mao ang duha ka (lain pang) mga tanaman:

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

(8) Walay laing ganti alang kang bisan kinsa nga nagbuhat ug maayo pinaagi sa pagsunod sa iyang Ginoo kay sa pagbuhat ug maayo ni Allāh agig balos ngadto kaniya.

63. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64. Misanag ang kaberde niining duha.

مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾

65. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66. Niining duha ka tanaman adunay duha ka mga busay nga sa kadagaya nanag-agay.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

67. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68. Niining duha ka tanaman anaa ang daghang mga prutas ug mga palma ug mga granada.

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

69. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

70. Niini nga mga tanaman adunay nga labing maanyag ug putli nga mga babaye.

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

71. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72. Mga putli (uban sa matahom nga mga mata) nga limitado sa ilang mga hatods nga puluy-anan.

حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

73. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74. Walay tawo o jinn nga nakahikap una kanila.

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٧٤﴾

75. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. Nagsandig sa berdeng mga unlan ug nindot nga mga karpet.

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

77. Nan hain man sa mga panalangin sa (Allah) nga inyong Ginoo ang inyong ilimod (O jinn ug katawhan)?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

78. Bulahan ang Ngalan sa (Allah) imong Ginoo, nga nanag-iya sa tanang Kahalangdon, Pasidungog, ug Grasya.

تَبَارَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

56- Al-Wāqi'ah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Sa diha nga muabot ang dakong (dili malilakayan) nga banghitabo nga moabut (ang Pagkabanhaw sa mga patay).	إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١﴾
2. Walay malimod sa pagtungha niini,	لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾
3. Ug niana, adunay iga-paubos ug adunay iga-tuboy.	خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾
4. Sa diha nga ang yuta mauyog sa usa ka bug-at nga pagkauyog.	إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ﴿٤﴾
5. Ug ang mga kabukiran mukatag ug mahimong manga abog,	وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾
6. Busa sila mahimong sama sa nangakatag nga abug.	فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ﴿٦﴾
7. Ug kamo pagabahinon ngadto sa tulo ka mga panon 'nianang adlawa'.	وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾
8. Unya (mahitungod) niadtong anaa sa tuo nga kamot[1] unsa ka dako sa ilang kalipay nga katawhan sa tuo kamot.	فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾
9. Ang mga kauban sa wala nga magkuha sa ilang mga talaan sa ilang wala nga mga kamot, Pagkaalaot ba gayud ang panon sa walang kamot?	وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿٩﴾

(1) Nga kinsa mokuha sa ilang mga talaan sa mga buhat pinaagi ilang tuong mga kamot.

10. Ug ang mga atua sa unahan (sa Pagtuo ug sa maayong mga buhat); sila maoy maga-una (sa pagsulod ngadto sa paraiso).	وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ﴿١٠﴾
11. Sila mao kadtong labing haduol ngadto sa Allah,	أُوْلَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾
12. Sa Tanaman sa Kalipay -	فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿١٢﴾
13. Usa ka panon sa naunang mga kaliwatan,	ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾
14. Ug pipila sa mga kaliwatan sa ulahing mga adlaw mao ang usa sa mga nag-una nga gipaduol,	وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٤﴾
15. Anaa sa mga trono nga hinabolan (uban sa bulawan ug mga mahalon nga bato),	عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. Nga nagsandig niini, nag-atubangay sa usag-usa (sa kasadya ug kalipay);	مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ ﴿١٦﴾
17. Magalibut kanila ang imortal nga mga batan-on (nga nag-alagad kanila),	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. Uban sa mga tasa ug mga tadyaw ug baso (sa lunsay nga bino) gikan sa usa ka putli nga tuburan.	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. Nga dili makapahinabog kanila ug labad sa ulo o pagkahubog[2] .	لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١٩﴾
20. Ug (sila makabaton ug) mga bunga sumala sa ilang gipili,	وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾
21. Ug karne sa langgam ingon sa ilang handom.	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

(2) Kini dili sama sa bino sa Kalibutan tungod kay ang nag-inom niini wala gisundan sa labad sa ulo ni sa pagkawala sa panabut.

22. Ug (alang kanila mao ang) mga maanyag nga mga babaye, nga adunay halapad nga makapadani nga mga mata,	وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. Sama sa gipreserbar (giampingan) nga mga perlas.	كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُوِ ٱلْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
24. Usa ka ganti sa unsay ilang gibuhat kaniadto (nga matarung nga mga buhat).	جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Sila dili makadungog diha niini ug walay kawang o makasasala nga pulong,	لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾
26. Gawas sa (pag-abiabi nga) pulong: 'Kalinaw, Pakigdait.	إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا ﴿٢٦﴾
27. Ug sila nga anaa sa toong kamot; Pagkamalipayon gayud niadtong anaa sa toong kamot!	وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. (Sila maanaa) taliwala sa walay tunok nga mga kahoy sa Sidr,	فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. Ug mga punoan sa saging (nga adunay mga bunga), nga nanggipungpong.	وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. Ug gipalapad nga landong,	وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. ug tubig nga nagaagay nga walay hunong,	وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾
32. Ug daghang mga bunga,	وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾
33. Nga wala gialihan o gidili,	لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾
34. Ug (uban kanila mao ang ilang mga kapikas) sa mga higdaanan nga gibayaw sa hataas.	وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. Sa pagkatinuod, Among gibuhat (kadtong mga babaye)[3] sa espesyal nga pagkalalang,

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾

36. Ug gihimo Namo silang mga ulay birhen,

فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

37. Mahigugmaon (sa ilang bana lamang), nga managsama sa pangidaron,

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

38. Alang niadtong anaa sa Tuong Kamot.

لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. Usa ka panon sa naunang mga kaliwatan.

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ug usa ka panon sa ulahing mga kaliwatan.

وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ug kadtong anaa sa wala nga kamot, pagkaalaot gayud niadtong anaa sa wala nga kamot!

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾

42. (Sila maanaa) sa mabangis nga init nga hangin ug nagbukal nga tubig,

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

43. Ug ang landong sa maitum nga aso,

وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. Dili bugnaw ni makapahimuot.

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Sa pagkatinuod, sa wala pa kana, sila nagpatuyang sa kaluho.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ug sila nagpadayon sa dakong sala (sa pagbutang ug mga kauban sa pagsimba ngadto sa Allah).

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

(3) Ang ilang mga kapikas kaniadto sa kalibutan, nga misulod uban kanila sa Paraiso.

47. Ug sila naanad sa pag-ingon: «Sa diha nga kami mamatay ug mahimo na nga abug ug mga bukog, kami ba gayud mabanhaw (gikan sa patay)?»	وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾
48. «Ug mabanhaw ba ang atong mga katigulangan nga namatay una kanato?»	أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾
49. Isulti: «Oo, kadtong mga nauna, ug kadtong naulahi nga mga panahon,»	قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٩﴾
50. Sa pagkatinuod, sila pagatigumon gayud alang sa tinudlong panagtagbo sa nahibaloan nga Adlaw (ngadto sa Allah lamang).	لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾
51. Ug sa pagkatinuod kamo, Oh kadtong mga nahisalaag kinsa mga manlilimod (sa Pagkabanhaw ug Paghukom)!	ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾
52. Kamo mukaon sa nga mga kahoy sa Zaqqum,	لَءَاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾
53. Ug inyong pun-on ang (inyong) mga tiyan niini;	فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٥٣﴾
54. Ug muinom sa ibabaw niini sa nagbukal nga tubig;	فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾
55. Ug muinom sama sa pag-inum sa giuhaw nga mga kamelyo.	فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ ﴿٥٥﴾
56. Kini mao ang ilang pag-abiabi sa Adlaw sa Pagbalus.	هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٥٦﴾
57. Kami (maoy) nagbuhat kaninyo, nganong dili man kamo motuo?	نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾
58. Nakahunahuna ba kamo sa (tawhanong semilya) nga inyong gipagawas?	أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

59. Kamo ba ang naglalang niini o Kami (Allāh) ang mga Magbubuhat?	ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾
60. Kami nagtakda ug kamatayon nganha kaninyo ug Kami dili mabuntog,	نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾
61. Aron Kami mag-usab sa inyong mga porma ug makabuhat kaninyo (pag-usab) sa (mga porma) nga wala ninyo mahibaloi.	عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾
62. Ug kamo nahibalo na sa unang porma sa paglalang, nganong dili man kamo makahinumdom?	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾
63. Busa nahunahuna ba nimo ang liso nga imong gipugas sa yuta?	أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾
64. Kamo ba ang nagpatubo niini, o Kami ba (Allah) ang Nagpahinabo sa pagtubo?	ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾
65. Kon Kami mobuot, Kami sa pagkatinuod makahimo niini ug uga nga balili nga mangadugmok, unya kamo mabilin sa pagkatingala.	لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾
66. Kamo moingon: «Sa pagkatinuod Kami gisilotan;	إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾
67. apan kami gihikawan sa tagana!»	بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾
68. Nakakita ba kamo sa tubig nga inyong giinom?	أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾
69. Kamo ba ang nagpakanaug niini gikan sa mga panganod, o Kami ba (Allāh) ang mga Tigpadala?	ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Kon Kami mobuot, Kami makahimo niini nga parat; nganong dili man kamo magpasalamat?	لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
71. Nakakita ba kamo sa kalayo nga inyong gihaling?	أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾
72. Kamo ba ang nagpatubo sa mga kahoy alang niini, o Kami ba ang tigpatubo?	ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾
73. Kami (Allah) naghimo niini nga usa ka pahinumdom ug usa ka kaayohan alang sa mga magpapanaw (ug alang sa tanan nga mga katawhan).	نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾
74. Busa pagdayeg pag-ayo ug himayaa ang Ngalan sa (Allah) ang Ginoo, ang Labing Halangdon.	فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾
75. Ug Ako (Dios) manumpa pinaagi sa pagsalop sa mga bitoon;	۞ فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾
76. Ug sa pagkatinuod kini usa ka dako nga panumpa, kon kamo nasayud lamang;	وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾
77. Sa pagkatinuod kini usa ka Pinasidunggan nga Qur'an,	إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾
78. Sa usa ka napreserbar nga Libro (ang Gipreserbar nga Papan),	فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾
79. Walay makahikap niini gawas sa mga giputli (ang mga anghel).	لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾
80. (Kini) usa ka gipakanaog gikan (sa Allāh) ang Nag-inusurang Ginoo sa tanan nga linalang.	تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾
81. Gihuptan ba ninyo kining (Balaan) nga Pamahayag sa gaan nga pagtamod?	أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. ug pagbayad balik ang ˹Allah alang sa˺ inyong kadagaya nga inyong ilimod (Kaniya - ang tighatag)	وَتَجۡعَلُونَ رِزۡقَكُمۡ أَنَّكُمۡ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾
83. Nganong dili man sa diha nga kini (ang kalag) mosaka sa tutunlan?	فَلَوۡلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلۡحُلۡقُومَ ﴿٨٣﴾
84. Ug kamo nianang panahona magtan-aw sa himatyon nga tawo sa imong atubangan,	وَأَنتُمۡ حِينَئِذٖ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾
85. Ug (ang Among mga Anghel nga mikuha sa kalag) mas duol niini kay kaninyo, apan kamo dili makakita.	وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ مِنكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُبۡصِرُونَ ﴿٨٥﴾
86. Busa nganong dili- kon ikaw gawasnon gikan sa pag-ihap(4) -	فَلَوۡلَآ إِن كُنتُمۡ غَيۡرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾
87. (Kamo) Magpabalik sa kalag (sa lawas niini), kon kamo matinud-anon?	تَرۡجِعُونَهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٨٧﴾
88. Kun siya usa kadtong mga midala sa haduol «sa Allāh»(5) .	فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾
89. Nan (alang kaniya ang) kapahulayan ug kadagaya ug ang Tanaman sa Kabulahanan.	فَرَوۡحٞ وَرَيۡحَانٞ وَجَنَّتُ نَعِيمٖ ﴿٨٩﴾
90. Ug kon siya usa niadtong anaa sa tuo nga kamot,	وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ﴿٩٠﴾
91. Nan (ang mga anghel moingon): 'Ang kalinaw maanaa kaninyo, kay (kamo) gikan niadtong anaa sa tuo nga kamot.	فَسَلَٰمٞ لَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ﴿٩١﴾
92. Apan kon siya taliwala sa mga manlilimod, ang mga nahisalaag,	وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾

(4) laing kahulogan: Busa nganong dili - kon ikaw, ingon sa imong gihunahuna, dili mabanhaw aron sa pagbayad kanimo sa imong mga buhat -

(5) laing kahulogan: Busa kon ang mga patay usa sa mga nag-una sa maayong mga buhat,

93. Alang kaniya mao sa usa ka gi-abi-abi nga mao ang makasunog nga tubig.

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. ug nagdilaab sa kalayo sa Impiyerno.

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Sa pagkatinuod, kini mao ang hingpit nga Kamatuoran uban sa kasigurohan.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. Busa dayega ug himayaa ang Ngalan sa (Allah) ang Ginoo, ang Labing Bantugan.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

57- Al-Ḥadīd

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

1. Ang tanang anaa sa mga langit ug ang yuta nagpahayag sa pagdayeg ug paghimaya ni Allāh. Siya mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

2. Iya ang Ginharian sa langit ug sa yuta; Siya naghatag ug kinabuhi ug nagpahinabog kamatayon; ug Siya (Allah) adunay gahom sa tanang butang.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

3. Siya ang Una ug ang Katapusan, ang Labing Hataas ug ang Labing Haduol, ang Dayag ug ang Tinago, ug Siya adunay 'hingpit' nga kahibalo sa tanang butang.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

4. Siya (Allah) mao ang nagbuhat sa mga langit ug sa yuta sulod sa unom ka Adlaw, nan, mikayab ug bangon ibabaw sa Trono (sa paagi nga nahiangay sa Iyang Kahalangdon). Siya labing nasayod sa bisan unsa nga musulod sa mga yuta, ug sa mugawas gikan niini, ug nianang mikanaug gikan sa langit, ug nianang nagasaka ngadto niini, ug Siya uban kaninyo bisan asa man kamo nahimutang (pinaagi sa Iyang Kahibalo ug Gahum). Ang Allah Kanunay nga Nakakita sa unsay inyong gibuhat.

5. Iya ang gingharian sa langit ug sa yuta; ug ngadto sa Allah ang (tanang) mga butang ibalik (alang sa Paghukom).

لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٥

6. Iyang gipasulod ang kagabion sa adlaw, ug Iya usab nga gipasulod ang adlaw ngadto sa kagabion, ug Siya adunay hingpit nga Kahibalo sa bisan unsa nga anaa sa mga dughan (sa katawhan).

يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۚ وَهُوَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦

7. Tuohi ang Allah ug ang Iyang Mensahero (Muhammad), ug makig-bahin nianang Iyang gisalig kaninyo. Busa kadtong taliwala kaninyo nga mituo kang Allah ug makig-bahin (sa kinabobot-on nga pagpanghatag sa mga pobre) makabaton ug dakong ganti (sa Paraiso).

ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسۡتَخۡلَفِينَ فِيهِۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَأَنفَقُواْ لَهُمۡ أَجۡرٞ كَبِيرٞ ٧

8. Unsay inyong rason nga kamo dili motuo sa Allah? Samtang ang Mensahero (ang Propeta Muhammad) nagdapit kaninyo sa pagtuo sa (Allah) nga inyong Ginoo, ug sa pagkatinuod Siya mikuha sa inyong pakigsaad, kon kamo (tinuod) mga magtotoo?

وَمَا لَكُمۡ لَا تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ لِتُؤۡمِنُواْ بِرَبِّكُمۡ وَقَدۡ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨

9. Siya mao ang nagpakanaog sa tin-aw Iyang ulipon (ang Propeta Muhammad) sa tin-aw nga mga Timaan, aron siya ipagawas kaninyo ngadto sa gawas gikan sa tomang kangitngit ngadto sa kahayag; ug sa pagkatinuod si Allāh mao Labing Buotan ug Maluloy-on ngadto kanimo.

هُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبۡدِهِۦٓ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٩

10. Unsa ang inyong rason nga dili kamo mogasto sa Dalan sa Allah? Samtang Iya sa Allah ang kabilin sa mga langit ug yuta. Dili managsama gikan kaninyo kadtong migasto (sa Among Dalan) sa wala pa ang pagsakop (sa Makkah), ug nakig-away (gikan niadtong uban kaninyo nga mibuhat niini nga ulahi): Kadto (nauna) mas taas og ranggo kay niadtong migasto ug nakig-away (sa Dalan sa Allah) human kanila. Si Allah nagsaad ug maayo sa tanan. Si Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُواْ ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

11. Kinsa ba kadtong magpahulam sa Allah ug usa ka maayo nga pagpahulam (pinaagi sa paghatag ug tabang sa mga kabos), aron Siya (Allāh) magadoble niini alang kaniya, ug alang kaniya ang usa ka halangdon nga ganti (sa Paraiso).

مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

12. Sa Adlaw nga inyong makita ang mga magtutuo nga mga lalaki ug nga mga babaye ang ilang kahayag nagdan-ag sa ilang atubangan, ug sa ilang tuong kamot (ang mga talaan sa ilang mga binuhatan, kini igaingon ngadto kanila ingon nga pag-abiabi): «Maayong balita alang kaninyo karong adlawa, (nga mao ang) mga tanaman nga diin ang mga suba nagadagayday sa ilalum niini, aron sa pagpabilin sa sulod niini

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

sa kahangturan, mao kana ang Dakong Kalamposan.»

13. Sa Adlaw nga ang mga tigpakaaron-ingnon, mga lalaki ug mga babaye, moingon ngadto kanila nga mituo (sa Allah, sa Iyang mga Mensahero, ug sa Katapusan nga Adlaw): «Hulata kami, aron nga kami makakuha sa uban ninyong kahayag»; kini igaingon (kanila): «Balik kamo ug pangita ug kahayag.» Unya usa ka bungbong ang ibutang taliwala kanila nga adunay pultahan, sa sulod niini mao ang Kalooy, samtang sa gawas niini anaa ang pag-antus.

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُواْ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُواْ نُورًا ۖ فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾

14. Sila motawag kanila: «Dili ba kami uban kaninyo 'sa Islām'?» Sila Moingon: «Oo, kamo kaniadto uban kanamo, apan kamo nagtintal sa inyong mga kaugalingon, ug pagduhaduha, ug ang kawang nga mga tinguha milingla kaninyo hangtud nga ang Mando sa Allah muabut, samtang ang pangulo nga limbongan (Satanas) naglimbong kaninyo mahitungod sa Allah[1] .»

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾

15. Busa karong adlawa walay lukat nga paga-dawaton gikan kaninyo (Oh mga tigpakaaron-ingnon), ni gikan kanila nga milimod (sa Kamatuoran); ang

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ۚ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ ۖ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

(1) Kamo nagduhaduha sa Allah ni saad ngadto sa mga magtutuo ug ang pagkabanhaw [pag-usab]. human sa kamatayon. Ang bakak nga mga ambisyon milingla kanimo hangtod nga ang kamatayon niabot kanimo samtang anaa ka nianang [estado].

inyong puloy-anan mao ang Kalayo sa Imperno; kini mao (lamang) ang inyong dalangpanan, ug dautan kana nga kapadulngan.

16. Wala pa ba moabot ang panahon alang kanila nga mituo nga ang ilang mga kasingkasing kinahanglang magmapainubsanon ngadto sa Paghinumdom sa Allāh, ug sa unsay gipakanaog sa Kamatuoran sa Qur'an? Ug nga sila dili mahisama niadtong gihatagan sa Kasulatan kaniadto (nga mao ang mga Hudeyo ug mga Kristohanon), nga ang mga kasingkasing migahi sa paglabay sa panahon, busa ang kadaghanan kanila mga masupilon (sa Dios).

۞ أَلَمۡ يَأۡنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخۡشَعَ قُلُوبُهُمۡ لِذِكۡرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلۡحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلُ فَطَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَمَدُ فَقَسَتۡ قُلُوبُهُمۡۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ١٦

17. Hibaloi nga ang Allah naghatag ug kinabuhi sa yuta human sa kamatayon niini; sa pagkatinuod, Kami mihimo sa mga Timaan nga tin-aw alang kaninyo, aron kamo makasabut.

ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ١٧

18. Sa pagkatinuod, ang mga lalaki ug ang mga babaye nga naghatag sa pipila sa ilang mga bahandi «alang sa kaayohan ni Allāh» ug (kadtong) nagpahulam ngadto sa Allah sa usa ka maayong pagpahulam, kini pagadoblehon alang kanila, ug sila makabaton ug halangdong ganti.

إِنَّ ٱلۡمُصَّدِّقِينَ وَٱلۡمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقۡرَضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعَفُ لَهُمۡ وَلَهُمۡ أَجۡرٞ كَرِيمٞ ١٨

19. (Alang) kanila nga mituo sa Allah ug sa Iyang mga mensahero, kini sila mao ang mga matinud-anon, ug ang mga martir (o mga saksi) uban sa ilang Ginoo (Allah); sila makabaton sa ilang ganti ug sa ilang kahayag, apan (alang) niadtong naglimod (sa Kamatuoran) ug misalikway sa Among mga Bersikulo (ang Qur'an), kini sila mao ang mga lumulopyo sa Imperno.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. Hibaloi nga ang kinabuhi niining kalibutana panagdula lamang ug lumalabay nga kalipay ug pagpasigarbo sa usag-usa ug panag-indigay mahitungod sa bahandi ug mga anak, sama sa ulan nga nagpatubo sa mga tanom nga makapahimuot sa mag-uuma, unya kini malaya aron inyong makita nga kini nahimong dalag, ug unya kini mahimong uhot. Apan sa Pikas Kinabuhi (adunay) usa ka hilabihan nga Silot (alang sa mga manmilimod), ug kapasayloan gikan sa Allah ug (Iyang) maayong kahimuot (alang sa mga magtutuo). Ug ang kinabuhi niining kalibutana walay lain gawas sa malimbongon nga kalipay.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمًا ۖ وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ ۚ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

21. Pagdali (kamo) ngadto sa Kapasayloan gikan sa (Allah) ang Ginoo, ug sa Paraiso nga ang gilapdon niini sama sa gilapdon sa mga langit ug sa yuta; nga giandam alang niadtong mituo sa Allah

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

ug sa Iyang mga Mensahero; kini mao ang Pabor sa Allah, Siya naghatag niini kang bisan kinsa nga Iyang gusto; ug ang Allah mao ang Ginoo sa Dakong Kagadaya.

22. Walay katalagman nga mahitabo sa yuta o sa inyong mga kaugalingon, nga wala nahisulat sa usa ka talaan sa dili pa Namo kini ipa-lungtad. Kay sa matood, kini labing sayon alang sa Allāh.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

23. Aron kamo dili maguol sa mga butang nga kamo napakyas sa pagkab-ot, ni managkalipay kamo tungod sa unsay Iyang gihatag kaninyo. Si Allah dili makagusto kang bisan kinsa nga mapasigarbuhon ug hambugero.

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا۟ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

24. Kadtong mga kuripot ug nagsugo sa mga tawo nga mahimong kuripot[2] . Bisan kinsa nga mitalikod (gikan sa Pagtuo sa Islam), nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Igo sa Kaugalingon, ang Dalaygon.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ ۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala sa Among mga mensahero uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, ug nagpadala uban kanila sa Kasulatan ug sa Balanse (Hustisya o Kaangayan) aron ang mga tawo makagawi sa ilang kaugalingon uban ang hustisya; ug Kami nagpakanaug ug

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

(2) Si Allah wala magkinahanglan sa ilang gugma nga putli.

puthaw, diin anaa ang dakong gahum ug daghang mga kaayohan alang sa mga tawo, ug aron ang Allah magpakita kinsay mitabang Kaniya (sa Iyang Kawsa), ug sa Iyang mga Mensahero sa dili makita. Sa pagkatinuod si Allah maoy Kusgan, Hingpit Gamhanan.

26. Ug sa pagkatinuod Kami mipadala kang Noe ug Abraham, ug mibutang diha sa ilang mga kaliwat sa Pagkapropeta ug sa Kasulatan; busa adunay uban kanila nga nagiyahan, apan kadaghanan kanila mga makasasala.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Unya Kami nagpadala sa Among mga mensahero aron sa pagsunod sa ilang mga tunob, ug Among gipadala si Hesus, ang anak ni Maria aron sa pagsunod (ingon nga usa ka propeta), ug Among gihatag kaniya ang Ebanghelyo, ug Among gibutang sa mga kasingkasing niadtong nga misunod kaniya (tinuod) pagmahal ug kalooy; ug mahitungod sa monastisismo - nga ilang gimugnamugna alang sa ilang mga kaugalingon - Kami wala magmando niini alang kanila, apan (sila naninguha niini) aron lamang sa pagpangita sa Kahimuot sa Allah, apan sila wala magsunod niini uban sa husto nga pagtuman; busa Kami mihatag ngadto kanila nga mituo sa ilang Ganti, apan ang kadaghanan kanila mga makasasala.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ ۖ وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۚ وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Oh mga magtutuo, pagpailalom kamo ngadto sa mga Kasugoan sa Allah (Dios), ug tumuo sa Iyang nga Mensahero (Muhammad). Siya (Allah) mohatag kaninyo og doble nga bahin sa Iyang kaluoy, ug maghimo alang kaninyo og kahayag diin kamo magalakaw, ug mopasaylo kaninyo. Si Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِۦ يُؤۡتِكُمۡ كِفۡلَيۡنِ مِن رَّحۡمَتِهِۦ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ نُورٗا تَمۡشُونَ بِهِۦ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٨

29. Aron ang mga sumosunod sa (naunang) mga Kasulatan (Hudeyo ug Kristohanon) mahibalo nga sila dili makahimo sa pag-angkon ug bisan unsang Gahum sa Grasya sa Allah (kon sila magdumili sa pagtuo niini nga Mensahe), ug nga (ang tanang) Grasya anaa sa Kamot sa Allah (lamang), Siya naghatag niini ngadto sa kinsay Iyang gusto; kay ang Allah mao ang Ginoo sa Dakong Kaayohan.

لِّئَلَّا يَعۡلَمَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَلَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩

58- Al-Mujādilah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang Allāh mitubag sa pag-ampo sa babaye[1] nga makiglalis uban kanimo (Oh Muhammad) mahitungod sa iyang bana[2] , ug nagdala sa iyang reklamo (kang) Allāh ug si Allāh nakadungog sa imong dayalogo. Ang Allah mao ang Labing Makadungog, ang Labing Makakita.

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ۝١

2. Ang bisan kinsa kaninyo nga maga-himog pakig-bulag sa ilang mga asawa pinaagi sa Zihar (Pag-tawag kanila nga inahan) pagtandi sa mga buko-buko sa ilang mga asawa ngadto sa buko-buko sa ilang mga inahan, sila (ang mga asawa) dili gayud mao ilang mga inahan; ang ilang mga inahan walay lain kondili kadtong nanganak kanila; ug sa pag-katinuod sila namulong sa dili maayo nga pahayag ug usa ka kabakakan, ug sa pagkatinuod ang Allah mao ang Tigpapas sa sala, Labing Mapasayloon.

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ۝٢

(1) Nga mao si Khawlah, anak nga babaye ni Tha'labah.
(2) Nga mao si Aws, nga anak nga lalaki ni Samit.

3. kanila nga makig-bulag gikan sa ilang mga asawa, pinaagi kang Zihar, ug unya makig-uli sa ilang mga asawa, nan, sila kinahanglan maga-hatag ug kagawasan sa usa ka ulipon, sa dili pa sila muhikap sa usag usa; niana, kamo gitambagan. Si Allah ang Labing Nakahibalo sa imong gibuhat.

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُواْ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝٣

4. Apan bisan kinsa nga dili makakaplag (usa ka ulipon aron sa paghatag kagawasan), nan, magpuasa siya sulod sa duha ka bulan nga nanagsunod sa dili pa sila muhikap sa usag-usa unya mahitungod kaniya dili makahimo (sa pagpuasa), siya magpakaon sa kaunoman ka tawo nga kabus; kini aron sa pagpamatuod nga kamo sa pagkatinuod adunay hingpit nga Pagtuo sa Allāh (Dios) ug sa Iyang mensahero (Muhammad), ug kini mao ang gitakda nga mga utlanan sa Allāh; ug alang sa mga manmilimod adunay usa ka sakit nga Silot.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٤

5. Kanila nga mosupak (kang) Allāh, maingon man sa Iyang mensahero, papaulawan sama niadtong mga na-una kanila gipakaulawan; ug sa pagkatinuod Kami nagpadala ug tin-aw nga mga Bersikulo, ug ang mga manlilimod makaangkon sa usa ka makauulaw nga Silot.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ بَيِّنَٰتٍ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝٥

6. Niadtong adlawa diin silang tanan paga-banhawon na (ni) Allāh. Nan ipahibalo kanila sa unsay ilang nabuhat (niining kinabuhia), Ang Allah nagtala niini samtang sila nanga-limot na niini. Ang Allāh maoy saksi sa tanang butang.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْ ۚ أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٦

7. Wala ka kabantay nga ang Allah nahibalo sa unsay anaa sa mga langit ug sa unsay anaa sa yuta? Walay bisan asa nga tambag sa tago tali sa tulo apan Siya (ang Allah mao) ang Ikaupat kanila, ni (tali sa) lima gawas nga Siya (Allah) ang Ikaunom kanila, ni sa ubos pa niana o sa sobra pa niana, apan Siya naga-uban kanila bisan asa pa sila (pinaagi sa Iyang Kahibalo ug Gahum); ug sa Adlaw sa Pagkabanhaw Siya mopahibalo kanila sa unsay ilang gibuhat (sa tibuok nilang kinabuhi); sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nasayod sa tanang butang.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُواْ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝٧

8. Wala ba ninyo makita kadtong gidid-an gikan sa tago nga mga pagpanambag (sa pagbiaybiay ug panagkunsabo), unya sila mobalik ngadto sa unsay gidili kanila, ug sila naghupot sa tinago nga mga tambag alang sa kasal-anan ug sayop nga binuhatan ug sa pag-supak sa Mensahero (Muhammad)? Ug sa diha nga sila muabot kanimo, sila motimbaya kanimo uban nianang (pu

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ ۖ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ۝٨

long) diin ang Allah wala motimbaya kanimo, ug sila moingon sa ilang mga kaugalingon: «Ngano nga ang Allah (Dios) wala man maga-silot kanato sa unsay atong gisulti?» Ang Imperno igo na alang kanila; sila mosulod niini, ug dautan gayud kana nga maoy padulngan.»

9. Oh mga magtutuo, sa diha nga kamo mohupot sa tago nga panagtambag, ayaw pag-awhag sa usag-usa ngadto sa sala, agresyon, sa sayop nga binuhatan, ug sa pagsupak sa Mensahero (sa Allah, Muhammad), hinonoa, pag-awhag kamo ngadto sa katarung ug pag-pugong sa kaugalingon. Kahadloki ang Allāh, diin kamong tanan maga-balik.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَنَـٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَـٰجَوْاْ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَـٰجَوْاْ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

10. Ang tinago nga mga tambag mao (ang mga buhat) lamang ni Satanas, aron siya makahimo sa pagpaguol niadtong mituo, ug siya dili makadaut kanila kon dili pagbuot (ni) Allāh, ug kang Allah (lamang) himoa nga ang mga magtotoo magbutang sa ilang hingpit nga pagsalig.

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

11. Oh mga magtutuo, sa diha nga iga-ingon kaninyo: «Paghatag ug lugar (paagi ug uban pa). Himoa gilayon ang ingon, ang Allah (Dios) maga-hatag da unya ug dapit alang kaninyo», ug sa diha nga kini iga-ingon: «Tumindog kamo

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِى ٱلْمَجَـٰلِسِ فَٱفْسَحُواْ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَـٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

(alang sa pakigbisog sa Kawsa sa Allah o alang sa bisan maayong katuyoan)», nan tindog. Ang Allah mobayaw sa taas nga mga ang-ang niadtong kinsa kaninyo'y mutuo (sa Kamatuoran), ug kadtong gihatagan ug kahibalo; kay ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

12. Oh mga magtutuo, sa diha nga kamo magapakig-tambag sa Propeta, nan pagtanyag ug pipila ka butang nga ikahatag sa dili pa ang inyong pagkonsulta ingon nga gugmang putli; kana labing maayo alang kaninyo ug labing putli; apan kon kamo wala makakaplag (ug bisan unsa nga ikahatag), nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَـٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Nahadlok ba kamo nga dili kamo (makahimo) sa paghatag gugmang putli; sa dili pa ang inyong pagkonsulta? Sa diha nga dili ninyo kini mabuhat, ug ang Allāh nag-pasaylo man kaninyo, nan (labing menos) himoa ang kanunay nga pag-ampo, ug bayri ang kabus nga kantidad (Zakat – Obligado limos), ug tumana ang Allah (Dios) ug ang Iyang mensahero (Muhammad). Ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَـٰتٍ ۚ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Nasinati ba nimo kadtong 'mga tigpakaaron-ingnon', nga nag-pakig-higala niadtong anaa kanila ang Kasuko sa Allah (nga mao ang dili magtutuo nga mga Hudeyo)? Sila dili uban kaninyo (Oh mga magtutuo), dili usab uban kanila (nga mga manlilimod), ug sila (ang mga tigpakaaron-ingnon) nanumpa sa bakakon samtang sila nahibalo.

۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مَّا هُم مِّنكُمۡ وَلَا مِنۡهُمۡ وَيَحۡلِفُونَ عَلَى ٱلۡكَذِبِ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤

15. Ang Allah nag-andam alang kanila ug usa ka hilabihan nga Silot; sa pagkatinuod dautan ang unsay ilang gibuhat.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابًا شَدِيدًاۖ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٥

16. Sila naghimo sa ilang mga panumpa ingon nga takuban (sa ilang mga kasaypanan), sa ingon niana sila mipatalikod sa mga tawo gikan sa Dalan sa Allāh; busa sila makabaton og usa ka makauulaw nga pagsakit.

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٦

17. Dili ang ilang bahandi o ang ilang mga anak mga makabenepisyo kanila sa bisan unsa batok sa Allah (Dios).Sila maoy mga piniriso sa kalayo sa Impyerno, didto sila magpabilin sa kahangturan.

لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧

18. Sa Adlaw nga ang Allah paga-banhawon kanilang tanan (gikan sa mga patay alang sa Paghukom), ug sila manumpa ngadto Kaniya sama sa ilang pagpanumpa (karon) kaninyo (Oh mga magtutuo), ug sila naghunahuna nga sila adunay butang (aron barogan sa ibabaw niini). Sa pagkatinuod, sila mga bakakon.

يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيَحۡلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحۡلِفُونَ لَكُمۡ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُمۡ عَلَىٰ شَيۡءٍۚ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٨

19. Si Satanas nakaangkon og gahum ibabaw kanila, busa siya nakahimo kanila nga makalimot sa Paghandum sa Allah; sila ang pundok ni Satanas. Sa pagkatinuod, ang pundok ni Satanas mao ang mga nangalugi (pildero).

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Sila nga mga nakig-batok kang Allah ug sa Iyang mensahero (Muhammad); sila mauban sa mga labing gipakaulawan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Si Allāh Nagmando: «Ako sa pagkatinuod modaog, Ako ug ang Akong mga mensahero»; sa pagkatinuod si Allāh maoy Kusgan, Labing Gamhanan.

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. Kamo dili makakaplag ug katawhan nga (tinuod) nga mituo sa Allāh ug sa Ulahing Adlaw nga adunay gugma alang kanila nga nakigbatok sa Allāh (Dios) ug sa Iyang mensahero (Muhammad), bisan pa sila sa ilang (kaugalingong) mga amahan, o ilang mga anak, o ilang mga igsoong lalaki, o ilang kaparentehan; kini sila mao kadtong ang mga kasingkasing Iyang (Allāh) gikulitan sa tinuod nga Pagtuo, ug siya Iyang gilig-on uban sa tinuod nga Giya gikan Kaniya. Iyang pasudlon sila sa mga Tanaman nga sa ubos niini mao ang mga suba nga nagdagayday, nga magpabilin niini hangtud sa kahangturan; Ang Allāh nahimuot kaayo kanila ug sila nalipay pag-ayo Kaniya. Kini mao ang panon sa Allāh; hibaloi, sa pagkatinuod kini mao ang panon sa Allāh nga magmalampuson ug mauswagon.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

59- Al-Ḥasyr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug bisan unsa nga anaa sa yuta dayega ug himayaa ang Allah, ug Siya mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١

2. Siya mao ang Nagpapahawa niadtong mga manlilimod gikan sa mga sumosunod sa (naunang) Kasulatan[1] gikan sa ilang mga panimalay, sa ilang unang panagtapok (ug pagkahawa), wala kamo maghunahuna nga sila mobiya (nga walay pagsukol), samtang sila naghunahuna nga ang ilang mga kuta manalipod kanila batok sa Allah; apan ang Allah miabut kanila gikan sa dapit nga wala nila damha, ug nagbutang ug kataranta sa ilang mga kasingkasing; ilang giguba ang ilang mga balay sa ilang kaugalingon nga mga kamot ug sa mga kamot sa mga magtutuo; busa pagkuha ug leksyon gikan niini, O kamo nga adunay panan-aw!

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمۡ لِأَوَّلِ ٱلۡحَشۡرِۚ مَا ظَنَنتُمۡ أَن يَخۡرُجُواْۖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمۡ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنۡ حَيۡثُ لَمۡ يَحۡتَسِبُواْۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَۚ يُخۡرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيۡدِيهِمۡ وَأَيۡدِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فَٱعۡتَبِرُواْ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٢

(1) Nga mao ang mga Hudeyo sa tribo ni Nadheer nga milapas sa ilang kasabotan ngadto sa mga Muslim.

3. Ug kon dili pa, nga Allah nag-mando ug nagtakda alang kanila sa pagpahawa, Siya sa pagkatinuod misilot na kanila dinhi sa kalibutan, ug sa Pikas Kinabuhi sila makabaton sa Silot sa Kalayo'

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ﴿٣﴾

4. Kini tungod kay sila nakig-batok kang Allah (Dios) ug sa Iyang Mensahero (Muhammad), ug bisan kinsa nga makig-batok kang Allah, nan sa pagkatinuod ang Allah Labing Mapig'ot sa pag-hatag ug Pagsilot.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾

5. Ang bisan unsa nga punoan nga inyong paga-putlon o gipasagdan nga nagbarog sa mga gamot niini, kini pinaagi sa Kamandoan sa Allah, ug aron Iyang pakaulawan ang mga masupilon.

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾

6. Ug unsa ang gihatagan ni Allāh 'ingon nga mga inagaw ug bahandi' ngadto sa Iyang mensahero gikan sa kaaway, wala ka maghimo ug ekspedisyon uban sa bisan unsang mga mangangabayo o kamelyo sa pagdakop niini. Apan si Allah naghatag ug gahum sa Iyang Mensahero batok kang bisan kinsa nga Iyang gusto. Si Allah adunay Gahum sa tanang butang.

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

7. Ang bisan unsa nga gihatag sa Allah nga inilog ngadto sa Iyang mensahero (Muhammad, ingon nga mga inagaw ug bahandi' nga) gikan sa mga tawo sa mga lungsod, kini alang sa Allah

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا

(Dios) ug alang sa Mensahero ug alang sa (iyang) mga duol nga kaliwat[2] , ug alang sa mga ilo ug sa mga timawa ug alang sa natanggong nga biyahedor, 'estranghero ug langyaw', aron kini dili mahimo nga galamiton lamang sa mga adunahan diha kaninyo. Bisan unsa nga ihatag sa Mensahero (ang Propeta Muhammad) kaninyo, dawata kini, ug bisan unsa nga iyang gidili kaninyo, likayi kini. Kahadloki ninyo (si) Allāh. Sa pagkatinuod, ang Allah Labing Mapig'ot sa Pag-silot.

نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٧﴾

8. Ug (adunay bahin usab) alang sa mga kabus nga mga milalin (mibakwit), nga gipapahawa gikan sa ilang mga panimalay ug (gihikawan) sa ilang mga bahandi, nga nangita ug kadagaya gikan sa Allah ug (sa Iyang) Maayong Kahimuot, ug mitabang sa Allah (sa Iyang Relihiyon) ug sa Iyang mensahero (Muhammad); sa pagkatinuod, sila mao ang mga matinud-anon.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿٨﴾

9. Maingon man sila nga, sa wala pa sila, adunay mga balay (sa Madinah) ug midawat sa Pagtoo, sila gugma sa bisan kinsa nga milalin ngadto kanila, nga walay tinguha sa ilang mga kasingkasing alang sa bisan unsa nga 'sa gananSya' gihatag sa mga migrante. Gipa-

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

(2) Nga diin ang Propeta nagdili kanila sa pagdawat sa mga hinabang.

labi nila ang mga migrante kay sa ilang kaugalingon bisag sila nanginahanglan. Bisan kinsa nga naluwas gikan sa kahakog sa iyang kaugalingon, kini sila mao ang mga nagmalampuson ug mauswagon.

10. Sila nga mga misulod sa pagtoo paghuman kanila, muingon: «(Oh Allāh) among Ginoo, pasayloa kami ug ang among mga kaigsoonan nga nag-una kanamo sa Pagtuo, ug ayaw ibutang sa among mga kasingkasing ang bisan unsang kasuko o pagdumot ngadto kanila nga mituo. (O Allāh) among Ginoo, sa pagkatinuod Ikaw ang Labing Maliputon, Labing Maluluy-on.

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠

11. Wala ba kamo makabantay sa mga salingkapaw? Sila nag-ingon ngadto sa ilang mga kauban nga wala motuo gikan sa mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan (nga mao, ang mga Hudeyo sa tribo ni Nadheer): «Kon kamo papahawaon, kami sa pagkatinuod mouban kaninyo, ug kami dili gayud motuman kang bisan kinsa batok kaninyo, ug kon kamo makig-away, kami sa pagkatinuod motabang kaninyo». Ang Allah misaksi nga sila sa pagkatinuod mga bakakon.

۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١١

12. Sa pagkatinuod, kon sila papahawaon, sila dili mouban kanila, ug kon sila makig-away, sila (mga tigpakaaron-ingnon) dili motabang kanila, ug bisan pa kon sila motabang kanila, sila sa pagkatinuod motalikod, unya sila dili matabangan.

لَئِنْ أُخْرِجُوا۟ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَـٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Kamo (mga magtutuo) sa pagkatinuod labing gikahadlokan sa ilang mga kasingkasing labaw pa sa Allāh; kini tungod kay sila usa ka katawhan nga wala makasabut.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. Sila (ang mga Hudeyo sa Nadheer) dili makig-away batok kaninyo ingon sa usa ka lawas nga nagkahiusa gawas sa kinutaan nga mga lungsod o gikan sa luyo sa mga paril; ang ilang panag-away taliwala kanila hilabihan, ikaw naghunahuna nga nagkahiusa sila apan ang ilang mga kasingkasing nabahin; kini tungod kay sila mga tawo nga dili makasabut.

لَا يُقَـٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَآءِ جُدُرٍ ۚ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ۚ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Sama niadtong (mga Hudeyo gikan sa tribo ni Qaynu-qa') nga nag-una kanila og diyutay; natilawan nila ang dautan nga resulta sa ilang binuhatan, ug sila makabaton sa usa ka sakit nga Silot.

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16. (Ang mga tigpakaaron-ingnon) sama sa panig-ingnan ni Satanas sa diha nga siya maga-ingon sa tawo: "Paglimod

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَـٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَـٰنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

(sa Allah ug sa Iyang mga Mensahero),» apan sa diha nga siya naglimod, si Satanas miingon: Wala gyud koy labot ninyo, ako gawasnon gikan kanimo. Sa pagkatinuod ako nahadlok sa Allah, Ginoo sa tanan nga linalang.

17. Busa ang katapusan nilang duha mao nga silang duha maanaa sa Kalayo (sa Imperno) aron magpabilin didto sa kahangturan, ug kana mao ang balus sa mga mamumuhat sa kadautan.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٧﴾

18. Oh mga magtutuo, kahadloki ninyo ang Allāh, ug himoa nga ang matag tawo motan-aw sa unsay iyang gipadala unahan alang sa ugma, ug pagmalig-on sa pagsunod sa mga Kasugoan sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Ug ayaw kamo pagpahisama niadtong nakalimot sa Allah (nga wala magtagad sa pagsunod Kaniya), mao nga Siya mihimo kanila sa pagkalimot sa ilang kaugalingon (nakalimot sa pagpadala ug maayong mga buhat alang sa ilang kaugalingon sa Pikas Kinabuhi). Kini sila mao kadtong mga dautan.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. Dili managsama ang mga pumoluyo sa Imperno ug ang mga pumoluyo sa Paraiso, ang mga pumoluyo sa Paraiso mao ang mga nakakab-ot (sa dakong Kalamposan ug kadaugan).

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۚ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. Kon Kami nagpakanaog niini nga Qur'an sa usa bukid, makita nimo kini nga nagpaubos ug nag-uwang tungod sa kataha Kang sa Allāh. Kini mao ang Among sambingay alang sa katawhan, aron sila mamalandong.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ ۚ وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Siya mao ang Allah, wala nay laing diyos gawas Kaniya; ang Nakahibalo sa dili makita ug sa makita; Siya ang Labing Madagayaon, ang Labing Maloloy-on.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۖ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. Siya mao ang Allah, wala nay laing diyos gawas Kaniya; Ang Hari, Ang Balaan, Ang Kalinaw, Ang Mati-numanon, Ang Gam-hanan, Ang Mag-aayo, Ang Labing Dako. Dayega ug Himayaa ang Allah ug Siya Hataas ug halayo nga labaw sa unsay ilang gipakig-uban Kaniya 'sa pagsimba'.(3) .

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. Siya mao ang Allah, Ang Mag-lalalang, ang Imbentor, Ang Tighatag ug Hulagway; Kaniya (lamang) ang Labing Halangdon nga mga Ngalan; ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug sa yuta naga-hugyaw sa Iyang Pag-dalayeg ug kahimayaan, ug Siya ang Makagagahum sa Tanan, ang Labing Maalamon.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

(3) Ingon nga espiritu santo, Hesu-Kristo, sa mga jinn ug mga santos; ang tanang maoy naglalang sa Allah.

60- Al-Mumtaḥanah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ
كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ
ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن
كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَـٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى ۚ
تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ
وَمَآ أَعْلَنتُمْ ۚ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ
سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١﴾

1. Oh mga magtutuo, ayaw kuhaa ang Akong kaaway ug ang inyong kaaway nga mga suod nga higala (ug sinaligan), Ngano, (kamo ba) magpakita kanila og pagmahal samtang sila nanghimakak sa miabut kaninyo ni Kamatuoran, nga nagpapahawa sa Mensahero (sa Allah), ug sa inyong mga kaugalingon tungod kay kamo mituo sa Allah, nga inyong Ginoo? Kon kamo mianhi aron nakig-Jihad sa Akong dalan, ug sa pagpangita sa Akong Kalipay, magatugon ba kamo ug pagmahal kanila? Ug ako (Allah) nahibalo sa unsay inyong gitago o gidayag; ug bisan kinsa kaninyo nga nagabuhat niini, siya sa pagkatinuod nahisalaag gikan sa matul-id nga dalan (sa Islam).

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوْ
تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

2. Kon sila makaangkon og gahum ibabaw kaninyo, sila mamahimo nga inyong mga kaaway, ug maga-tuy'od sa ilang mga kamot ug mga dila batok kaninyo, ug sila nagtinguha nga kamo usab mahimong mga manlilimod.

3. Sa adlaw unya sa Pagkabanhaw, ang inyong nga paryente ni ang mga anak dili makatabang kaninyo, siya magahukom taliwala kaninyo. Kay ang Allah nakakita sa unsay inyong gibuhat.

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ ۚ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

4. Sa pagkatinuod, adunay usa ka maayo nga panig-ingnan alang kaninyo diha kang Abraham ug niadtong uban kaniya, sa diha nga sila miingon ngadto sa ilang mga katawhan: «Sa pagkatinuod, Kami walay bisan unsa nga uban kaninyo ug unsa ang inyong gisimba gawas sa Allah. Kami nagsalikway kanimo, kasuko ug pagdumot mitungha tali kanamo. ug ikaw, hangtud sa kahangturan - hangtud nga ikaw motuo kang Allah lamang.» Gawas sa pulong ni Abraham ngadto sa iyang amahan nga: «Ako sa pagkatinuod mangayo ug kapasayloan alang kaninyo, apan ako walay gahum (sa pagbuhat) kaninyo ug bisan unsa uban sa Allah (Dios), (O Allah) nga among Ginoo! Kanimo (lamang) kami nagasalig, ug Kanimo (lamang) midangop (sa paghinulsol ug pagsunod), ug Kanimo ang kataposang Pagbalik."

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ ۖ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ ۚ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾

5. (Oh Allah) among Ginoo, ayaw kami himuang mupailalom sa paglutos sa mga manlilimod (ug nga sila adunay pagkalabaw ibabaw kanamo ug nagpahinabo kanamo og kasakit ug kasa-

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٥﴾

mok), ug pasayloa kami, (Oh Allah) among Ginoo. Sa pagkatinuod Ikaw ang Makagagahum sa Tanan, ang Labing Maalamon.

6. Sa pagkatinuod adunay alang kaninyo diha kanila (Abraham ug kanila nga misunod kaniya) nga usa ka maayong panig-ingnan, alang kanila nga naglantaw sa unahan (uban ang Paglaum ug Kahadlok) sa Allah ug sa Ulahing Adlaw. Ug bisan kinsa nga motalikod (gikan sa Kamatuoran), nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Igo sa Kaugalingon, Angayan sa tanang pagdayeg.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ۝٦

7. Tingali nga ang Allah magdala sa usag-usa ug pagmahal tali kaninyo ug niadtong inyong gihuptan nga inyong mga kaaway taliwala kanila. Ang Allah adunay gahum sa tanang butang ug ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

۞ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٧

8. Ang Allāh wala magdili kaninyo sa pag-pakita ug kaayo kanila nga manga wala makig-gubat kaninyo tu-ngod sa inyong tinoohan nga relihiyon maingon man kanila nga wala mag-abog kaninyo, gikan sa inyong manga panimalay; kamo mahimong makig-harong ug makig-ayo kanila, sa pagkatinuod ang Allāh nahigugma kanila nga manga matarong ug buhat:

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ۝٨

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩﴾

9. Ang Allah nagdili lamang kaninyo gikan niadtong (mga dili magtutuo) nga nakig-away kaninyo tungod sa (inyong) relihiyon, o nagpalayas kaninyo gikan sa inyong mga panimalay o nagsuporta (sa uban) sa pagpalayas kaninyo, nga inyong himuon sila nga mga higala (ug sinaligan), ug bisan kinsa nga magakuha kanila nga mga higala (ug mga sinaligan), nan sila mao ang mga mamumuhat sa kadautan.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا۟ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

10. Oh mga magtutuo, sa diha nga ang magtotoo nga mga babaye moanha kaninyo ingon nga mga isip mga imigrante, nan sulayi ug susiha sila; Ang Allah labing nasayod sa ilang pagtuo; unya kon inyong makita nga sila mga magtutuo nga mga babaye, ayaw sila pabalika ngadto sa mga dili magtutuo, wala kini (nga magtutuo mga babaye) gikatugot alang kanila, ni sila (mga manlilimod) gikatugot alang kanila, ug ihatag kanila ang ilang nagasto (sa ilang mga asawa pinaagi sa dowry); ug walay sala diha kaninyo sa pagminyo kanila sa diha nga kamo makahatag kanila sa ilang mga bugay; ug ayaw paghupot sa mga bugkos sa kaminyoon ngadto sa dili-matinuohon nga mga babaye, ug pangayo sa unsay inyong nagasto (nga bugay), ug himoa sila (mga manlilimod) nga

mapangayoan sa unsay ilang nagasto. Kini mao ang Paghukom sa Allah; Siya naghukom tali kaninyo, ug ang Allah mao ang Labing Nahibalo, ang Labing Maalamon.

11. Ug kon ang bisan kinsa sa inyong mga asawa mubiya kaninyo ug miadto ngadto sa mga manlilimod, ug human niini, kamo makabaton sa inyong turno (sa kadaugan nga makakuha ug bahandi gikan sa dinag-an sa gubat), nan bayri ang mga bana nga ang mga asawa mibiya kanila, sa samang kantindad sa unsay ilang nagasto (sa ilang mga asawa sa paghatag ug bugay kaniadto), ug pag-matngon sa inyong mga katungdanan (kang) Allāh nga diin kamo mituo.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Oh Propeta (Muhammad), Sa diha nga ang mga magtutuo nga mga babaye moabot kanimo nga naghatag kanimo ug panumpa nga sila dili magbutang ug kauban nga bisan unsa sa pagsimba sa Allah, dili mangawat, dili maghimo sa gidili nga pakighilawas, dili mopatay sa ilang mga anak, dili mamakak o mosulti sa pagbutangbutang, sa tinuyo, nga naghimog bakak tali sa ilang mga bukton (sama sa nagpaila sa usa ka bata nga sinagop kuno o natawo sa pagpanapaw ngadto sa bana sa babaye) ug

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

nga sila dili mosupak kanimo sa unsay maayo, dawata ang ilang panumpa, ug pangayo ug Kapasayloan alang kanila gikan sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

13. Oh Mga magtutuo, ayaw himoa nga mga kaalyado (ug mga sinaligan) ang katawhan nga nakaangkon sa Kasuko sa Allah. Sila (ang walay pagtuo nga mga Hudeyo) nawad-an sa paglaum sa (ganti sa) Pikas Kinabuhi ingon ang mga pagano nga nawad-an sa paglaum niadtong anaa sa mga lubnganan (nga sila dili pagabanhawon).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُواْ مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلْقُبُورِ ﴿١٣﴾

61- Aṣ-Ṣaf

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ang tanan nga anaa sa mga langit ug bisan unsa nga anaa sa yuta pagdayeg ug paghimaya Kang Allah, ug Siya mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١

2. Oh mga magtutuo, Ngano nga kamo nagsulti (o nagwali) sa dili ninyo buhaton?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٢

3. Kini labing gikasilagan sa panan-aw sa Allāh nga kamo mosulti (o magsangyaw) sa unsay wala ninyo buhata.

كَبُرَ مَقۡتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٣

4. Sa pagkatinuod, ang Allah nahigugma niadtong nakig-away diha sa Iyang Dalan nga nanaglaray, ingon nga sila sama sa (usa ka) lig-on nga gambalay nga gidugtong nga malig-on.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِهِۦ صَفّٗا كَأَنَّهُم بُنۡيَٰنٞ مَّرۡصُوصٞ ٤

5. (Hisguti) sa diha nga si Moises miingon ngadto sa iyang mga katawhan: «O akong mga katawhan, nganong gilutos man ninyo ako? Samtang nasayud gayud kamo nga ako mao ang Sinugo sa Allah nganha kaninyo»; apan sa diha nga sila mitipas (gikan sa Dalan sa Allah), ang Allah mihimo sa ilang mga kasingkasing nga motipas. Ang Allah dili mugiya sa mga tawo nga mabinatukon.

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ لِمَ تُؤۡذُونَنِي وَقَد تَّعۡلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡۖ فَلَمَّا زَاغُوٓاْ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٥

6. (Hisguti) sa diha nga si Hesus, ang anak ni Maria miingon: «O mga anak sa Israel, ako usa ka Mensahero gikan Allāh alang kaninyo nga nagpa-matood sa Torah nga miabot una kay kanako, ug nag-pahibalo sa maayong balita sa usa ka Mensahero nga maga-abot sunod kanako, nga ang ngalan mao si Ahmad[1] . Apan sa diha nga siya miabot kanila uban ang dayag nga mga timaan, sila nag-ingon; «Kini usa ka tin-aw nga salamangka.»

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

7. Kinsa ba ang labaw nga dili makiangayon kay niadtong nagtumotumo ug bakak batok sa Allah samtang gidapit ngadto sa Islam (kalinaw ug bug-os nga nagpasakop nga Allāh). Ang Allah dili mogiya sa mga malinapason.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾

8. Gusto nila nga palongon ang Kahayag sa Allah (Dios) pinaagi sa ilang mga baba, apan ang Allah maghingpit sa Iyang Kahayag, bisan pa ang mga manlilimod dili makagusto niini.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

9. Siya mao ang nagpadala sa Iyang mensahero (Muhammad) uban sa Giya ug sa tinuod nga Relihiyon, aron ipadayag kini nga madaugon sa tanang mga relihiyon, bisan pa ang mga tigsimbag diyos-diyos dili makagusto niini.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

(1) I.e., Muhammad, nga nagpasabot sa daghan nga gidayeg, ang Parakleto, ang manlalaban o magtatambag.

10. Oh mga magtutuo, ipakita ko ba kaninyo ang usa ka pagbinayloay 'o pakigpatigayon' nga moluwas kaninyo gikan sa sakit nga Silot.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ١٠

11. Tumoo kamo (kang) Allāh maingon man sa Iyang Mensahero (ang Propeta Muhammad) ug panlimbasug pag-ayo diha sa Dalan sa Allah uban sa inyong bahandi ug sa inyong mga kinabuhi. Kini mao ang labing maayo alang kaninyo, kon kamo nasayod pa unta!

تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١

12. Siya mopasaylo kaninyo sa inyong mga sala, ug mopasulod kaninyo ngadto sa mga Tanaman nga sa ubos niini ang mga suba nagadagayday, ug maanindot nga mga puloy-anan sa mga Tanaman sa Eden; kana mao ang Dakong Kalamposan;

يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢

13. Ug usa ka (panalangin) nga inyong gihigugma: Tabang gikan sa Allah ug usa ka kadaugan nga haduol na. Busa isangyaw ang maayong balita sa mga magtotoo.

وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣

14. Oh mga magtutuo, pagtabang (sa Kawsa) sa Allāh, sama niadtong si Hesus, ang anak ni Maria, miingon sa (iyang) mga tinon-an: «Kinsa ang akong mga katabang (sa Kawsa) sa Allāh?» Ang mga tinon-an miingon: «Kami mga katabang (sa Kawsa) sa Allāh.» Busa ang usa ka pundok sa mga anak sa Israel mituo, ug ang laing pundok naglimod (sa Kamatuoran); ug (ang Allāh) mipalig-on niadtong mga mituo batok sa ilang mga kaaway, ug sila nahimong madaugon (pinakalabaw kanila).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤

62- Al-Jumu'ah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. Ang tanan nga anaa sa mga langit ug bisan unsa nga anaa sa yuta pagdayeg ug paghimaya Kang Allah, ang Hari, ang Balaan, ang Labing Gamhanan, ug ang Labing Maalamon.

هُوَ ٱلَّذِي بَعَثَ فِي ٱلْأُمِّيِّـۧنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾

2. Siya mao ang nagpadala sa taliwala ang mga dili makamaong mobasa, ang usa ka Mensahero, aron sa paglitok kanila sa Iyang mga Bersikulo, ug sa pag-putli ka-nila ug sa pagtudlo kanila sa Libro ug sa Kaalam, bisan pa sila kaniadto anaa sa dayag nga sayop.

وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُواْ بِهِمْ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣﴾

3. Maingon man ngadto sa lain pundok (ngadto sa tanang mga tawo sa tanang panahon, tanang mga rasa ug mga rehiyon), nga wala pa miapil kanila. Siya (Allāh) mao ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤﴾

4. Mao man ang kadagaya (ni) Allāh; Iyang gihatag kini ngadto sa kinsay Iyang gusto, kay ang Allah mao ang adunay dakong gasa.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُواْ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا ۚ بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥﴾

5. Ang panig-ingnan sa gitugyan sa kabalaoran sa Torah, unya sila wala magbantay niini, susama sa asno nga nagadala ug mga linukot nga basahon sa iyang likod

(apan walay bisan unsa nga nasabtan niini). Unsa ka daotan ang panig-ingnan sa mga tawo nga nanghimakak sa mga Bersikulo sa Allah (ang Qur'an). Ang Allah dili mugiya sa mga tigbuhat ug kasaypanan nga mga tawo.

6. Isulti: «O kamo nga nagsunod sa mga pagtuo sa Hudaismo, kon kamo nag-angkon nga kamo (lamang) ang duol sa Allah uban sa inyong pagsalikway sa tanang tawo, nan pangandoy kamo sa kamatayon kon kamo mga matinud-anon.»

قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٦﴾

7. Apan sa pagkamatuod, sila dili gayod mag-handom sa kamatayon, tungod sa unsay gipadala sa ilang mga kamot (nga kadautan). Ang Allah nakaila pag-ayo sa mga mamumuhat ug kadautan.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٧﴾

8. Isulti: «Ang kamatayon nga inyong gina-likayan, kana sa pagkatinuod magtagbo kaninyo, unya kamo ibalik ngadto sa (Allah) nga Nahibalo sa dili makita ug sa makita, ug Siya magpahibalo kaninyo nianang inyong naandan nga ginabuhat.»

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَـٰقِيكُمْ ۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَـٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَـٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Oh mga magtutuo, sa diha nga inyong madung'gan ang tawag alang sa pag-ampo sa Adlaw nga Biyernes (ang adlaw sa katiguman), nan pagdali kamo ngadto sa Paghinumdom sa Allah, ug biyai ang pagpamaligya. Kini ang labing maayo alang kaninyo, kon kamo nasayod pa unta.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْاْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10. Apan sa diha nga ang pag-ampo matapos na, panlakaw sa kayutaan ug pangitaa ang Pabor sa Allah, ug hinumdomi ang Allah sa kanunay, aron kamo maga-uswag.

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُواْ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. Apan (sa usa ka higayon) sa diha nga ilang nakita ang pipila ka mga baligya o kalingawan sila nagdali ngadto niini, ug mibiya kanimo (Oh Muhammad) nga nagbarog. Isulti: «Unsay anaa sa Allāh nga mas maayo pa kay sa bisan unsang kalingawan, ug (mas maayo) pa kay sa mga baligya. Ang Allāh mao ang Labing maayo sa mga tighatag.»

وَإِذَا رَأَوْاْ تِجَـٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا ۚ قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَـٰرَةِ ۚ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١﴾

63- Al-Munāfiqūn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Sa diha nga ang mga tigpakaaron-ingnon moabot kanimo (O Propeta Muhammad), sila moingon: «Kami nagasaksi nga ikaw sa pagkatinuod mao ang Mensahero sa Allah»; ug ang Allah nahibalo nga sa pagkatinuod ikaw Iyang Mensahero, ug ang Allah nagsaksi nga ang mga tigpakaaron-ingnon sa pagkatinuod mga bakakon.

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ ۘ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ ۖ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ﴿١﴾

2. Ilang gihimo ang ilang mga panumpa nga usa ka tabil (sa ilang pagkasalingkapaw), nga talikod (sa mga tawo) gikan sa Dalan sa Allah; sa pagkatinuod dautan kanang ilang ginabuhat.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

3. Kini tungod kay sila mituo, unya naglimod, busa, ang ilang manga kasing-kasing giselyohan aron sila dili makasabot[1].

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

4. Sa diha nga ikaw makakita kanila, ang ilang panagway makapadani kanimo, ug kon sila mosulti, ikaw mamati sa ilang mga pulong; (sila walay bili sama sa haw-ang) nga mga piraso sa kahoy nga gisandig (nga dili makabarog sa ilang kaugalingon); naghunahuna sila nga ang matag pagtuaw batok kanila.

۞ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ ٱلْعَدُوُّ فَٱحْذَرْهُمْ ۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

(1) Unsa ang tinuod ug unsa ang bakak.

Sila mao ang mga kaaway, busa pag-bantay kanila; ang tunglo (ni) Allāh anaa sa ibabaw nila. Daw unsa sila ka mini!

5. Sa diha nga iga-ingon kanila: «Umari kamo, aron ang Mensahero sa Allah mangayo ug Kapasayloan alang kaninyo, sila motalikod, ug imo silang makita nga mipahilayo samtang sila mapahitas-on uban sa garbo.»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ۝٥

6. Managsama kining alang kanila, kon ikaw mangayo ug kapasayluan alang kanila o dili mangayo; Ang Allah dili gayud mopasaylo kanila; sa pagkatinuod ang Allah dili mogiya sa mga masupilon ang nga mga tawo.

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ۝٦

7. Sila mao ang mga nanag-ingon: «Ayaw gasto sa mga sa Mensahero sa Allah hangtod nga sila maga-katibulaag.» Ug iya sa Allah (lamang) ang mga bahandi sa langit ug yuta, apan ang mga tigpakaaron-ingnon wala makasabut.

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟ ۗ وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ۝٧

8. Sila naga-ingon: «Kon kita mobalik sa Madinah, ang labing dungganon (uban sa gahum ug bahandi)[2] sa pagkatinuod mopapahawa sa labaw nga ubos gikan niini[3] . Apan ang tanang kadungganan ug gahum iya ni Allah, sa Iyang Mensahero, ug sa mga magtotoo, apan ang mga salingkapaw wala mahibalo.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٨

(2) Naghisgot sa ulo sa mga salingkapaw sa Madinah niadtong panahona.
(3) Ang Propeta ug ang mga magtutuo.

9. Oh mga magtutuo, ayaw itugot nga ang inyong bahandi, ug ang inyong mga anak, makapugong kaninyo gikan sa Paghinumdum sa Allah; ug bisan kinsa nga magabuhat niana, nan sila mao ang mga nanga-alkansi (pildero).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩

10. Paggasto kamo gikan sa unsay Among gihatag kaninyo sa dili pa muabot sa usa kaninyo ang kamatayon, unya muingon: «(Oh Allah) Akong Ginoo, kon Imo lang unta akong langanon sa haduol na panahon, nan ako makahatag ug gugmang putli (hatagon gikan sa akong bahandi), ug mahiuban sa mga matarung.»

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠

11. Apan ang Allah dili maglangan sa usa ka tawo, sa diha nga ang tinudlong panahon niini nga moabut. Ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَاۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١١

64- At-Tagābun

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang bisan unsa nga anaa sa mga langit ug bisan unsa nga anaa sa yuta nagadayeg ug naghimayaa Kang Allah, Kaniya ang Gingharian ug (tanang) Pagdayeg, ug Siya adunay bug-os nga Gahum ibabaw sa tanang butang.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١

2. Siya mao ang naglalang kaninyo, unya ang uban kaninyo mga manlilimod ug ang uban mga magtutuo; ug ang Allah Labing Naka-kita sa tanan ninyong mga buhat.

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ وَمِنكُم مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢

3. Siya naglalang sa mga langit ug sa yuta sa tinuod nga katuyoan, ug Siya nag-umol kaninyo, ug naghimo kaninyo sa labing maayo nga mga porma (hulagway), ug ngadto Kaniya (Allah) mao ang katapusan nga Pagbalik.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣

4. Siya nahibalo kon unsa ang anaa sa mga langit ug sa yuta, ug Siya nahibalo sa unsay inyong gitagoan o gidayag. Ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay anaa sa mga dughan (sa katawhan).

يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤

5. Wala ba miabot kaninyo ang sugilanon niadtong naglimod kaniadto, unya nakatilaw sa daotang resulta sa ilang mga buhat, ug sila nakaangkon ug sakit nga silot?

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبْلُ فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥

6. Kini tungod kay miabot kanila ang ilang mga Mensahero uban sa tin-aw nga mga Pamatuod, apan sila miingon: «Ang tawo ba maga-giya kanato?» Busa sila milimod ug mitalikod, ug ang Allah wala magkinahanglan kanila (o sa ilang pagtuo). Kay ang Allah Igo sa Kaugalingon, Dalaygon.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْ وَّٱسْتَغْنَى ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ٦

7. Kadtong mga manlilimod naghunahuna nga sila dili na gayod mabanhaw (gikan sa mga patay). Isulti: «Oo, pinaagi sa akong Ginoo (Allāh), kamo mabanhaw, unya kamo pahibaloon sa unsay inyong gibuhat; ug kini labing sayon alang sa Allāh.

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبْعَثُواْۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ٧

8. Busa tumoo kamo sa Allah ug sa Iyang mensahero (Muhammad) ug sa Kahayag (ang Qur'an) nga Among gipakanaog 'sa pagpadayag' . Ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa unsay inyong gibuhat.

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلْنَاۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٨

9. Sa Adlaw nga Siya magtipok kaninyo alang sa Adlaw sa Panagtigom, kana mao ang Adlaw sa pagkalugi ug pagkaganansya sa usag-usa. Bisan kinsa nga mituo sa Allah ug nagbuhat ug

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًاۚ

matarung nga mga buhat, Siya (Allah) mokuha gikan kaniya sa iyang mga dautang binuhatan ug pasudlon siya sa mga Tanaman (Paraiso) nga sa ubos niini mao ang mga suba nga nagadagayday, aron sa pagpabilin sa sulod niini hangtud sa kahangturan; kini mao ang Dakong Kalamposan.

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

10. Kanila nga naglimod (sa Kamatuoran) ug misalikway sa Among mga Bersikulo (ang Qur'an), sila mao ang mga pumoluyo sa Kalayo (sa Imperno), sila magapuyo didto sa kahangturan. Pagka-alaut nga katapusan.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٠

11. Walay katalagman nga mahitabo (kang bisan kinsa) gawas sa Pagtugot sa Allah; ug bisan kinsa nga mituo sa Allah, Siya nagtultol sa iyang kasingkasing. Ang Allāh naka-ila sa tanan.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١١

12. Tumana ang Allah ug tumana ang Mensahero (Muhammad), apan kung kamo motalikod, nan ang katungdanan sa Among Mensahero mao lamang ang tin-aw nga paghatod (sa Mensahe).

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٢

13. Ang Allah, wala nay laing diyos gawas Kaniya; ug ngadto sa Allah (lamang) himoa nga ang mga magtotoo mosalig.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٣

14. Oh mga magtutuo, sa pagkatinuod gikan sa inyong mga asawa ug sa inyong mga anak adunay pipila (kanila) nga

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُمۡۚ وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤

inyong mga kaaway (kay sila magpatalikod kaninyo gikan sa pagsunod sa Husto nga Dalan); busa pagbantay kanila; apan kon kamo mobaliwala ug mopasaylo (sa ilang mga kasaypanan nganha kaninyo ug sa kalibutanon nga mga butang), nan sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

15. Ang inyong bahandi ug ang inyong mga anak usa lamang ka pagsulay, samtang ngadto sa Allah adunay Dakong Ganti.

إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٥

16. Busa kahadloki ang Allah hangtod sa inyong makaya, paminaw ug pagtuman, paggasto (sa Dalan sa Allah) ug makig-bahin, kini labing maayo alang sa inyong mga kaugalingon. Bisan kinsa nga naluwas gikan sa pagkahakog sa iyang kaugalingon. Kini sila mao ang mga nagmalampuson.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٦

17. Kon kamo magpahulam ngadto sa Allah (Dios) sa usa ka maayo nga pagpahulam (mugasto sa kinabobot-on nga pagpanghatag para sa mga pobre), Siya magadoble niini alang kaninyo ug mupasaylo kaninyo; kay ang Allah mao ang mapasalamaton, nga mapailubon.

إِن تُقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضٗا حَسَنٗا يُضَٰعِفۡهُ لَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧

18. (Siya mao) ang Nakahibalo sa dili makita ug sa makita, ang Hingpit Gamhanan, ang Hingpit Maalamon.

عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨

65- Aṭ-Ṭalāq

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَ ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَـٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

1. Oh Propeta (ug mga magtutuo), kon kamo buot nga makig-bulag sa mga babaye, pakigbulag kanila sa human nga sila makasugod sa ilang panahon sa paghulat sa gikatakdang nga panahon alang kanila[1] , ug ihapa ang panahon sa paghulat. Ug kahadloki ang Allāh nga imong Ginoo. Ayaw sila papa-hawa-a sa ilang manga panimalay, ni sila mo-gawas gawas lamang, kon sila sad'an sa dayag nga pakig-hilawas o kalaw'ayan. Kini mao ang mga utlanan nga gitakda sa Allah, ug bisan kinsa nga molapas sa gitakda nga mga utlanan sa Allah, siya sa pagkatinuod nagbuhat ug inhustisya sa iyang kaugalingon. Wala kamo ma-hibalo nga tingali ang Allāh magdala ug bag-ong kahimtang (sa pagpakig-uli tali kanila).

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُواْ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَـٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

2. Busa sa diha nga sila hapit na moabut sa katapusan sa ilang gikatakdang pa-nahon, nan tipigi sila sa dawatnon nga paagi, o bulagi sila sa dawatnon nga paagi, ug pagtawag aron sa pagsaksi ug duha ka mga tawo nga makataronganon

(1) Nga mao ang pagkahuman sa iyang pagregla ug sa dili pa mahitabo ang pakighilawas o kaha sa pana-hon sa kumpirmadong pagmabdos.

gikan kaninyo, ug paghatag matarung nga pagpamatuod alang sa Allah. Ingon niin ang tambag nga gihatagan siya nga mituo sa Allah ug sa Ulahing Adlaw. Bisan kinsa nga nahadlok sa Allah ug nagtuman sa Iyang mga kamandoan, Siya magahimo alang kaniya ug paagi pagawas (sa matag kalisdanan),

3. Ug siya hatagan sa grasya nga dili niya mahanduraw[2] . Bisan kinsa nga mosalig sa Allah, nan Siya igo na alang kaniya. Ang Allah nagtuman sa Iyang Katuyoan. Sa pagkatinuod ang Allah nagtakda alang sa tanang butang ug gikatakdang sukod.

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

(2) Bisan kinsa nga mobiya sa usa ka butang alang sa Allah, Siya magpuli niini sa usa ka butang nga labing maayo.

4. Ug (alang) niadtong inyong mga babaye nga nawad-an na sa paglaum sa pagregla, kon kamo nagduhaduha mahitungod niini, nan, ang ilang termino sa paghulat mao ang tulo ka bulan, ug mao usab niadtong wala maabti sa ilang (binulan nga pagregla); ug (mahitungod sa) mga nagmabdos nga mga babaye, ang ilang gikatakdang panahon mao ang hangtod nga sila manganak. Bisan kinsa nga nahadlok sa Allah, ug nagpasakop sa Iyang mga Kasugoan, ug naglikay sa Iyang mga gidili, Iyang himoon nga sayon alang kaniya ang mga butang.

وَٱلَّـٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَـٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّـٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ وَأُو۟لَـٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ﴿٤﴾

5. Mao kana ang Sugo sa Allāh, nga Iyang gipakanaog nganha kaninyo. Bisan kinsa nga mahadlok sa Allāh, Iyang tangtangon gikan kaniya ang iyang mga sayop nga buhat, ug magapadagaya sa iyang ganti.

ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ﴿٥﴾

6. Pa-puy'a sila (ang mga diborsiyo sa bana nga mga babaye hangtud sa katapusan sa ilang Iddah o panahon sa paghulat) sa inyong panimalay sumala sa inyong maarangan, ayaw sila dagmali (aron maobliga sila sa pagbiya). Ug kong sila nagmabdos, gumasto kamo alang kanila hangtud nga sila manganak; unya kong sila magpasuso alang kaninyo, ihatag kanila ang ilang bayad, ug pagti-

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟ عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَـٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

nambagay kamo sa inyong kaugalingon sa paagi nga dawatnon. Apan kon kamo anaa sa panagsumpaki, nan pagkuha kamo ug laing babaye nga mag-pasuso.

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

7. Himoa nga siya nga adunay kaabunda mugasto sumala sa yang katakos, ug kaniya nga ang lyang bahandi sinukod, mugasto siya gikan niadtong gihatag sa Allah kaniya; Ang Allah wala mag-hatag kaninyo ug lulan nga labaw sa Iyang gikahatag kaninyo. Ang Allah muhatag ug kasayon human sa kalisdanan.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

8. Pila na ka lungsod ang misupak batok sa Kasugoan sa iyang Ginoo (Allah), ug sa Iyang mga mensahero, busa Kami nagtawag niini ngadto sa usa ka hilabihan nga pagkwenta (nga mao ang silot niining kalibutanon nga kinabuhi), ug Kami musilot niini (uban) sa makalilisang nga pag-antus (sa Imperno, sa Pikas Kinabuhi).

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

9. Busa kini (ang lungsod) nakatilaw sa daotang sangpotanan sa iyang binuhatan, ug ang kataposan sa binuhatan niini mao ang (walay kataposan) nga pagkalugi.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

10. Ang Allah nag-andam alang kanila ug usa ka hilabihan nga Silot, busa pag-matngon gayod kamo sa inyong mga katungdanan (kang) Allāh, Oh mga tawo nga may salabutan. Ang Allah sa pagkatinuod nagpadala kaninyo ug usa ka Pahinumdom (kini Qur'an).

11. (Ug nagpadala nganha kaninyo) ug usa ka Mensahero (ang Propeta Muhammad) nga nag naglitok kaninyo sa mga Bersikulo sa Allah (ang Qur'an) nga naglangkob sa tin-aw nga mga pagpasabot, aron nga Siya modala niadtong mituo ug nagbuhat ug matarung nga mga buhat, gikan sa kangitngit ngadto sa kahayag; ug bisan kinsa nga mituo sa Allah ug nagbuhat Sa mga matarung nga buhat, Siya mopasulod kaniya sa mga Tanaman nga sa ubos niini anaa ang mga suba nga nagadagayday, aron sa pagpabilin sa sulod niini hangtud sa kahangturan, ang Allah sa pagkatinuod naghatag kaniya ug usa ka maayong tagana.

رَّسُولًا يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ﴿١١﴾

12. Ang Allah Siya nga maoy naglalang ug pito ka mga langit, ug sa kayutaan nga managsama kanila (pito); Ang Iyang Kamandoan nagpadayon sa pagkanaog taliwala kanila (sa mga langit ug sa yuta), aron kamo mahibalo nga ang Allah adunay Gahum sa tanang butang, ug nga ang Allah sa pagkatinuod naglangkob sa tanang butang sa Iyang Kahibalo ug sa kaalam.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۖ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

66- At-Taḥrīm

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ ۖ تَبْتَغِى مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١﴾

1. Oh Propeta, nganong gidili man nimo (sa imong kaugalingon) ang gitugot sa Allah alang kanimo, nga nagtinguha sa kahimuot sa imong mga asawa? Ang Allah maoy Labing Mapasayloon, ang Labing Maluluy-on.

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَـٰنِكُمْ ۚ وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢﴾

2. Ang Allah sa pagkatinuod nagmando na alang kaninyo sa bayad sa inyong mga pagpanumpa, ug ang Allah mao ang inyong Tigpanalipod, ug Siya ang Makahibalo sa Tanan, ang Labing Maalamon.

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِىُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَـٰذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٣﴾

3. Hisguti' sa diha nga ang Propeta misugid ngadto sa usa sa iyang mga asawa (nga mao si Hafsah) sa usa ka pamahayag; ug unya iyang gipahibalo (ang usa, Aishah) ang mahitungod niini. Apan ang Allah mibutyag niini ngadto kaniya (Muhammad); gipahibalo niya ang usa ka bahin niini, ug gitago ang laing bahin. Ug unya sa diha nga siya (Muhammad) mipahibalo kaniya (Hafsah) mahitungod niini, siya (Hafsah) miingon: «Kinsa ang nagsulti kanimo niini?» Siya miingon: «Ako gipahibalo sa (Allah) nga Mao ang Labing Nahibalo, ang Labing Nasayud.»

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

4. Kon kamong duha (Hafsah ug 'Aishah, mga asawa sa Propeta) mobalik (sa paghinulsol) ngadto sa Allah (kini labing maayo alang kaninyo), tungod kay ang inyong mga kasingkasing nadalahig (sa pagsupak sa unsay gusto ug matarong alang sa Propeta); apan kon kamo magtinabangay sa usag-usa batok kaniya (Muhammad), nan, sa pagkatinuod, ang Allah mao ang iyang Tigpanalipod, ingon man Gabriel, ug ang mga matarung gikan sa mga magtutuo; ug dugang pa, ang mga anghel mao ang (iyang) mga magtatabang.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا خَيۡرًا مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارًا ﴿٥﴾

5. Tingali, kun siya (ang Propeta) makigbulag kaninyo, ang iyang Ginoo (Allah) mohatag kaniya puli kaninyo ug mga asawa nga labing maayo kay kaninyo - nga sila mga Muslim, mga magtutuo, masinulundon (sa Allah), nga (makanunayong) nagabalik sa Allah sa paghinulsol, ug nagasimba sa Allah nga sinsero (kinasing-kasing), nga naga-ampo ug nagapuasa, kinsa mga balo o dalagang ulay.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ﴿٦﴾

6. Oh mga magtutuo, luwasa ang inyong mga kaugalingon ug ang inyong mga pamilya gikan sa Kalayo, kansang sugnod niini mao ang mga tawo ug mga bato; nga sa ibabaw niini (Imperno) anaa ang mga anghel nga mapig-oton

ug kusgan, nga dili gayod maga-supak sa manga kamandoan (ni) Allāh, Apan magahimo sa mga gika-sugo kanila.

7. Oh mga manlilimod, ayaw gayod pag-himog manga pasangil niining Adlawa. Kamo paga-gantihan lamang sumala sa inyong gibuhat kaniadto (nga kadautan).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

8. Oh mga magtutuo, balik ngadto sa Allāh uban ang matinud'anon nga pag-hinul'sol, tingali ang inyong Ginoo (Allah) mokuha gikan kaninyo sa inyong mga kasaypanan, ug pasudlon kamo sa Paraiso nga sa ilalom niini nagadagay-day ang mga suba, sa Adlaw nga diin ang Allah dili magpakaulaw sa Propeta ug niadtong mituo uban kaniya; ang ilang kahayag modan-ag sa ilang atubangan, ug sa ilang tuong mga kamot[1] ; ug sila moingon: «(O Allāh) among Ginoo, himoa nga hingpit alang kanamo ang among kahayag, ug pasayloa kami, sa pagkatinuod Ikaw makahimo sa tanang butang.»

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨

(1) Mao ang ilang talaan sa mga buhat, uban ang matag tipik sa kaayohan nga ilang nahimo niining kinabuhia nga natala niini.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٩﴾

9. Oh Propeta (Muhammad), paningkamot pag-ayo batok sa mga manlilimod[2] ug sa mga tigpakaaron-ingnon[3] ug pagmatig-a ngadto kanila[4] ; ug ang ilang puloy-anan mao ang Imperno, ug dautan gayud kana nga padulngan.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾

10. Ang Allah nagbutang ug panig-ingnan ngadto sa mga manlilimod, Ang asawa ni Noe ug ang asawa ni Lut; silang duha anaa ilalom sa Among duha ka matarung nga mga sulugoon, apan sila sukwahi (sa) ilang mga bana, mao nga kadtong mga propeta wala gayud makapahimulos kanila gikan sa Allah sa bisan unsa, ug kanila gika-ingon: 'Sumulod kamo sa kalayo (kamong duha) uban niadtong nga mga nanag-sulod niini.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١١﴾

11. Ug ang Allah naghatag ug panig-ingnan alang sa mga magtutuo: Ang asawa ni Paraon ('Asiyah) sa dihang siya miingon: '(Oh Allah) akong Ginoo, pagtukod alang kanako ug usa ka balay nga haduol kanimo sa Paraiso, ug luwasa ako gikan kang Paraon ug sa iyang (mga dautang) buhat, ug luwasa ako gikan sa mga mamumuhat ug kasaypanan.'

(2) Pinaagi sa pagpakita kanila sa mga pamaagi sa kalinaw ug kaluwasan, ug pakig-away kamo kanila kon sila mosupak ug mobarug batok sa Islam, ang Mensahe sa Gugma, Kamatuoran, Kalinaw, Hustisya, ug Pagkamatarong.
(3) Pinaagi sa pagpatuman sa balaod ug hustisya diha kanila.
(4) Sa mga manlilimod, sa diha nga kamo makasugat kanila sa gubat.

12. Ug si Maria, ang anak nga babaye ni Imran, nga nagbantay sa iyang kaputli, busa Kami nag-huyop ngadto sa iyang (bisti) pinaagi sa Among anghel (Gabriel), ug siya mituo sa mga Pulong sa iyang Ginoo (Allah), ug sa Iyang mga Kasulatan, ug siya kauban sa mga masilimbahon nga masinugtanon (sa iyang Ginoo, Allah).

وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ عِمْرَانَ ٱلَّتِيٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا
فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَٰتِ
رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَٰنِتِينَ ﴿١٢﴾

67- Al-Mulk

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Bulahan ang (Allah) kansang Kamot anaa ang tanang kamandoan, ug Siya ang Labing Makahimo sa tanang butang.

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. (Siya) mao ang nagbuhat sa kamatayon ug sa kinabuhi aron Iyang sulayan kamo - kun kinsa kaninyo ang labing maayo sa mga buhat (panggawi ug pamatasan); ug Siya (Allah) mao ang Labing Gamhanan, ang Labing Mapasayloon,

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

3. Siya mao ang nagbuhat sa pito ka kalangitan ang usa labaw sa lain; dili ka makakita og bisan unsa nga pagkadili hingpit sa paglalang sa Labing Madagayaon (Allah); Busa tan-awa pag-usab (ang kalangitan), nakakita ka ba ug bisan unsang mga sayup?

ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ۖ مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ ۖ فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

4. Tan-awa pag-usab, ug pag-usab pa, ang imong panan-aw mobalik kanimo nga mapaubsanon ug gikapoy.

ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

5. Kami nagdayandayan sa pinakaubos nga langit pinaagi sa mga bituon (sama sa mga lampara), ug nag-himo niini ingon

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ﴿٥﴾

nga luthang alang sa mga satanas, ug Kami nag-andam alang kanila ug Silot sa nagdilaab nga Kalayo.

6. Ug alang kanila nga milimod sa ilang Ginoo (Allāh), mao ang Silot sa Imperno, ug kini mao ang hilabihan ka dautan nga padulngan.

وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٦

7. Sa diha nga sila itambog sa sulod niini, sila makadungog sa (makalilisang) nga pag-ngurob sa lalom nga gininhawa niini samtang kini nagbukal.

إِذَآ أُلْقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ٧

8. (Kini) halos mobuto sa (hilabihang) kasuko. Sa matag higayon nga adunay pundok nga itambog niini, ang magbalantay niini mangutana kanila: Wala ba miabot kaninyo ang usa ka tigpasidaan (usa ka Mensahero gikan sa Allah)?

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِۖ كُلَّمَآ أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ٨

9. Sila moingon: Oo, sa pagkatinuod adunay miabot kanamo nga tigpasidaan, apan kami misalikway (kaniya) ug miingon: «Si Allāh wala nagpadala ug bisan unsa nga pagpadayag. Kamo anaa lamang sa dakong kasaypanan».

قَالُواْ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ٩

10. Ug sila moingon: «Kon kami naminaw pa lamang (sa Mensahe sa Allah) o migamit sa among rason (aron sa pagpangita sa Kamatuoran niini), kami wala unta malakip sa mga binilanggo sa nagdilaab nga Kalayo.»

وَقَالُواْ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١٠

11. Busa sila moangkon sa ilang mga sala. Hilabihan kahalayo (ang tanang maayo) gikan sa mga lumulupyo sa nagdilaab nga Kalayo ug wala nay pag-laum kanila.

فَٱعۡتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمۡ فَسُحۡقٗا لِّأَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١

12. Apan alang kanila nga mga mahinadlokon sa ilang Ginoo (Allah) bisan pa dili nila siya makita, sila sa pagkatinuod makabaton og Kapasayloan ug usa ka Dakong Ganti.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١٢

13. Ug bisan kong inyong itago o ipahibalo ang inyong isulti; sa pagkatinuod Siya (Allah) adunay hingpit nga Kahibalo sa unsay anaa sa mga dughan (sa katawhan).

وَأَسِرُّواْ قَوۡلَكُمۡ أَوِ ٱجۡهَرُواْ بِهِۦٓۖ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٣

14. Siya ba nga naglalang (sa tanang butang) wala ba makaila mahitungod kanila? Ug Siya mao (ang Labing Maliputon, ang Labing Nasayud.

أَلَا يَعۡلَمُ مَنۡ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٤

15. Siya mao ang naghimo sa yuta nga masinugtanon alang kaninyo, busa panglakaw kamo sa halapad nga mga dapit niini, ug kaon kamo gikan sa Iyang tagana ug magmaya sa kadagaya nga Iyang gihatag. Ngadto Kaniya (Allāh) ang Pagkabanhaw.

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ ذَلُولٗا فَٱمۡشُواْ فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزۡقِهِۦۖ وَإِلَيۡهِ ٱلنُّشُورُ ١٥

16. Nakabati ba kamo ug luwas nga Siya (Allah), nga anaa sa ibabaw sa mga langit, dili maga-uyog sa yuta aron sa paglamoy kaninyo?

ءَأَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يَخۡسِفَ بِكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦

17. O nakabati ba kamo ug luwas nga Siya (ang Allah), nga anaa sa ibabaw sa mga langit, dili magpadala nganha kaninyo ug Buhawi uban ang Bato? Sa dili madugay kamo mahibalo kung unsa ka hilabihan ang Akong mga pasidaan.

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

18. Ug sa pagkatinuod kadtong mga nauna kanila nagsalikway (sa Kamatuoran), busa unsa (ka makalilisang) ang Akong tubag (kanila)?

وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

19. Wala ba nila makita ang mga langgam ibabaw kanila nga nagbukhad (sa ilang mga pako) ug nagtik-op (niini)? Walay nagpugong kanila (samtang sila anaa sa kawanangan), gawas (sa Allah) ang Labing Madagayaon. Sa pagkatinuod, Siya mao ang Makakita sa tanan.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Kinsa ba sa inyong kasundalohan ang moabut aron sa pagtabang kaninyo batok sa Labing Madagayaon (Allah)? Apan ang mga manlilimod anaa lamang sa pagkailad.

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

21. O kinsa ba ang maghatag kaninyo ug sustento (pagkaon) kon Siya (Allah) magpugong sa Iyang (ginahatag nga) pagkaon? Bisan pa niini sila (nga mga manlilimod) manag-padayon sa (ilang) garbo ug pag-supil (gikan sa Kamatuoran).

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

22. Kinsa bay matood nga giniyahan; siya ba nga maga-lakaw nga ang nawong maga-mug'ot ug nga pina-ubos; o siya nga magalakaw nga barog nga subay sa matul-id nga dalan?

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Isulti: Siya (Allah) mao ang naghimo kaninyo, ug naghatag kaninyo sa dung'gan, mata ug kasing-kasing sa pagbati ug salabutan. Apan gamay lang ang inyong pagpasalamat.

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Isulti: «Siya (Allah) mao ang nagpadaghan kaninyo sa yuta, ug ngadto Kaniya kamo (tanan) pagatigumon (alang sa Paghukom).»

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Sila maga-pangutana: «Kanus-a man kini nga Saad (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom) mahitabo, kon ang imong gisulti tinuod?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Isulti: «Ang Kahibalo niini anaa lamang sa Allah, ug ako usa lamang ka tin-aw nga tigpasidaan.»

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

27. Apan sa dihang sila makakita sa silot nga nagpadulong na, ang mga nawong niadtong naglimod (ang Kamatuoran) pagahampakon sa kabalaka, ug iga-ingon kanila: 'Mao na Kini ang unsay inyong gipangutana kaniadto»

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Isulti: Pananglitan kon ang Allāh hinungdan sa akong kamatayon, maingon man sila nga mga kuyog kanako; o dili ba hinoon, Siya maga-hatag sa Iyang kalooy nganhi kanamo: nan, kinsa may maga-luwas sa mga manlilimod gikan sa makalilisang nga silot?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Isulti: «Siya mao ang Labing Madagayaon (Allāh), kami nagatoo ug nagasalig Kaniya; ug inyong mahibaloan kon kinsa ang dayag nga sayop!

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

30. Isulti: «kon ang inyong tubig mahubas unya sa yuta; kinsa (gawas sa Allah) may mupagula sa tin'aw nga manga tuburan sa tubig?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ ﴿٣٠﴾

68- Al-Qalam

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Nun[1] . [Ako Dios] manumpa pinaagi sa gamit pangsulat ug pinaagi sa bisan unsa nga ilang mga 'ang anghel' igasulat,

نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ١

2. Pinaagi sa Grasya sa imong Ginoo (Allah), ikaw (Oh Muhammad) dili gisudlan sa daotang espiritu.

مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ٢

3. Ug sa pagkatinuod, alang kanimo maoy ganti nga dili gayod katapusan.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجۡرًا غَيۡرَ مَمۡنُونٖ ٣

4. Ug sa pagkatinuod ikaw (Oh Muhammad) adunay dakong halangdon nga kinaiya ug talagsaon pamatasan.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٖ ٤

5. Busa imong makita, ug sila usab makakita,

فَسَتُبۡصِرُ وَيُبۡصِرُونَ ٥

6. Kun kinsa kaninyo ang gisudlan sa kabuang (pinaagi sa mga satanas).

بِأَييِّكُمُ ٱلۡمَفۡتُونُ ٦

7. Sa pagkatinuod ang imong Ginoo (Allah) labing nakaila kaniya nga nahisalaag gikan sa Iyang Dalan, ug Siya mao ang labing nakaila niadtong (matarong) nga nagiyahan.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٧

(1) Ang Qur'an gilangkuban sa mga letra gikan sa Arabikong mga Alpabeto. Ang mga Arabo niadtong panahona sa diha nga ginapakanaog ang Pinadayag dili hitupngan sa ilang Hingpit nga Kahibalo sa Arabikong pinulongan apan sa dihang nga sila gihagit wala gayud sila makahimo sa pagdala ug kapitulo nga susama sa Qur'an. Bisan pa niini nga kamatuoran, si Allāh ang Labing Nahibalo sa dugang kahulogan niining maong mga letra.

8. Busa ayaw tumana ang mga manlilimod (magsusupak sa Islam).	فَلَا تُطِعِ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٨
9. Sila naghandom nga ikaw mukumprumiso (sa mga sukaranan sa Islam), aron sila usab mukumprumiso uban kaninyo!	وَدُّواْ لَوۡ تُدۡهِنُ فَيُدۡهِنُونَ ٩
10. Ayaw tumana mga walay pulos nga kanunay nanumpa.	وَلَا تُطِعۡ كُلَّ حَلَّافٖ مَّهِينٍ ١٠
11. Usa ka mabutangbutangon, nga nagsuroysuroy uban ang dautang tabi-tabi,	هَمَّازٖ مَّشَّآءِۭ بِنَمِيمٖ ١١
12. Tigbabag sa maayo, nga malinapason ug makasasala,	مَّنَّاعٖ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢
13. Mabangis, ug gawas pa nianang tanan, bastos;	عُتُلِّۭ بَعۡدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ١٣
14. (Siya ingon niana) tungod kay siya adunay bahandi ug mga anak.	أَن كَانَ ذَا مَالٖ وَبَنِينَ ١٤
15. Sa diha nga ang Among mga bersikulo (ang Qur'an) ilitok ngadto kaniya, siya muingon: '(Kini) Mga Sugilanon sa karaang tawo.'	إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٥
16. Siya Among pagamarkahan sa simod.	سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلۡخُرۡطُومِ ١٦
17. Sa pagkatinuod Amo silang sulayan ingon nga Kami misulay sa mga tag-iya sa tanaman, sa diha nga sila nanumpa sa pagpamupo sa mga bunga sa (tanaman) sa (takna) sa kabuntagon,	إِنَّا بَلَوۡنَٰهُمۡ كَمَا بَلَوۡنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ إِذۡ أَقۡسَمُواْ لَيَصۡرِمُنَّهَا مُصۡبِحِينَ ١٧
18. Apan wala gayod mangandam sa paggahin (alang sa mga kabus) ni dili miingon insha Allāh (itugot sa Diyos).	وَلَا يَسۡتَثۡنُونَ ١٨

19. Hinonoa, dihay Magduduaw 'kalayo' nga gikan sa imong Ginoo 'Allāh', nga gihampak 'ang tanaman' samtang sila nangatulog,

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿١٩﴾

20. Busa kini nahimong ingon sa usa ka itom, nga umaw nga yuta.

فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. Ug sa na-buntag na, sila nanag-panawag sa usag usa,

فَتَنَادَوْاْ مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

22. Nag-ingon: Lakaw ug sayo sa inyong tanaman kon kamo buot mamupo (mang-ani).

أَنِ ٱغْدُواْ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾

23. Busa sila milakaw, nga naghinung-hong-gay sa usag-usa, 'ug nag-ingon',

فَٱنطَلَقُواْ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ ﴿٢٣﴾

24. Walay kabus nga tawo nga mosulod ka-ninyo (sa tanaman) karong adlawa.

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25. Ug sila nanlimbasog gayod nga maku-sganon niining maong katuyoan;

وَغَدَوْاْ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Apan sa diha nga sila nakakita niini (sa tanaman nga hingpit nga nadaut), sila miingon: «Sa pagkatinuod kita sayop!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓاْ إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٦﴾

27. Dili, kita gihikawan (sa mga bunga).

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ang labing maayo gikan kanila miin-gon: «Wala ba ako nag-ingon nganha kaninyo, nga Nganong wala man kamo magdayeg ug maghimaya (sa Allah)?»

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. Sila miingon: «Himaya sa (Allah) nga among Ginoo, sa pagkatinuod kami dili makiangayon.»

قَالُواْ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Unya ang uban kanila giatubang ang uban, nga nagbasol sa usag-usa.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Sila miingon: «Alaut kita! Sa pagkatinuod kita mga malinapason.»

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. Tingali (ang Allāh) nga atong Ginoo magapuli kanato sa usa ka maayong nga (tanaman) kay sa niini; sa pagkatinuod ngadto sa (Allāh) nga among Ginoo kami mapaubsanong naghangyo (sa Iyang Kadagaya).

عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ingon niana ang silot (niining kinabuhia), ug sa pagkatinuod ang silot sa Pikas Kinabuhi mas mabug-at, kon sila nahibalo lang.

كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ang mga matarung makabaton og mga tanaman sa Kabulahanan duol sa ilang Ginoo (Allāh).

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. Kami ba unya mutratar sa mga Muslim (mga mitugyan sa ilang mga kaugalingon ngadto sa Allāh) sama sa mga dautan nga mga tawo.

أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. Unsay nahitabo kaninyo? Giunsa ba ninyo paghukom?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. O aduna ba kamoy Kasulatan diin kamo nakakat-on,

أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. Nga kamo makaangkon sa unsay inyong gipili didto?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39. O nakadawat ba kamo gikan Kanamo ug usa ka kasabutan nga gipamatud-an

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

pinaagi sa usa ka panumpa nga mua-bot sa Adlaw sa Pagkabanhaw nga ma-mainyo ang bisan unsay inyong pangayoon?

40. Pangutan-a sila, kinsa kanila ang manu-bag alang niana (nga pagdahum),

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. O aduna ba silay mga kauban (gawas sa Allāh Diyos)? Unya himoa nga sila modala sa ilang mga kauban[2] , kon sila matinud-anon.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٤١﴾

42. Sa adlaw nga din ang tuman nga ka-lis-danan maga-abot[3] , sila (ang mga manlilimod ug mga salingkapaw) pa-ga-mandoan sa pag-hapa aron sa pag-dayeg, apan sila dili maka-himo niini!

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ang ilang mga mata mapaubos, ang kaulawon motabon kanila. Ug sa pag-katinuod sila gitawag aron sa paghapa samtang sila maayo pa (panglawas ug makahimo pa).

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Busa pasagdi Ako (Oh Muhammad); sila nga nagpanghimakak niining nga Mensahe (ang Qur'an). Kami sa hi-nay-hinay modala kanila (ngadto sa Silot), gikan sa dapit nga sila wala ma-hibalo.

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

(2) I.e., kadtong ilang gipasangil nga pagkadios gawas sa Allāh, o kauban Niya gikan sa ilang kaugalin-gon.

(3) O sa laing kahulogan: Sa Adlaw nga ang Batiis (sa tinuod nga Ginoo, Allah) madayag (ug ang Allah dili ikatandi sa Iyang mga binuhat), ug sila pagatawgon aron sa paghapa, apan sila (ang mga dili magtutuo ug mga salingkapaw) dili makahimo (sama nga sila napakyas sa pagbuhat niini nga kinabubut-on niining kinabuhia),

45. Ug Ako maghatag kanila ug panahon. Sa pagkatinuod, ang Akong Plano ligon.

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46. O nangayo ka ba kanila ug bayad (alang niini nga Mensahe), aron sila mabug-atan sa utang?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. O aduna ba silay (kahibalo sa) dili makita, aron ila kining isulat.

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Busa paghulat nga mapailubon alang sa Paghukom sa (Allah) nga imong Ginoo, ug ayaw pagpahisama sa kauban sa isda (Jonas), sa dihang siya mituaw (ngadto sa Allāh) samtang siya anaa sa tuman nga kalisod.

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. Ug Kon wala pa miabot kaniya ang Pabor gikan sa iyang Ginoo (Allah), siya (nagpabilin pa unta sa tiyan sa isda, apan Amo siyang gipasaylo), busa siya gitambog ngadto sa umaw nga baybayon samtang siya maoy angayang basolon.

لَّوْلَآ أَن تَدَارَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Apan ang iyang Ginoo (Allāh) nagpili kaniya, ug siya gipahiluna ipon kanila nga mga matarung.

فَٱجْتَبَىٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. Ug kadtong naglimod (sa Kamatuoran) halos na hampak kanimo pinaagi sa ilang mga mata sa diha nga sila nakadungog sa Pahinumdom (Qur'an), ug sila miingon: 'Sa pagkatinuod siya nawala sa iyang hunahuna!'

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

52. Apan kini usa lamang ka pahinumdom (Mensahe gikan sa Allāh) ngadto sa tanang kanasoran (jinn ug katawhan).

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٢﴾

69- Al-Ḥāqqah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang dili kalikayan nga kamatooran (nga labing dayag)!	ٱلْحَآقَّةُ ﴿١﴾
2. Unsa ang dili kalikayan nga Kamatuoran.	مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٢﴾
3. Ug unsa ang makapahibalo kanimo kung unsa ang dili kalikayan nga Kamatuoran?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٣﴾
4. (Ang mga tribo ni) Thamud ug 'Aad milimod sa mihampak nga Katalagman (ang Pagkabanhaw sa dili pa ang Paghukom).	كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ﴿٤﴾
5. Unya mahitungod sa (katawhan sa) Thamud, sila gilaglag pinaagi sa gamhanan (nga pagbuto).	فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾
6. Ug mahitungod sa (mga katawhan sa) 'Aad, sila gilaglag pinaagi sa usa ka mabangis ug mapintas nga hangin.	وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾
7. Nga (ang Allah) nagpahamtang (niini) kanila sulod sa pito ka gabii ug walo ka adlaw nga walay hunong, aron imong makita ang mga tawo didto nga nanggibuy-od (nangalaglag) ingon nga sila sama sa mga haw-ang nga mga punoan sa palma (datiles).	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا ۙ فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾
8. Busa, nakakita ka ba ug salin kanila (nga buhi)?	فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

9. Si Paraon, ang mga nauna kaniya, ug ang nangalaglag nga mga syudad (sa Sodoma ug Gomora) nagpadayon sa pagbuhat ug mga sala.

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

10. Sila misupak ang Mensahero sa ilang Ginoo (Allāh), busa Siya (Allāh) misakmit kanila uban sa makusganon nga pagsakmit!

فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾

11. Sa pagkatinuod, sa diha nga ang tubig miagas sa nga hilabihan, Kami midala kaninyo pinaagi sa naglutaw arka (nga gitukod ni Noe).

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

12. Aron Kami magahimo niini nga usa ka timaan ug nga pahinumdum kaninyong tanan, aron ang hait dalunggan nga maka-dungog magatipig niini, ug kanunay nga makahinumdom.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ﴿١٢﴾

13. Unya sa diha nga ang trompeta pagatayhopan nga adunay kauban nga usa ka paghuyop,

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. Ug ang kalibutan mabalhin ug ang kabukiran madugmok ingon sa abog, pinaagi sa usa (lang) ka pagdugmok.

وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ﴿١٤﴾

15. Busa, nianang Adlawa mahitabo ang Dakong Dili kalikayan nga Panghitabo,

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. Ug ang langit mapikas, tungod kay nianang Adlawa, kini mahuyang (gumikan sa pagkagisi);

وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. Ug ang mga anghel anaa sa tanang kiliran niini; ug walo (dakong laray) sa mga Anghel mupas-an sa Trono sa (Allāh) imong Ginoo, nianang adlawa, sa ibabaw nila.

وَٱلۡمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرۡجَآئِهَاۚ وَيَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّكَ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ ثَمَٰنِيَةٞ ١٧

18. Nianang Adlawa, kamo pagadal-on sa Paghukom, walay tinago (sekreto) ninyo nga magpabiling matago.

يَوۡمَئِذٖ تُعۡرَضُونَ لَا تَخۡفَىٰ مِنكُمۡ خَافِيَةٞ ١٨

19. Busa alang kaniya nga pagahatagan sa iyang talaan (sa mga buhat) sa iyang tuo nga kamot, siya moingon: Ania! Basaha ang akong basahon!

فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقۡرَءُواْ كِتَٰبِيَهۡ ١٩

20. «Nasayod gayod ako nga akong atubangon ang akong Pag-ihap ug Paghusay!»

إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهۡ ٢٠

21. Busa siya maanaa sa malipayong kahimtang sa kinabuhi,

فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٢١

22. Sa habog nga Paraiso,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ٢٢

23. Ang mga bunga niini haduol lang nga maabot sa kamot, ug sayon kab'uton.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٞ ٢٣

24. (Ug iga-ingon kanila): «Kaon ug inom kamo nga malipayon tungod sa unsay inyong gibuhat kaniadto sa nangaging mga adlaw.»

كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَآ أَسۡلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡأَيَّامِ ٱلۡخَالِيَةِ ٢٤

25. Ug alang kaniya nga gihatagan sa iyang talaan (sa mga buhat) diha sa iyang wala nga kamot, siya moingon: «Oh, hinaut unta nga ang akong talaan wala gayud mahatag ngari kanako,»

وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُوتَ كِتَٰبِيَهۡ ٢٥

26. Ug ako wala mahibalo kung unsa ang akong Pag-ihap ug husay;	وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾
27. Ah, hinaut unta nga ang kamatayon nag-tapos kanako sa hingpit;	يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾
28. Ang akong mga bahandi wala gayod mag-pulos kanako;	مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾
29. Ang akong gahom na-wagtang na kanako.	هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾
30. (Ang mando mao): «Dakpa siya, ug gapusa siya»!	خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾
31. Ug sunoga siya, pinaagi sa nag-lagiting nga kalayo sa Imperno!	ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾
32. Gapusa siya sa usa ka talikala nga ang gitas-on niini kapitoan ka maniko!	ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
33. Kay siya ang nagdumili sa pag-too (kang) Allāh nga Makaga-gahom.	إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
34. Wala usab siya mag-awhag sa pagpakaon sa mga kabus.	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾
35. Busa dinhi, niining adlawa, wala siyay mahimo nga higala «sa pagtabang»,	فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
36. Ni bisan unsang pagkaon gawas sa nana gikan nga mga samad,	وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾
37. Walay magakaon niini gawas sa matinuyoon nga mga makasasala[1] .	لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾
38. Busa ako (Dios) manumpa pinaagi sa unsay inyong makita,	فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

(1) Nga nagbutang ug kauban sa Allah, o nakahimo sa uban nga dagkong makamatay nga mga sala, ug namatay sa ingon nga walay paghinulsol.

39. Maingon man unsay dili nimo makakita;	وَمَا لَا تُبۡصِرُونَ ﴿٣٩﴾
40. Sa pagkatinuod, kini (ang Qur'an) mao ang (dinasig nga) Pulong (gikan sa Allah) gisangyaw sa usa ka halangdon nga Mensahero (Propeta Muhammad),	إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿٤٠﴾
41. Kini dili pulong sa Magbabalak. Diyutay ra ang imong gi-toohan;	وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَاعِرٖۚ قَلِيلٗا مَّا تُؤۡمِنُونَ ﴿٤١﴾
42. Ni pulong sa usa ka mananagna; gamay lang gayud ang inyong nahinumduman.	وَلَا بِقَوۡلِ كَاهِنٖۚ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾
43. Kini usa ka Pinadayag nga gipadala gikan (sa Allah) ang Ginoo sa tanan nga linalang.	تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾
44. Ug kon siya (ang Propeta Muhammad) nagmugna batok Kanamo ug pipila ka (bakak) nga mga pulong,	وَلَوۡ تَقَوَّلَ عَلَيۡنَا بَعۡضَ ٱلۡأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾
45. Kami sa pagkatinuod misakmit na kaniya pinaagi sa tuong kamot (sa usa ka dako ug gamhanan nga Pagsakmit,	لَأَخَذۡنَا مِنۡهُ بِٱلۡيَمِينِ ﴿٤٥﴾
46. Ug Kami sa pagkatinuod moputol sa iyang (aorta) ugat.	ثُمَّ لَقَطَعۡنَا مِنۡهُ ٱلۡوَتِينَ ﴿٤٦﴾
47. Ug walay usa kaninyo nga makapugong Kanamo gikan kaniya.	فَمَا مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ عَنۡهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾
48. Ug sa pagkatinuod kini (ang Qur'an) usa ka Pahinumdom alang sa mga matarong.	وَإِنَّهُۥ لَتَذۡكِرَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾
49. Ug sa pagkatinuod Kami nasayod nga diha kaninyo adunay mga nagsalikway niini.	وَإِنَّا لَنَعۡلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ug tinooray kini mahimong (hinungdan) sa dakong pagbasol ngadto sa mga manlilimod.

وَإِنَّهُۥ لَحَسۡرَةٌ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠

51. Ug sa pagkatinuod, mao kini ang kamatooran nga labing siguro ug hingpit.

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلۡيَقِينِ ٥١

52. Busa dayega ang Ngalan sa imong Ginoo (Allāh) ang Labing Bantugan.

فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٥٢

70- Al-Ma'ārij

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang usa ka mapugsanon, namugos para Silot nga gikatakdang mahitabo,	سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝١
2. Ngadto sa mga manlilimod - walay makapugong niini,	لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ۝٢
3. (Kini) gikan sa Allah, ang Ginoo sa mga Dalan sa Pagsaka.	مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ۝٣
4. Ngadto Kaniya musaka ang mga anghel ug ang (balaan) nga espiritu (Gabriel) sulod sa usa ka Adlaw nga ang sukod niini anaa sa kalimaan ka libo ka katuigan «sa inyong ihap».	تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝٤
5. Busa pagmapailubon (Oh Muhammad) uban sa matahum nga pagpailub[1] .	فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝٥
6. Tan'awa, sila naghunahuna nga hilabihan ka layo (ang adlaw sa Pagkabanhaw).	إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ۝٦
7. Apan Kami Naglantaw niini nga duol na.	وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ۝٧
8. Sa adlaw nga ang langit mahimong sama sa tinunaw nga tumbaga.	يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ۝٨
9. Ug ang kabukiran mahimong sama sa mga balhibo sa karnero.	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ۝٩
10. Ug walay higala nga maga-pangu-tana mahitungod sa iyang suod nga higala;	وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝١٠

(1) Diin walay kaguol o reklamo.

11. (Bisan pa) sila makita sa usag-usa. Ang daotan nga tawo magtinguha sa pagtubos sa iyang kaugalingon gikan sa Silot nianang Adlawa pinaagi sa (pagsakripisyo) sa iyang mga anak,	يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
12. Ug sa iyang asawa ug sa iyang igsoon nga lalake,	وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾
13. Ug sa iyang labing duol nga kaparentehan nga nagpasilong (nagpapuyo) kaniya,	وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾
14. Ug ang tanan nga anaa sa yuta, (manghinaut) unya, (nga) kini (tingali unta) makaluwas kaniya.	وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾
15. Dili, sa pagkatinuod kini usa ka nagdilaab nga Kalayo,	كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾
16. Nga naglangkat sa mga panit sa ulo (ug ang panit sa lawas),	نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾
17. Ug magatawag kanila kinsay mitalikod ug mikalagiw (gikan sa Kamatuoran),	تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
18. Ug nagtigum (sa katigayunan) ug nagtipig niini.	وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿١٨﴾
19. Ang tawo mao gilalang nga adunay madali-dalion nga kinaiya,	۞ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
20. Walay pailub sa diha nga ang kadautan magsakit kaniya,	إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
21. Labing hakog, sa diha nga ang maayo muabot kaniya.	وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
22. Gawas niadtong makinasing-kasingon nga nag-ampo,	إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾

23. Kadtong makununayon sa ilang mga pag-ampo,	ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾
24. Kanila nga (sa ilang) bahandi adunay nahibaloan nga katungod ug nakigbahin,	وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ﴿٢٤﴾
25. Ngadto kanila nga manga kabos ug nanginahanglan.	لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ﴿٢٥﴾
26. Ug kadtong mituo sa Adlaw sa 'paghukom ug' Pagbalus;	وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾
27. Ug kadtong nahadlok sa pagsakit sa ilang Ginoo (Allah),	وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ﴿٢٧﴾
28. Sa pagkatinuod ang Pagsakit sa ilang Ginoo (Allāh), walay bisan kinsa nga mobati nga luwas gikan (niini).	إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ ﴿٢٨﴾
29. Ug kadtong nagbantay sa ilang kaputli ug lawasnon nga tinguha (ug pagpanalipod sa ilang pribadong mga bahin sa lawas gikan sa ilegal nga pakighilawas).	وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾
30. Gawas sa ilang mga asawa o niadtong gipanag-iyahan sa ilang tuong mga kamot (pinaagi sa hustong legal nga mga paagi); kay sa pagkatinuod, sila dili pagabasolon,	إِلَّا عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
31. Apan siya nga nagtinguha sa labaw pa niini, kini sila mao ang mga malinapason.	فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ﴿٣١﴾
32. Ug kanila nga mga nanag-tuman sa ilang mga pagsalig ug saad,	وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ug kadtong nanag-barog sa ilang mga gipa-matud'an;	وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمۡ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾
34. Ug kadtong mga mabinantayon sa ilang mga pag-ampo,	وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾
35. Sila mao kadtong maga-puyo sa mga tanaman (Paraiso), nga gipasidunggan.	أُوْلَٰٓئِكَ فِي جَنَّٰتٖ مُّكۡرَمُونَ ﴿٣٥﴾
36. Apan unsa bay sayop niadtong nagli-mod (sa Kamatuoran) nga sila nagli-bot-libot sa imong atubangan,	فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قِبَلَكَ مُهۡطِعِينَ ﴿٣٦﴾
37. Sa tuo ug sa wala nga kamot, nga anaa sa mga pundok?	عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾
38. Ang matag usa ba kanila nagdahum nga siya makasulod sa Tanaman (Paraiso) sa Kabulahanan?	أَيَطۡمَعُ كُلُّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ أَن يُدۡخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٖ ﴿٣٨﴾
39. Apan dili, sa pagkamatood, Kami na-glalang kanila gikan sa matang nga ilang nahibaloan.	كَلَّآۖ إِنَّا خَلَقۡنَٰهُم مِّمَّا يَعۡلَمُونَ ﴿٣٩﴾
40. Busa ako nanumpa (Allāh) Ginoo sa tanan nga dapit sa mga Sidlakan ug Kasadpan, sa pagkatinuod Kami ma-ka-himo,	فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾
41. Aron ilisan sila sa mga tawo nga mas maayo kay kanila, ug dili gayud Kami mabuntog.	عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ﴿٤١﴾

42. Busa pasagdi sila sa pagpakigsulti nga walay kapuslanan ug maglingaw sa ilang mga kaugalingon, (nagsunod sa ilang ubos nga mga tinguha), hangtud nga sila muatubang sa ilang Adlaw nga gisaad kanila (ang adlaw sa Pagkabanhaw ug sa Paghukom),

فَذَرْهُمْ يَخُوضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Sa Adlaw diin sila mogula gikan sa ilang mga lubnganan nga nagdali, ingon nga naglumba sa usa ka diosdios ˹para sa usa ka panalangin˺,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ang ilang mga mata gipaubos; ang kaulawan motabon kanila; kana mao ang Adlaw nga gisaad kanila.

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

71- Nūḥ

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Sa pagkatinuod, Among gipadala si Noe ngadto sa iyang mga katawhan, nga nag-ingon: «Pasidan-i ang imong mga katawhan sa dili pa moabut diha kanila ang usa ka sakit nga Pagsilot.»

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١

2. Siya miingon: «O akong katawhan, sa pagkatinuod ako usa ka tin-aw nga tigpasidaan nganha kaninyo,»

قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢

3. «Nga kamo kinahanglan nga mosimba sa Allah lamang, kahadloki Siya ug sunod kanako»

أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ٣

4. Siya mopasaylo kaninyo sa inyong mga sala ug maga-hatag kaninyo ug lugway sa gitagal nga panahon; sa pagkatinuod, ang panahon nga gitakda sa Allah sa diha nga kini moabut, kini dili malangan; kung inyo lang nahibaloan!

يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۖ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤

5. Si (Noe) miingon: «(O Allāh) akong Ginoo, Sa pagkatinuod ako nagtawag sa akong katawhan (sa Islam) sa gabii ug sa adlaw,»

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوۡتُ قَوۡمِي لَيۡلٗا وَنَهَارٗا ٥

6. «Apan ang akong pagwali walay nadugang gawas sa ilang pagkalagiw 'gikan sa Kamatuoran'.»

فَلَمۡ يَزِدۡهُمۡ دُعَآءِيٓ إِلَّا فِرَارٗا ٦

7. «Sa diha nga ako motawag kanila (ngadto sa Islam) aron Ikaw mopasaylo kanila, sila nagbutang sa ilang mga tudlo ngadto sa ilang mga dalunggan ug mitabon sa ilang mga kaugalingon pinaagi sa ilang mga bisti, ug mipadayon (sa paglimod) ug nagpadako sa ilang mga kaugalingon uban sa garbo».

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓاْ أَصَٰبِعَهُمْ فِيٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْاْ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّواْ وَٱسْتَكْبَرُواْ ٱسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

8. «Unya ako nagwali kanila ngadto 'sa Islam' sa dayag,»

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

9. «Ug sa pagkatinuod ako nakigsulti kanila sa dayag ug ako nakigsulti (usab) kanila sa tago,»

ثُمَّ إِنِّيٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10. Ako miingon (kanila): «Pangayo ug Kapasayloan gikan sa (Allah) nga inyong Ginoo, sa pagkatinuod Siya mao ang Labing Mapinasayloon.»

فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11. «Siya magbubo kaninyo sa madagayaon nga ulan (nga tagana).»

يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾

12. «Ug magahatag kaninyo ug mga bahandi ug ka-anakan, maingon man sa mga tanaman ug suba.»

وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا ﴿١٢﴾

13. «Unsa ba ang nahitabo kaninyo, nga wala kamo nagpahinungod Kang Allāh sa kahalangdon Kaniya, samtang ang tanang kaayo naga-gikan Kaniya?»

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

14. Samtang Siya naglalang kaninyo pinaagi sa managkasunod nga hugna.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15. Wala ba ninyo makita kon sa unsang paagi ang Allāh naglalang sa pito ka mga langit, ang usa ibabaw sa usa?

أَلَمْ تَرَوْاْ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

16. Ug nagbuhat sa bulan ingon nga usa ka kahayag, ug nagbuhat sa adlaw nga usa ka lamparahan?

وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17. Si Allāh naghimo kaninyo nga maga-tubo pinaagi ug gikan sa yuta,

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

18. Ug sa katapusan, Siya maga-balik kaninyo sa yuta, ug magbanhaw kaninyo, gikan usab niini (sa Adlaw sa Pagkabanhaw).

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

19. Ug ang Allah naghimo alang kaninyo sa yuta ingon usa ka karpet (nagbuklad),

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

20. Aron kamo maglibotlibot ug makasubay sa halapad nga mga dalan sa sulod niini.

لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

21. Si Noe miingon: «(O Allah) akong Ginoo, sa pagkatinuod sila misupak kanako ug misunod kaniya, kansang bahandi ug mga anak nagpadugang lamang kaniya sa kapildihan (ug pagkadili mapasalamaton).»

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

22. Ug sila (ang mga mapahitas-on nga mga pangulo) nagplano sa usa ka makuyaw nga panagkunsabo.

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾

23. Ug sila miingon: «Ayaw gayud ninyo biyai ang inyong mga dios, (ang inyong mga kinulit nga mga larawan ug mga dios-dios), ilabina ayaw gayud ninyo biyai si Wadd, o Suwa', o Yaghus, ug Yauq ug Nasr (ang mga ngalan sa ilang mga dios-dios).

وَقَالُوا۟ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

24. Ug sa pagkatinuod sila (ang mapahitas-ong mga pangulo o kini nga mga dios-dios) nakapahisalaag sa daghan. (O Allāh akong Ginoo) ayaw dugangi ngadto sa mga malinapason gawas sa kasaypanan.

وَقَدْ أَضَلُّواْ كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا ﴿٢٤﴾

25. Tungod sa ilang kalapasan sila gipanag-lumos, ug gipasulod sa kalayo, ug sila walay nakaplagan nga motabang kanila batok kang Allah.

مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾

26. Ug si Noe miingon: «(O Allah) akong Ginoo, ayaw pagbilin dinhi sa yuta ug bisan kinsa nga pumoluyo nga gikan sa mga manlilimod.»

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

27. Kay kon ikaw mubiya kanila nga nag-inusara , sila maga-pasalaag sa Imong mga ulipon (sa katawhan ug jinn), ug dili manganak ug bisan unsa gawas sa makasasala 'nga kaliwat' ug dili mapasalamaton (nga mga makasasala).

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

28. (O Allāh) akong Ginoo, pasayloa ako ug ang akong mga ginikanan, ug siya nga mosulod sa akong balay nga ingon magtotoo, ug ang magtotoo nga mga lalaki ug nga mga babaye; ug ayaw dugangi ang mga dautan sa bisan unsa gawas sa kalaglagan.

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

72- Al-Jinn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Isulti (Oh Muhammad): Gipadayag nganhi kanako nga dihay ang usa ka pundok sa mga jinn (mga demonyo, dili makita nga espiritu) naminaw (sa Qur'an), ug sila miingon: Sa pagkatinuod kami nakadungog sa usa ka ma-anindot, ug kahibulongan nga Qur'an,

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ۝١

2. Nga Giya ngadto sa husto nga panggi-nawi, busa kami mituo niini, ug kami dili gayud mag-uban kang bisan kinsa (sa pagsimba) uban sa among Ginoo (Allah)[1] .

يَهْدِيٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ۝٢

3. Ug gipataas sa pagabayawon ang himaya nga 'Allāh' among Ginoo: Siya walay asawa, ni anak nga lalaki 'o mga anak nga babaye'.

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۝٣

4. Apan adunay pipila tilawala kanamo nga mga hangal-hangal nga nanag-litok sa mga pulong nga bakak mahitungod Allāh[2] ,

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ۝٤

5. Ug kami gayud gihunahuna nga walay tawo o Jinn nga maga-sulti ug bakak mahitungod Kang Allāh.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۝٥

(1) Busa kami maga-simba ug maga-silbi sa among Ginoo - Allāh - ang Bug-tong tinuod nga Dios.
(2) Pinaagi sa bakak nga pagbutang-butang Kaniya og asawa, o anak nga lalaki, o mga anak nga babaye o bisan unsa nga kaubanan.

6. Nga adunay mga kalalakin-an ipon sa mga katawhan nga nanag-dangop sa kalalakin-an nga mga jinn (mga yawa - dili makita nga espiritu), busa sila nagdugang kanila sa kasaypanan (paglimod ug sala).

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۝٦

7. Ug sila gihunahuna sama sa inyong gihunahuna, nga ang Allah dili gayud magpadala ni bisan kinsa (ingon nga usa ka Mensahero ngadto sa katawhan ug sa jinn).

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ۝٧

8. Ug kami nagtinguha sa pagkab-ot sa langit aron sa pag-paniid, apan among hikaplagan nga kini nga nalukop sa kusganon nga mga magbalantay ug nagdilaab nga kalayo.

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ۝٨

9. Kaniadto, kami didto nanag-lingkod sa kawanangan sa langit, aron sa pag-paminaw, apan siya (nga mosulay sa) pagpamati karon makakita og usa ka kalayo nga naghulat alang kaniya.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ۝٩

10. «Ug kami wala mahibalo kon ang kadaotan ba gitagana alang kanila nga ania sa yuta, o kon ang ilang Ginoo (Allāh) nag- tinguha sa pag-giya kanila ngadto sa maayong buhat.

وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝١٠

11. Taliwala kanamo adunay (mga jinn) mao ang mga matarung, apan ang uban sukwahi, kami maoy mga pundok, apan nanag-sunod sa nagkadaiya nga mga sekta.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ۝١١

12. Ug kami sigurado nga kami dili gayod maka-ikyas (kang) Allah sa kalibutan, ni kami makaikyas Kaniya pinaagi sa pagkalagiw.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعۡجِزَ ٱللَّهَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَن نُّعۡجِزَهُۥ هَرَبًا ١٢

13. Ug sa diha nga kami nakadungog sa Giya (ang Qur'an), kami nanag-dawat niini; busa bisan kinsa nga maga-too sa iyang Ginoo (Allāh, ug magkinabuhi nga matarong) walay gayoy kabalaka sa kalugi (sa Ganti alang sa iyang maayong mga buhat) o inhustisya.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعۡنَا ٱلۡهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦۖ فَمَن يُؤۡمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخۡسٗا وَلَا رَهَقٗا ١٣

14. Ang jinn dugang miingon: «Taliwala kanamo mao ang mga Muslim (nga masinugtanon ngadto sa Allāh), ug ang uban kanamo mao ang mga nagtipas; busa bisan kinsa nga mitugyan (sa kaugalingon ngadto sa Allāh), mao kini sila ang nanag-pakasubay sa matarong dalan.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلۡمُسۡلِمُونَ وَمِنَّا ٱلۡقَٰسِطُونَۖ فَمَنۡ أَسۡلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوۡاْ رَشَدٗا ١٤

15. Apan sila nga mga nagtipas (gikan Islam), sila mahimong sugnod sa Impierno.

وَأَمَّا ٱلۡقَٰسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَنَّمَ حَطَبٗا ١٥

16. Kon sila (sa katawhan ug jinn) magpabilin nga lig-on sa (matarong) nga Dalan, Kami sa pagkatinuod mohatag kanila ug madagayaon nga tubig (tagana),

وَأَلَّوِ ٱسۡتَقَٰمُواْ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسۡقَيۡنَٰهُم مَّآءً غَدَقٗا ١٦

17. Aron Kami mosulay kanila pinaagi niini; ug bisan kinsa nga motalikod gikan sa Paghinumdum sa iyang Ginoo (Allah), Siya maga-himo kanila sa pag-agi sa usa ka mapintas nga pagsakit.

لِّنَفۡتِنَهُمۡ فِيهِۚ وَمَن يُعۡرِضۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِۦ يَسۡلُكۡهُ عَذَابٗا صَعَدٗا ١٧

18. Ug hibaloi nga ang tanang (lehitimo) nga pagsimba Iya sa Allah (lamang) sa mga Masajid (dapit sa pagsimba), busa ayaw pagsangpit (pag-ampo) kang bisan kinsa[3] gawas sa Allah.

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُواْ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. Sa diha nga ang alagad sa Allah (ang Propeta Muhammad) mitindog nga nangamuyo sa Allah (Dios lamang), sila (mga jinn) nanag-tapok palibot kaniya nga dakong panon (aron sa pagpaminaw sa Mensahe sa Propeta).

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُواْ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

20. Isulti: «Ako nag-ampo lamang (sa Allah) nga akong Ginoo, ug ako dili magbutang ug bisan kinsa nga uban Kaniya.»

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُواْ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. Isulti: «Dili sa akong gahom ang kadaot kaninyo, o makabenepisyo kaninyo." (gawas sa Kabubut-on sa Allāh).

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

22. Isulti: «Bisan kanako, walay bisan kinsa nga makaluwas kanako batok sa Allah (kon ako mosupak Kaniya), ni ako makakaplag sa lain gawas Kaniya ug usa ka dalangpanan»;

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. Ang akong katungdanan kay' usa lamang ka pagpadangat (sa Kamatuoran) gikan sa Allah, ug 'paghatod' sa Iyang mga Mensahe; ug bisan kinsa nga maga-supak sa Allah ug sa Iyang mensahe-

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾

(3) Bisan pa kini usa ka anghel nga duol kang Allah, sama sa balaang espiritu Gabriel, o usa ka propeta nga gipadala Niya sama ni Hesukristo, o usa ka santos sama ni Maria, o usa ka jinn, o estatwa, ug uban pa.

ro (Muhammad), nan sa pagkatinuod alang kaniya ang Kalayo sa Imperno, nga magpabilin niini sa kahangturan.

24. Hangtud nga makita nila ang gika-pasi-daan kanila, unya mahibaloan nila kung kinsa ang labing huyang sa mag-tatabang ug labing diyutay sa gidagha-non.

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Isulti: «Ako wala masayud kon kana nga (Silot) nga gisaad kaninyo haduol na, o kon ang akong Ginoo (si Allah) magtakda ba alang niini maglugway sa panahon.»

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. (Siya lamang mao) ang Nakahibalo sa dili makita, ug Siya wala magpadayag (sa Iyang Kahibalo sa) dili makita kang bisan kinsa,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Gawas kaniya nga Iyang gipili ingon nga usa ka Mensahero; kay sa pagkati-nuod Siya naghimo ug mga bantay (an-ghel) sa atubangan ug sa Iyang likod.

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. Aron Siya (Allah) mahibalo nga sila ti-nuod nga naghatud sa mga Mensahe sa nga ilang Ginoo (Allāh), ug Siya nagli-but sa tanan (nga) uban kanila, ug Iyang gitipigan nga asoy ang tanang butang.

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

73- Al-Muzzammil

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Oh ikaw (Muhammad) nga giputos sa mga bisti!	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾
2. Tumindog ka (sa Pag-ampo) sa kagabhion apan dili sa tibook gabii;	قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾
3. Katunga niini o kapin gamay;	نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾
4. O dugangi ug gamay pa: ug ilitok ang Qur'an, uban ang maayong sinu-kod nga tingog;	أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾
5. Sa pagkatinuod Kami magpadala kanimo sa labi pang daghan nga pulong (sa kaalam).	إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾
6. Sa pagkatinuod ang pagbangon sa kagabion (alang sa pag-ampo) malisod alang sa usa ka kalag apan labing angay (alang sa pagsabut) sa mga Pulong (sa Allah).	إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾
7. Sa pagkatinuod kamo adunay usa ka taas nga panahon sa pagpanarbaho sa adlaw.	إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾
8. Busa dayega ang ngalan sa Allāh' imong Ginoo, ug itug-yan ang imong kaugalingon Kaniya sa tibook «kasing-kasing»	وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

9. Ang Ginoo sa Sidlakan ug Kasadpan - walay nay laing diyos gawas Kaniya - busa himoa Siya nga imong sinaligan nga saliganan sa (tanan ninyo) nga mga kalihokan.	رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذۡهُ وَكِيلٗا ٩
10. Antusa nga mapailubon ang bisan unsa nga ilang gisulti, ug likayi sila uban sa mapuanguron nga paglikay.	وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهۡجُرۡهُمۡ هَجۡرٗا جَمِيلٗا ١٠
11. Pasagdi Ako sa pagpakighusay sa mga manlilimod (sa Kamatuoran), nga nanag-iya sa kasayon ug kadagaya, ug hatagi sila lugway.	وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا ١١
12. Sa pagkatinuod ania Kanamo ang bug-at nga mga talikala (aron sa paggapos kanila) ug ang nagdilaab nga Kalayo,	إِنَّ لَدَيۡنَآ أَنكَالٗا وَجَحِيمٗا ١٢
13. Ug kalan-on nga makapatuok, ug usa ka sakit nga Silot (alang sa mga manmi-limod),	وَطَعَامٗا ذَا غُصَّةٖ وَعَذَابًا أَلِيمًا ١٣
14. Sa Adlaw nga ang yuta ug ang mga bukid magkurog, ug ang mga bukid mahimong (sama sa) mga tapok sa ba-las.	يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلۡجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ١٤
15. Sa pagkatinuod, Kami nagpadala ngadto kaninyo ug usa ka Mensahero 'Muham-mad' aron mahimong saksi diha kani-nyo, ingon nga Kami nagpadala ug usa ka Mensahero (Moises) ngadto kang Paraon.	إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥

16. Apan si Paraon misupak sa Mensahero (Moises), busa Kami misakmit kaniya sa usa ka makapadaut nga Pagsakmit.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. Nan, unsaon man ninyo pagbantay sa inyong mga kaugalingon (gikan sa Silot sa Allah), kon kamo naglimod «sa Kamatuoran», sa Adlaw nga ang mga bata mahimong mga ubanon ang ulo?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا ﴿١٧﴾

18. Tungod niini ang langit pagagision (pagapikason); Iyang saad kanunay nga natuman.

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ ۚ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. Sa pagkatinuod, kini usa ka Pasidaan, busa, si bisan kinsa nga mobuot, makahimo sa pagsubay sa Dalan sa iyang Ginoo (Allāh).

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Sa pagkatinuod, ang imong Ginoo (Allah) nahibalo nga ikaw (Oh Muhammad) buhat sa pag-ampo nga halos dos-tersiya sa tulo ka bahin] sa kagabion, ug (usahay) katunga niini, ug (usahay) ikatulo nga bahin niini, ug (mao usab) ang usa ka pundok gikan niadtong mga kaubanan nimo. Ang Allah maoy nagtakda (sa gitas-on sa) gabii ug adlaw. Siya nahibalo nga kamo dili makahimo sa pag-ampo sa tibuok gabii, busa Siya milantaw kaninyo (nga maluluy-on), busa litoka ang unsay sayon (alang kaninyo) gikan sa Qur'an. Siya nasayud nga adunay uban kaninyo nga nag-masakiton, ug ang uban anaa

۞ إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَىِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

sa pagbiyahe sa yuta aron sa pagpangita sa kadagaya sa Allah, ug ang uban na-kig-away sa Dalan sa Allah, busa litoka ang unsay sayon 'alang kaninyo' gikan niini, ug magmakanunayon sa Salah (pag-ampo), ug ihatag ninyo ang Zakah (obligadong limos) ug pahulam ngadto sa Allah usa ka maayo nga pagpahulam, ug bisan unsa nga kaayohan nga inyong ipadala alang sa inyong mga kaugalingon, kamo makakaplag niini uban sa Allah; kini mas maayo ug mas dako sa ganti. Ug pangayo ug Kapasayloan gikan sa Allah; sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Mapasayloon, Labing Maluluy-on.

74- Al-Muddaṡṡir

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Oh ikaw (Muhammad) nga naputos sa imong kupo ug tabon!	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾
2. Tindog ug pasidan-i (ang kalibutan),	قُمْ فَأَنذِرْ ﴿٢﴾
3. Ug ipahibalo ug Pagkadako sa inyong Ginoo 'Allāh' ug himayaa Siya lamang,	وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾
4. Ug pagputli ang imong mga sapot (gikan sa kahugawan).	وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾
5. Ug magpalayo sa tanang dulumtanan ug mga kahugawan «espirituhanon ug pisikal».	وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ﴿٥﴾
6. Ug ayaw kamo paghatag ug pabor aron kamo makadawat ug labaw pa (nga balos),	وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾
7. Ug pagmapailubon alang sa Kawsa sa (Allah) nga imong Ginoo.	وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ ﴿٧﴾
8. Kay sa diha nga ang trompeta patingogon,	فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ ﴿٨﴾
9. Kana nga Adlaw, mahimong usa ka malisud nga adlaw,	فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾
10. Alang sa mga manlilimod, dili sayon.	عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾
11. Ug pasagdi Ako (sa pag-atubang) uban sa usa nga akong gibuhat nga nag-inusara,	ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾

12. Ug Ako naghatag kaniya sa daghang mga bahandi,	وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾
13. Ug mga anak nga lalaki nga anaa sa iyang kiliran (sa pag-alagad kaniya),	وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾
14. Ug gihimo Nako 'Allāh' ang iyang kinabuhi nga hapsay ug komportable alang kaniya;	وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾
15. Apan bisan pa niana siya nagtinguha nga Ako magdugang pa!	ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾
16. Apan dili, (kini dili mahitabo) sukad nga Siya misupak sa Among mga Ber-sikulo.	كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾
17. Obligahon Ko siya sa pagsaka sa usa ka sakit nga pagsaka sa bungtod.	سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾
18. Siya nagplano ug naglaraw (batok sa Kamatuoran sa Islam).	إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾
19. Busa, hinaot nga siya tunglo, giunsa niya pagplano.	فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾
20. Sa makausa pa, hinaot nga siya tunglo, giunsa niya pagplano.	ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾
21. Ug tan 'awa, siya misud'ong;	ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾
22. Ug pagkahuman mikunot ang iyang ag-tang ug nagpakitag kasuko,	ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾
23. Ug siya mipalayo uban ang tuman nga garbo,	ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾
24. Unya siya miingon: 'Kini mao lamang ka salamangka nga gisundog gikan sa karaan.	فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾

25. Kini mao lamang sa pulong sa usa ka tawo.'

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. Sa dili madugay Ako (Allah) mutambog kaniya ngadto sa Imperno.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. Ug unsa ang makapahibalo kanimo kon unsa ang hilabihan nga kalayo?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. Wala kini'y ginalaktawan o ginabilin nga bisan unsa (dili gisunog ug madugmok).

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. Kini makapaso sa panit.

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. Ug sa ibabaw niini adunay napulog siyam (anghel ingon nga mga magbalantay sa Imperno).

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. Kami nagbutang lamang ug mga anghel aron nga mahimong mga magbalantay sa Kalayo, ug Kami nagtino lamang sa ilang gidaghanon ingon nga pagsulay alang sa mga dili magtutuo, aron sila (mga Hudeyo ug Kristohanon) nga gihatagan sa Kasulatan makasiguro, ug ang mga magtotoo makahimo sa paguswag sa ilang Pagtoo, ug kadtong (mga Hudeyo ug Kristohanon) nga gihatagan sa Kasulatan, ug ang mga magtutuo dili magduhaduha. Ug sila nga kansang mga kasingkasing adunay sakit (sa pagkasalingkapaw), ug ang mga dili magtutuo moingon: «Unsa ang gipasabut sa Allah niini nga panag-ingnan?» Sa

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً ۙ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

ingon niini ang Allah (makatarunganon nga) magpahisalaag sa kinsay Iyang gusto ug Siya mugiya (ingon nga Pabor gikan Kaniya) sa kinsay Iyang gusto, ug walay usa nga nakaila sa mga sundalo sa (Allah) nga imong Ginoo gawas Kaniya; ug kini usa lamang ka Pahinumdom sa katawhan.

32. Apan dili, Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa bulan, كَلَّا وَٱلْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

33. Ug ang gabii sa diha nga kini mobiya, وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

34. Ug pinaagi sa banagbanag sa diha nga kini modan-ag; وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

35. Sa pagkatinuod nga ang Impiyerno usa sa labing kinadagkoan nga mga kasakitan إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ﴿٣٥﴾

36. Usa ka Pasidaan sa katawhan, نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. Ngadto kaniya gikan kaninyo nga buot mopadayon sa unahan o magpabilin sa luyo. لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

38. Ang matag kalag papanubagon sa unsay natigom niini, كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39. Gawas sa mga tawo nga anaa sa tuong kamot, إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. (Nga maanaa) sa mga Tanaman – nga sila mangutana sa usag-usa, فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mahitungod ang mga dautan: عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Unsa ang nagdala kaninyo ngadto sa (sulod) Imperno?	مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ﴿٤٢﴾
43. Sila moingon: «Kami dili kauban niadtong nanag ampo;»	قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾
44. Ug kami dili kauban niadtong nagpakaon sa mga kabus;	وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾
45. Ug kami kaniadto nagpatuyang sa bakak nga mga pakigpulong uban niadtong nagpatuyang niini.	وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾
46. Ug kami kaniadto naglimod sa Adlaw sa Paghukom ug Pagbalos.	وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾
47. Hangtud nga miabut kanamo ang kasigurohan (sa kamatayon).	حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ﴿٤٧﴾
48. Busa ang pagpataliwala sa mga tigpataliwala dili makaayo kanila.	فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾
49. Unsa bay hinungdan kanila nga sila nanag-palayo sa tambag ug Pahimangno (sa Qur'an).	فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾
50. Ingon nga sama sila sa mga nangahadlok nga mga asno.	كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
51. Nga mikalagiw gikan sa usa ka leon?	فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
52. Hinunoa, ang matag-usa kanila nanag-handom nga kahatagan ug tinagsa ka linukot nga basahon nga gibuklad,	بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾
53. Dili, apan sila wala mahadlok sa Pikas Kinabuhi.	كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٥٣﴾
54. Dili, kini (ang Qur'an) sa pagkatinuod usa ka Pahinumdom.	كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾

55. Busa bisan kinsa nga mobuot, (sila) makahinumdom niini.

وَمَا يَذۡكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ ﴿٥٦﴾

56. Apan dili sila makahimo niini gawas kon mobuot ang Allāh. Siya mao ang takus nga kahadlokan, ug Siya mao ang usa nga tigpasaylo.

75- Al-Qiyāmah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Dios) nanumpa sa Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom).	لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ ١
2. Ug nanumpa ako pinaagi sa nagbadlong ug nagbasol sa kaugalingon nga kalag 'sa magtotoo' (nga ikaw siguradong mahimong mabanhaw).	وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ ٱللَّوَّامَةِ ٢
3. Naghunahuna ba tawo nga Kami dili magtapok iyang mga ka-bukogan 'sa pagbanhaw kaniya alang Paghukom'?	أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ٣
4. Apan oo, Kami makahimo sa pagpasig-uli (bisan pa) sa tumoy sa iyang mga tudlo (sa hingpit nga pagkahan-ay).	بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ٤
5. Apan ang tawo nagtinguha nga magpadayon sa pagpakasala (ug pagpanghimakak sa unsay anaa sa iyang unahan).	بَلۡ يُرِيدُ ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ٥
6. nga naga-pangutana ˹sa pagbiaybiay˺: «Kanus-a ang Adlaw sa Pagkabanhaw (ug Paghukom)?»	يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلۡقِيَٰمَةِ ٦
7. Busa sa diha nga ang ang panan-aw nakugang (sa pagkakurat ug pagkahadlok),	فَإِذَا بَرِقَ ٱلۡبَصَرُ ٧
8. Ug ang bulan midulom,	وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ٨
9. ug ang adlaw ug ang bulan gihiusa[1],	وَجُمِعَ ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ٩

(1) Nagsubang gikan sa kasadpan ug nawad-an sa ilang kahayag.

10. Ang tawo moingon nianang Adlawa: «Hain (ang dalangpanan) aron sa pag-kalagiw (pag-ikyas)?»	يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ ﴿١٠﴾
11. Apan dili, wala nay dapit nga dalangpa-nan!	كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾
12. Anaa sa imong Ginoo (Allah) lamang nianang Adlawa ang dapit nga kapahu-layan.	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾
13. Nianang adlawa, ang tawo pa-ga-tug'anan sa unsay ang iyang gipada-la unahan ug gibiyaan (sa kung maayo o daotan nga mga buhat).	يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾
14. Hinoon, ang tawo maoy saksi batok sa iyang kaugalingon,	بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾
15. Bisan pa siya maga-himog pama-libad (aron sa pagtabon sa iyang mga sayop nga buhat).	وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ﴿١٥﴾
16. Ayaw ilihok (O Propeta Muhammad) ang imong dila sa pagdali (pagsubli sa unsay madayag kanimo sa Qur'an sa wala pa kini makompleto).	لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾
17. Sa pagkatinuod ngadto Kanamo ang pa-ghimo kanimo sa pag-saulo ug aron sa paghatag kanimo sa katakos sa pagbasa (sa Qur'an).	إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ﴿١٧﴾
18. Busa sa diha nga Kami maglitok niini (pinaagi ni anghel Gabriel) nganha ka-nimo (Oh Muhammad), sunda ang pa-glitok niini.	فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ﴿١٨﴾

19. Ug ngadto Kanamo (sa Allah) ang (katungdanan sa) pagpatin-aw niini nganha kanimo (oh Muhammad).	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ﴿١٩﴾
20. Apan kamo (mga manlilimod) naghigugma ang hamubo kinabuhi,	كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾
21. Ug pagpasagad sa Pikas Kinabuhi.	وَتَذَرُونَ ٱلْآخِرَةَ ﴿٢١﴾
22. (Ang uban sa) mga nawong nianang Adlawa maghayag,	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
23. Nagtan-aw sa ilang Ginoo 'Allāh'.	إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾
24. Ug «uban» nga mga nawong nianang Adlawa mangitngit uban sa pagkawalay paglaum,	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾
25. Sa pagkahibalo nga ang pipila ka dagkong Katalagman muabotay na ngadto kanila.	تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
26. Apan sa dihang ang kalag makaabot sa kwelyo bukog 'samtang kini mobiya',	كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ ﴿٢٦﴾
27. Ug iga-ingon: «Kinsa ba ang makaayo kaniya ug makaluwas kaniya gikan sa kamatayon?»	وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ﴿٢٧﴾
28. Ug siya masayod nga kini mao na ang (panahon sa) pagbiya (kamatayon).	وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾
29. Ug sa diha nga ang usa ka tiil idikit na ngadto sa pikas (nga mao ang pagputos aron sa paglubong);	وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾
30. Ngadto sa (Allah) nga imong Ginoo nianang Adlawa mao ang dapit kapadulngan.	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾

31. Busa siya wala gayod sa motoo o nag-ampo,	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾
32. Apan siya misalikway (sa Kamatuoran sa Islam) ug mitalikod (gikan niini),	وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
33. Unya miadto siya sa iyang katawhan, nga naglakaw nga mapahitas-on.	ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾
34. Alaut kamo, ug labaw pa nga alaut!	أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾
35. Pag-usab, alaut kamo, ug labi pang alaut!	ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾
36. Naghunahuna ba ang tawo nga siya pasagdan nga maglatagaw nga walay katuyoan (ug dili mobalik ngadto sa Allah alang sa Paghukom)?.	أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
37. Dili ba siya usa lamang ka tulo sa semilya nga migawas,	أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾
38. Unya siya nahimo nga usa ka tibugol nga dugo, ug Siya (Allah) milalang (kaniya) ug miumol (kaniya) sa tukma nga hulma (o hulagway).	ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾
39. Ug gikan niana, Siya 'Allāh' mibuhat sa duha ka matang, lalaki ug babaye.	فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾
40. Dili pa kana (Allah, ang Manlalalang), makahimo sa pagbanhaw sa mga patay[2]?	أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

(2) Oo, Siya makahimo sa tanang butang.

76- Al-Insān

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Dili ba adunay panahon, nga ang tawo ingon nga binuhat wala gayod Hisguti ug naglungtad?

هَلۡ أَتَىٰ عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ حِينٞ مِّنَ ٱلدَّهۡرِ لَمۡ يَكُن شَيۡـٔٗا مَّذۡكُورًا ١

2. Sa pagkatinuod, Kami naglalang sa tawo gikan sa nagkasagol nga semilya (gikan nga sa lalaki ug nga sa babaye), aron sa pagsulay kaniya, busa Kami naghimo kaniya nga makadungog ug makakita.

إِنَّا خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٍ أَمۡشَاجٖ نَّبۡتَلِيهِ فَجَعَلۡنَٰهُ سَمِيعَۢا بَصِيرًا ٢

3. Among gipakita kaniya ang husto nga Dalan: din niini siya magapasalamat o dili mapasalamaton.

إِنَّا هَدَيۡنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ٣

4. Kami nag-andam alang sa mga manmilimod ug mga kadena ug mga talikala ug nagdilaab nga Kalayo.

إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغۡلَٰلٗا وَسَعِيرًا ٤

5. Sa pagkatinuod ang mga matarung maanaa sa Paraiso nga nag-inom gikan sa usa kopa (sa lunsay nga bino) nga gisagolan ug camphor[1].

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ يَشۡرَبُونَ مِن كَأۡسٖ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ٥

6. Usa ka tubod diin ang (matarong) nga mga ulipon sa Allah magainom; Kini naga-agas sa hilabihan nga kadagaya sa ilang kabubut-on.

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفۡجِيرًا ٦

7. Sila (mao kadtong) nagtuman (sa ilang) mga panaad, ug gikahadlokan ang Adlaw, nga diin ang kadautan mahimong malapad nga mukuyanap.

يُوفُونَ بِٱلنَّذۡرِ وَيَخَافُونَ يَوۡمٗا كَانَ شَرُّهُۥ مُسۡتَطِيرًا ٧

(1) Usa ka ilimnon nga makapalipay tungod sa lamian nga lasa niini ug humot.

8. Sila nanag-pakaon, tungod sa pag-higugma (kang) Allāh, kanila nga manga kabos, manga ilo ug mga binilanggo,	وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾
9. «Kami nagpakaon lamang kaninyo alang sa Nawong sa Allah; kami wala mag-handom gikan kaninyo ug ganti, ni pag-pasalamat.»	إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾
10. Kami nahadlok sa (Allah) nga among Ginoo, sa usa ka mabangis, malisud nga Adlaw (ang adlaw sa Pagkabanhaw ug sa Paghukom) .	إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾
11. Busa ang Allah magluwas kanila gikan sa kadautan niadtong Adlawa, ug maghatag kanila sa kahayag sa kahimayaan ug kalipayan.	فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾
12. Alang sa ilang pagpailub ug paglahutay Siya muganti kanila uban sa Tanaman (sa kadagaya) ug mga seda.	وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾
13. Sila naglingkod sulod niini sa gipataas nga mga higdaanan, ug didto dili nila makakita ang kainit sa adlaw ni sa katugnaw.	مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾
14. Ug ang landong sa mga tanaman maga-tabon kanila, ug ang mga bunga niini himoon nga haduol (kanila), nga sayon sa pagkab-ot.	وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَـٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾
15. Ug sa ilang taliwala igalibot kanila nga gisilbihan nga mga sudlanan nga plata ug mga kopa nga hinimo sa bildo;	وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ﴿١٥﴾

16. (Labing tin-aw) nga bildo, nga hinimo sa plata; nga diin ilang tinoan sa sukod sumala sa ilang tinguha.

قَوَارِيرَاْ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17. Ug sila pagahatagan aron sa pag-inum sa sulod niini ug kopa (sa lunsay nga bino) nga gisagolan ug luy-a,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. Gikan sa usa ka tuburan sa sulod niini nga ginganlag Salsabeel.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. Ug palibot kanila maga-silbi sa mga dili mamatay nga mga batan'on; sa diha nga sila Imong lantawon, kamo maghunahuna nga sila nagkatag nga mga mutya.

۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿١٩﴾

20. Ug sa diha nga kamo motan-aw didto 'sa Paraiso', imong makita ang himaya nga malahalon nga uyamot ug usa ka Dakong Gingharian.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Kanila adunay mga bisti sa lunhaw nga seda ug baga nga seda nga giburdahan sa bulawan, ug sila pagadayandayan sa mga pulseras nga pilak, ug ang ilang Ginoo (Allāh) mohatag kanila ug putli nga ilimnon.

عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

22. Sa pagkatinuod, mao kini ang usa ka ganti alang kaninyo ug ang imong mga paningkamot gihatagag bili."

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

23. Sa pagkatinuod Kami ang nagpakanaog sa Qur'an nganha kanimo (Oh Muhammad) nga nagpadayag (niini pinaagi) sa mga hugna.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Busa paghulat nga mapailubon alang sa Kasugoan sa (Allah) nga inyong Ginoo, ug ayaw sunda gikan kanila ang usa ka makasasala o ang dili mapasalamaton (dili magtutuo).

فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعۡ مِنۡهُمۡ ءَاثِمًا أَوۡ كَفُورٗا ٢٤

25. Hinumdomi ug humugyaw ka sa ngalan sa imong Ginoo (Allāh) sa buntag ug gabii[2],

وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٢٥

26. Ug sa panahon sa kagabhion[3], yumukbo Kamo ngadto Kaniya, ug dayega Siya sa taas nga (bahin sa) kagabion.

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَٱسۡجُدۡ لَهُۥ وَسَبِّحۡهُ لَيۡلٗا طَوِيلًا ٢٦

27. Sa pagkatinuod, sila (ang mga manlilimod) naghigugma sa lumalabay nga kinabuhi, ug gibutang sa ilang luyo (ang paghinumdom sa) Mabug-at nga Adlaw[4].

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا ٢٧

28. Kami (Allah) nagbuhat kanila, ug Kami naglig-on sa ilang mga kaunoran. Ug kun Among gustohon, Kami makahimo sa pag-ilis kanila sa hingpit pinaagi sa uban nga sama kanila.

نَّحۡنُ خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا ٢٨

29. Sa pagkatinuod kini usa ka Pahinumdum, busa bisan kinsa nga magusto, pasagdi siya nga mosubay sa Dalan sa iyang Ginoo (Sa Islam).

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٢٩

(2) Nga mao ang mga pagsimba sa sayong buntag, kaudtohon, ug kahaponon.
(3) Ang pagsalop sa adlaw ug ang gabii nga mga pag-ampo.
(4) Ang adlaw sa Pagkabanhaw ug sa Paghukom.

30. Ug kamo dili makahimo (sa bisan unsang butang nga inyong gustohon), gawas kon gustohon sa Allah. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang Labing Nakahibalo sa Tanan, ang Tinuod nga Maalamon;

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31. Iyang dawaton ang bisan kinsa nga Iyang gusto sa Iyang Kalooy, ug (alang sa ang) mga mamumuhat sa kadautan, Siya giandam alang kanila ug sakit nga Silot.

يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ﴿٣١﴾

77- Al-Mursalāt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa mga hangin nga gipadala unahan nga nagsunod-sunod (alang sa kaayohan sa mga tawo),	وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ﴿١﴾
2. Ug pinaagi sa naghaguros nga mga unos,	فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ﴿٢﴾
3. Ug pinaagi sa mga hangin nga nagsabwag sa mga panganod ug ulan sa layo ug lapad,	وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا ﴿٣﴾
4. Ug pinaagi sa ang mga anghel nga nagdala mga pagpadayag nga nagbulag sa husto gikan sa sayop,	فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ﴿٤﴾
5. Ug Ako nanumpa pinaagi sa mga anghel nga nagdala sa Pinadayag,	فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾
6. Nagtapos sa mga pasangil ug paghatag ug mga pasidaan[1].	عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾
7. Sa pagkatinuod, ang unsay saad kaninyo (sa grasya o kapungot sa Allāh Dios) matuman gayud.	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ﴿٧﴾
8. Busa sa diha nga ang mga bitoon mawad-an sa ilang kahayag,	فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾
9. Sa diha nga ang langit napikas,	وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾
10. Sa diha nga ang manga kabukiran paga-dugmukon sama sa abog,	وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾

(1) Sa pagpasaylo (sa mga magtutuo ug aron sa pagpasidaan ug pagputol sa tanan nga mga pasangil gikan sa ang mga manlilimod.

11. Ug sa diha nga ang mga Mensahero (sa Allah) matigom sa ilang gikatakdang panahon.	وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ ﴿١١﴾
12. Alang sa unsang Adlawa ba kini gilangan?	لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾
13. Alang sa Adlaw sa Paghukom.	لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ ﴿١٣﴾
14. Ug unsay makapahibalo kanimo kon unsa ang Adlaw sa Paghukom?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ﴿١٤﴾
15. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾
16. Wala ba Kami naglaglag sa kanhing (makasasala) mga Henerasyon?	أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾
17. Ug Kami maghimo sa ulahing mga kaliwatan (nga sama kanila) nga mosunod kanila (sa kalaglagan).	ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْآخِرِينَ ﴿١٧﴾
18. Sa ingon niana Kami nakiglabot ang mga daotan.	كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾
19. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾
20. Wala ba Kami naglalang kaninyo gikan sa usa ka tinamay nga likido?	أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾
21. Unya Among Gitipigan kini sa usa ka luwas nga dapit (ang tagoangkan),	فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾
22. Hangtod sa usa ka gitakda nga panahon,	إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾
23. Kami nagtakda niini, ug Kami maoy labing maayo sa pagtino niini.	فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
25. Wala ba Namo gihimo ang yuta ingon nga tigumanan 'ninyong tanan',	أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾
26. Alang sa mga buhi ug sa mga patay,	أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ﴿٢٦﴾
27. Ug naghimo sulod niini ug tag-as nga mga bukid, ug naghatag kaninyo ug lab-as nga tubig aron sa pag-inom?	وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ﴿٢٧﴾
28. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
29. Ang mga manlilimod pagasultihon ', «Padayon ngadto sa kalayo nga imong gilimod kaniadto.	ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
30. Padayon ngadto sa usa ka landong [sa aso] nga adunay tulo ka kolum,	ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٖ ﴿٣٠﴾
31. Nga wala maghatag ug katugnaw o kapasilongan gikan sa mga dilaab sa kalayo.	لَّا ظَلِيلٖ وَلَا يُغۡنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣١﴾
32. Sa pagkatinuod kini nagpadala ug mga aligato (nga ang gidak-on sama) sa mga palasyo,	إِنَّهَا تَرۡمِي بِشَرَرٖ كَٱلۡقَصۡرِ ﴿٣٢﴾
33. Sama sa dalag [itom] nga mga kamelyo.	كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٞ صُفۡرٞ ﴿٣٣﴾
34. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

35. Kini mao ang adlaw diin nga sila dili makahimo sa pagsulti:	هَٰذَا يَوۡمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾
36. Ug ang pagtugot dili ihatag ngadto kanila aron sila makahatag og mga pasangil.	وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾
37. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾
38. Kini mao ang Adlaw sa Paghukom: Gitigom ka namo ug niadtong nauna kaninyo.	هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِۖ جَمَعۡنَٰكُمۡ وَٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾
39. Busa kon kamo adunay ilaraw, himoa ninyo kini nga paglaraw karon batok Kanako.	فَإِن كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٞ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾
40. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾
41. Sa pagkatinuod ang mga matarong maanaa sa mga landong nga kapasilongan ug mga tuburan,	إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٖ وَعُيُونٖ ﴿٤١﴾
42. Uban sa nagka-daiyang matang sa mga bunga nga ilang gitinguha.	وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُونَ ﴿٤٢﴾
43. Sila pagasultihon': «Kumaon ug uminom kamo sa katag-bawan sa inyong manga kasing-kasing, tungod sa imong mga matarong nga buhat.»	كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٤٣﴾
44. Sa pagkatinuod, sa ingon niana Kami moganti sa mga tigbuhat ug maayo.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. O kamong mga manlilimod', kaon ug lipaya ang inyong mga kaugalingon sa makadiyut; sa pagkatinuod kamo sadan.

كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Sa diha nga kini iga-ingon ngadto kanila: «Yumukbo (ngadto sa Allah, ug pagbuhat ang pag-ampo alang sa Paghandum Kaniya), sila dili muyukbo.»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Nan, niadtong adlawa alaut alang niadtong milimod (sa Kamatuoran ug misupak sa Kalinaw),

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Sa unsa nga pamahayag pa unya, human niini (Qur'an), sila motuo?

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

78- An-Naba`

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Mahitungod sa unsay ilang (mga pagano ug manlilimod) gipangutana sa usag-usa?	عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ﴿١﴾
2. Mahitungod sa Dakong Balita[1] ?	عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢﴾
3. Nga sila magkalahi (o wala magkasina-bot)?	ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾
4. Apan dili! Sa dili madugay sila mahibalo,	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Pag-usab dili, sa dili madugay sila ma-hibalo[2] .	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
6. Wala ba Kami nagbuhat sa yuta ingon nga patag nga dapit pahulayanan alang kaninyo?	أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ﴿٦﴾
7. Ug ang mga bukid ingon nga mga haligi ug sa mga istaka (dinha)?	وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
8. Ug naglalang kaninyo nga managkapares,	وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ﴿٨﴾
9. Ug gihimo ang imong pagkatulog alang sa pagpahulay,	وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
10. Ug gihimo ang gabii ingon ka usa tabon (pinaagi sa kangitngit niini),	وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
11. Ug gihimo ang adlaw alang sa pangi-nabuhian.	وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

(1) Ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom ug ang Qur'an.
(2) Nga ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom mao tinuod.

12. Ug nagtukod sa ibabaw nimo ug pito ka kusgan 'langit' usa ibabaw sa usa?	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾
13. Among gihimo 'ang adlaw' nagsiga nga lampara,	وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
14. Ug nagpadala gikan sa mga panganod tubig nga nagabu'bo nga abunda,	وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
15. Aron Kami makapabunga pinaagi niini ug mga lugas ug lain-laing mga tanom,	لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
16. Ug mga tanaman nga baga ug labong.	وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
17. Ang Adlaw sa Paghukom usa ka ti-nudlong panahon;	إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾
18. Ang adlaw diin pagahuypan ang trom-peta, ug unya kamo mangabot nga pi-nundok-pundok.	يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
19. Ug ang langit maabli aron kini ma-himong mga ganghaan.	وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾
20. Ug ang mga bukid mapadpad, busa sila mahimong ingon mirage.	وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21. Sa pagkatinuod ang Impiyerno ma-himong usa ka pagbanhig,	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
22. Alang sa mga malinapason 'kini' maoy dapit nga padulngan.	لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾
23. nga magpabilin didto sa mga panahon ug mga yugto nga walay kataposan.	لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
24. Walay bisan unsa nga bugnaw ang ilang matilawan niini, ni bisan unsa nga ilim-non,	لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. Gawas sa nag-bukal nga tubig ug (nana sa mga samad),	إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
26. Usa ka balus nga angay (sa ilang mga dautang buhat).	جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾
27. Sa pagkatinuod sila wala magdahum sa pag-ihap ug Paghukom,	إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
28. Ug ilang gilimod ang Among mga pagpadayag (ang Qur'an) sa hingpit nga paglimod.	وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾
29. Apan ang tanang manga butang Amo nga gisulat ug gitipigan sa usa ka talaan,	وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَـٰهُ كِتَـٰبًا ﴿٢٩﴾
30. Busa tilawi 'ang silot'! Kay Kami dili magdugang kaninyo ug bisan unsa gawas sa Silot.	فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾
31. Sa pagkatinuod alang sa mga matarung ang pagkab-ot (sa Paraiso),	إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾
32. Mga tanaman ug mga ubasan,	حَدَآئِقَ وَأَعْنَـٰبًا ﴿٣٢﴾
33. Ug maanyag nga mga dalaga, uban sa kaulay niini ug sa pagkabatan-on, nga managsama ug edad,	وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾
34. Ug usa ka kopa nga puno (sa lunsay nga bino).	وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾
35. Sila dili makadungog sa sulod niini (sa Paraiso) ug bisan unsa nga walay kapuslanan nga mga pulong o bakak.	لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّبًا ﴿٣٥﴾
36. Usa ka Ganti gikan sa imong Ginoo (Allah), usa ka Gasa, nga igo na,	جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. Ang Ginoo sa mga langit ug sa yuta ug sa unsay anaa sa taliwala kanila, ang Labing Madagayaon (Allah), walay usa nga adunay gahum sa pagpakigsulti ngadto Kaniya (sa Adlaw sa Paghukom gawas nga human sa Iyang Pagtugot).

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ٱلرَّحۡمَٰنِۖ لَا يَمۡلِكُونَ مِنۡهُ خِطَابٗا ٣٧

38. Ang Adlaw diin ang nga espiritu (Gabriel) ug ang mga anghel maga-tindog nga mga nanaglaray; sila dili mosulti gawas sa usa nga gitugotan sa (Allah) ang Labing Madagayaon, ug mosulti sa kamatuoran.

يَوۡمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ صَفّٗاۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَقَالَ صَوَابٗا ٣٨

39. Mao kana ang dili kalikayan nga adlaw; busa bisan kinsa nga magkagusto, tugo-ti siya nga mosubay sa (matarong) nga Dalan (Islam) nga padulong ngadto sa iyang (tinuod nga) Ginoo (Allah).

ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩

40. Kami nagpasidaan kaninyo mahitun-god sa usa ka haduol nga pagsakit, ang Adlaw sa diha nga ang tawo makakita kon unsa ang (maayo o dautan nga mga buhat) gibuhat sa iyang duha ka mga kamot, ug ang manlilimod moingon: 'Alaot ako, hinaut ako nahimo nalang ug abog!'

إِنَّآ أَنذَرۡنَٰكُمۡ عَذَابٗا قَرِيبٗا يَوۡمَ يَنظُرُ ٱلۡمَرۡءُ مَا قَدَّمَتۡ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلۡكَافِرُ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ تُرَٰبَۢا ٤٠

79- An-Nāzi'āt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Allāh) Nanumpa pinaagi niadtong (mga anghel) nga nagguyod sa mga kalag sa mga manlilimod (sa panahon sa kamatayon) uban kayugot.	وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ١
2. Ug pinaagi niadtong (mga anghel) nga malumong nagkuha sa mga kalag (sa mga magtotoo sa panahon sa kamatayon),	وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ٢
3. Ug pinaagi niadtong (mga bituon ug mga planeta) nga naglutaw-lutaw sa kawanangan (diha sa ilang mga orbito o agianan),	وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ٣
4. Ug pinaagi niadtong (mga anghel) nga naglumba sa usag-usa diha sa panaglumba, nga nagdali sa pagtuman sa mga sugo ni Allāh;	فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ٤
5. Ug pinaagi niadtong (mga anghel) nga naghan-ay sa matag butang sumala sa Pagtakda sa Allāh[1] .	فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ٥
6. Sa Adlaw nga ang unang (Pagtayhop sa) Trumpeta, mahitabo ug magpauyog (sa kalibutan).	يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦

(1) Si Allāh nanumpa sa mga anghel nga nagtuman sa Iyang gisugo ug gihukom, sama sa mga anghel nga gitugyan sa mga kalihokan sa mga tawo. Siya nanumpa didto sa tibuok nga Siya sa pagkatinuod banhawon sila alang sa pag-ihap ug pagbalos,

7. Ug ang ikaduha nga (Pagtayhop sa Trumpeta alang sa Pagkabanhaw) mosunod niini.	تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾
8. Ang mga kasingkasing sa mga manlilimod ug mga masupilon nianang adlawa magkurog,	قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾
9. Ang ilang mga mata nagpaubos (uban sa kahadlok).	أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾
10. (Niining kinabuhia) ingon nila: «Kami ba gayud ibalik (human sa kamatayon) ngadto sa (among) unang kahimtang?»	يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾
11. Bisan pa kon kami nangadunot na nga mga bukog «mabanhaw ba kita human niana»?	أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾
12. Sila nag-ingon: «Kana, unya, usa ka pagbalik uban sa kapildihan.»	قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾
13. Apan kini (ang ikaduhang Pagtayhop sa trompeta alang sa Pagkabanhaw) usa lamang ka 'gamhanan' singgit,	فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾
14. Sa diha nga sila pukawon (nga buhi human sa kamatayon).	فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾
15. Wala ba ang istorya ni Moises midangat kanimo ˹O Propeta Muhammad˺?	هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾
16. Sa diha nga ang iyang Ginoo – Allāh – mitawag kaniya didto sa sagrado nga walog sa Ṭuwā:	إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾
17. (Ug Miingon): «Lakaw ngadto kang Paraon, kay siya sa pagkatinuod nakalapas sa tanang mga utlanan.»	ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. Ug isulti: «Ikaw ba (adunay tinguha) sa pagputli sa imong kaugalingon ‘gikan mga sala’?»	فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
19. Ug ako magatultol kaninyo ngadto sa inyong Ginoo (Allah) aron kamo mahadlok Kaniya.	وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾
20. Unya siya (Moises) nag-pakita kaniya sa labing dako nga ilhanan(2) ;	فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾
21. Apan siya (Paraon) misalikway ug misupak ‘ni Moises’.	فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾
22. unya siya mitalikod, nga nanlimbasug ‘batok sa kamatuoran’.	ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾
23. Busa iyang gitigum (ang iyang mga tawo) ug nagtawag:	فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾
24. Sa pag-ingon: «Ako mao ang inyong ginoo, ang labing taas!»	فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾
25. Busa ang Allah milabnot kaniya alang sa iyang ulahi ug una «nga paglapas»(3),	فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ﴿٢٥﴾
26. Sa pagkatinuod adunay pagtulon-an niini ngadto kaniya nga nahadlok (sa Allah).	إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾
27. Mas kusgan ka ba sa paglalang o ang langit, nga Iyang (Allāh) gitukod,	ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾

(2) . Kana mao ang sungkod nga nagpamatuod nga siya usa ka mensahero gikan sa Allāh.
(3) Busa ang Allah milabnot kaniya (sa hilabihan nga Silot) alang sa iyang ulahi ug una (nga paglapas, kay si Paraon nagpahayag sa iyang kaugalingon nga usa ka dios ug alang sa iyang kanhing pagpang-daugdaug sa mga tawo ug pagsalikway kang Moises. Busa Allāh gisilotan siya sa Kalibutan pinaagi sa pagkalumos siya sa dagat ug silotan Niya kini sa Pikas Kinabuhi pinaagi sa pagpasulod niini sa labing grabe nga pagsakit.

28. Sa kahitas' an Siya nagtuboy niini ug Siya nag-hatag niini sa nag-kaigo nga kahingpitan.	رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾
29. Ug iyang gihimo nga mangitngit ang gabii niini, ug gipagula ang adlaw niini (kahayag).	وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾
30. Ug ang yuta, Iyang gipalapdan kini human niana.	وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾
31. Siya gipagula gikan niini ang tubig ug ang mga sibsibanan niini.	أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾
32. Ug ang kabukiran Iyang gipahamutang nga malig-on,	وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾
33. Usa ka tagana alang kaninyo ug sa inyong mga bakahan.	مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾
34. Apan sa diha nga ang dakong Makagagahum nga Katalagman moabut,	فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾
35. Sa Adlaw nga ang matag tawo mahinumdom sa tanan nilang pagpaningkamot (maayo man o daotan),	يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾
36. Ug ang Imperno nga kalayo gibutyag alang sa bisan kinsa nga makakita niini,	وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾
37. Alang kaniya nga nakalapas;	فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾
38. Ug gipalabi ang kinabuhi niining kalibutana,	وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾
39. Nan, sa pagkatinuod ang Imperno, kana mao ang iyang Puloy-anan.	فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

40. Apan alang kaniya nga anaa sa Kahadlok sa pagbarog sa Atubangan sa 'Allāh' Ang Ginoo (alang sa Pagkwenta ug Paghukom), ug nagpugong sa iyang kalag gikan sa ubos nga mga tinguha,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Nan sa pagkatinuod ang Paraiso, mao ang iyang Puloy-anan.

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42. Sila nangutana kanimo mahitungod sa Takna (ang Adlaw sa Pagkabanhaw ug Paghukom), Kanus'a ba kini mahitabo?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

43. lkaw walay kahibalo sa pagsulti ug bisan unsa mahitungod niini (bisan pa ikaw usa sa mga Timaan).

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

44. Ngadto sa (Allah) nga imong Ginoo (lamang) mao(ang Kahibalo sa) takna niini.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

45. Ang imong katungdanan mao lamang ang pagpasidaan ngadto kaniya nga nahadlok niini.

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

46. Sa Adlaw nga sila makakita niini, kini mahitabo nga sama nga sila wala makapabilin (niining kalibutana) gawas sa (gidugayon) sa usa ka hapon o usa ka buntag lamang.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

80- Abasa

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Siya (ang Propeta) mikunot ang agtang ug mitalikod,	عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١
2. Sa diha nga kaniya mi-duol ang ta-wong buta[1] ,	أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢
3. Apan unsa ba nakapaamgo kanimo tinga-li mahimong siya mosulay sa pagputli sa iyang kaugalingon,	وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣
4. O mapahinumdoman, ug ang Pahinum-dom kaayohan kaniya?	أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤
5. Alang kaniya nga nag-isip sa iyang kau-galingon nga gawasnon gikan sa pangi-nahanglanon (sa Balaanong Giya),	أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥
6. Ikaw naghatag ug (labaw nga) pagtagad ngadto kaniya.	فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦
7. Ug dili ka mahimong mabasol kong siya dili magputli sa iyang kaugalingon,	وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧
8. Apan mahitungod sa usa nga miabot ka-nimo naghinamhinam (aron makat-on ug magiyahan),	وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨
9. samtang nahadlok (sa Allah) ug nagta-hod,	وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩
10. Gikan kaniya ikaw nalinga?	فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠

(1) Nga mao si Abdullah ibn Umm Maktoom nga nabalda kaniya, nangita og Giya, samtang ang Propeta nalinga sa iyang pagdapit sa mga bantogan nga mga Quraysh tawo ngadto sa Islam.

11. Apan dili! Kini nga ˹Qur'an˺ tinuod nga usa ka pahinumdom.	كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ﴿١١﴾
12. Busa siya nga buot, siya pahinumdomi pinaagi niini;	فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾
13. (Kini) natala (pag-ayo) sa pinasidunggan nga mga talaan,	فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ ﴿١٣﴾
14. Gipataas, ug Giputli,	مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ﴿١٤﴾
15. Sa mga kamot sa mga eskriba (nga mga anghel).	بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ﴿١٥﴾
16. Halangdon ug masinulondon.	كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ﴿١٦﴾
17. Tinunglo ang tawo (ang manlilimod). Pagkadili-mapasalamaton ba gud niya!	قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ﴿١٧﴾
18. Sa unsa nga butang (ang Allah) naglalang kaniya?	مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾
19. Gikan sa usa ka tinulo sa semilya; Siya naglalang kaniya, unya Siya nagtakda alang kaniya;	مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾
20. Unya (mahitungod sa) dalan Iyang gihimo nga sayon alang kaniya[2] ,	ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾
21. Unya Siya nag-buot kaniya nga ma-matay ug igalubong.	ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ﴿٢١﴾
22. Unya sa diha nga Siya mobuot, Siya magbanhaw kaniya pag-usab.	ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾
23. Apan wala niya buhata ang unsay Iyang (Allah) gisugo kaniya.	كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

(2) Nga mao, ang iyang paggawas gikan sa sabakan sa iyang inahan, o ang iyang dalan sa kinabuhi, o ang Dalan ngadto sa tinuod nga Giya.

24. Unya himoa nga ang tawo makahuna-huna (sa tinubdan sa) iyang pagkaon,	فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾
25. Nga Kami (Allah) nagbubo sa tubig 'gikan sa mga panganod', pagbubo (niini) nga abunda,	أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
26. Unya Kami nagpikas sa yuta, pagpikas (niini) sa pagkabahin 'uban sa mga turok',	ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
27. Aron sa pagpatubo niini sa mga lugas,	فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
28. Ug mga ubas ug mga pananom,	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
29. Ug ang olibo ug ang palma,	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
30. Ug labong nga mga tanaman,	وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾
31. Ug mga prutas ug mga (lunhaw) nga sagbot,	وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾
32. Usa ka tagana alang kaninyo ug sa inyong mga bakahan.	مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾
33. Apan sa diha nga ang makabungol nga pagbuto moabut [3],	فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾
34. Nianang adlawa ang usa ka tawo mokalagiw gikan sa iyang igsoon,	يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾
35. Ug 'gikan sa' iyang inahan ug amahan,	وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾
36. Ug gikan sa iyang asawa ug mga anak.	وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾
37. Ang matag usa kanila sa Adlawa adunay igo nga mabalaka sa sa iyang kaugalingon ug makapapuliki kaniya.	لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

(3) Ang ikaduha nga pagtayhop sa Trumpeta.

38. (Ang uban sa) mga nawong nianang Adlawa mahayag (kini sila ang mga magtutuo),

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. Nga nagkatawa ug malipayon.

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Apan (ang uban) nga mga nawong nianang Adlawa masulob-on, sa ibabaw niini abug,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. Ang kangitngit motabon kanila.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. Kini sila mao ang mga manlilimod, ang mga dautan.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

81- At-Takwīr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Sa diha nga ang adlaw naputos 'sa kan-gitngit' ug gitabonan,	إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١
2. Ug sa diha nga ang mga bitoon mongitn-git (ug mangahulog),	وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢
3. Ug sa diha nga ang mga kabukiran pa-palihokon 'ug ipakatag ingon nga mga abog',	وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣
4. Ug sa diha nga ang buros nga mga ka-melyo nga hapit nang manganak[1] mapasagdan,	وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤
5. Ug sa diha nga ang ihalas nga mga mana-nap pagatigumon,	وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ ٥
6. Ug sa diha nga ang mga dagat gitakda sa kalayo ug magbukal (o moawas ngadto sa usag-usa),	وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦
7. Ug sa diha nga ang mga kalag mahiusa,[2]	وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧
8. Ug sa diha nga ang anak nga babaye nga gilubong nga buhi pangutan-on[3] ,	وَإِذَا ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨
9. Alang sa unsa nga sala siya gipatay,	بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩

(1) Apil ang labing bililhon nga mga kabtangan sa usa ka tawo.
(2) Sama uban sama o mahiusa pag-usab sa ilang mga lawas.
(3) O gipatay tungod sa kahadlok sa kakabus.

10. Ug sa diha nga ang mga linukot nga basahon (sa mga buhat sa tawo) ma-buklad,	وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
11. Ug sa diha nga ang langit makunis,	وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
12. ug sa diha nga ang Impiyerno mapintas nga misilaob,	وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾
13. ug sa diha nga ang Paraiso gipaduol (ngadto sa mga matarung),	وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾
14. Ang matag kalag 'unya' mahibalo kung unsa ang sa giandam (nga maayo o dao-tan nga mga buhat).	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
15. Busa nanumpa ako sa mga planeta nga nag-urong,	فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾
16. Nga nagdagan sa ilang mga agianan (ug) musalop,	ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾
17. Ug pinaagi sa gabii sa diha nga kini ma-tapos,	وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾
18. Ug pinaagi sa kabuntagon sa diha nga kini muginhawa (muhayag),	وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
19. Sa pagkatinuod, kini nga ˹Quran˺ mao ang Pulong sa ˹Allah nga gihatud ni Gabriel,˺ usa ka halangdon nga men-sahero-anghel,	إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾
20. Gitugahan sa gahum, nga gihatag sa (Allah), ang Ginoo sa (Dakong) Trono,	ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾
21. Mituman didto ˹sa langit˺, ug kasaligan.	مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22. Ug (Oh mga tawo) ang inyong kauban (ang Propeta Muhammad) dili (gayud) buang.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

23. Ug sa pagkatinuod siya nakakita kaniya (Gabriel) sa tin-aw nga kapunawpunawan.

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

24. Ug siya niini wala mag-hikaw ˹unsay padayag kaniya sa˺ nga dili makita.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Ni kini (ang Qur'an dili) pulong sa tinunglo nga Satanas,

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Busa asa kamo padulong 'sa inyong paglimod sa Qur'an ug pagtalikod niini?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kini (ang Qur'an) mao lamang sa usa ka Pahinumdom sa (tanang) mga katawhan ug jinn,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Alang Kaniya taliwala kaninyo nga buot musubay sa hustong dalan 'ngadto sa Allāh'.

لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. Apan dili kamo makahimo sa nagbuot, gawas kon ang Allah ang mobuot, ang Ginoo sa tanan nga linalang.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

82- Al-Infiṭār

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Sa diha nga ang langit magka-buak-buak.	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ﴿١﴾
2. Ug sa diha nga ang mga bitoon mag-katibulaag,	وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ﴿٢﴾
3. Ug sa diha nga ang mga dagat ma-ga-awas,	وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾
4. Ug sa diha nga ang (mga sulod sa) mga lubnganan mahabwa,	وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾
5. Ang matag kalag (unya) mahibalo kung unsa ang iyang gipadala ug unsa ang iyang gibiyaan (nga maayo o daotan nga mga buhat).	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾
6. Oh tawo, unsa ang nakapalinga kaninyo gikan sa imong Ginoo (Allah), nga Labing Mahinatagon,	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَـٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ﴿٦﴾
7. Kinsa ba ang naglalang kaninyo, nag-umol kaninyo, ug naghulma kaninyo sa kahingpitan?	ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾
8. Sa bisan unsang dagway nga Iyang gi-buot gimugna Niya kamo.	فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾
9. Apan dili, Ikaw naglimod sa (Adlaw sa Paghukom ug) Pagbalus.	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ﴿٩﴾
10. Ug sa pagkatinuod adunay mga mag-balantay ibabaw kaninyo (mga an-ghel);	وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَـٰفِظِينَ ﴿١٠﴾

11. Nga pinasidung'gan nga mga eskriba,	كِرَامًا كَٰتِبِينَ ﴿١١﴾
12. Nahibalo sila sa tanan ninyong gibuhat.	يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾
13. Sa pagkatinuod, ang mga matarung maanaa sa Kalipay,	إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾
14. Ug sa pagkatinuod ang mga dautan maanaa sa nagdilaab nga Kalayo,	وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾
15. Nga diin sila mosulod sa Adlaw sa Pagbalus.	يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾
16. Ug sila dili gayud mawala gikan niini.	وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾
17. Ug unsa ang magpahibalo kanimo kung unsa ang Adlaw 'sa Paghukom ug' sa Pagbalus?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾
18. Sa makausa pa, unsay makapahibalo kanimo kon unsa ang Adlaw sa Pagbalus?	ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾
19. Mao na kana ang adlaw sa diha nga ang kalag wala nay gahum sa pagbuhat ug bisan unsa alang sa (laing) kalag; ug tanang hukom nianang Adlawa (bug-os) alang lang sa Allāh.	يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

83- Al-Muṭaffifīn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Alaut ang mga limbongan (sa mga timbang ug sukod),	وَيۡلٞ لِّلۡمُطَفِّفِينَ ١
2. Sila, nga sa dihang sila mokuha ug sukod (sa ilang mga bahin) gikan sa mga tawo, sila nagakuha niiini sa hingpit (ug hustong sukod),	ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكۡتَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسۡتَوۡفُونَ ٢
3. Apan sa diha nga sila mosukod o motimbang alang sa uban, sila maghatag ug mas ubos ug hinungdan sa pagkawala.	وَإِذَا كَالُوهُمۡ أَو وَّزَنُوهُمۡ يُخۡسِرُونَ ٣
4. Wala ba sila maghunahuna nga sila pagabanhawon (ug mubangon gikan sa mga patay alang sa pag-ihap ug pagpanimalos),	أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبۡعُوثُونَ ٤
5. Alang sa usa ka dakong Adlaw,	لِيَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥
6. (Nga mao) Ang Adlaw nga ang tanang mga tawo mobarog atubangan sa Ginoo sa tanang linalang[1] .	يَوۡمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦
7. Apan dili, sa pagkatinuod ang talaan sa mga makasasala, (gitipigan) sa Sijjeen,	كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٖ ٧

(1) Nianang panahona hukman iyang kamo ug mosaksi batok sa tanan nga mga barangan ug mga mananapaw ug mga bakakon. Mamulong iyang batok sa mga nanglimbong ang mga trabahante sa ilang mga suhol, nga nagdaugdaug sa mga balo ug mga ilo, o naghikaw sa mga langyaw nga nagpuyo sa taliwala kanila sa hustisya, kay kini nga mga tawo wala mahadlok Allāh, ang Ginoo sa mga Kasundalohan sa Langit.

8. Ug unsa ang makapahibalo kanimo kon unsa ang Sijjeen?	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨
9. Kini ang ilang padulngan nga natala sa usa ka rehistro nga gisulat[2] .	كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٩
10. Alaut nianang Adlawa alang sa mga manlilimod,	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٠
11. Kadtong naglimod sa Adlaw sa (Paghukom ug) Pagbalus.	ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ١١
12. Ug walay milimod niini gawas sa tanang matag nakasala nga malapason.	وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢
13. Sa diha nga ang Among mga Bersikulo (ang Qur'an) ilitok ngadto kaniya, siya miingon: 'Mga Sugilanon sa mga karaan.'	إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣
14. Dili, hinunoa, ang ilang gibuhat kaniadto (nga mga sala) nagbutang ug taya sa ilang mga kasingkasing.	كَلَّاۖ بَلۡۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٤
15. Sa pagkatinuod sila nianang Adlawa magbulag gikan sa ilang Ginoo (Allah).	كَلَّآ إِنَّهُمۡ عَن رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّمَحۡجُوبُونَ ١٥
16. Unya sa pagkatinuod sila makasulod sa Kalayo sa Imperno.	ثُمَّ إِنَّهُمۡ لَصَالُواْ ٱلۡجَحِيمِ ١٦
17. Unya kini igasulti (ngadto kanila): «Kini mao ang inyong naandan sa paglimod.»	ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧
18. Sa pagkatinuod ang talaan sa mga matarung anaa sa (gitipigan) nga 'illiyyeen.	كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡأَبۡرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

(2) Ang kinaubsang giladmon sa Impiyerno.

19. Ug unsay makapahibalo kanimo kon unsa ang Iliyyeen?	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩
20. Kini ang ilang destinasyon nga natala sa usa ka rehistro nga gisulat[3] .	كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٢٠
21. (Nga diin) gisaksihan sa mga labing duol (gikan sa taliwala sa mga anghel).	يَشۡهَدُهُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢١
22. Sa pagkatinuod, ang mga matarung maanaa sa Tanaman sa Kabulahanan (Paraiso),	إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢
23. Panggilingkod nga malipayon' sa mga trono (sa dignidad), nga sila nagalantaw 'sa tanang mga panalangin'.	عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣
24. Imong mailhan sa ilang mga nawong ang kasidlak sa Kalipay.	تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤
25. Ang ilang kauhaw matagbaw pinaagi sa usa ka lunsay nga ilimnon, nga sinilyohan.	يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٖ ٢٥
26. Ang kataposan niana (nga bino) mao ang humot sa musk; ug alang niana pasagdi (ang tanan) nga naningkamot, maningkamot (sa pagtuman sa Allah).	خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦
27. Ug kining nasagol mao ang tubig sa Tasneem (gikan ang kinatas-ang tubod sa Paraiso),	وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسۡنِيمٍ ٢٧

(3) Nga anaa sa ikapitong langit diin ang mga kalag sa tinuod nga magtutoo ato didto.

28. Usa ka tubod diin ginaimnan niadtong mga labing duol sa Allah.	عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29. Sa pagkatinuod sila nga mga dautan nagkatawa niadtong mga nagatoo.	إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ﴿٢٩﴾
30. Ug sa diha nga sila molabay kanila, sila mangidhat sa usag-usa (sa pagbiaybiay).	وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾
31. Sa diha nga sila mobalik ngadto sa ilang mga katawhan sila mobalik nga malipayon 'pagbiaybiay sa mga magtotoo'.	وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾
32. Ug sa diha nga sila makakita kanila (nga mga magtutuo), sila moingon: 'Sa pagkatinuod kini mao mga nahi-salaag!'	وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾
33. Apan sila nga (manlilimod) wala ipadala aron mahimong mga mag-balantay ibabaw kanila (nga mga magtutuo).	وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾
34. Apan niining Adlawa (sa Paghukom) kadtong mga mituo magkatawa sa mga manlilimod;	فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ﴿٣٤﴾
35. Panggilingkod nga malipayon' sa mga trono 'sa dignidad', nga sila nagalantaw 'sa tanang mga panalan-gin'.	عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾
36. Ang mga manlilimod ba wala gibalo-san (sa hingpit) alang sa unsay ilang gibuhat kaniadto (ni kadautan)?	هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ﴿٣٦﴾

84- Al-Insyiqāq

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Sa dihang ang langit nagkapikas-pikas,	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾
2. Ug naminaw sa iyang Ginoo (Allāh sa bug-os nga pagtuman), nga kini kinahanglan gayud nga mahimo sa ingon.	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾
3. Ug sa diha nga ang yuta mao giinat ug palawig,	وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾
4. Ug ginasalibay ang unsay anaa sa sulod niini ug nahimong walay sulod,	وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾
5. Ug naminaw sa iyang Ginoo (Allāh sa bug-os nga pagtuman), nga kini kinahanglan gayud nga mahimo sa ingon.	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾
6. Oh tawo, sa pagkatinuod ikaw naghago ngadto sa imong Ginoo (Allah) uban sa (dako) nga pagpaningkamot, ug matagboan (ang mga resulta o sangpotanan sa inyong buhat).	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَـٰقِيهِ ﴿٦﴾
7. Unya mahitungod kaniya nga gihatagan sa iyang talaan sa iyang toong kamot,	فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾
8. Siya pagahukman uban sa gaan nga pagihap;	فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾
9. Ug siya mobalik sa iyang katawhan nga malipayon.	وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿٩﴾
10. Ug alang kaniya nga gihatagan sa iyang talaan sa iyang likod,	وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

11. Siya mosinggit alang sa (kaugalingong) kalaglagan (kamatayon),	فَسَوْفَ يَدْعُواْ ثُبُورًا ﴿١١﴾
12. Ug siya mosulod ngadto sa nagdilaab nga Kalayo.	وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
13. Sa pagkatinuod, siya nagmalipayon kauban sa iyang katawhan.	إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾
14. Sa pagkatinuod siya naghunahuna nga siya dili na mobalik (sa Allah).	إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾
15. Apan oo, sa pagkatinuod ang iyang Ginoo (Allah) kanunay nga Nagbantay kaniya.	بَلَىٰٓ ۚ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾
16. Busa Ako (Dios) manumpa pinaagi sa kilumkilom sa pagsalop sa adlaw,	فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾
17. Ug pinaagi sa kagabhion, ug sa unsay natigum niini sa kangitngit,	وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾
18. Ug pinaagi sa bulan sa diha nga kini motakdol na,	وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾
19. Nga kamo sa pagkatinuod mosulod sa usa ka kahimtang, human sa usa ka kahimtang.	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾
20. Nan, unsa ba ang hinungdan nga sila wala motuo?	فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾
21. Ug sa diha nga ang Qur'an gilitok ngadto kanila sila dili mohapa (ni mupailalom sa mga Kamandoan niini)?	وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾
22. Apan sila nga wala nagtuo (sa Allah ug sa Iyang mga Pinadayag) nagsalikway sa Kamatuoran.	بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ug ang Allah labing nakahibalo sa unsay ilang gitagoan (sa ilang mga dughan),

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Busa ipahibalo kanila ang usa ka sakit nga silot,

فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Gawas niadtong mituo ug nagbuhat ug matarung nga buhat. Alang kanila mao ang usa ka Ganti nga dili gayud maputol.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٍ ﴿٢٥﴾

85- Al-Burūj

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Allāh) nanumpa sa langit nga napuno sa dagkong mga konstelasyon,	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ ﴿١﴾
2. Pinaagi sa Gikasaad nga Adlaw (sa Pagkabanhaw),	وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ ﴿٢﴾
3. Ug mosaksi ug gisaksihan.	وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾
4. Tinunglo ang mga nagbuhat sa gahong (sa kalayo aron sa pagsakit sa mga magtotoo).	قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ﴿٤﴾
5. Sa kalayo nga ginahatagan ug (abunda nga) sugnod,	ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ﴿٥﴾
6. Sa diha nga nanglingkod sila duol niini,	إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾
7. Ug sila mga saksi sa unsay ilang gibuhat sa mga magtotoo.	وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾
8. Ug sila walay bisan unsa batok kanila gawas nga sila mituo sa Allāh, ang Hingpit Makagagahum, ang Dalaygon,	وَمَا نَقَمُواْ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٨﴾
9. Nga Kaniya ang Gingharian sa mga langit ug sa yuta; ug si Allah mao ang saksi sa tanang butang.	ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾
10. Kadtong naglutos (nagsunog) sa magtutuo nga mga lalaki ug nga mga babaye, ug unya wala maghinulsol, sila makabaton sa Silot sa Imperno, ug sila makabaton sa Silot sa nagdilaab nga Kalayo.	إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُواْ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11. Kadtong mga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sila makabaton og mga Tanaman nga sa ubos niini anaa ang mga suba nga nagadagayday, kana mao ang Dakong Kalamposan.	إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ﴿١١﴾
12. Sa pagkatinuod ang Pagkupot (Pagsakmit ug Pagpanimalos) sa (Allah) nga imong Ginoo grabe.	إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾
13. Sa pagkatinuod ang Allah mao ang nagbuhat (sa tanang butang) gikan sa sinugdanan, ug magpabalik niini (sa kinabuhi human sa kamatayon alang sa Paghukom),	إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾
14. Ug Siya mao ang Labing Mapasayloon, ang Labing Mahigugmaon,	وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ﴿١٤﴾
15. Ang nanag-iya sa Trono, ang Labing Mahimayaon,	ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ﴿١٥﴾
16. Ang nagbuhat sa bisan unsa nga Iyang gusto.	فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾
17. Wala ba ang istorya sa mga sundalo moabut kanimo?	هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ﴿١٧﴾
18. Ni Paraon, ug (sa tribu ni) Thamud?	فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾
19. Ug bisan pa niana ang mga manlilimod (nagpadayon) sa pagsalikway 'sa Kamatuoran ug nagsupak sa Kalinaw'.	بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ﴿١٩﴾

20. Apan ang Allāh nag-libot kanila sa tanan nga kilid 'ug pagabalusan sila tungod sa ilang mga binuhatan'.

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌ ﴿٢٠﴾

21. Apan kini usa ka Mahimayaon nga Qu'ran.

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

22. Gisulat' Sa usa ka Gipreserbar nga Papan.

فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

86- Aṭ-Ṭāriq

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Allah) nanumpa sa langit ug ang bituon sa gabii!.	وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾
2. Unsay nagpahibalo kanimo mahitungod niining bituon sa gabie?	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾
3. (Kini mao) ang bitoon nga nagsiga sa hilabihan nga kasilaw.	ٱلنَّجۡمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾
4. Walay usa nga kalag apan sa ibabaw niini adunay magbalantay (anghel).	إِن كُلُّ نَفۡسٖ لَّمَّا عَلَيۡهَا حَافِظٞ ﴿٤﴾
5. Busa pasagdi nga mamalandong ang tawo kun asa siya gikan sa pag-lalang:	فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
6. Siya gi-lalang gikan sa usa ka tulo (sa semilya), nga migawas,	خُلِقَ مِن مَّآءٖ دَافِقٖ ﴿٦﴾
7. Nga migawas gikan sa taliwala sa buko-buko (sa lalaki), ug sa mga gusok (sa babaye).	يَخۡرُجُ مِنۢ بَيۡنِ ٱلصُّلۡبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾
8. Sa pagkatinuod Siya (Allah) makahimo sa pagpabalik sa tawo (sa kinabuhi human sa iyang kamatayon alang sa Paghukom).	إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجۡعِهِۦ لَقَادِرٞ ﴿٨﴾
9. Sa Adlaw nga ang mga tinago madayag (gisusi ug gihukman),	يَوۡمَ تُبۡلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾
10. Ang tawo walay gahum ni magtatabang.	فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٖ وَلَا نَاصِرٖ ﴿١٠﴾

11. Ug (Ako Allah nanumpa pinaagi) sa langit nga nagabalik sa 'ulan, ug uban pa'.	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجۡعِ ﴿١١﴾
12. Ug pinaagi sa yuta nga kanunay nga magpa-turok (uban sa pagtubo sa mga tanom).	وَٱلۡأَرۡضِ ذَاتِ ٱلصَّدۡعِ ﴿١٢﴾
13. Sa pagkatinuod kini (ang Qur'an) usa ka mahukmanong Pulong,	إِنَّهُۥ لَقَوۡلٞ فَصۡلٞ ﴿١٣﴾
14. Ug kini dili dula ug binuang 'nga dili pagatuohan; «apan kini seryoso ug tinuod».	وَمَا هُوَ بِٱلۡهَزۡلِ ﴿١٤﴾
15. Sa pagkatinuod sila 'mga manlilimod' naglaraw ug usa ka laraw (batok sa Kamatuoran),	إِنَّهُمۡ يَكِيدُونَ كَيۡدٗا ﴿١٥﴾
16. Ako (usab) nagplano ug usa ka plano (batok kanila).	وَأَكِيدُ كَيۡدٗا ﴿١٦﴾
17. Busa hatagi ang mga manlilimod sa lugway; ug pasagdi sila sa makadiyot.	فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا ﴿١٧﴾

87- Al-A'lā

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Dayga ug Himayaa ang Ngalan nga imong Ginoo (Allāh), ang Labing Taas,	سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ﴿١﴾
2. Nga mao ang nagbuhat (sa tanang butang), ug unya miumol niini (sa kahingpit).	ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾
3. Nga maoy nagtino ug naggiya,	وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾
4. Nga maoy nag-paturok ug nagpagula sa sibsibanan,	وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾
5. Unya naghimo niini nga malaya sama sa abog.	فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾
6. Kami maghimo kanimo (Oh Muhammad) nga magalitok (sa Qur'an), aron nga ikaw dili makalimot,	سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾
7. Gawas sa unsay gibuot sa Allah, sa pagkatinuod Siya nasayud kun unsa ang dayag, ug unsa ang tinago.	إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾
8. Kami maghimo niini nga sayon alang kanimo, (sa pagsunod) sa sayon nga Dalan (sa Islam).	وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾
9. Busa padayun sa pagpahinumdum, basta ang pagpahinumdom mapuslanon.	فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾
10. Siya nga anaa sa kahadloki sa Allāh mahinumdom niini,	سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾
11. Apan ang labing alaot maglikay niini,	وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ﴿١١﴾

12. kinsa paga-sunugon sa labing dako nga kalayo.	ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾
13. Ug didto siya dili na mamatay ni mabuhi.	ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾
14. Siya sa pagkatinuod makabaton ug malungtarong kalipay kinsa nagaputli sa iyang kaugalingon (gikan sa kadautan),	قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾
15. Ug magdayeg sa Ngalan sa iyang Ginoo - Allāh - ug nag-ampo.	وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾
16. Apan gipalabi ninyo 'mga manlilimod' ang kinabuhi niining kalibutana,	بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾
17. Samtang ang Pikas Kinabuhi maoy labing maayo ug mas malungtaron.	وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾
18. Sa pagkatinuod, kini anaa sa nahaunang mga 'Balaan' nga Kasulatan,	إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾
19. Ang mga Kasulatan ni Abraham ug ni Moises.	صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

88- Al-Gāsyiyah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Midangat ba kanimo ang balita mahitungod sa Makalilisang nga hitabo (sa Pagkabanhaw)?	هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡغَٰشِيَةِ ﴿١﴾
2. Pipila ka mga nawong nga nianang Adlawa mapakaulawan (ang mga nawong sa mga manlilimod),	وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
3. Nga hago pag-ayo 'sa kini niini kinabuhi', ug gikapoy uban ang hila-bihan nga kaluya (sa Pikas Kinabuhi),	عَامِلَةٞ نَّاصِبَةٞ ﴿٣﴾
4. Sila mosulod sa naga-dilaab nga kalayo,	تَصۡلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾
5. Ug didto sila paga-paimnon sa usa ka nagbukal nga init nga tubod.	تُسۡقَىٰ مِنۡ عَيۡنٍ ءَانِيَةٖ ﴿٥﴾
6. Ug didto wala silay makaon gawas sa usa ka makahilo ug tunokon nga tanum,	لَّيۡسَ لَهُمۡ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٖ ﴿٦﴾
7. Nga dili makaamuma o makatagbaw (kanila) batok sa kagutom.	لَّا يُسۡمِنُ وَلَا يُغۡنِي مِن جُوعٖ ﴿٧﴾
8. Ubang mga nawong nianang adlawa magmalipayon (ang mga nawong sa mga magtotoo),	وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ نَّاعِمَةٞ ﴿٨﴾
9. Nalipay pag-ayo sa ilang pagpaningkamot 'alang sa gingharian sa Dios',	لِّسَعۡيِهَا رَاضِيَةٞ ﴿٩﴾
10. Sa hataas nga tanaman (Paraiso),	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ﴿١٠﴾
11. Didto, dili sila makadungog ug mga pulong nga kawang (o dautan).	لَّا تَسۡمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ﴿١١﴾

12. Didto adunay nagadagayday nga mga tubod,	فِيهَا عَيۡنٞ جَارِيَةٞ ﴿١٢﴾
13. Uban sa mga trono nga gipataas,	فِيهَا سُرُرٞ مَّرۡفُوعَةٞ ﴿١٣﴾
14. Ug mga kopa nga gibutang andam,	وَأَكۡوَابٞ مَّوۡضُوعَةٞ ﴿١٤﴾
15. Ug mga unlan nga gipanglaray,	وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ﴿١٥﴾
16. Ug mga alpombra nga nangabuklad.	وَزَرَابِيُّ مَبۡثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
17. Nan wala ba nila gitan-aw ang mga kamelyo, kun giunsa sila paglalang?	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ ﴿١٧﴾
18. Ug sa langit, kun giunsa kini pagpataas?	وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ رُفِعَتۡ ﴿١٨﴾
19. Ug ang mga kabukiran, kun giunsa sila pagbutang nga malig-on?	وَإِلَى ٱلۡجِبَالِ كَيۡفَ نُصِبَتۡ ﴿١٩﴾
20. Ug ang yuta, giunsa kini mikaylap?	وَإِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَيۡفَ سُطِحَتۡ ﴿٢٠﴾
21. Busa (padayon sa) pagpahinumdom (kanila), kay ikaw usa lamang ka tigpahinumdom.	فَذَكِّرۡ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٞ ﴿٢١﴾
22. Wala nimo sa pagpugos kanila 'sa pagtuo';	لَّسۡتَ عَلَيۡهِم بِمُصَيۡطِرٍ ﴿٢٢﴾
23. Apan bisan kinsa nga motalikod ug naglimod (sa Kamatuoran),	إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
24. Ang Allah mosilot kaniya sa Labing Dako nga pagsakit.	فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَكۡبَرَ ﴿٢٤﴾
25. Sa pagkatinuod nganhi Kanamo (Allah) ang ilang pagbalik,	إِنَّ إِلَيۡنَآ إِيَابَهُمۡ ﴿٢٥﴾
26. Ug unya, sa pagkatinuod nganhi Kanamo (Allāh) mao ang ilang pag-ihap (ug Paghukom).	ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

89- Al-Fajr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Allah Dios) nanumpa pinaagi sa pagbanagbanag sa kaadlawon,	وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾
2. Ug sa (unang) napulo ka gabii (sa bulan sa Dhul-Hijjah),	وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾
3. ug ang even (numero), ug ang odd (numero),	وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾
4. ug ang gabii sa diha nga kini molabay,	وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾
5. Sa pagkatinuod, niini adunay igo nga panumpa alang sa mga tawo nga adunay salabutan.	هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ﴿٥﴾
6. Wala ba nimo makita (O Muhammad) kung giunsa sa imong Ginoo (Allah) pagpakiglabot (sa tribo sa) 'Aad,	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾
7. (Sa siyudad sa) Iram, nga adunay tag-as nga mga haligi,	إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿٧﴾
8. Nga ang sama niini wala pa hikaplagan sa (uban) nga mga syudad.	ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٨﴾
9. Ug (ang tribo ni) Thamud, nga mikulit 'sa ilang mga balay gikan sa dagko' nga mga bato sa walog,	وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾
10. Ug kang Paraon, nga nagbaton ug gamhanang mga kasundalohan ug dako nga gingharian (ug mga gambalay),	وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾
11. Nga sila (tanan) nakalapas sa kayutaan,	ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١١﴾

12. Ug nagbuhat ug daghang korapsyon (kadautan) niini;	فَأَكۡثَرُواْ فِيهَا ٱلۡفَسَادَ ١٢
13. Busa ang imong Ginoo (Allah) nagpahamtang kanila ug han-ay nga lain-laing matang sa pagsakit.	فَصَبَّ عَلَيۡهِمۡ رَبُّكَ سَوۡطَ عَذَابٍ ١٣
14. Sa pagkatinuod! Ang imong Ginoo (Allah) kanunay nga Mabinantayon.	إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلۡمِرۡصَادِ ١٤
15. Alang sa tawo 'ang manlilimod', sa diha nga ang iyang Ginoo (Allah) mosulay kaniya, ug nagmanggihatagon ngadto kaniya, ug naghimo kaniya mabuhi sa sayon nga kinabuhi, siya muingon: 'Ang Akong Ginoo (Allah) nagpasidungog kanako.'	فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٥
16. Apan sa diha nga Siya mosulay kaniya ug magnihit alang kaniya sa iyang panginabuhian, siya moingon: 'Ang akong Ginoo (Allah) nagpakaulaw kanako.'	وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦
17. Dili, apan kamo walay pagbati sa mga ilo,	كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧
18. Ni kamo nagdasig sa usag-usa sa pagpakaon sa mga kabus,	وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨
19. Ug nga kamo nag-kaon sa ilang mga panulondon, sa hilabihan nga pagka-hakog.	وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩
20. Kamo nahigugma sa bahandi uban sa hilabihan nga paghigugma.	وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠

21. Apan tan'awa, sa diha nga ang kalibutan dugmokon sa hilabihan nga mahisama sa pulbos,	كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ﴿٢١﴾
22. Ug ang imong Ginoo (Allah) moabut (alang sa Paghukom) ug ang mga anghel nga nahan-ay sa mga laray,	وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ﴿٢٢﴾
23. Ang Imperno madayag sa duol nianang Adlawa. Nianang Adlawa ang tawo makahinumdom, apan unsaon [o unsa pa ang bili] kaniya sa ingon niadto nga pagkahinumdom?	وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٢٣﴾
24. Siya moingon: «Oh, Hinaut pa unta nga nakagahin ako kaniadto (pipila ka maayong mga buhat) alang niining akong kinabuhi karon (sa Pikas Kinabuhi).»	يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾
25. Busa niadtong Adlawa, walay makasilot nga sama sa Silot (sa Allah),	فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٥﴾
26. Ug walay bisan kinsa nga makagapos sama sa Paggapos sa Allah 'alang sa mga mamumuhat sa dautan'.	وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٦﴾
27. Iga-ingon ngadto sa mga matarung): «O (ikaw), ang usa nga anaa sa (hingpit nga) kapahulayan ug katagbawan»;	يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾
28. Balik ngadto sa imong Ginoo, nalipay pag-ayo ˹uban Kaniya˺ ug makapahimuot (ngadto Kaniya).	ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ﴿٢٨﴾
29. Busa sulod uban sa Akong (matarung) nga mga ulipon (sa katawhan ug jinn),	فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ﴿٢٩﴾
30. Ug sumulod sa Akong Paraiso.	وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

90- Al-Balad

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa lungsod (sa Makkah).	لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ١
2. ug ikaw ˹O Propeta˺ gawasnon sa ˹pagpugong˺ sa niini nga siyudad ˹sa Makkah˺	وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٢
3. Ug Ako nanumpa pinaagi sa usa ka amahan (Abraham) ug sa iyang anak nga lalaki (Ismael: ang mga magtutukod sa Ka'bah sa Makkah).	وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ ٣
4. Sa pagkatinuod, Among gilalang ang katawhan sa ˹kanunayon˺ nga pakigbisog.	لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ٤
5. Naghunahuna ba siya nga walay usa nga adunay gahum ibabaw kaniya?	أَيَحۡسَبُ أَن لَّن يَقۡدِرَ عَلَيۡهِ أَحَدٞ ٥
6. Siya nag-ingon (nga mapasigarbuhon): «Ako migasto sa bahandi nga abunda.»	يَقُولُ أَهۡلَكۡتُ مَالٗا لُّبَدًا ٦
7. Naghunahuna ba siya nga walay naka-kita kaniya?	أَيَحۡسَبُ أَن لَّمۡ يَرَهُۥٓ أَحَدٞ ٧
8. Wala ba Kami nagbuhat alang kaniya ug duha ka mata?	أَلَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ عَيۡنَيۡنِ ٨
9. Ug usa ka dila ug duha ka ngabil?	وَلِسَانٗا وَشَفَتَيۡنِ ٩
10. Ug nagpakita kaniya sa duha ka mga dalan (sa maayo o sa dautan)?	وَهَدَيۡنَٰهُ ٱلنَّجۡدَيۡنِ ١٠
11. Apan siya wala nagsulod ug nag agi ngadto sa pig-ot nga dalan?	فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ١١

12. Ug unsa ang makapahibalo kanimo kung unsa ang Hikpit nga Dalan?	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
13. (pinaagi ba sa) paghatag ug kagawasan sa usa ka ulipon (o usa ka binihag),	فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾
14. O ang pagpakaon sa adlaw sa kagutom,	أَوۡ إِطۡعَٰمٌ فِي يَوۡمٍ ذِي مَسۡغَبَةٍ ﴿١٤﴾
15. sa usa ka ilo nga paryente,	يَتِيمًا ذَا مَقۡرَبَةٍ ﴿١٥﴾
16. O sa usa ka kabus (nga mitapot sa abog tungod sa kalisdanan).	أَوۡ مِسۡكِينًا ذَا مَتۡرَبَةٍ ﴿١٦﴾
17. Unya siya mao usa kadtong kinsa mituo, ug nagtambag sa usag-usa sa pagbaton og pailub (pagkamakanunayon, ug pagpugong sa kaugalingon) ug nagtambag sa usag-usa sa pagpakita (gugma ug) kalooy.	ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡمَرۡحَمَةِ ﴿١٧﴾
18. Kini sila mao ang mga katawhan sa toong kamot.	أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ﴿١٨﴾
19. Apan ingon (alang) niadtong naglimod sa among mga Bersikulo (niining Qur'an), sila mao ang mga tawo sa wala nga kamot (Imperno).	وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ﴿١٩﴾
20. Sa Kalayo nga nagsira sa ibabaw kanila (gikan sa tanan nga dapit).	عَلَيۡهِمۡ نَارٞ مُّؤۡصَدَةُۢ ﴿٢٠﴾

91- Asy-Syams

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa adlaw ug ang kahayag niini una udto.	وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١
2. Maingon man sa bulan nga naga-sunod sa adlaw (nagpabanaag sa kahayag sa adlaw).	وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢
3. Pinaagi sa adlaw, sa diha nga kini naga-pahayag sa iyang kahayag,	وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣
4. Ug (pinaagi sa) kagabion, sa diha nga kini mitabon niini (sa adlaw),	وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤
5. Ug (pinaagi sa) langit ug Kaniya nga Maoy nagbuhat niini,	وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥
6. Ug (pinaagi sa) yuta ug Kaniya nga nag-buklad niini,	وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦
7. Ug (pinaagi sa) kalag, ug Kaniya nga na-ghingpit kaniya sa hulagway,	وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧
8. Ug Siya nagdasig niini aron masabtan kon unsa ang husto ug sayop alang ka-niya,	فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨
9. Siya sa pagkatinuod magmalampuson, siya nga nagaputli sa iyang kaugalin-gon (gikan sa kadautan),	قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩
10. Apan siya nga nagdaut niini kasiguro-han nga pagahikawan 'sa maayong'.	وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠

11. (Ang tribo ni) Thamud nagsalikway (sa Kamatuoran) pinaagi sa ilang paglapas,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾

12. Sa diha nga ang labing dautan kanila gipadala ˹aron sa pagpatay sa baye nga kamelyo˺.

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

13. Busa ang Mensahero sa Allāh (Salih) miingon kanila: «Kini usa ka baye nga kamelyo nga gilalang sa Allāh, busa pasagdi siya (sa) pag-inom (ug ayaw siya pasakiti)».

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾

14. Apan sila misalikway kaniya, ug mipiang (ug dayon mipatay) kaniya (kamelyo), busa ang ilang Ginoo (Allah) midugmok kanila tungod sa ilang mga sala, ug kini (ang silot) mipatag kanila (ngadto sa yuta o naghimo niini nga tupong ngadto kanilang tanan).

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

15. Ug Siya (Dios) wala mahadlok sa mga sangpotanan niini[1] .

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

(1) Pamatikdi: [Ang pagpanumpa Allah pinaagi sa Iyang mga binuhat, mao laktud nga pagpanumpa gamit ang Iyang Balaan nga Kaugalingon, tungod kay Siya ang Ginoo sa Kahingpitan ug sa tanan nga anaa. Busa, sa diha nga ang Allah manumpa sa pipila sa mga binuhat nga mga butang, Siya nagdani (lamang) sa atong pagtagad ngadto sa dako nga importansya sa mga butang nga Iyang gihisgutan, ug ang kamahinungdanon o pagkabililhon sa unsay Iyang gipanumpaan. Ang pagpanumpa sa Allah pinaagi sa linalang mao lamang ang pagpanumpa ngadto sa Iyang Kaugalingon, sa Iyang Kahingpitan, ug sa Iyang Kaugalingong Kahalangdon. Gihisgotan sa Allah ang pipila sa Iyang mga binuhat isip ebidensya o pamatuod sa Iyang pagkaanaa, ug gipasiugda (gipasabot) ngadto sa mga magbabasa sa Balaan nga Pinadayag aron sa pagpamalandong sa Iyang mga Timaan. Ug samtang ang Allah makapanumpa pinaagi sa unsay Iyang gusto, (nan) alang sa katawhan kini gidili o supak sa balaod alang kanila nga sila manumpa ngadto sa lain sa Allah.Kini usa ka Dakong sala: ang pagpanumpa kang Propeta Muhammad o kang Hesu-Kristo o kang bisan kinsang Propeta o anghel o matarong nga tawo, o sa Ka'aba, o sa bisan kinsang kinabuhi sa usa ka tawo nga gipasidunggan, o sa lubnganan. Ang Propeta Muhammad, ang kalinaw ug ang mga panalangin sa Allah maanaa kaniya, miingon: «Bisan kinsa nga manumpa sa bisan unsa (o kang bisan kinsa) nga gawas sa Allah, (nan siya) sad-an sa dili pagtuo o sa pagsimbag laing dios-dios»" Abu Dawud, At-Tirmidhe, Ahmed. Siya usab miingon: "Ayaw pagpanumpa pinaagi sa mga dios-dios, ni pinaagi sa imong mga amahan." – [Saheeh Muslim].

92- Al-Lail

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa sa gabii sa diha nga kini mutabon (sa yuta sa kangitngit),	وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١
2. Ug pinaagi sa adlaw sa diha kini magpakita sa iyang kahayag.	وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢
3. Ug pinaagi Kaniya (Allah) nga maoy naglalang sa lalaki ug babaye,	وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣
4. Sa pagkamatuod ang inyong manga paninguha nag-kadaiya,	إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤
5. Busa ingon nga alang sa usa nga naghatag sa unsa ang obligado kaniya sa paghatag ug nagbantay sa iyang kaugalingon batok sa kadautan,	فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥
6. Ug nagtuo sa gisaad ni Allāh kaniya ingon nga ganti (sa Paraiso);	وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦
7. Kami mapadali alang kaniya ang Dalan sa Kasayon (sa Paraiso).	فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧
8. Apan alang kaniya nga kuripot ug naghuna-huna nga kaniya walay nakulang,	وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨
9. Ug pagsalikway sa labin maayong ganti (sa Paraiso),	وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩
10. Kami mapadali alang kaniya sa dalan padulong sa kapildihan (sa Imperno).	فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠
11. Unsa ang dad-on sa iyang bahandi kaniya nga siya kuripot sa diha nga siya mamatay ug mosulod sa Kalayo?	وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

12. Sa pagkatinuod kini ibabaw Kanato (Allāh) ang paggiya.	إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾
13. Sa pagkatinuod nganha Kanato ang kinabuhi sa umaabot ug ang kinabuhi niining kalibotana:	وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ﴿١٣﴾
14. Busa gipasidan-an Ko kamo sa kalayo nga nagdilaab:	فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾
15. Walay laing masunog niini nga kalayo kondili ang labing alaot (ang manlilimod),	لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ﴿١٥﴾
16. Nga nagsalikway (sa Kamatuoran) ug mitalikod gikan (niini).	ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾
17. Apan ang Labing mga matarong mahilayo gikan niini (sa Impiyerno),	وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ﴿١٧﴾
18. Nga naghatag sa iyang pinakamaayong bahandi (sa mga buhat sa kaluoy ug gugmang putli), aron sa pagputli sa iyang kaugalingon 'gikan sa mga sala',	ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
19. Ug dili balos sa iyang gihatag gikan sa iyang bahandi aron sa pagpares sa grasya nga gihatag kaniya sa lain,	وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾
20. Apan sa pagpangita lamang sa Nawong sa iyang Ginoo (Allah), ang Labing Halangdon.	إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾
21. Ug sa dili madugay siya mahimuot pagayo (sa diha nga siya mosulod sa Paraiso nga maangkon ang tumang kalipay).	وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

93- Aḍ-Ḍuḥā

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa sayo nga mga takna sa kabuntagon,	وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾
2. Ug ang gabii, sa diha nga kini mongitngit.	وَٱلَّيۡلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾
3. Ang imong Ginoo (Allāh) wala mobiya kanimo (Oh Muhammad), ug siya wala nasuko kanimo.	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
4. Ug ang Pikas Kinabuhi 'umalabot' mao labing maayo alang kanimo kay sa Una (ie, ang kinabuhi karon),	وَلَلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لَّكَ مِنَ ٱلۡأُولَىٰ ﴿٤﴾
5. Ug sa dili madugay ang imong Ginoo (Allāh) maghatag sa daghan nga kaayohan ngadto kanimo, aron ikaw magmalipayon.	وَلَسَوۡفَ يُعۡطِيكَ رَبُّكَ فَتَرۡضَىٰٓ ﴿٥﴾
6. Dili ba, Ikaw iyang hikaplagan nga ilo, ug nag-hatag kanimo sa pasilungan?	أَلَمۡ يَجِدۡكَ يَتِيمٗا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾
7. Dili ba ikaw Iyang nakaplagan nga naglatagaw (wala masayud) ug ikaw Iyang gigiyahan?	وَوَجَدَكَ ضَآلّٗا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾
8. Ug wala ka ba niya nakaplagan nga kabos busa iyang gihimong ka nga adunahan.	وَوَجَدَكَ عَآئِلٗا فَأَغۡنَىٰ ﴿٨﴾

9. Busa mahitungod sa ilo tagda uban ang kalooy , ug ayaw siya abusari, فَأَمَّا ٱلۡيَتِيمَ فَلَا تَقۡهَرۡ ٩

10. Ug mahitungod kaniya nga nagapan-gayo, ayaw badlonga siya; وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنۡهَرۡ ١٠

11. Ug mahitungod sa Pabor sa (Allah) imong Ginoo - ipahayag kini[1] . وَأَمَّا بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثۡ ١١

(1) I.e., Ang Pagkapropeta, ang Qur'an, ug ang imong hingpit nga relihiyon sa Islam.

94- Asy-Syarḥ

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Wala ba Kami nagpalapad alang kanimo (Oh Muhammad) sa imong dughan,	أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾
2. Ug nagpagaan gikan kanimo sa palas-anon?	وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾
3. Nga nag-duot sa hilabihan sa imong likod?	ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾
4. Ug gipataas alang kanimo ang imong dungog (kahimtang),	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾
5. Kay sa pagkatinuod uban sa matag kalisdanan adunay kasayon (kaharuhay).	فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾
6. Sa pagkatinuod uban sa matag kalisdanan moabut ang kasayon (kaharuhay).	إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾
7. Busa kon ikaw nahuman sa imong pag-ampo, nan, padayona «sa paghinumdom ang Allāh ug pangamuyo»,	فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ﴿٧﴾
8. «Ug ngadto sa imong Ginoo ˹nag-inusara˺ pagdirekta ang tanan nimong magtinguha 'uban ang paglaom'.»[1]	وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ﴿٨﴾

(1) Ug ngadto sa Allāh nga imong Ginoo lamang itugyi ang tanan nga imong mga gusto mga pangamuyo, tuyo, mga panginahanglan, mga pangandoy ug mga paglaum; pagdangop Kaniya sa imong pagsimba ug pagpangita sa unsay anaa Kaniya sa Iyang Kabulahanan ug Kalipay.

95- At-Tīn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ako (Dios) nanumpa pinaagi sa igira ug sa olibo[1]	وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ﴿١﴾
2. Maingon man sa bukid sa Sinai [2],	وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾
3. Ug pinaagi niining luwas nga lungsod (sa Makkah [3],	وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ﴿٣﴾
4. Kami naglalang sa tawo sa labing maayo nga porma,	لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾
5. Unya Kami nagbalik kaniya ngadto sa labing ubos sa tanang ubos[4] .	ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ﴿٥﴾
6. Apan sila nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sila adunay ganti nga walay katapusan (Paraiso).	إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾
7. Busa unsay naghimo gilimod nimo sa ˹katapusan˺ Paghukom ug Pagbalos?	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ﴿٧﴾
8. Dili ba ang Allah ang Labing Maayo sa mga maghuhukom[5] ?	أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨﴾

(1) Ug sa mga yuta niini, diin daghang mga bantugan nga mga Propeta sa Allah ang miabot sama nila ni Hesus, Abraham, ug Noe.
(2) Siya nanumpa didto sa Bukid sa Sinai nga ang Iyang propeta nga si Moises nakigsulti uban Kaniya.
(3) Diin nagpakita ang Propeta Muhammad. Siya nanumpa pinaagi sa Makkah, ang labing balaan nga siyudad nga bisan kinsa nga mosulod niini luwas, nga si Muḥammad gipadala gikan didto ingon Sinugo sa Dios.
(4) Sa Imperno o sa pagkatigulang ug sa usa ka kahimtang nga sama nalang sa bata human sa iyang kusog ug pagkahamtong.
(5) Dili ba si Allāh – sa paghimo sa Adlaw sa Pagkabanhaw nga usa ka adlaw alang sa panimalos – ang labing maghuhukom sa mga maghuhukom ug ang labing makiangayon kanila? Bisan kinsa nga maghukom tali kanila aron Iyang magaganti ang magbubuhat sa maayo sa pagbuhat ug maayo ug silotan ang magbubuhat sa dautan tungod sa pagbuhat ug dautan?

96- Al-'Alaq

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Lituka ˹O Prophet Muhammad' sa Ngalan sa nga imong Ginoo nga mag-lalang,	ٱقۡرَأۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلَّذِي خَلَقَ ١
2. naglalang sa tawo gikan sa usa ka lapot nga dugo.	خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِنۡ عَلَقٍ ٢
3. Lituka ug ang imong Ginoo (Allāh) mao ang Labing Manggihatagon,	ٱقۡرَأۡ وَرَبُّكَ ٱلۡأَكۡرَمُ ٣
4. kinsa nagtudlo [sa tawo] sa paggamit sa pluma —	ٱلَّذِي عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ٤
5. Nagtudlo sa tawo sa wala niya mahibaloi kaniadto.	عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ٥
6. Dili, apan ang tawo sa pagkatinuod ka-lapas,	كَلَّآ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَيَطۡغَىٰٓ ٦
7. Sa diha nga iyang nakita ang iyang kau-galingon nga igo na (sa bahandi, dun-gog, ug ranggo).	أَن رَّءَاهُ ٱسۡتَغۡنَىٰٓ ٧
8. Sa pagkatinuod, ngadto sa (Allah) nga imong Ginoo mao ang (katapusan) nga Pagbalik (sa tanan).	إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجۡعَىٰٓ ٨
9. Nakita ba nimo siya (ang dili magtutuo) nga nagbabag,	أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي يَنۡهَىٰ ٩
10. Ang usa ka ulipon (sa Allah) sa diha nga siya nag-ampo?	عَبۡدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠
11. Nakita ba nimo kung siya anaa ba sa husto nga Giya (sa Dios)?	أَرَءَيۡتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ ١١

12. O nagsugo sa pagkamatarong?	أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ﴿١٢﴾
13. Nakita ba nimo kung kini nga kritiko nagsalikway sa kamatooran o motalikod gikan niini?	أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾
14. Wala ba siya mahibalo nga ang Allah nakakita (sa unsay iyang gibuhat)?	أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾
15. Dili, kon siya dili mohunong, Sakmiton gayod Namo siya pinaagi sa iyang agtang,	كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾
16. Usa ka bakakon, makasasala nga agtang.	نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾
17. Busa (pasagdi siya nga) manawag siya sa iyang mga kaubanan,	فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾
18. Kami usab magpatawag sa mga Magbalantay sa Imperno (aron siya pagalaglagon).	سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾
19. Dili, ayaw siya tumana, apan naghapa ka uban ang pag-dayeg, ug paduol (ngadto sa Allāh).	كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

97- Al-Qadr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Sa pagkatinuod Kami nagpakanaog ug nagpadayag niini (ang Qur'an) sa Gabii sa Dekreto.	إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾
2. Ug unsa ang makapahibalo kanimo kung unsa ang gabii sa Dekreto?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾
3. Ang Gabii sa himaya ug gahum - Dekreto- labing maayo pa kay sa usa ka libo ka mga bulan.	لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾
4. Ang mga anghel ug ang balaang espiritu (Gabriel) manaog diha niini sa pagtugot sa ilang Ginoo (Allah) alang sa tanang mga kamandoan (nga gitakda sa Allah gikan nianang tuiga ngadto sa mosunod),	تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾
5. Niining gabie ang tanang Kalinaw anaa (sa mga magtutuo) hangtod sa pag-abot sa ka-adlawon.	سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

98- Al-Bayyinah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Kadtong mga wala motoo gikan sa mga sumusunod sa (nauna) nga Kasulatan (ang mga Hudeyo ug ang mga Kristohanon) ug ang mga tigsimbag dios-dios dili mahibulag (gikan sa pagkawalay pagtuo ug pagsimbag dios-dios) hangtud nga moabut kanila ang tin-aw nga Pamatuod (Ebidensya):

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

2. Usa ka Mensahero gikan sa Allah (ang Propeta Muhammad), nga magalitok sa giputli nga mga Panid (sa Kasulatan),

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُواْ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

3. Diin anaa ang tanang husto nga mga Balaud (nga sukwahi sa ilang sayop nga pagtuo ug mga tuotuo).

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

4. Apan kadtong gihatagan sa Kasulatan 'mga Hudeyo ug mga Kristohanon' wala mabahin 'ngadto sa daghang mga sekta' gawas lamang human miabot ang tin-aw nga Pamatuod (Ebidensiya) (gikan sa Allah) ngadto kanila.

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

5. Ug sila wala sugoa sa bisan unsa gawas lang nga sila kinahanglan nga mosimba sa Allah (lamang), nga matinud-anon ngadto Kaniya diha sa relihiyon (sa Islam, sa kinasing-kasing ug pagkamasi-

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

nugtanon, nga matul-id, ug ang pagbuhat sa pag-ampo ug pagbayad sa kabus nga kantidad o Zakah – Obligado limos, ug kana mao ang husto nga relihiyon.

6. Sa pagkatinuod sila nga (nagpadayon sa) pagpanglimod gikan sa mga sumusunod sa (naunang) Kasulatan ug ang mga tigsimbag dios-dios maanaa sa Kalayo sa Impiyerno, nga magpabilin sa sulod niini hangtod sa kahangtoran; sila ang pinakadaotan sa tanang binuhat.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ٦

7. Kanila nga mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, sa pagkatinuod sila mao ang labing maayo sa tanang binuhat.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ٧

8. Ang ilang Ganti sa ilang Ginoo (Allāh) mao ang mga Tanaman sa Eden diin sa ilawom niini nagdagayday ang mga suba, nagpabilin niini hangtod sa kahangturan; Ang Allah Nalipay kanila ug sila usab nalipay pag-ayo Kaniya; kana alang kaniya nga anaa sa Kahadlok (ug Pagtahod) atubangan sa iyang Ginoo (Allah).

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ٨

99- Az-Zalzalah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Sa diha nga ang kalibutan paga-linugon na nianang maong Linog, «Alang sa Adlaw sa Pagkabanhaw»,	إِذَا زُلۡزِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ زِلۡزَالَهَا ﴿١﴾
2. Ug ang yuta nagpagula sa mga sulod niini ug mga palas-anon.	وَأَخۡرَجَتِ ٱلۡأَرۡضُ أَثۡقَالَهَا ﴿٢﴾
3. Ug ang tawo maga-ingon: «Na-unsa ang nahitabo niini sa yuta nga naglihok ug nag-uyog?»	وَقَالَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾
4. Nianang adlawa kini magpahibalo sa iyang mga balita ug unsa ang gibuhat sa ibabaw niini, «maayo ug daotan»,	يَوۡمَئِذٖ تُحَدِّثُ أَخۡبَارَهَا ﴿٤﴾
5. Tungod kay ang imong Ginoo (Allah) dinasig ug nagsugo niini.	بِأَنَّ رَبَّكَ أَوۡحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾
6. Nianang Adlawa ang mga tawo manggula sa nagkatibulaag nga mga pundok aron sila makasaksi sa ilang mga buhat nga ilang nahimo dinhi sa yuta.	يَوۡمَئِذٖ يَصۡدُرُ ٱلنَّاسُ أَشۡتَاتٗا لِّيُرَوۡاْ أَعۡمَٰلَهُمۡ ﴿٦﴾
7. Bisan kinsa nga nagbuhat ug sama sa gibug-aton sa usa ka atomo nga maayo, kini iyang makita.	فَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ خَيۡرٗا يَرَهُۥ ﴿٧﴾
8. Ug bisan kinsa nga nagbuhat ug sama sa gibug-aton sa usa ka atomo nga dautan, kini iyang makita.	وَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ شَرّٗا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

100- Al-'Ādiyāt

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa sa mga (kabayo nga) tigdagan uban sa paghangos (nag-dala sa mga manggugubat),	وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾
2. Ug pinaagi niadtong nagpatunghag tua-sik sa kalayo pinaagi sa ilang mga kuko (sa dihang nagasikad sa pagdagan),	فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾
3. Ug pinaagi niadtong nagabuhat ug mga pagsulong sa kaadlawon,	فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ﴿٣﴾
4. Nga nakapa-ukay sa (sama sa panganod [baga] nga) abog,	فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾
5. Nga nagasulod isip usa ka lawas ngadto sa kasingkasing sa mga linya sa kaaway.	فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾
6. Sa pagkatinuod ang tawo (ang manlili-mod) dili mapasalamaton sa iyang Gi-noo (Allāh).	إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾
7. Ug sa pagkatinuod siya saksi man niini.	وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾
8. Ug tungod sa iyang hilabihan nga gugma sa bahandi, siya kuripot niini.	وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾
9. Apan wala ba siya masayod nga kon magkatag na ang sulod sa mga lubnga-nan ug gihaw-as,	۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾
10. Ug unsay anaa sa mga dughan iga butyag man.	وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾
11. Sa pagkatinuod ang ilang Ginoo (Al-lah), nianang Adlawa, Labing naka-ila kanila.	إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

101- Al-Qāri'ah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ang Adlaw sa kalaglagan.	ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾
2. Unsa ba ang maong ang adlaw sa kalaglagan?	مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾
3. Ug unsay makapaamgo kanimo kon unsa ang adlaw sa kalaglagan?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾
4. Mao kini ang adlaw nga diin ang manga tawo mahisama sa anunugba nga sinabwag,	يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
5. Ug ang mga kabukiran mamahimong sama sa mga balhibo sa karnero sa ilang paglihok.	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾
6. Ug alang kaniya nga ang sukod sa iyang maayong mga buhat bug-at,	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾
7. Siya mopuyo sa usa ka makapahimuot nga kinabuhi (sa Paraiso).	فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾
8. Ug alang kaniya nga ang sukdanan sa iyang maayong mga buhat gaan,	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾
9. Nan, ang iyang puloy-anan mao ang usa ka bung-aw 'kahiladman'.	فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾
10. Ug unsay makapaamgo kanimo kon unsa kini?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾
11. Kana maoy Kalayo sa tumang kainit, nag-lagiting!	نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

102- At-Takāṡur

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Ang panag-indigay sa usag-usa pagpadaghan sa (kalibutanon nga bahandi) hilabihan nga nakapasimang kaninyo,	أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾
2. Hangtod nga kamo mamatay ug mobisita sa imong mga lubnganan.	حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾
3. Apan dili! Kamo sa dili madugay mahibalo.	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾
4. Usab dili, sa dili madugay kamo mahibalo sa mga sangputanan niana.	ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Kon kamo nasayod pa lamang unta, uban sa tataw nga kahibalo,	كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾
6. Kamo sa pagkatinuod makakita sa nagdilaab nga Imperno;	لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾
7. Unya kamo sa pagkatinuod makakita niini sa inyong mga mata nga walay pagduhaduha mahitungod niini.	ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾
8. Ug unya, kamo pangutan 'on niana nga adlaw mahitungod sa mga pabor (grasya) sa Dios, sa unsay Iyang gipanalangin kaninyo.	ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

103- Al-'Āṣr

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ako (Dios) nanumpa sa panahon (sa mga katuigan)!

وَٱلۡعَصۡرِ ١

2. Sa pagkatinuod, ang tawo anaa sa bug-os nga kapildihan,

إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ٢

3. Gawas niadtong mituo ug nagbuhat sa matarung nga mga buhat, ug nagtambag sa usag-usa uban Kamatuoran (Hustisya ug kalinaw), ug nagtambag ang usag-usa sa pagpailub (ug paglahutay).

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ٣

104- Al-Humazah

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Kaalautan ngadto sa matag tigpanglibak, ug tigbugalbugal,	وَيۡلٞ لِّكُلِّ هُمَزَةٖ لُّمَزَةٍ ١
2. Nga nagtigom sa hilabihang ka-hakog sa mga bahandi ug nag-ihap niini 'sa ma-kadaghan',	ٱلَّذِي جَمَعَ مَالٗا وَعَدَّدَهُۥ ٢
3. Nga hunahuna nga ang iyang bahandi maghimo kaniya nga dili mamatay.	يَحۡسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخۡلَدَهُۥ ٣
4. Siya sa pagkatinuod itambog ngadto sa Tigdugmok nga Kalayo (Imperno nga makaguba sa tanan),	كَلَّاۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِي ٱلۡحُطَمَةِ ٤
5. Ug unsay makapaamgo kanimo kon unsa ang Tigdugmok nga Kalayo?	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ٥
6. Kana ang Kalayo ni Allāh, 'walay kata-pusan' nagdilaab,	نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ٦
7. Nga nagdilaab sa mga kasingkasing (sa mga manlilimod).	ٱلَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ٧
8. Sa pagkatinuod kini (Imperno) pagasi-rad-an ibabaw kanila,	إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ٨
9. (Sila igapos) Sa dagkong mga haligi [sa Kalayo sa Imperno].	فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَةِۭ ٩

105- Al-Fīl

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Wala ba kamo mahibalo ʿOh Propeta Muhammadʾ giunsa sa imong Ginoo (Allah) nakiglabot ang mga tag-iya sa elepante?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ﴿١﴾

2. Wala ba Niya himoa nga ang ilang plano (sa pagguba sa Ka'aba sa Makkah) matapos sa pagkapakgang (nga nahimong hinungdan nga sila nangalaglag),

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

3. Ug Siya nag-padala batok kanila sa panon sa mga langgam;

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

4. Nga naglabay batok kanila ug mga bato sa gahi nga lapok,

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

5. Busa gibiyaan sila sama sa giusap nga uhot.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

106- Quraisy

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Alang sa naanad nga kasigurohan sa mga tribu sa Quraish 'sa Makkah',

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ١

2. Ang ilang naandan nga seguridad (sa) ilang mga panaw sa pamatigay (sa panahon sa) tingtugnaw ug sa ting-init.

إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ٢

3. Busa pasagdi sila sa pagsimba (sa Allah lamang) ang Ginoo niini nga Balay (ang Ka'ba sa Makkah),

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ٣

4. Kinsa nagpakaon kanila batok sa kagutom ug giluwas sila batok sa kahadlok.

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۢ ٤

107- Al-Mā'ūn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Nakita ba nimo siya kinsa nga naglimod sa (Adlaw sa Paghukom ug) Pagbalos?	أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾
2. Siya nga maoy nakiglabot sa ang ilo [uban sa mapintas],	فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾
3. Ug wala mag-awhag (sa uban) sa pagpa-kaon sa mga kabus.	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾
4. Busa alaut kadtong ˹mga salingkapaw˺ nga nag-ampo -	فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾
5. Kinsa walay pagtagad ngadto sa ilang mga pag-ampo;	ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾
6. kadtong gusto lamang nga magpakita sa ilang maayo nga binuhatan 'ug day-gon',	ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾
7. Ug nagdumili sa paghatag bisan sa pina-kasimple nga tabang sa uban.	وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

108- Al-Kauṡar

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Sa pagkatinuod, Kami naghatag kanimo (Oh Muhammad) sa Kawthar (usa ka suba sa Paraiso ug usa ka Abunda nga kaayo),

إِنَّآ أَعۡطَيۡنَٰكَ ٱلۡكَوۡثَرَ ١

2. Busa pag-ampo ngadto sa imong Ginoo (Allāh lamang) ug himoa ang imong mga halad (ngadto Kaniya lamang).

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنۡحَرۡ ٢

3. Sa pagkatinuod siya nga nagdumot kanimo mao ang mahikawan (gikan sa tanan nga kaayohan, niini nga kinabuhi ug sa Pikas Kinabuhi).

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلۡأَبۡتَرُ ٣

109- Al-Kāfirūn

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Isulti: Oh, kamo nga mga manlilimod,	قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١﴾
2. Ako dili musimba nianang unsay inyong gisimba,	لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾
3. Ni kamo maga-simba sa akong gisimba (Allāh lamang),	وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٣﴾
4. Dili ako maga-simba sa inyong gisimba,	وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ﴿٤﴾
5. Ni kamo maga-simba sa akong gisimba (Allāh lamang),	وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٥﴾
6. Anaa kanimo ang imong paagi 'sa kinabuhi', ug ako adunay akong paagi 'sa kinabuhi'."	لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ﴿٦﴾

110- An-Naṣr

Sa Ngalan ¸sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ۝١

1. Sa diha nga moabut na ang Tabang sa Allah ug ang kadaugan (ang pagkompleto sa pagsakop sa Makkah),

وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ۝٢

2. Ug nakita nimo ang mga tawo nga nagasulod sa Islām sa daghan,

فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ۝٣

3. Nan himayaa ang imong Ginoo (Allāh) uban sa pagdalayeg, ug pangayoa ang Iyang Kapasayloan; sa pagkatinuod Siya mao ang Kanunay nga Nagadawat sa Paghinulsol.

111- Al-Masad

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Ang kalaglagan maoy mahiagoman sa mga kamot ni Abu Lahab [1] ug siya malaglag!	تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾
2. Ang iyang bahandi dili makapulos kaniya ni ang tanan nga iyang natigom.	مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾
3. Sa dili madugay siya masunog sa kalayo nga nagdilaab,	سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾
4. Ug ang iyang asawa usab, ang tigdala ug sugnod [2].	وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾
5. Sa iyang liog mao ang hugot nga linubid nga pisi [3].	فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾

(1) Ang uyoan sa Propeta, usa sa iyang labing lig-on nga mga kaaway, uban bisan unsay pa lain ang mga kaaway sa Islam.
(2) Siya nagbutang ug mga tunok sa dalan sa Propeta ug nagbutangbutang kaniya (ﷺ). Ang pulong nga "sugnod" gigamit sa mga Arabo sa pagpasabot sa pagbutangbutang ug paglibak.
(3) I.e. ang kadena nga anaa sa Kalayo (sa Impiyerno).

112- Al-Ikhlāṣ

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Isulti: «Siya si Allāh (Diyos) - Usa (lang), 'walay laing dios gawas Kaniya'.»	قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾
2. Allah—ang Tanan Tigpaluyo 'gikinahanglan sa tanan' [1].	ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ﴿٢﴾
3. Wala Siya manganak, ug wala usab Siya gipanganak.	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾
4. Walay usa nga sama Kaniya ug walay katumbas Kaniya.".	وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴿٤﴾

(1) Ang Allah Mao Ang Ginoo, Ang walay Katapusan nga Dalangpanan, Ang Igo sa Kaugalingon, nga Hingpit walay panginahanglan.

113- Al-Falaq

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy-on.

1. Isulti: «Ako nangita sa pagpanalipod sa (Allāh), ang Ginoo sa kaadlawon»,	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ﴿١﴾
2. Gikan sa kadautan sa tanang sa mga linalang.	مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾
3. ug gikan sa kadautan sa kagabhion sa diha nga kini moabot,	وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾
4. Ug gikan sa kadautan sa mga salamangkero nga naghuyop sa mga baligtos,	وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ﴿٤﴾
5. Ug gikan sa kadautan sa masinahon, sa diha nga siya masina.	وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

114- An-Nās

Sa Ngalan sa Allah Ang Labing Madagayaon, Ang Labing Maluloy'on.

1. Isulti: «Ako nangita sa pagpanalipod sa (Allāh) ang Ginoo sa katawhan,»	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ﴿١﴾
2. Ang Hari sa tanang katawhan,	مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾
3. Ang Dios sa tanang katawhan,	إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾
4. Gikan sa kadautan sa nag-atras nga tighunghong 'ang Satan',	مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾
5. Nga nagahunghong (daotan nga mga hunahuna ug mga sugyot) ngadto sa mga dughan sa mga tawo,	ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾
6. (Kini nga mga satanas) gikan sa mga jinn ug sa mga tawo.	مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾

Index

Surah No	Surah Name	Page No
1	Al-Fātihah	1
2	Al-Baqarah	2
3	Āli ‘Imrān	91
4	An-Nisā`	143
5	Al-Māidah	195
6	Al-An’ām	235
7	Al-A’rāf	278
8	Al-Anfāl	326
9	At-Taubah	345
10	Yūnus	385
11	Hūd	412
12	Yūsuf	440
13	Ar-Ra’d	466
14	Ibrāhīm	479
15	Al-Ḥijr	492
16	An-Naḥl	505
17	Al-Isrā`	533
18	Al-Kahf	559
19	Maryam	583
20	Ṭāha	600
21	Al-Anbiyā`	623
22	Al-Ḥajj	643
23	Al-Mu`minūn	663
24	An-Nūr	681
25	Al-Furqān	701
26	Asy-Syu’arā`	716
27	An-Naml	740
28	Al-Qaṣaṣ	757
29	Al-’Ankabūt	778
30	Ar-Rūm	793
31	Luqmān	806
32	As-Sajdah	814
33	Al-Aḥzāb	820
34	Saba`	839
35	Fāṭir	852
36	Yāsīn	863
37	Aṣ-Ṣaffāt	875
38	Ṣād	892
39	Az-Zumar	905
40	Gāfir	922
41	Fuṣṣilat	941
42	Asy-Syūrā	954
43	Az-Zukhruf	968
44	Ad-Dukhān	983
45	Al-Jāṡiyah	990
46	Al-Aḥqāf	998
47	Muḥammad	1008
48	Al-Fatḥ	1017
49	Al-Ḥujurāt	1026
50	Qāf	1032
51	Aż-Żāriyāt	1039
52	Aṭ-Ṭūr	1046
53	An-Najm	1052
54	Al-Qamar	1060
55	Ar-Raḥmān	1067
56	Al-Wāqi’ah	1076
57	Al-Ḥadīd	1085
58	Al-Mujādilah	1094
59	Al-Ḥasyr	1101
60	Al-Mumtaḥanah	1108
61	Aṣ-Ṣaf	1114
62	Al-Jumu’ah	1117
63	Al-Munāfiqūn	1120
64	At-Tagābun	1123
65	Aṭ-Ṭalāq	1127
66	At-Taḥrīm	1132
67	Al-Mulk	1137
68	Al-Qalam	1143
69	Al-Ḥāqqah	1149
70	Al-Ma’ārij	1155
71	Nūḥ	1160
72	Al-Jinn	1164
73	Al-Muzzammil	1169
74	Al-Muddaṡṡir	1173
75	Al-Qiyāmah	1179
76	Al-Insān	1183
77	Al-Mursalāt	1188
78	An-Naba`	1193
79	An-Nāzi’āt	1197
80	Abasa	1202
81	At-Takwīr	1206
82	Al-Infiṭār	1209
83	Al-Muṭaffifīn	1211
84	Al-Insyiqāq	1215
85	Al-Burūj	1218
86	Aṭ-Ṭāriq	1221
87	Al-A’lā	1223
88	Al-Gāsyiyah	1225
89	Al-Fajr	1227
90	Al-Balad	1230
91	Asy-Syams	1232
92	Al-Lail	1234
93	Aḍ-Ḍuḥā	1236
94	Asy-Syarḥ	1238
95	At-Tīn	1239
96	Al-’Alaq	1240
97	Al-Qadr	1242
98	Al-Bayyinah	1243
99	Az-Zalzalah	1245
100	Al-’Ādiyāt	1246
101	Al-Qāri’ah	1247
102	At-Takāsur	1248
103	Al-’Aṣr	1249
104	Al-Humazah	1250
105	Al-Fīl	1251
106	Quraisy	1252
107	Al-Mā’ūn	1253
108	Al-Kauṡar	1254
109	Al-Kāfirūn	1255
110	An-Naṣr	1256
111	Al-Masad	1257
112	Al-Ikhlāṣ	1258
113	Al-Falaq	1259
114	An-Nās	1260



بيان معاني

القرآن الكريم

باللغة البيسايا الفلبينية

مركز رواد الترجمة

موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

9 786038 412305